LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA
LOS ANGELES
WITHDRAWN
UNIV. OF CALIFORNIA

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.W713
M3

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00010984170

Mus.
M1503
.W713
M3

MAITRE AMBROS

THÉATRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

MAITRE AMBROS

Drame Lyrique en quatre Actes et cinq Tableaux

DE MM.

FRANÇOIS COPPÉE & AUGUSTE DORCHAIN

MUSIQUE DE

CH.-M. WIDOR

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX NET : **15** FRANCS

PARIS

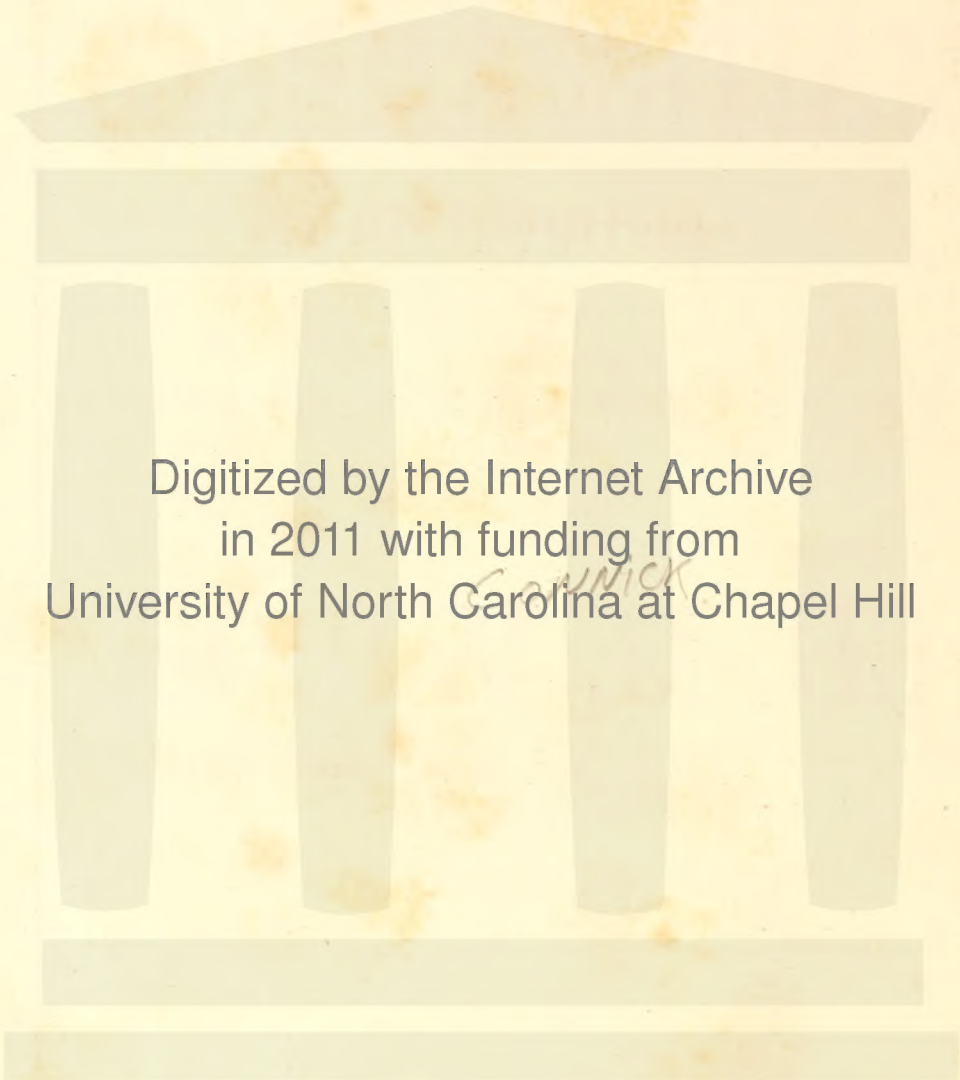
AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HENRI HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés

1886

AU MÉNESTREL



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/matreambrosdra00wido

MAITRE AMBROS

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

Représenté pour la première fois à l'Opéra-Comique de Paris

le 6 Mai 1886

(DIRECTION DE M. LÉON CARVALHO)

DISTRIBUTION

NELLA	soprano	Mmes	C. SALLA.
ADRIAN, mousse	soprano		CASTAGNÉ.
AMBROS.	baryton	MM.	BOUVET.
HENDRICK	ténor		LUBERT.
ANTON	basse		FOURNETS.
LE BOURGMESTRE.	basse		DULIN.
UNE SENTINELLE	baryton		CAMBOT.
UN OFFICIER			TESTE.

CHŒURS :

Officiers et Soldats de la garde civique, Mousses, Bourgeois, Gens du peuple, Poissonnières, etc.

Directeur de la scène : M. CHARLES PONCHARD

Chef d'orchestre : M. J. DANBÉ — Chef du chant : M. PIFFARETTI
Chef des chœurs : M. CARRÉ

Divertissement-ballet de Mlle MARQUET

Décors de MM. LAVASTRE et CARPEZAT

Costumes de M. TH. THOMAS

S'adresser *au Ménestrel*, 2bis, rue Vivienne, pour la mise en scène, les dessins des costumes et décors, la partition de chant et d'orchestre, le livret, etc., etc.

1036101

TABLE

ACTE I

1er Tableau. — INTÉRIEUR HOLLANDAIS CHEZ AMBROS

SCÈNE I. — Le repas de la garde civique.

CHŒUR ET SCÈNE . . . . . *Verse en nos cœurs le courage* 7

SCÈNE II

CHŒURS. . . . . *Oiho ! Voici le vent, bon matelot* (Adrian et mousses, dans la coulisse). 30

SCÈNE III

BALLADE (Nella) . . . . . *Range à serrer la misaine. — Ah! depuis qu'il a levé l'ancre.* 36-37

SCÈNE IV

DUO (Nella, Ambros). . . . . *Vous, Ambros ! — J'écoutais ce vieux chant de marin* . . 41
Vous partirez, gentille hôtesse 43

SCÈNE V

RÉCITS . . . . . *Cher Ambros, je viens vous demander* (Ambros, Hendrick). 52

SCÈNE VI

AIR (Ambros) . . . . . *Mes yeux se sont ouverts* 58
Triste amour qui n'oses 60

SCÈNE VII

TRIO (Ambros, Nella, Hendrick) . *Je vous amène Hendrick* 65
Allons, plaidez pour le timide 68

2e Tableau. — LA PLACE DU DAM

La Présentation du Drapeau. 80

ACTE II

3e Tableau. — LE JARDIN CHEZ AMBROS

SCÈNE I

LIED (Nella) . . . . . *Maintenant, j'en suis sûre.* 121
J'ai deux amoureux ; l'un parle, mais l'autre est silencieux. 123

SCÈNE II

DUO (Nella, Ambros). . . . . *C'est lui, son front est chargé de tristesse* 127
Oui, dans ma fierté farouche. 134

SCÈNE III

RÉCITS (Ambros, Hendrick) . . . *Que vois-je ! dans les bras l'un de l'autre !* 146
Châtiment qui m'accable. 155

SCÈNE IV

FINALE . . . . . *Et j'attendrai dans la tempête* (Nella) 159

ACTE III

4e Tableau. — LA PLACE DU DAM PAVOISÉE

SCÈNE I

Scènes de la Kermesse . . . .
a. Chœur : *Voici la Kermesse, c'est jour d'allégresse* . . 162
b. Les Poissonnières : *Achetez-nous de l'anguille* . . . 172
c. Chanson d'Adrian : *A l'heure vermeille du soleil levant.* 179

SCÈNE II

Scène d'Ivresse (Récit) . . . . . (Ambros, Nella, Anton et les Chœurs) . . . . . .
On prétend que naguère vous étiez beau buveur (Anton) . 200
Mes amis, je n'ai pas en vain navigué par le monde (Ambros). 201
Je vois la vie en rose (Ambros) 209
Le voilà dans sa folle rage (Chœur) 212
Nella, voici ton fiancé (Nella) 217

SCÈNE III

La Ronde de Nuit 219

SCÈNE IV

Finale . . . . . *Halte! Il est temps, Hendrick, de rassembler vos hommes.* 221

ACTE IV

5e Tableau. — LE MOULIN

SCÈNE I

Chœur des Soldats . . . . . *Veillons, là-bas sous la tente l'ennemi s'endort* 232

SCÈNE II

Récits . . . . . *Donc, mes amis, l'heure est venue* (Anton, les chœurs). 235

SCÈNE III

Air (Hendrick). . . . . *Ambros a-t-il tenu cette fois sa promesse?* 243
Versez en moi le calme, étoiles de la nuit 244

SCÈNE IV

Duo (Hendrick, Nella) . . . . .
Quoi, Nella, c'est vous? 249
Oui, Nella, je vous aime (Hendrick) 253
Dieu! Tout m'abandonne, tout s'écroule à la fois (Nella). 257
Il est fait le serment qui pour jamais nous lie (Hendrick). 261

SCÈNE V

La Révolte . . . . . (Nella, Hendrick, Anton, les Chœurs)
Il est trop tard. Faites! l'injure est inutile 262
Seigneur, ma voix supplie (Nella) 269
A nous, à la patrie, épargnez l'opprobre éternel (Nella. Hendric 271

SCÈNE VI

Finale . . . . . *Vous ne m'attendiez pas, me voici* (Ambros). 275
Vois tes enfants, ô noble patrie 277

AVIS AUX DIRECTEURS

Nous prévenons les administrations théâtrales que, conformément aux lois et aux traités passés avec nos auteurs, nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

HENRI HEUGEL,
Éditeur-propriétaire.

LOI DU 31 JANVIER 1791 : Arrêt de Cour du 11 Avril 1853.

« Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques » et de compositions musicales ne peut avoir lieu que du consentement formel » et par écrit des auteurs ou de leurs représentants. »

CODE PÉNAL

« Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui » a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois » et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cin- » quante francs au moins, de cinq cents francs au plus et de la confiscation des » recettes. »

NOTE DES AGENCES

Les directions théâtrales et les théâtres forains ou ambulants sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

TRADUCTION RÉSERVÉE

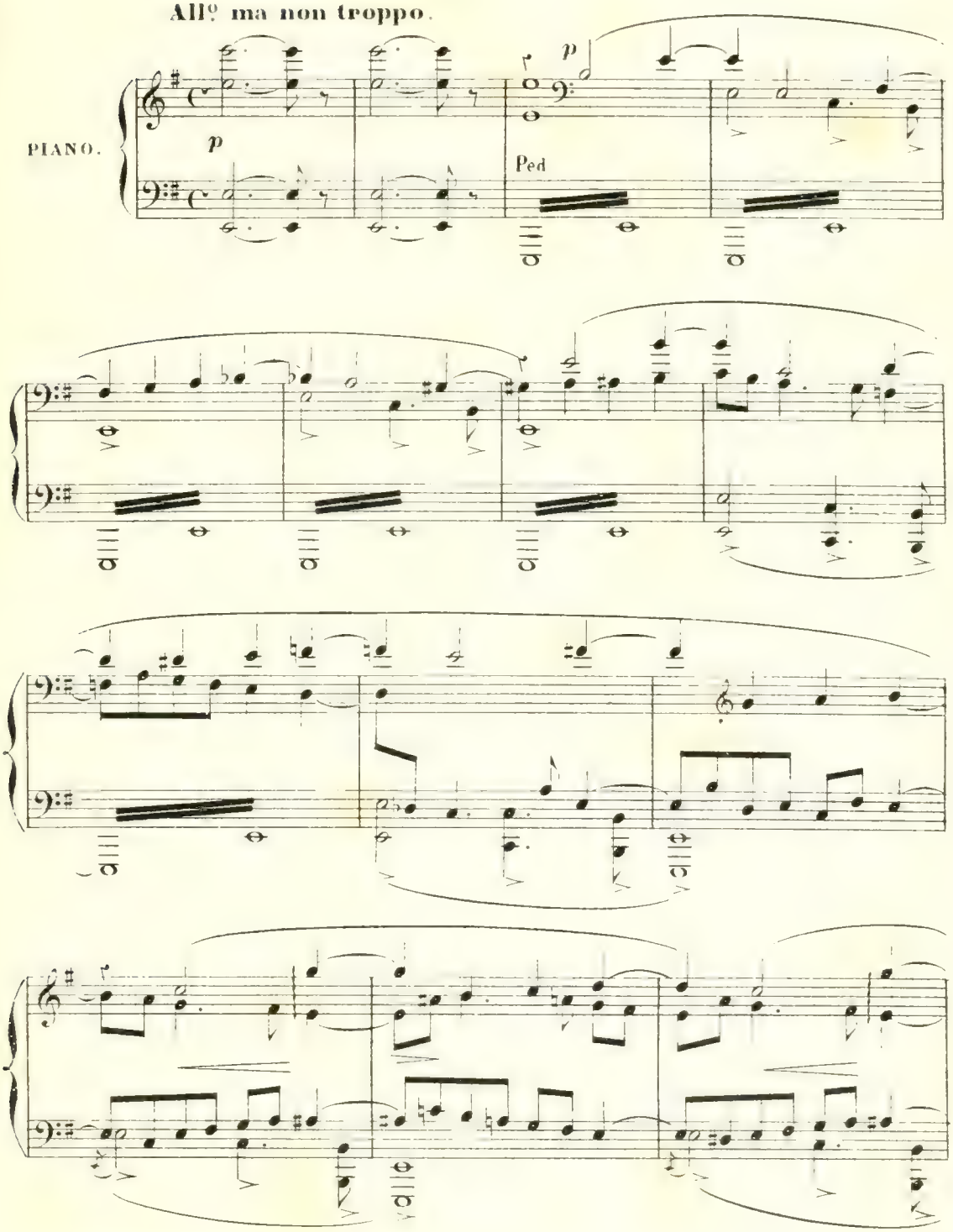
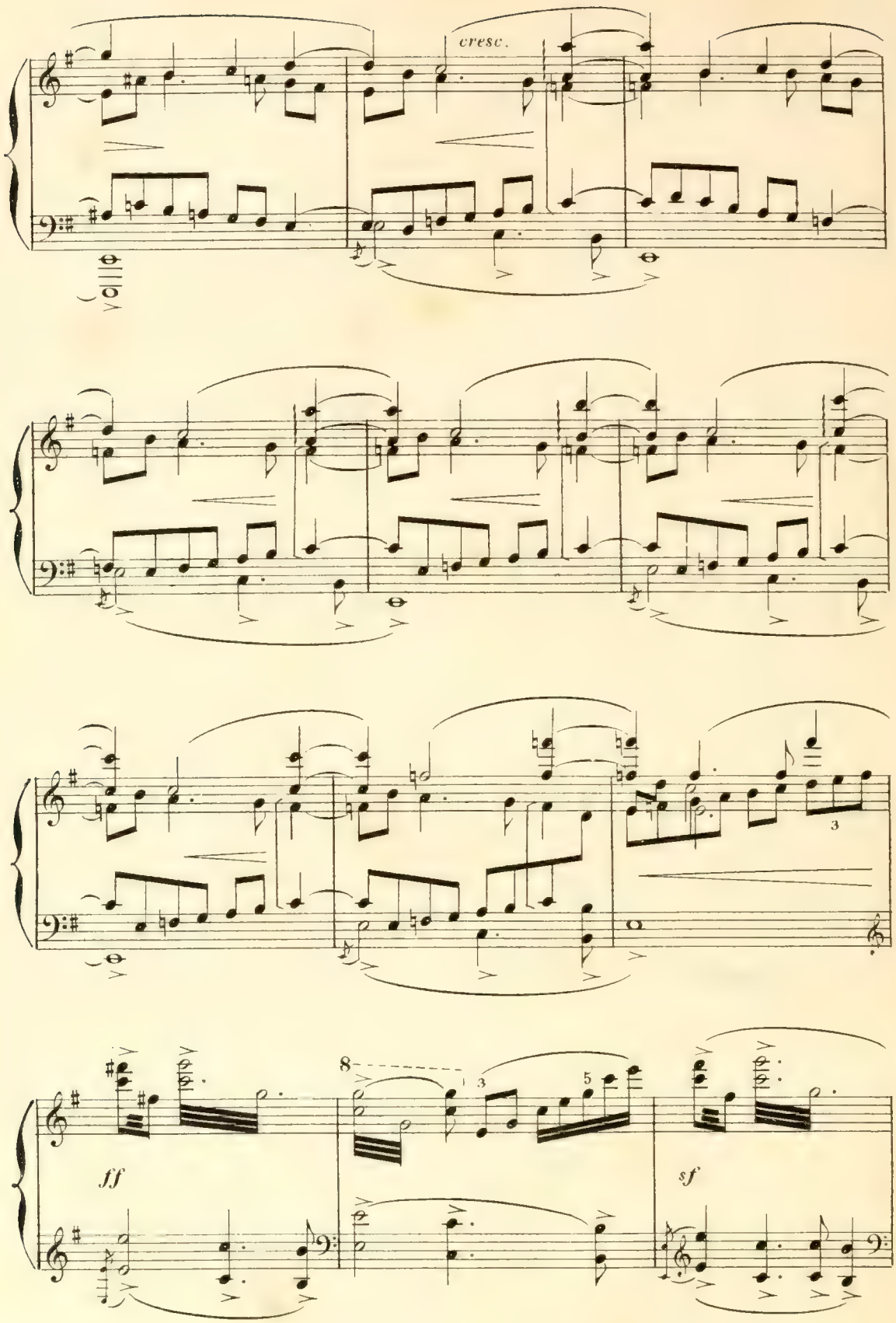
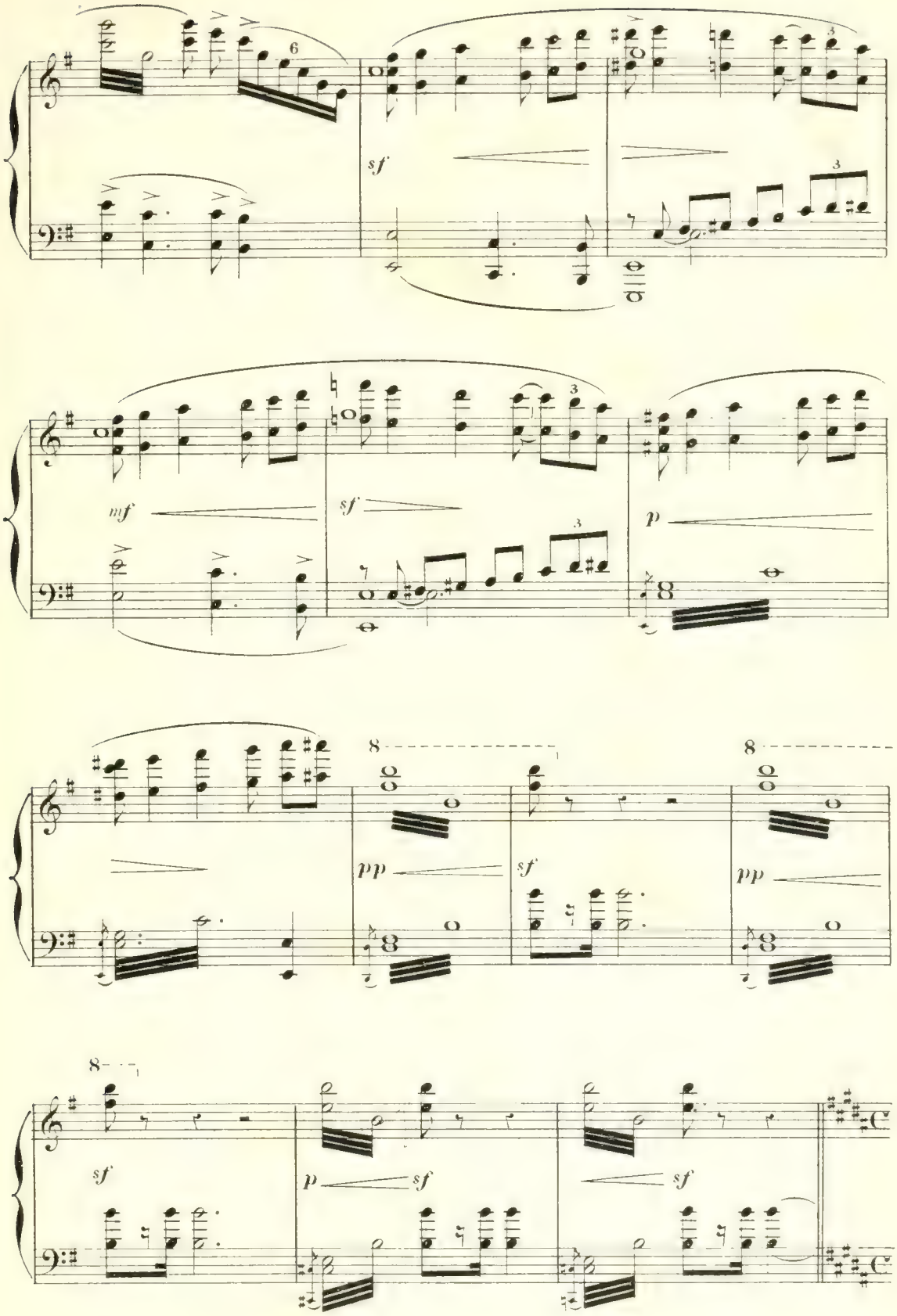
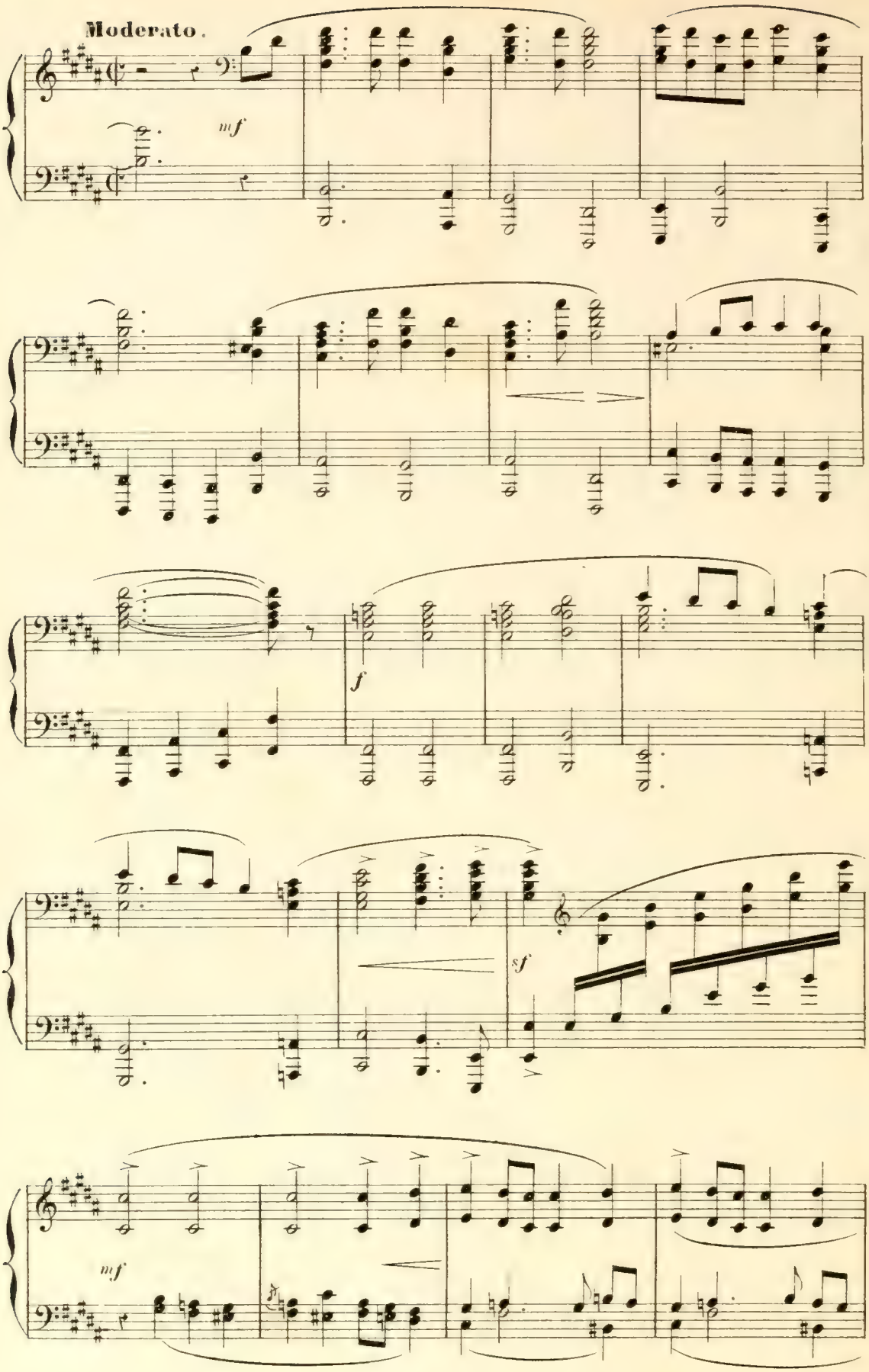
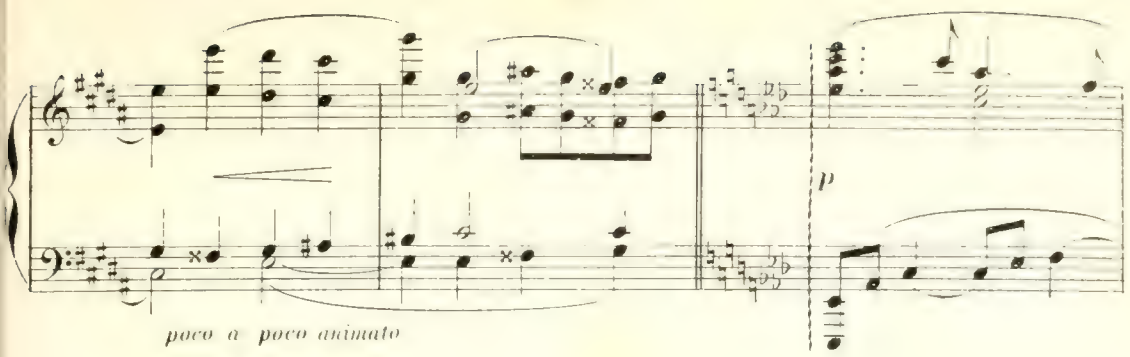
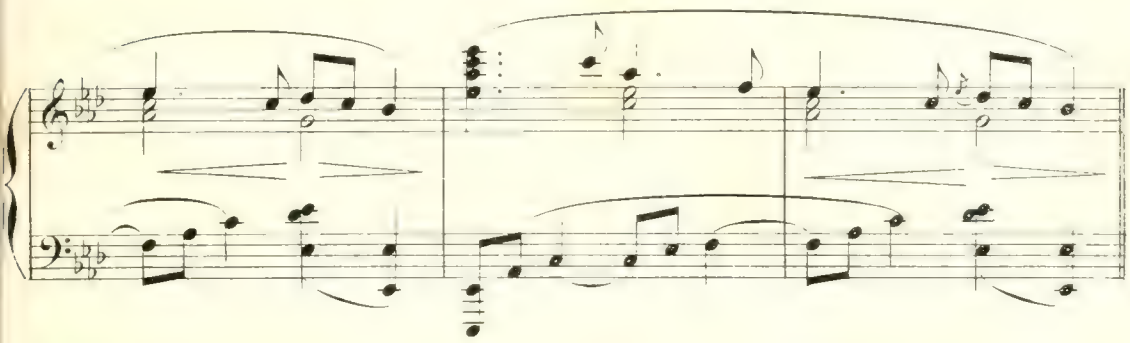
MAÎTRE AMBROS

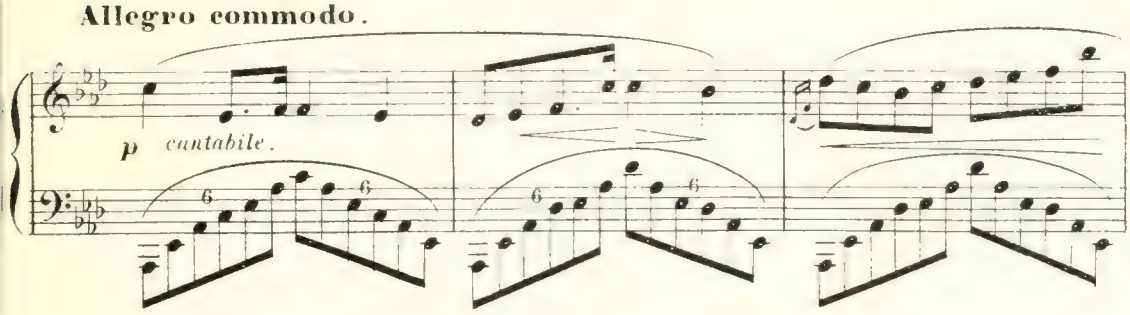
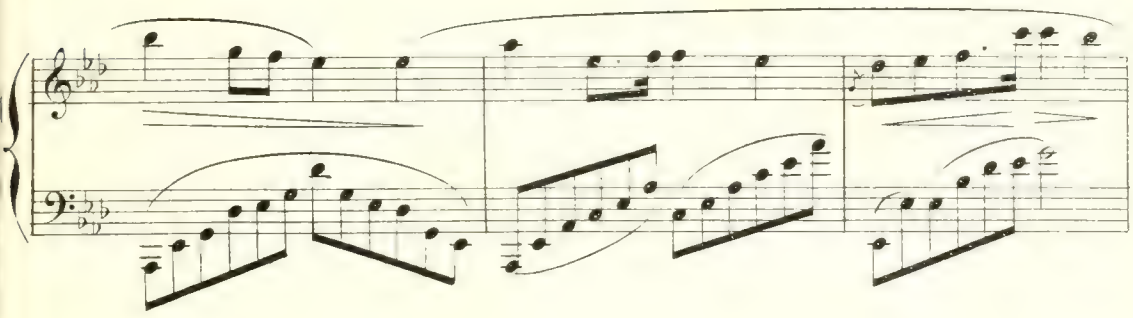
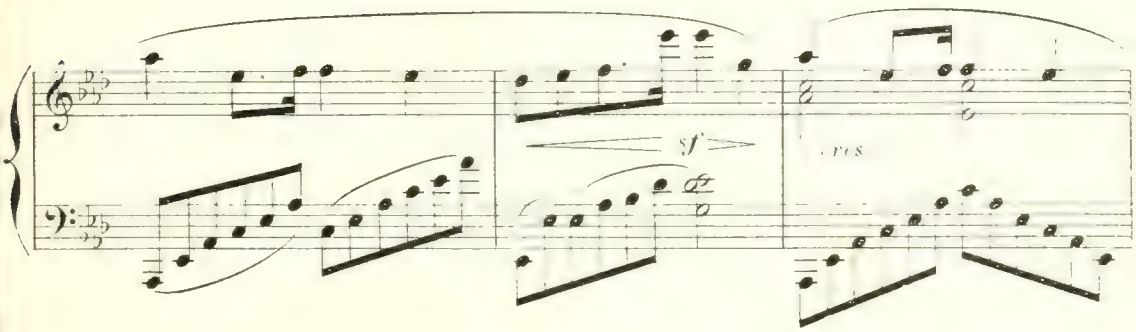
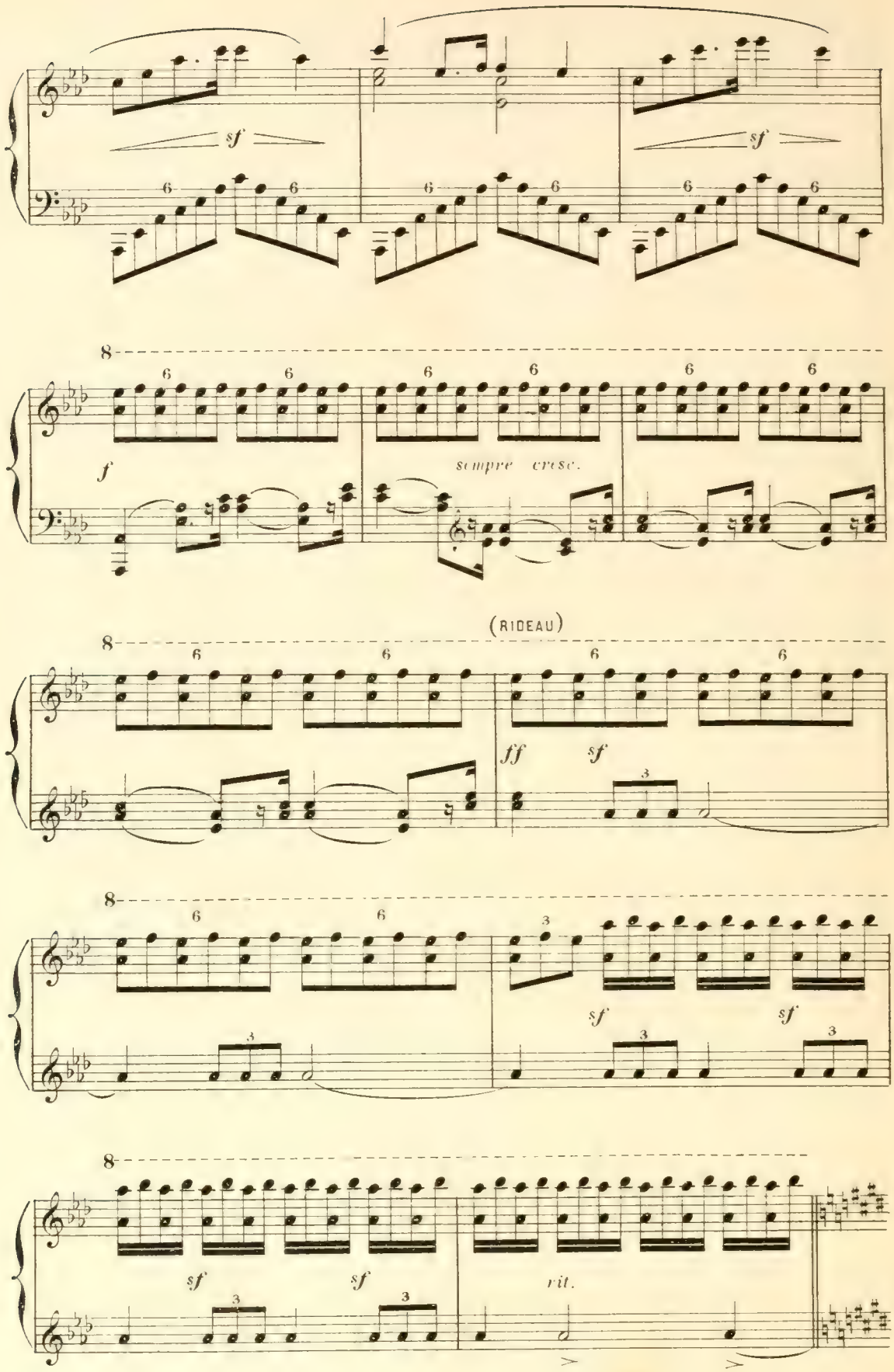
DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

de MM.

FRANÇOIS COPPEE et **AUGUSTE DORCHAIN**

Musique de

CH. M. WIDOR

Paris, AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne. H. 6175 HENRI HEUGEL, Éditeur

cresc.
ff
sf

sf
mf
sf
p
8
pp
sf
8
pp
8
sf
p
sf
sf

Moderato.
mf
f
sf
mf

Allegro commodo.

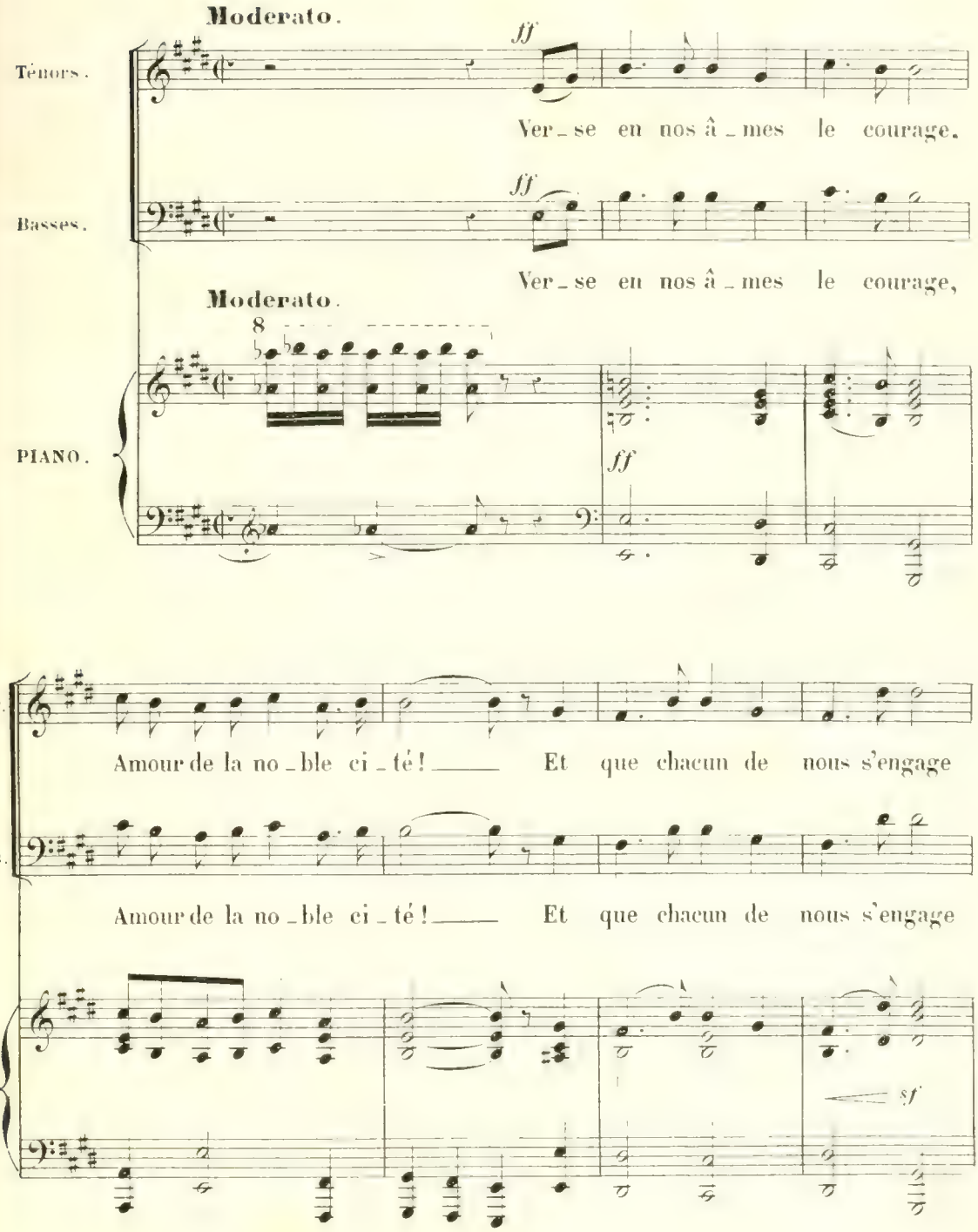
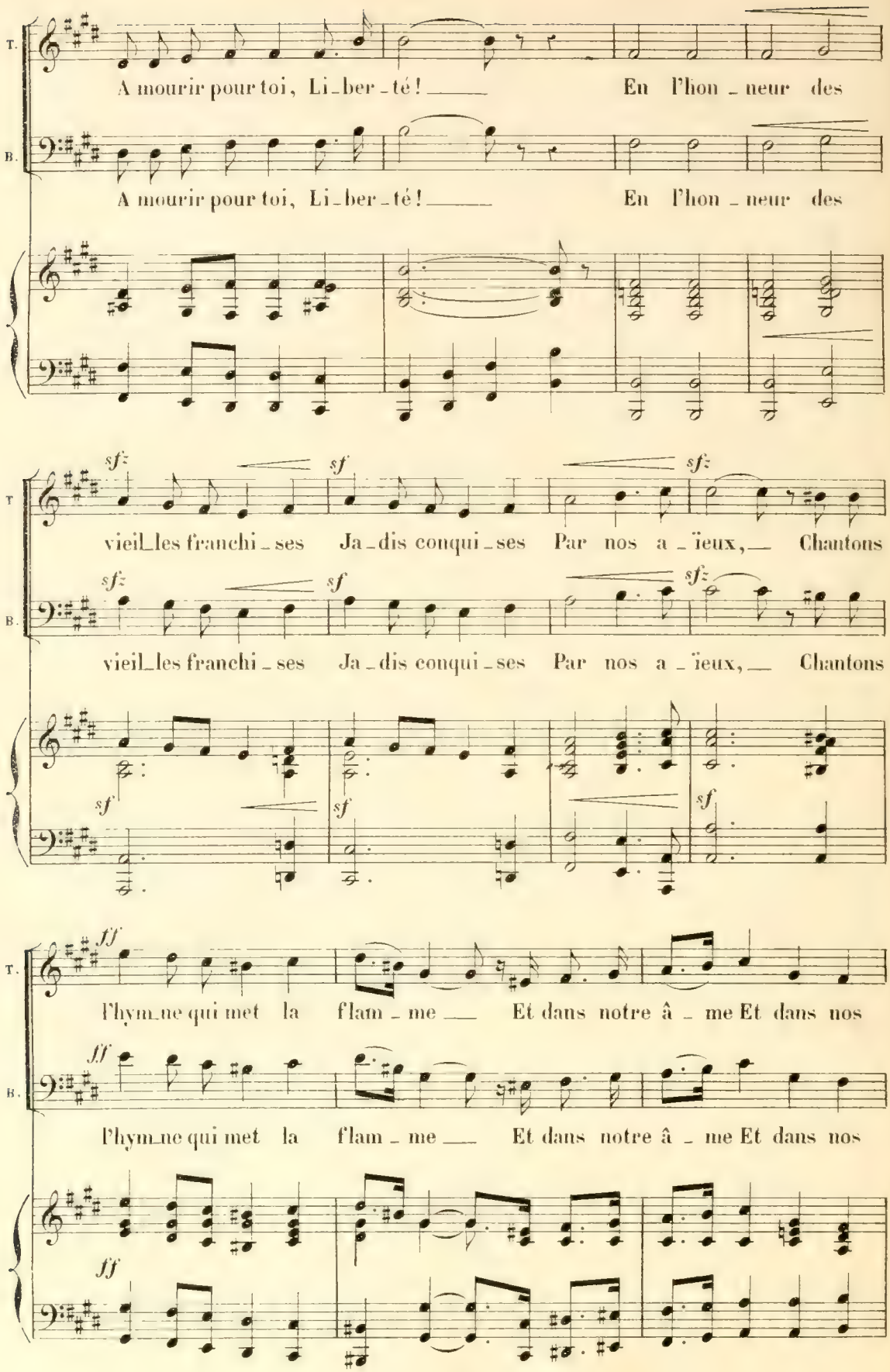
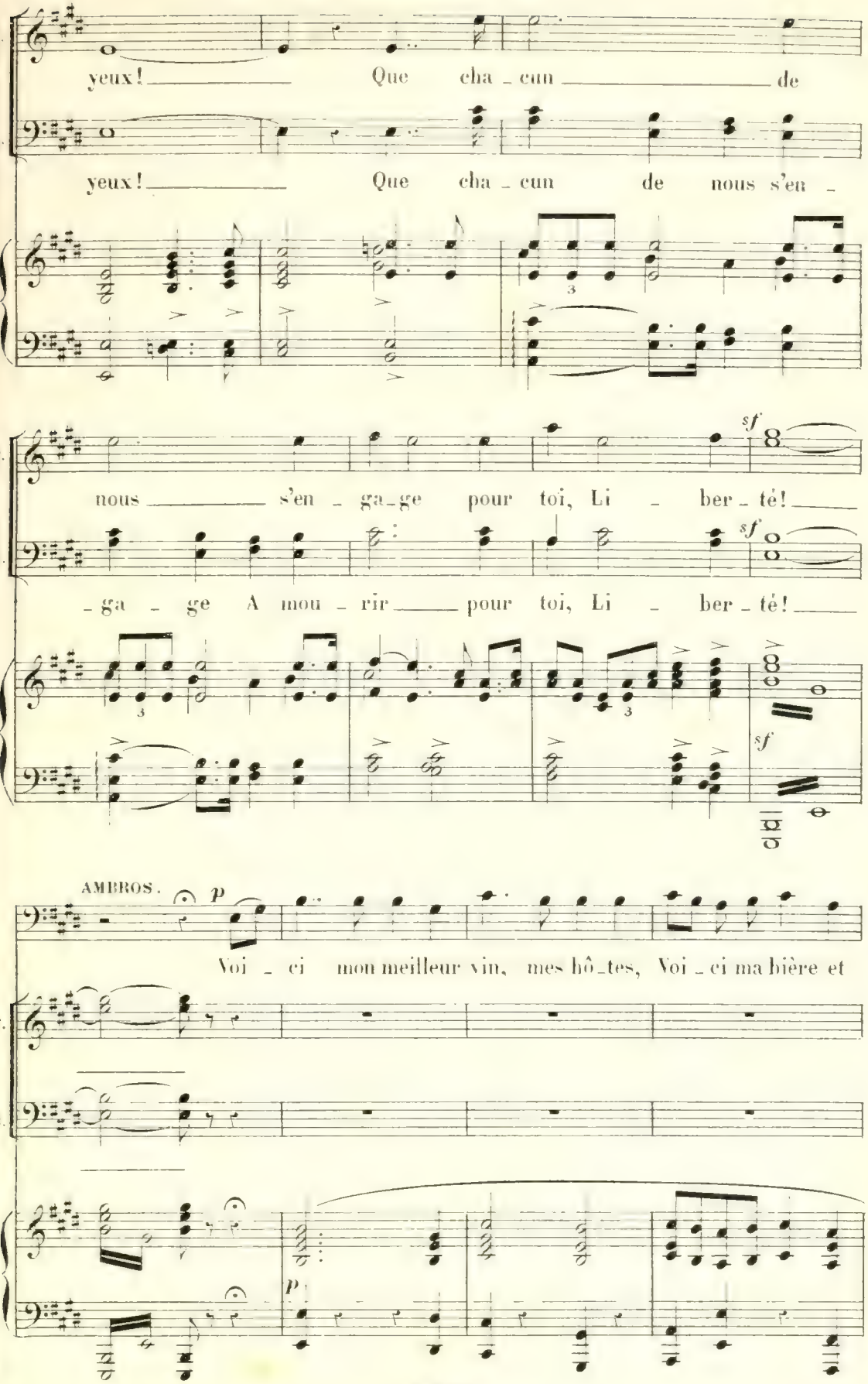


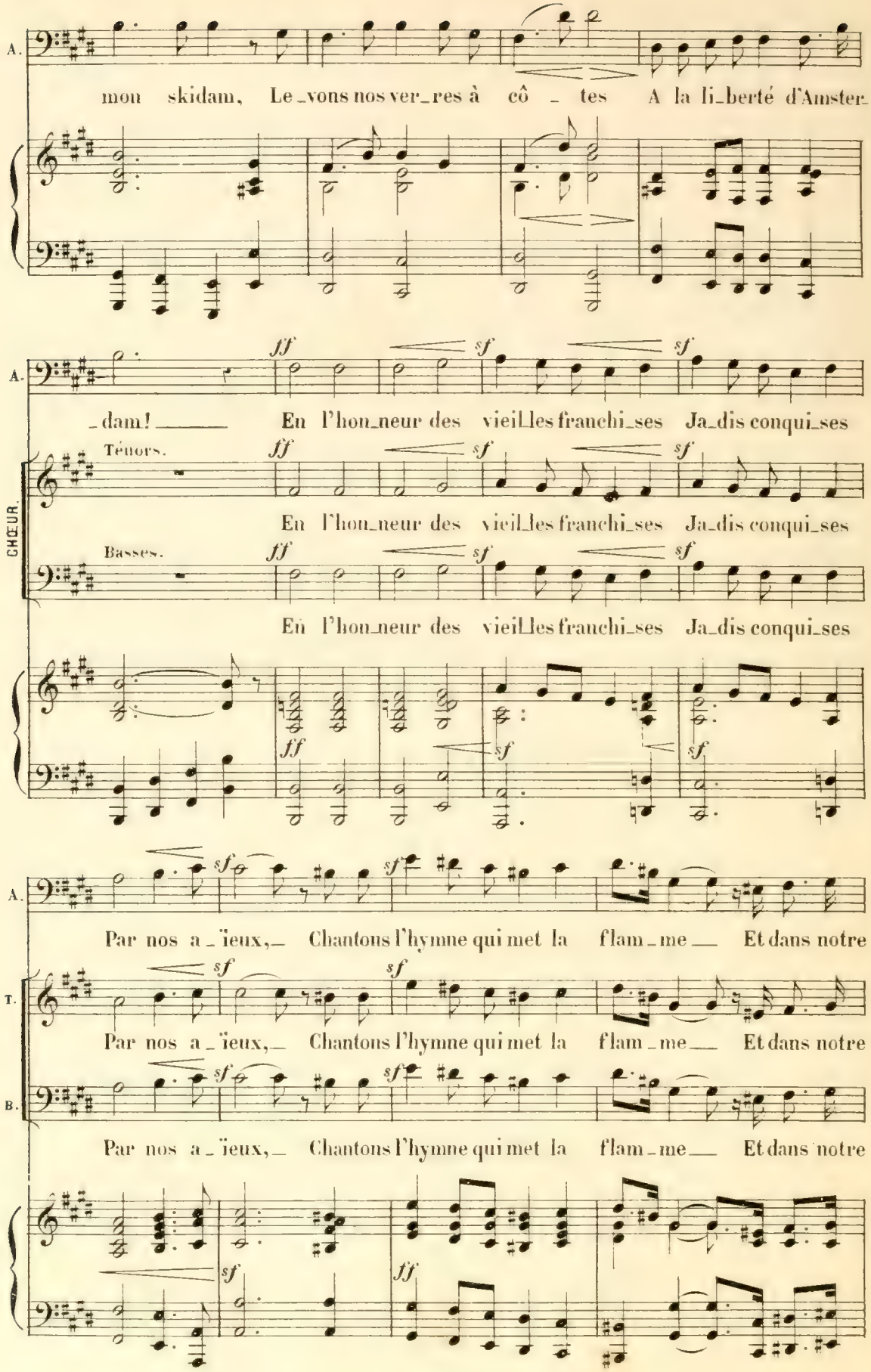
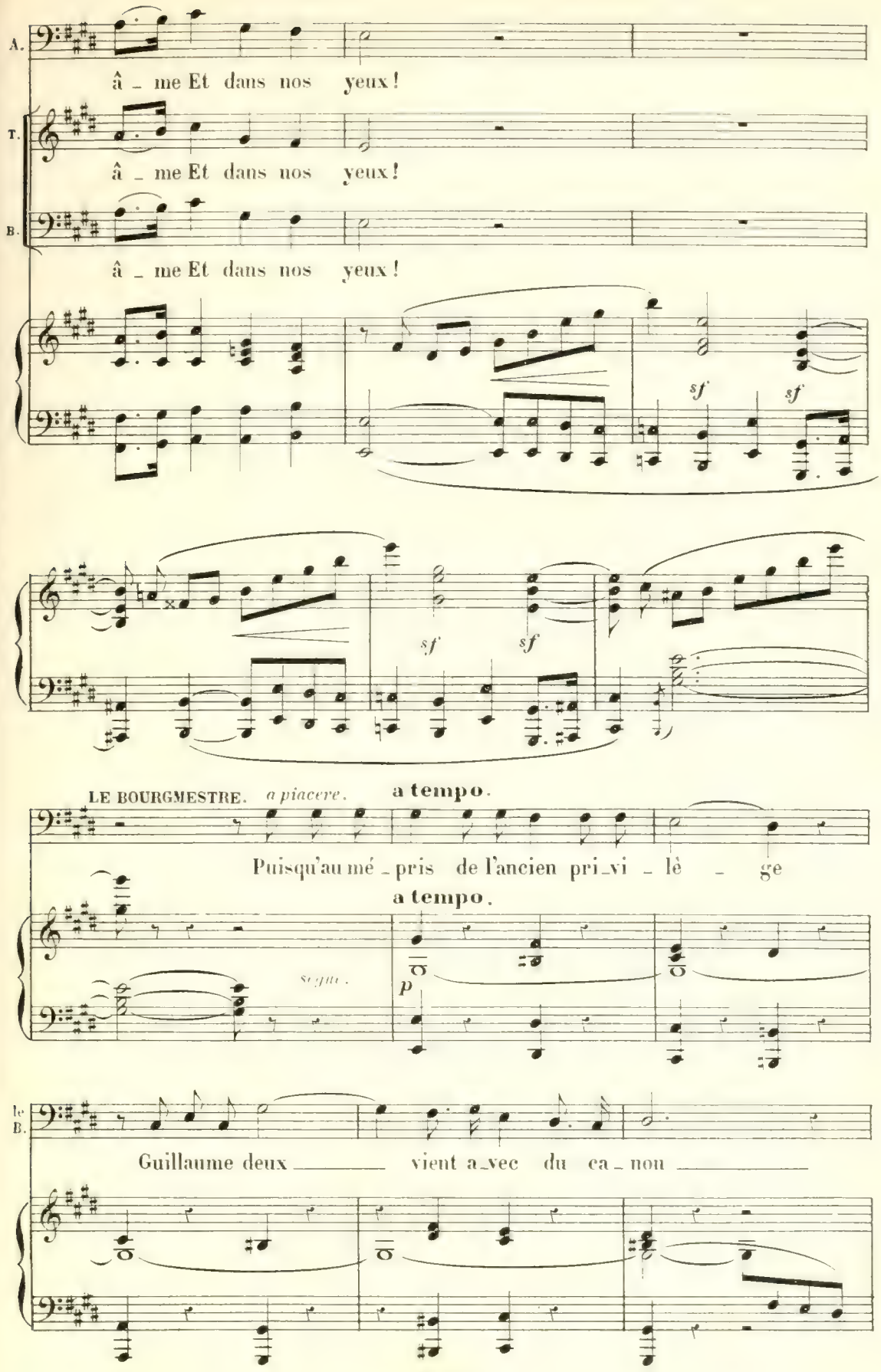
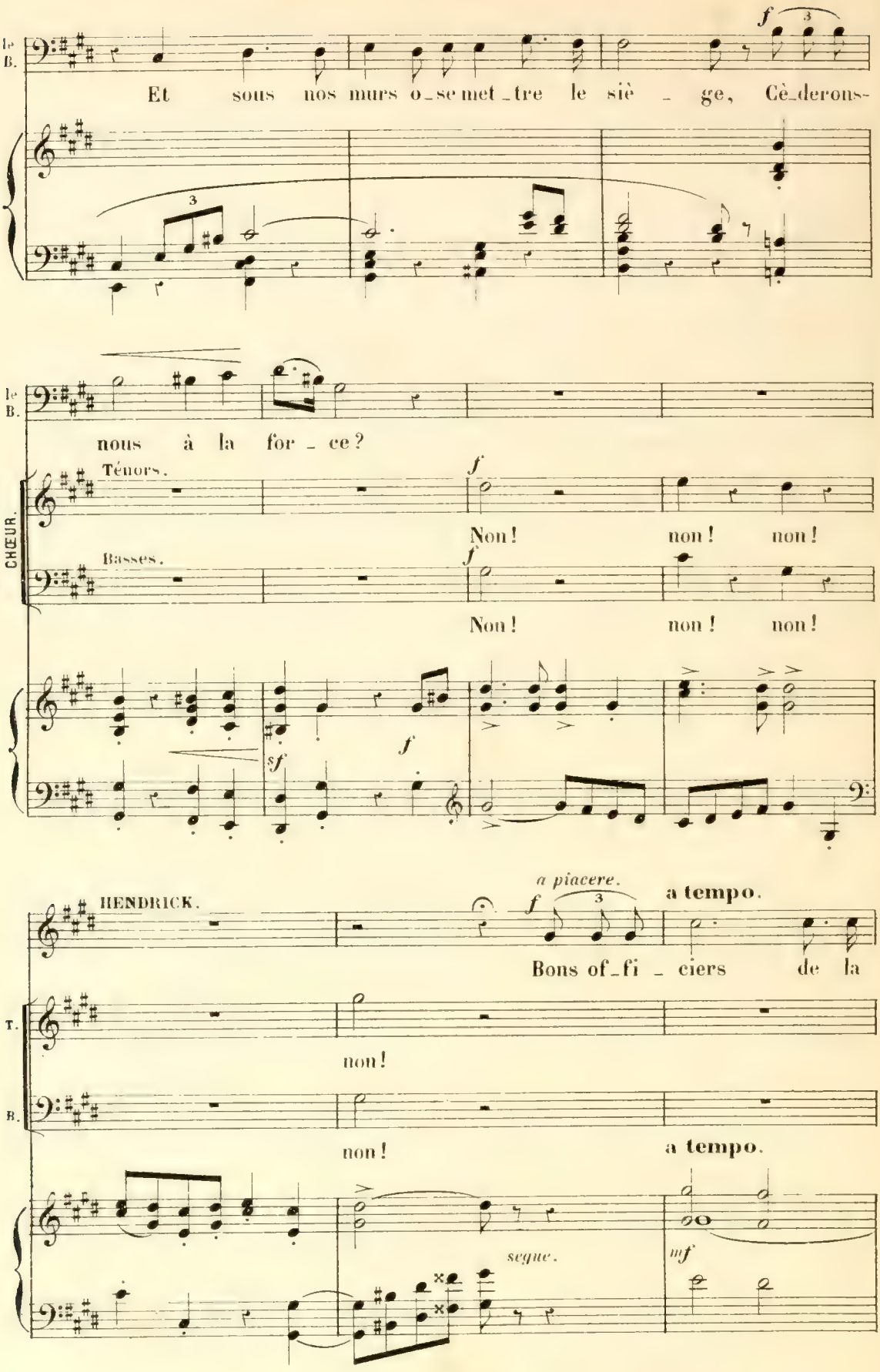
sf
sf
8
f
sempre cresc.
(RIDEAU)
ff
sf
sf
sf
sf
rit.

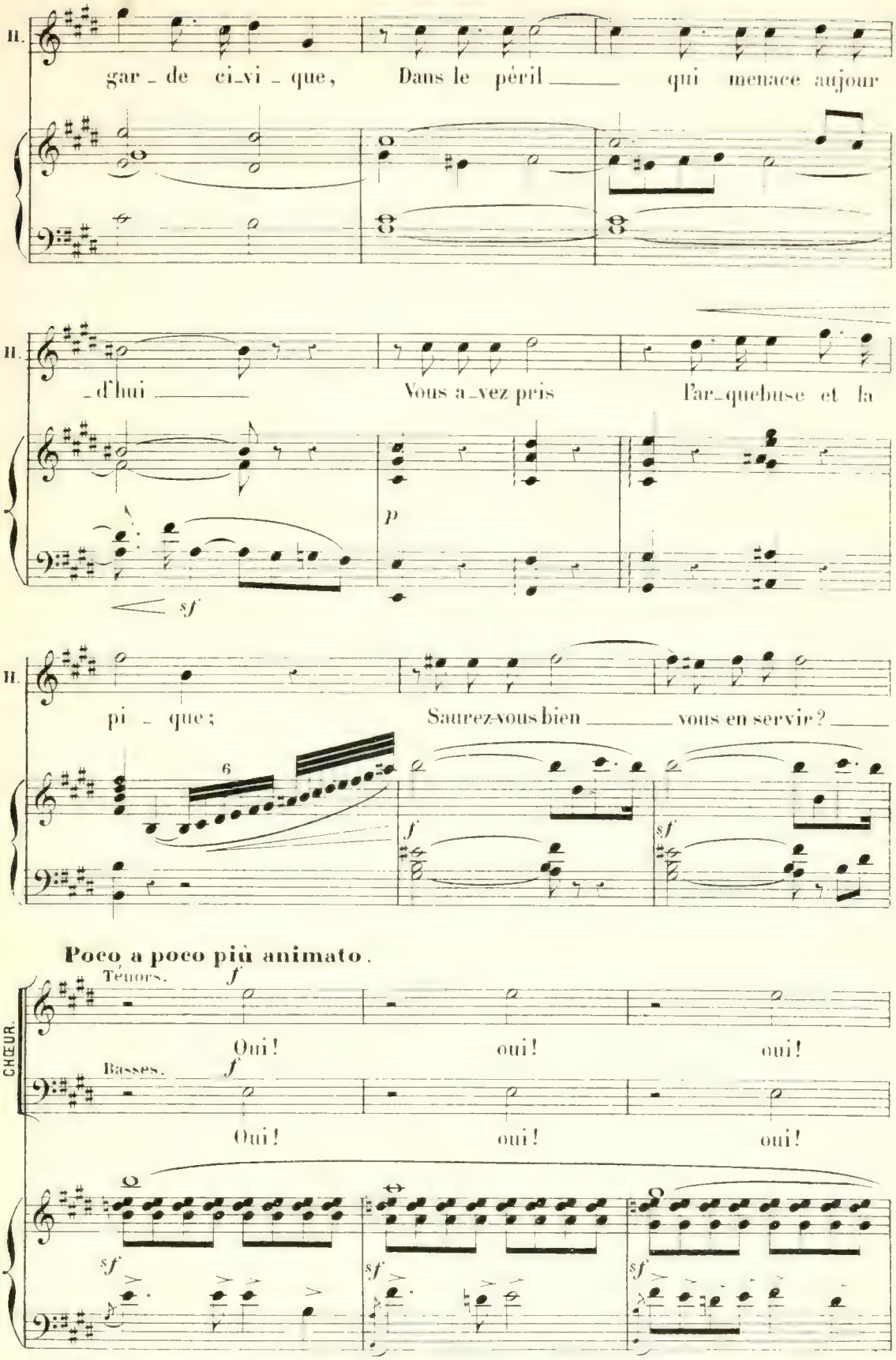
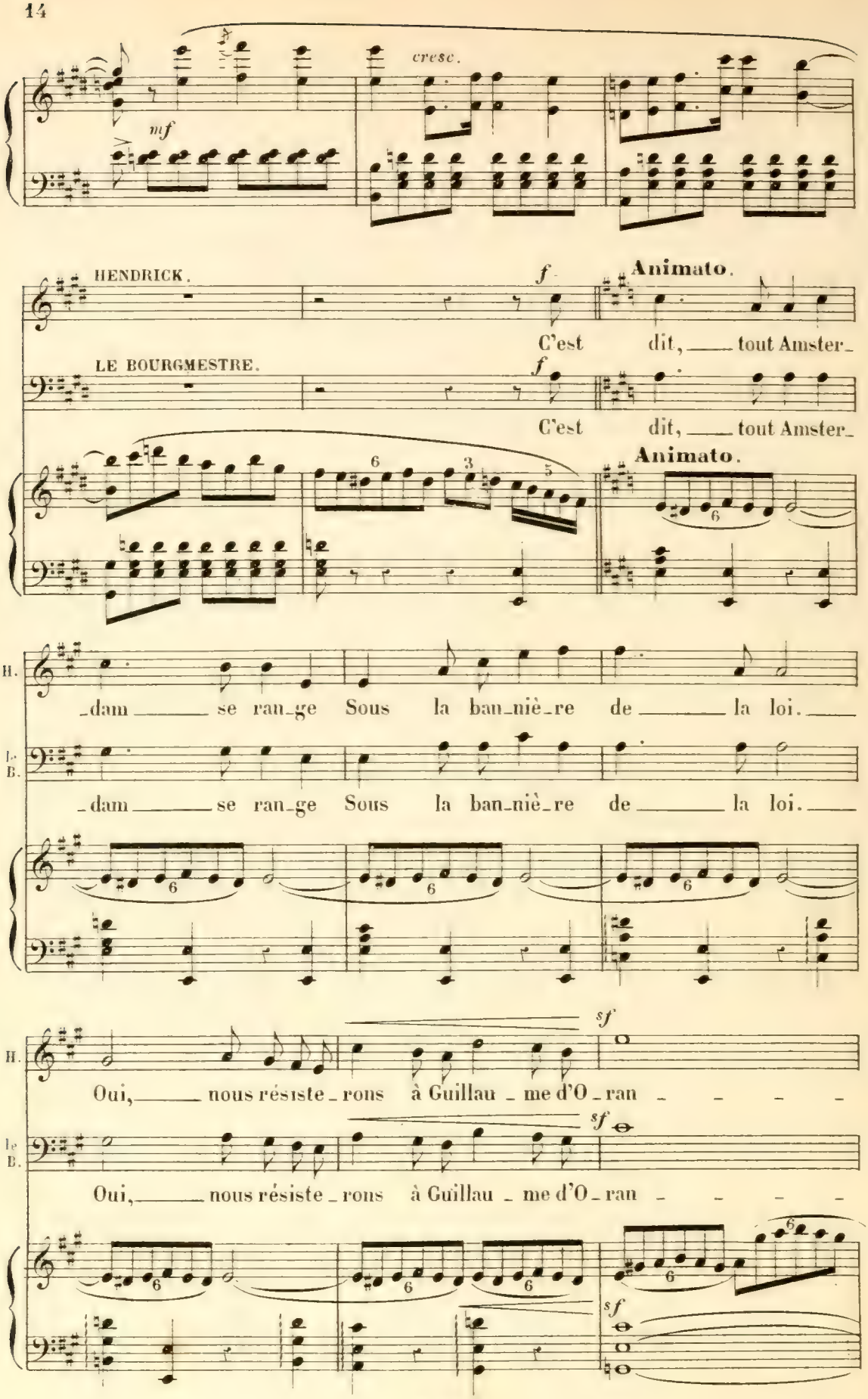
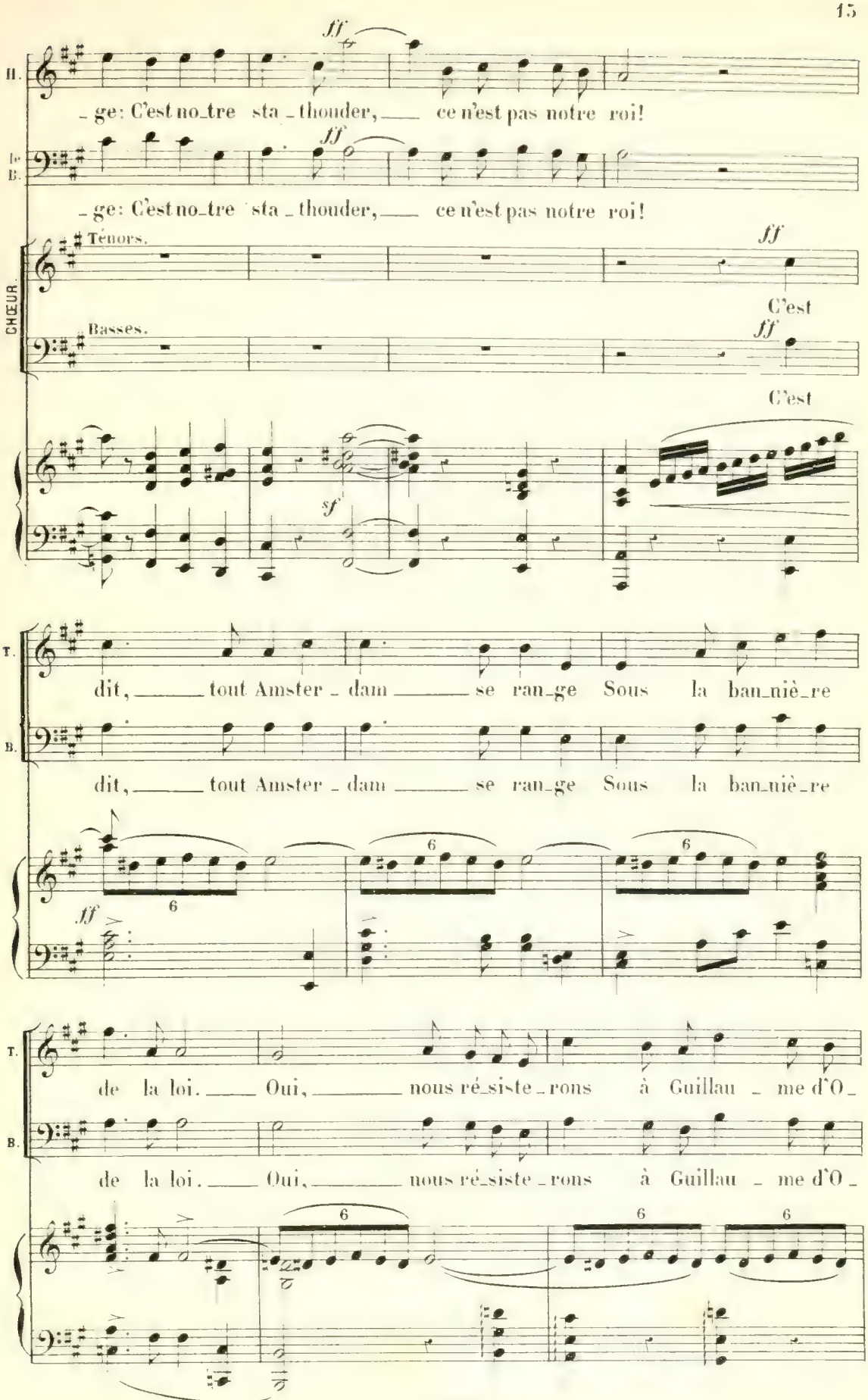
ACTE I

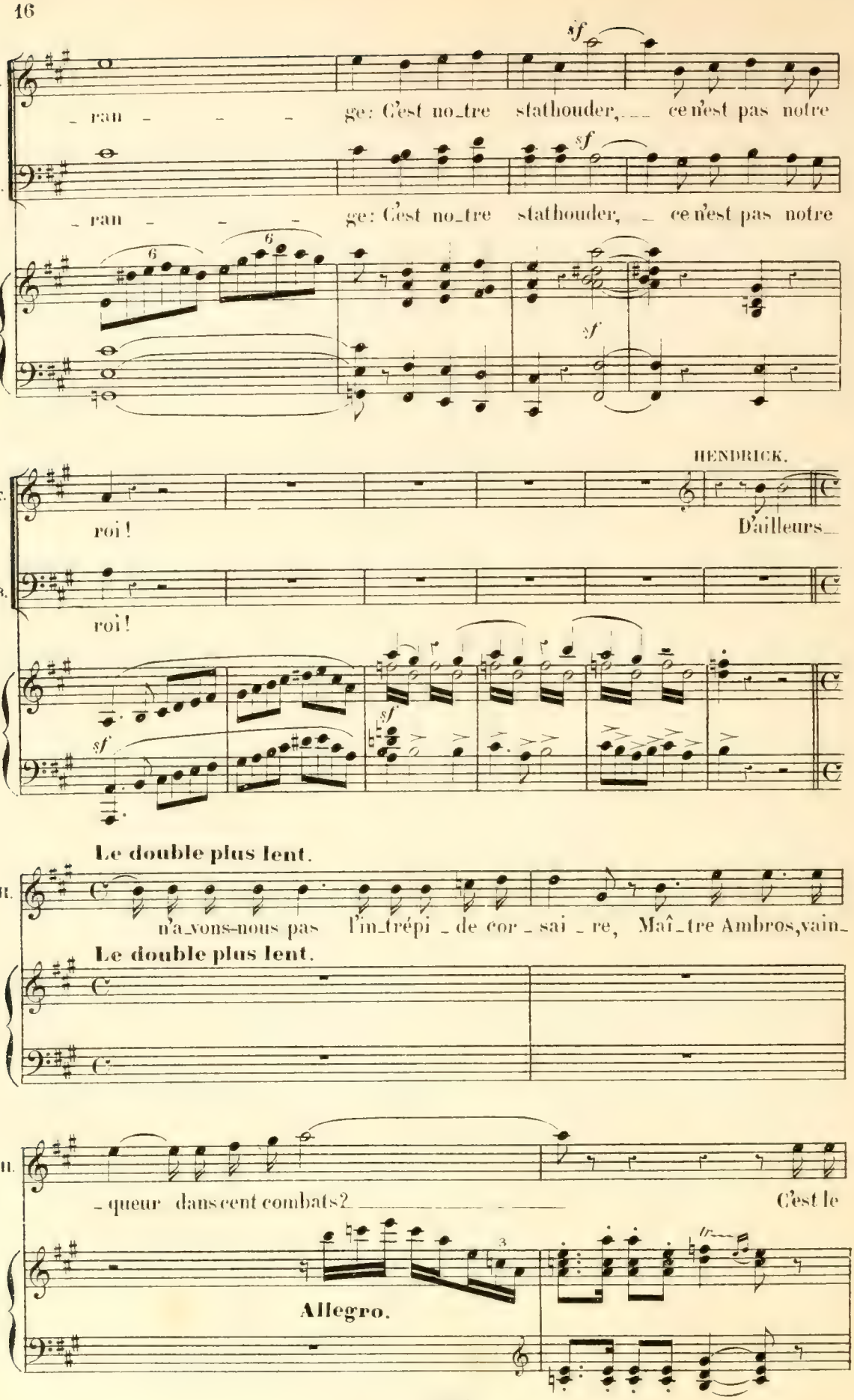
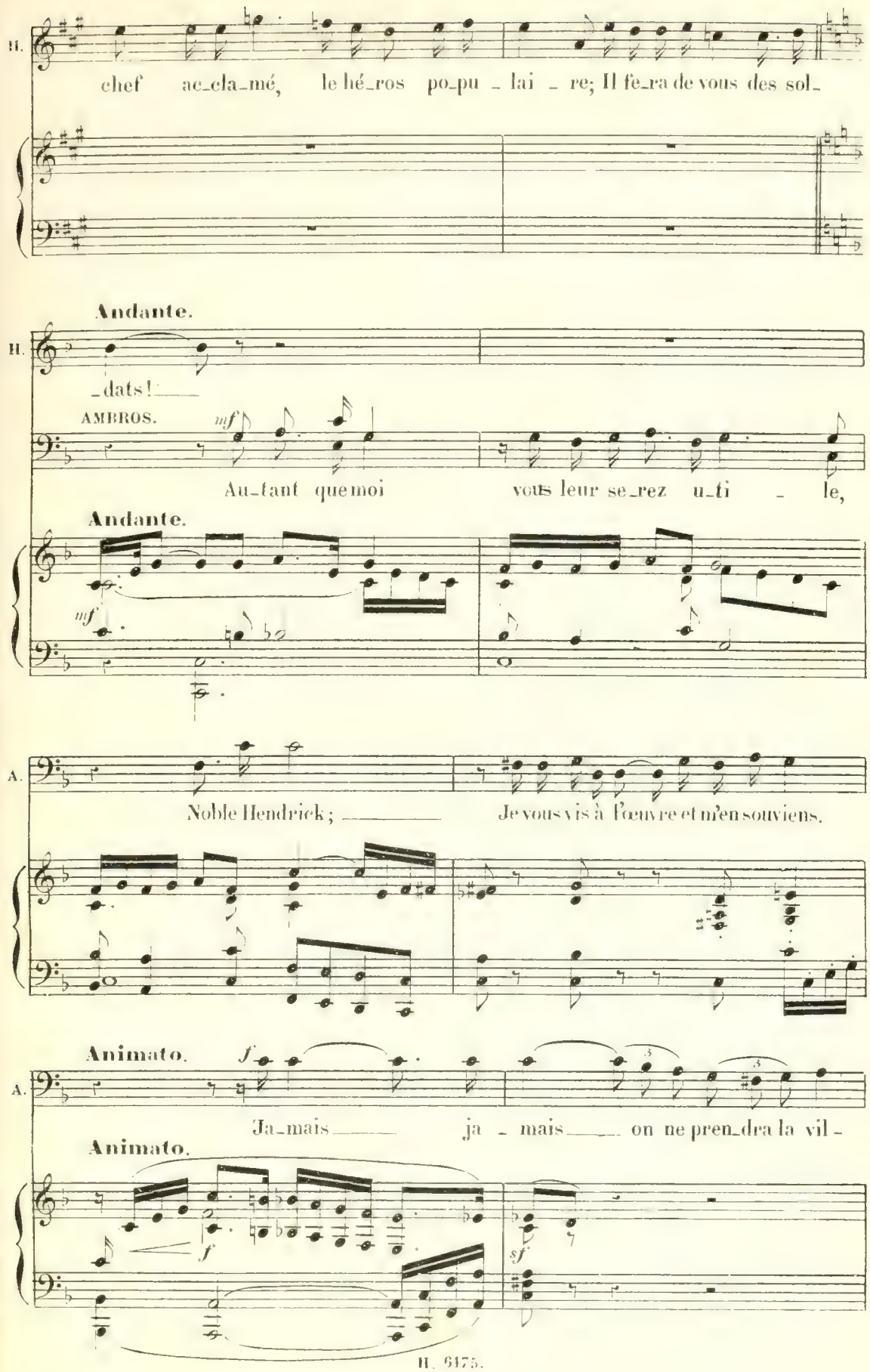
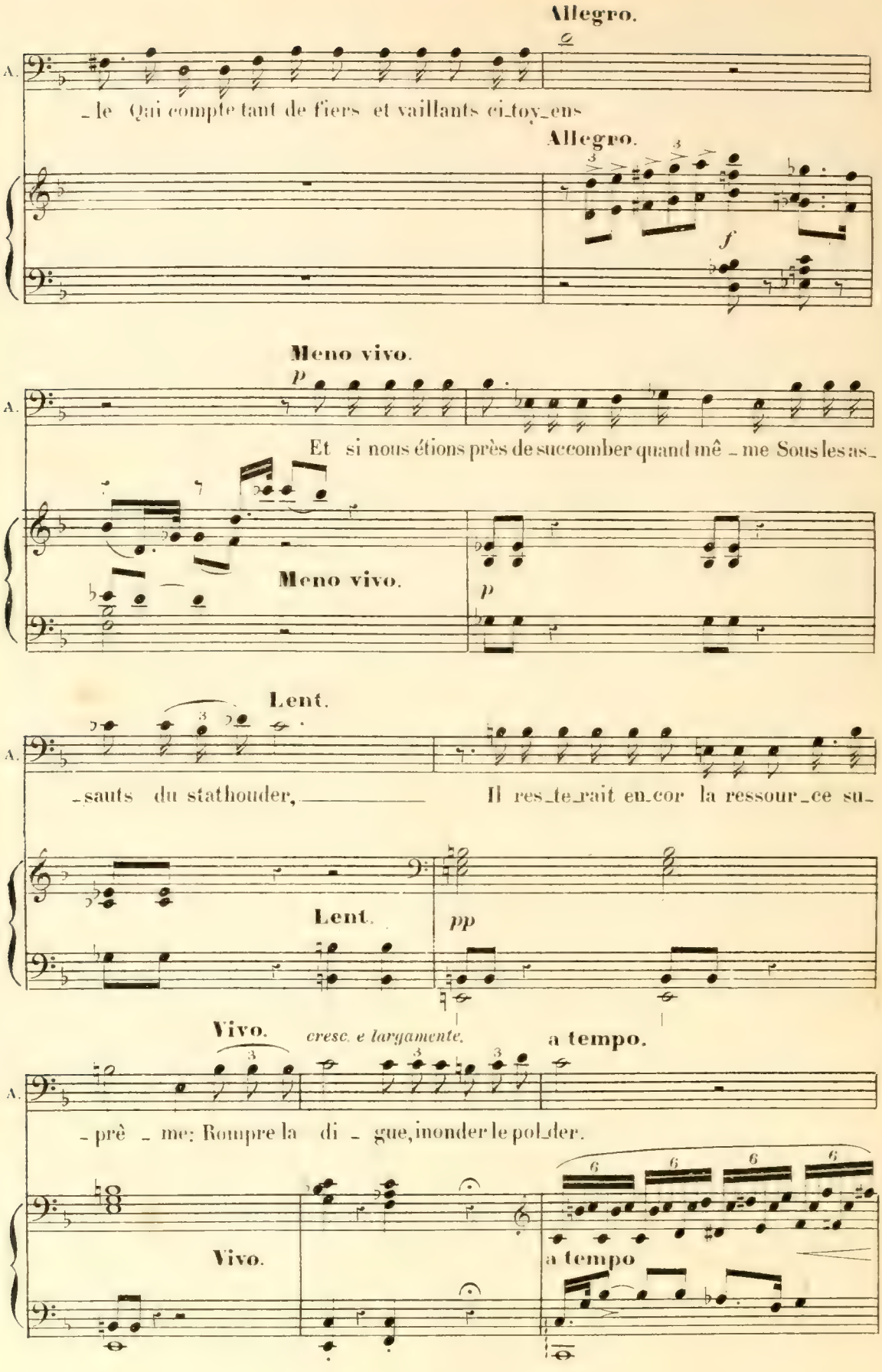
1er TABLEAU — 1er TABLEAU

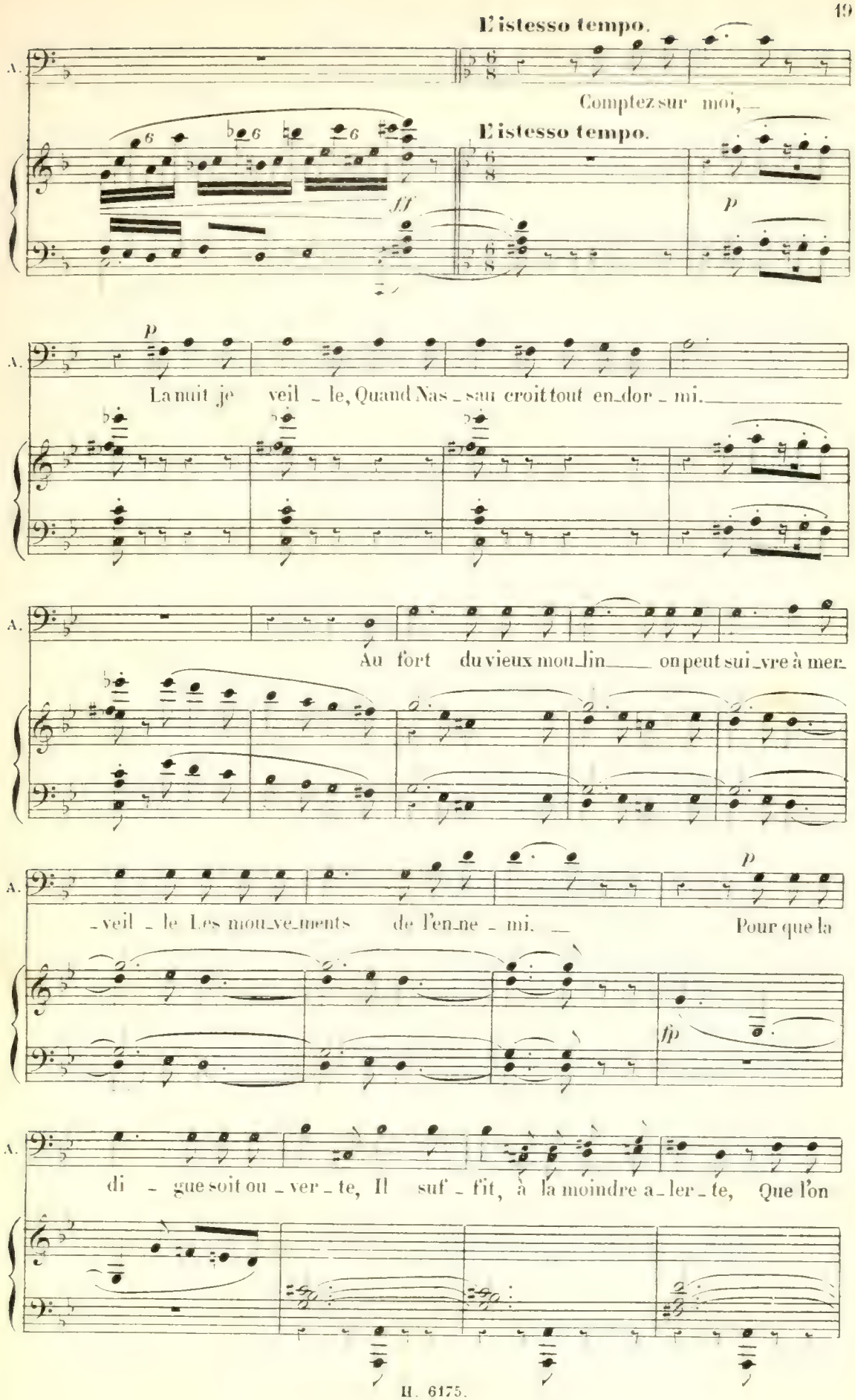
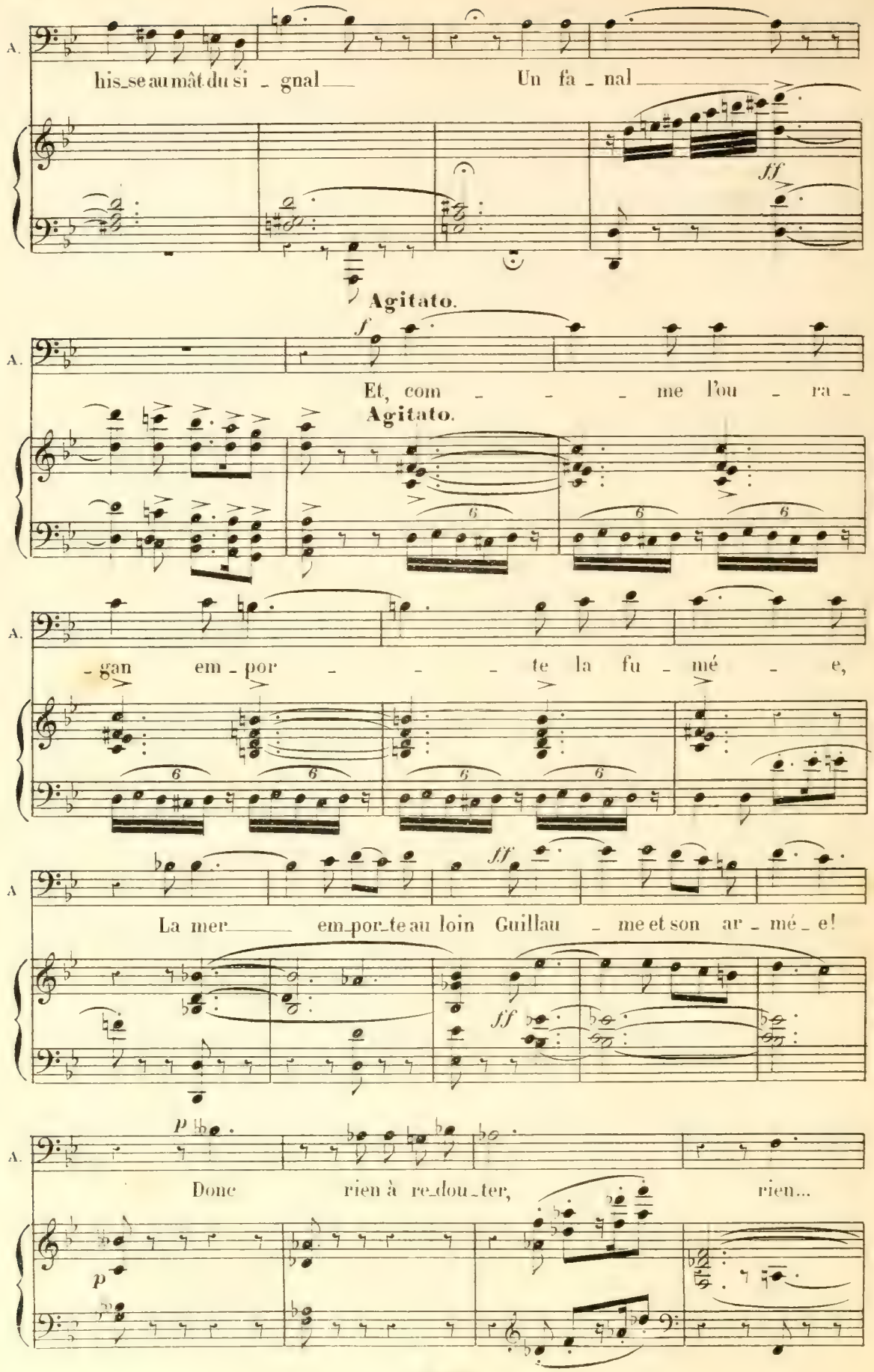
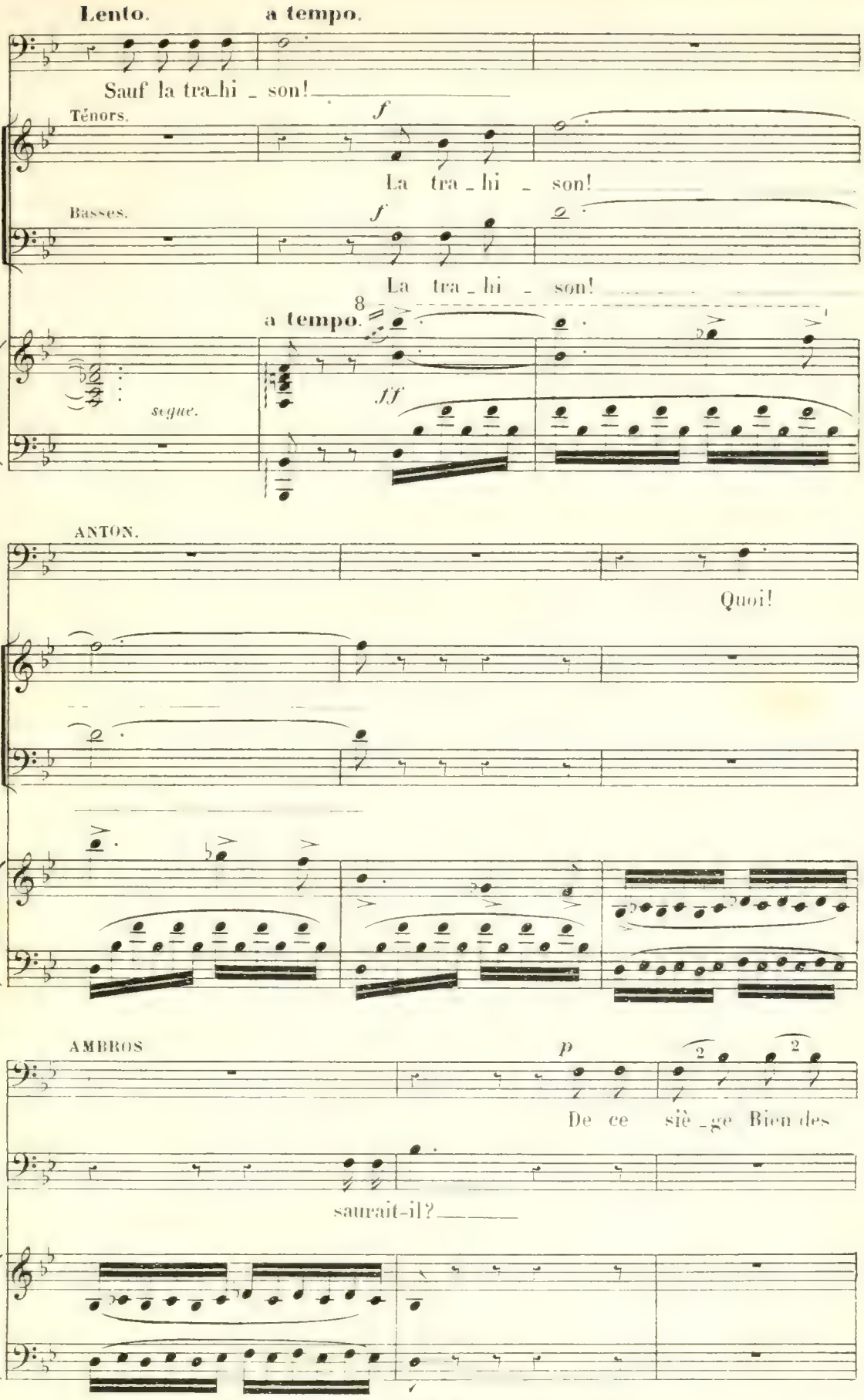
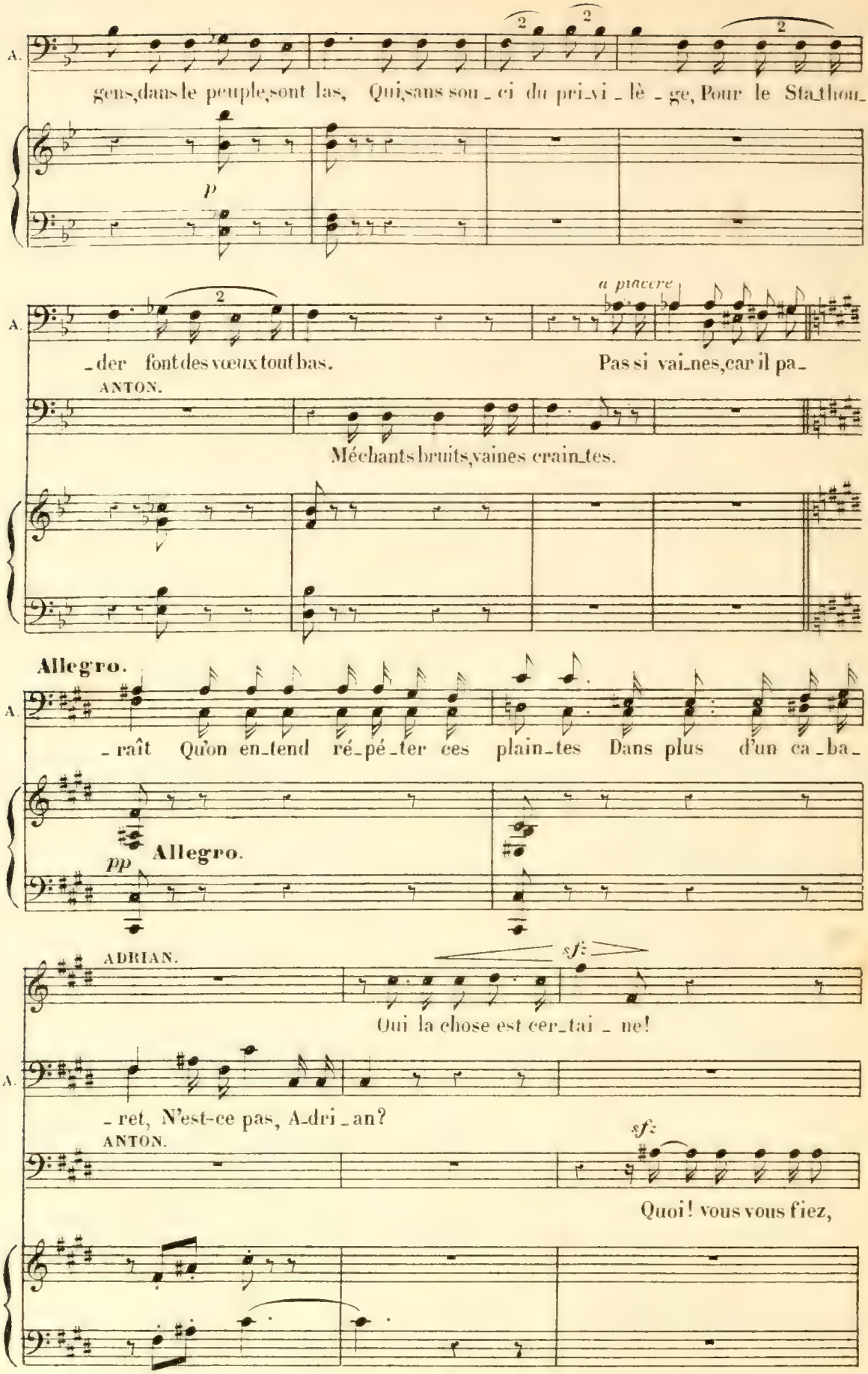
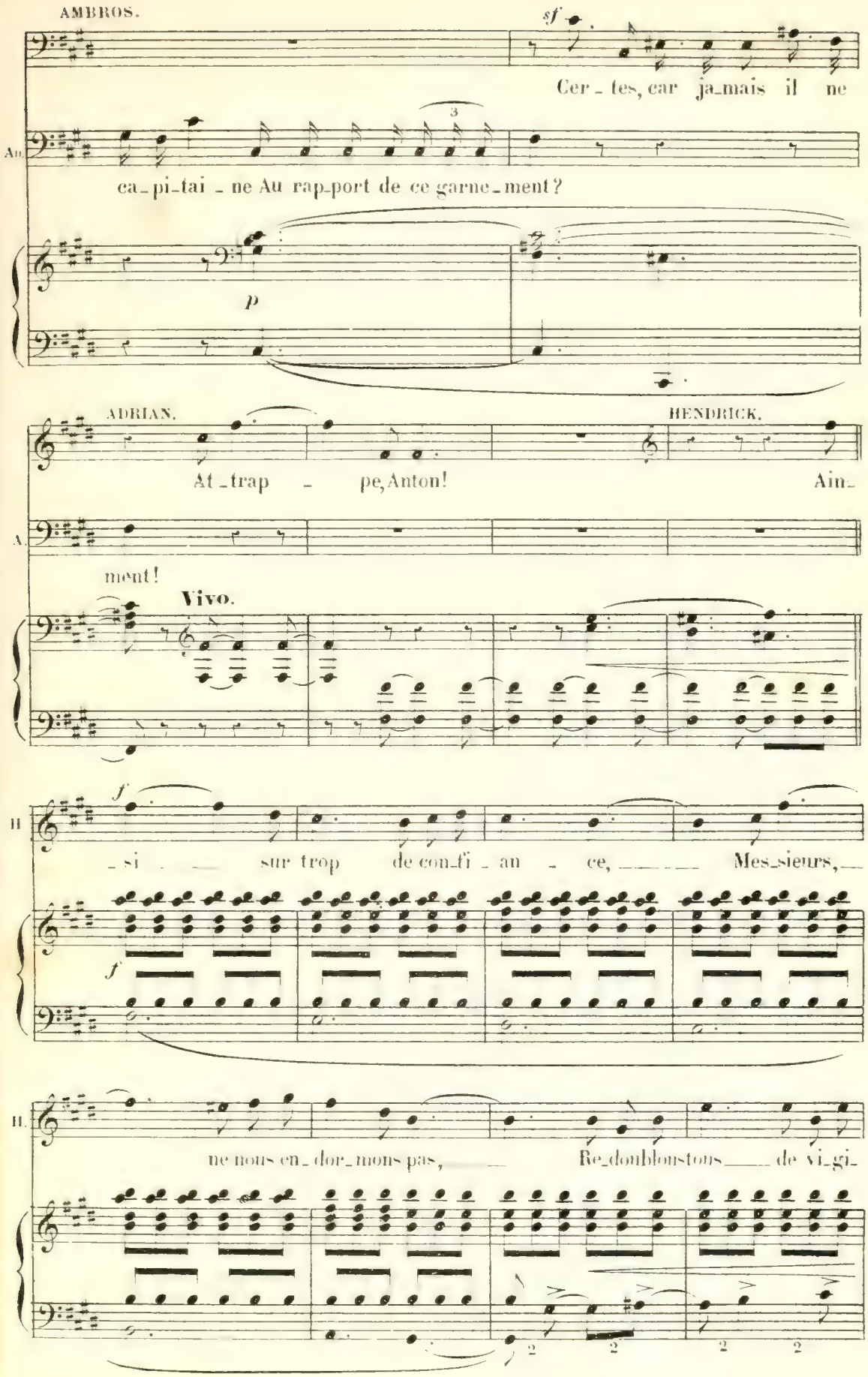
INTÉRIEUR HOLLANDAIS CHEZ AMBROS

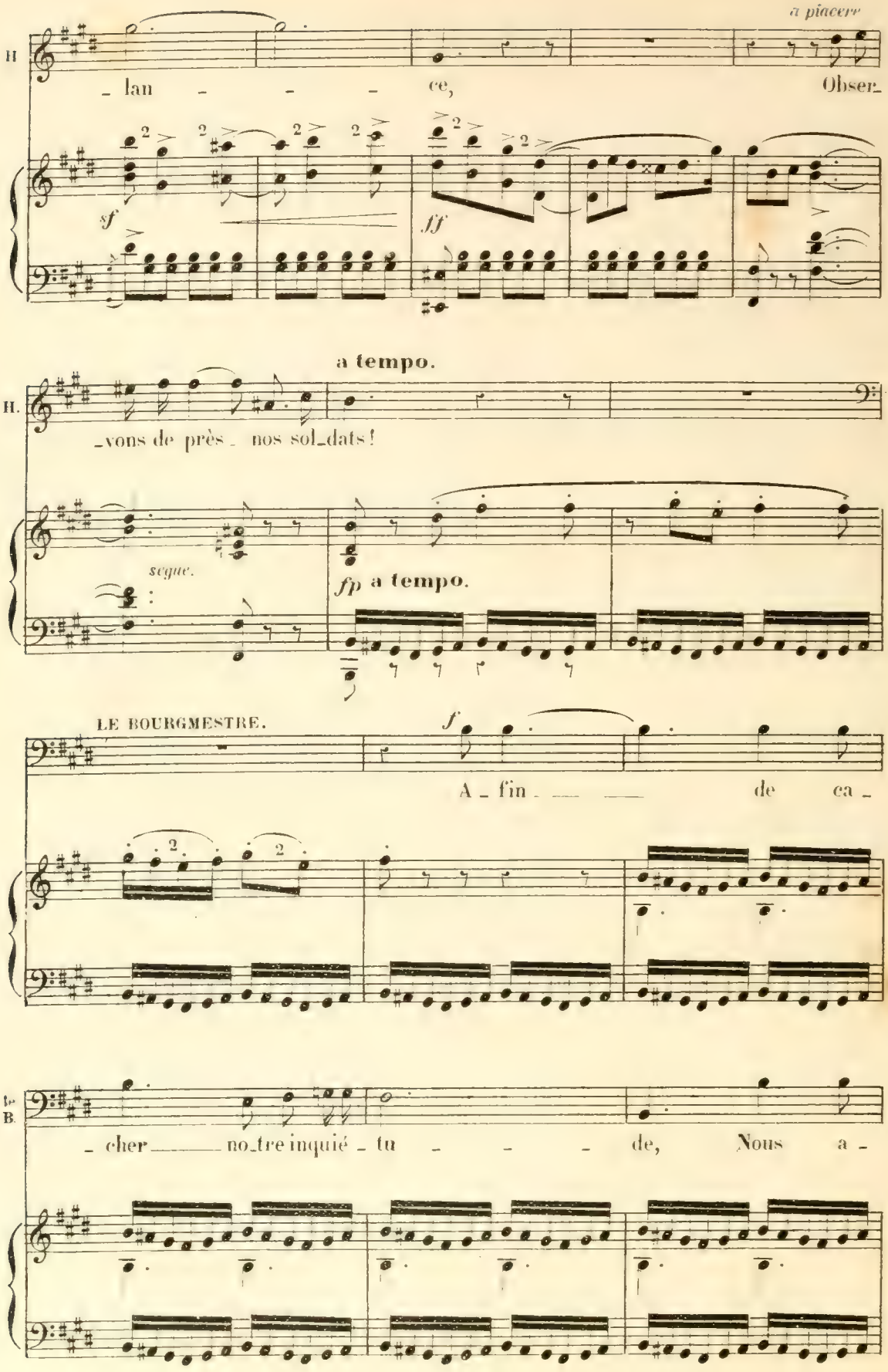
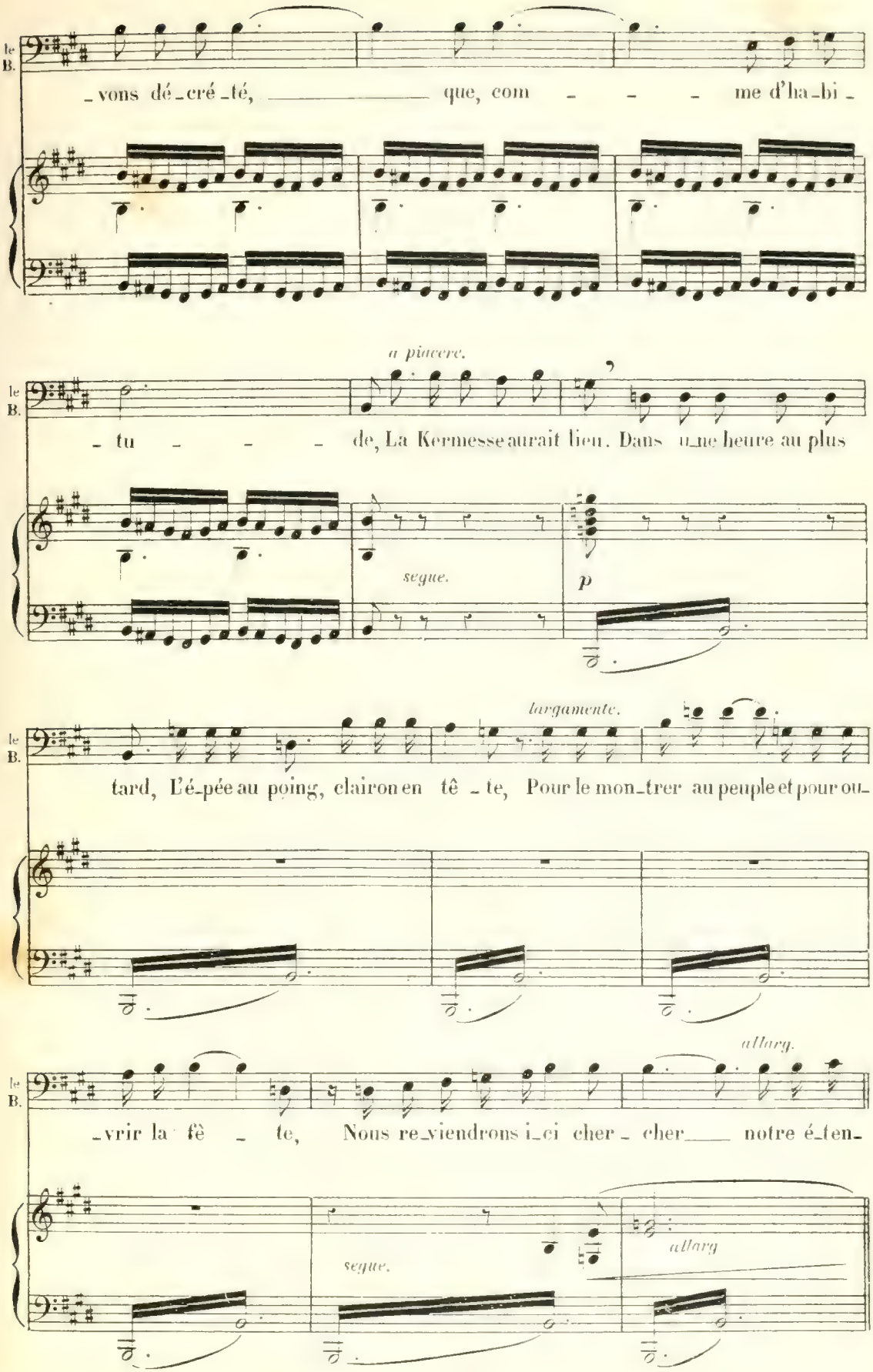
Au lever du rideau, Ambros, Hendrick, le Bourgmestre, Anton, le porte-drapeau et les officiers de la garde civique sont groupés autour d'une table servie comme dans le fameux tableau de Van der Helz : LE REPAS DE LA GARDE CIVIQUE

T.
A mourir pour toi, Li_ber_té! En l'hon_neur des
B.
A mourir pour toi, Li_ber_té! En l'hon_neur des
sfz sf sfz
T
vieil_les franchi_ses Ja_dis conqui_ses Par nos a_ïeux, Chantons
sfz sf sfz
B.
vieil_les franchi_ses Ja_dis conqui_ses Par nos a_ïeux, Chantons
sf sf sf
ff
T.
l'hym_ne qui met la flam_me Et dans notre â_me Et dans nos
ff
B.
l'hym_ne qui met la flam_me Et dans notre â_me Et dans nos
ff

yeux! Que cha - cun de
yeux! Que cha - cun de nous s'en -
nous s'en - ga - ge pour toi, Li - ber - té!
- ga - ge A mou - rir pour toi, Li - ber - té!
AMBROS.
Voi - ci mon meilleur vin, mes hô - tes, Voi - ci ma bière et

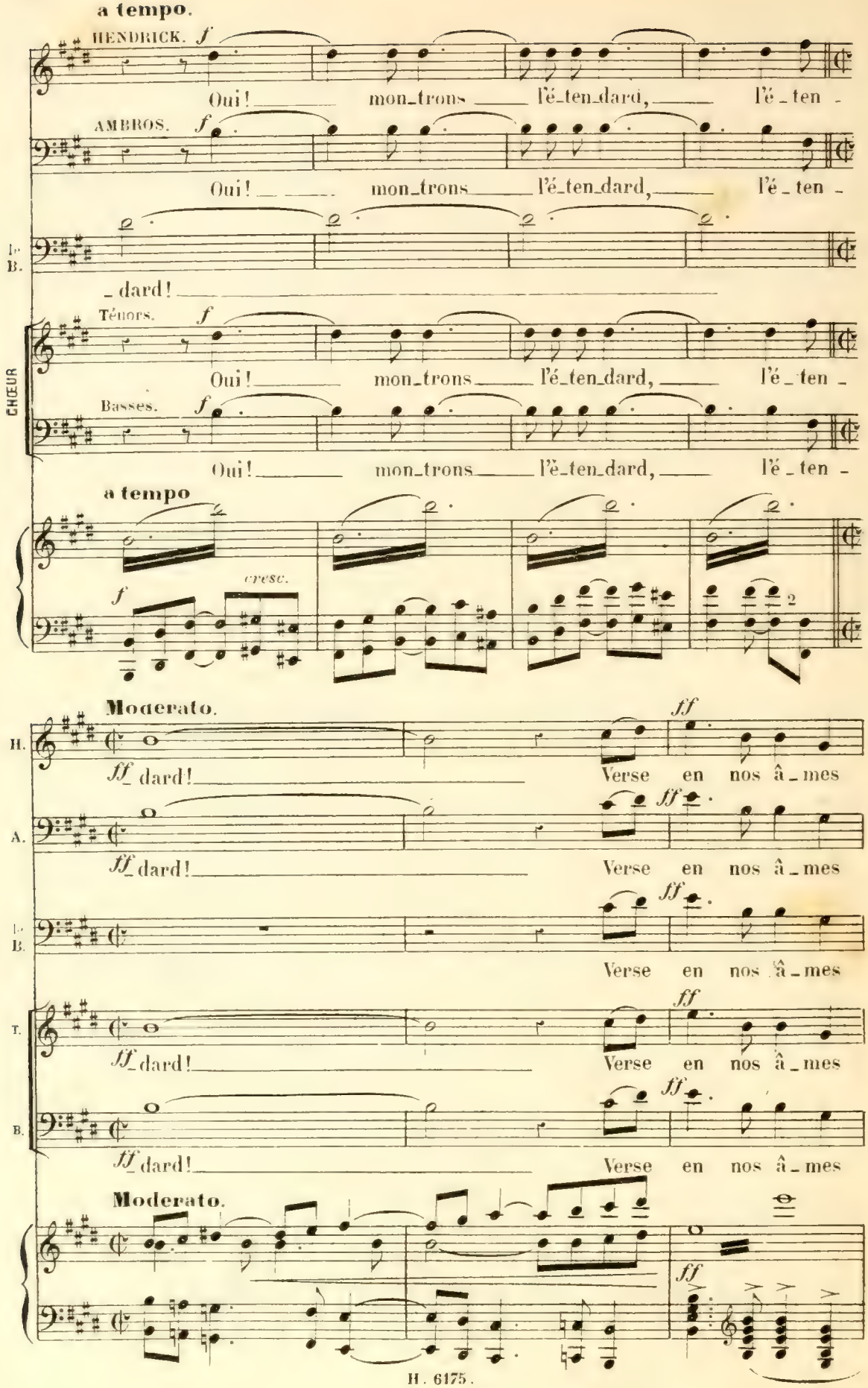

A.
mon skidam, Le_vons nos ver_res à cô _ tes A la li_berté d'Amster_
A.
ff sf sf
_dam! En l'hon_neur des vieil_les franchi_ses Ja_dis conqui_ses
CHŒUR.
Ténors.
ff sf sf
En l'hon_neur des vieil_les franchi_ses Ja_dis conqui_ses
Basses.
ff sf sf
En l'hon_neur des vieil_les franchi_ses Ja_dis conqui_ses
ff sf sf
A.
sf sf
Par nos a_ïeux, Chantons l'hymne qui met la flam_me Et dans notre
T.
sf sf
Par nos a_ïeux, Chantons l'hymne qui met la flam_me Et dans notre
B.
sf sf
Par nos a_ïeux, Chantons l'hymne qui met la flam_me Et dans notre
sf ff

A.
âme Et dans nos yeux!
T.
âme Et dans nos yeux!
B.
âme Et dans nos yeux!
sf
sf
sf
sf
LE BOURGMESTRE. a piacere.
a tempo.
Puisqu'au mé_pris de l'ancien pri_vi_lè_ge
a tempo.
segue.
p
le B.
Guillaume deux vient a_vec du ca_non

le B.
Et sous nos murs o_se met_tre le siè _ ge, Cè_derons-
le B.
nous à la for _ ce?
CHŒUR.
Ténors.
Non! non! non!
Basses.
Non! non! non!
HENDRICK.
a piacere.
a tempo.
Bons of_fi _ ciers de la
T.
non!
B.
non!
a tempo.
segue.
mf

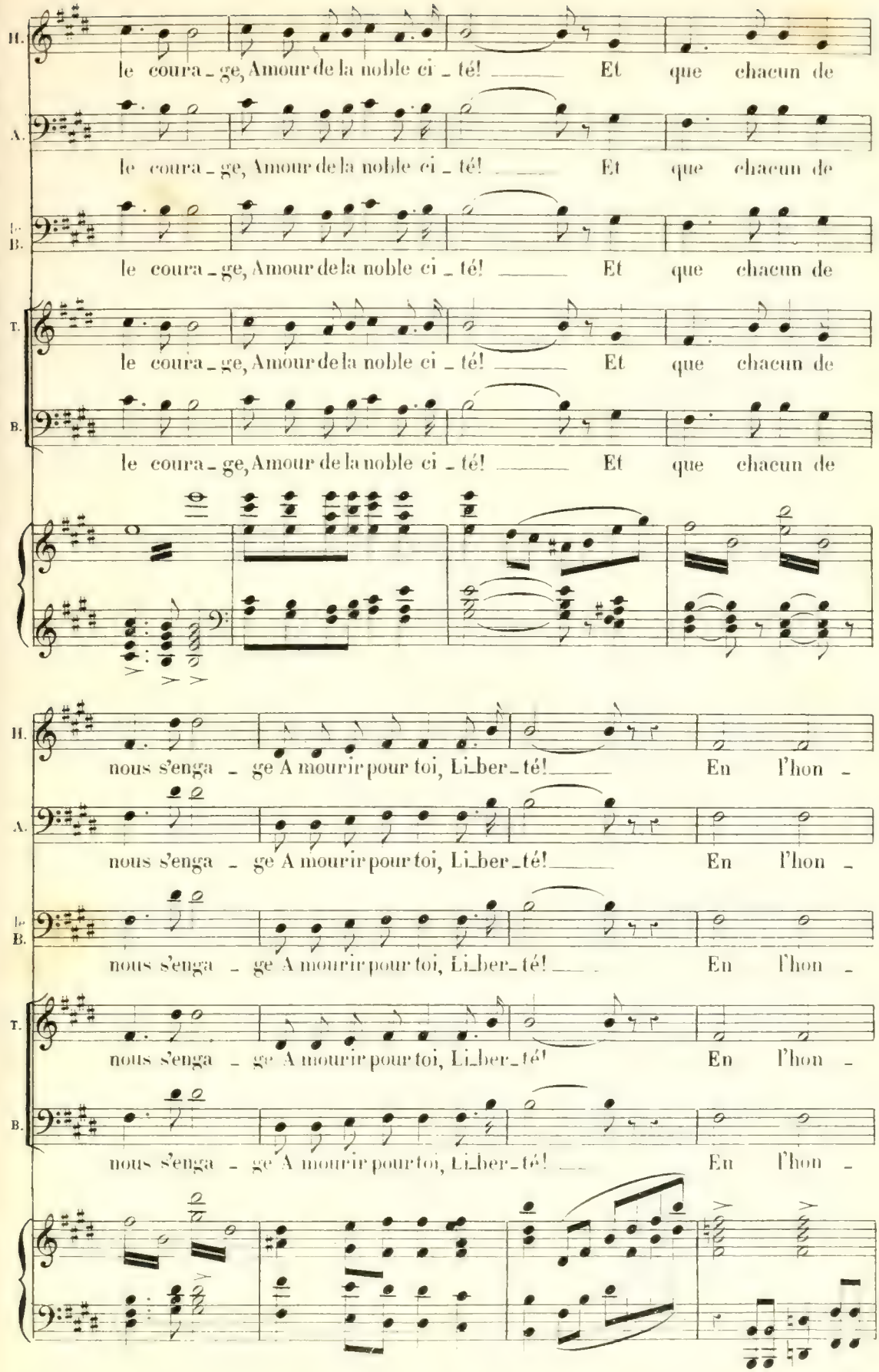
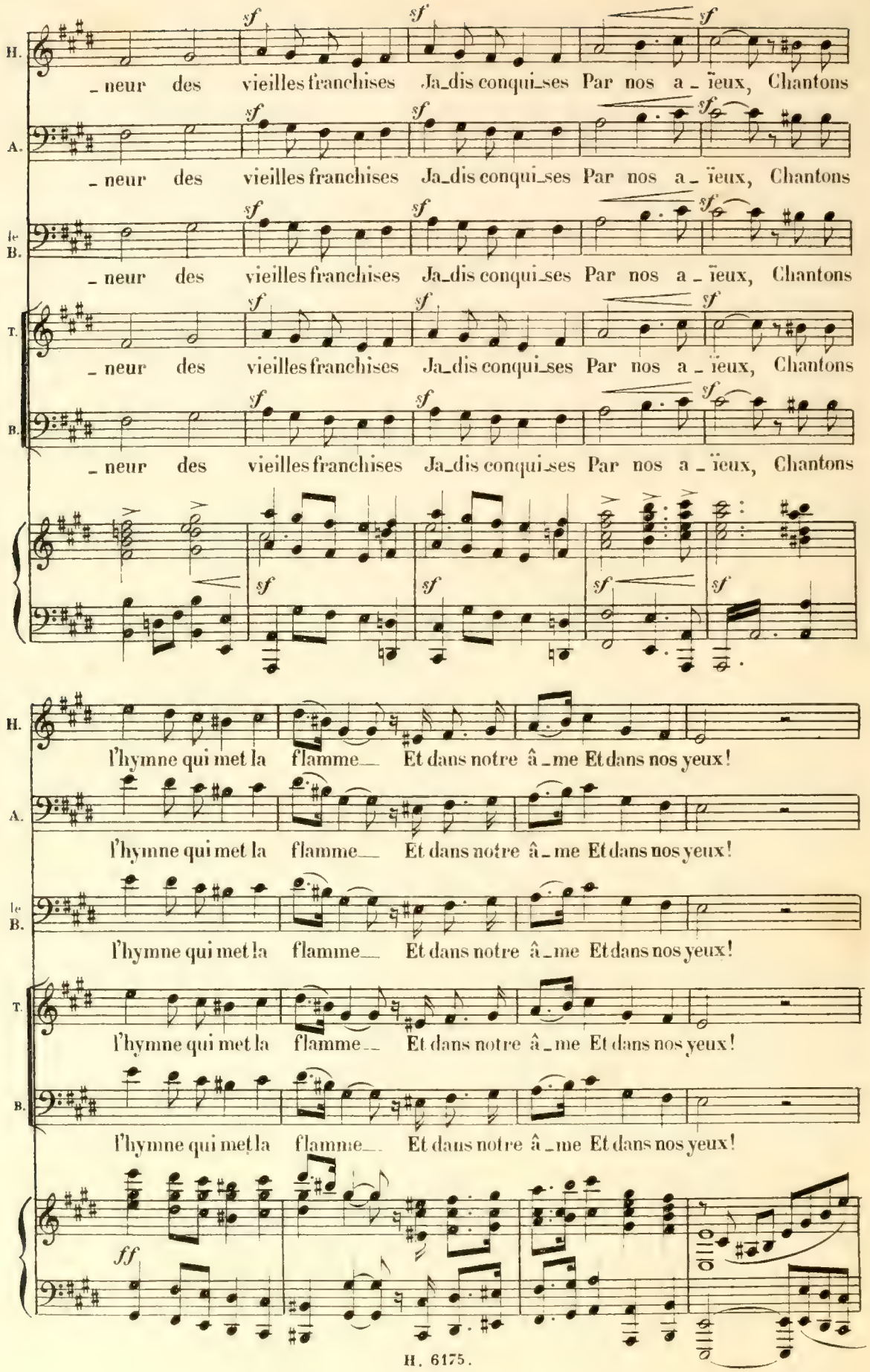
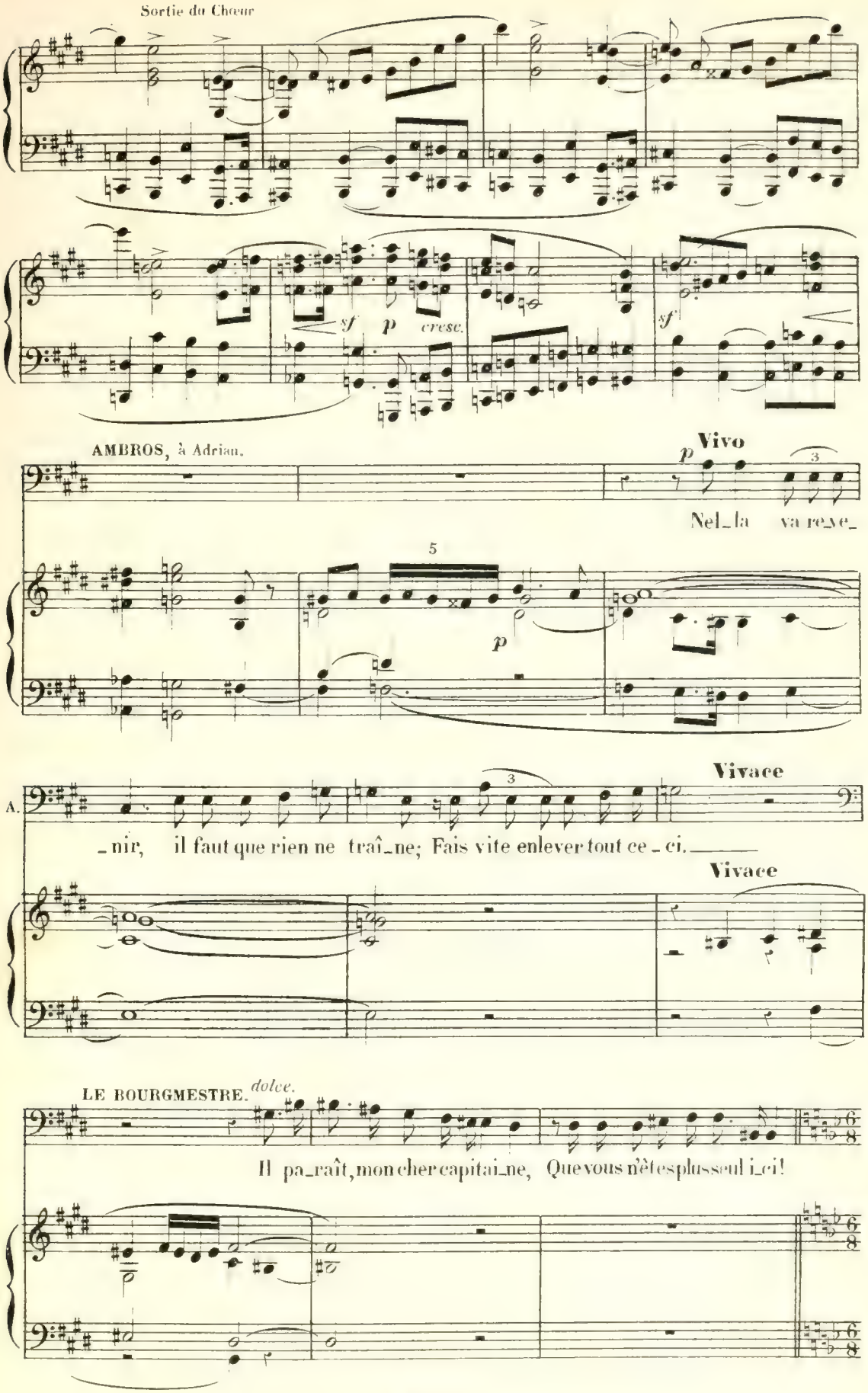

H.
gar_de ci_vi_que, Dans le péril qui menace aujour
H.
_d'hui Vous a_vez pris l'ar_quebuse et la
p
sf
H.
pi_que; Saurez-vous bien vous en servir?
6
f
sf
Poco a poco più animato.
CHŒUR.
Ténors.
f
Oui! oui! oui!
Basses.
f
Oui! oui! oui!
sf
sf
sf
Poco a poco più animato.

cresc.
mf
HENDRICK.
f
Animato.
C'est dit, tout Amster_
LE BOURGMESTRE.
f
C'est dit, tout Amster_
Animato.
H.
_dam se ran_ge Sous la ban_niè_re de la loi.
Le B.
_dam se ran_ge Sous la ban_niè_re de la loi.
sf
H.
Oui, nous résiste_rons à Guillau_me d'O_ran
sf
Le B.
Oui, nous résiste_rons à Guillau_me d'O_ran
sf

ff
H.
_ge: C'est no_tre sta _thouder, ce n'est pas notre roi!
Ie B.
_ge: C'est no_tre sta _thouder, ce n'est pas notre roi!
CHŒUR.
Ténors.
Basses.
C'est
C'est
sf
T.
B.
dit, tout Amster _ dam se ran_ge Sous la ban_niè_re
dit, tout Amster _ dam se ran_ge Sous la ban_niè_re
6
de la loi. Oui, nous ré_siste _rons à Guillau _ me d'O _
de la loi. Oui, nous ré_siste _rons à Guillau _ me d'O _

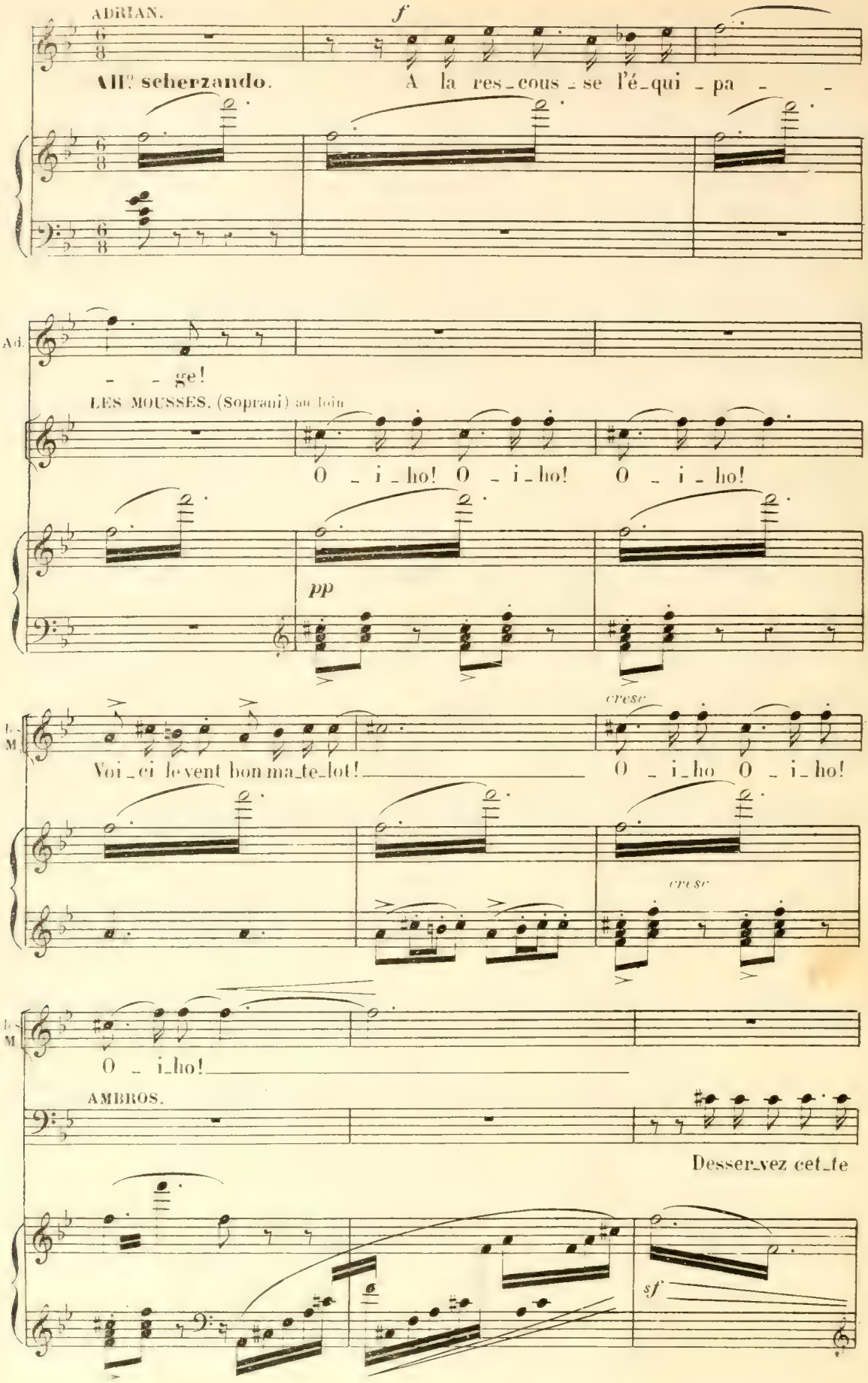
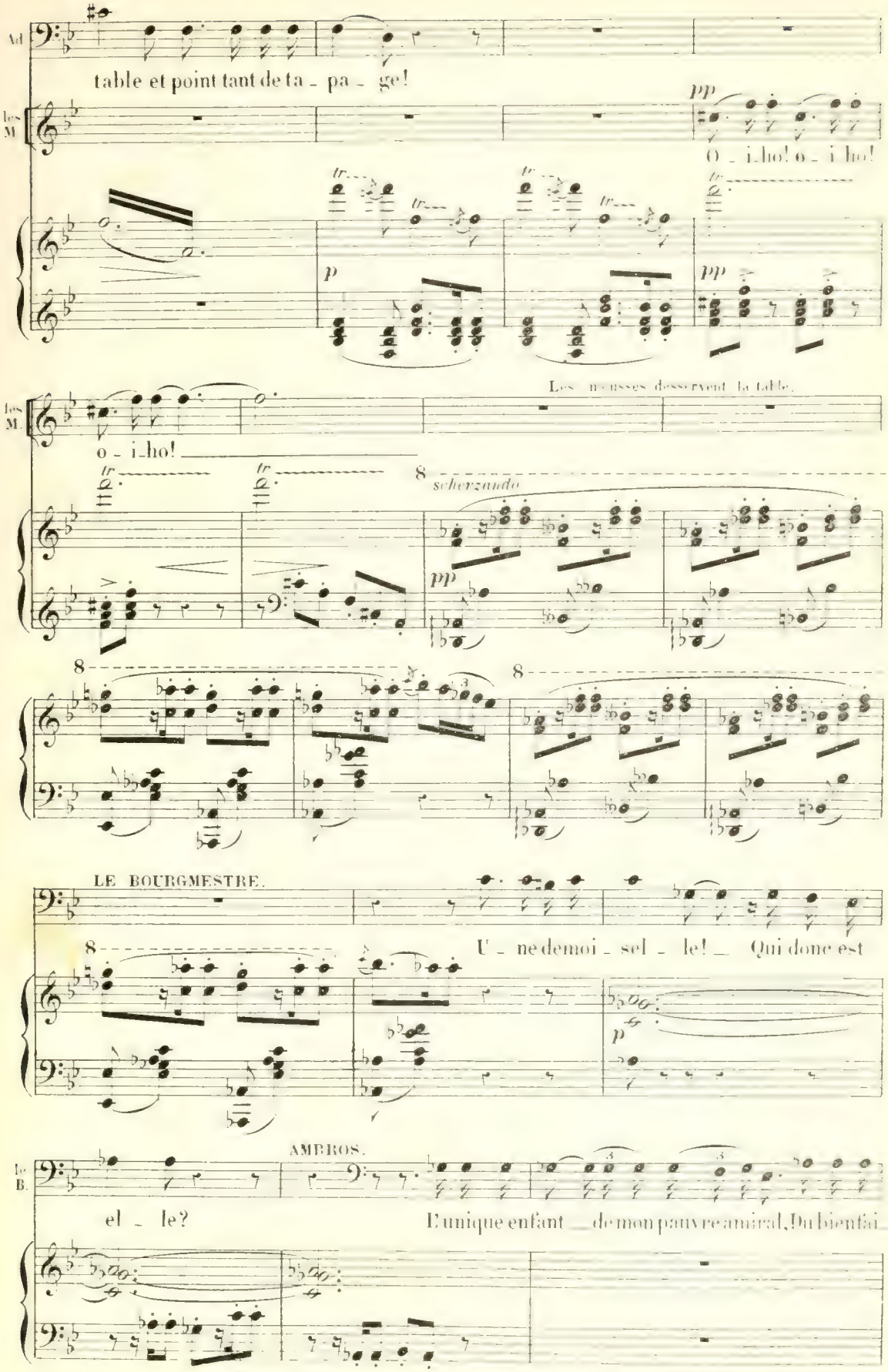

T.
B.
ran - - - ge: C'est no_tre stathouder, ce n'est pas notre
ran - - - ge: C'est no_tre stathouder, ce n'est pas notre
sf
HENDRICK.
roi!
D'ailleurs
Le double plus lent.
n'a_vons-nous pas l'in_trépi _ de cor _ sai _ re, Maî_tre Ambros, vain_
_ queur dans cent combats? C'est le
Allegro.

H.
chef ac_cla_mé, le hé_ros po_pu _ lai _ re; Il fe_ra de vous des sol_
Andante.
H.
_dats!
AMBROS.
mf
Au_tant que moi vous leur se_rez u_ti _ le,
Andante.
mf
A.
Noble Hendrick; Je vous vis à l'œuvre et m'en souviens.
Animato.
f
A.
Ja_mais ja _ mais on ne pren_dra la vil _
Animato.
f
sf

Allegro.
A.
- le Qai compte tant de fiers et vaillants ci-toy-ens
Allegro.
f
Meno vivo.
p
A.
Et si nous étions près de succomber quand mê - me Sous les as-
Meno vivo.
p
Lent.
A.
- sauts du stathouder, Il res-te-rait en-cor la ressour-ce su-
Lent.
pp
Vivo.
cresc. e largamente.
a tempo.
A.
- prê - me: Rompre la di - gue, inonder le pol-der.
Vivo.
a tempo

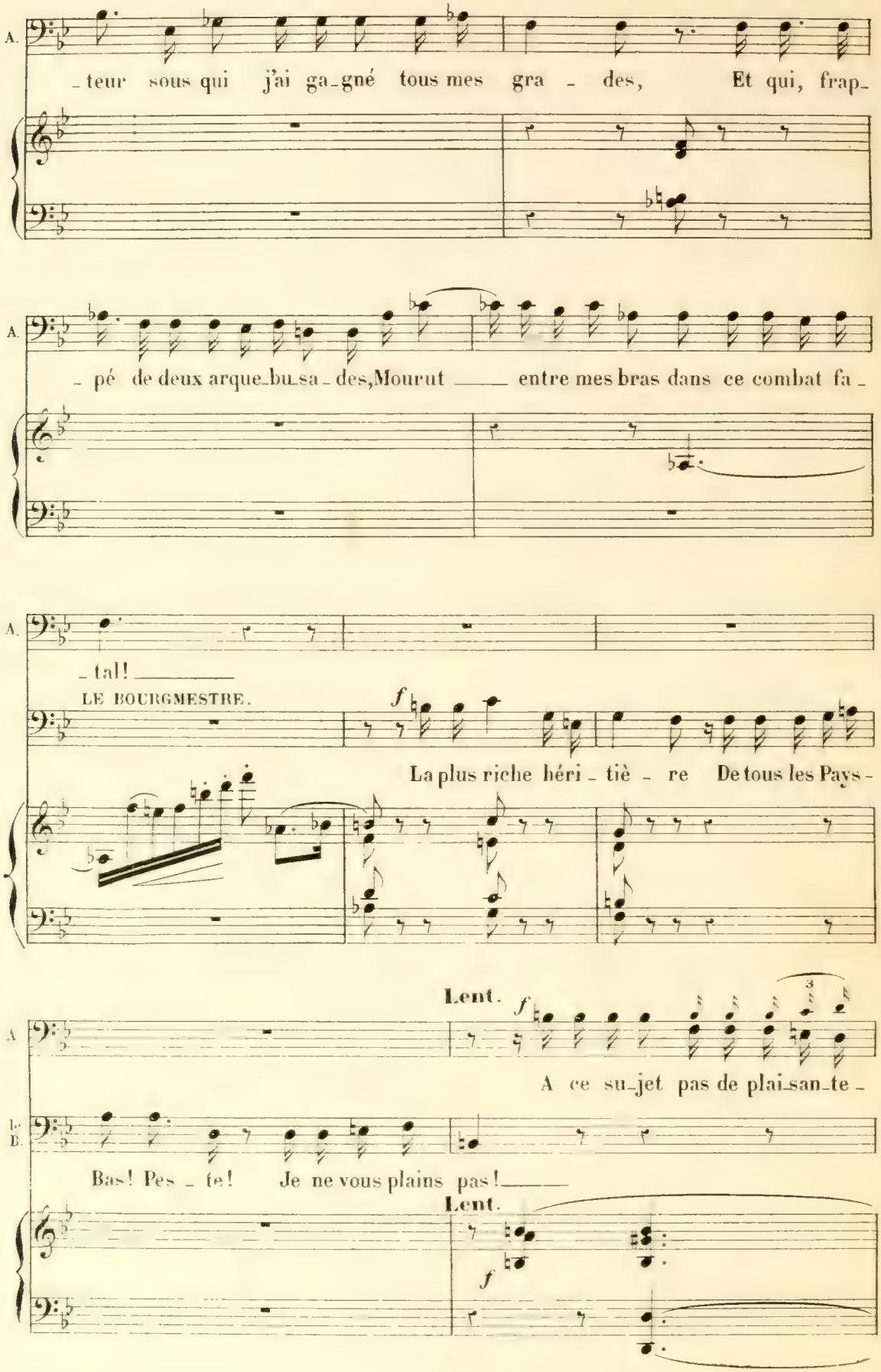
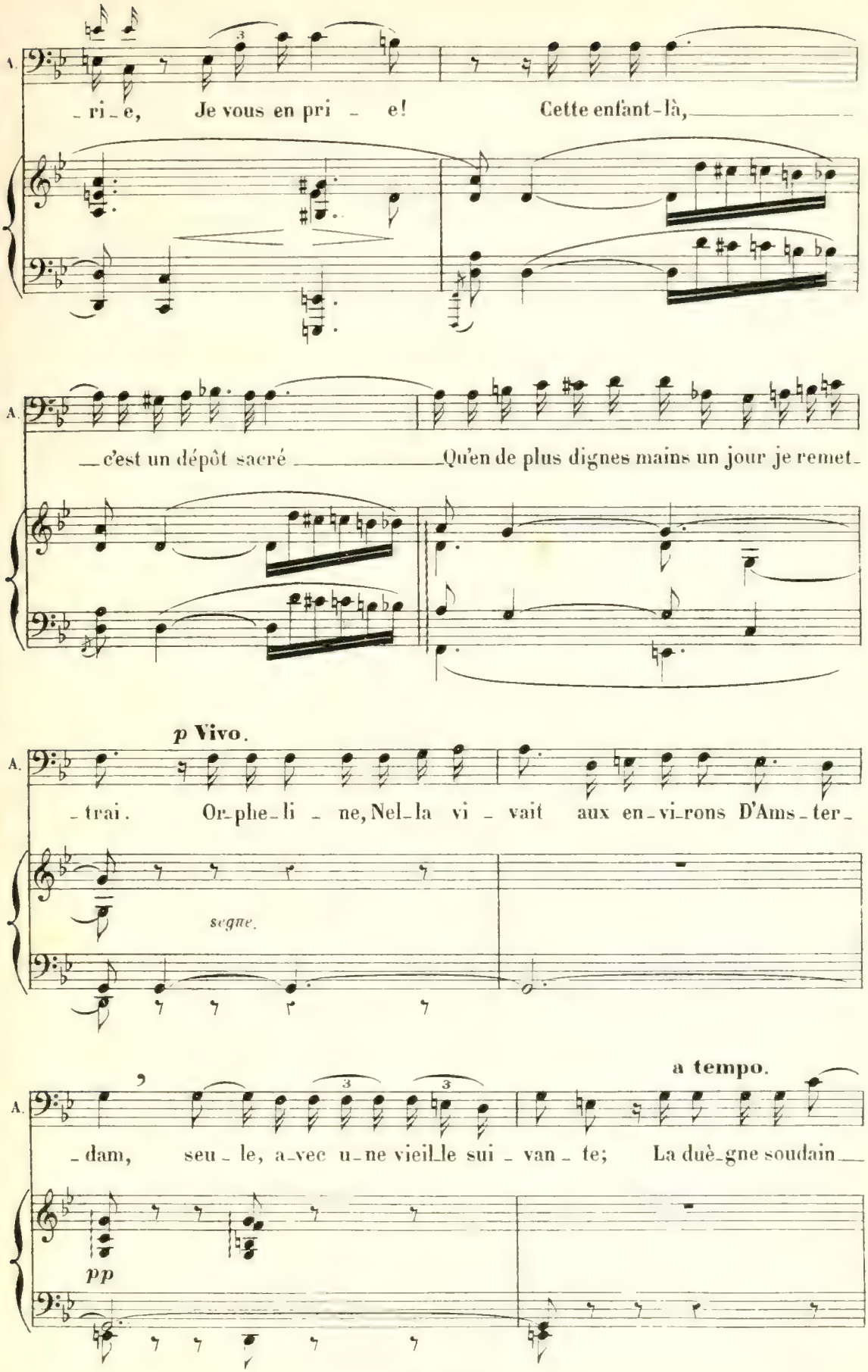
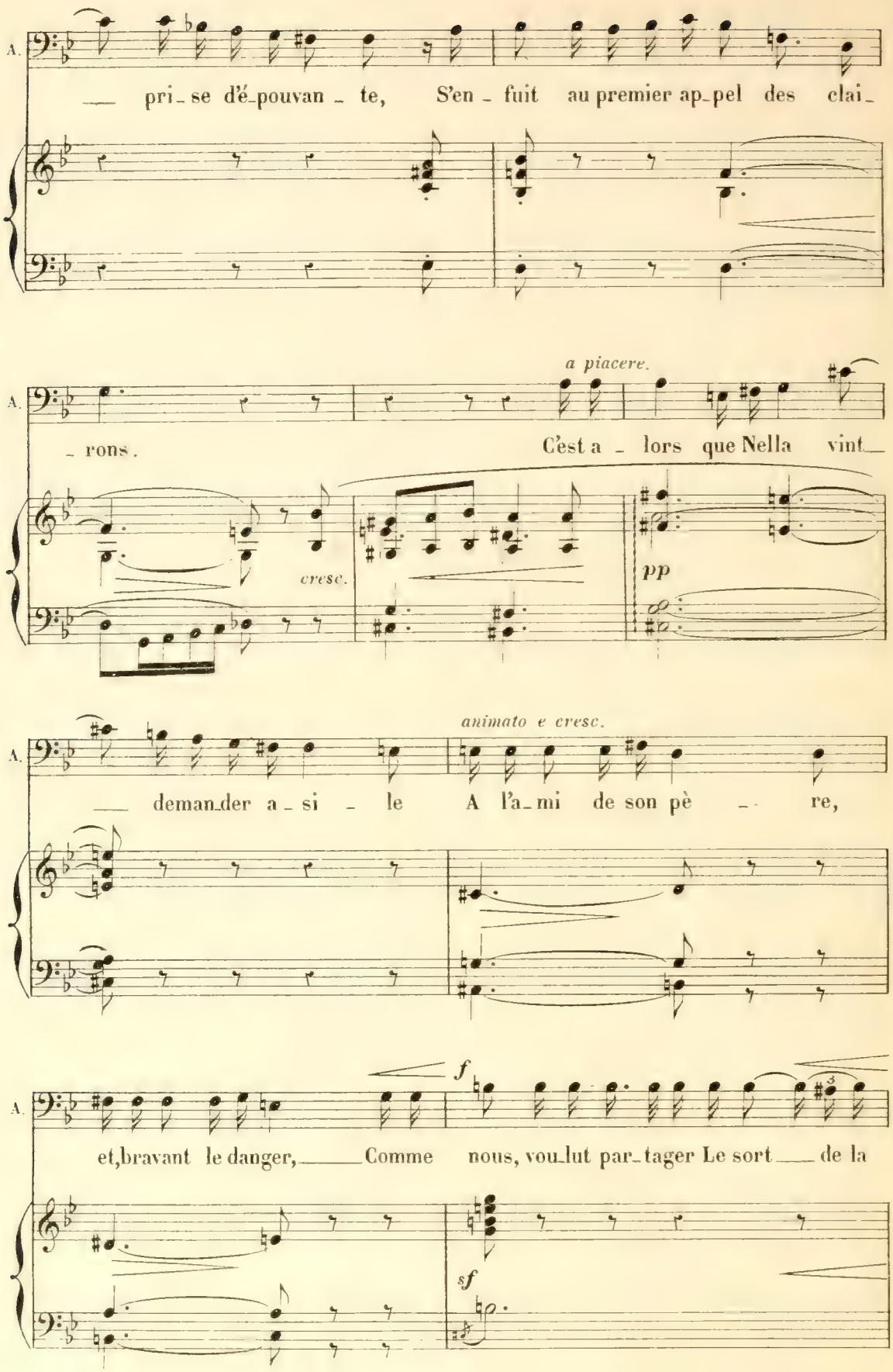
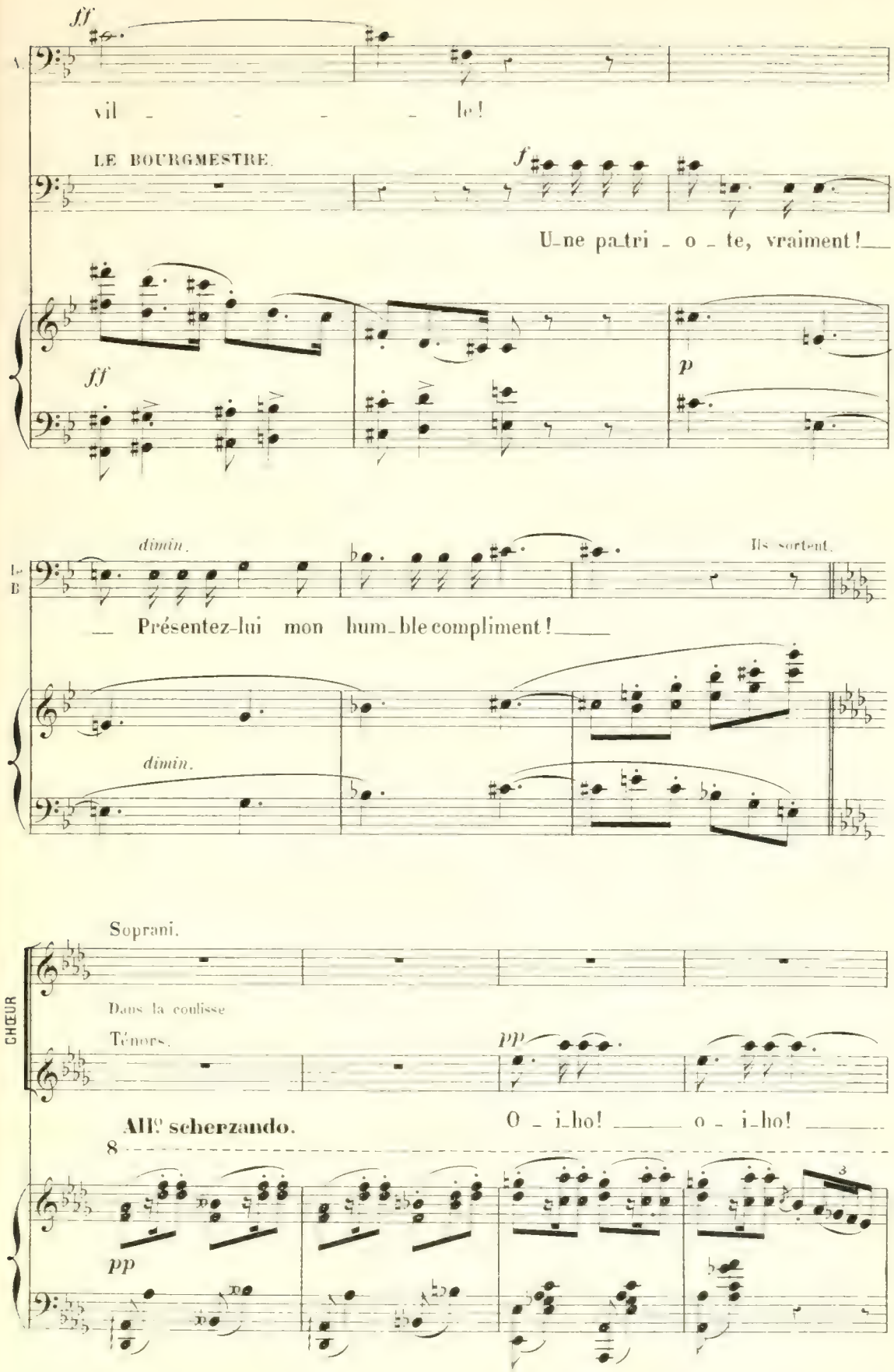

L'istesso tempo.
A.
Comptez sur moi,
L'istesso tempo.
ff
p
p
La nuit je veil - le, Quand Nas - sau croit tout en-dor - mi.
Au fort du vieux mou-lin on peut sui-vre à mer-
p
- veil - le Les mou-ve-ments de l'en-ne - mi. Pour que la
fp
di - gue soit ou - ver - te, Il suf - fit, à la moindre a-ler - te, Que l'on

A.
his_seau mât du si_gnal
Un fa_nal
ff
Agitato.
f
A.
Et, com_me l'ou_ra_
Agitato.
6
A.
_gan em_por_te la fu_mé_e,
A
ff
La mer em_por_te au loin Guillau_me et son ar_mé_e!
p
A.
Donc rien à re_dou_ter, rien...
p

Lento.
a tempo.
Sauf la tra_hi _ son!
Ténors.
f
La tra _ hi _ son!
CHŒUR
Basses.
f
La tra _ hi _ son!
8
a tempo.
segue.
ff
ANTON.
Quoi!
T.
B.
AMBROS
p
De ce siè _ge Bien des
Au
saurait-il?

A.
gens, dans le peuple, sont las, Qui, sans sou_ci du pri_vi_lè_ge, Pour le Sta_thou_
p
a piacere
A.
_der font des vœux tout bas.
Pas si vai_nes, car il pa_
ANTON.
Méchants bruits, vaines crain_tes.
Allegro.
A.
_raît Qu'on en_tend ré_pé_ter ces plain_tes Dans plus d'un ca_ba_
pp
Allegro.
ADRIAN.
sf
Oui la chose est cer_tai_ne!
A.
_ret, N'est-ce pas, A_dri_an?
ANTON.
sf
Quoi! vous vous fiez,

AMBROS.
sf
Cer_tes, car ja_mais il ne
Au
3
ca_pi_tai_ne Au rap_port de ce garne_ment?
p
ADRIAN.
HENDRICK.
At_trap_pe, Anton!
Ain_
A.
ment!
Vivo.
H
f
_si sur trop de con_fi_an_ce, Mes_sieurs,
f
H.
ne nous en_dor_mons pas, Re_doublons_ de vi_gi_
2
2
2
2

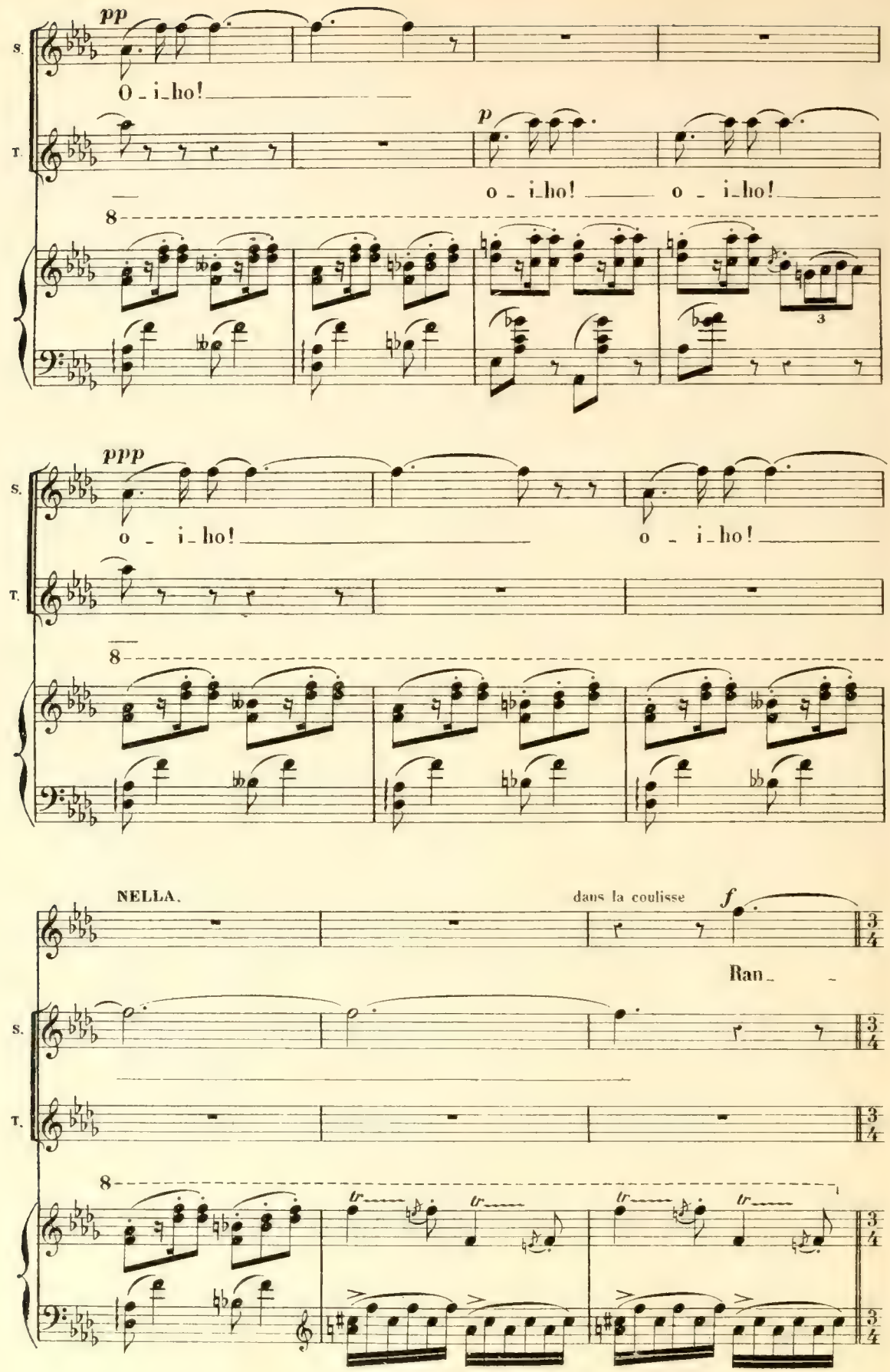
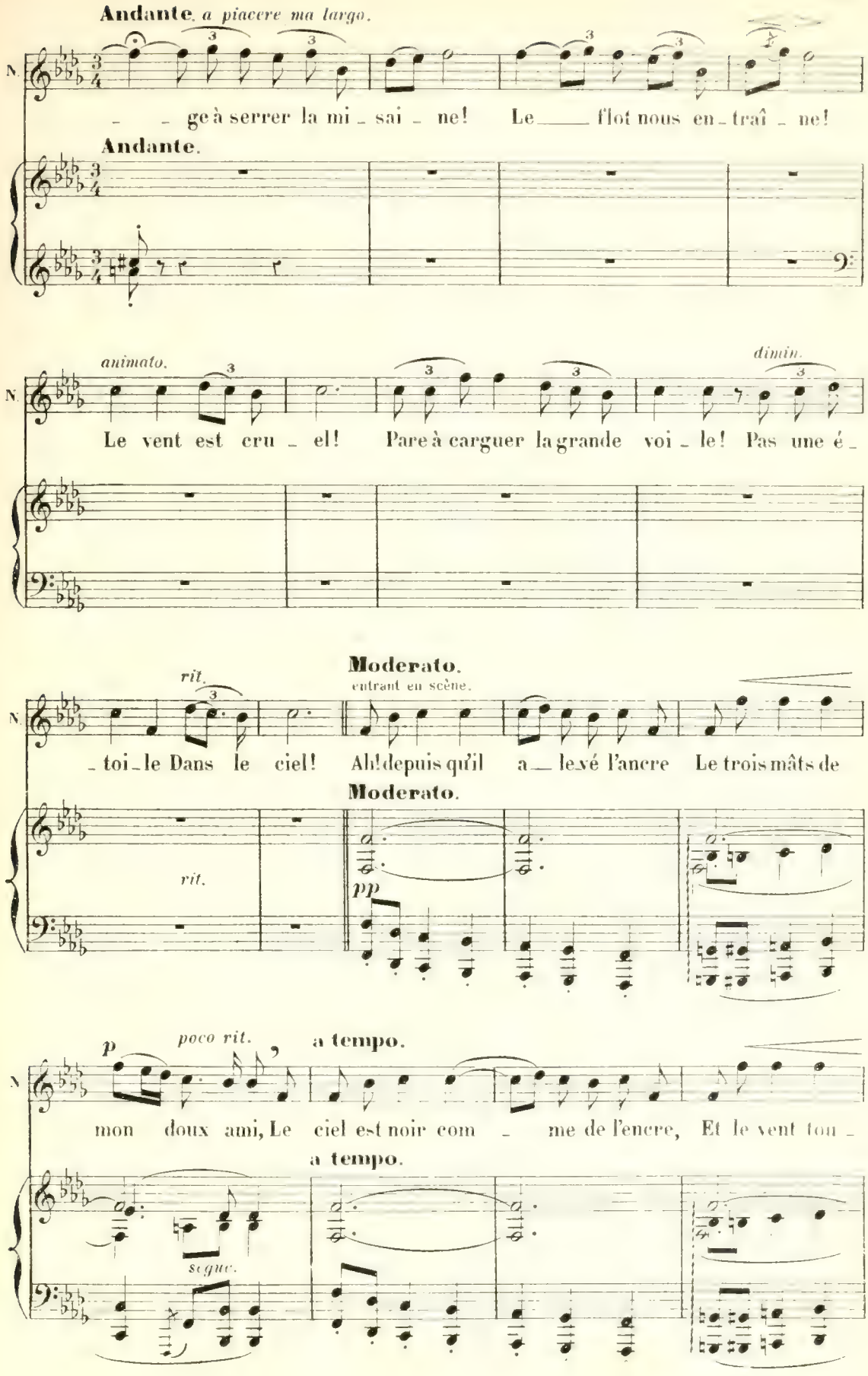
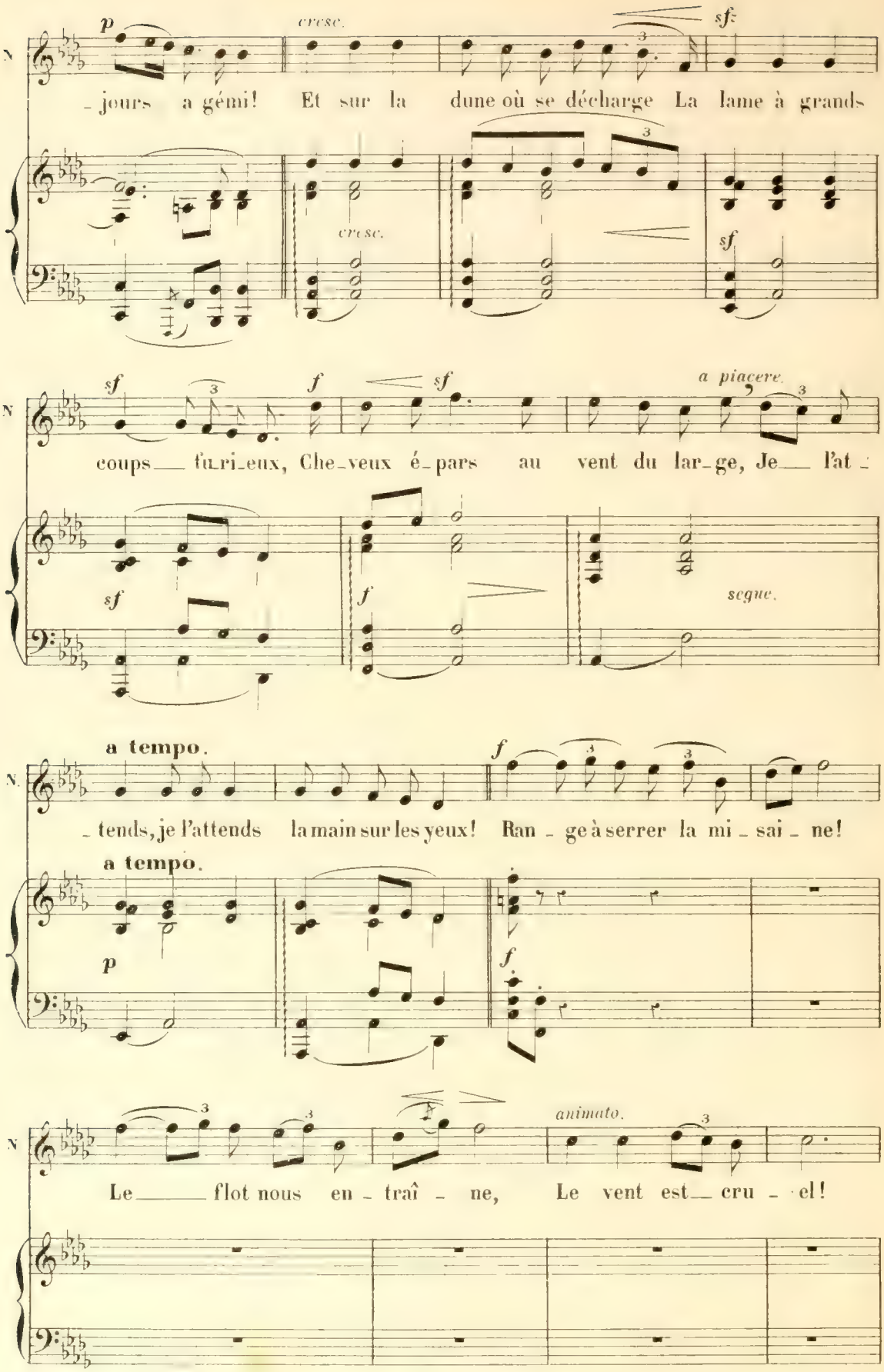
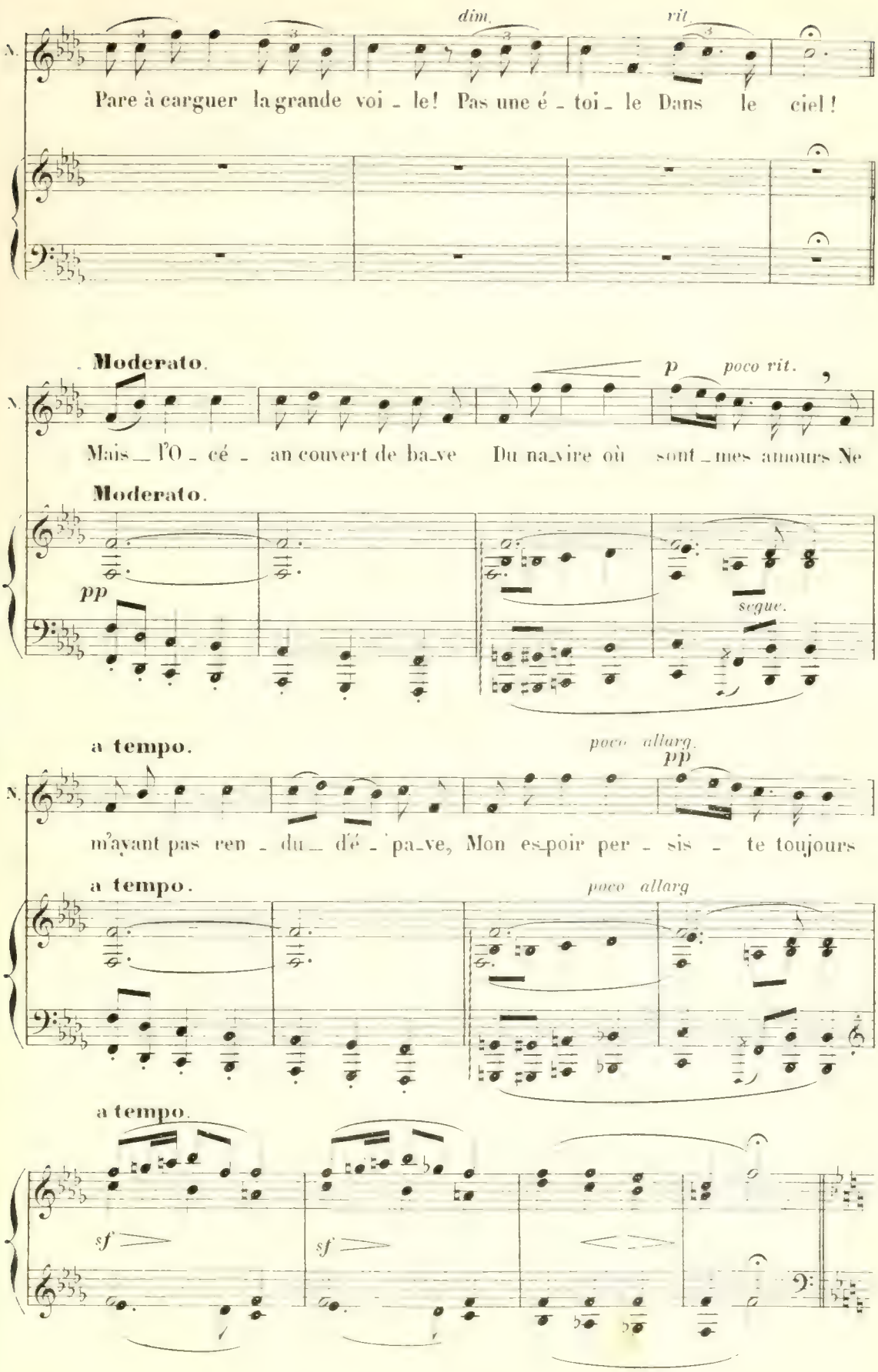
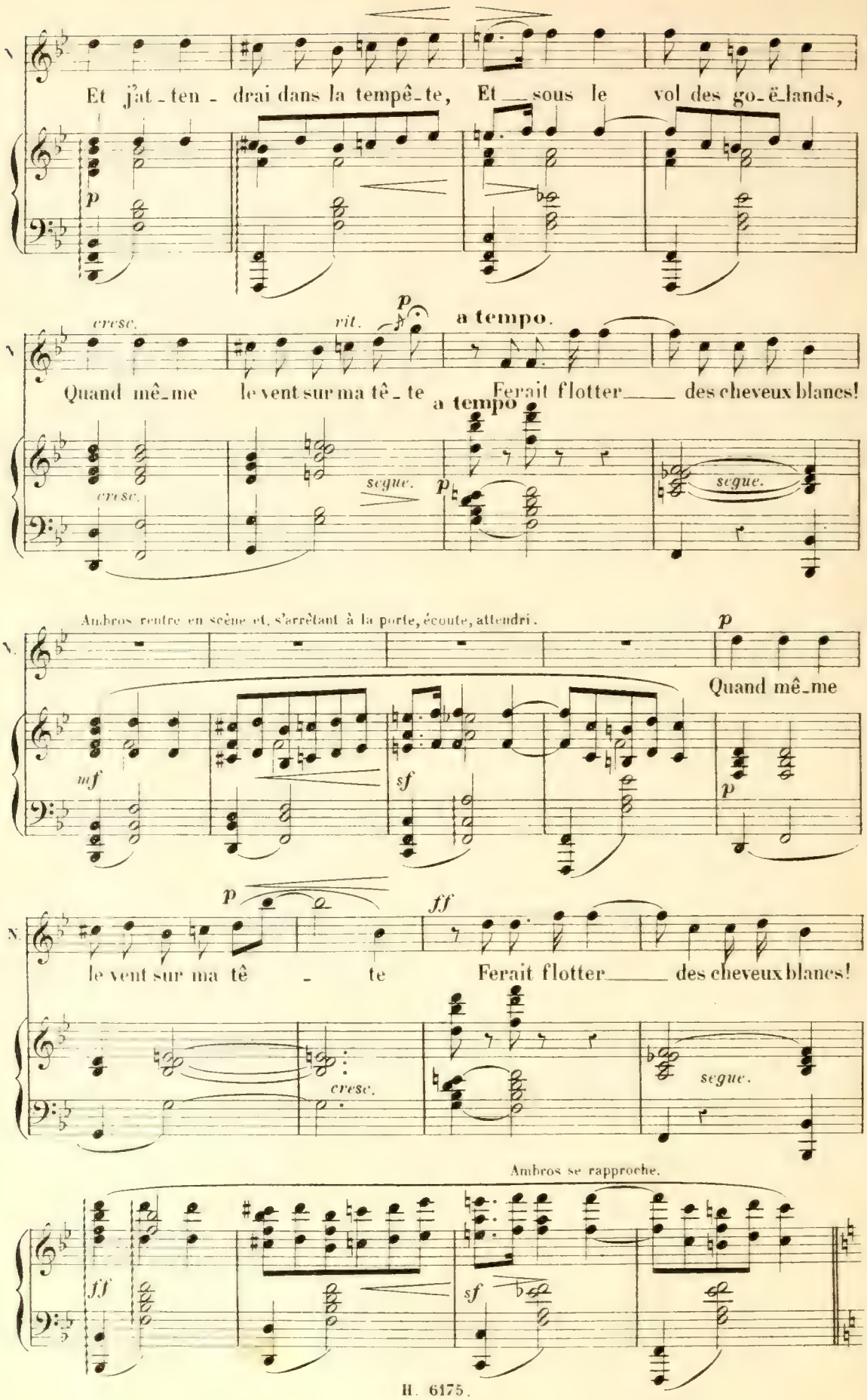
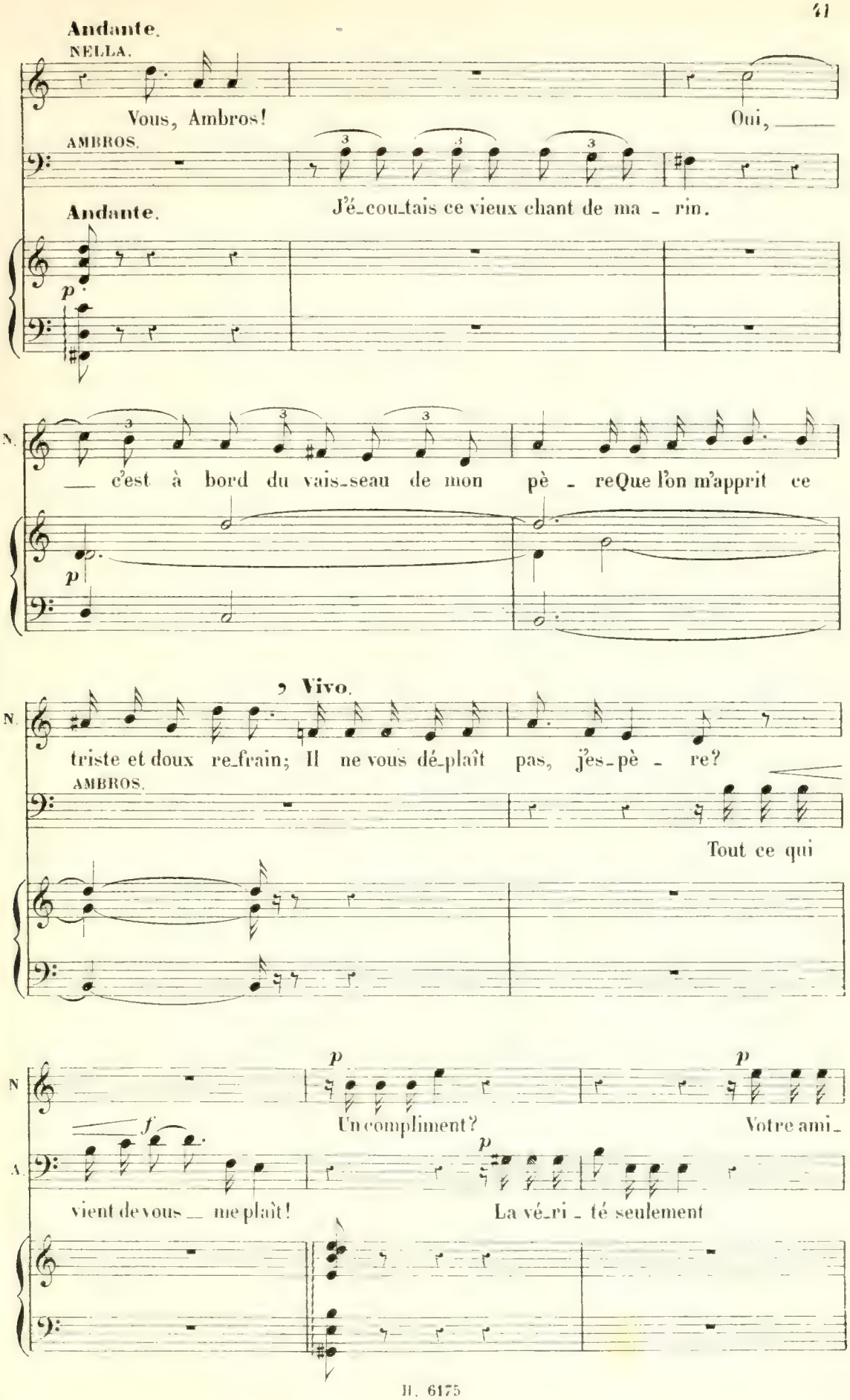
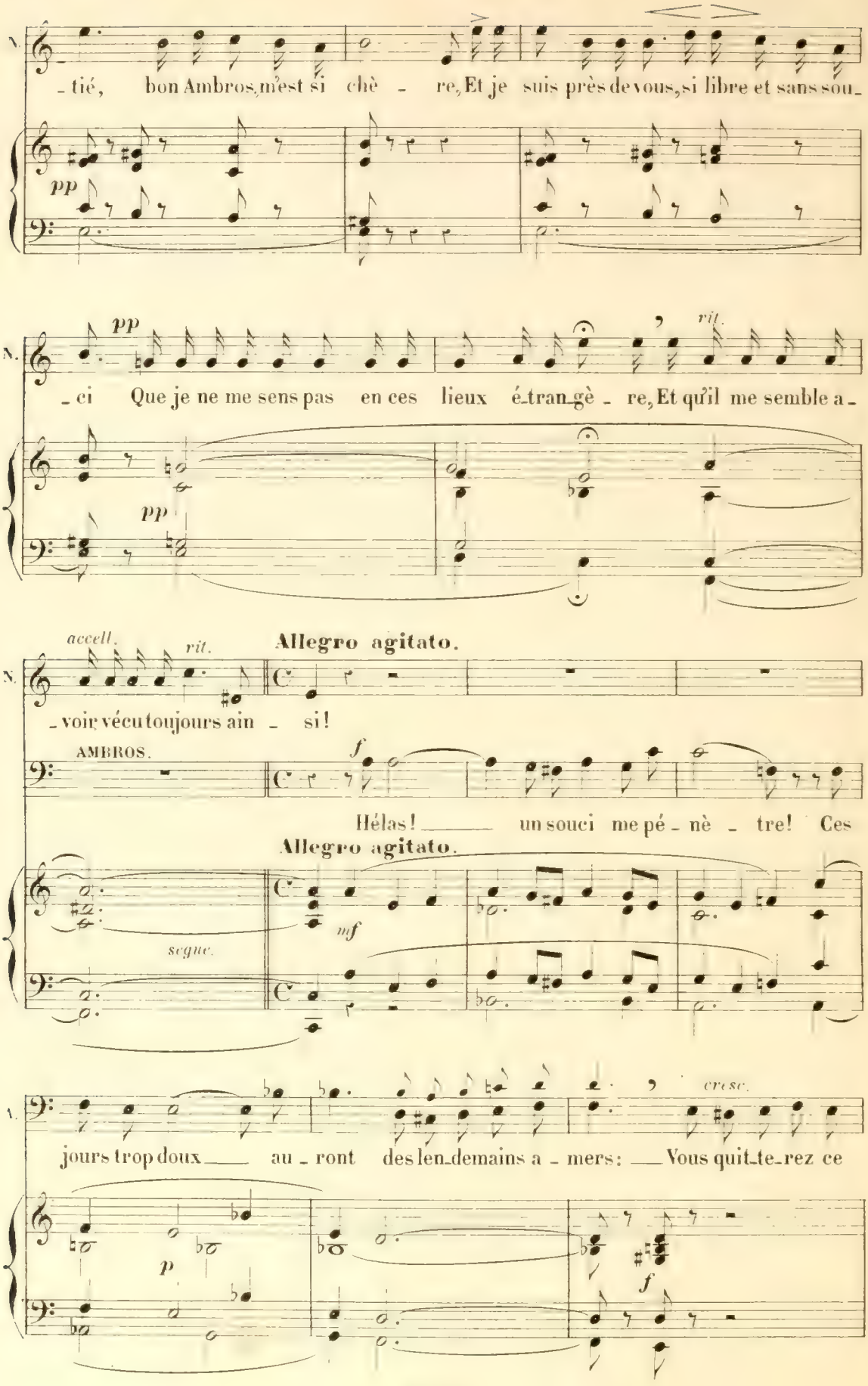
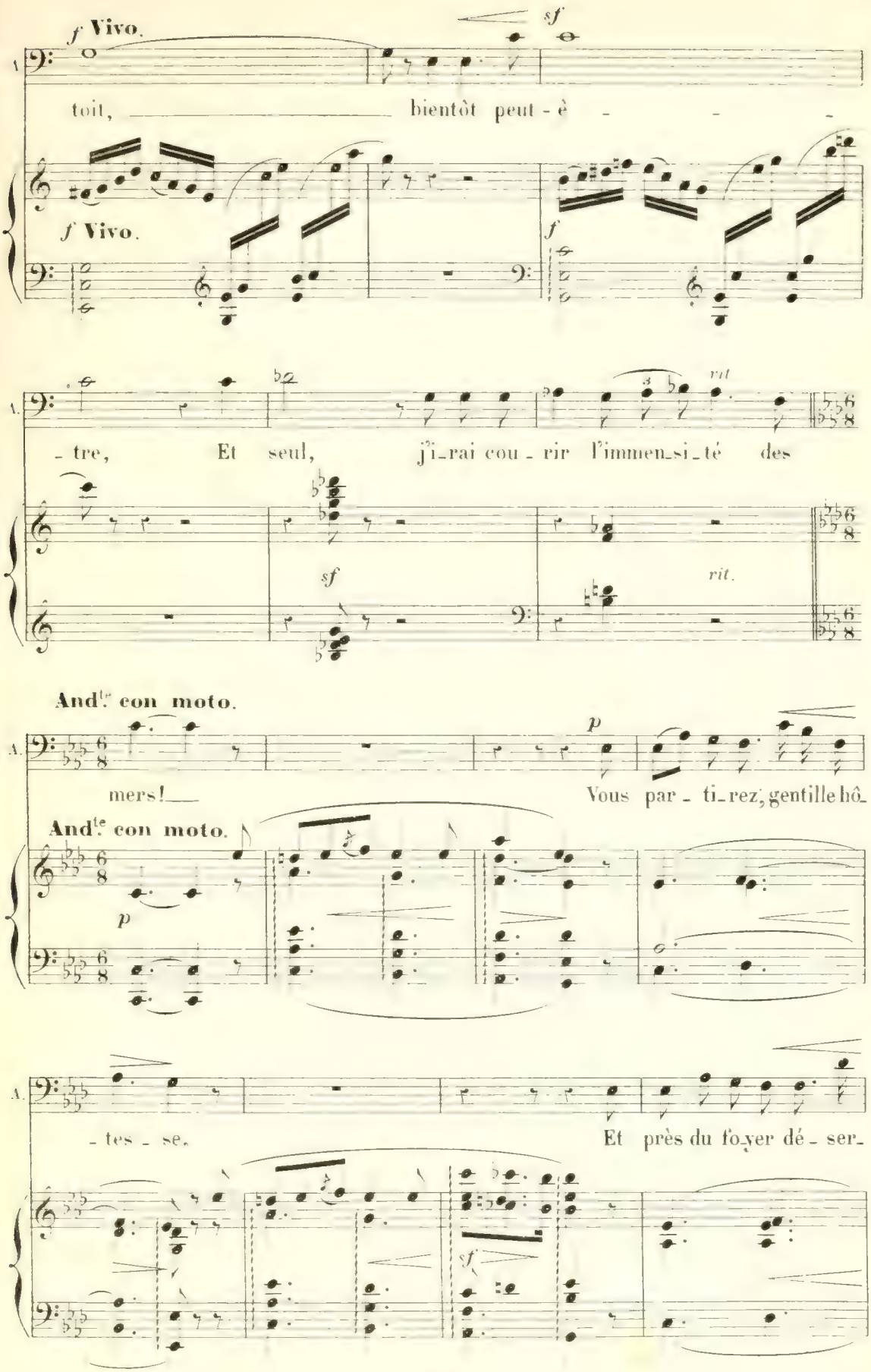
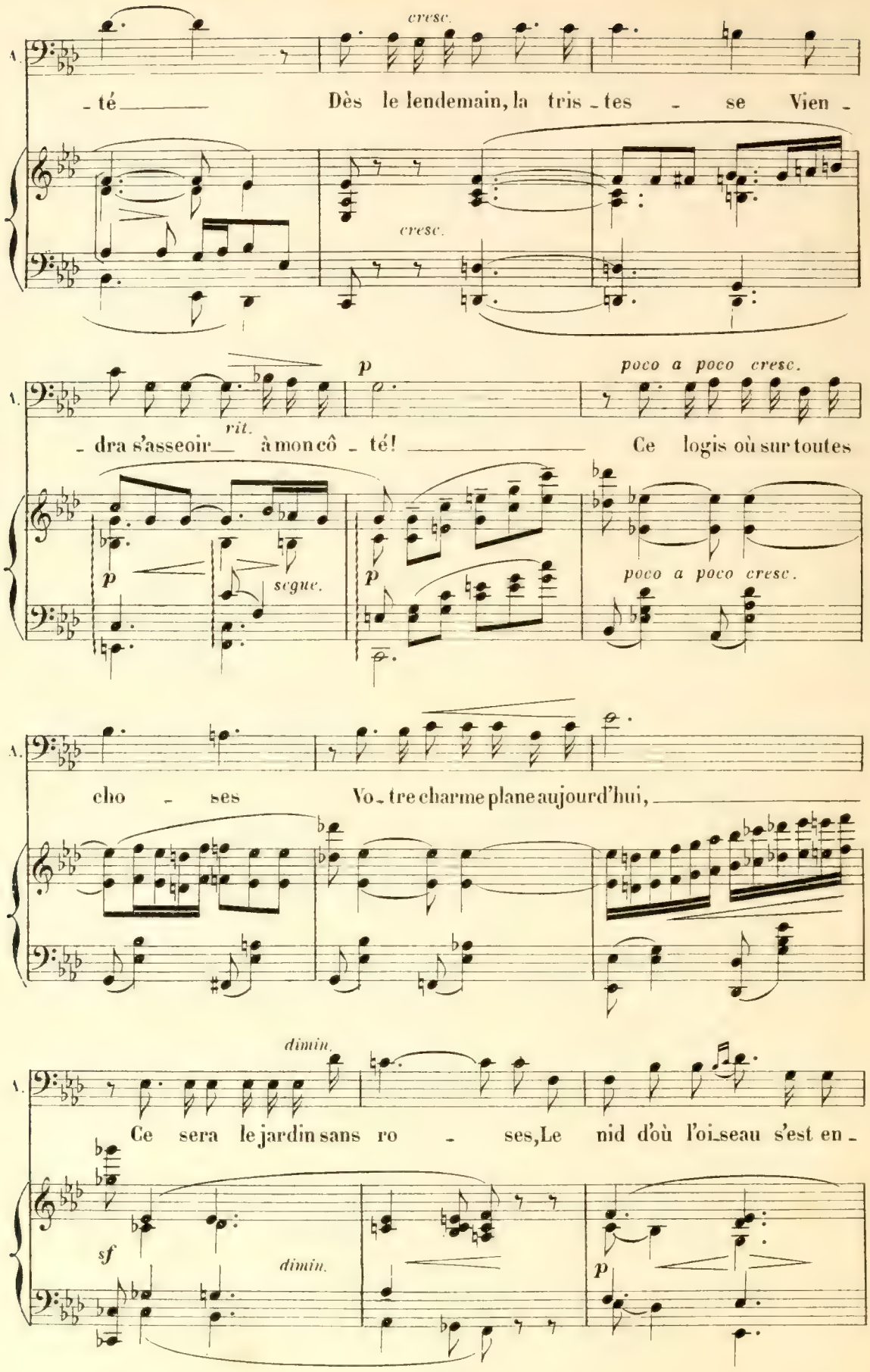
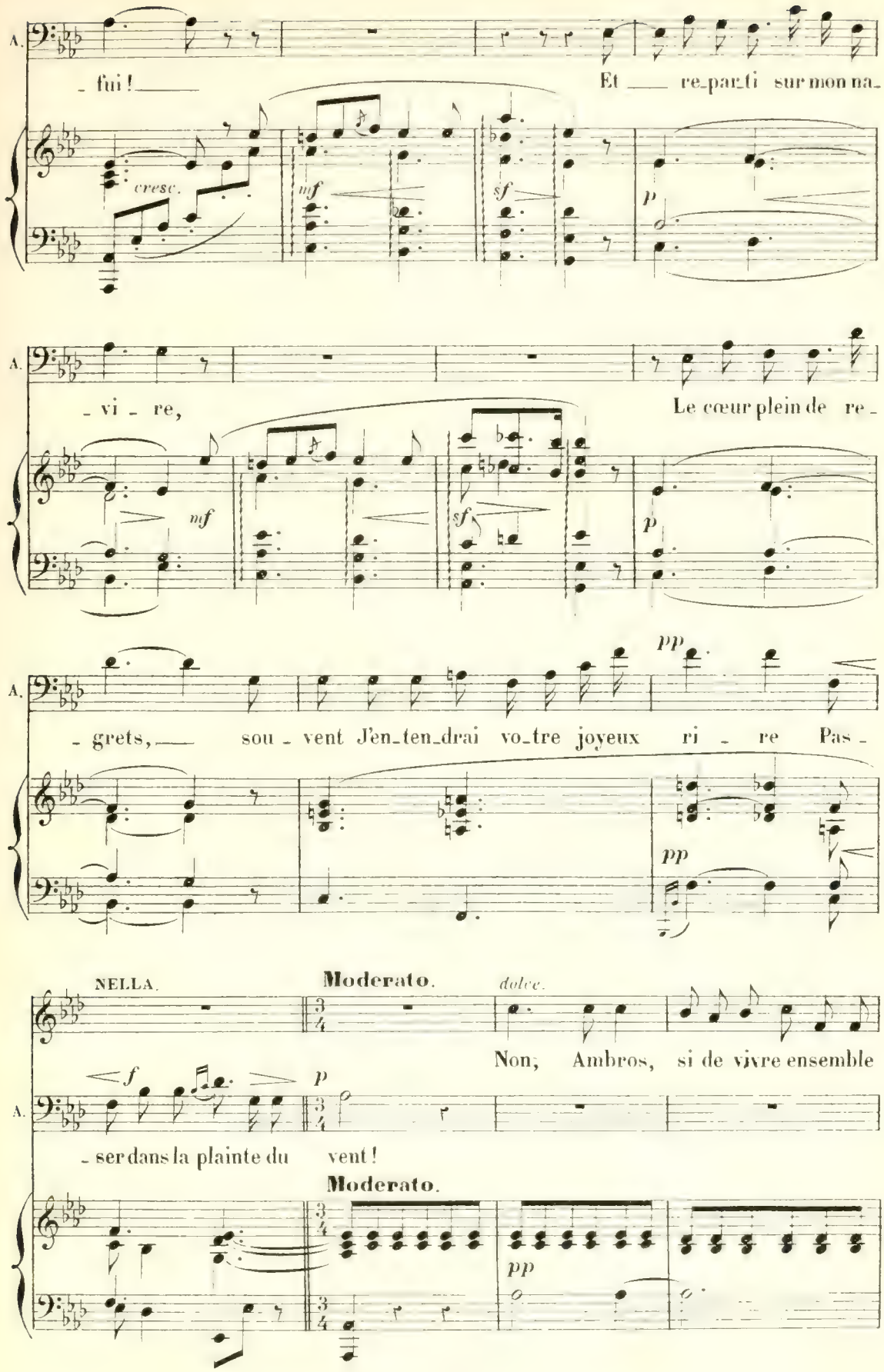
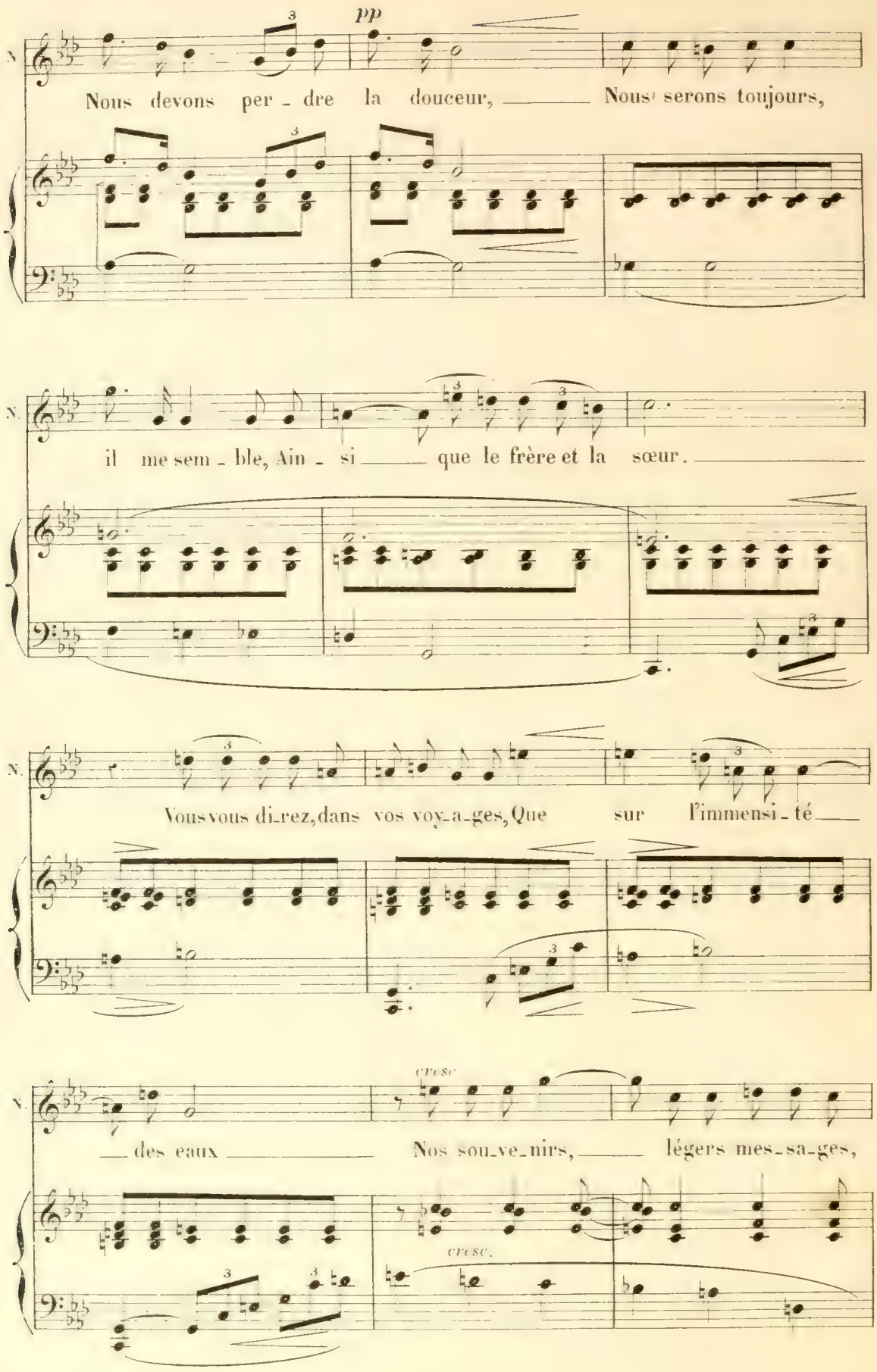
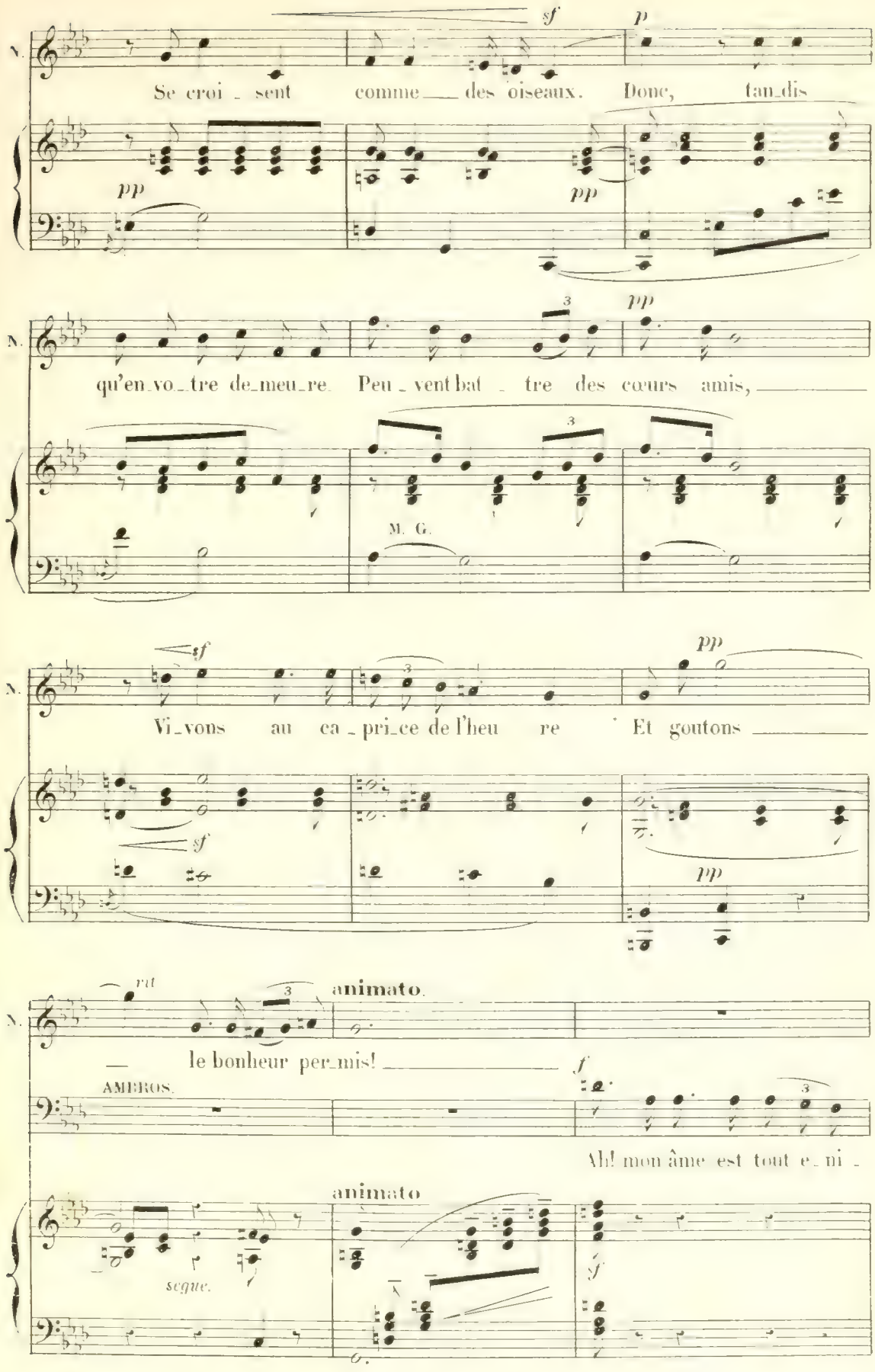
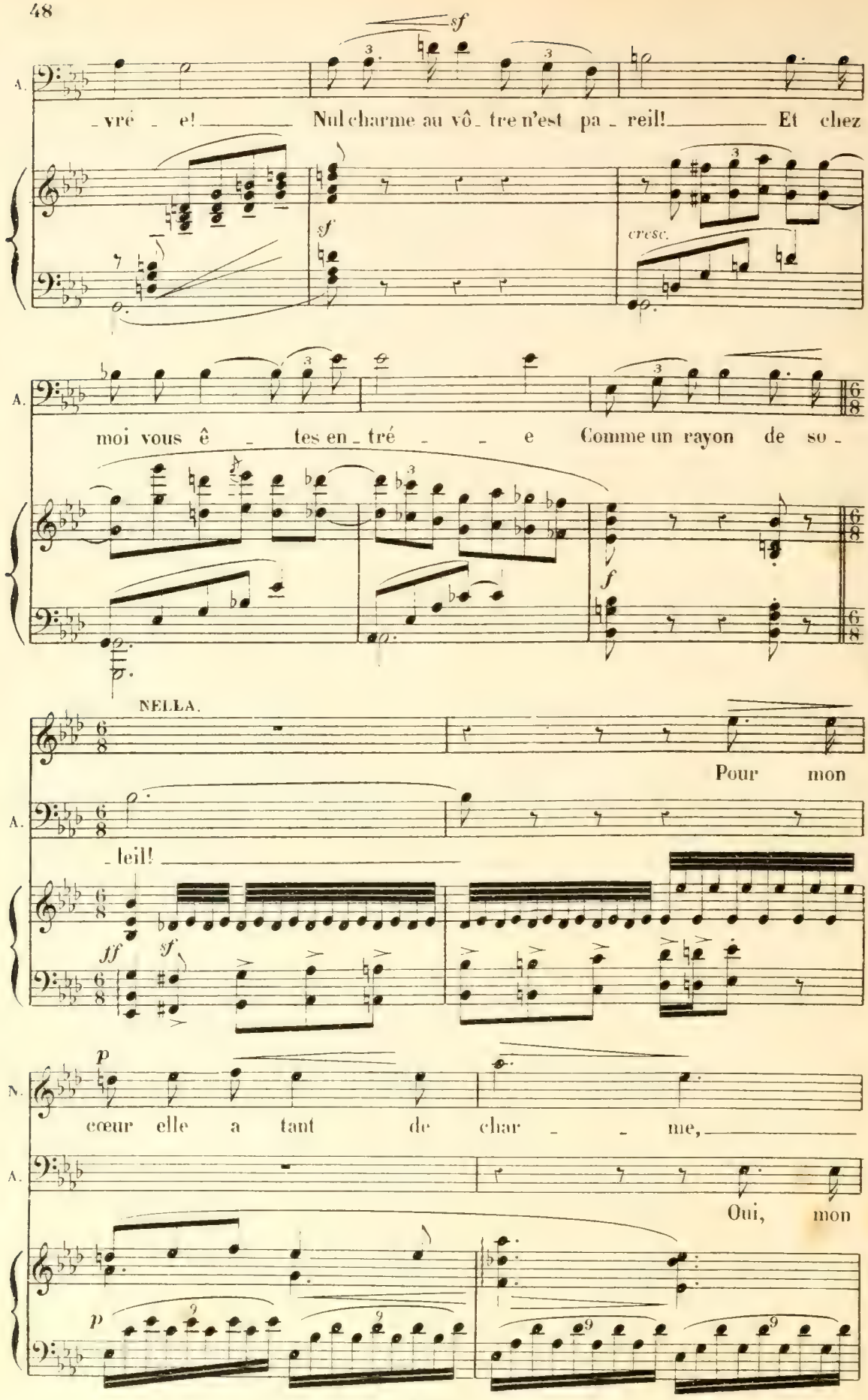
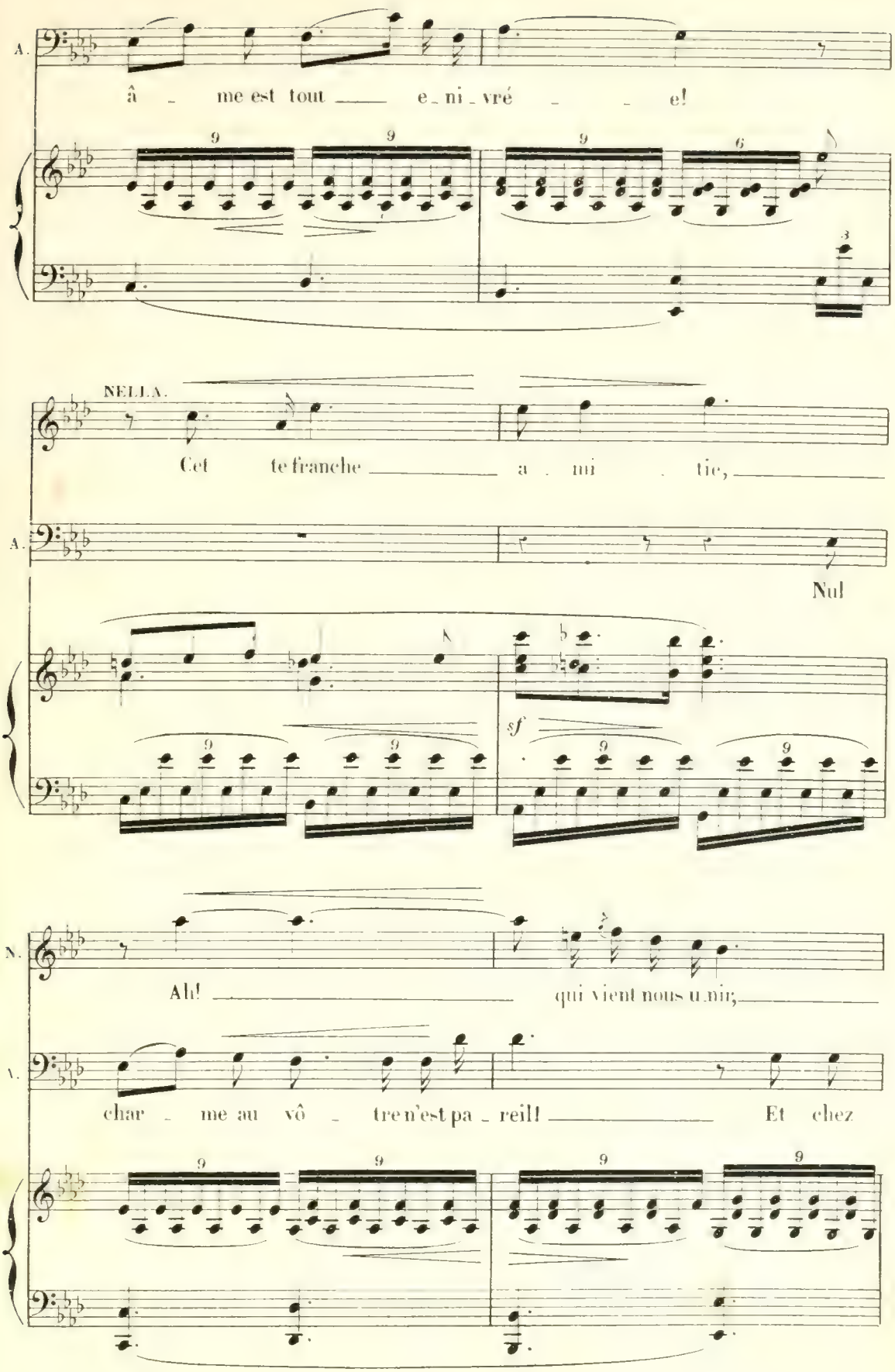
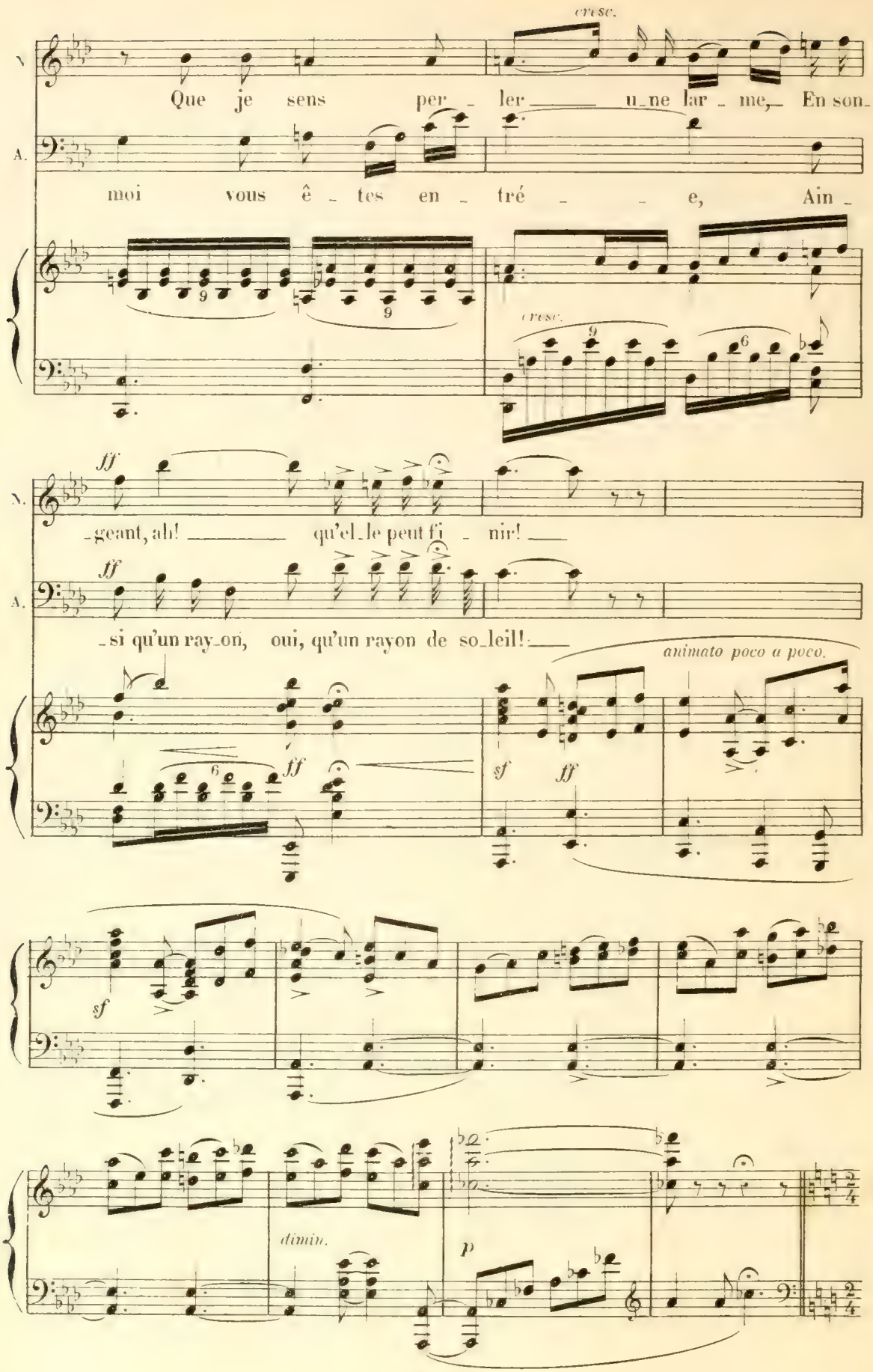
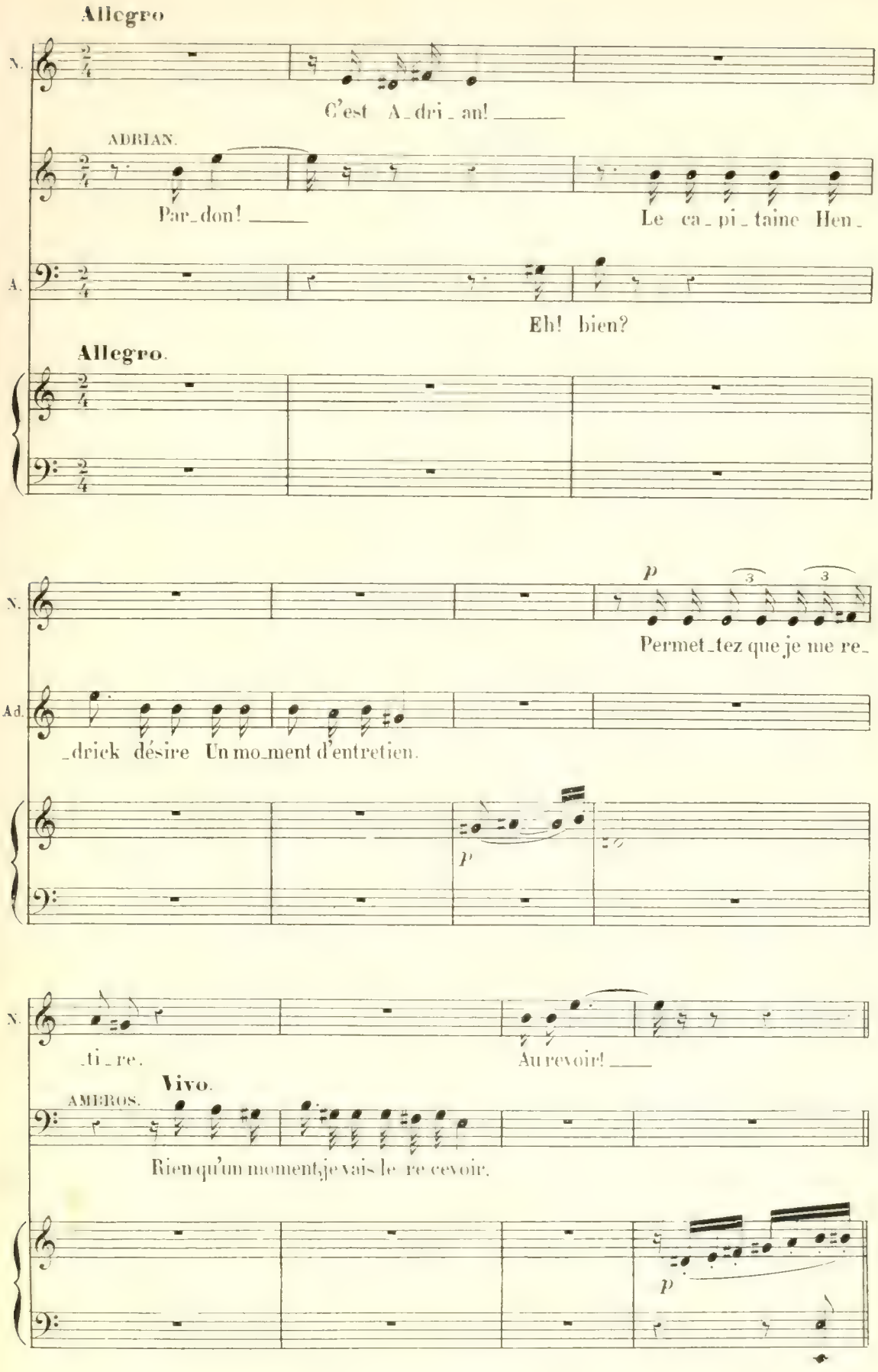

a piacere
H
– lan – – – ce,
Obser–
sf
fff
a tempo.
H.
–vons de près – nos sol–dats!
segue.
fp a tempo.
LE BOURGMESTRE.
f
A – fin – – de ca –
B.
– cher – no–tre inquié – tu – – – de,
Nous a –

le B.
_vons dé_cré_té, que, com _ _ _ me d'ha_bi_
a piacere.
le B.
_ tu _ _ _ de, La Kermesse aurait lieu. Dans u_ne heure au plus
segue.
p
largamente.
le B.
tard, L'é_pée au poing, clairon en tê _ te, Pour le mon_trer au peuple et pour ou_
allarg.
le B.
_vrir la fê _ te, Nous re_viendrons i_ci cher _ cher notre é_ten_
segue.
allarg


a tempo.
HENDRICK.
Oui! mon_trons l'é_ten_dard, l'é_ten_
AMBROS.
Oui! mon_trons l'é_ten_dard, l'é_ten_
B.
_dard!
CHŒUR
Ténors.
Oui! mon_trons l'é_ten_dard, l'é_ten_
Basses.
Oui! mon_trons l'é_ten_dard, l'é_ten_
a tempo
cresc.
Moderato.
H.
ff dard!
Verse en nos â_mes
A.
ff dard!
Verse en nos â_mes
B.
Verse en nos â_mes
T.
ff dard!
Verse en nos â_mes
B.
ff dard!
Verse en nos â_mes
Moderato.

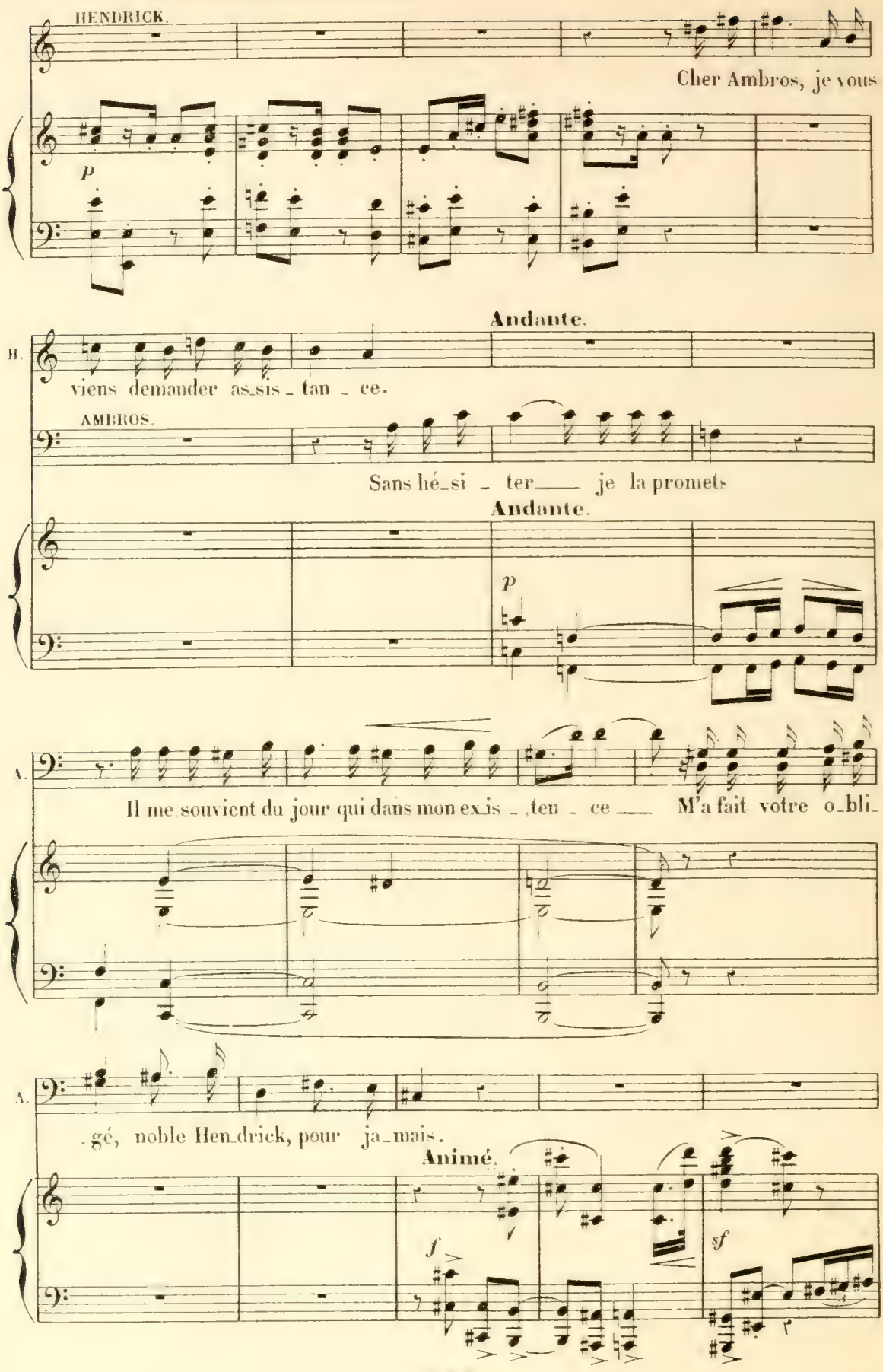

H.
le coura - ge, Amour de la noble ci - té! Et que chacun de
A.
le coura - ge, Amour de la noble ci - té! Et que chacun de
Ic. B.
le coura - ge, Amour de la noble ci - té! Et que chacun de
T.
le coura - ge, Amour de la noble ci - té! Et que chacun de
B.
le coura - ge, Amour de la noble ci - té! Et que chacun de
H.
nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li_ber_té! En l'hon -
A.
nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li_ber_té! En l'hon -
Ic. B.
nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li_ber_té! En l'hon -
T.
nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li_ber_té! En l'hon -
B.
nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li_ber_té! En l'hon -

H.
A.
Ie B.
T.
B.
sf
_neur des vieilles franchises Ja_dis conqui_ses Par nos a_ïeux, Chantons
l'hymne qui met la flamme_ Et dans notre â_me Et dans nos yeux!
ff

Sortie du Chœur
sf
p
cresc.
sf
AMBROS, à Adrian.
p
Vivo
Nel_la va re_ve_
5
p
A.
_nir, il faut que rien ne traî_ne; Fais vite enlever tout ce_ci.
Vivace
Vivace
LE BOURGMESTRE.
dolce.
Il pa_raît, mon cher capitai_ne, Que vous n'êtes plus seul i_ci!

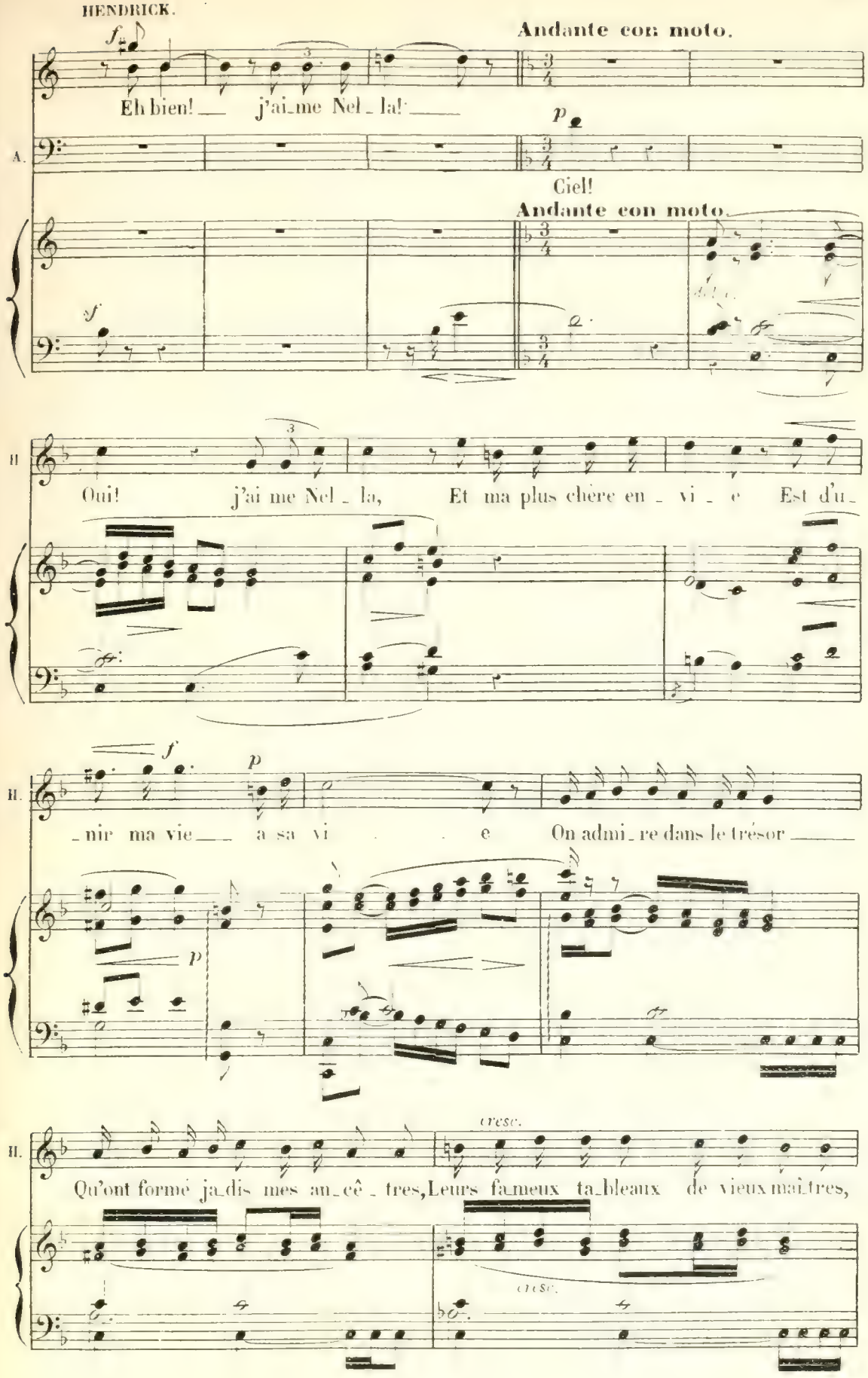
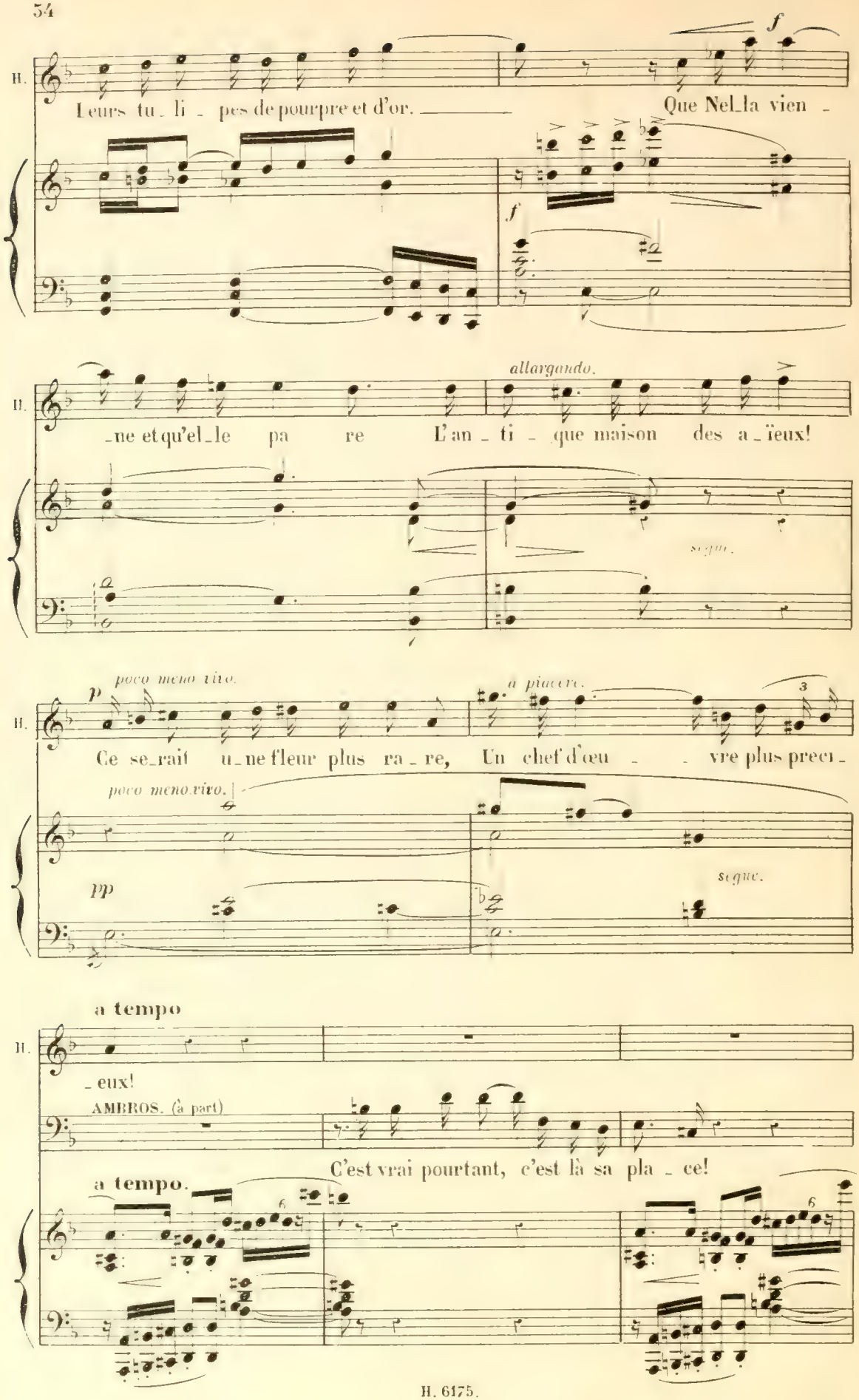
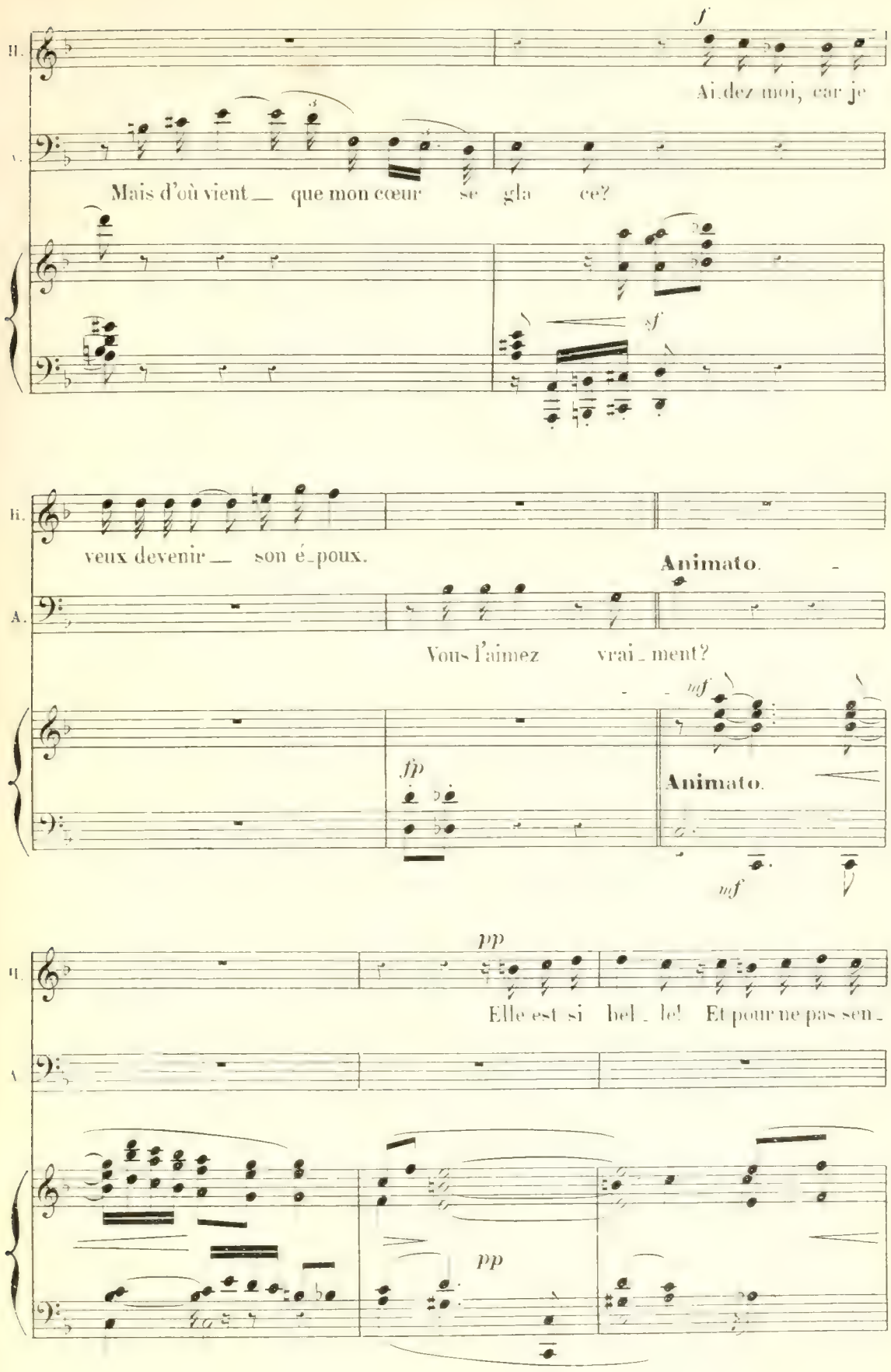

All.o scherzando.
ADRIAN.
f
All.o scherzando.
A la res_cous_se l'é_qui_pa_ge!
Ad.
LES MOUSSES. (Soprani) au loin
O _ i _ ho! O _ i _ ho! O _ i _ ho!
pp
cresc
Voi_ci le vent bon ma_te_lot!
O _ i_ho O _ i_ho!
cresc
O _ i_ho!
AMBROS.
Desser_vez cet_te
sf

Ad
table et point tant de ta - pa - ge!
les M.
pp
O - i-ho! o - i ho!
p
pp
les M.
o - i-ho!
Les mousses desservent la table.
8
scherzando
pp
8
8
LE BOURGMESTRE.
8
U - ne demoi - sel - le! Qui donc est
p
le B.
AMBROS.
el - le?
L'unique enfant de mon pauvre amiral, Du bienfai

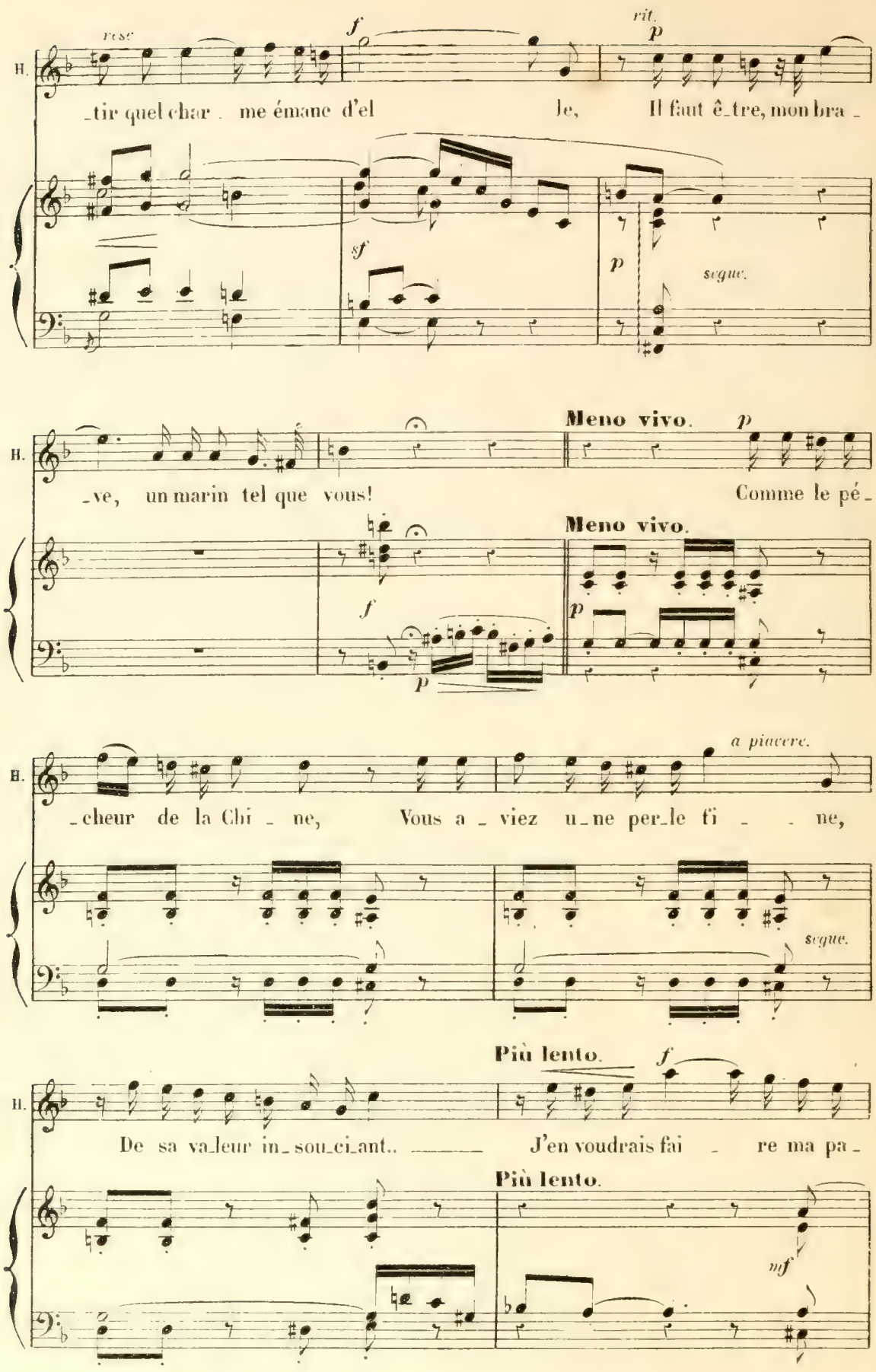
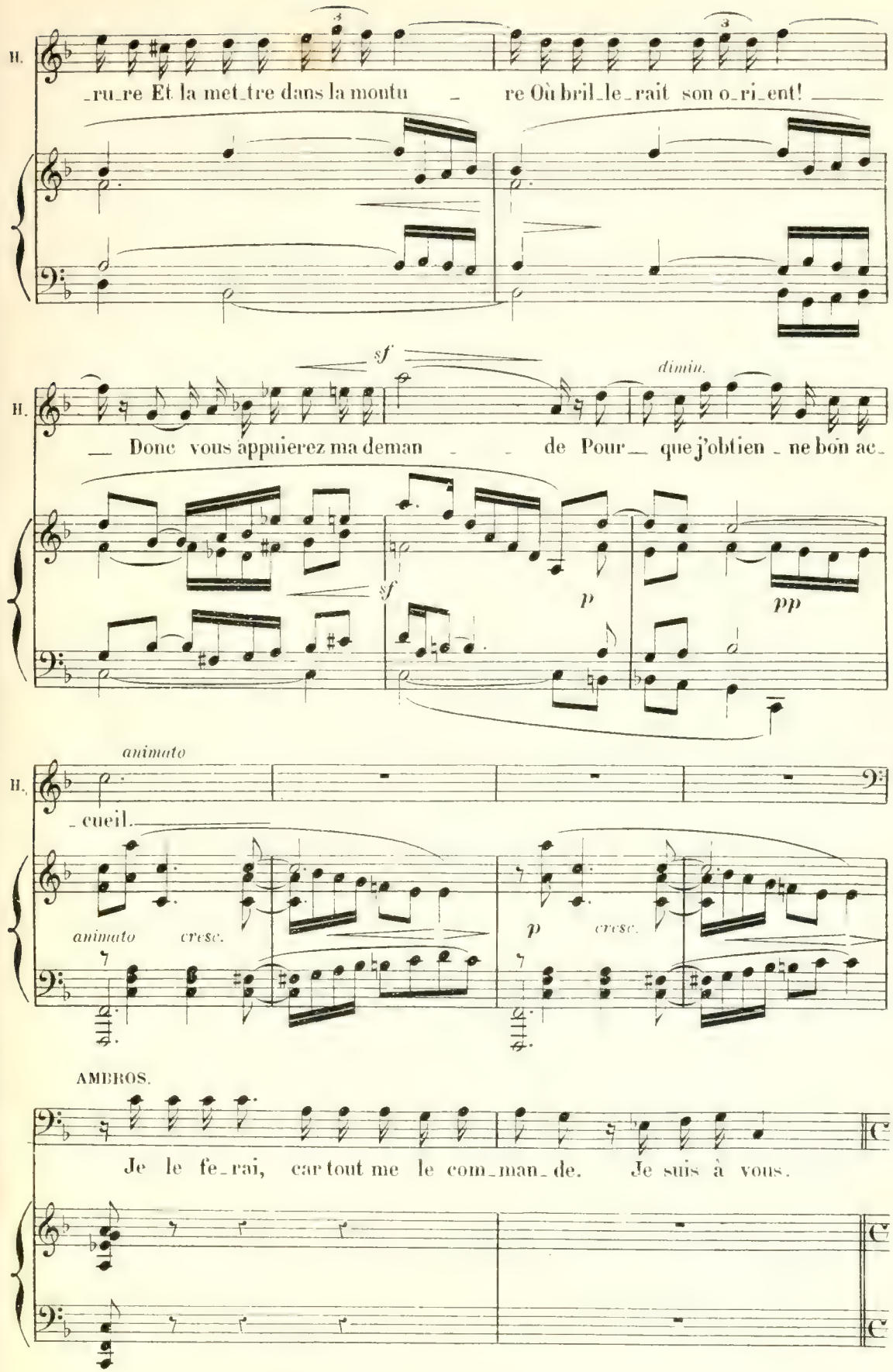

A.
_teur sous qui j'ai ga_gné tous mes gra _ des, Et qui, frap_
A.
_ pé de deux arque_bu_sa _ des, Mourut ___ entre mes bras dans ce combat fa _
A.
_ tal! ___
LE BOURGMESTRE.
f
La plus riche héri _ tiè _ re De tous les Pays -
Lent.
f
A
ce su_jet pas de plai_san_te _
B.
Bas! Pes _ te! Je ne vous plains pas! ___
Lent.
f

A.
ri-e, Je vous en pri-e! Cette enfant-là,
A.
c'est un dépôt sacré Qu'en de plus dignes mains un jour je remet-
p Vivo.
A.
-trai. Or-phe-li-ne, Nel-la vi-vait aux en-vi-rons D'Ams-ter-
segue.
a tempo.
A.
-dam, seu-le, a-vec u-ne vieil-le sui-van-te; La duè-gne soudain
pp

A.
pri_se d'é_pouvan_te, S'en_fuit au premier ap_pel des clai_
a piacere.
A.
_rons. C'est a_lors que Nella vint_
cresc.
pp
animato e cresc.
A.
demander a_si_le A l'a_mi de son pè_re,
f
A.
et, bravant le danger, Comme nous, voulut par_tager Le sort de la
sf

ff
A.
vil - - - - le!
LE BOURGMESTRE.
f
U-ne pa-tri - o - te, vraiment!
ff
p
dimin.
Ils sortent.
Le B
— Présentez-lui mon hum-ble compliment! —
dimin.
Soprani.
CHŒUR
Dans la coulisse
Ténors.
pp
All.o scherzando.
O - i-ho! — o - i-ho! —
8
3
pp

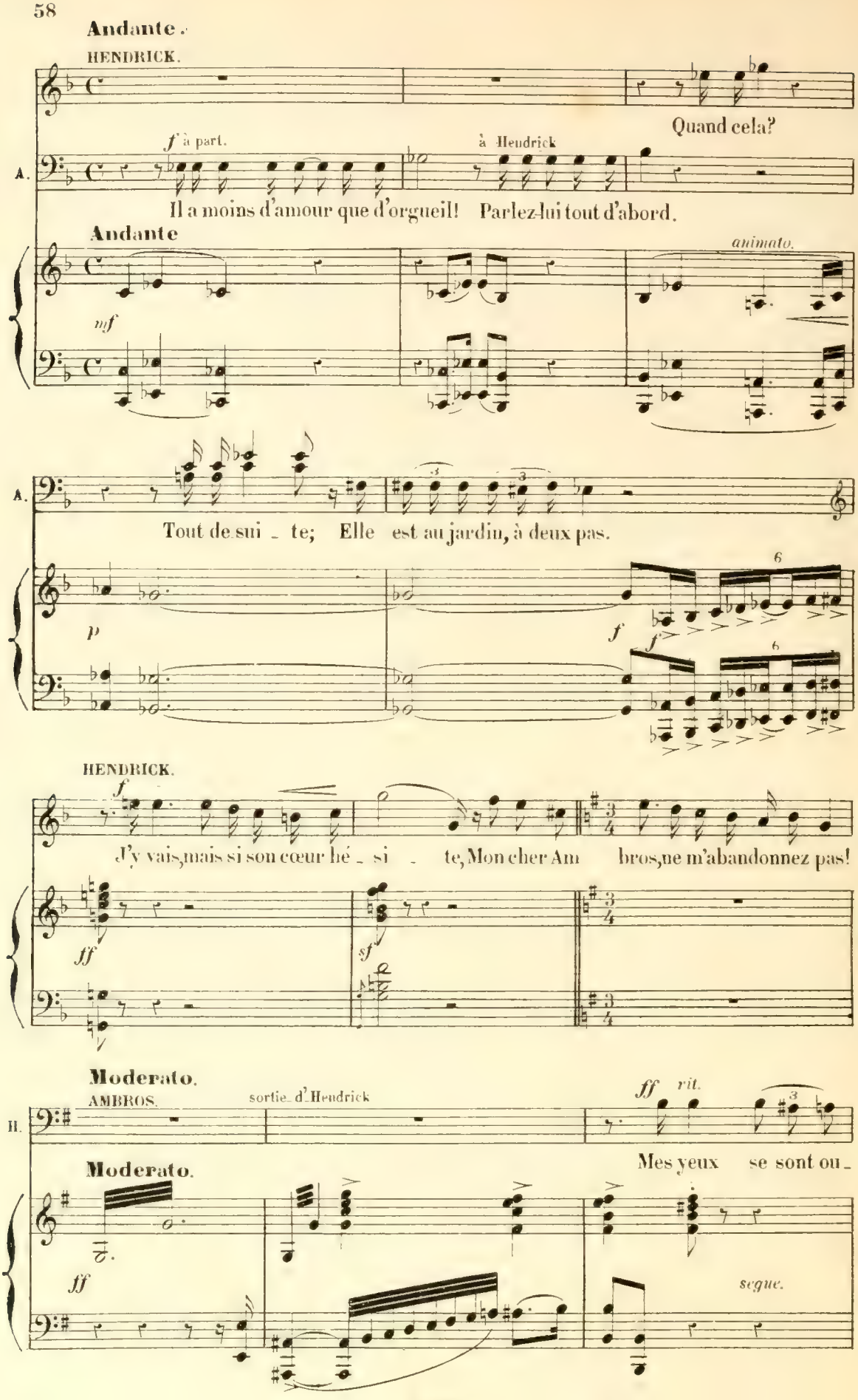

pp
S.
O - i - ho!
T.
p
o - i - ho! o - i - ho!
8
3
ppp
S.
o - i - ho! o - i - ho!
T.
8
NELLA.
dans la coulisse
f
Ran -
S.
T.
8
tr
tr
tr
tr
3/4

Andante, a piacere ma largo.
N.
ge à serrer la mi - sai - ne! Le flot nous en - traî - ne!
Andante.
animato.
dimin.
Le vent est cru - el! Pare à carguer la grande voi - le! Pas une é -
rit.
Moderato.
entrant en scène.
- toi - le Dans le ciel! Ah! depuis qu'il a - levé l'ancre Le trois mâts de
Moderato.
rit.
pp
p
poco rit.
a tempo.
mon doux ami, Le ciel est noir com - me de l'encre, Et le vent tou -
a tempo.
segue.

p
cresc.
sf
jours a gémi! Et sur la dune où se décharge La lame à grands
cresc.
sf
sf
f
sf
a piacere.
coups furieux, Cheveux épars au vent du large, Je l'at
sf
f
segue.
a tempo.
f
tends, je l'attends la main sur les yeux! Range à serrer la misaine!
a tempo.
p
f
animato.
Le flot nous entraîne, Le vent est cruel!

dim.
rit.
N.
Pare à carguer la grande voi - le! Pas une é - toi - le Dans le ciel!
Moderato.
p
poco rit.
N.
Mais l'O - cé - an couvert de ba-ve Du na-vire où sont mes amours Ne
Moderato.
pp
segue.
a tempo.
poco allarg.
pp
N.
m'ayant pas ren - du d'é - pa-ve, Mon es-poir per - sis - te toujours
a tempo.
poco allarg
a tempo.
sf
sf

Et j'at - ten - drai dans la tempê - te, Et sous le vol des go - ë - lands,
cresc.
rit.
a tempo.
Quand mê - me le vent sur ma tê - te Ferait flotter des cheveux blancs!
a tempo
segue.
Ambros rentre en scène et, s'arrêtant à la porte, écoute, attendri.
Quand mê - me
le vent sur ma tê - te Ferait flotter des cheveux blancs!
Ambros se rapproche.

Andante.
NELLA.
Vous, Ambros!
Oui,
AMBROS.
Andante.
J'é-cou-tais ce vieux chant de ma - rin.
p
N.
— c'est à bord du vais-seau de mon pè - reQue l'on m'apprit ce
p
Vivo.
N.
triste et doux re-frain; Il ne vous dé-plaît pas, j'es-pè - re?
AMBROS.
Tout ce qui
p
p
N
Un compliment?
Votre ami-
f
p
A.
vient de vous — me plaît!
La vé-ri - té seulement

N. _ tié, bon Ambros, m'est si chè _ re, Et je suis près de vous, si libre et sans sou_
pp
N. _ ci Que je ne me sens pas en ces lieux é_tran_gè _ re, Et qu'il me semble a _
pp
rit.
N. _ voir vécu toujours ain _ si!
accell.
rit.
Allegro agitato.
AMBROS.
Hélas! un souci me pé _ nè _ tre! Ces
f
Allegro agitato.
segue.
mf
N. jours trop doux au _ ront des len_demains a _ mers: Vous quit_te_rez ce
cresc.
p
f

f Vivo.
sf
toit, bientôt peut-è
f Vivo.
f
- tre, Et seul, j'i-rai cou-rir l'immen-si-té des
rit
sf
rit.
And.te con moto.
p
mers!
Vous par-ti-rez, gentille hô-
And.te con moto.
p
- tes-se.
Et près du foyer dé-ser-
sf

cresc.
- té Dès le lendemain, la tris - tes - se Vien -
cresc.
p
poco a poco cresc.
- dra s'asseoir à mon cô - té! Ce logis où sur toutes
rit.
p
segue.
p
poco a poco cresc.
cho - ses Vo - tre charme plane aujourd'hui,
dimin.
Ce sera le jardin sans ro - ses, Le nid d'où l'oi - seau s'est en -
sf
dimin.
p

A.
- fui! Et re-parti sur mon na-
cresc.
mf
sf
p
A.
- vi - re, Le cœur plein de re -
mf
sf
p
A.
- grets, sou - vent J'en-ten-drai vo-tre joyeux ri - re Pas -
pp
pp
NELLA.
Moderato.
dolce.
Non, Ambros, si de vivre ensemble
f
p
A.
- ser dans la plainte du vent!
Moderato.
pp

pp
Nous devons per - dre la douceur, Nous serons toujours,
il me sem - ble, Ain - si que le frère et la sœur.
Vous vous di-rez, dans vos voy-a-ges, Que sur l'immensi - té
cresc
des eaux Nos sou-ve-nirs, légers mes-sa-ges,
cresc.

N.
sf
p
Se croi - sent comme des oiseaux. Donc, tan-dis
pp
pp
N.
pp
qu'en-vo-tre de-meu-re. Peu - vent bat - tre des cœurs amis,
M. G.
N.
sf
pp
Vi-vons au ca - pri-ce de l'heu re Et goutons
sf
pp
N.
rit
animato.
le bonheur per-mis!
f
AMBROS.
Ah! mon âme est tout e-ni -
animato
segue.
sf

sf
A.
_vré _ e! Nul charme au vô _ tre n'est pa _ reil! Et chez
sf
cresc.
A.
moi vous ê _ tes en _ tré _ _ e Comme un rayon de so _
f
NELLA.
Pour mon
A.
_leil!
ff
sf
N.
p
cœur elle a tant de char _ _ me,
A.
Oui, mon
p

A.
âme est tout enivrée!
NELLA.
Cet te franche amitié,
A.
Nul
sf
N.
Ah! qui vient nous unir;
A.
charme au vôtre n'est pareil! Et chez

cresc.
N.
A.
Que je sens per - ler une lar - me, En son-
moi vous ê - tes en - tré - e, Ain -
cresc.
ff
-geant, ah! qu'el-le peut fi - nir!
-si qu'un ray-on, oui, qu'un rayon de so-leil!
animato poco a poco.
sf
ff
dimin.
p

Allegro
N.
C'est A_dri_an! ____
ADRIAN.
Par_don! ____
Le ca_pi_taine Hen_
A.
Eh! bien?
Allegro.
p
3
3
N.
Permet_tez que je me re_
Ad.
_drick désire Un mo_ment d'entretien.
p
N.
_ti_re.
Au revoir! ____
Vivo.
AMEROS.
Rien qu'un moment, je vais le_ re cevoir.
p

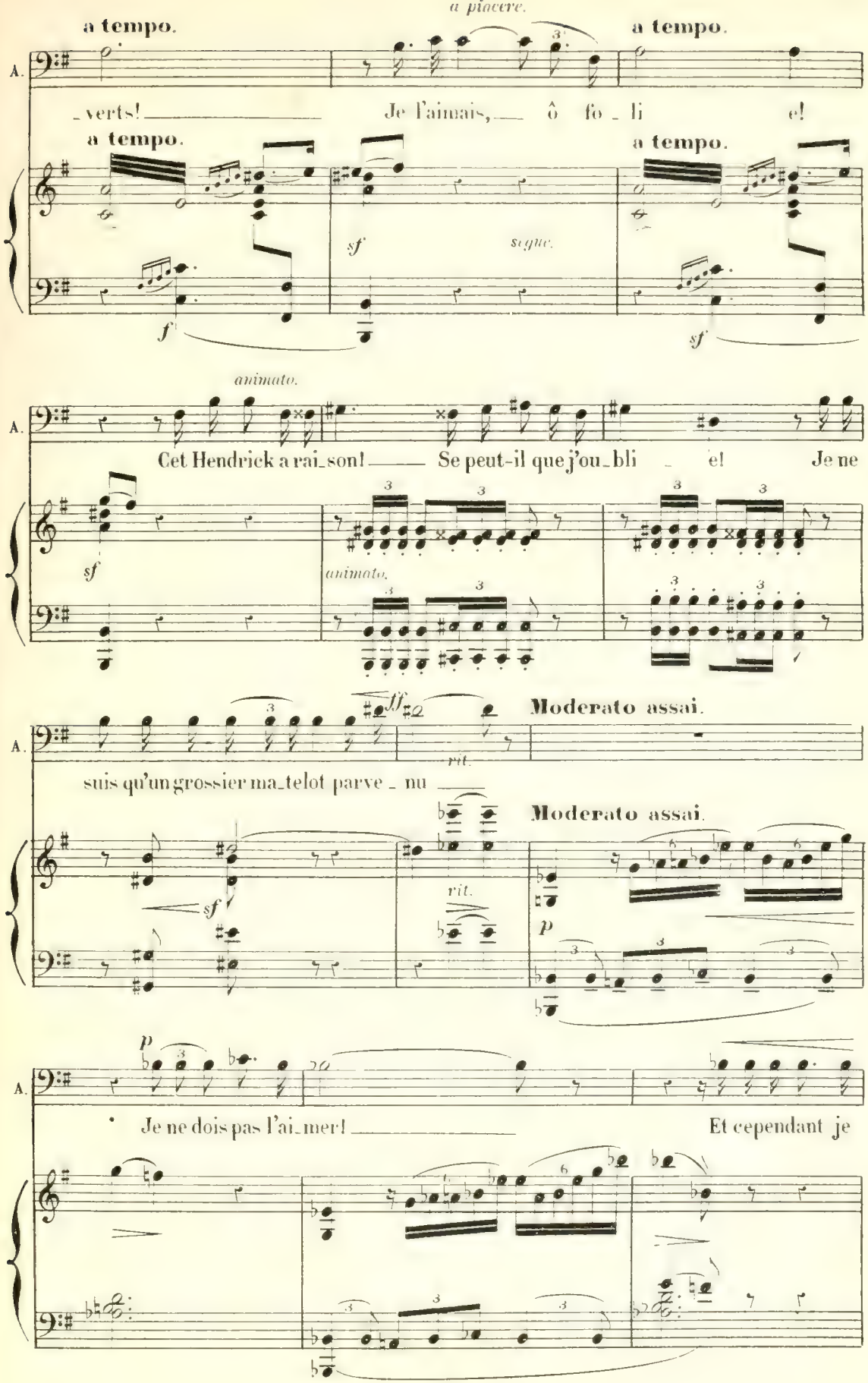
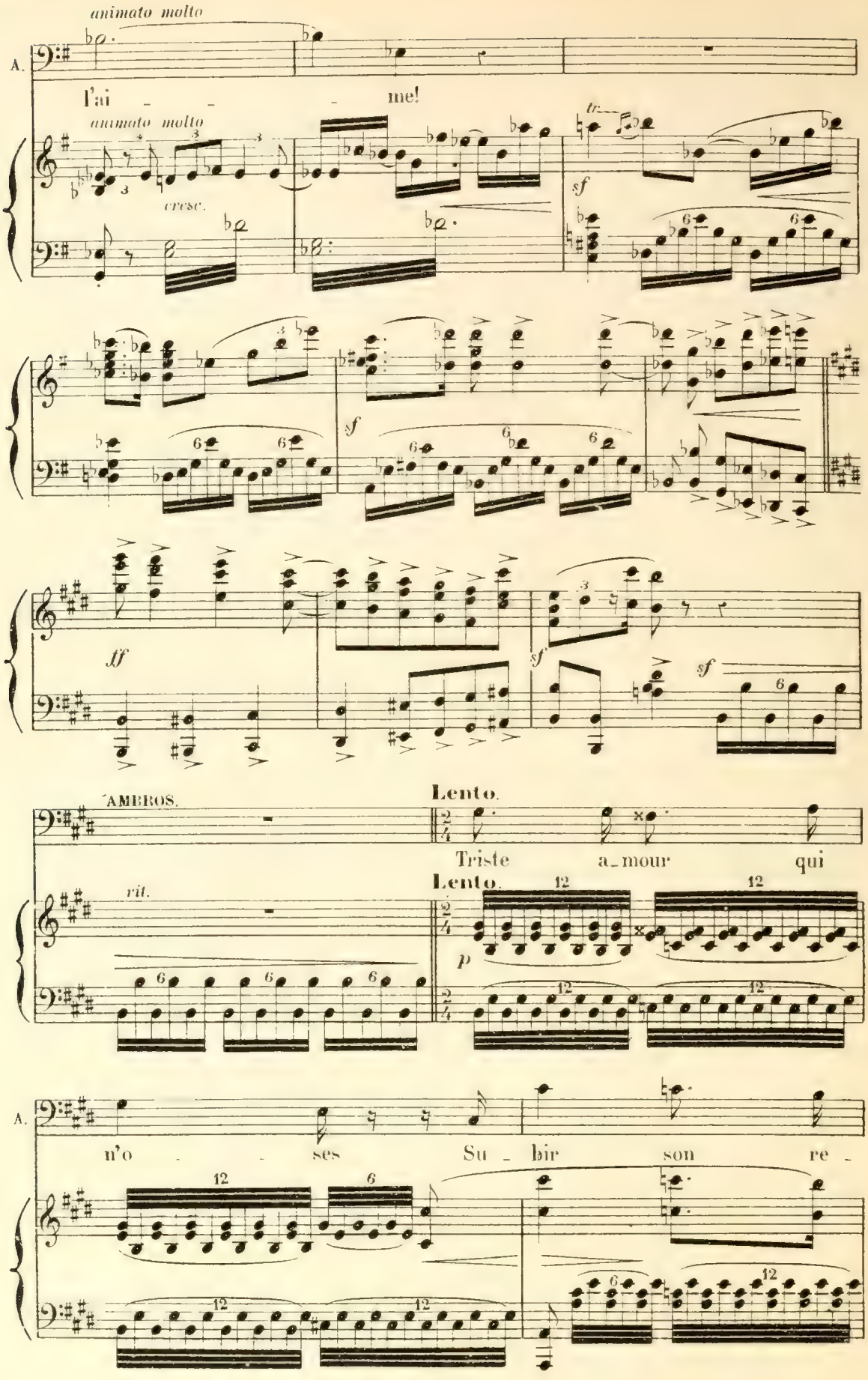
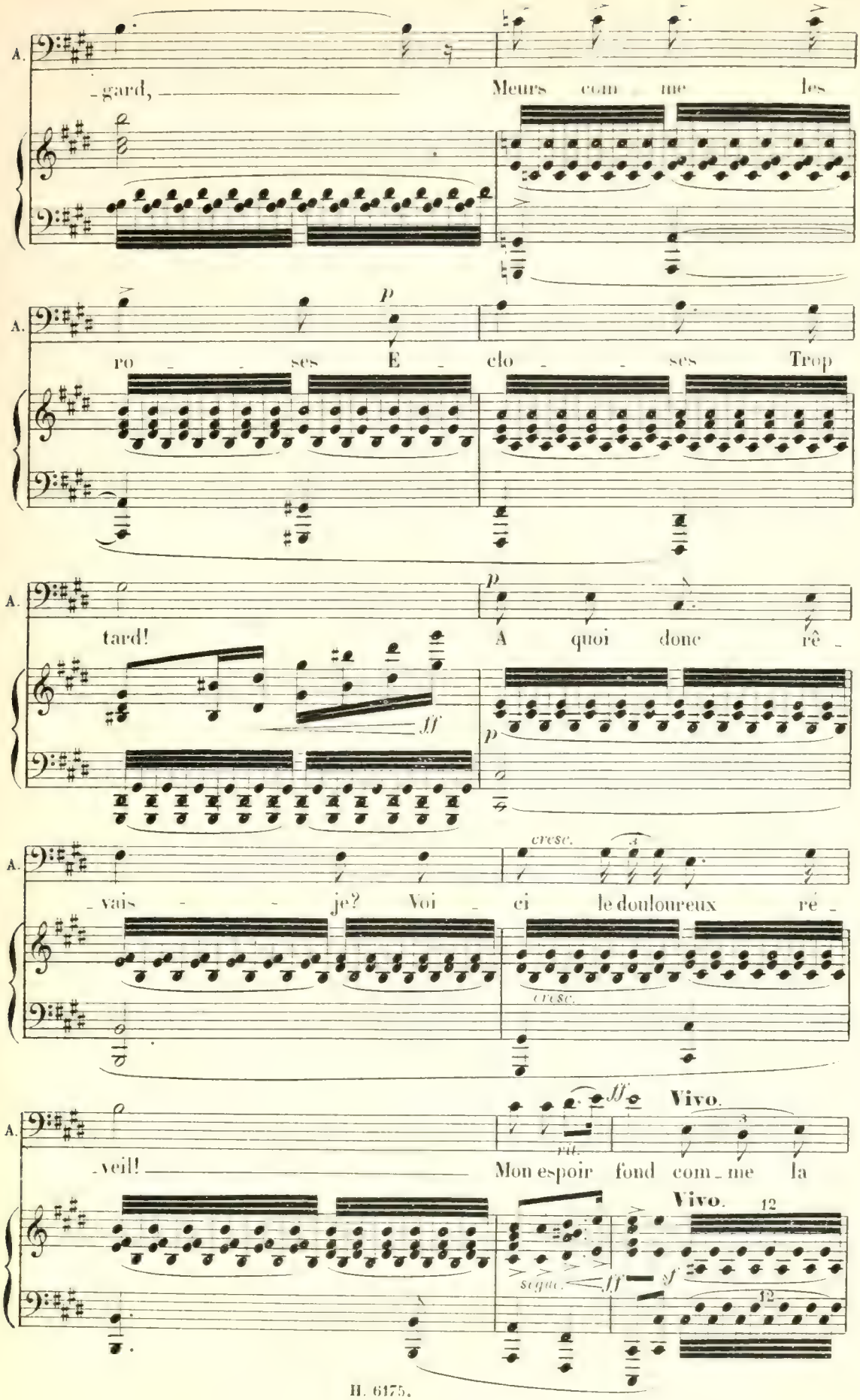
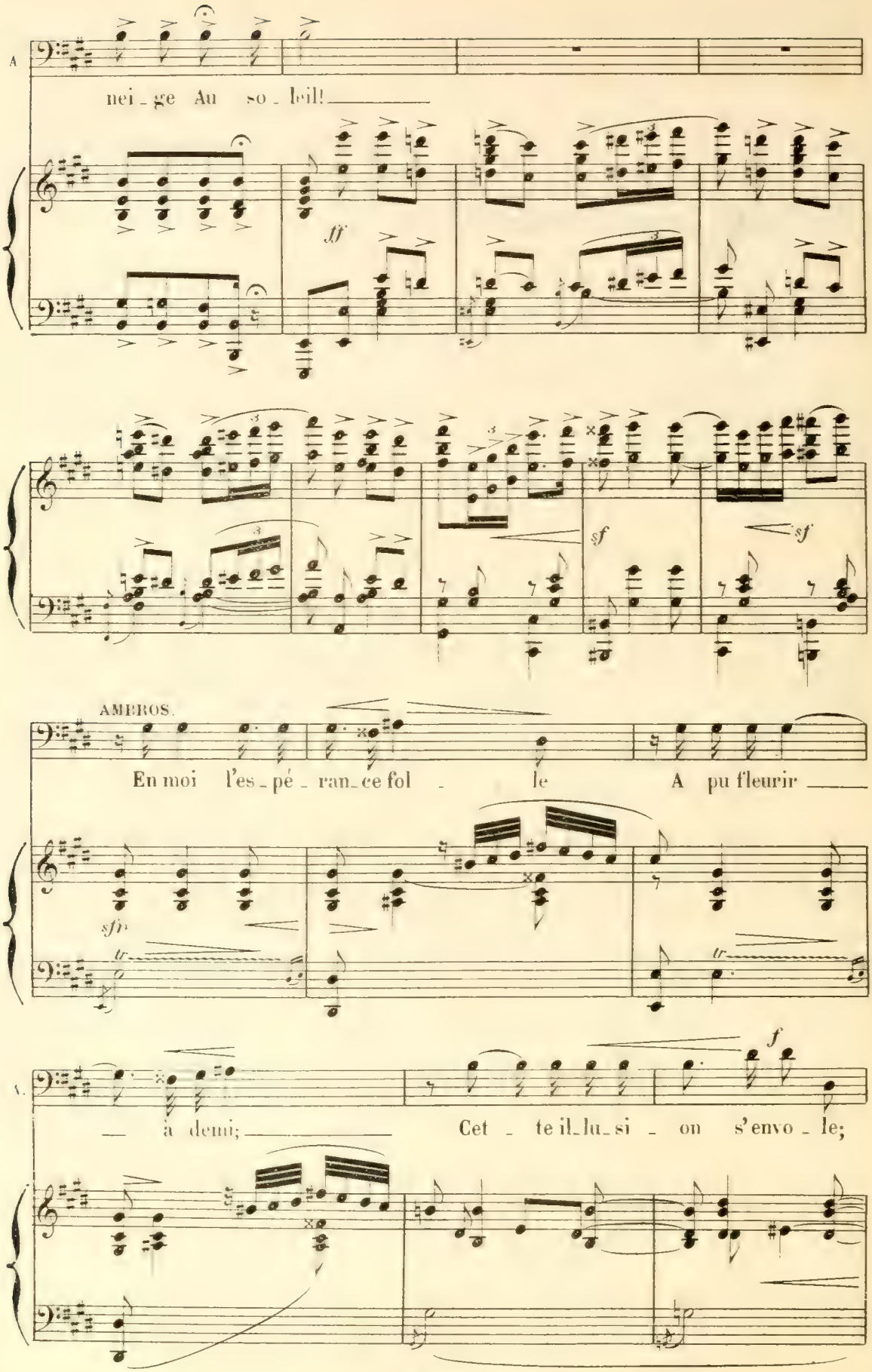
Sortie de Nella et d'Adrian. Entrée d'Hendrick.

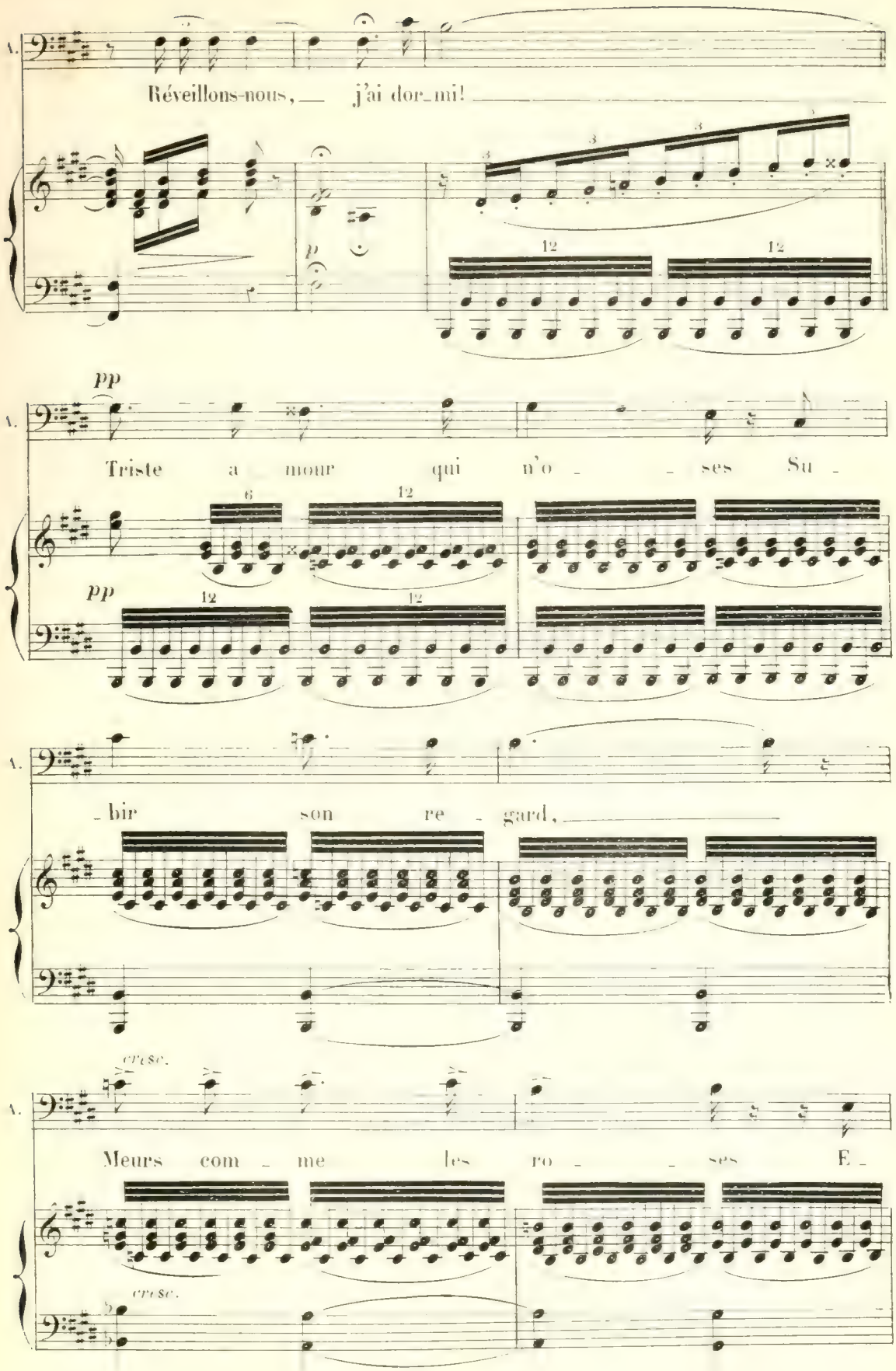
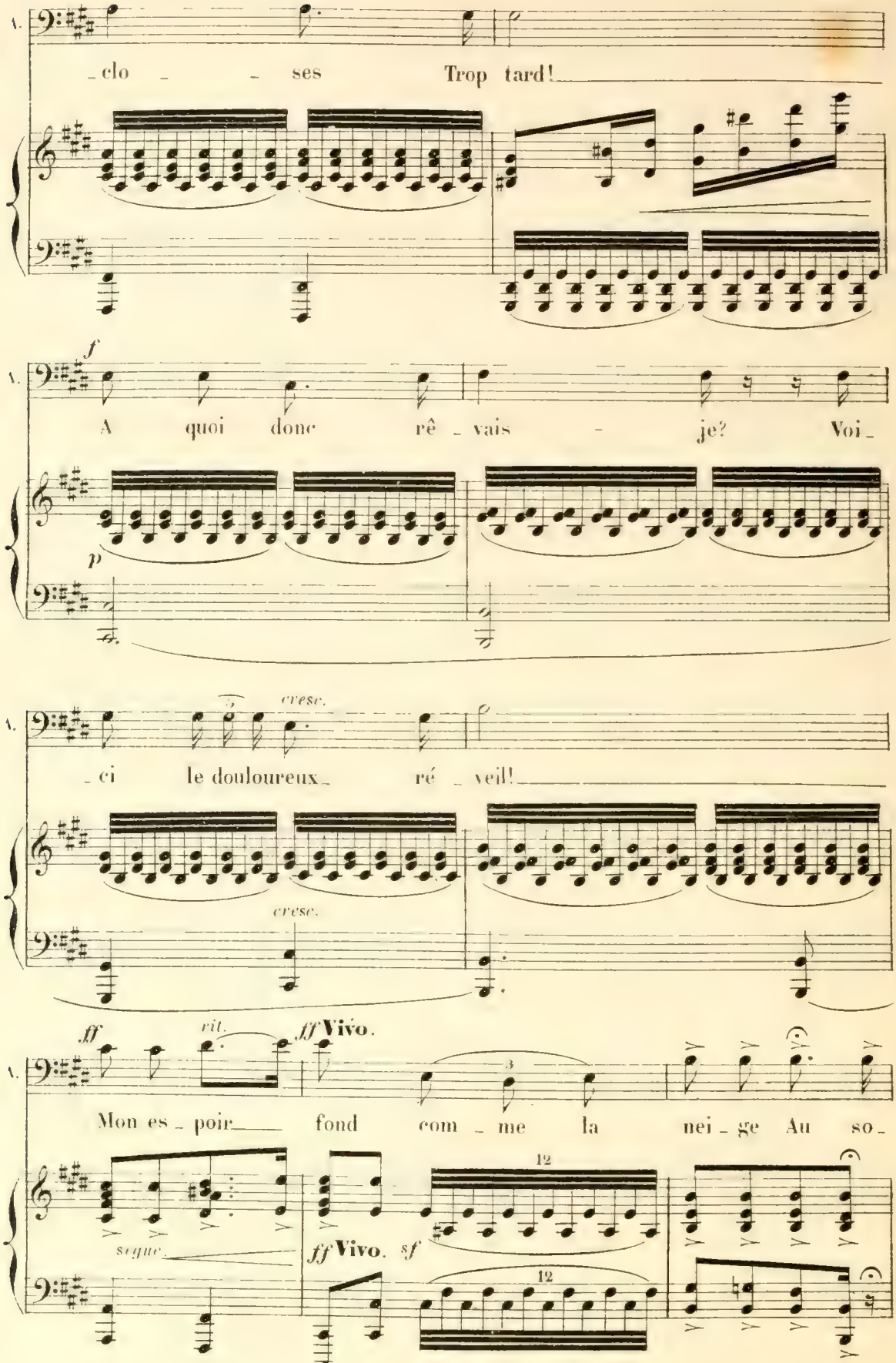
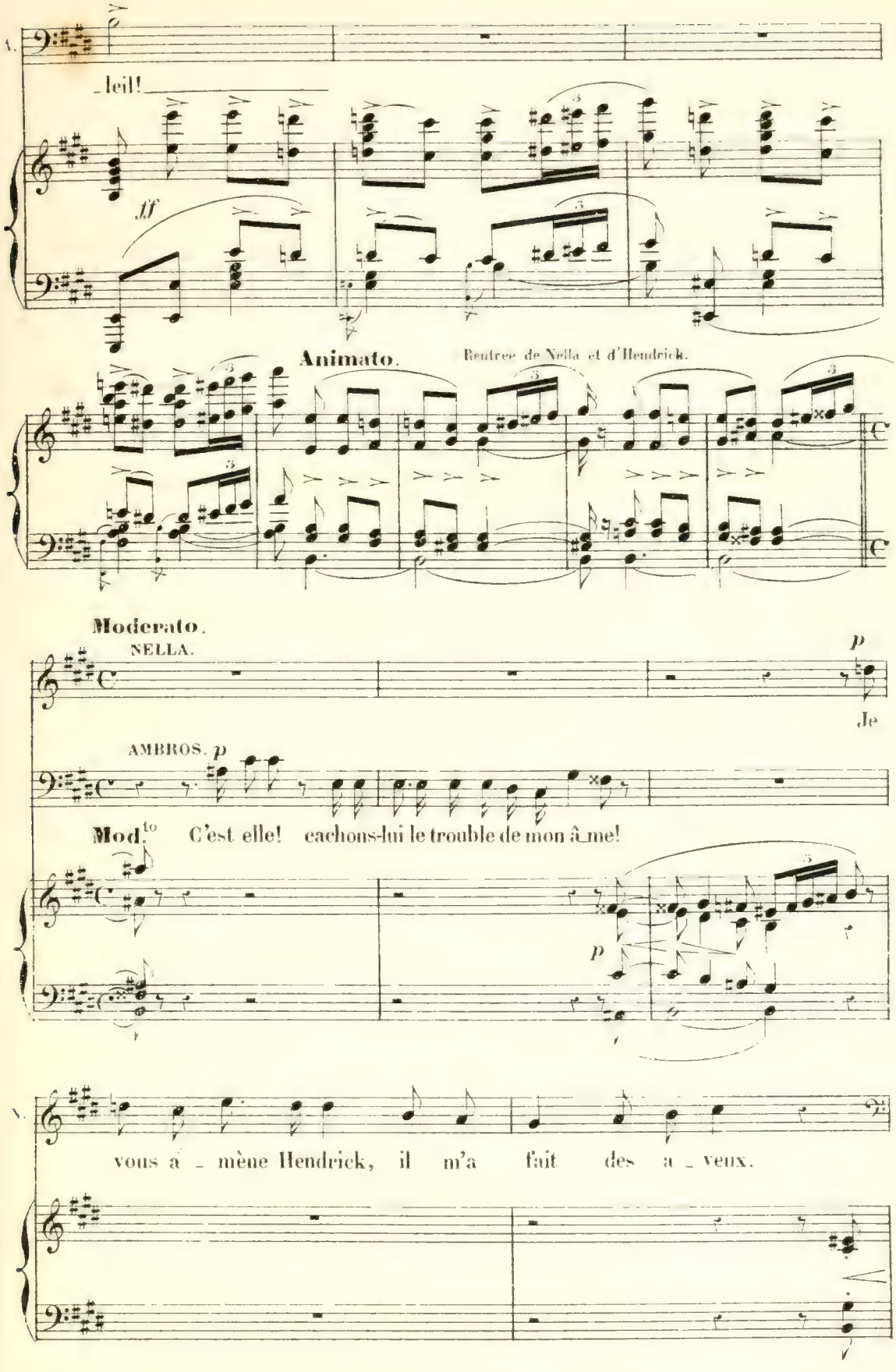


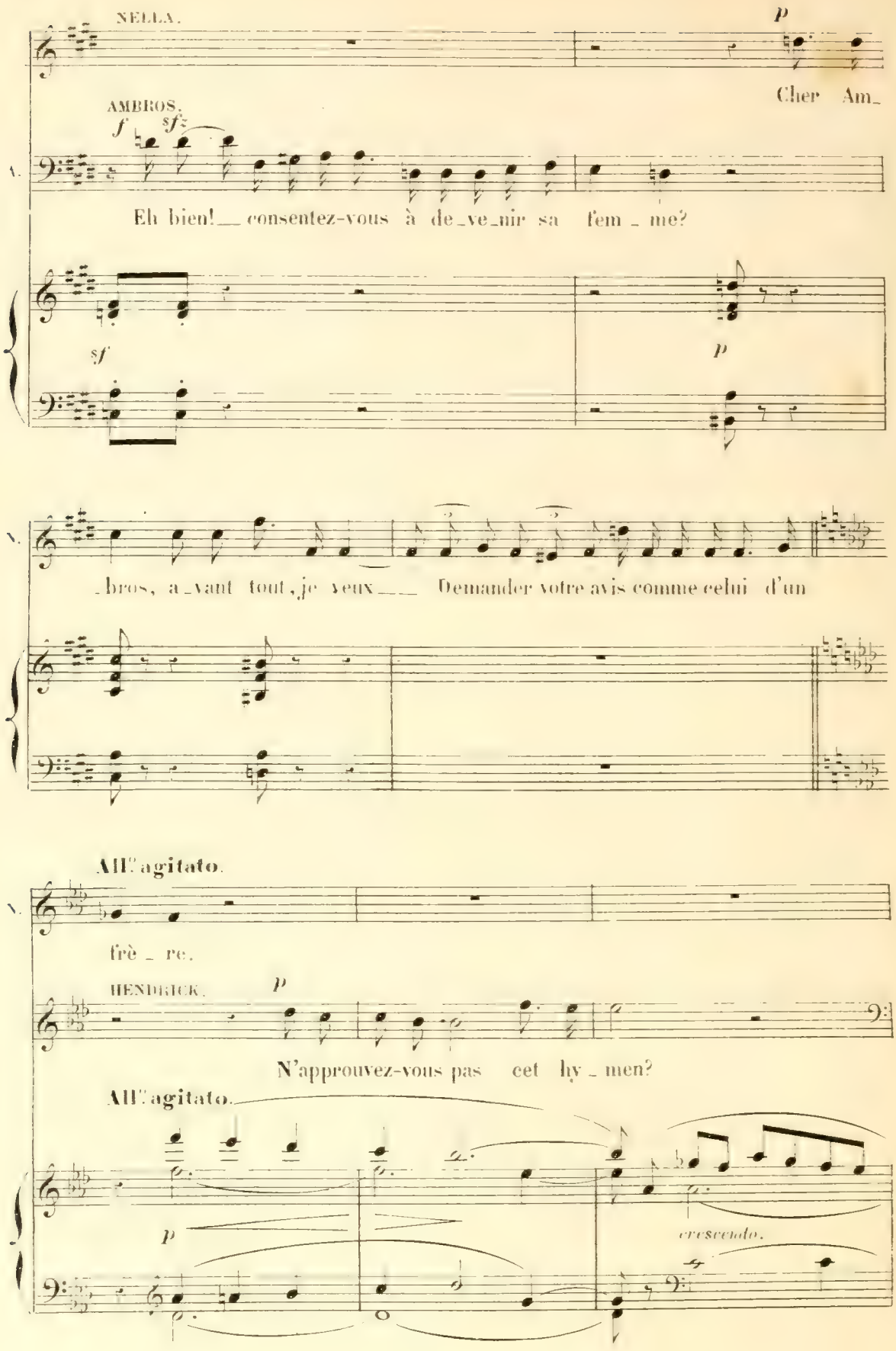
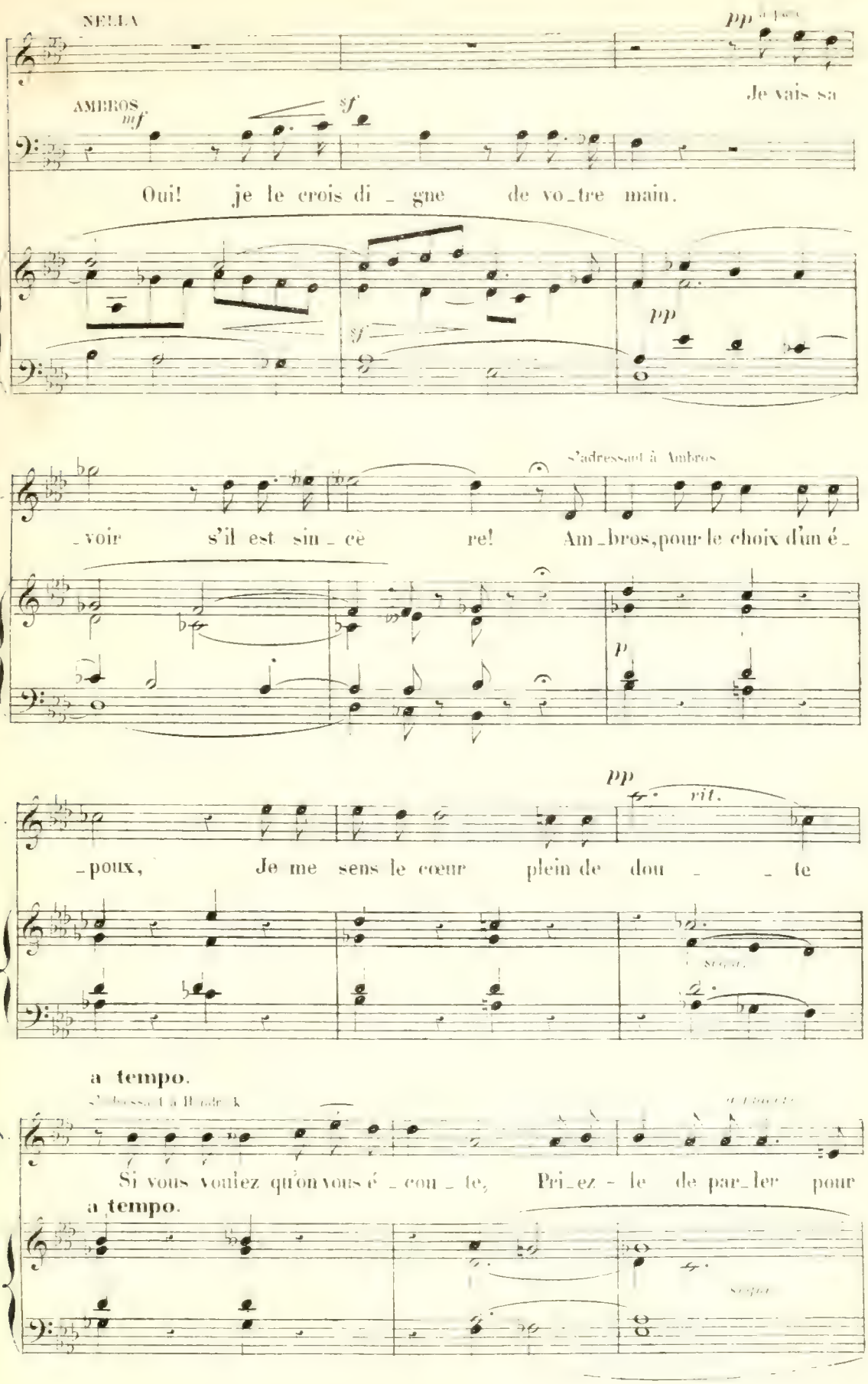
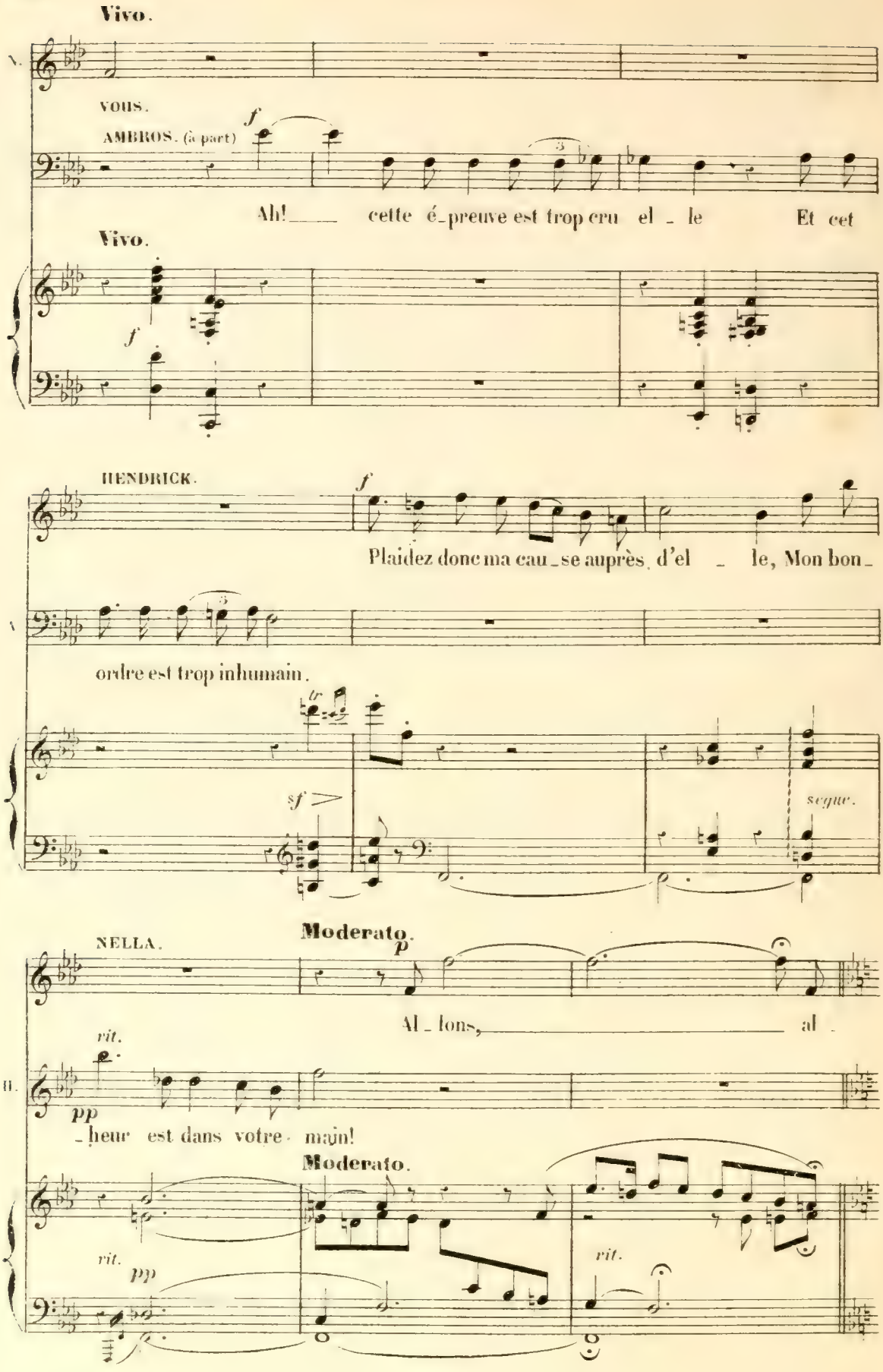
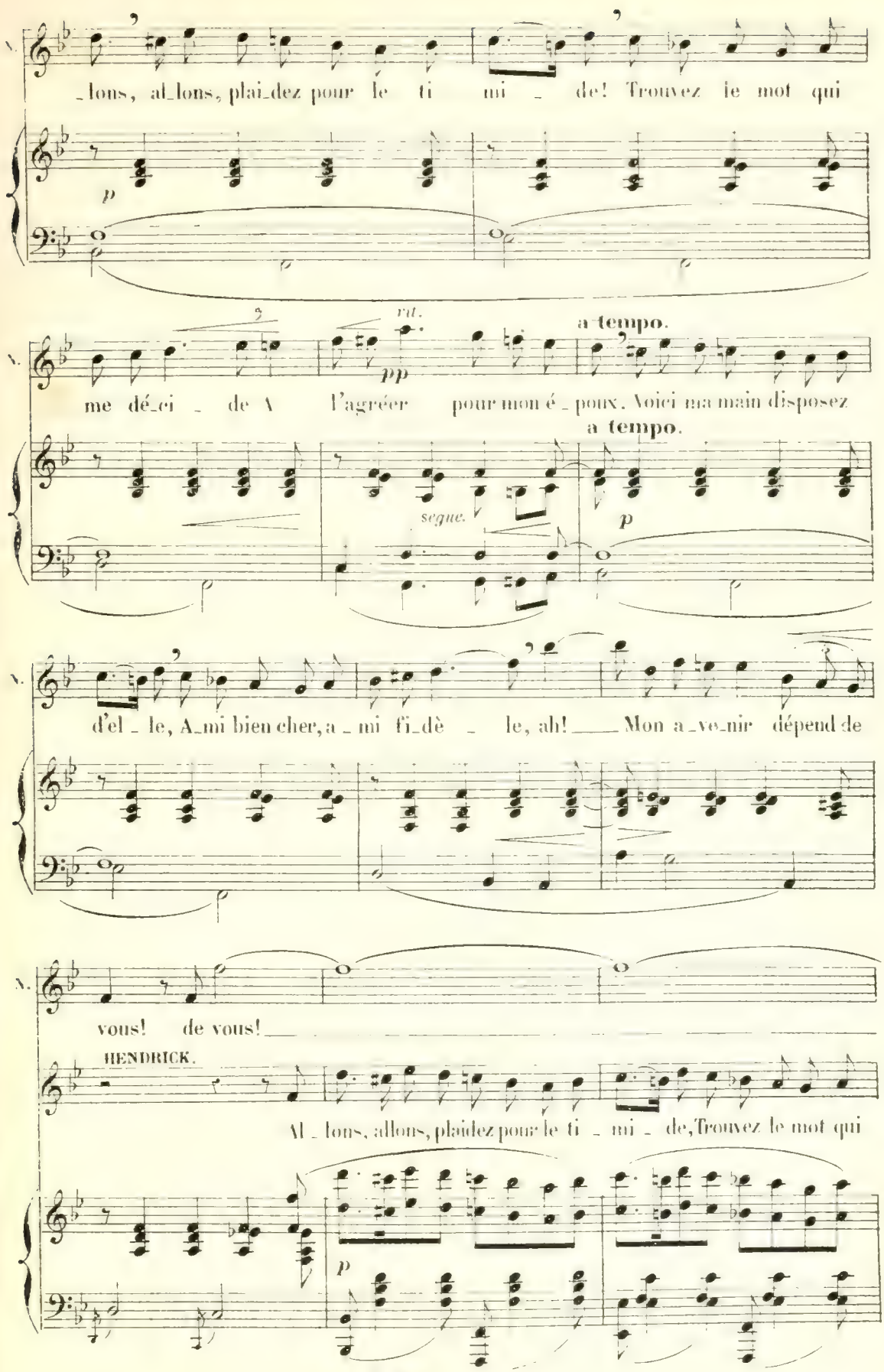
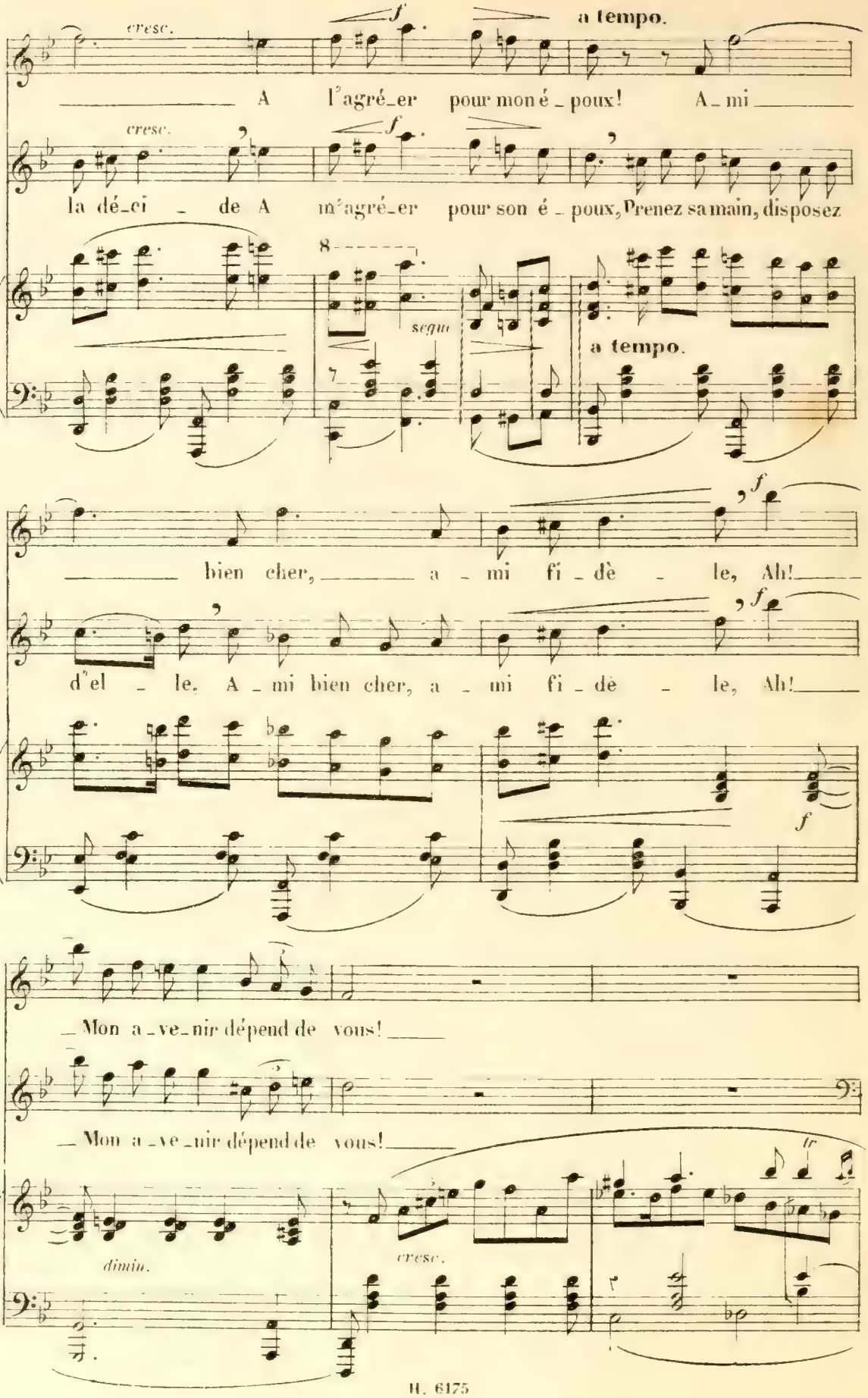
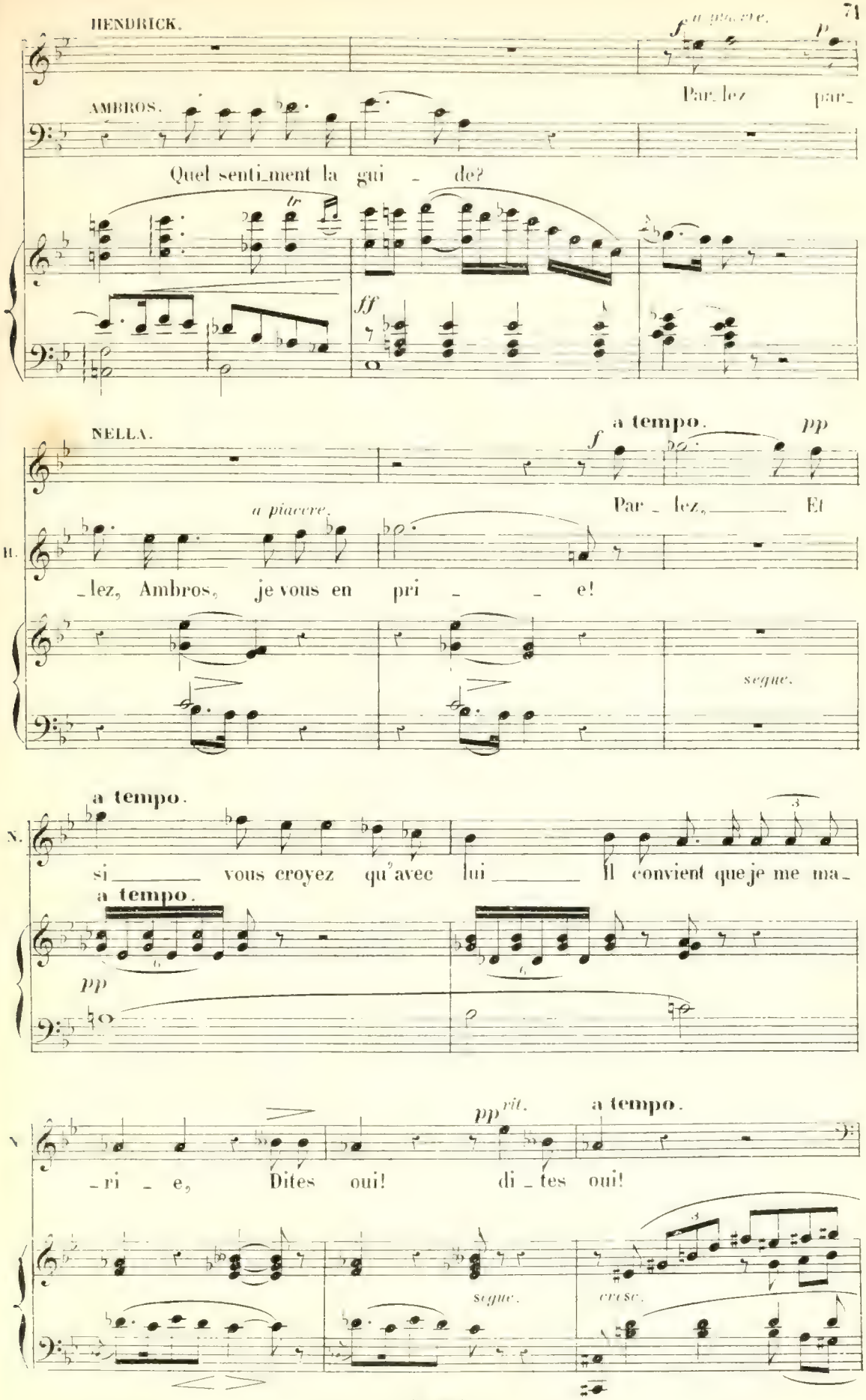
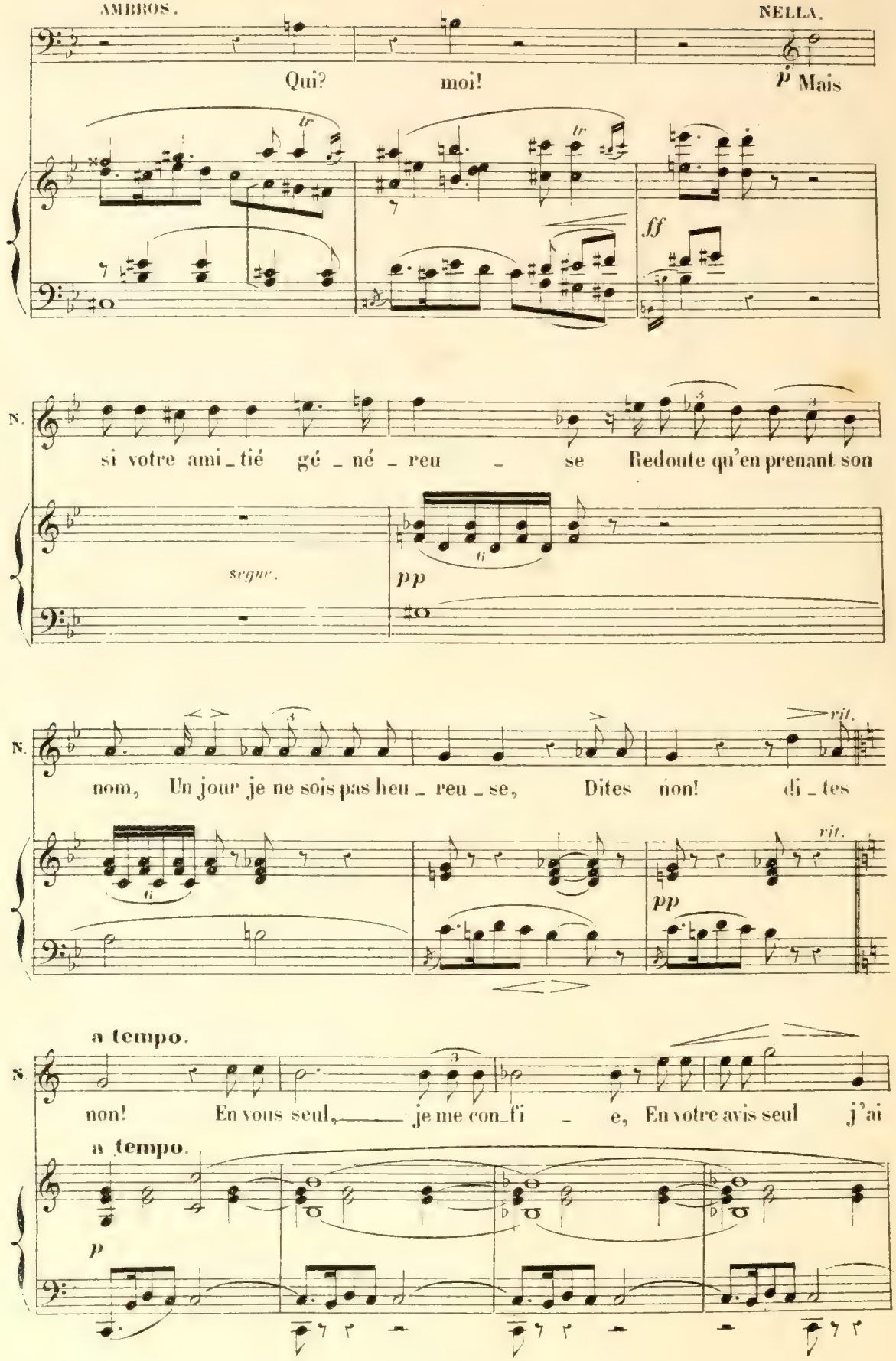
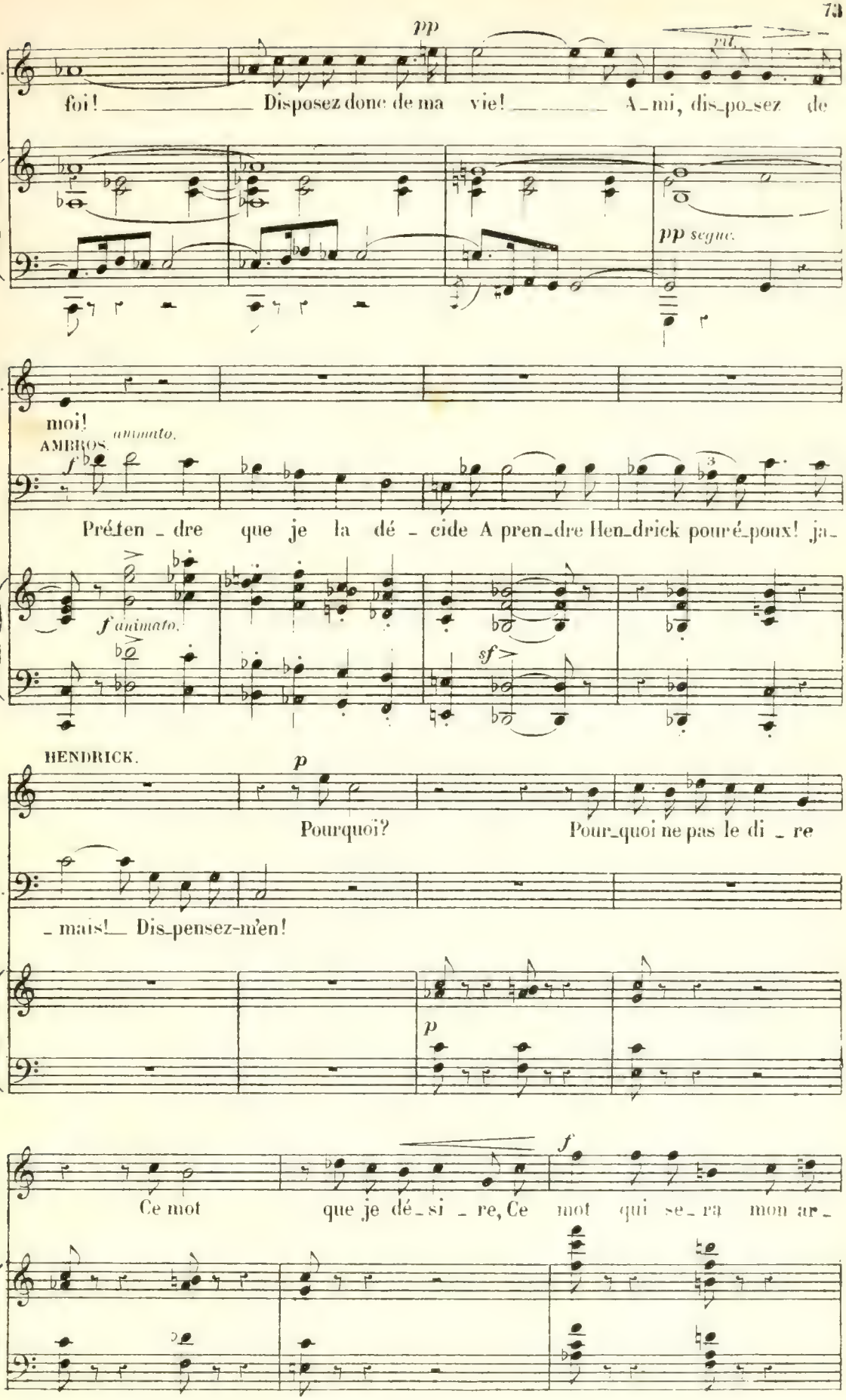

HENDRICK.
Andante con moto.
Eh bien! j'ai me Nel_la!
A.
Ciel!
Andante con moto.
Oui! j'ai me Nel_la, Et ma plus chère en_vi_e Est d'u_
H.
_nir ma vie a sa vi_e On admi_re dans le trésor
cresc.
Qu'ont formé ja_dis mes an_cê_tres, Leurs fameux ta_bleaux de vieux maî_tres,
cresc.

H.
Leurs tu_li_pes de pourpre et d'or.
Que Nel_la vien_
f
f
allargando.
H.
_ne et qu'el_le pa re L'an_ti_que maison des a_ïeux!
segue.
poco meno vivo.
p
a piacere.
3
H.
Ce se_rait u_ne fleur plus ra_re, Un chef d'œu_ vre plus preci_
poco meno vivo.
pp
segue.
a tempo
H.
_eux!
AMBROS. (à part)
C'est vrai pourtant, c'est là sa pla_ce!
a tempo.
6
6

H.
Ai_dez moi, car je
A.
Mais d'où vient — que mon cœur se gla ce?
sf
H.
veux devenir — son é_poux.
Animato.
A.
Vous l'aimez vrai_ment?
mf
fp
Animato.
mf
pp
H.
Elle est si bel_le! Et pour ne pas sen_
A.
pp

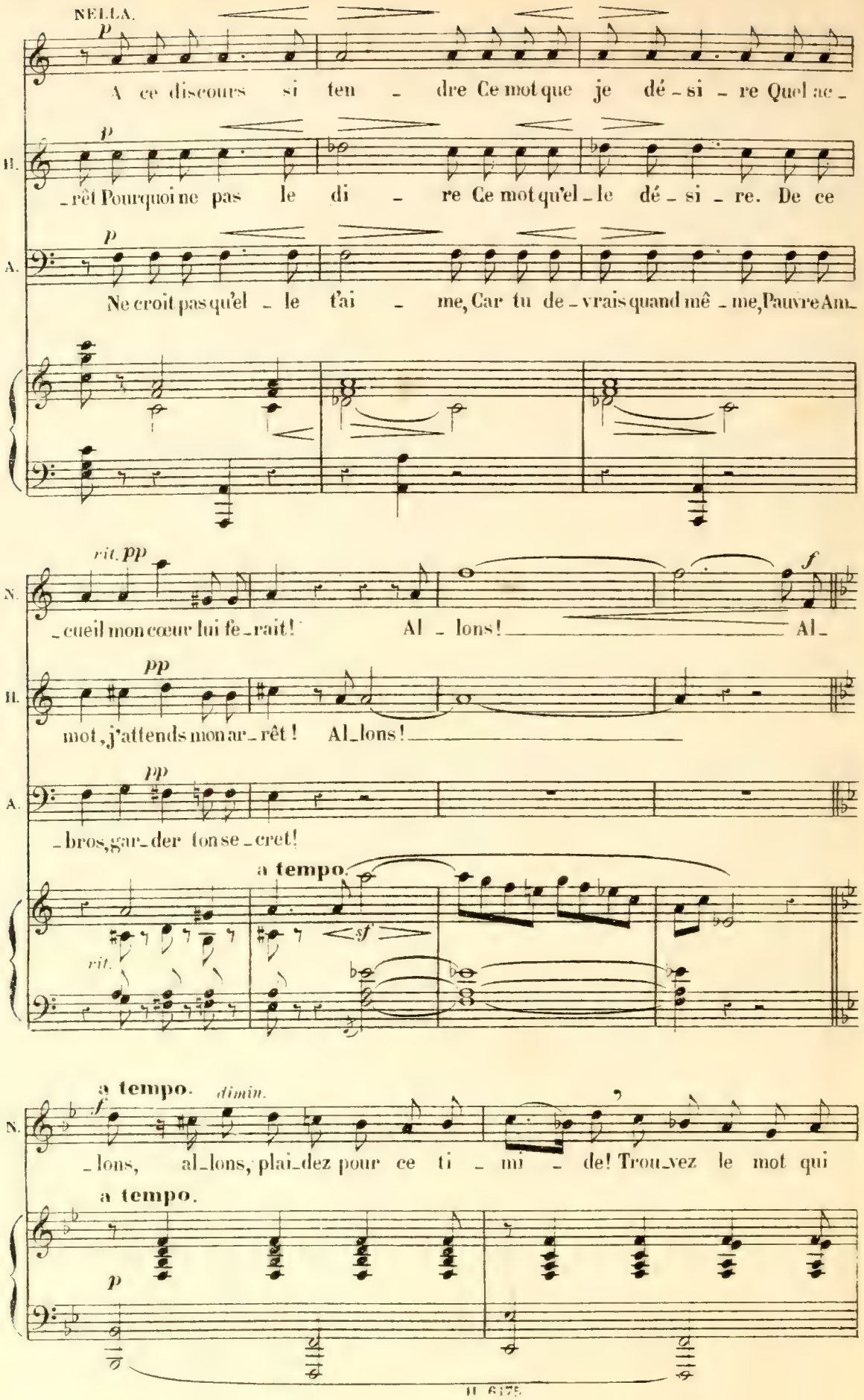

rit.
f
p
H.
_tir quel char _ me émane d'el le, Il faut ê_tre, mon bra _
sf
p
segue.
Meno vivo. p
_ve, un marin tel que vous! Comme le pé _
Meno vivo.
f
p
p
a piacere.
_cheur de la Chi _ ne, Vous a _ viez u_ne per_le fi _ _ ne,
segue.
Più lento. f
De sa va_leur in_ sou_ci_ant.. J'en voudrais fai _ re ma pa _
Più lento.
mf

H.
ru re Et la met tre dans la montu re Où bril le rait son o ri ent!
sf
dimin.
H.
Donc vous appuierez ma deman de Pour que j'obtien ne bon ac
sf
p
pp
animato
H.
cueil.
animato cresc.
p cresc.
AMBROS.
Je le fe rai, car tout me le com man de. Je suis à vous.


Andante.
HENDRICK.
Quand cela?
f à part.
à Hendrick
A.
Il a moins d'amour que d'orgueil! Parlez-lui tout d'abord.
Andante
animato.
mf
A.
Tout de sui - te; Elle est au jardin, à deux pas.
p
f
f
HENDRICK.
f
J'y vais, mais si son cœur hé - si - te, Mon cher Am bros, ne m'abandonnez pas!
ff
sf
Moderato.
AMBROS.
sortie d'Hendrick
ff rit.
H.
Mes yeux se sont ou -
Moderato.
ff
segue.


a piacere.
a tempo.
a tempo.
A.
_verts! Je l'aimais, ô fo _ li e!
a tempo.
a tempo.
sf
segue.
f
sf
animato.
A.
Cet Hendrick a rai_son! Se peut-il que j'ou_bli _ e! Je ne
sf
animato.
ff
Moderato assai.
A.
rit.
suis qu'un grossier ma_telot parve _ nu
Moderato assai.
sf
rit.
p
p
A.
Je ne dois pas l'ai_mer! Et cependant je

animato molto
A.
l'ai - - - me!
animato molto
cresc.
tr
sf
sf
ff
sf
sf
AMBROS.
Lento.
Triste a_mour qui
rit.
Lento.
p
A.
n'o - ses Su - bir son re -

A.
-gard, Meurs com me les
p
A.
ro - - ses E - clo - - ses Trop
p
A.
tard! A quoi donc rê -
ff
p
cresc.
A.
- vais - - je? Voi - ci le douloureux ré -
cresc.
ff
Vivo.
A.
-veil! Mon espoir fond com - me la
rit.
Vivo.
12
segue
ff
sf
12

A
nei_ge Au so_leil!
ff
sf
sf
AMBROS.
En moi l'es_pé_ran_ce fol_le A pu fleurir
sfp
tr
tr
A.
f
— à demi; Cet_te il_lu_si_on s'envo_le;


A.
Réveillons-nous, — j'ai dor_mi!
p
A.
pp
Triste a mour qui n'o _ _ ses Su _
pp
A.
_bir son re _ gard, —
A.
cresc.
Meurs com _ me les ro _ _ ses E _
cresc.

clo ses Trop tard!
f
A quoi donc rê vais je? Voi
p
cresc.
ci le douloureux ré veil!
cresc.
ff
rit.
ff Vivo.
Mon es poir fond com me la nei ge Au so
segue
ff Vivo.
sf
12
12

A.
_leil!
ff
Animato.
Rentrée de Nella et d'Hendrick.
Moderato.
NELLA.
p
Je
AMBROS. p
Mod.to C'est elle! cachons-lui le trouble de mon â_me!
p
A.
vous a_mène Hendrick, il m'a fait des a_veux.


NELLA.
p
Cher Am_
AMBROS.
f sf
A.
Eh bien!__ consentez-vous à de_ve_nir sa fem_me?
sf
p
A.
_bros, a_vant tout, je veux___ Demander votre avis comme celui d'un
All° agitato.
A.
frè_re.
HENDRICK.
p
N'approuvez-vous pas cet hy_men?
All° agitato.
p
cresc.

NELLA
pp
Je vais sa
AMBROS.
mf
sf
Oui! je le crois di _ gne de vo_tre main.
sf
pp
s'adressant à Ambros
N.
_voir s'il est sin _ cè re! Am _bros, pour le choix d'un é _
p
pp
rit.
N.
_poux, Je me sens le cœur plein de dou _ _ te
a tempo.
N.
Si vous voulez qu'on vous é _ cou _ te, Pri _ez - le de par _ler pour
a tempo.

Vivo.
VOUS.
AMBROS. (à part)
Ah! cette é-preuve est trop cru el - le Et cet
Vivo.
HENDRICK.
Plaidez donc ma cau-se auprès d'el - le, Mon bon-
ordre est trop inhumain.
segue.
NELLA.
Moderato.
Al - lons, al -
rit.
-heur est dans votre main!
Moderato.
rit.
rit.

V.
_lons, al_lons, plai_dez pour le ti mi _ de! Trouvez le mot qui
p
V.
me dé_ci _ de V l'agréer pour mon é _ poux. Voici ma main disposez
rit.
pp
a tempo.
a tempo.
segue.
p
V.
d'el _ le, A_mi bien cher, a _ mi fi_dè _ le, ah! ___ Mon a_ve_nir dépend de
V.
vous! de vous! ___
HENDRICK.
Al _ lons, allons, plaidez pour le ti _ mi _ de, Trouvez le mot qui
p

cresc.
f
a tempo.
N.
A l'agré_er pour mon é_poux! A_mi
cresc.
f
II.
la dé_ci_de A m'agré_er pour son é_poux, Prenez sa main, disposez
8
sequ
a tempo.
N.
bien cher, a_mi fi_dè_le, Ah!
f
II.
d'el_le, A_mi bien cher, a_mi fi_dè_le, Ah!
f
N.
Mon a_ve_nir dépend de vous!
II.
Mon a_ve_nir dépend de vous!
ff
dimin.
cresc.

HENDRICK.
a piacere.
Par_lez par_
AMBROS.
Quel senti_ment la gui _ de?
NELLA.
a tempo.
Par _ lez, _____ Et
a piacere.
_lez, Ambros, je vous en pri _ _ e!
segue.
a tempo.
si _____ vous croyez qu'avec lui _____ Il convient que je me ma_
a tempo.
_ri _ e, Dites oui! di _ tes oui!
rit.
a tempo.
segue.
cresc.

AMBROS.
NELLA.
Qui? moi!
p Mais
tr
tr
ff
N.
si votre ami_tié gé_né_reu_se Redoute qu'en prenant son
segue.
pp
N.
nom, Un jour je ne sois pas heu_reu_se, Dites non! di_tes
rit.
rit.
pp
a tempo.
N.
non! En vous seul, je me con_fi_e, En votre avis seul j'ai
a tempo.
p

pp
rit.
N.
foi! Disposez donc de ma vie! A_mi, dis_po_sez de
pp segue.
N.
moi!
AMBROS.
animato.
f
Préten_dre que je la dé_cide A pren_dre Hen_drick pour é_poux! ja_
f animato.
sf
HENDRICK.
p
Pourquoi? Pour_quoi ne pas le di_re
A.
_mais! Dis_pensez-m'en!
p
H
f
Ce mot que je dé_si_re, Ce mot qui se_ra mon ar_


NELLA.
p
A ce discours si ten - dre Ce mot que je dé - si - re Quel ac -
H.
p
- rêt Pourquoi ne pas le di - re Ce mot qu'el - le dé - si - re. De ce
A.
p
Ne croit pas qu'el - le t'ai - me, Car tu de - vrais quand mê - me, Pauvre Am-
rit. pp
N.
- cueil mon cœur lui fe - rait! Al - lons! Al -
f
H.
pp
mot, j'attends mon ar - rêt! Al - lons!
A.
pp
- bros, gar - der ton se - cret!
a tempo.
sf
rit.
a tempo.
dimin.
f
N.
- lons, al - lons, plai - dez pour ce ti - mi - de! Trou - vez le mot qui
a tempo.
p

rit. a tempo.

N. me dé_ci _ de A l'agré_er pour mon é _ poux! A _ mi

HENDRICK. Al _ lons, allons, plaidez pour le fi _

AMBROS. Pré_

a tempo.

pp segue.

N. bien cher, a _ mi fi _ dè _ le, Ah!

H. _ mi _ de, A _ mi bien cher, a _ mi fi _ dè _ le Ah!

A. _ ten _ dre que je la dé _ ci _ de

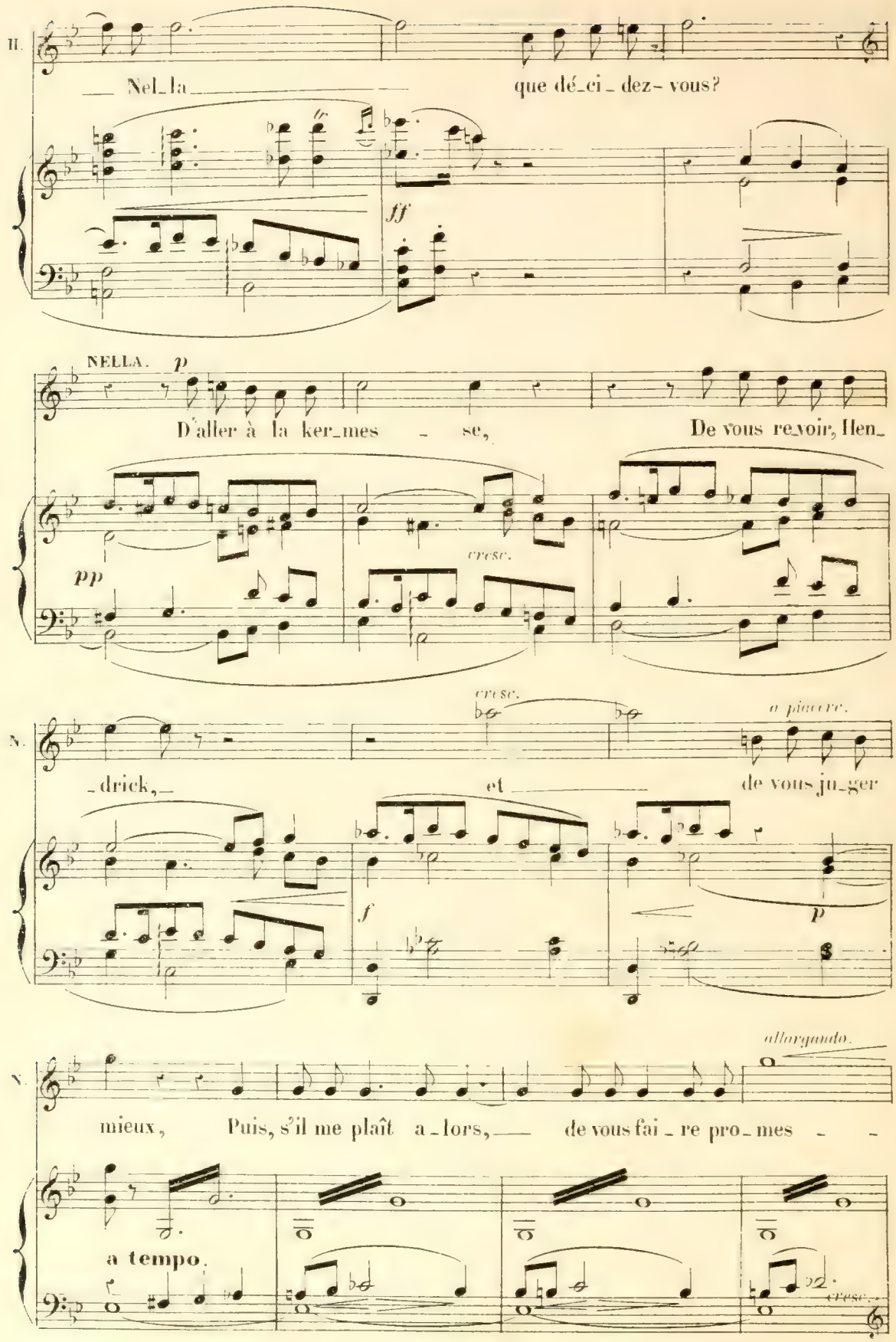
f

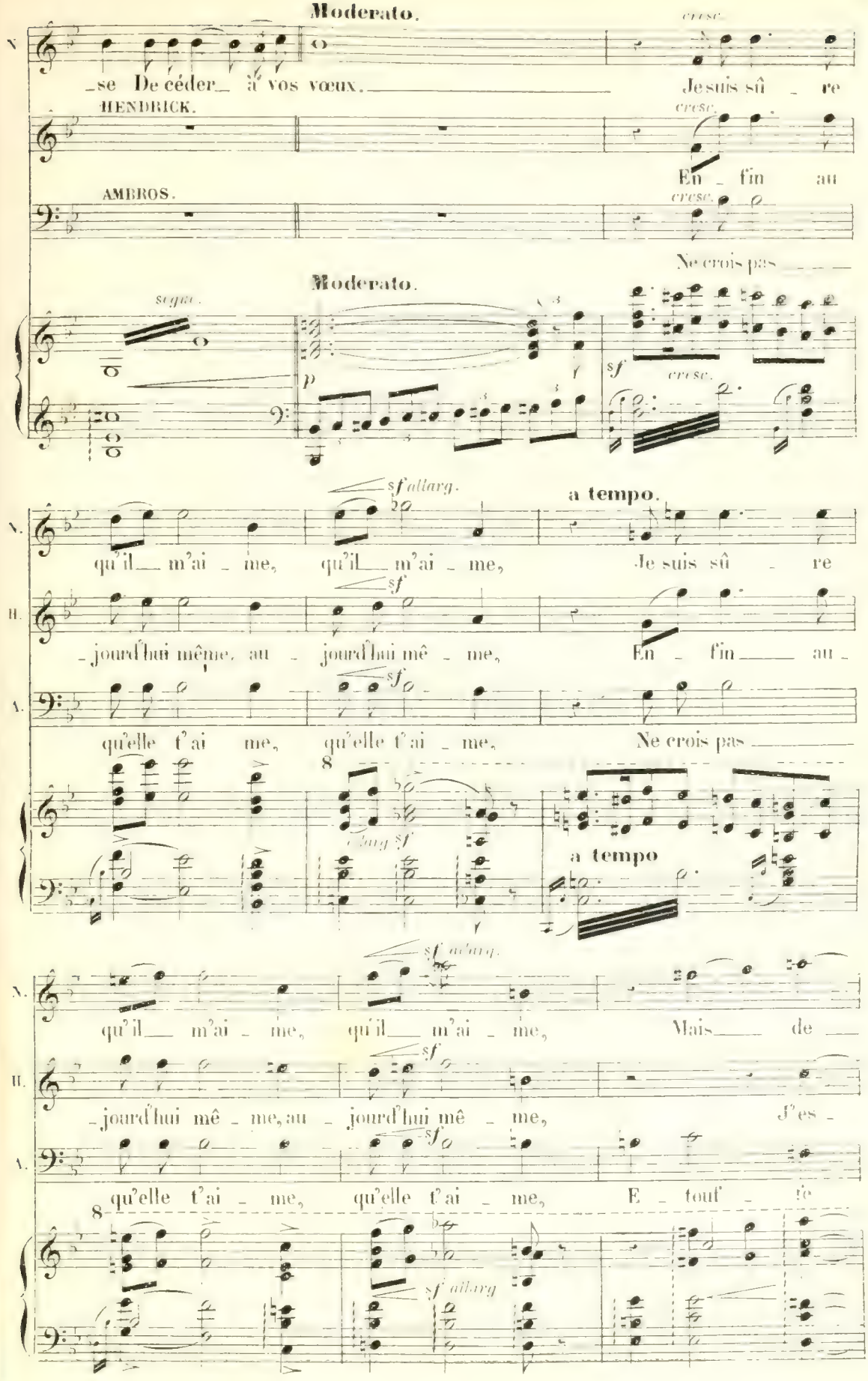
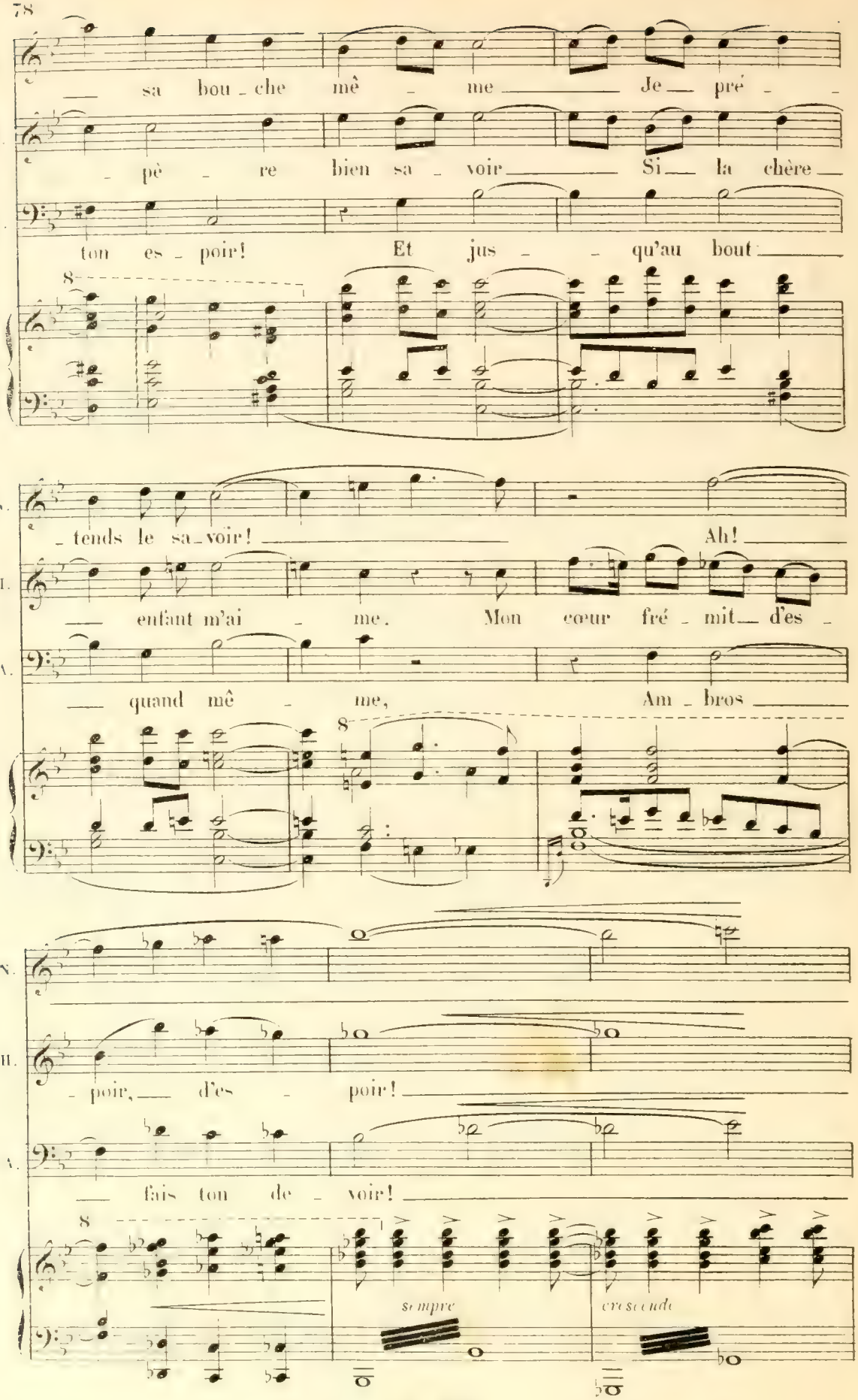
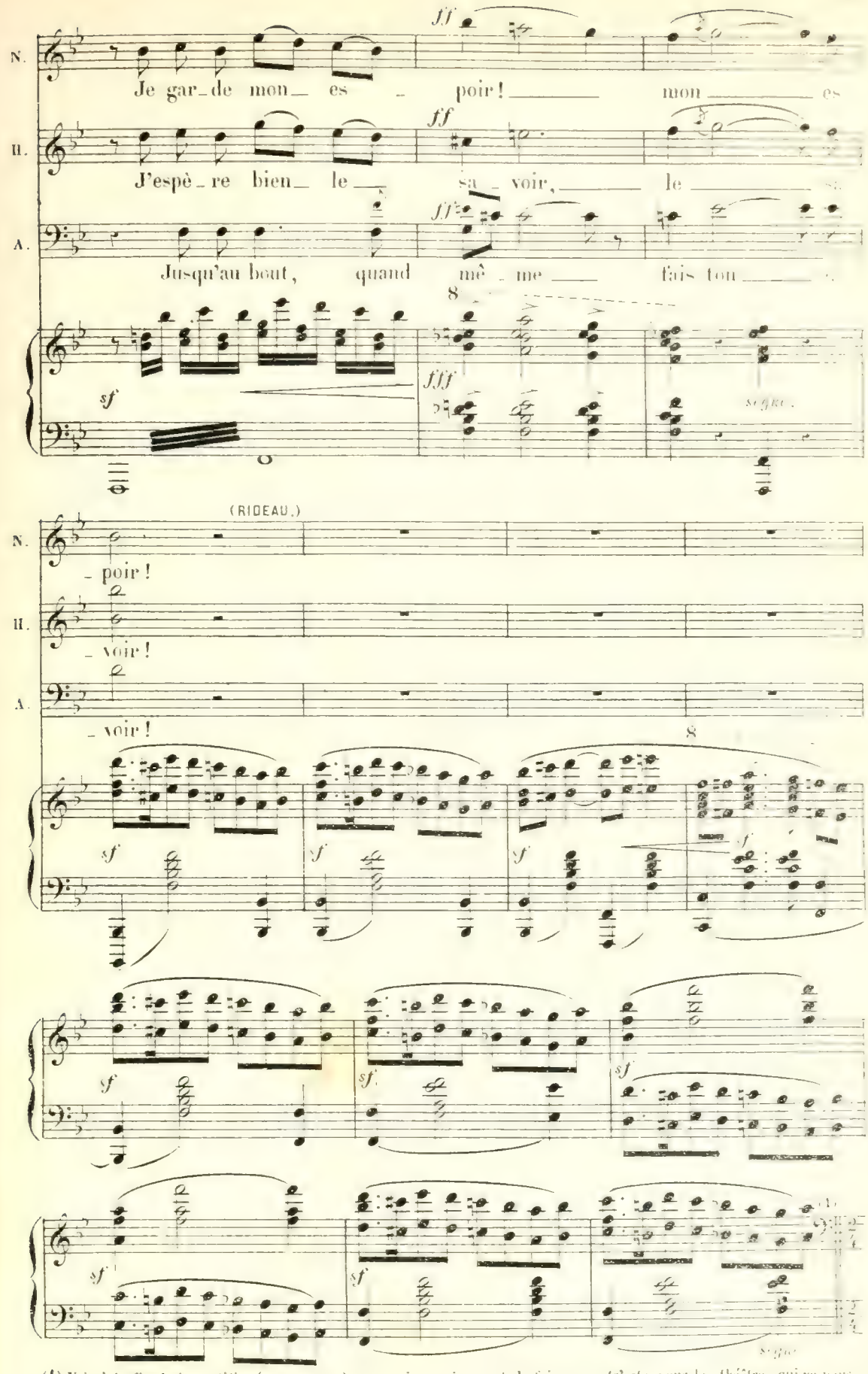
f

N. _ Mon a _ ve _ nir dépend de vous!

H. _ Mon a _ ve _ nir dépend de vous! Eh bien?

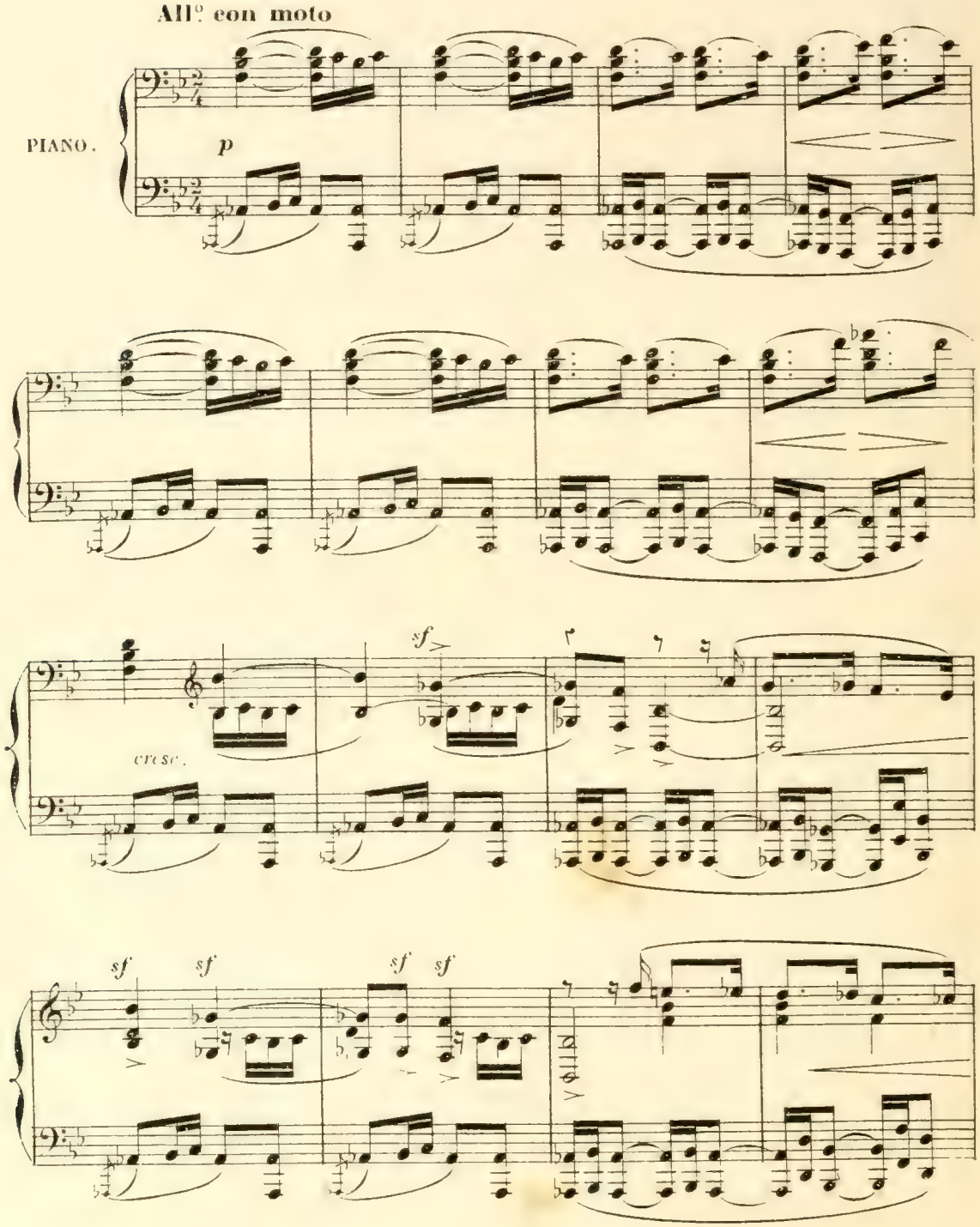
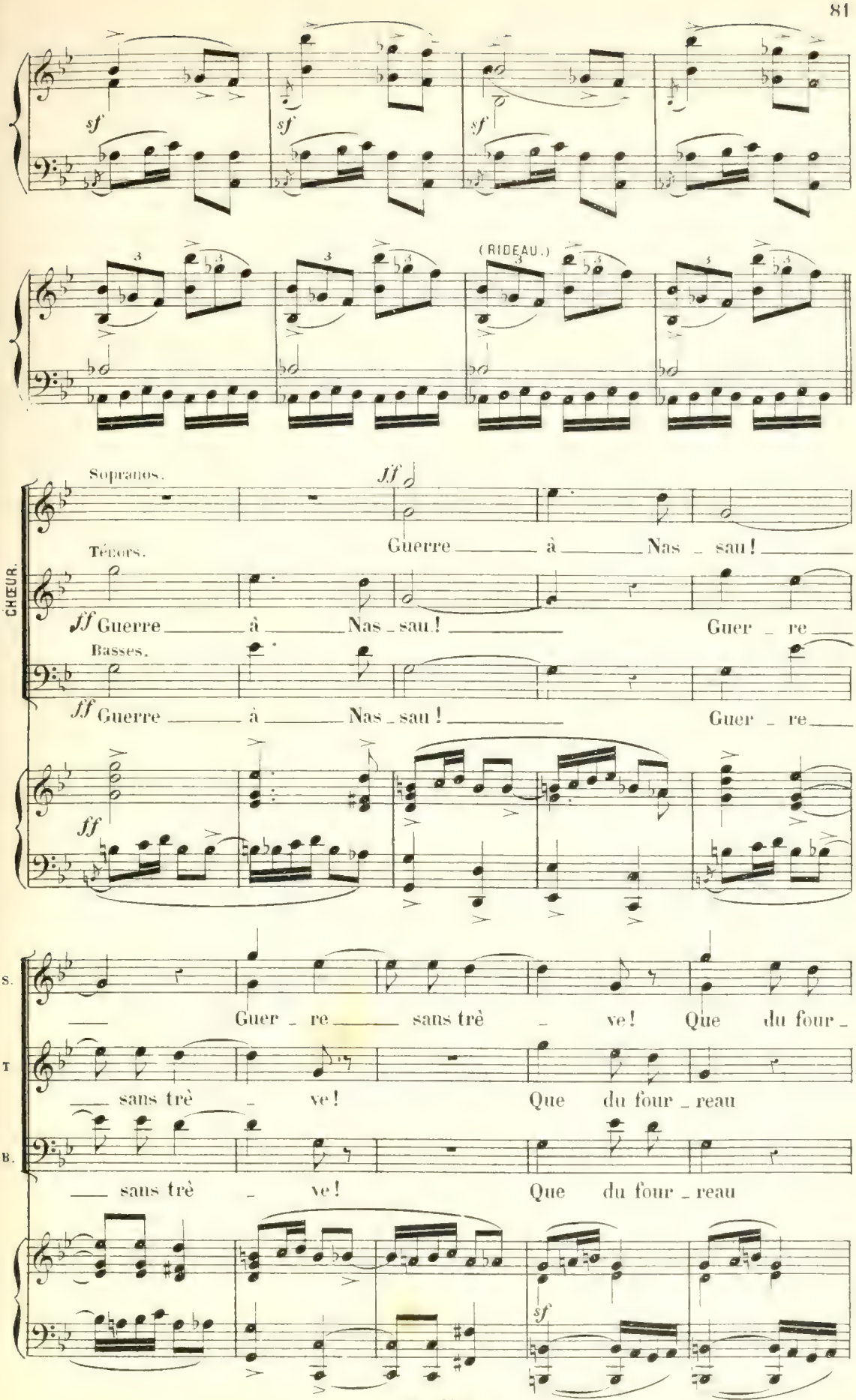
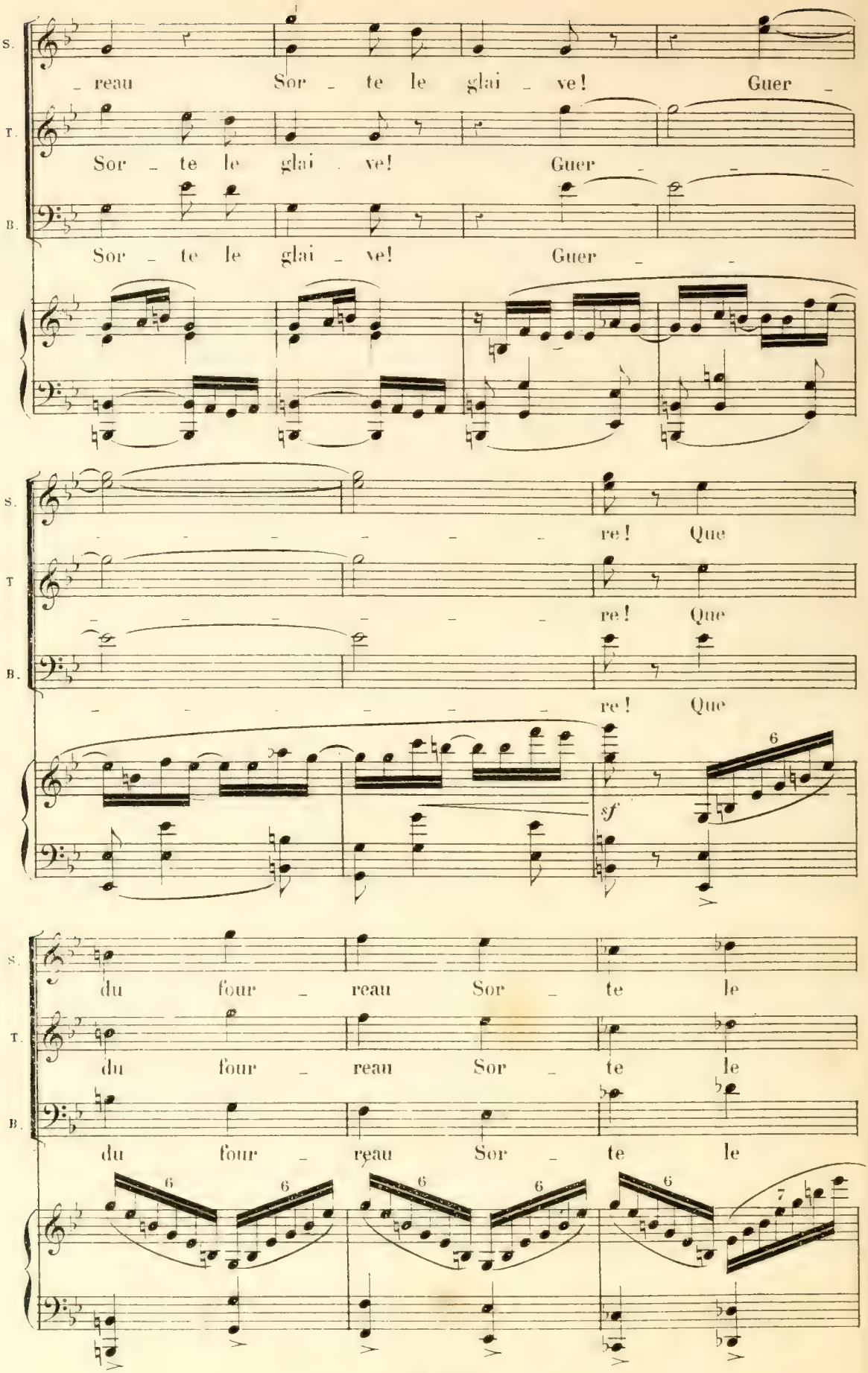
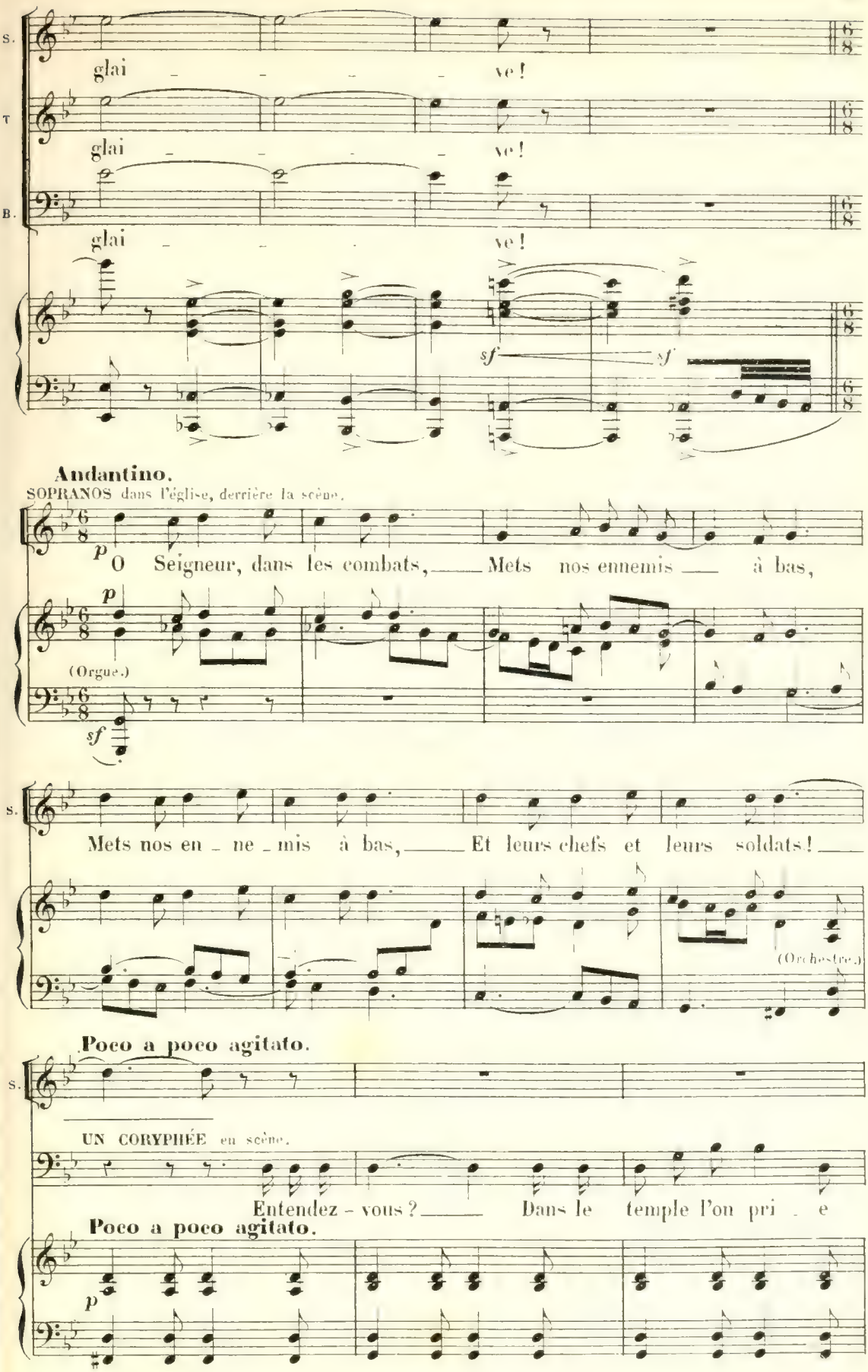
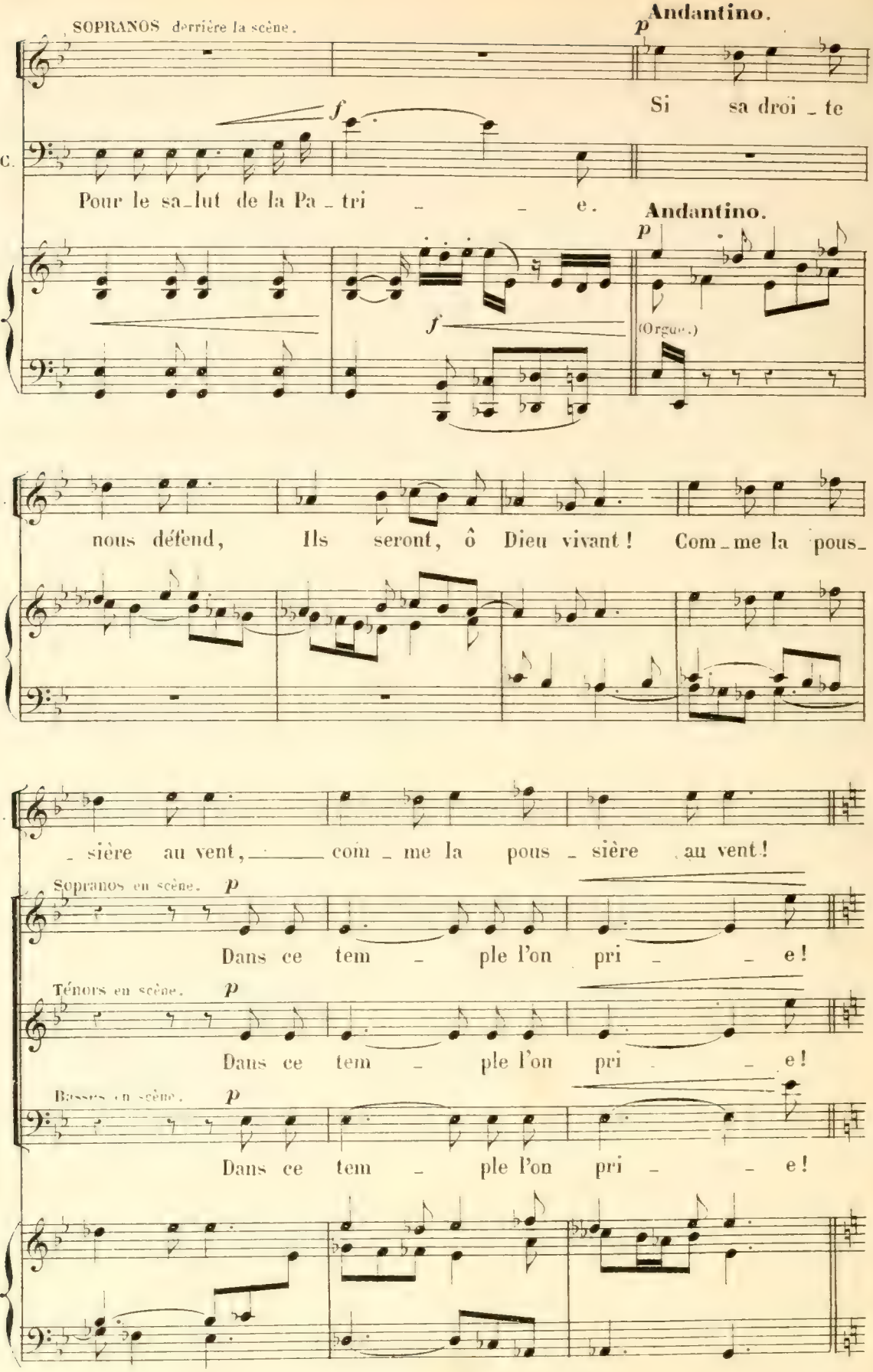
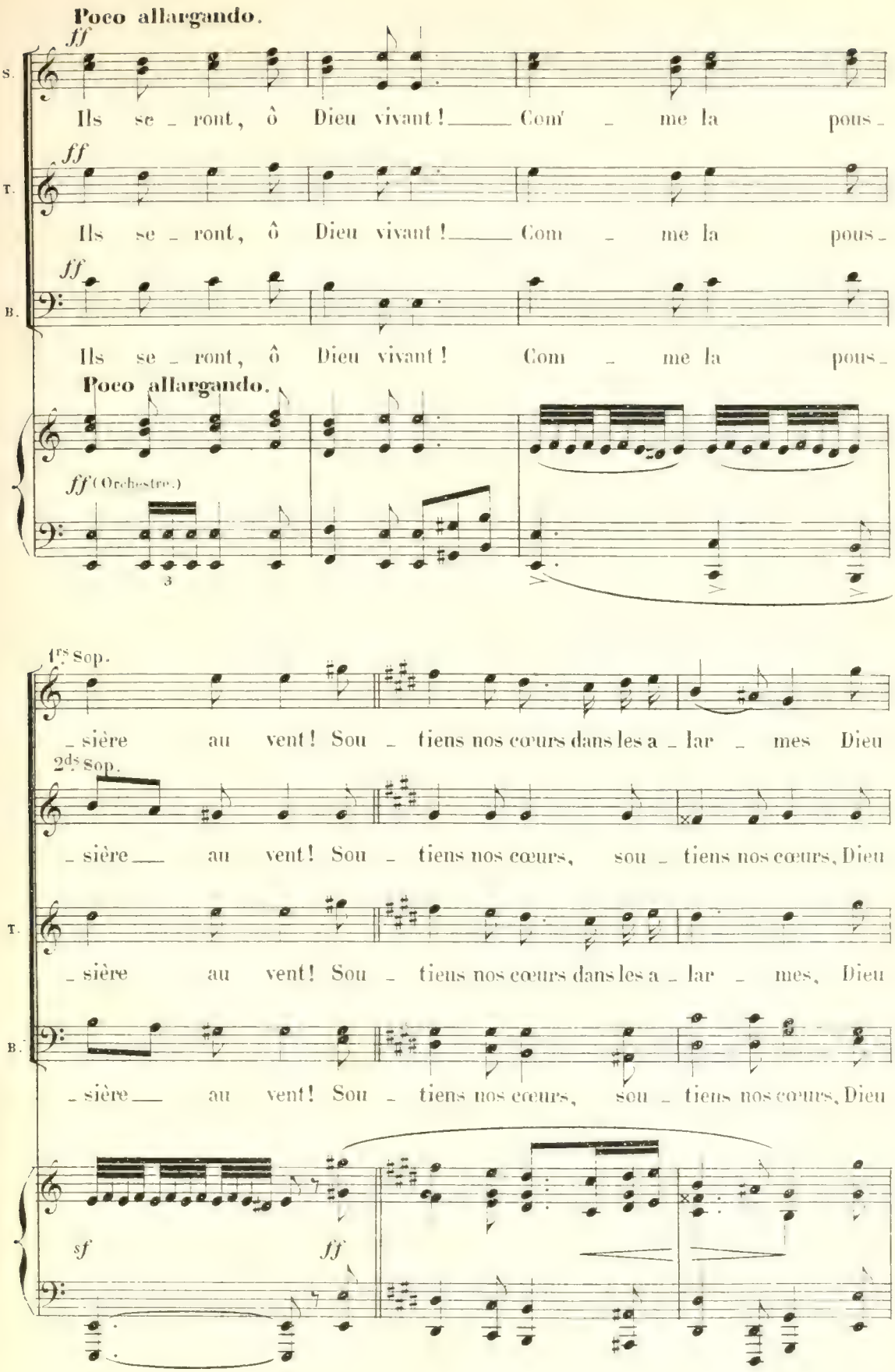
A. A prendre Hendrick pour é _ poux!

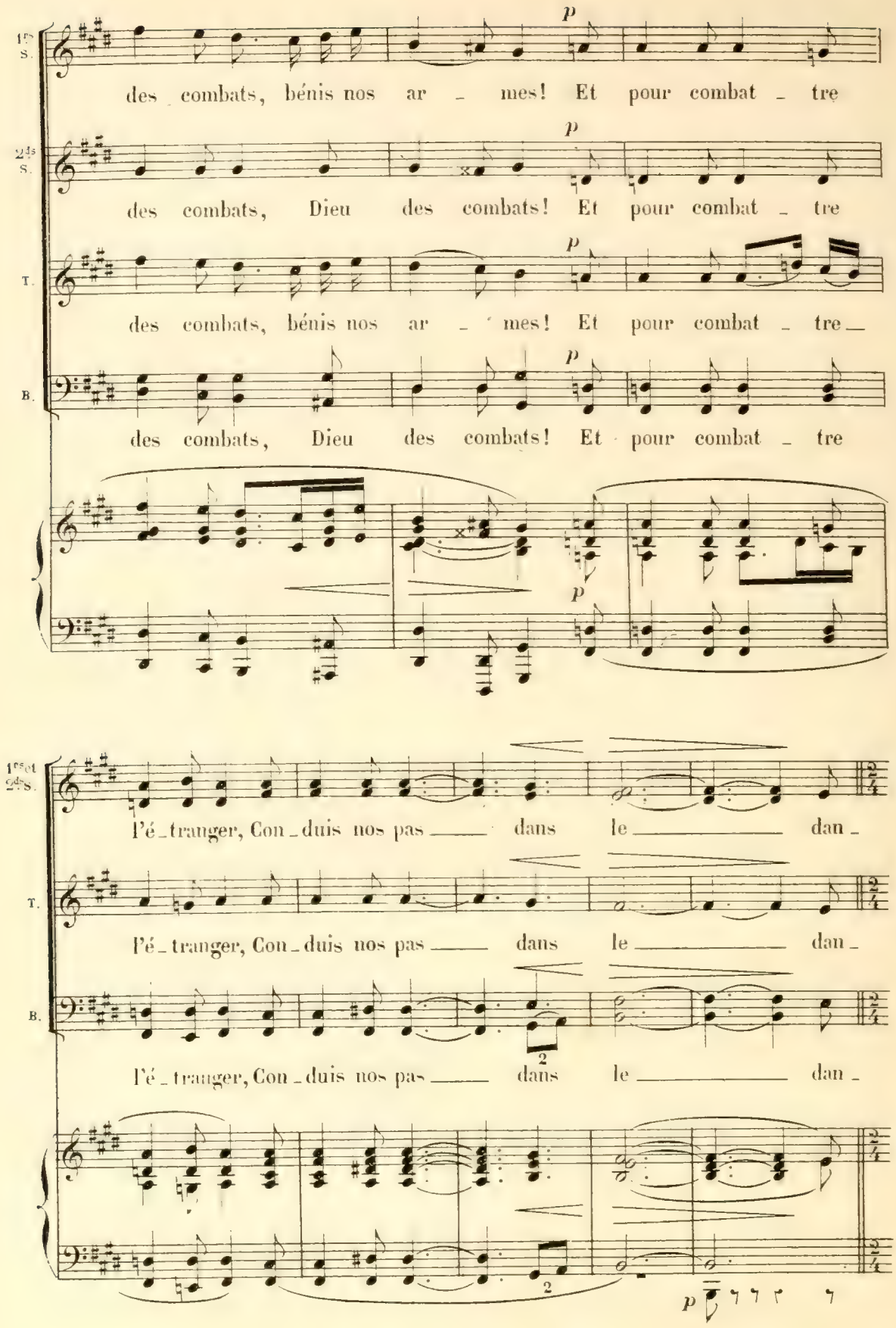
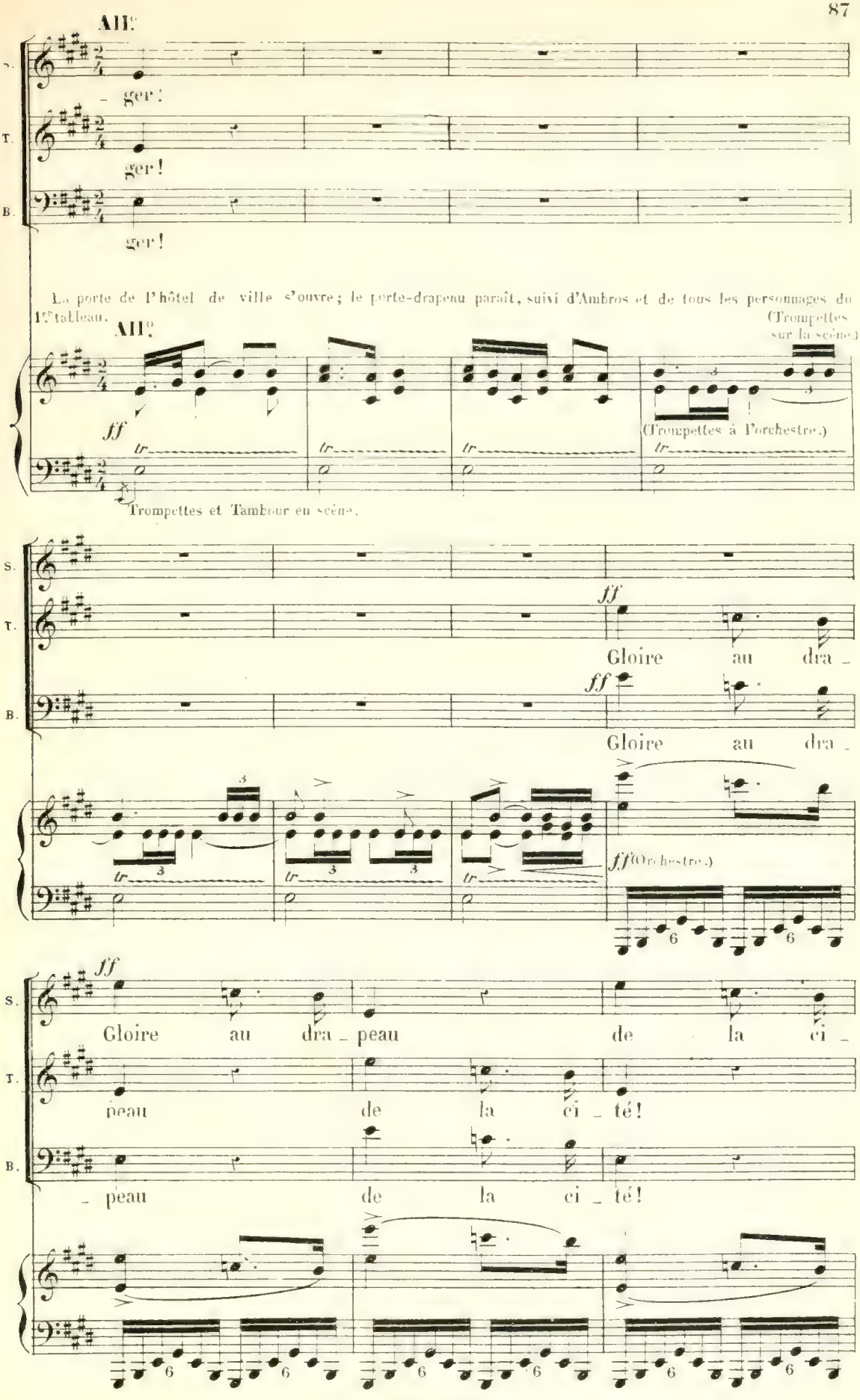
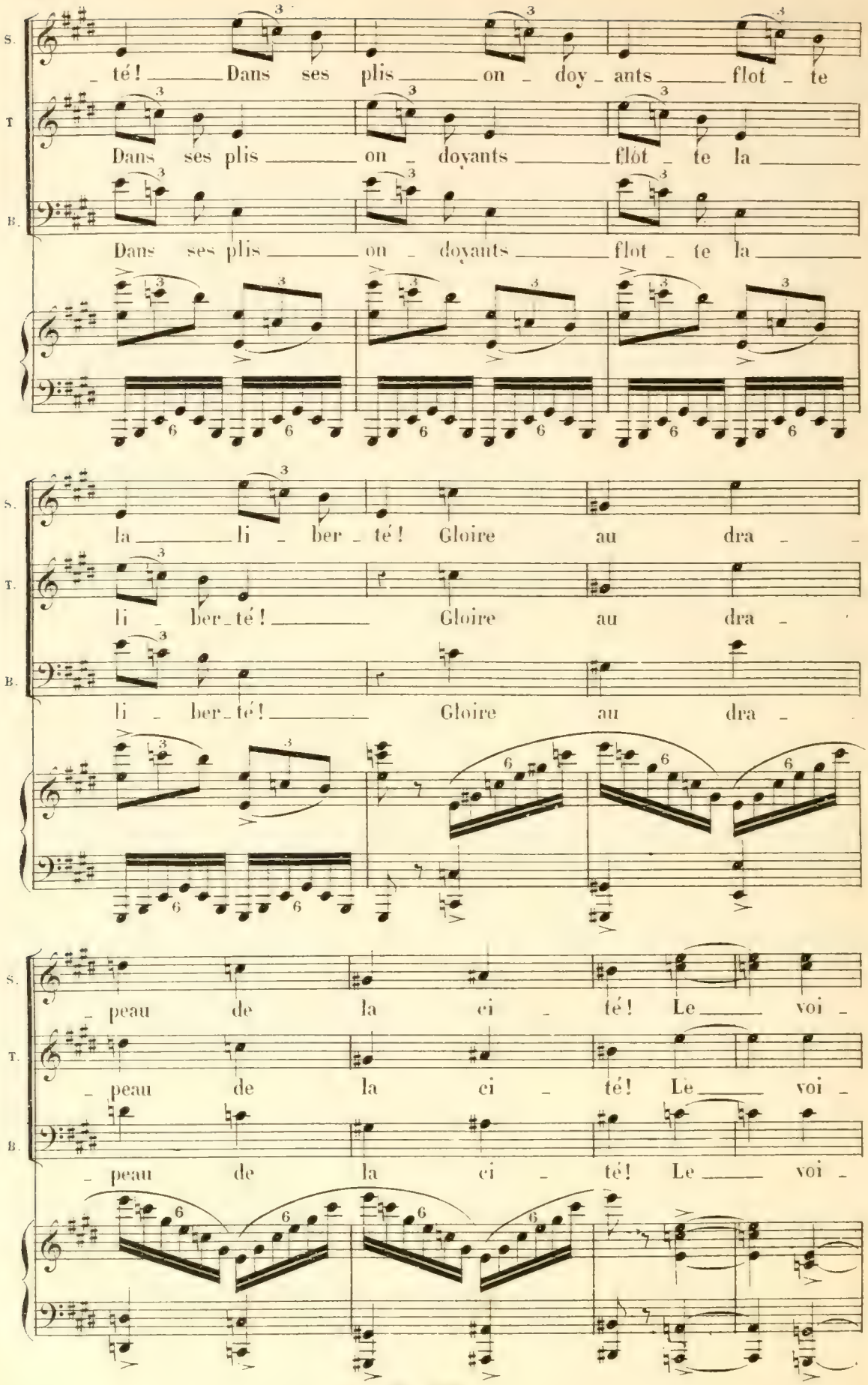
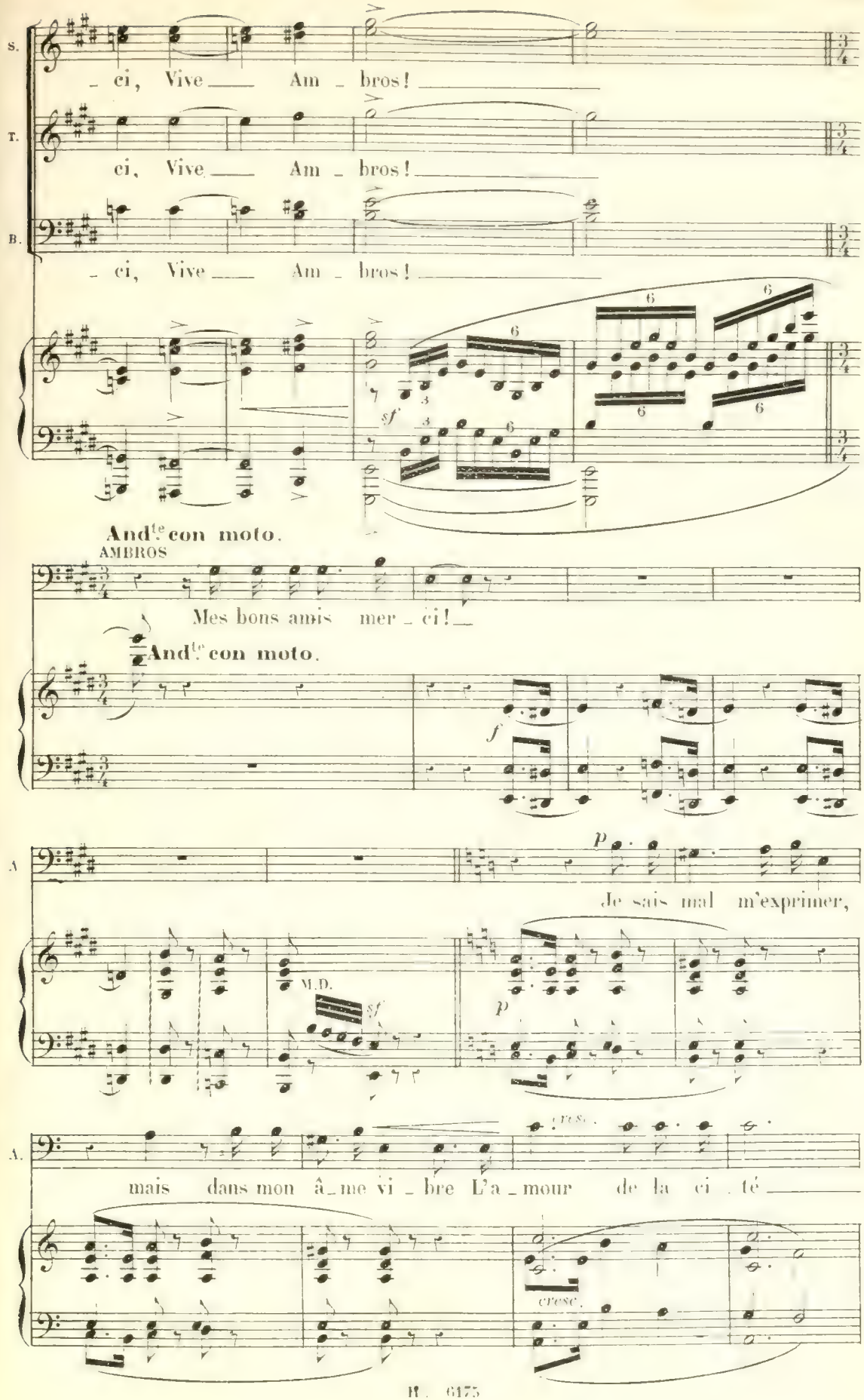
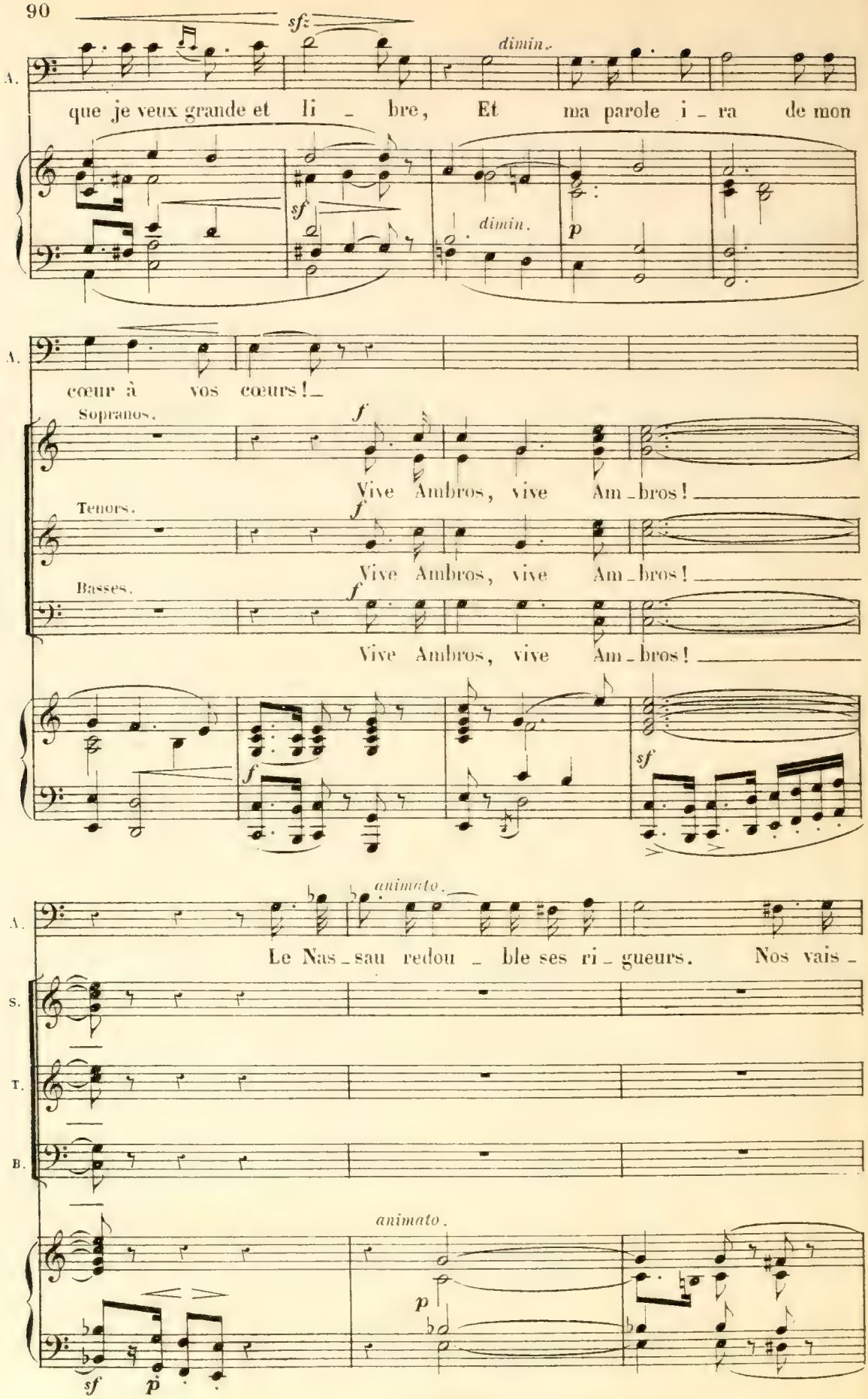
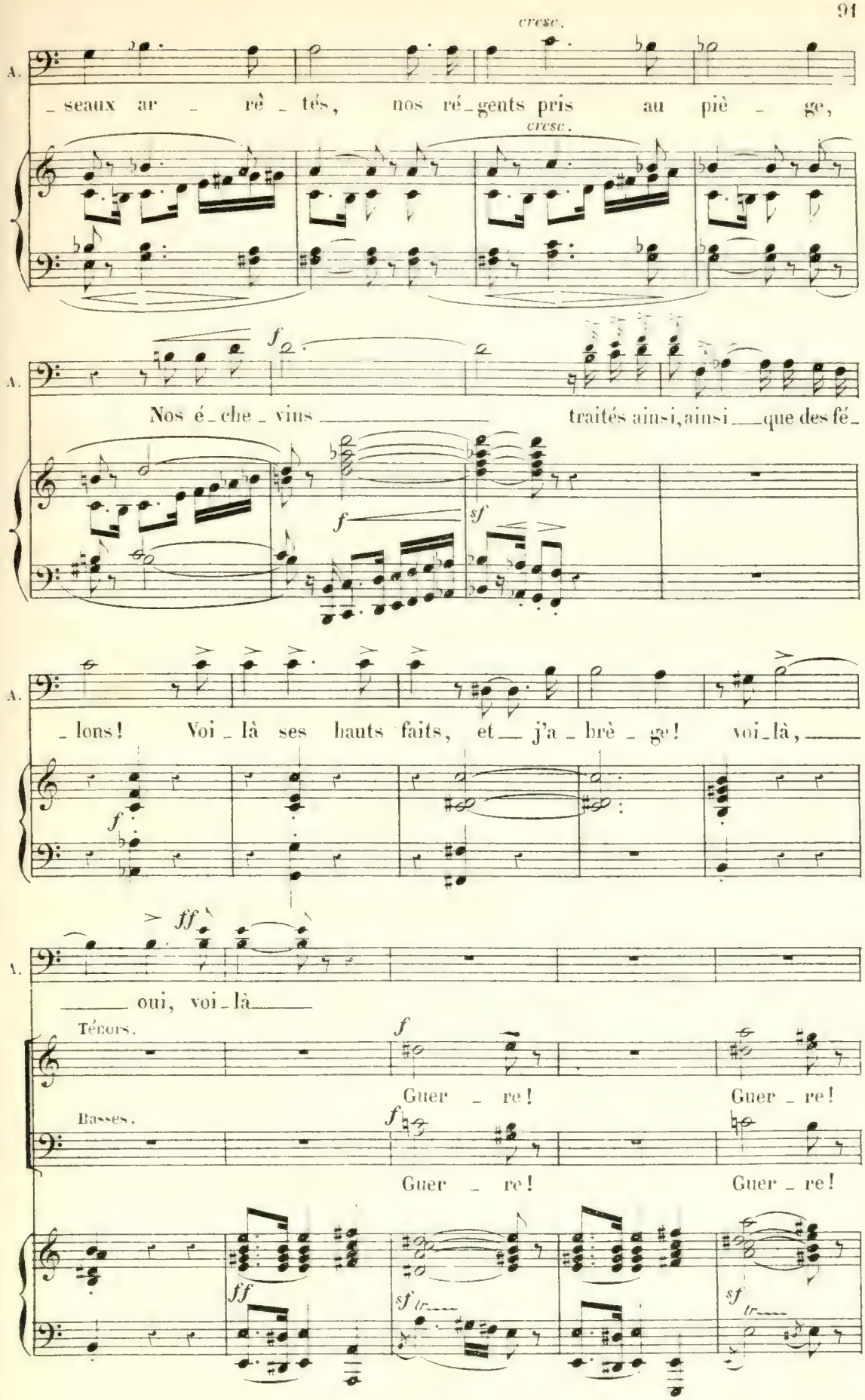
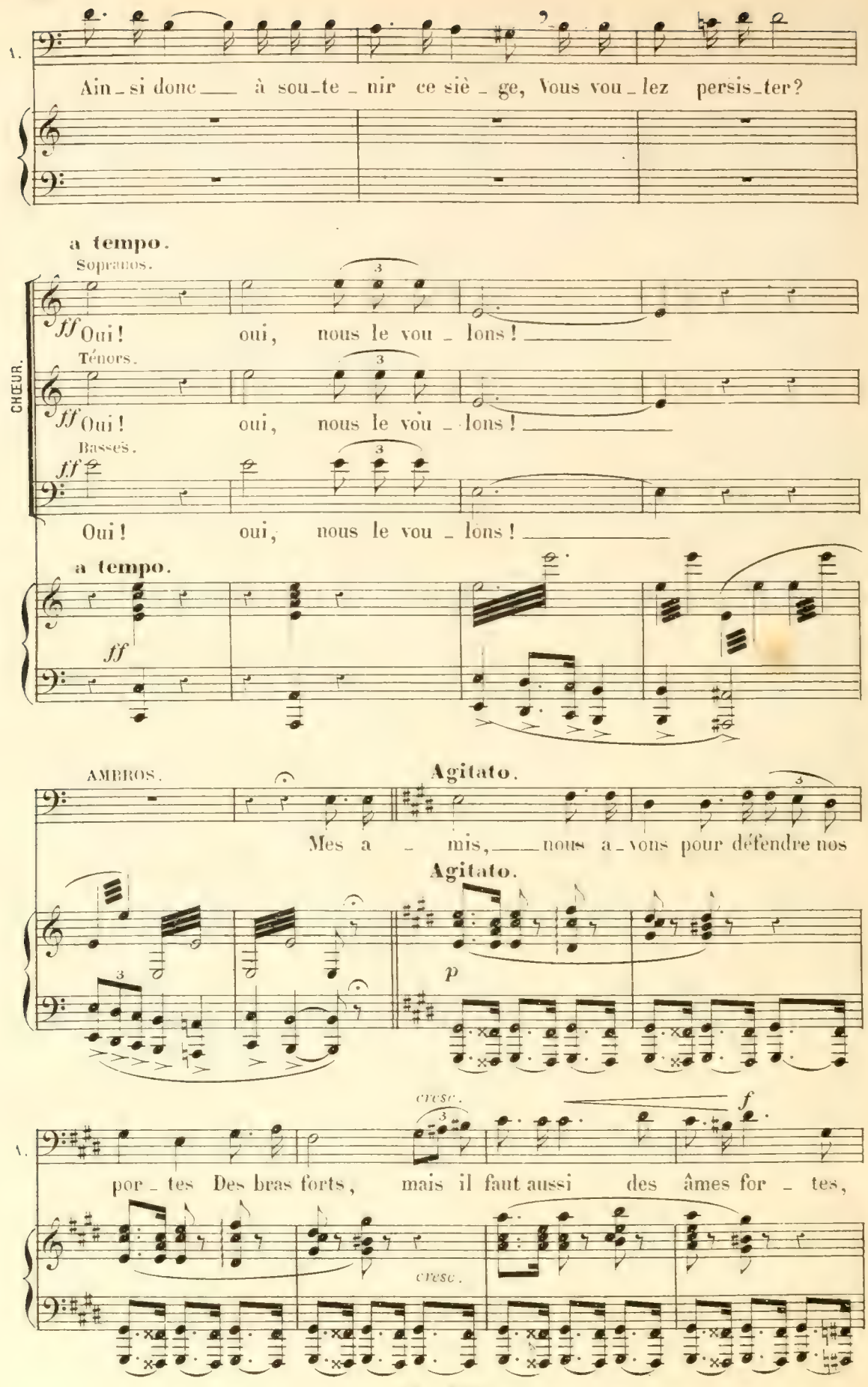
cresc. ff

H.
Nel_la
que dé_ci_dez-vous?
ff
NELLA. p
D'aller à la ker_mes - se,
De vous re_voir, Hen_
pp
cresc.
cresc.
a piacere.
N.
_drick,
et
de vous ju_ger
f
p
allargando.
N.
mieux,
Puis, s'il me plaît a_lors,
de vous fai_re pro_mes - -
a tempo.
cresc.

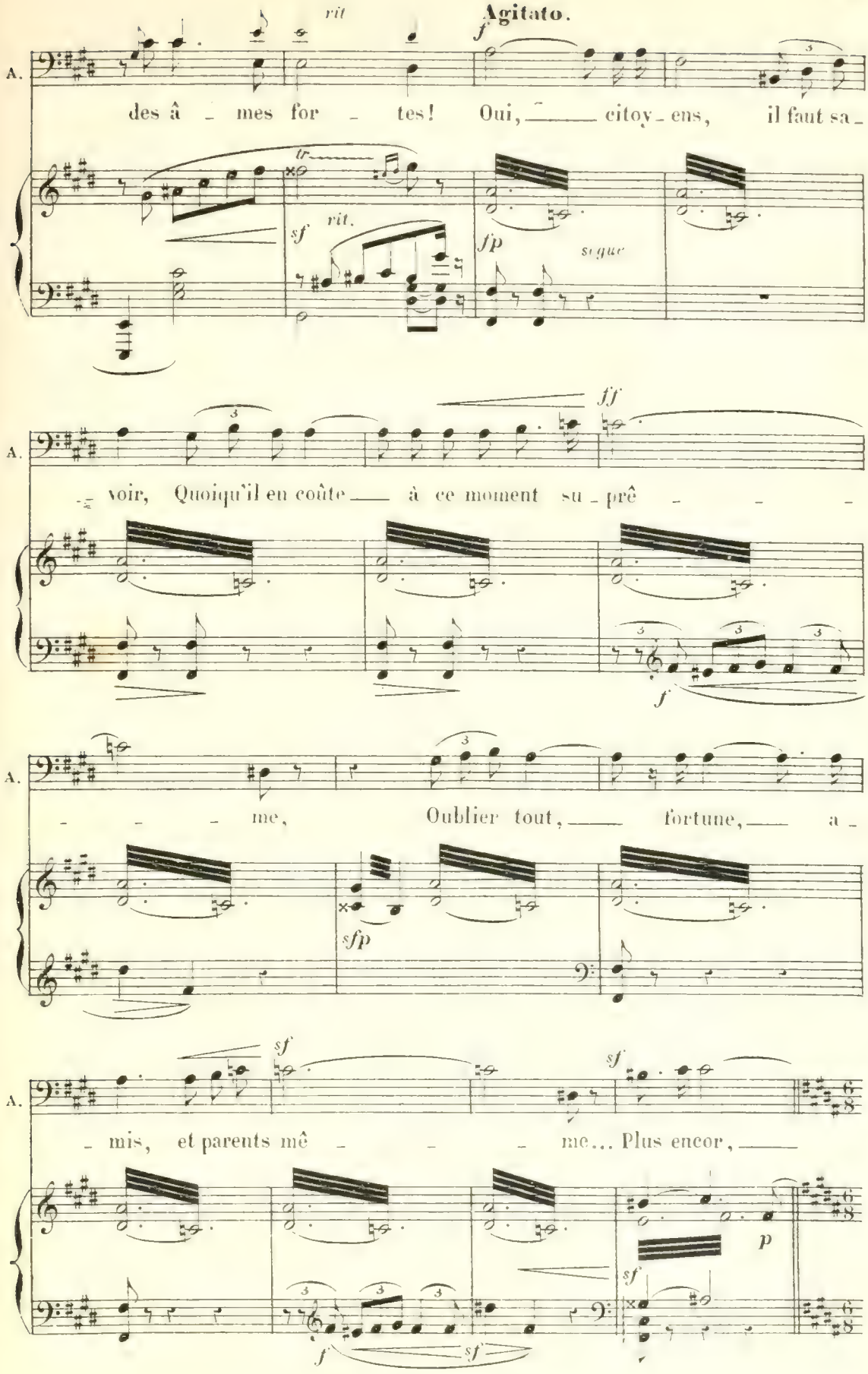

Moderato.
cresc.
N
se De céder à vos vœux.
Je suis sû re
HENDRICK.
cresc.
En fin au
AMBROS.
cresc.
Ne crois pas
Moderato.
segue.
p
sf
cresc.
sf allarg.
a tempo.
N.
qu'il m'ai me,
qu'il m'ai me,
Je suis sû re
H.
sf
jourd'hui même, au
jourd'hui mê me,
En fin au
A.
sf
qu'elle t'ai me,
qu'elle t'ai me,
Ne crois pas
8
clang sf
a tempo
sf allarg.
N.
qu'il m'ai me,
qu'il m'ai me,
Mais de
H.
sf
jourd'hui mê me, au
jourd'hui mê me,
J'es
A.
sf
qu'elle t'ai me,
qu'elle t'ai me,
E touf fe
8
sf allarg

N.
sa bou - che mê - me Je pré -
II.
- pè - re bien sa - voir Si la chère
A.
ton es - poir! Et jus - qu'au bout
8
N.
- tends le sa - voir! Ah!
II.
enfant m'ai - me. Mon cœur fré - mit d'es -
A.
quand mê - me, Am - bros
8
N.
II.
- poir, d'es - poir!
A.
fais ton de - voir!
8
sempre
crescendo

(1) Voir à la fin de la partition (aux annexes) une version, qui permet de faire un entr'acte, pour les théâtres qui ne pourraient opérer le changement à vue.

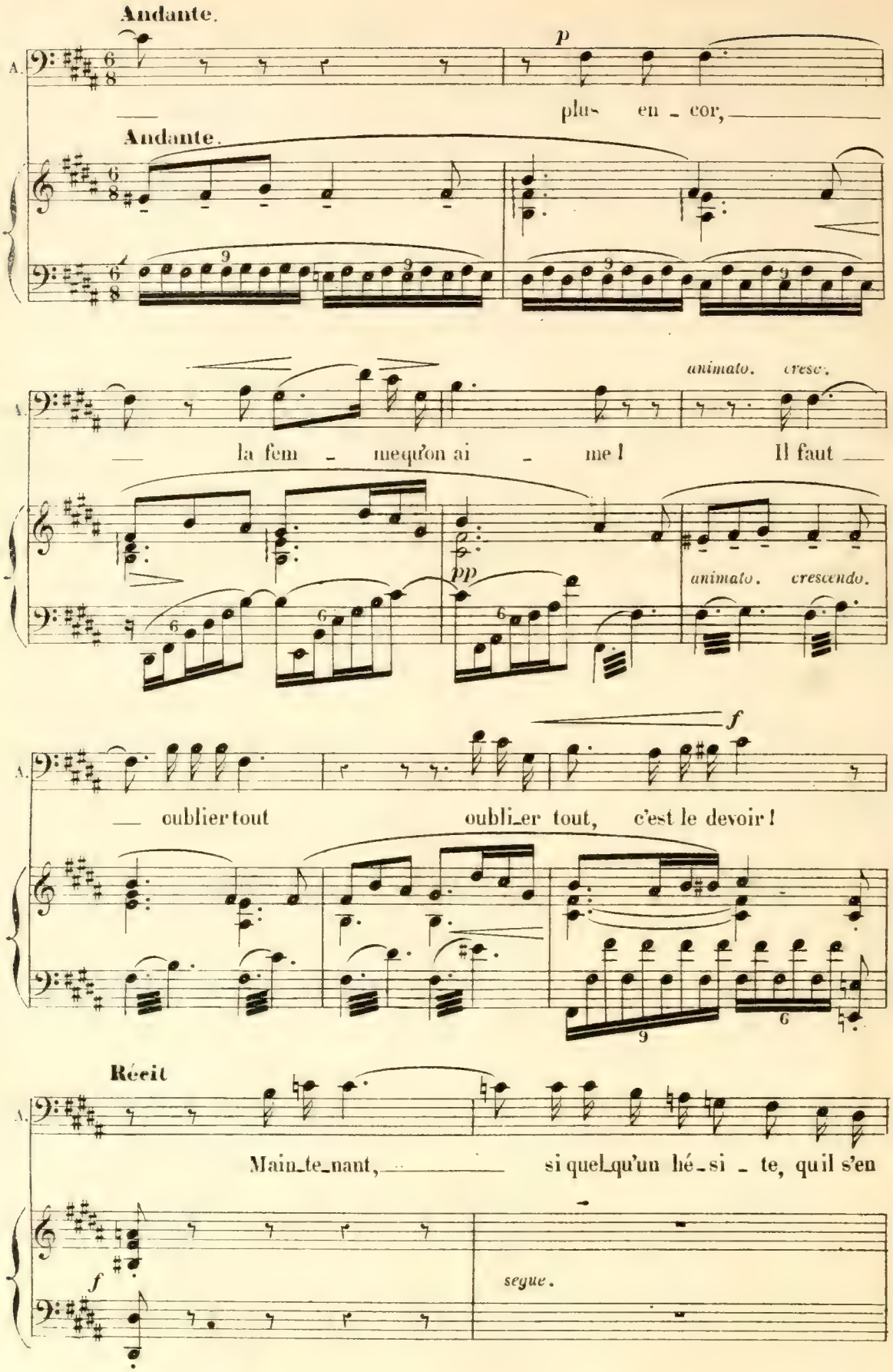
2e TABLEAU

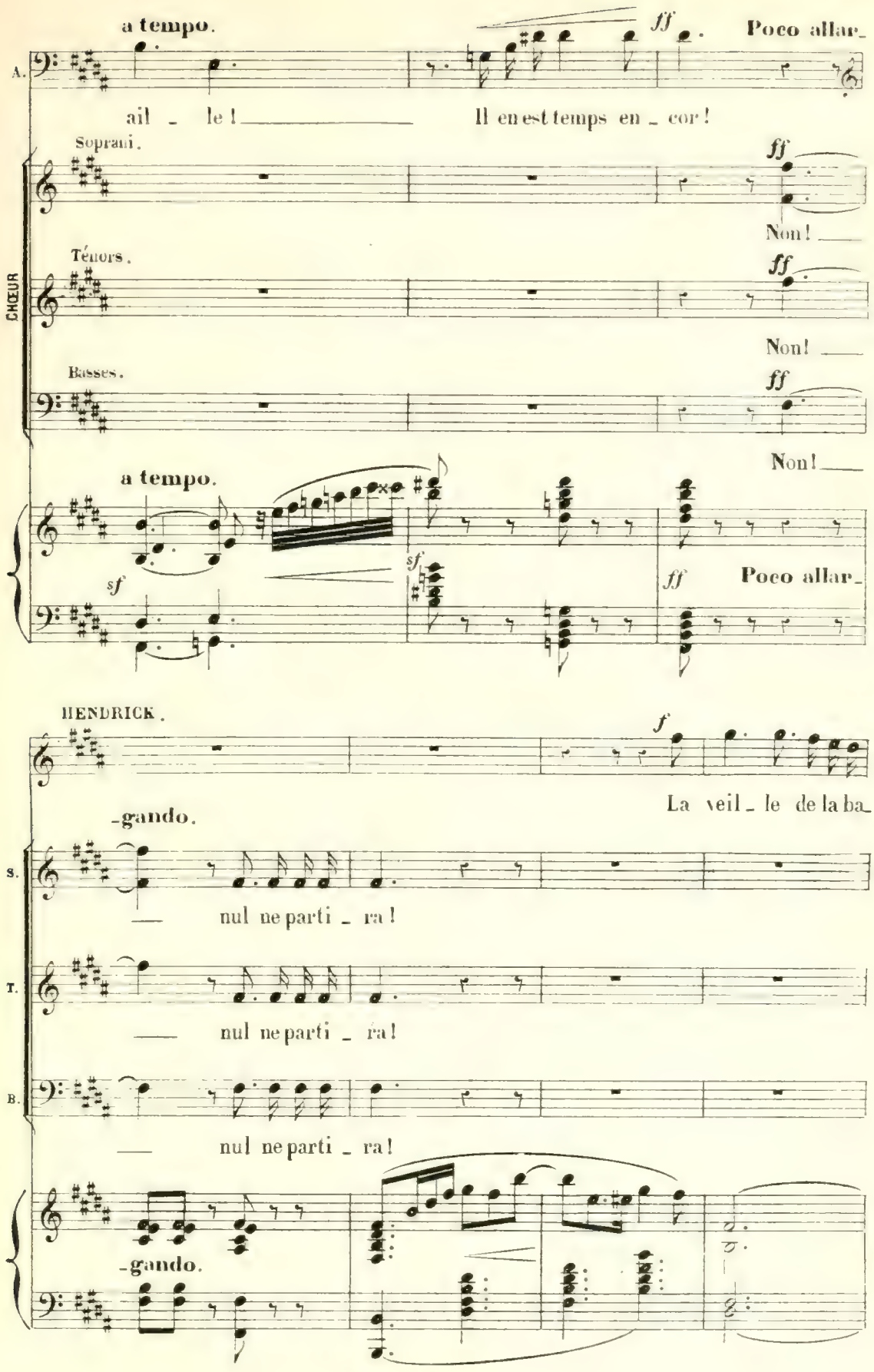
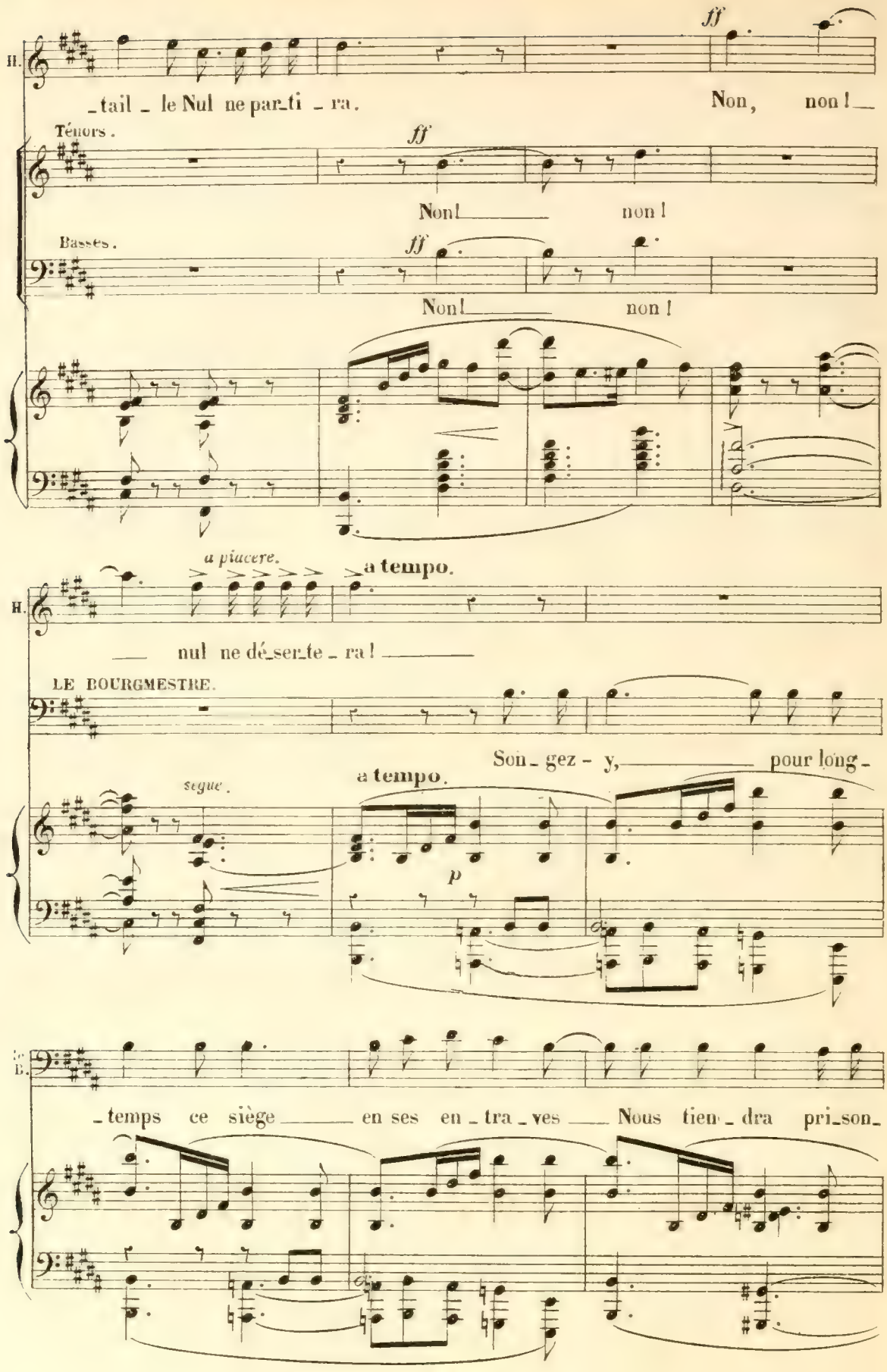
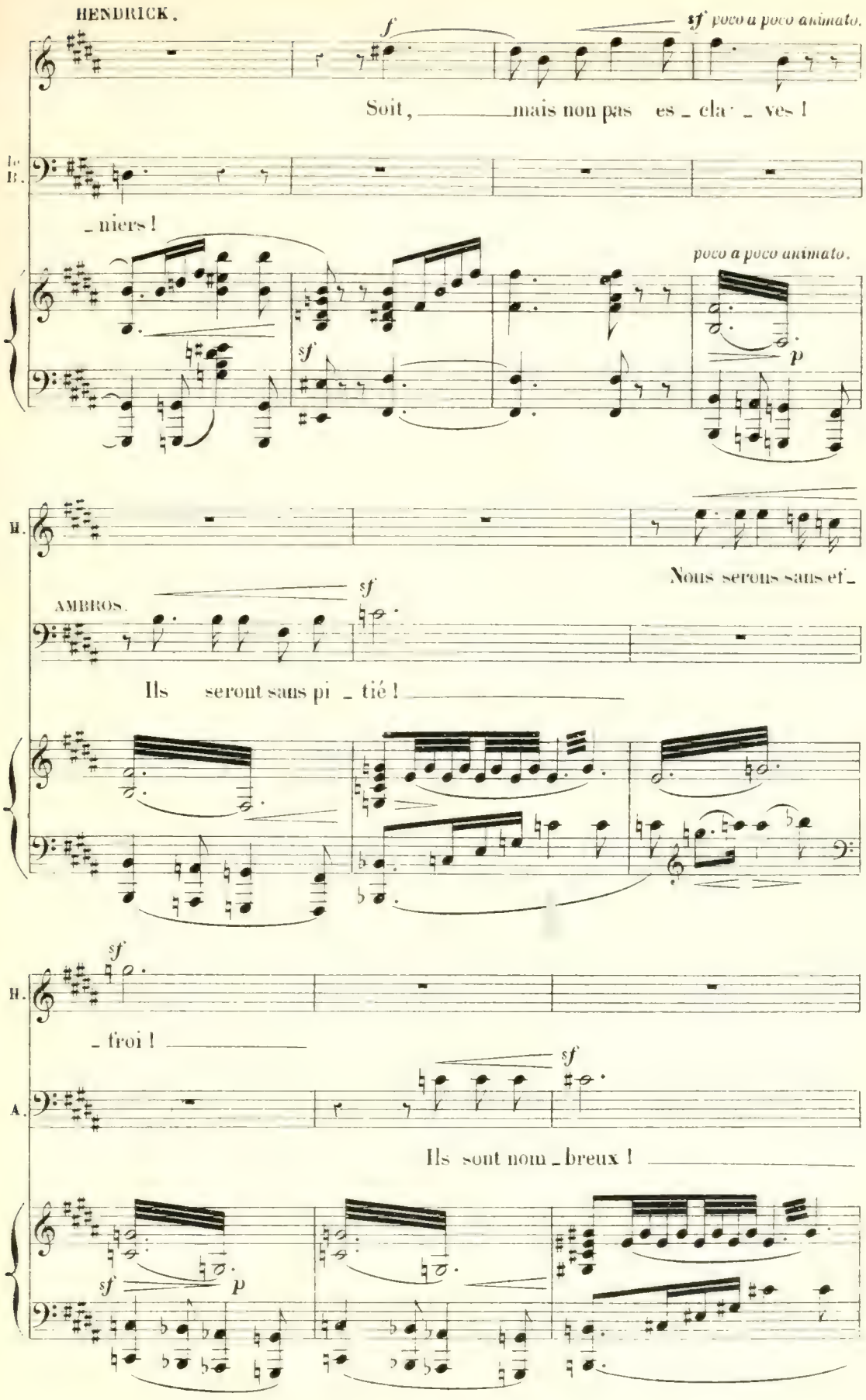
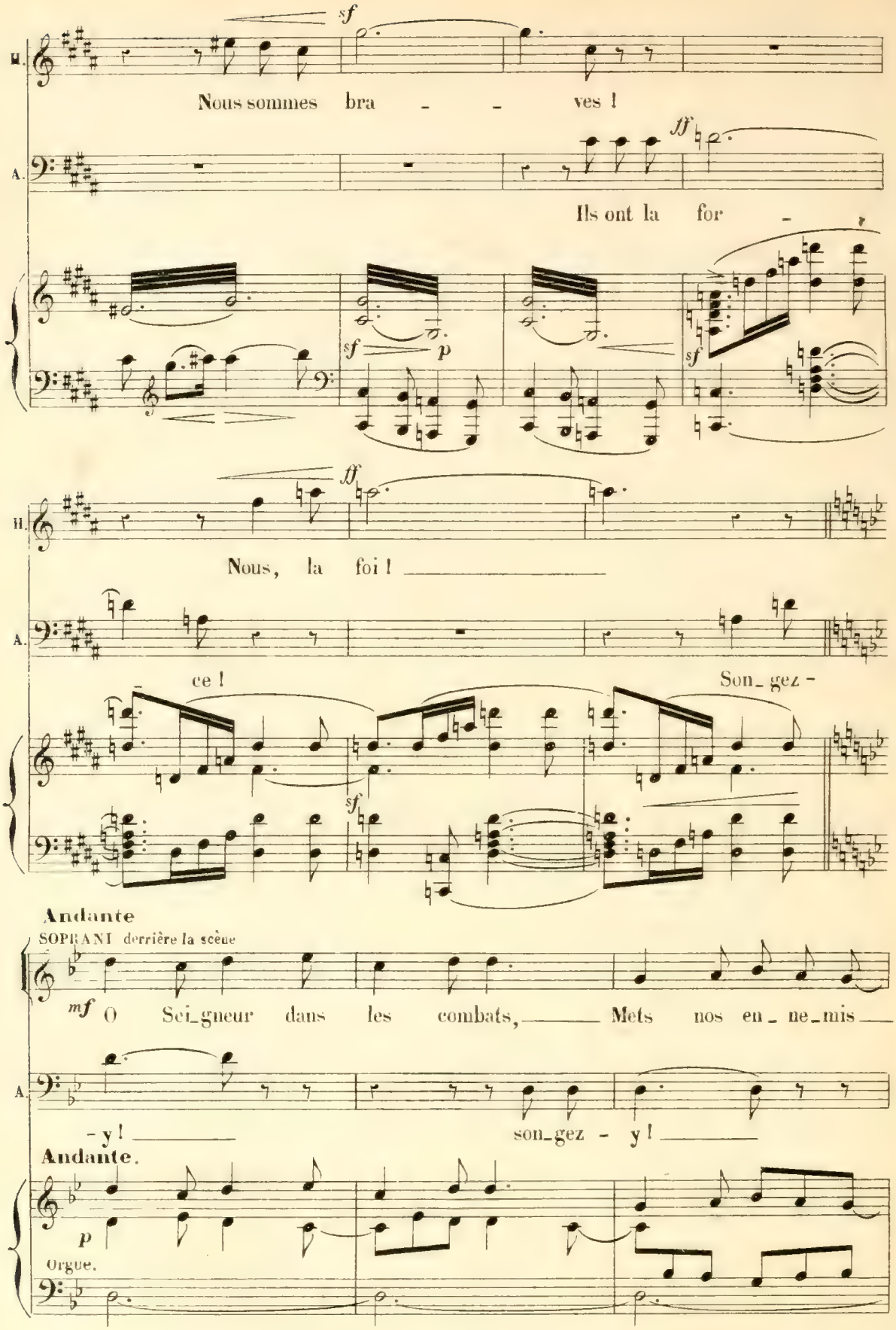
LA PLACE DU DAM.

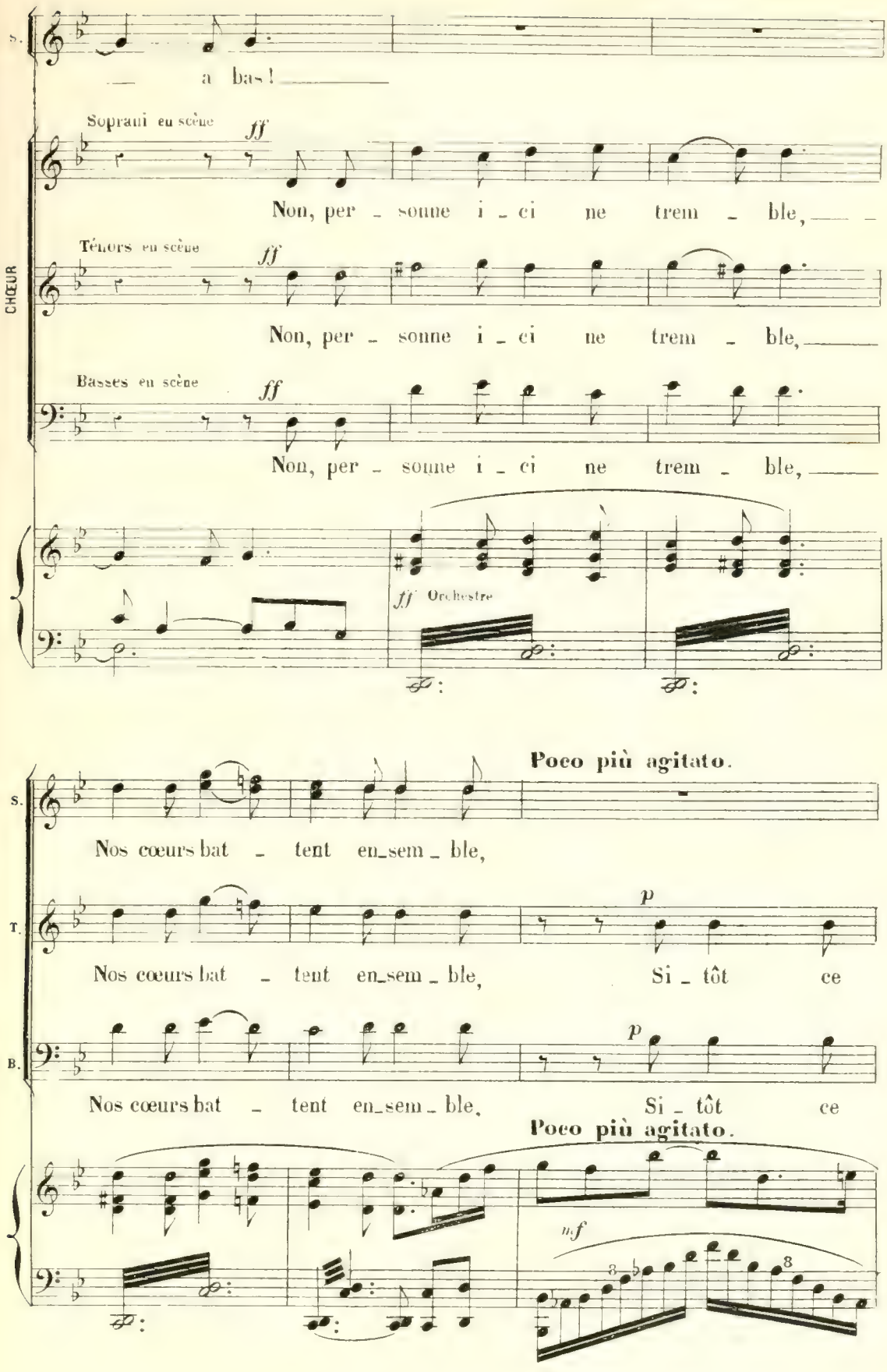
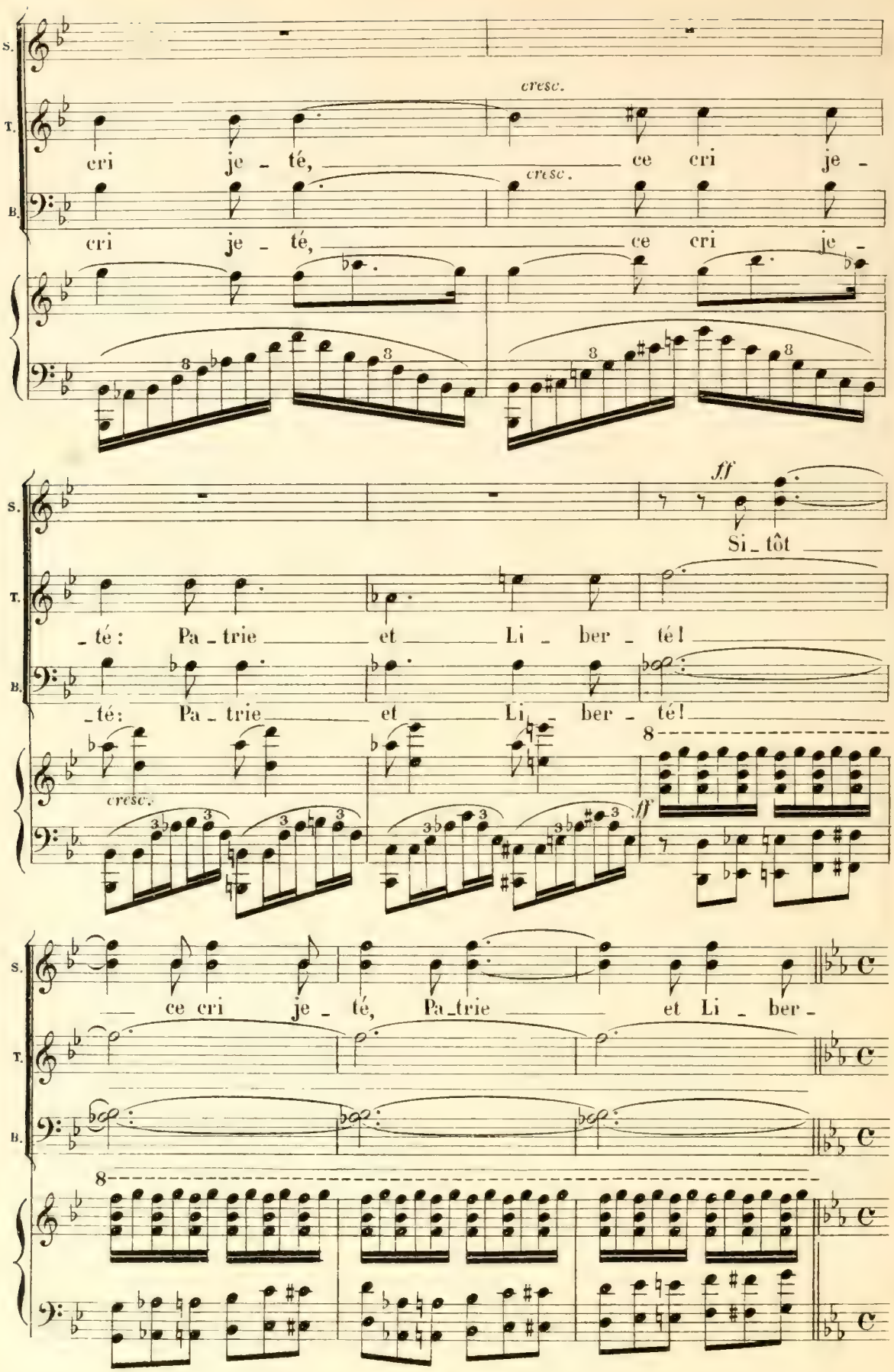
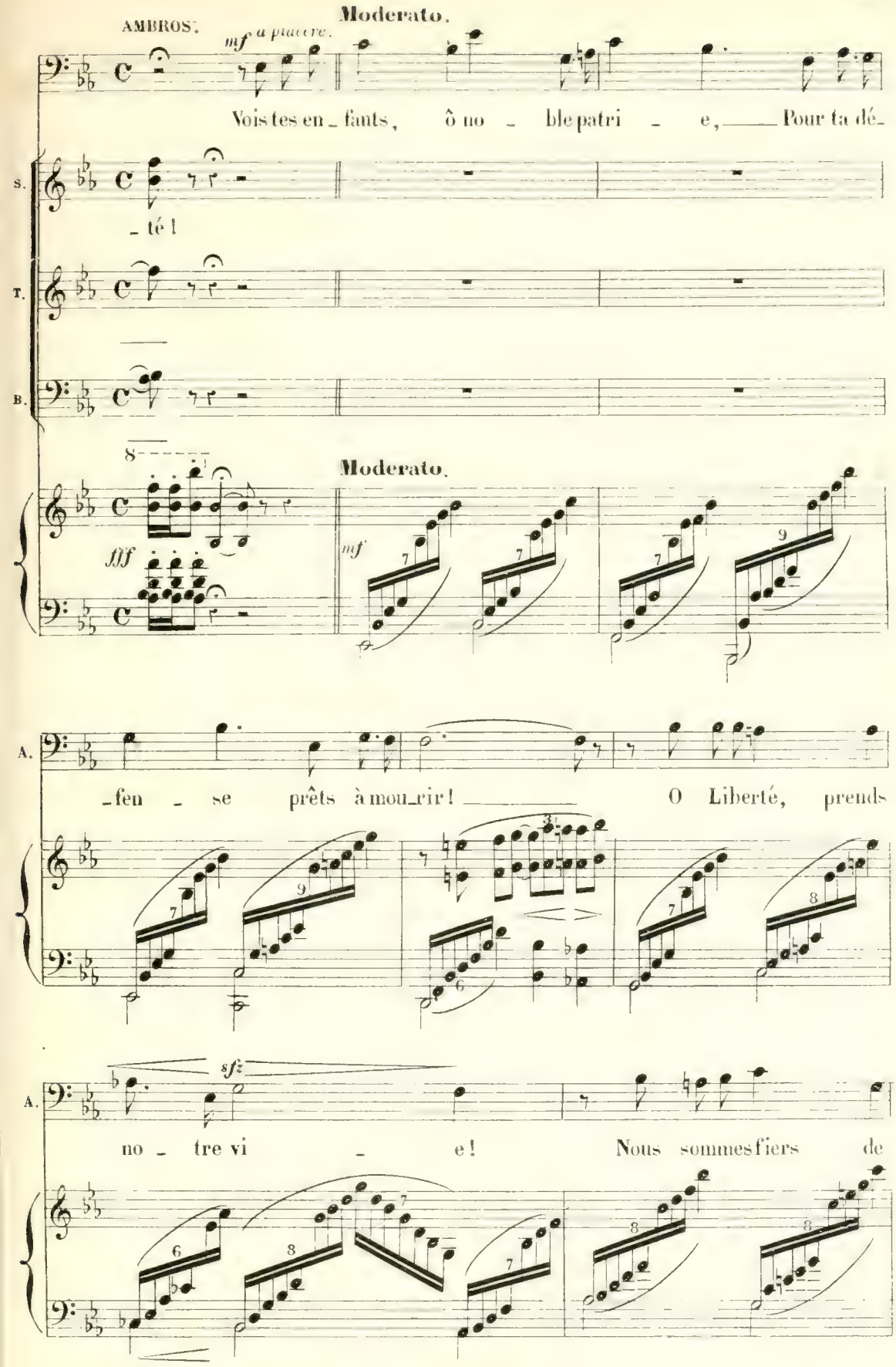
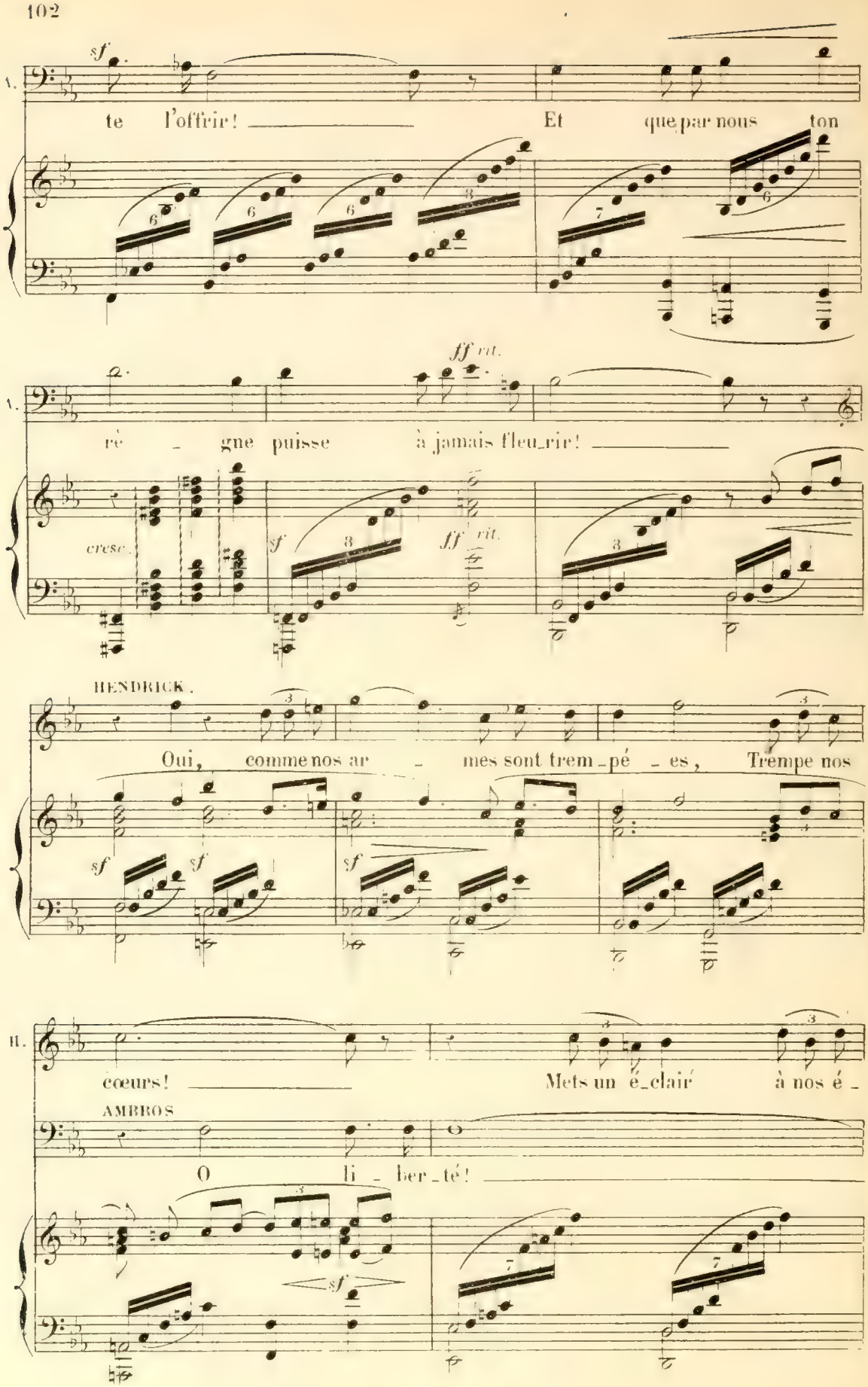
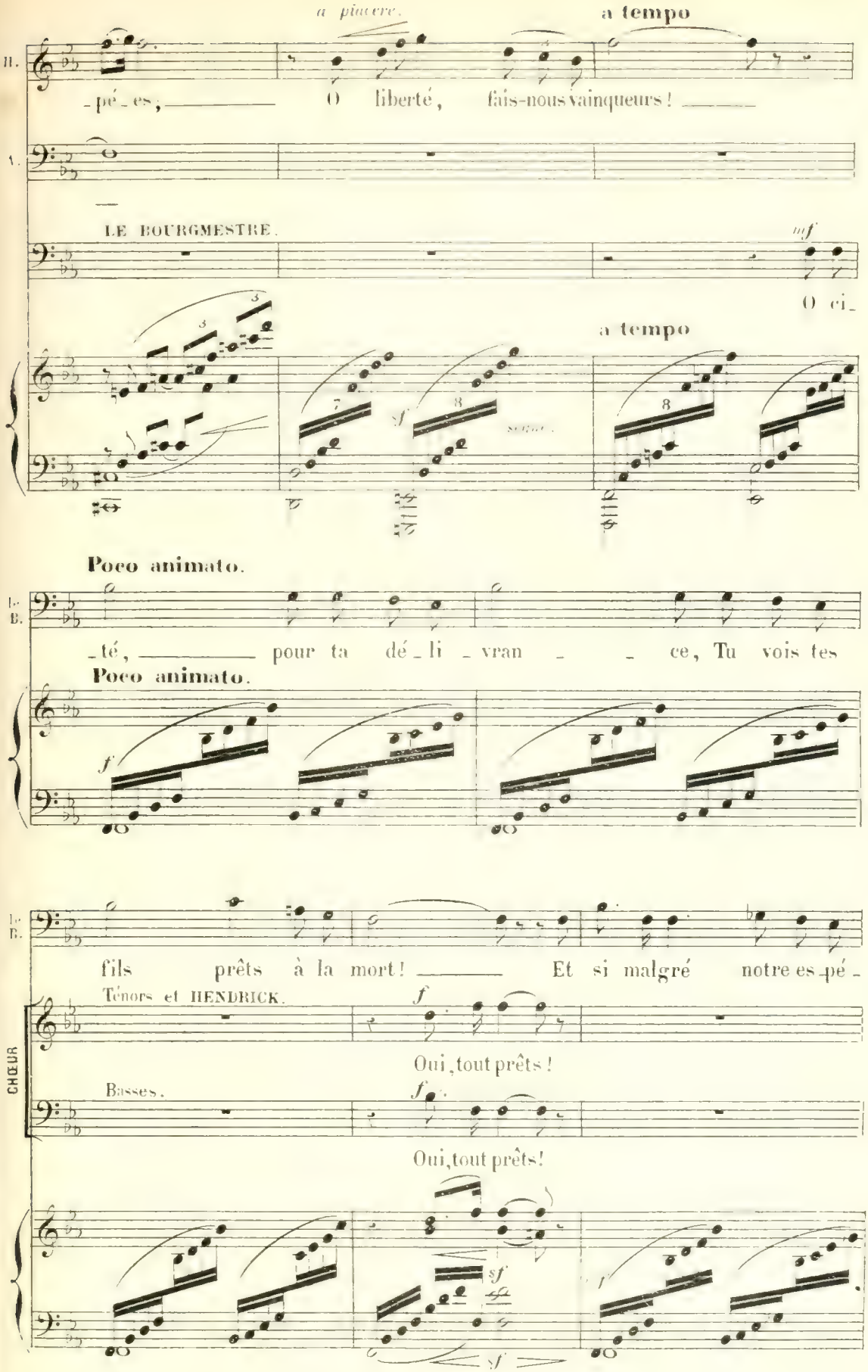
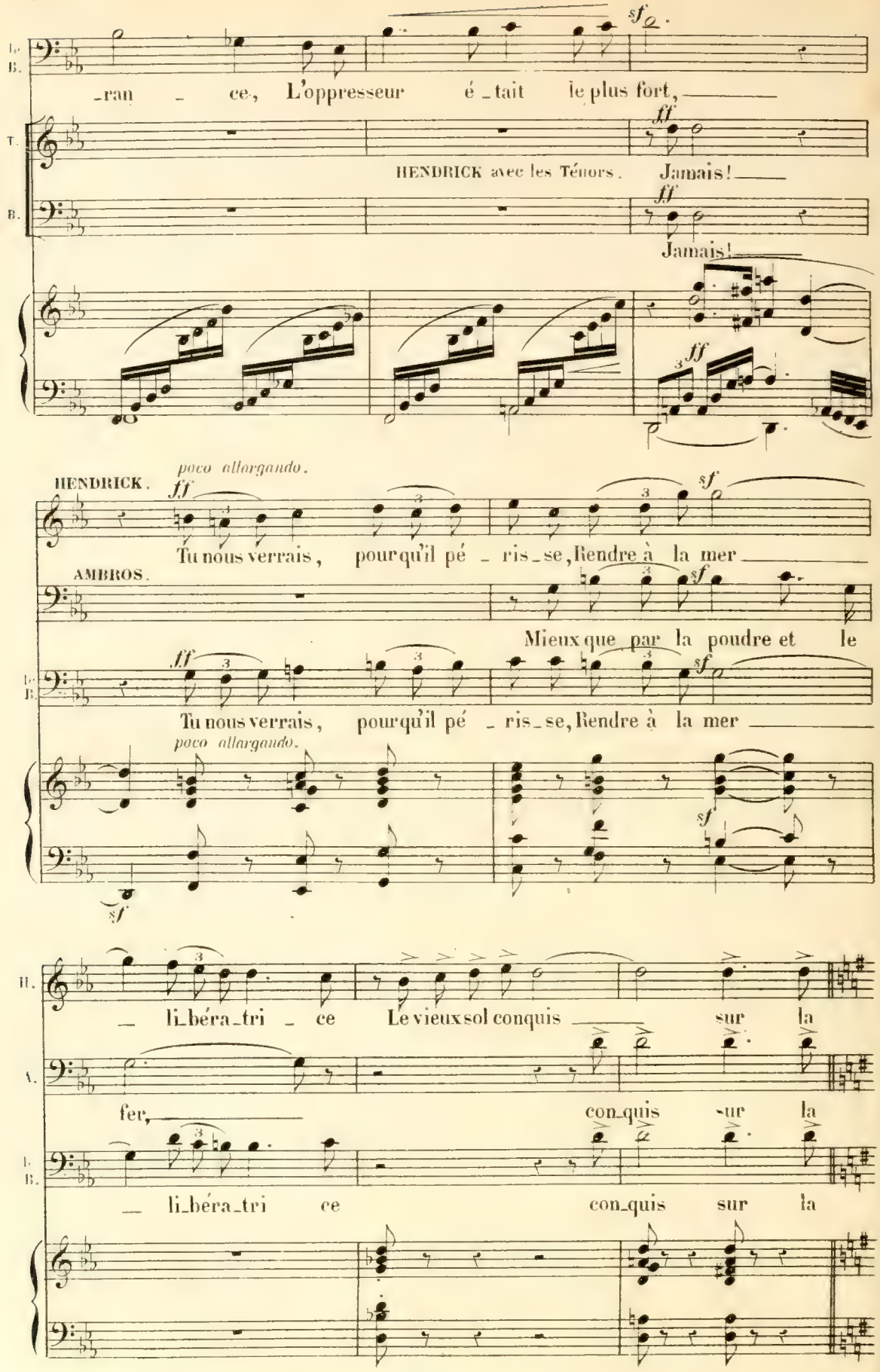
Au fond l'hôtel de ville.
A gauche la maison d'Ambros, à droite une église. Sur la place, corporations avec leurs bannières; soldats et trompettes de la garde civique.
Foule agitée.

sf
sf
sf
(RIDEAU.)
Sopranos.
ff
Guerre à Nas - sau!
Ténors.
ff Guerre à Nas - sau! Guer - re
Basses.
ff Guerre à Nas - sau! Guer - re
CHŒUR.
ff
Guer - re sans trè - ve! Que du four -
sans trè - ve! Que du four - reau
sans trè - ve! Que du four - reau
S.
T
B.
sf

S.
T.
B.
_ reau Sor _ te le glai _ ve! Guer _
Sor _ te le glai _ ve! Guer _ _ _
Sor _ te le glai _ ve! Guer _ _
re! Que
re! Que
re! Que
sf
6
du four _ reau Sor _ te le
du four _ reau Sor _ te le
du four _ reau Sor _ te le
6
6
6
6
6
7

S.
glai ve!
T
glai ve!
B.
glai ve!
sf sf
Andantino.
SOPRANOS dans l'église, derrière la scène.
p
O Seigneur, dans les combats, Mets nos ennemis à bas,
p
(Orgue.)
sf
S.
Mets nos en ne mis à bas, Et leurs chefs et leurs soldats!
(Orchestre.)
Poco a poco agitato.
S.
UN CORYPHÉE en scène.
Entendez-vous? Dans le temple l'on pri e
Poco a poco agitato.
p

SOPRANOS derrière la scène.
Andantino.
p
Si sa droi _ te
f
t C.
Pour le sa_lut de la Pa _ tri _ _ e.
Andantino.
p
f
(Orgue.)
s.
nous défend, Ils seront, ô Dieu vivant! Com_me la pous_
s.
_ sière au vent, com _ me la pous _ sière au vent!
Sopranos en scène. p
Dans ce tem _ ple l'on pri _ _ e!
Ténors en scène. p
Dans ce tem _ ple l'on pri _ _ e!
Basses en scène. p
Dans ce tem _ ple l'on pri _ _ e!

Poco allargando.
ff
S.
Ils se - ront, ô Dieu vivant! Com - me la pous -
ff
T.
Ils se - ront, ô Dieu vivant! Com - me la pous -
ff
B.
Ils se - ront, ô Dieu vivant! Com - me la pous -
Poco allargando.
ff (Orchestre.)
3
1rs Sop.
- sière au vent! Sou - tiens nos cœurs dans les a - lar - mes Dieu
2ds Sop.
- sière au vent! Sou - tiens nos cœurs, sou - tiens nos cœurs, Dieu
T.
- sière au vent! Sou - tiens nos cœurs dans les a - lar - mes, Dieu
B.
- sière au vent! Sou - tiens nos cœurs, sou - tiens nos cœurs, Dieu
sf
ff

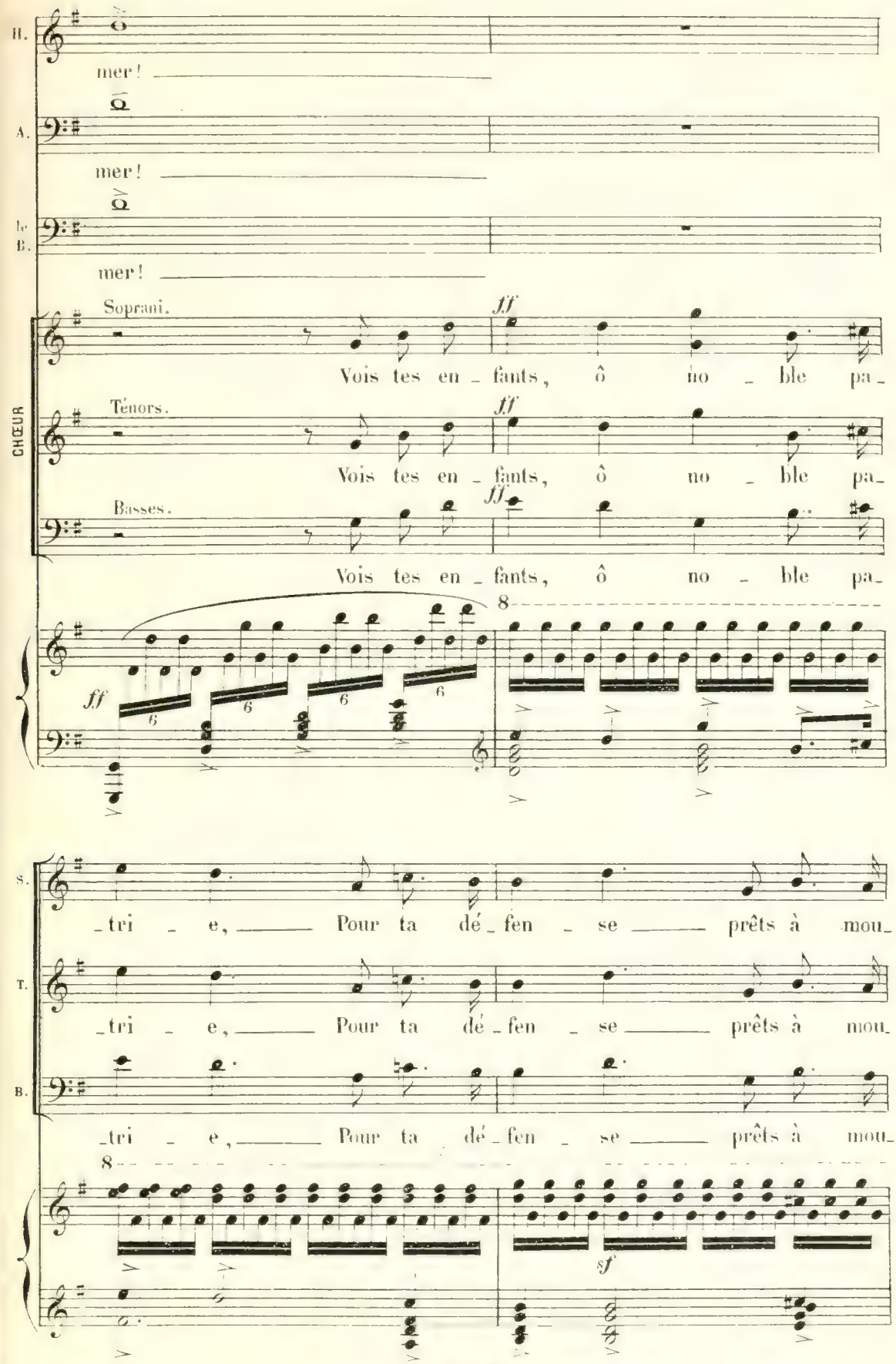
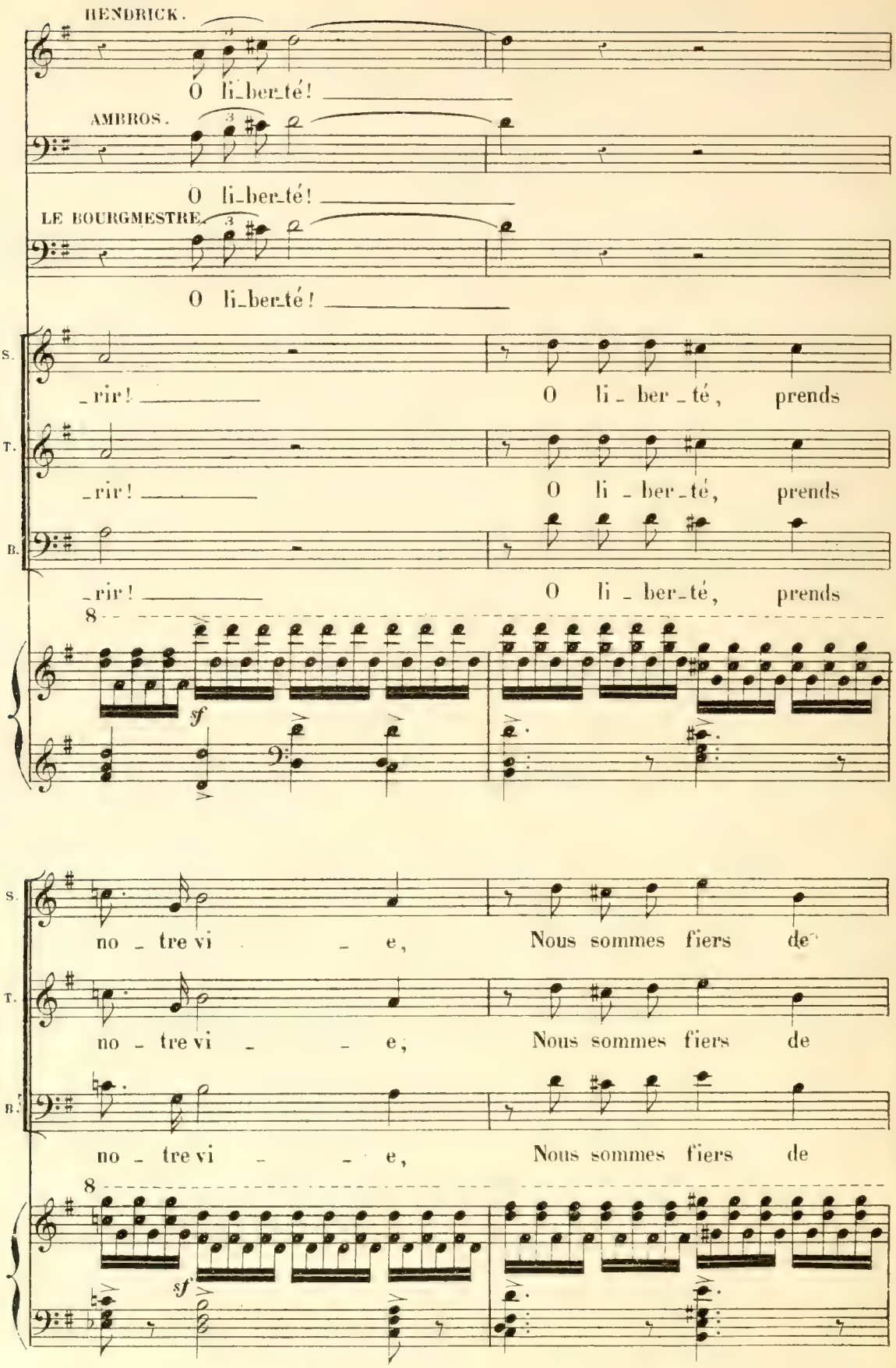
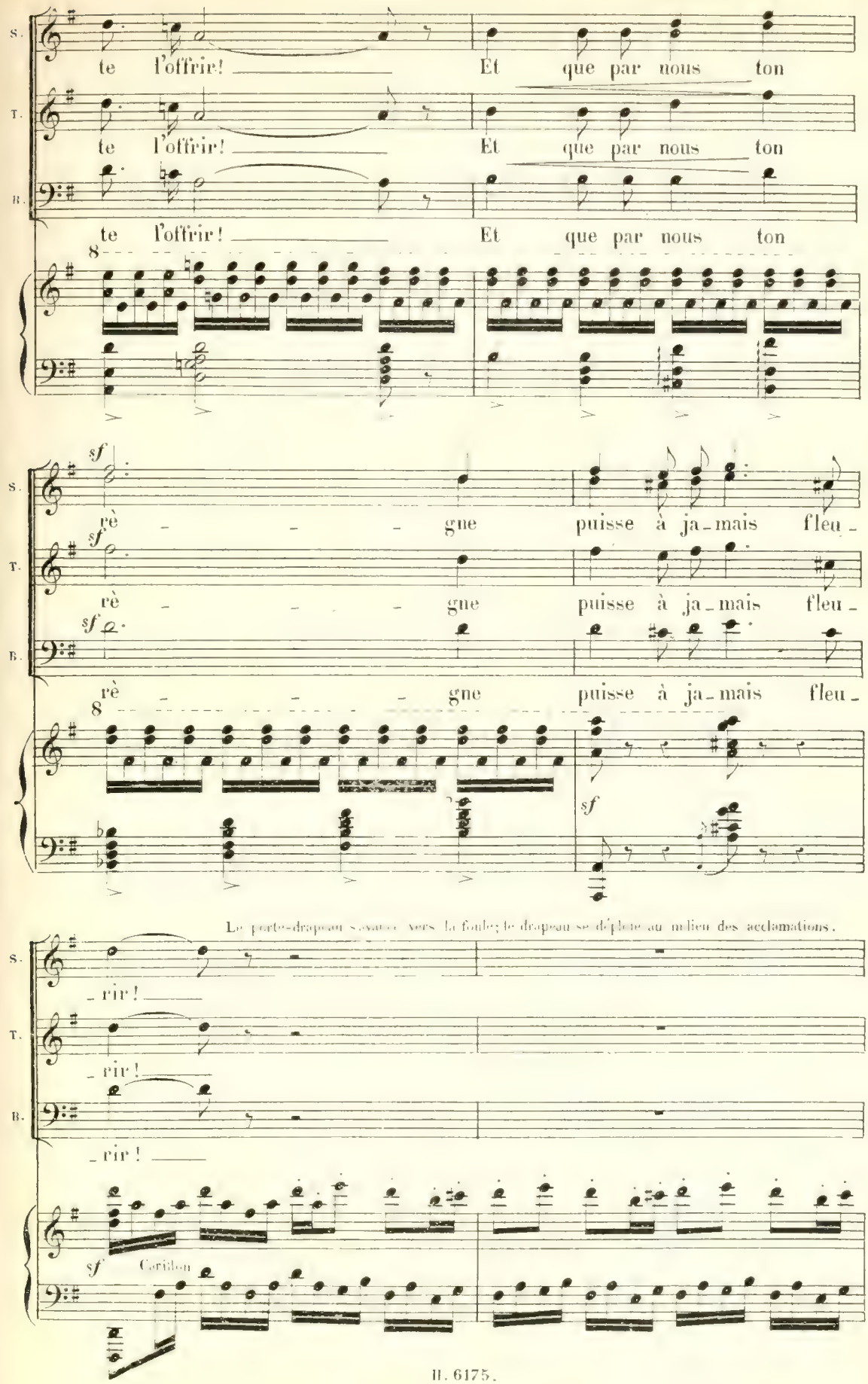
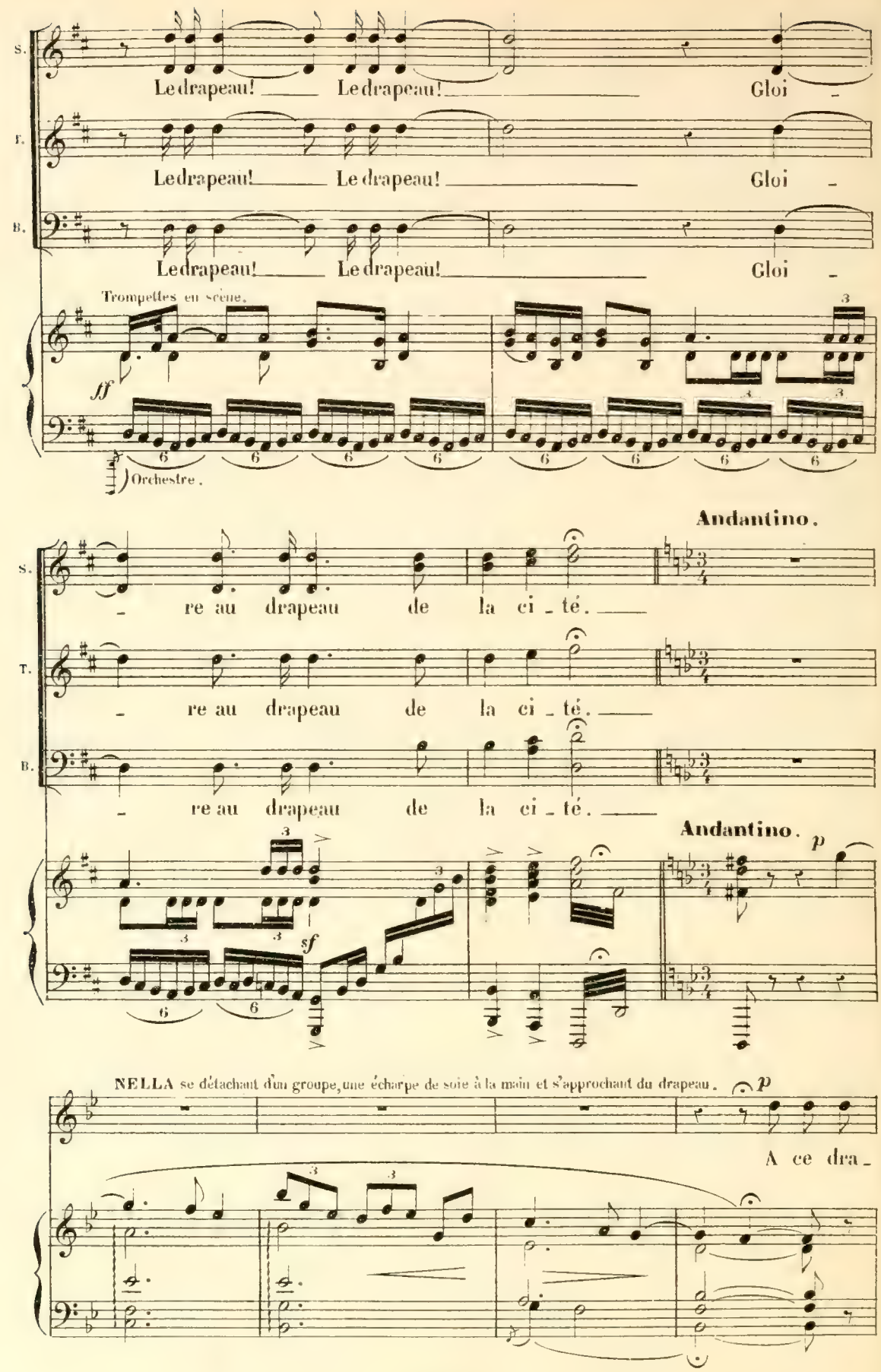
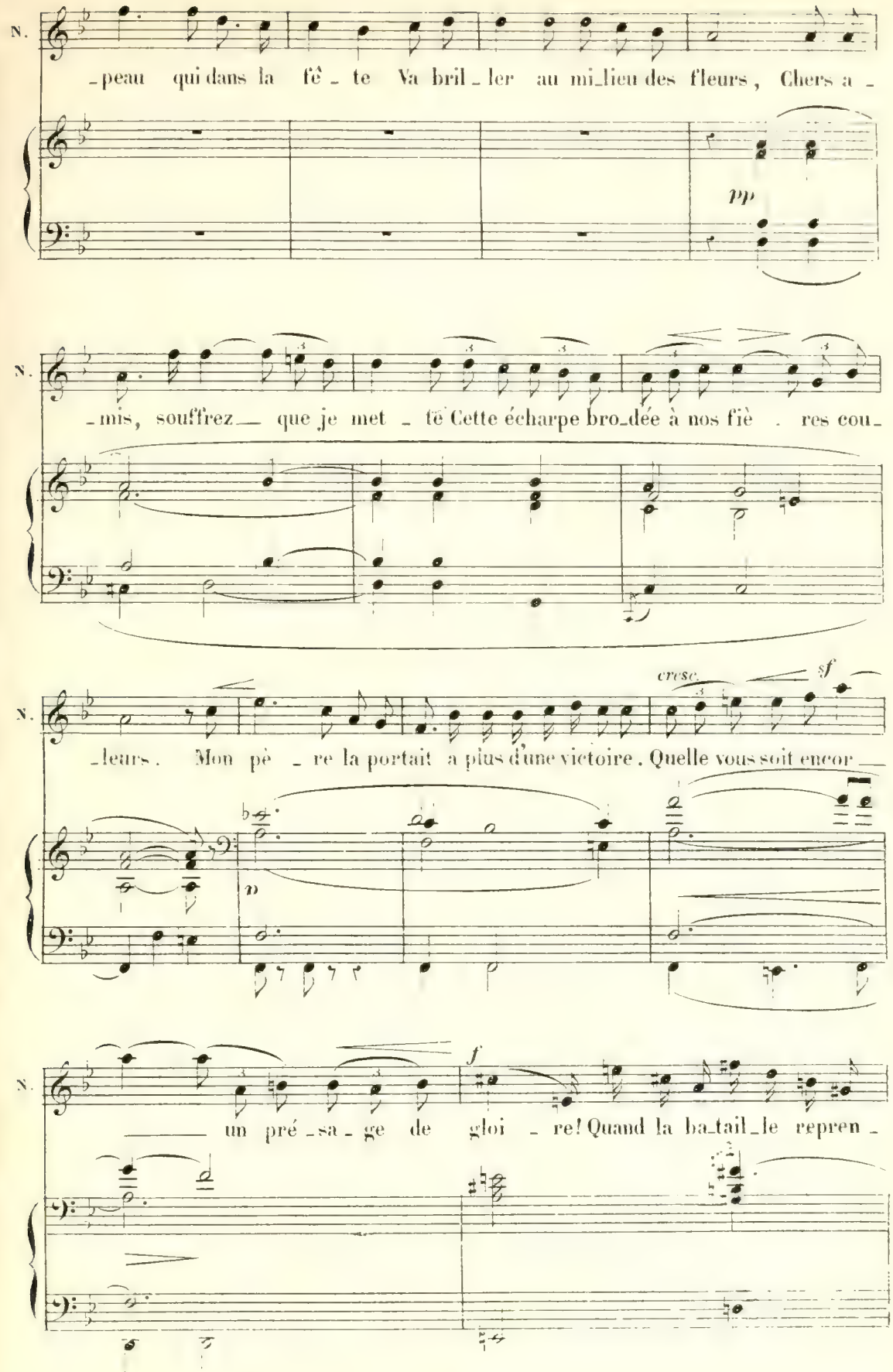
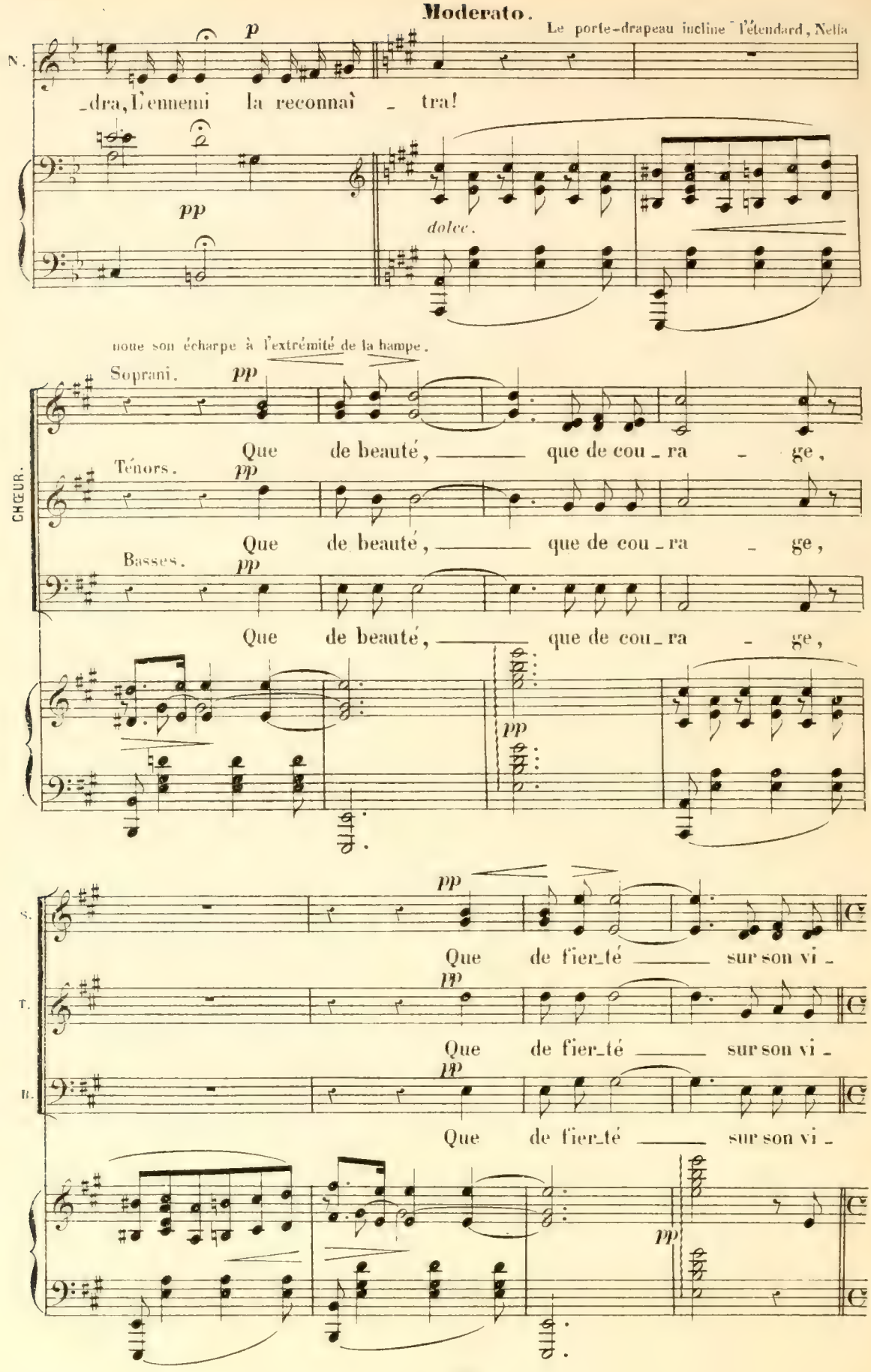
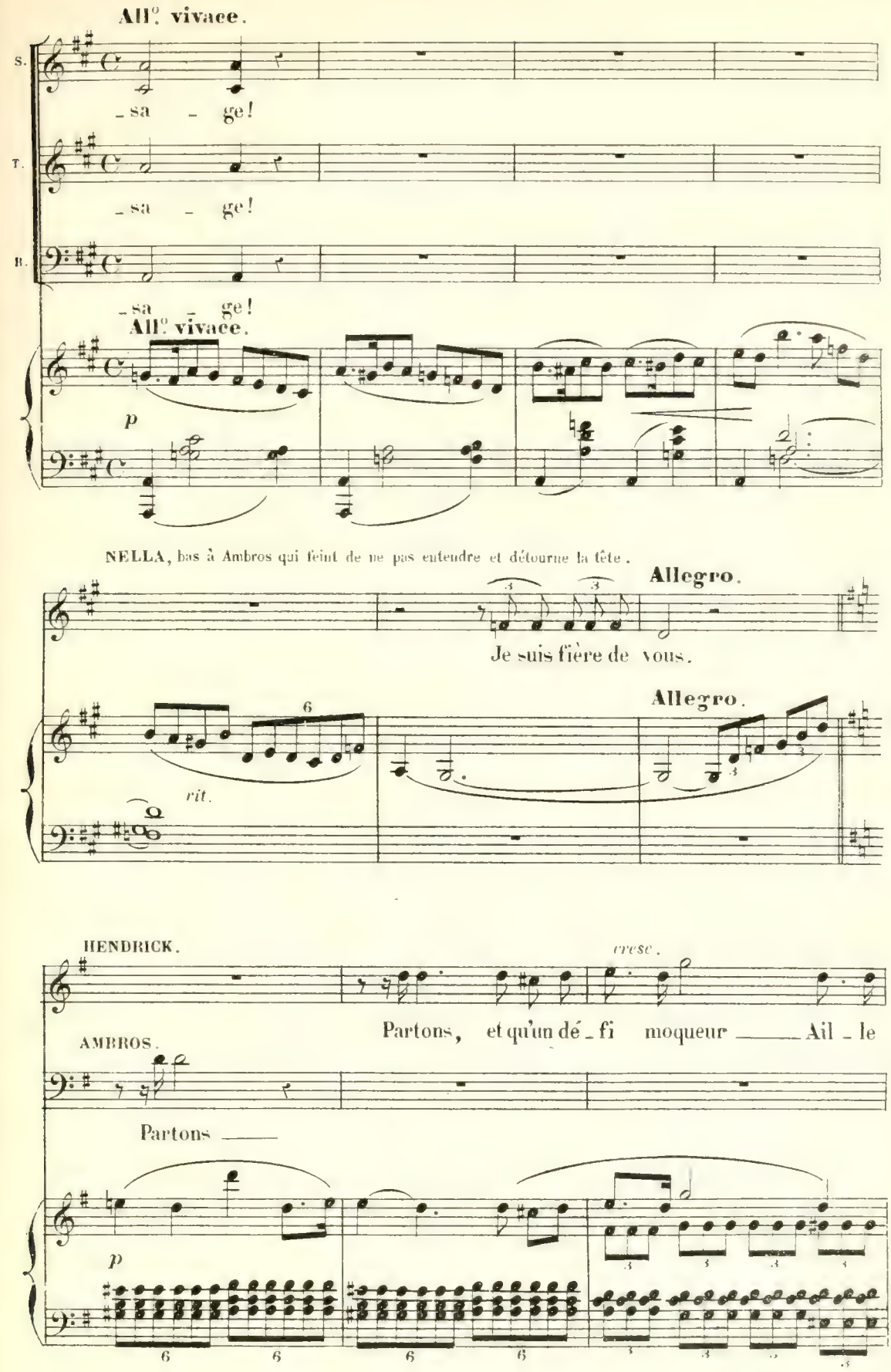
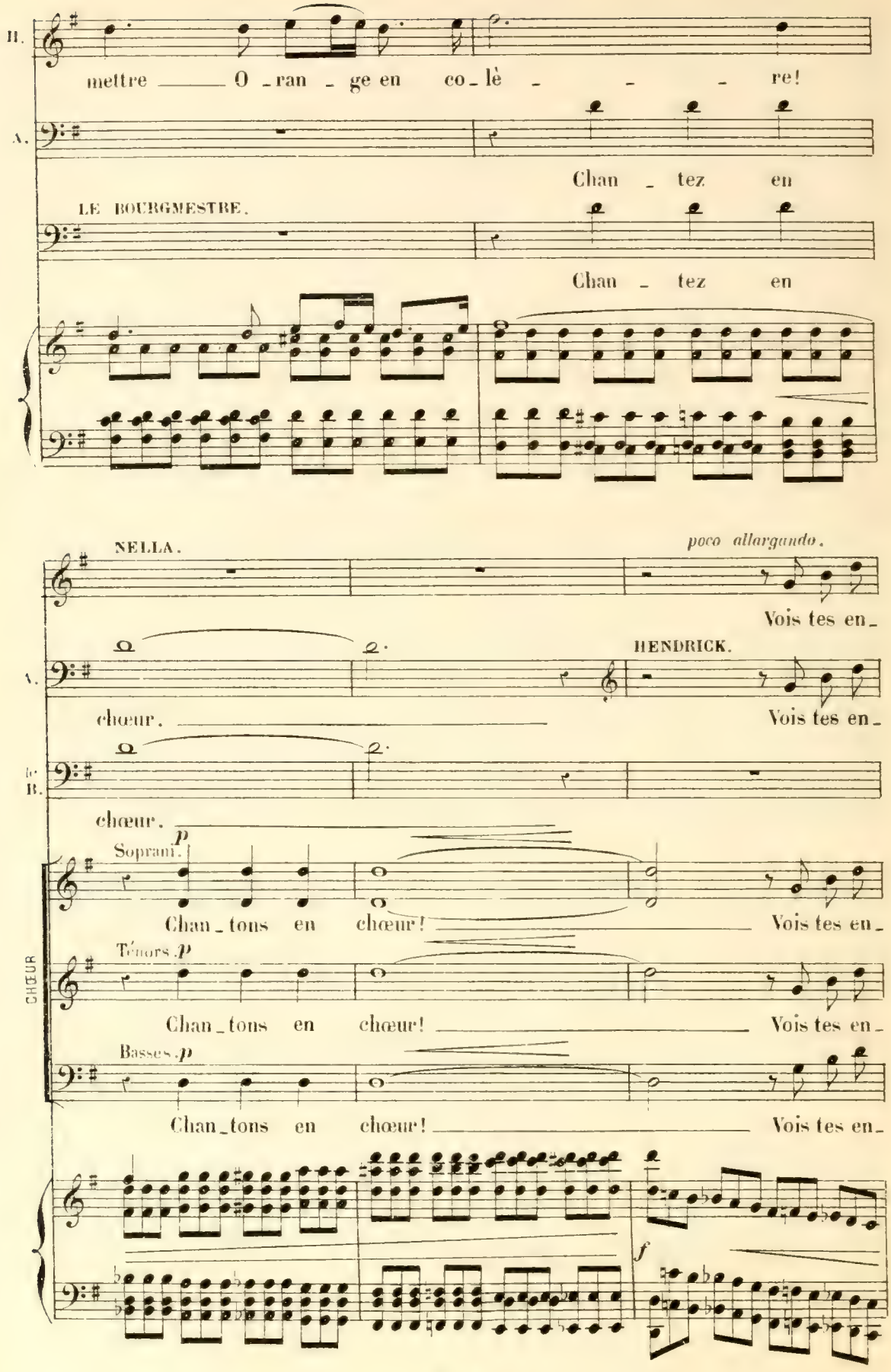
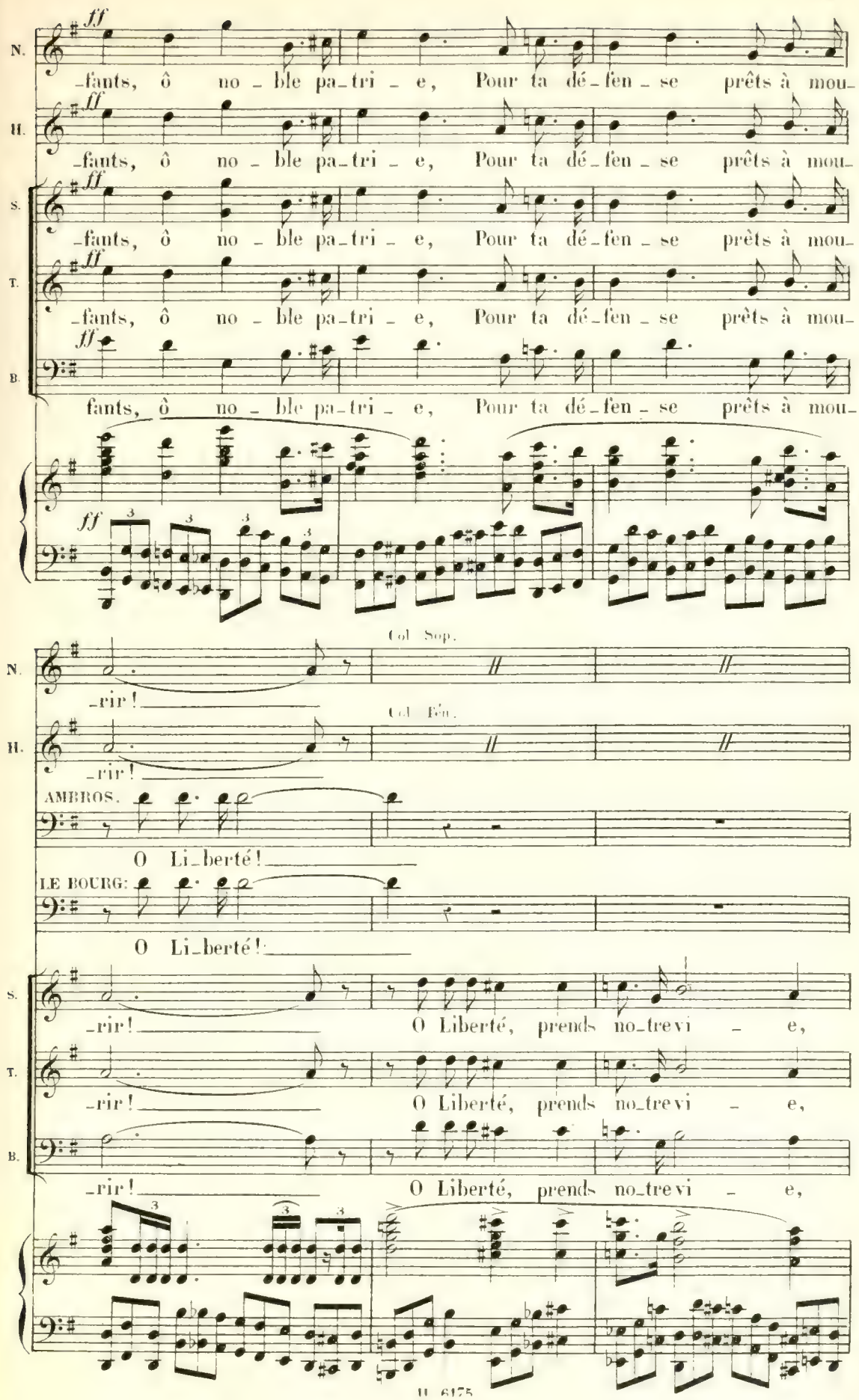

1re S.
des combats, bénis nos ar - mes! Et pour combat - tre
2de S.
des combats, Dieu des combats! Et pour combat - tre
T.
des combats, bénis nos ar - mes! Et pour combat - tre
B.
des combats, Dieu des combats! Et pour combat - tre
p
1res et 2des S.
l'é - tranger, Con - duis nos pas dans le dan -
T.
l'é - tranger, Con - duis nos pas dans le dan -
B.
l'é - tranger, Con - duis nos pas dans le dan -
2
p

AII.
ger !
ger !
ger !
La porte de l'hôtel de ville s'ouvre ; le porte-drapeau paraît, suivi d'Ambros et de tous les personnages du 1er tableau.
AII.
(Trompettes sur la scène.)
ff
(Trompettes à l'orchestre.)
Trompettes et Tambour en scène.
ff
Gloire au dra _
ff
Gloire au dra _
ff (Orchestre.)
ff
Gloire au dra _ peau de la ci _
peau de la ci _ té !
_ peau de la ci _ té !

S.
té! Dans ses plis on - doy - ants flot - te
T
Dans ses plis on - doyants flot - te la
B.
Dans ses plis on - doyants flot - te la
S.
la li - ber - té! Gloire au dra -
T.
li - ber - té! Gloire au dra -
B.
li - ber - té! Gloire au dra -
S.
- peau de la ci - té! Le voi -
T.
- peau de la ci - té! Le voi -
B.
- peau de la ci - té! Le voi -

S.
T.
B.
- ci, Vive Am - bros!
ci, Vive Am - bros!
- ci, Vive Am - bros!
sf
And.te con moto.
AMBROS
Mes bons amis mer - ci!
And.te con moto.
f
A
p
Je sais mal m'exprimer,
M.D.
sf
p
A.
cresc.
mais dans mon â - me vi - bre L'a - mour de la ci - té
cresc.

A.
sf
dimin.
que je veux grande et li - bre, Et ma parole i - ra de mon
sf
dimin.
p
A.
cœur à vos cœurs!
Sopranos.
f
Vive Ambros, vive Am - bros!
Tenors.
f
Vive Ambros, vive Am - bros!
Basses.
f
Vive Ambros, vive Am - bros!
f
sf
animato.
A.
Le Nas - sau redou - ble ses ri - gueurs. Nos vais -
S.
T.
B.
animato.
p
sf
p

cresc.
A.
_ seaux ar _ rè _ tés, nos ré_gents pris au piè _ ge,
cresc.
f
A.
Nos é_che_vins traités ainsi, ainsi que des fé_
f
sf
A.
_ lons! Voi_là ses hauts faits, et j'a_brè_ge! voi_là,
f
ff
A.
oui, voi_là
Ténors.
f
Guer _ re! Guer _ re!
Basses.
f
Guer _ re! Guer _ re!
ff
sf
sf

A.
Ain_si donc ___ à sou_te_nir ce siè_ge, Vous vou_lez persis_ter?
a tempo.
CHŒUR.
Sopranos.
ff Oui! oui, nous le vou_lons! ___
Ténors.
ff Oui! oui, nous le vou_lons! ___
Basses.
ff
Oui! oui, nous le vou_lons! ___
a tempo.
ff
AMBROS.
Agitato.
Mes a_mis, ___ nous a_vons pour défendre nos
Agitato.
p
cresc.
f
A.
por_tes Des bras forts, mais il faut aussi des âmes for_tes,
cresc.

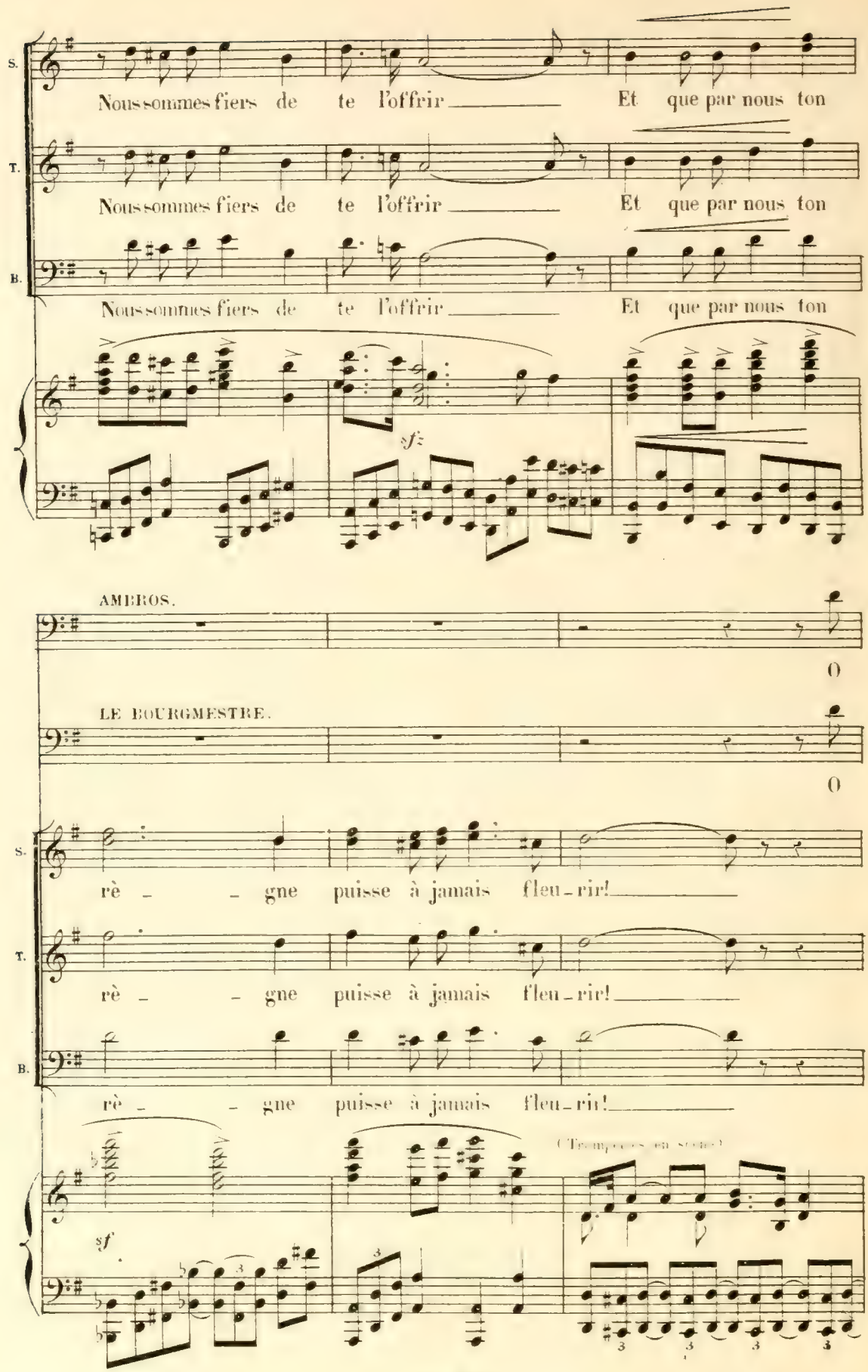
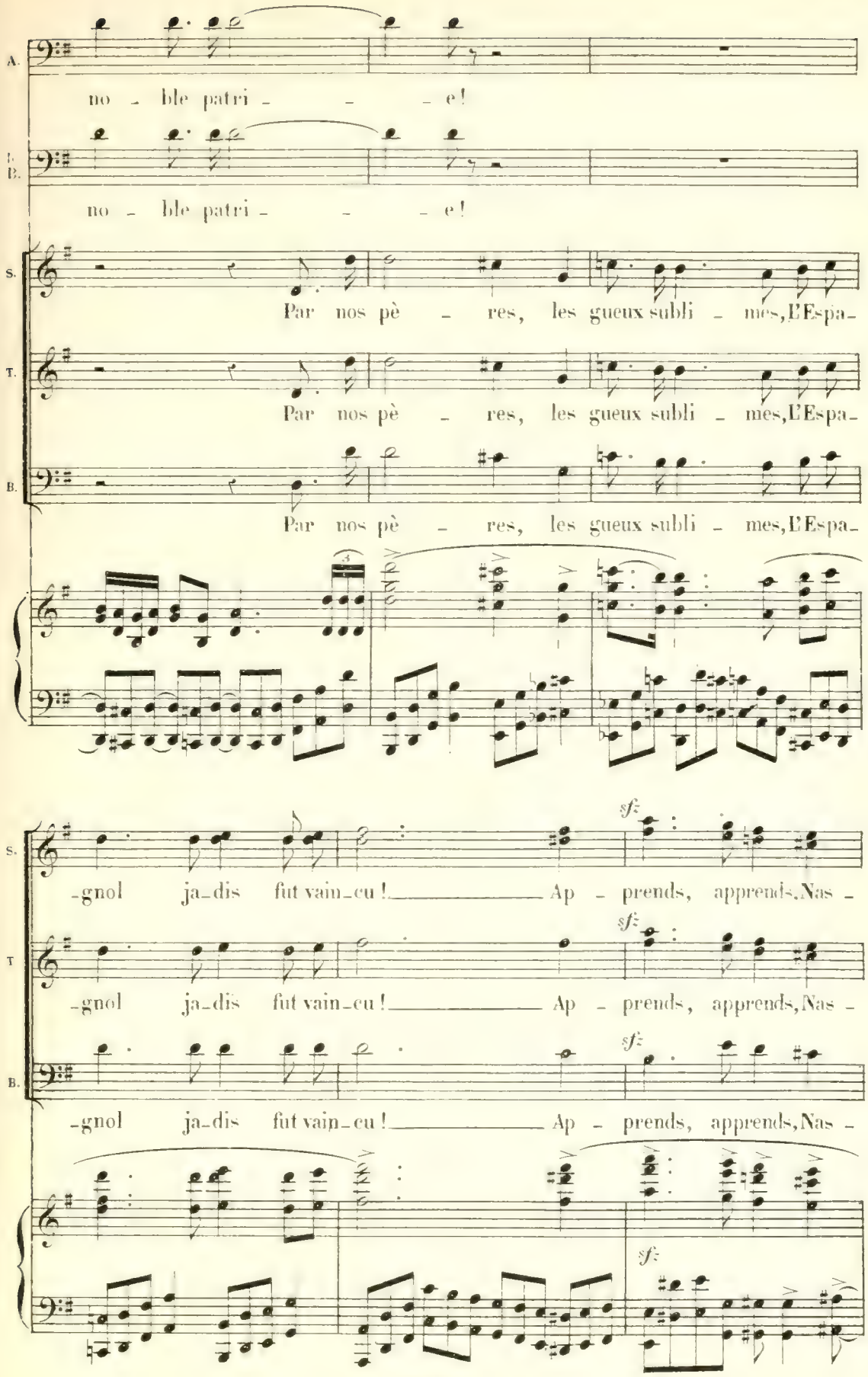
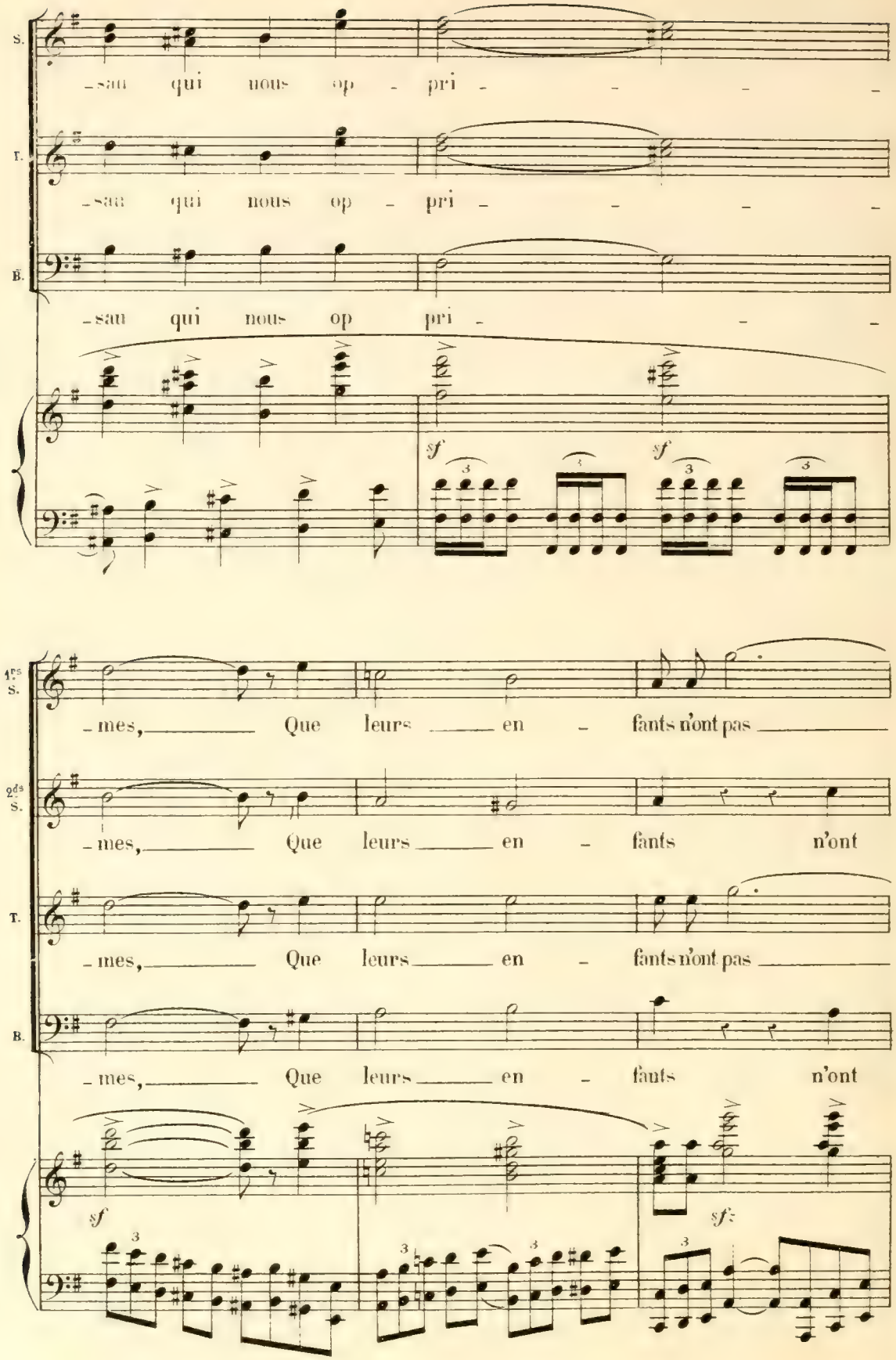
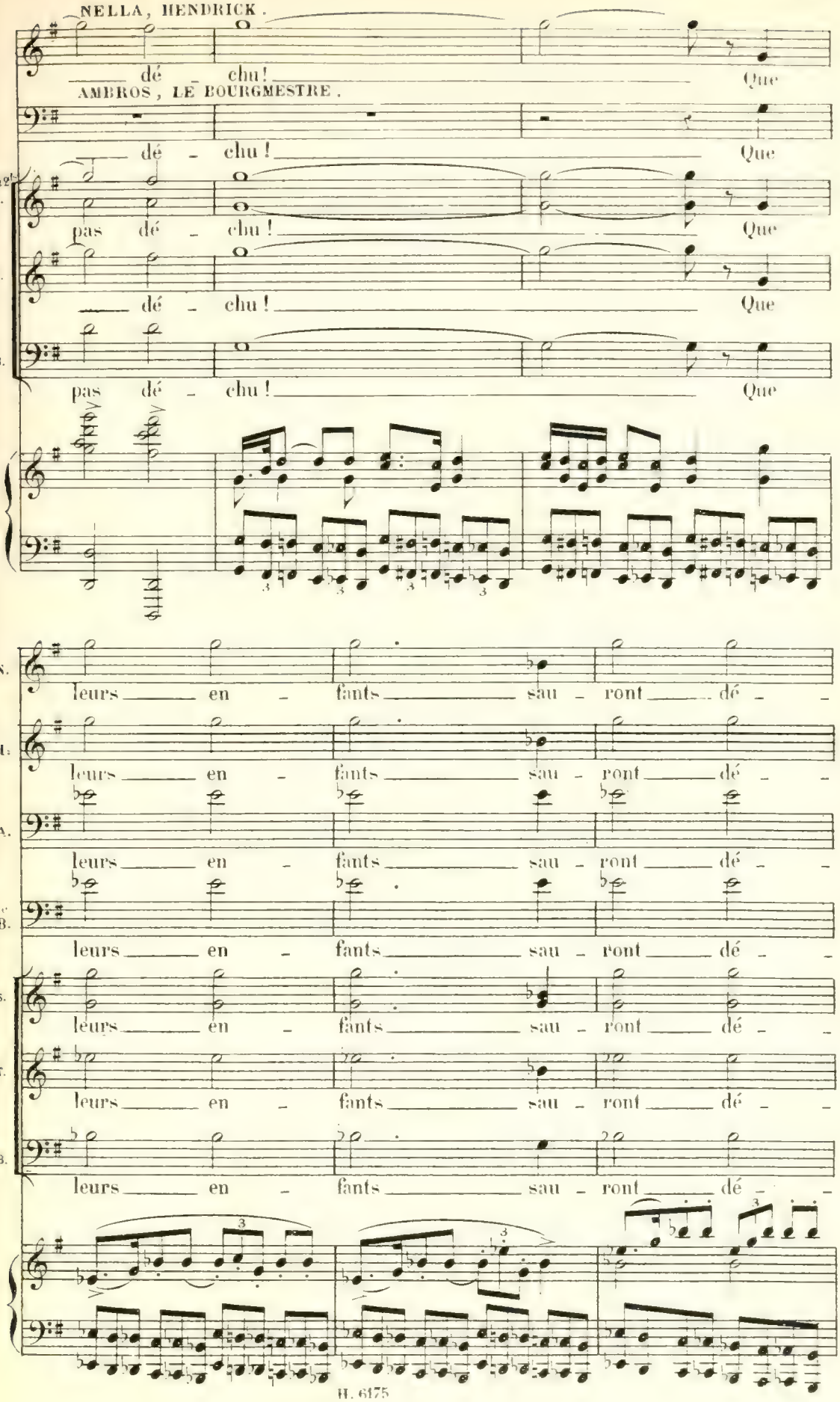

Agitato.
rit
A.
des â - mes for - tes! Oui, citoy - ens, il faut sa -
sf
rit.
fp
segue
A.
- voir, Quoiqu'il en coûte à ce moment su - prê - - -
fff
f
A.
- - - me, Oublier tout, fortune, a -
sfp
A.
- mis, et parents mê - - - me... Plus encor,
sf
sf
p
f
sf

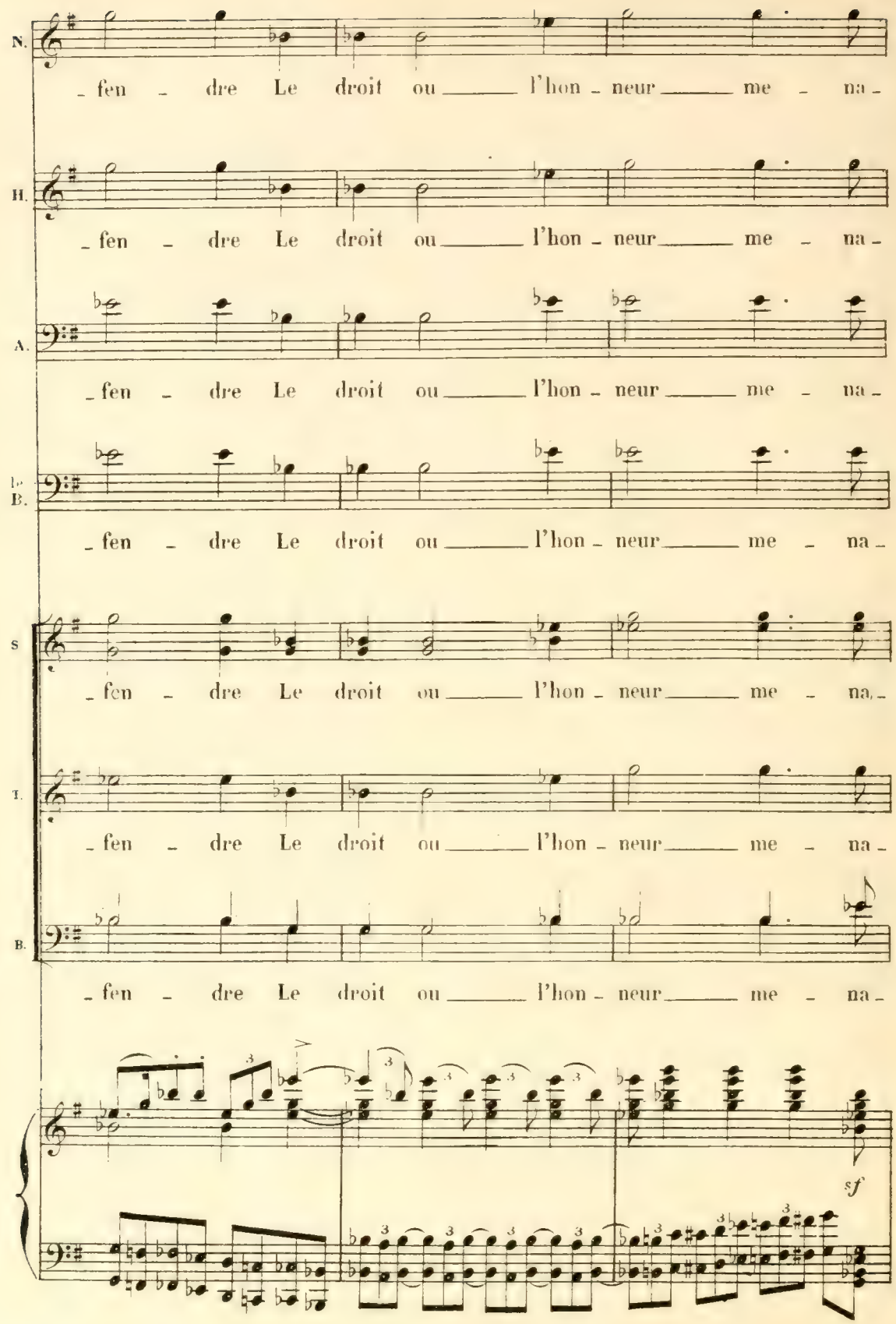
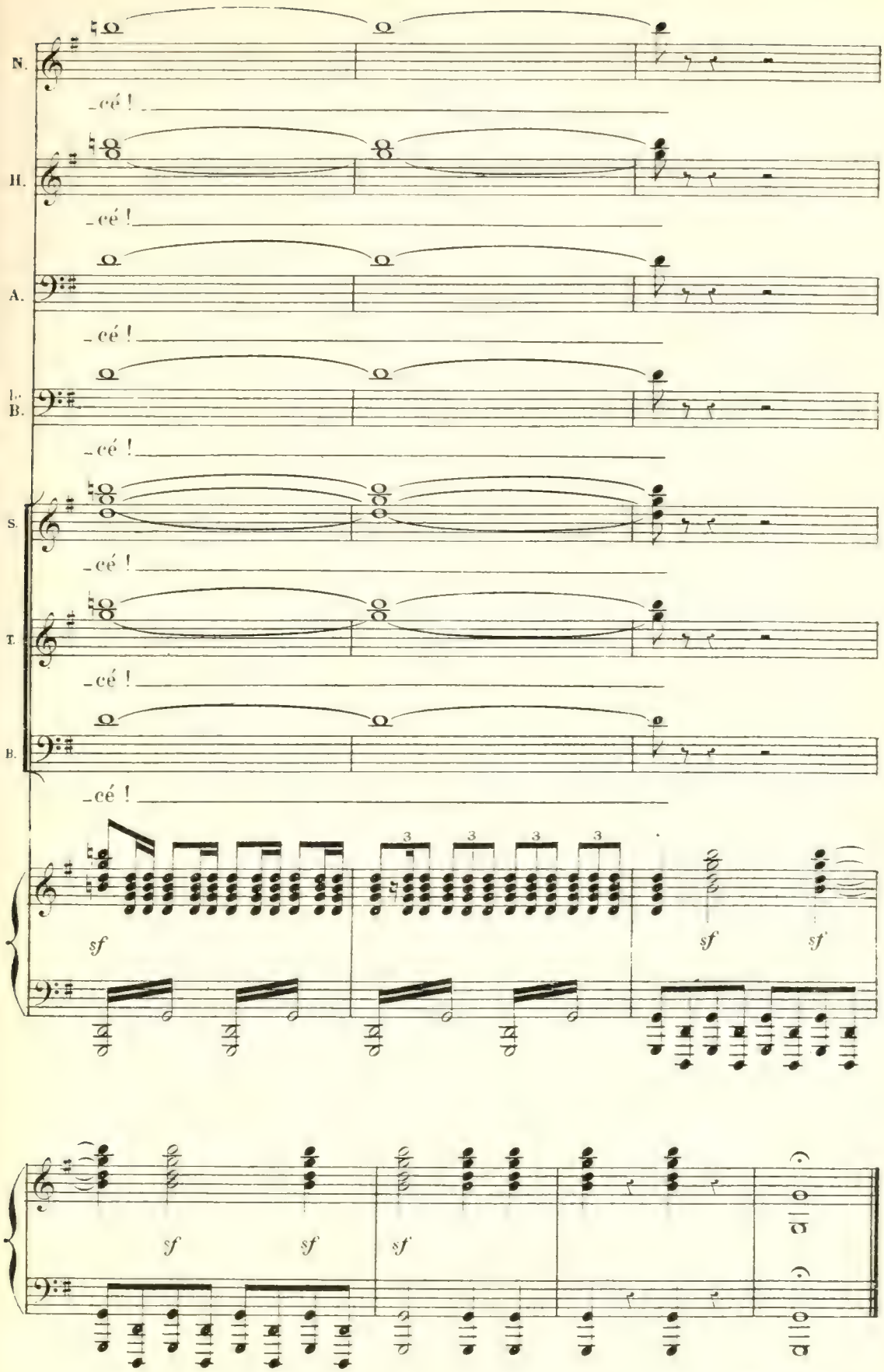

Andante.
p
plus en - cor,
Andante.
animato. cresc.
la fem - me qu'on ai - me ! Il faut
pp
animato. crescendo.
f
oublier tout oubli_er tout, c'est le devoir !
Récit
Main_te_nant, si quel_qu'un hé_si - te, qu'il s'en
f
segue.


a tempo.
ff
Poco allar_
A.
ail _ le ! Il en est temps en _ cor !
CHŒUR
Soprani.
ff
Non!
Ténors.
ff
Non!
Basses.
ff
Non!
a tempo.
sf
sf
ff
Poco allar_
HENDRICK.
f
La veil _ le de la ba_
-gando.
S.
nul ne parti _ ra !
T.
nul ne parti _ ra !
B.
nul ne parti _ ra !
-gando.

ff
H.
_tail _ le Nul ne par_ti _ ra.
Non, non !
Ténors.
ff
Non! non !
Basses.
ff
Non! non !
a piacere.
a tempo.
H.
nul ne dé_ser_te _ ra !
LE BOURGMESTRE.
Son _ gez - y, pour long _
segue.
a tempo.
p
_temps ce siège en ses en _ tra _ ves Nous tien _ dra pri_son_

HENDRICK.
f
sf poco a poco animato.
Soit, mais non pas es - cla - ves !
Ic
B.
- niers !
poco a poco animato.
sf
p
B.
Nous serons sans ef -
AMBROS.
sf
Ils seront sans pi - tié !
B.
sf
- froi !
A.
sf
Ils sont nom - breux !
sf
p

H.
sf
Nous sommes bra - - ves !
A.
ff
Ils ont la for -
sf
p
sf
H.
ff
Nous, la foi !
A.
ce !
Son_gez -
sf
Andante
SOPRANI derrière la scène
mf
O Sei_gneur dans les combats, Mets nos en_ne_mis
A.
- y !
son_gez - y !
Andante.
p
Orgue.


S.
— a bas! —
Soprani en scène
ff
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble, — —
CHŒUR
Ténors en scène
ff
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble, —
Basses en scène
ff
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble, —
ff Orchestre
Poco più agitato.
S.
Nos cœurs bat - tent en-sem - ble,
T.
p
Nos cœurs bat - tent en-sem - ble, Si - tôt ce
B.
p
Nos cœurs bat - tent en-sem - ble, Si - tôt ce
Poco più agitato.
mf

S.
T.
B.
cresc.
cri je - té, ce cri je -
cri je - té, ce cri je -
ff
Si - tôt
- té : Pa - trie et Li - ber - té !
- té : Pa - trie et Li - ber - té !
cresc.
ff
ce cri je - té, Pa - trie et Li - ber -

AMBROS.
Moderato.
mf a piacere.
Vois tes en_fants, ô no_ble patri_e, Pour ta dé_
S.
_té!
T.
B.
Moderato.
fff
mf
A.
_fen_se prêts à mou_rir! O Liberté, prends
A.
sfz
no_tre vi_e! Nous sommes fiers de

A.
sf
te l'offrir! Et que par nous ton
ff rit.
A.
rè - gne puisse à jamais fleu_rir!
cresc.
sf
ff rit.
HENDRICK.
Oui, comme nos ar - mes sont trem_pé - es, Trempe nos
sf
sf
sf
B.
cœurs! Mets un é_clair à nos é -
AMBROS
O li - ber_té!
sf

a piacere.
a tempo
T.
-pé-es; O liberté, fais-nous vainqueurs!
A.
LE BOURGMESTRE.
mf
O ci-
a tempo
sempre
Poco animato.
B.
-té, pour ta dé-li-vran-ce, Tu vois tes
Poco animato.
f
fils prêts à la mort! Et si malgré notre es-pé-
Ténors et HENDRICK.
f
Oui, tout prêts!
CHŒUR
Basses.
f
Oui, tout prêts!
sf
sf

B. ran - ce, L'oppresseur é - tait le plus fort,
T. HENDRICK avec les Ténors. Jamais!
B. Jamais!
HENDRICK. poco allargando. Tu nous verrais, pourqu'il pé - ris - se, Rendre à la mer
AMBROS. Mieux que par la poudre et le
B. Tu nous verrais, pourqu'il pé - ris - se, Rendre à la mer
poco allargando.
B. li - béra - tri - ce Le vieux sol conquis sur la
A. fer, con - quis sur la
B. li - béra - tri ce con - quis sur la

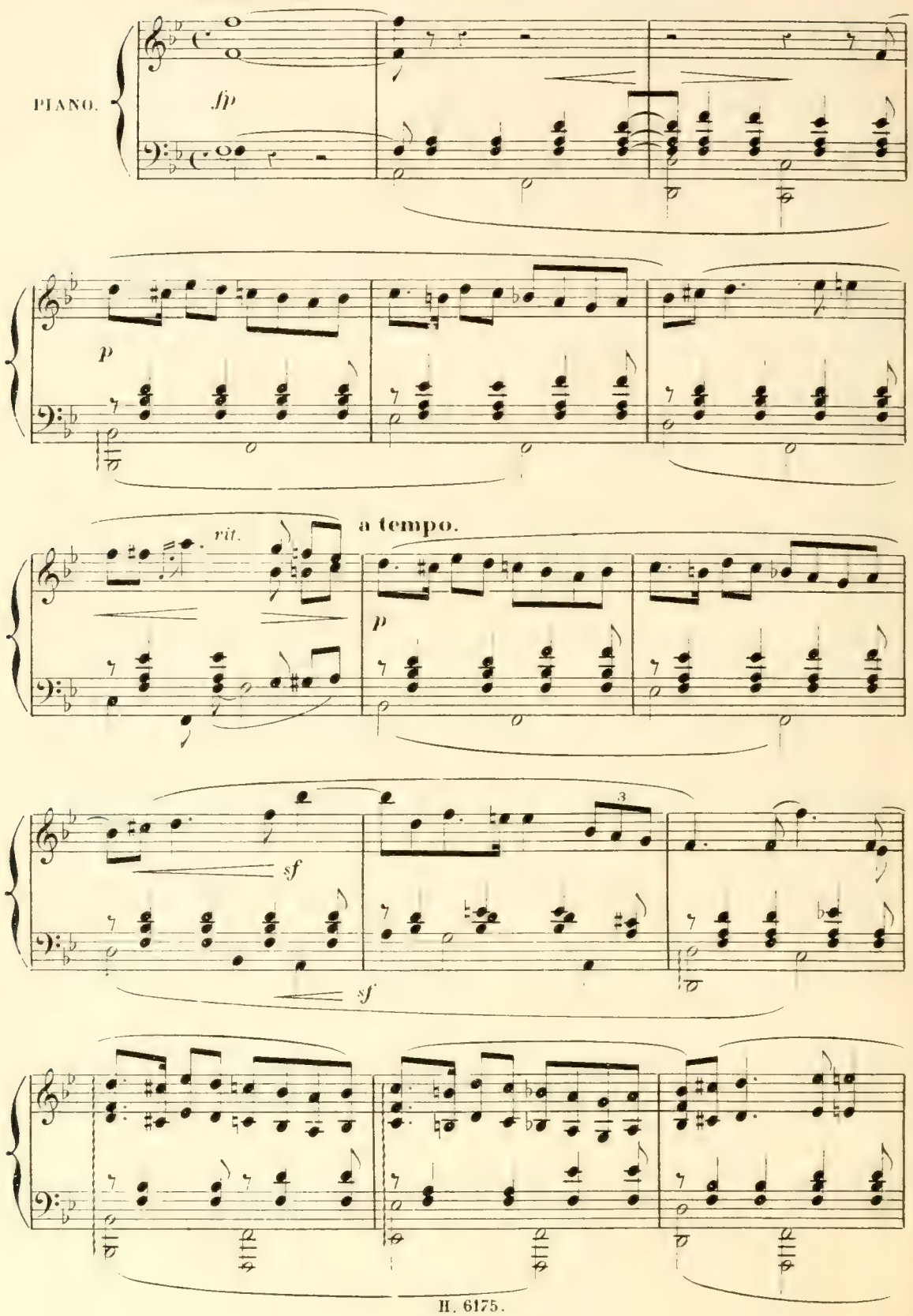
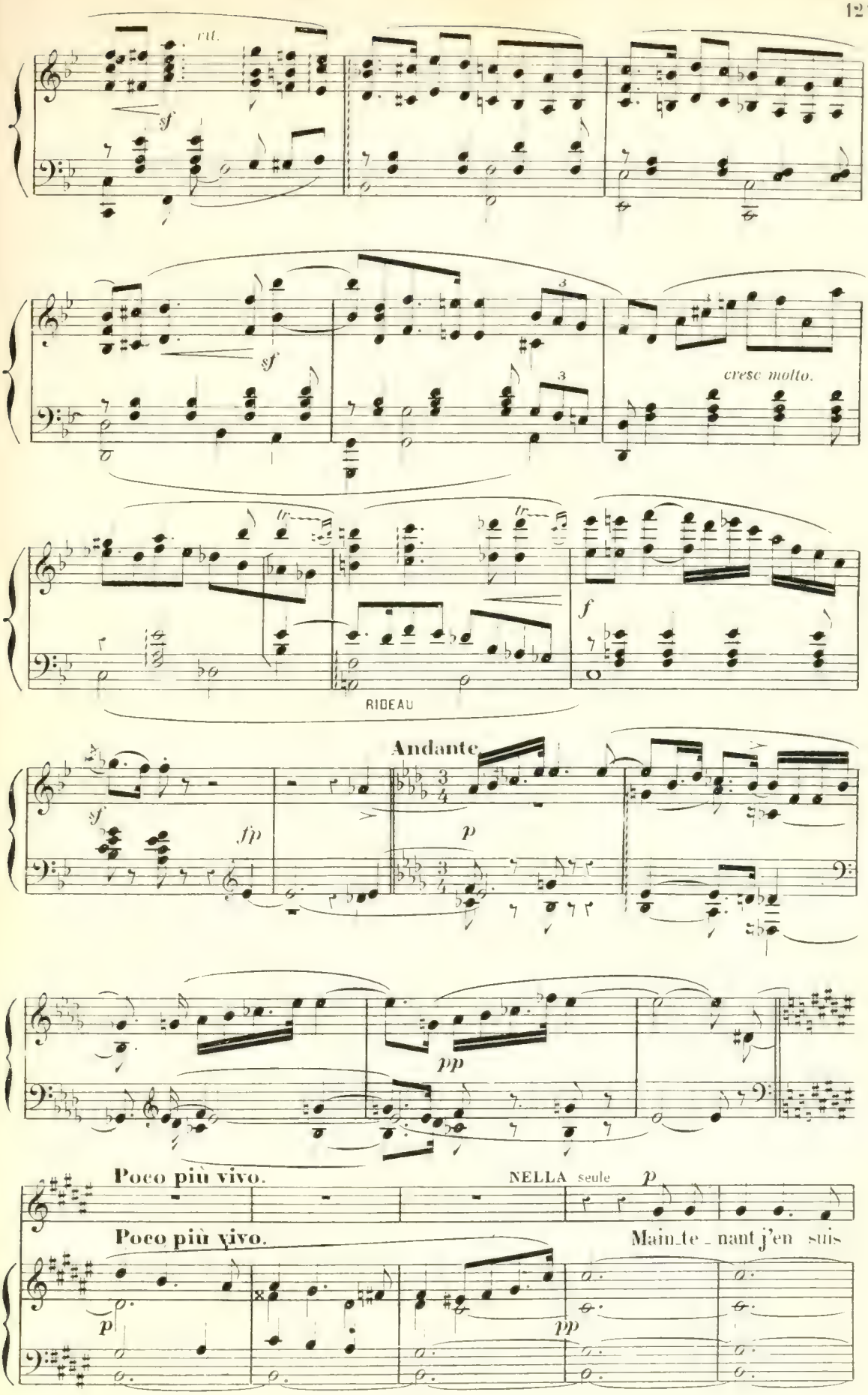
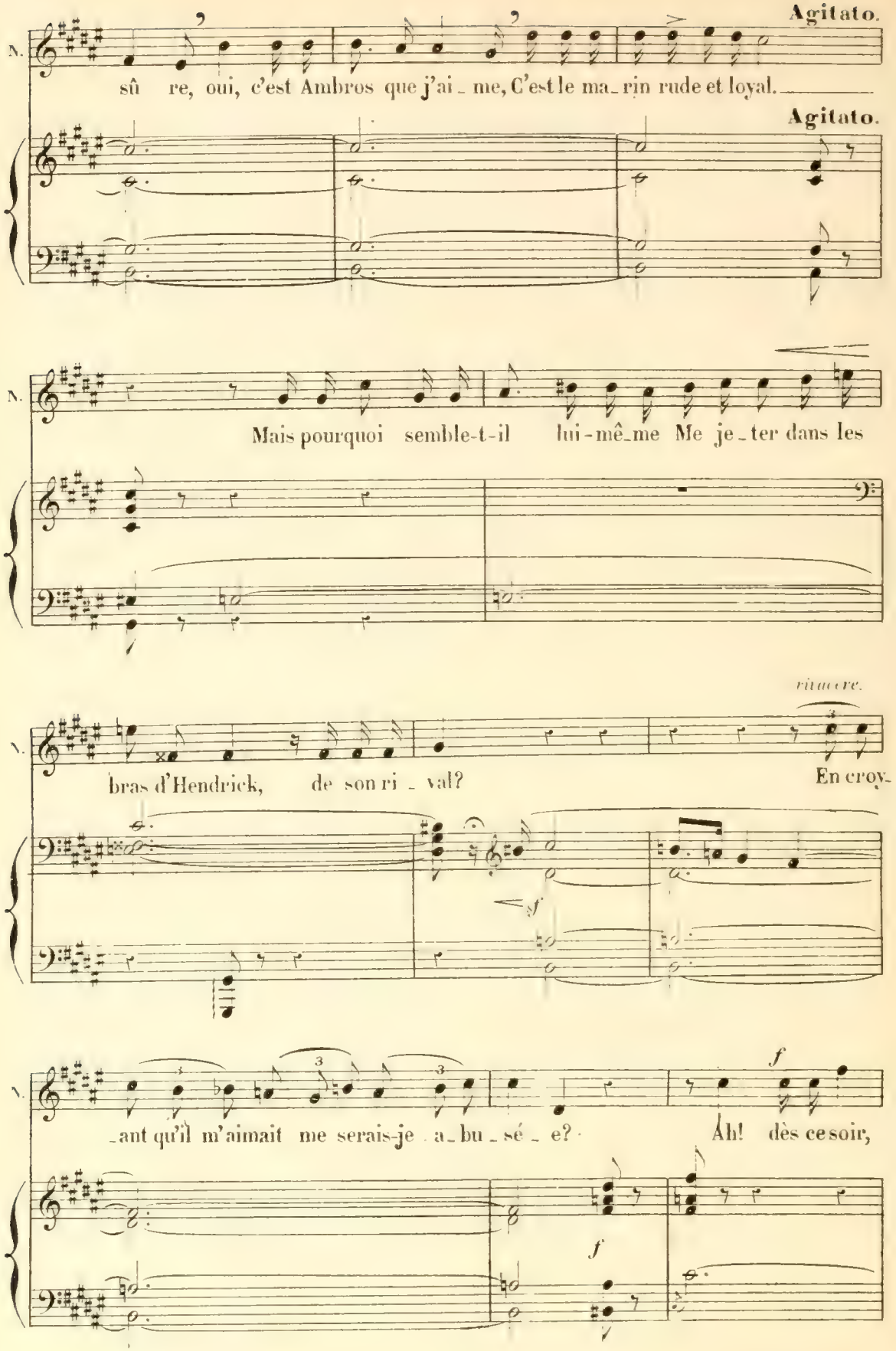
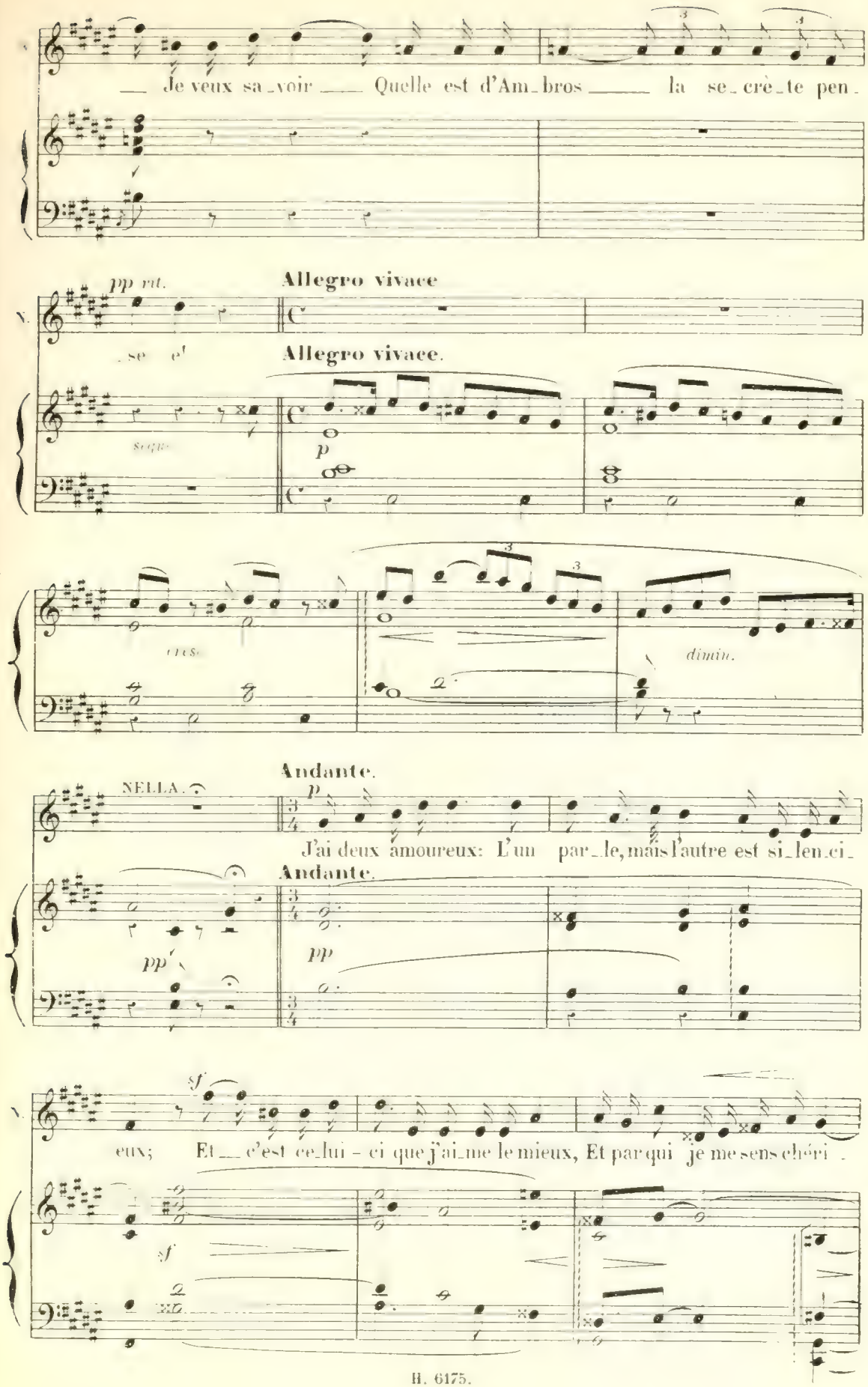
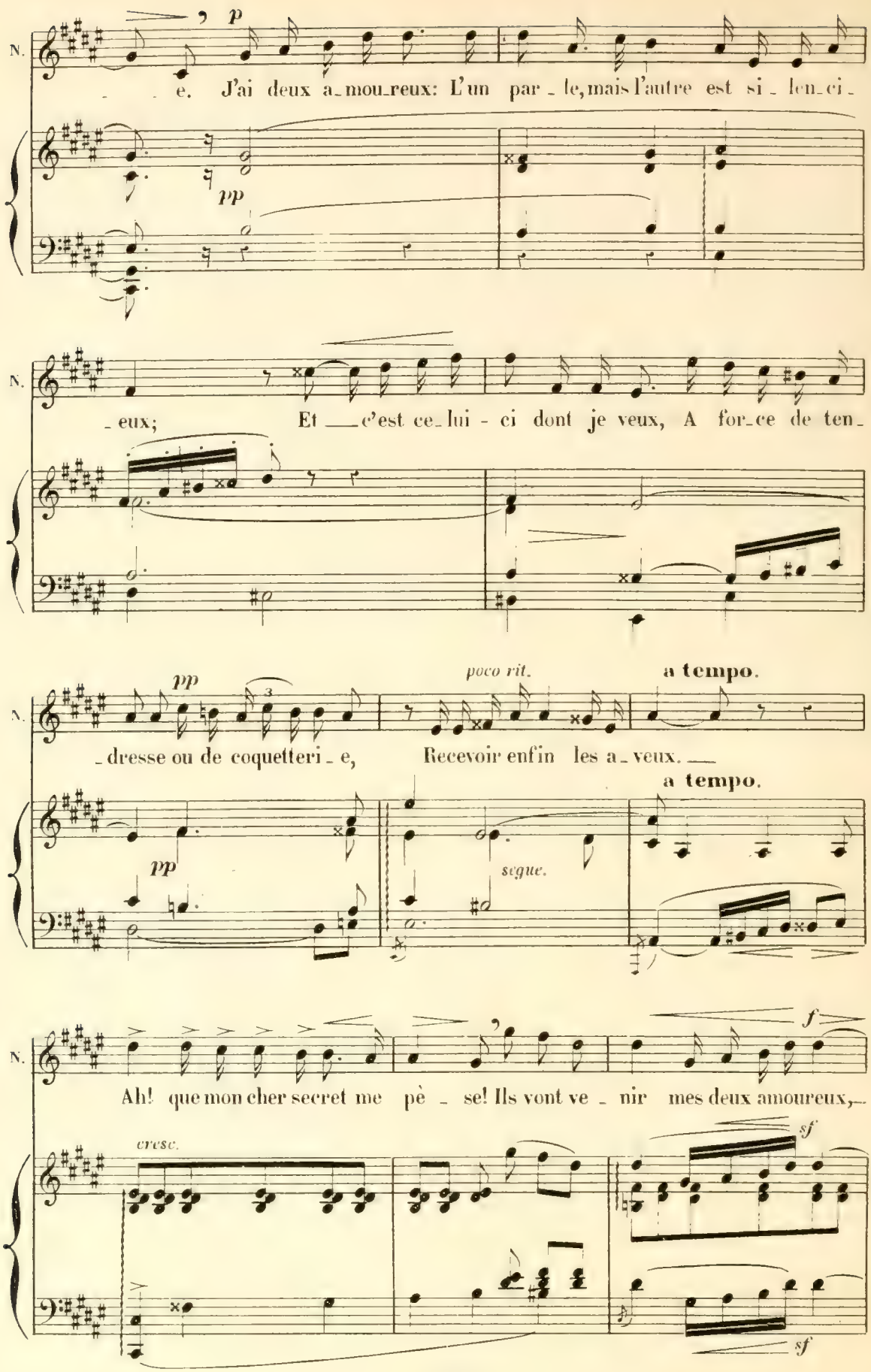
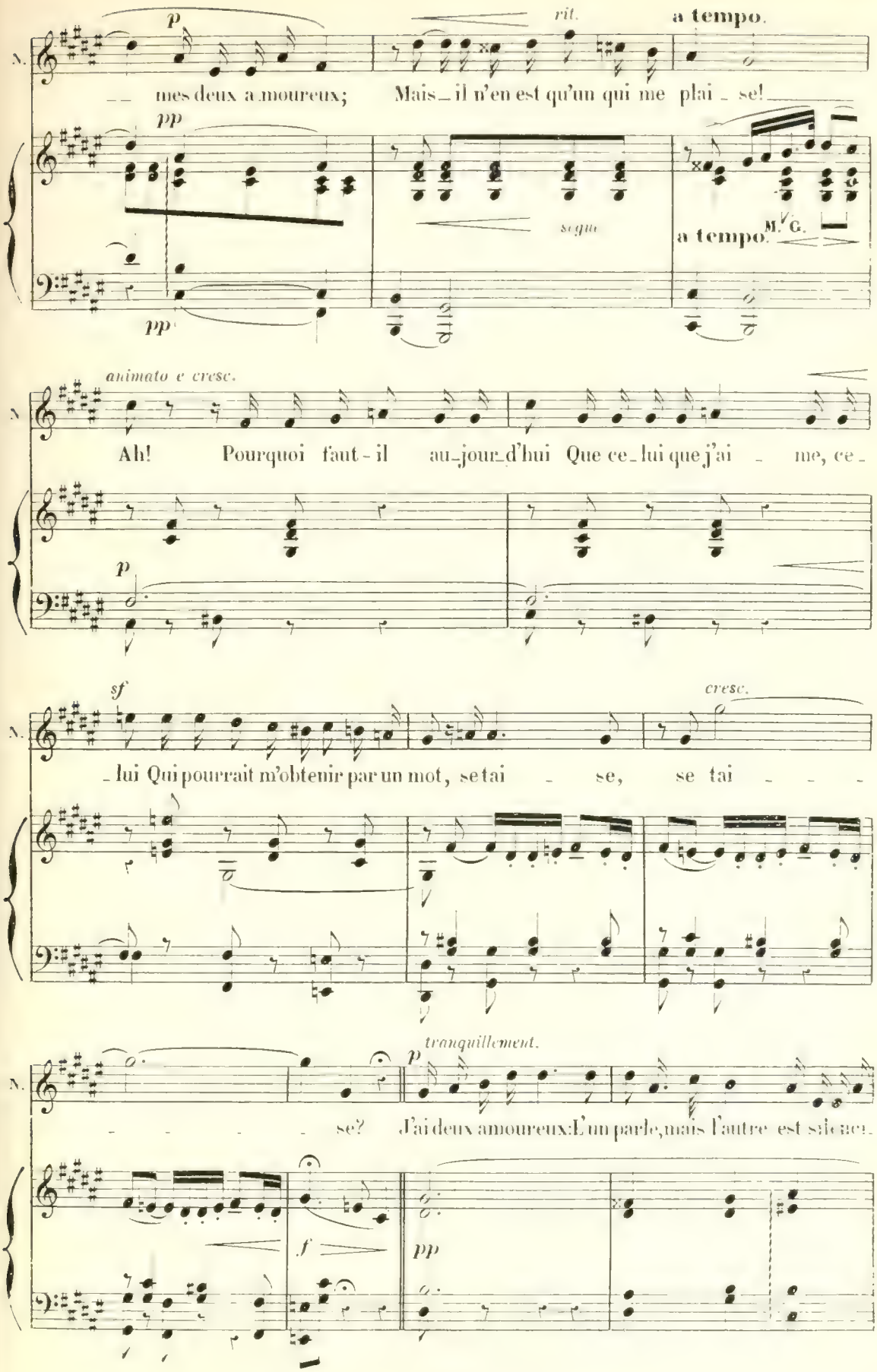
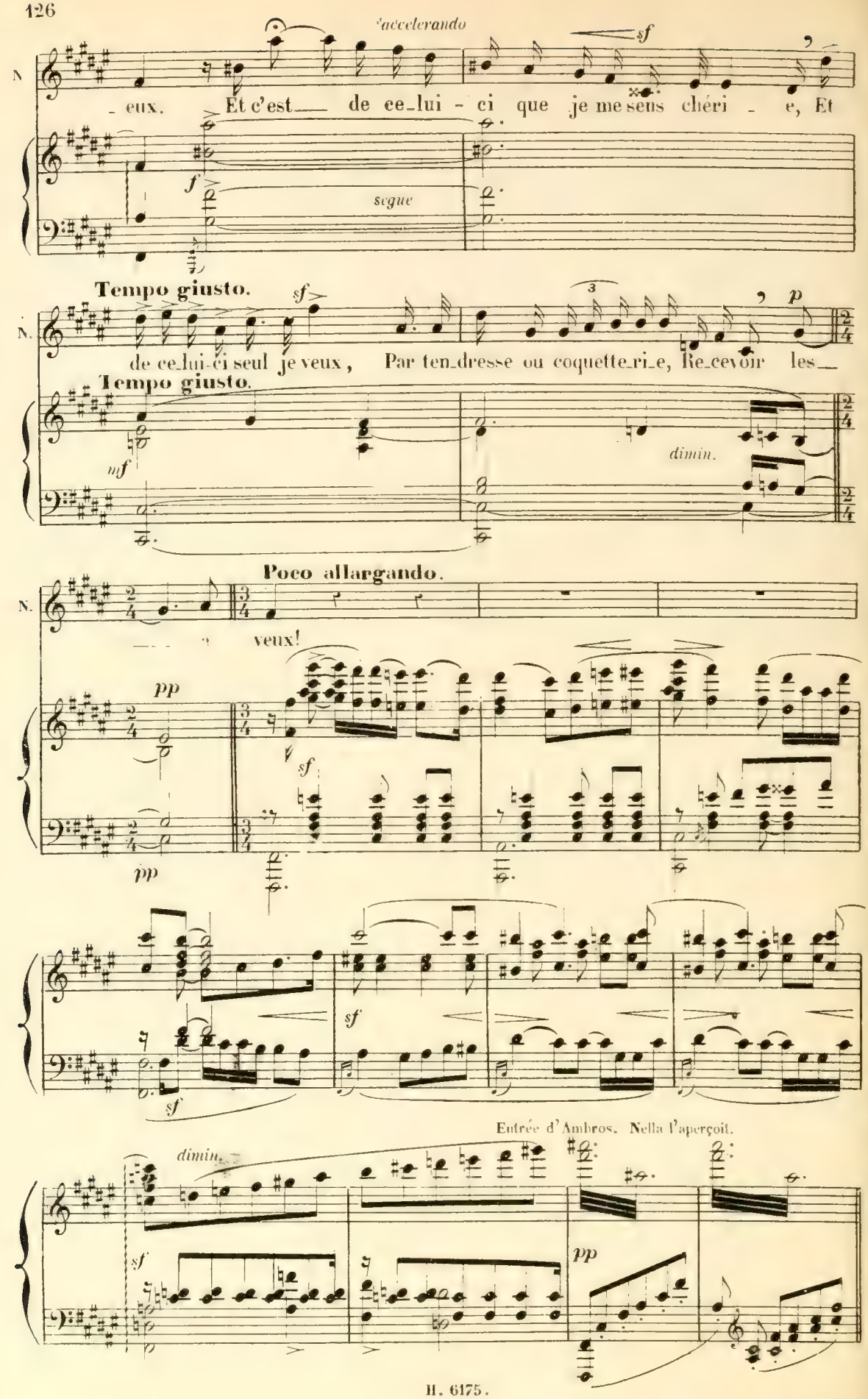

H.
mer!
A.
mer!
le
B.
mer!
CHŒUR
Soprani.
ff
Vois tes en - fants, ô no - ble pa -
Ténors.
ff
Vois tes en - fants, ô no - ble pa -
Basses.
ff
Vois tes en - fants, ô no - ble pa -
ff
8
S.
- tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -
T.
- tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -
B.
- tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -
8
sf

HENDRICK.
O li_ber_té!
AMBROS.
O li_ber_té!
LE BOURGMESTRE.
O li_ber_té!
S.
_rir!
O li_ber_té, prends
T.
_rir!
O li_ber_té, prends
B.
_rir!
O li_ber_té, prends
8
sf
S.
no_tre vi_e, Nous sommes fiers de
T.
no_tre vi_e, Nous sommes fiers de
B.
no_tre vi_e, Nous sommes fiers de
8
sf

S.
T.
B.
te l'offrir! Et que par nous ton
te l'offrir! Et que par nous ton
te l'offrir! Et que par nous ton
8
sf
règ - - - gne puisse à ja-mais fleu-
règ - - - gne puisse à ja-mais fleu-
règ - - - gne puisse à ja-mais fleu-
8
sf
Le porte-drapeau s'avance vers la foule; le drapeau se déploie au milieu des acclamations.
-rir!
-rir!
-rir!
sf
Carillon

S.
Le drapeau! Le drapeau! Gloi -
T.
Le drapeau! Le drapeau! Gloi -
B.
Le drapeau! Le drapeau! Gloi -
Trompettes en scène.
ff
Orchestre.
Andantino.
S.
- re au drapeau de la ci - té.
T.
- re au drapeau de la ci - té.
B.
- re au drapeau de la ci - té.
Andantino.
p
sf
NELLA se détachant d'un groupe, une écharpe de soie à la main et s'approchant du drapeau.
p
A ce dra -

N.
-peau qui dans la fê - te Va bril - ler au mi-lieu des fleurs, Chers a -
pp
N.
-mis, souffrez que je met - tê Cette écharpe bro-dée à nos fiè - res cou-
N.
-leurs. Mon pè - re la portait a plus d'une victoire. Quelle vous soit encor
cresc.
sf
N.
un pré - sa - ge de gloi - re! Quand la ba-tail-le repren -
f

Moderato.
Le porte-drapeau incline l'étendard, Nella
N.
p
_dra, L'ennemi la reconnaî _ tra!
pp
dolce.
noue son écharpe à l'extrémité de la hampe.
CHŒUR.
Soprani.
pp
Que de beauté, _____ que de cou _ ra _ ge,
Ténors.
pp
Que de beauté, _____ que de cou _ ra _ ge,
Basses.
pp
Que de beauté, _____ que de cou _ ra _ ge,
pp
S.
pp
Que de fier_té _____ sur son vi _
T.
pp
Que de fier_té _____ sur son vi _
B.
pp
Que de fier_té _____ sur son vi _
pp

All.o vivace.
S.
- sa - ge!
T.
- sa - ge!
B.
- sa - ge!
All.o vivace.
p
NELLA, bas à Ambros qui feint de ne pas entendre et détourne la tête.
Allegro.
Je suis fière de vous.
Allegro.
rit.
HENDRICK.
cresc.
Partons, et qu'un dé - fi moqueur Ail - le
AMBROS.
Partons
p

B.
mettre O - ran - ge en co - lè - - - re!
A.
Chan - tez en
LE BOURGMESTRE.
Chan - tez en
NELLA.
poco allargando.
Vois tes en -
A.
HENDRICK.
chœur.
Vois tes en -
Ten. B.
chœur.
CHŒUR
Soprani. p
Chan - tons en chœur!
Vois tes en -
Ténors. p
Chan - tons en chœur!
Vois tes en -
Basses. p
Chan - tons en chœur!
Vois tes en -
f

N.
H.
S.
T.
B.
ff
-fants, ô no - ble pa-tri - e, Pour ta dé-fen - se prêts à mou-
fants, ô no - ble pa-tri - e, Pour ta dé-fen - se prêts à mou-
Col Sop.
Col Fén.
-rir!
AMBROS.
O Li-berté!
LE BOURG:
O Li-berté!
O Liberté, prends no-trevi - e,
H. 6175

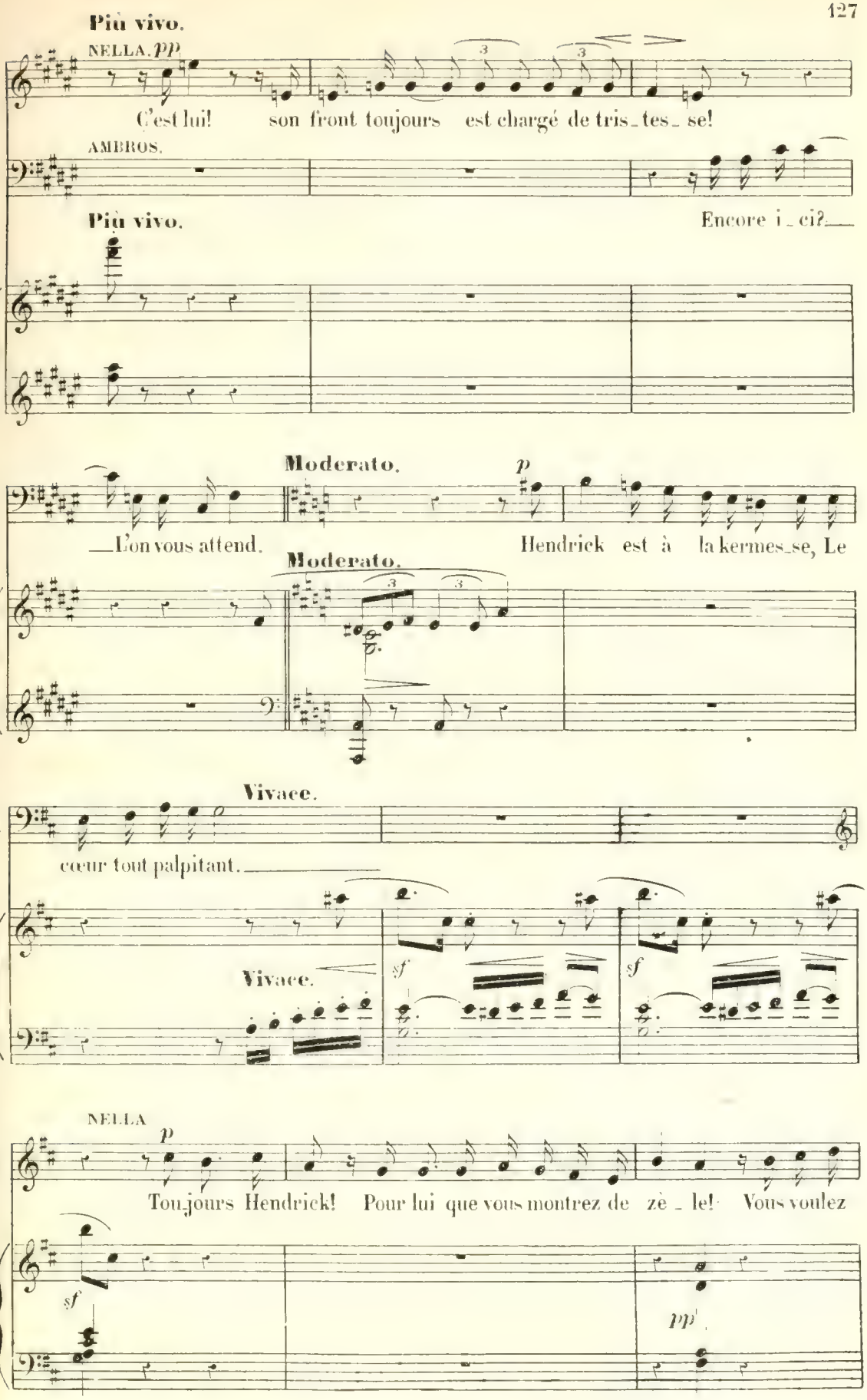

S.
Nous sommes fiers de te l'offrir Et que par nous ton
T.
Nous sommes fiers de te l'offrir Et que par nous ton
B.
Nous sommes fiers de te l'offrir Et que par nous ton
sfz
AMBROS.
O
LE BOURGMESTRE.
O
S.
règ - - gne puisse à jamais fleu - rir!
T.
règ - - gne puisse à jamais fleu - rir!
B.
règ - - gne puisse à jamais fleu - rir!
(Trompettes en scène.)
sf

A.
no - ble patri - - - e!
T.
B.
no - ble patri - - - e!
S.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Espa-
T.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Espa-
B.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Espa-
3
S.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -
sf
T
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -
sf
B.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -
sf
sf

S.
T.
B.
-sau qui nous op - pri - - - -
-sau qui nous op - pri - - - -
-sau qui nous op pri - - -
sf
sf
1res S.
2des S.
T.
B.
-mes, Que leurs en - fants n'ont pas
-mes, Que leurs en - fants n'ont
-mes, Que leurs en - fants n'ont pas
-mes, Que leurs en - fants n'ont
sf
sfz

NELLA, HENDRICK.
dé - chu! Que
AMBROS, LE BOURGMESTRE.
dé - chu! Que
1er & 2e S.
pas dé - chu! Que
T.
dé - chu! Que
B.
pas dé - chu! Que
N.
leurs en - fants sau - ront dé - -
H.
leurs en - fants sau - ront dé - -
A.
leurs en - fants sau - ront dé - -
1er B.
leurs en - fants sau - ront dé - -
S.
leurs en - fants sau - ront dé - -
T.
leurs en - fants sau - ront dé - -
B.
leurs en - fants sau - ront dé - -

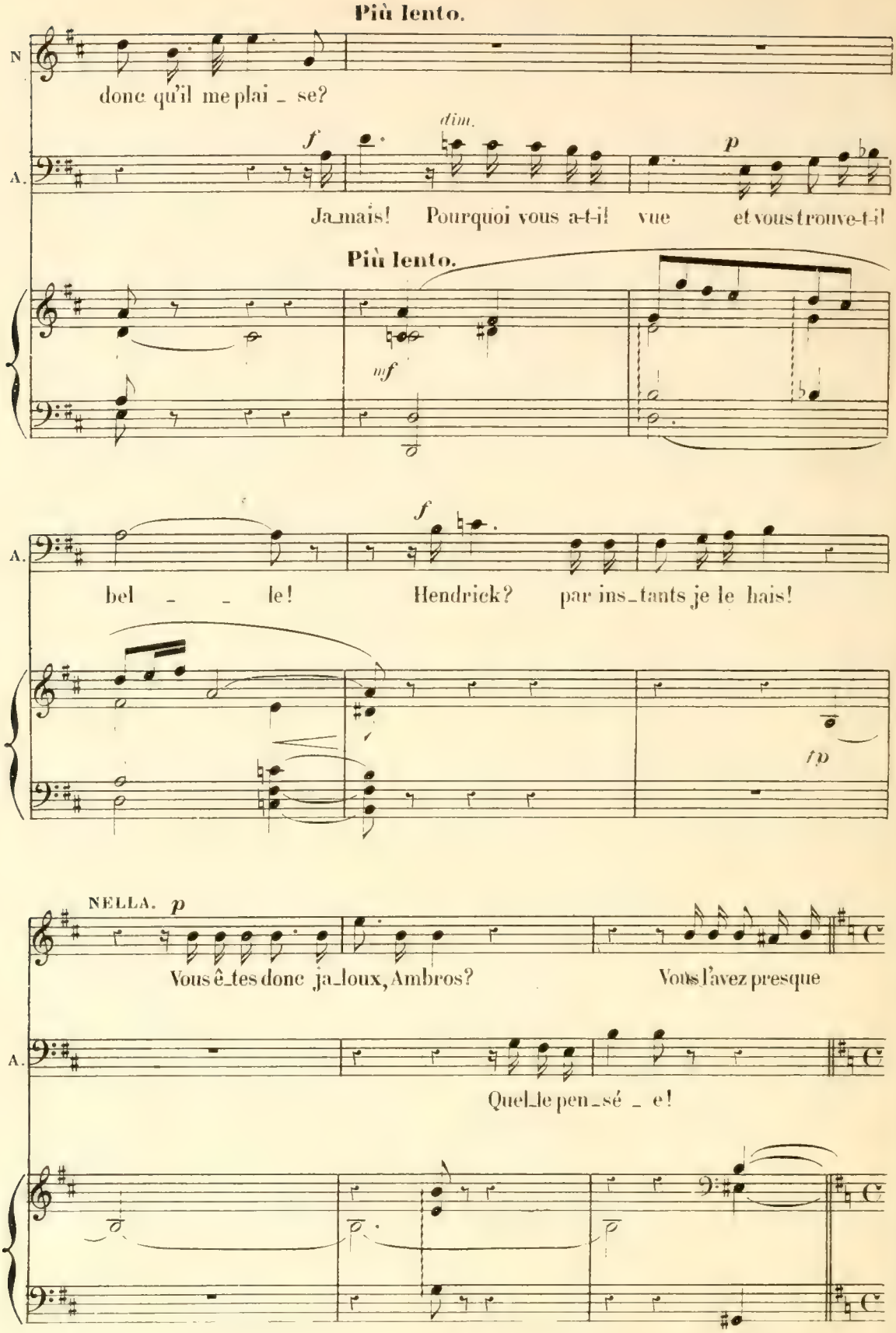
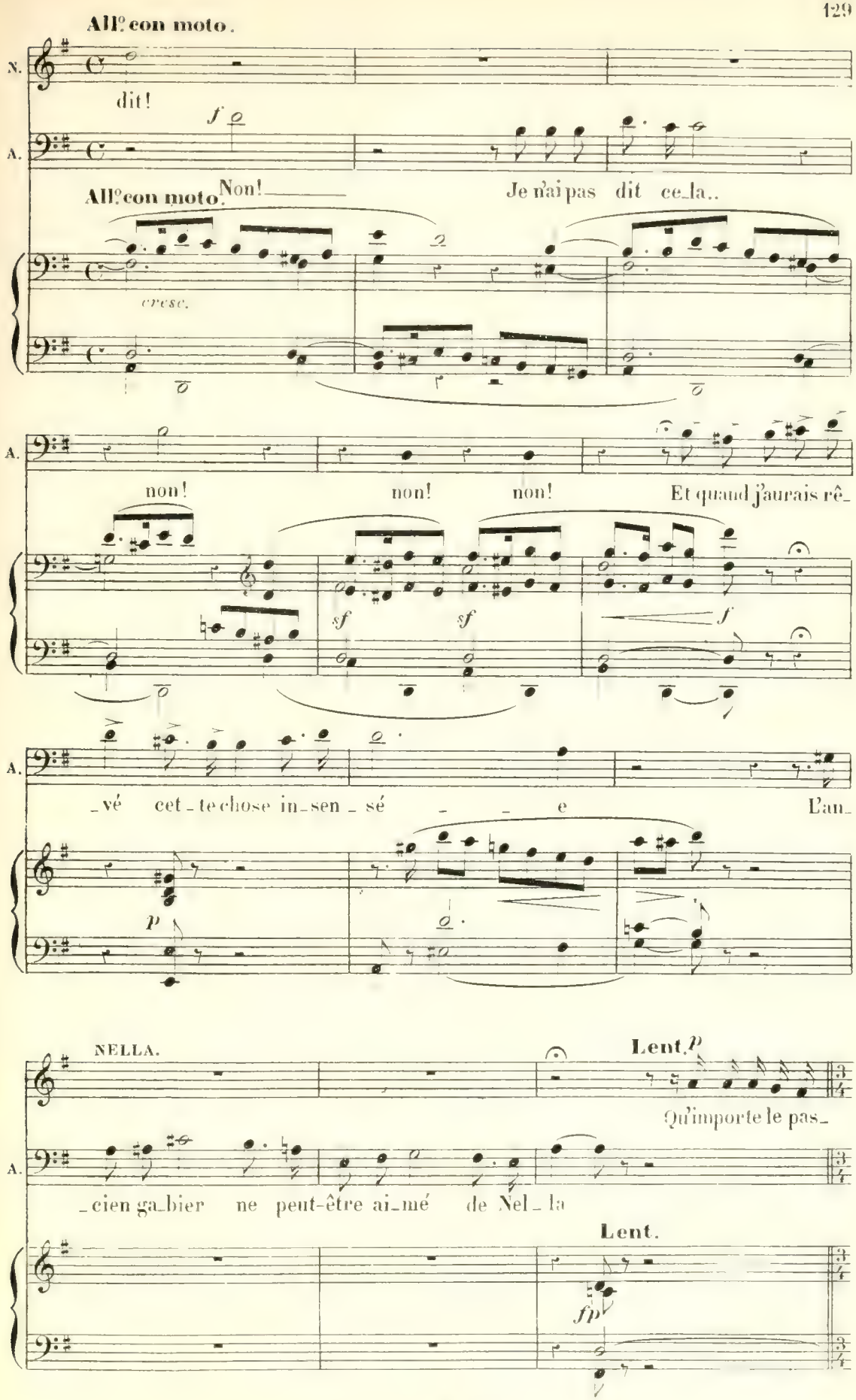

N.
H.
A.
Le B.
S
T.
B.
- fen - dre Le droit ou ____ l'hon - neur ____ me - na -
sf

Fin du 1er Acte

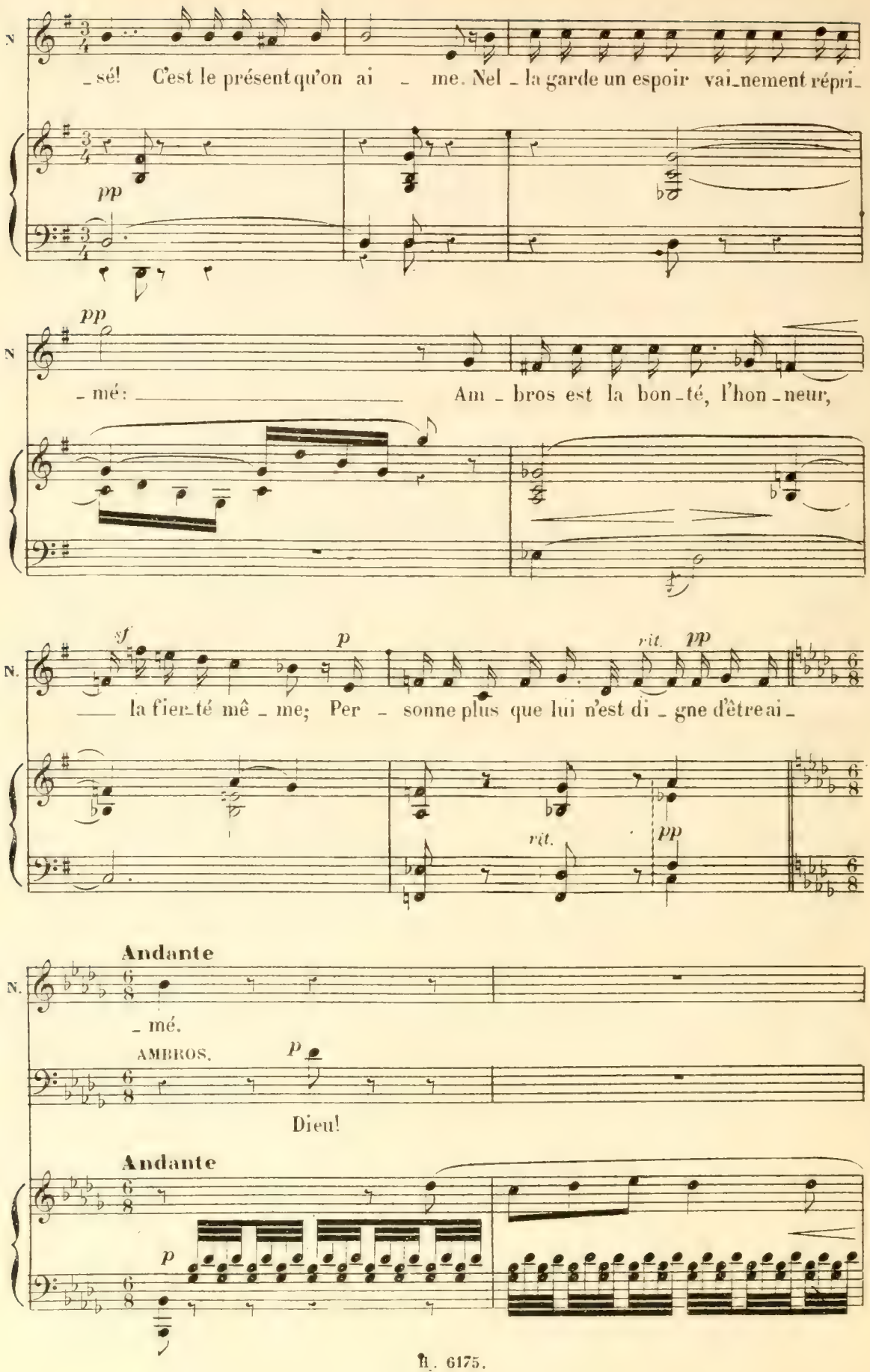
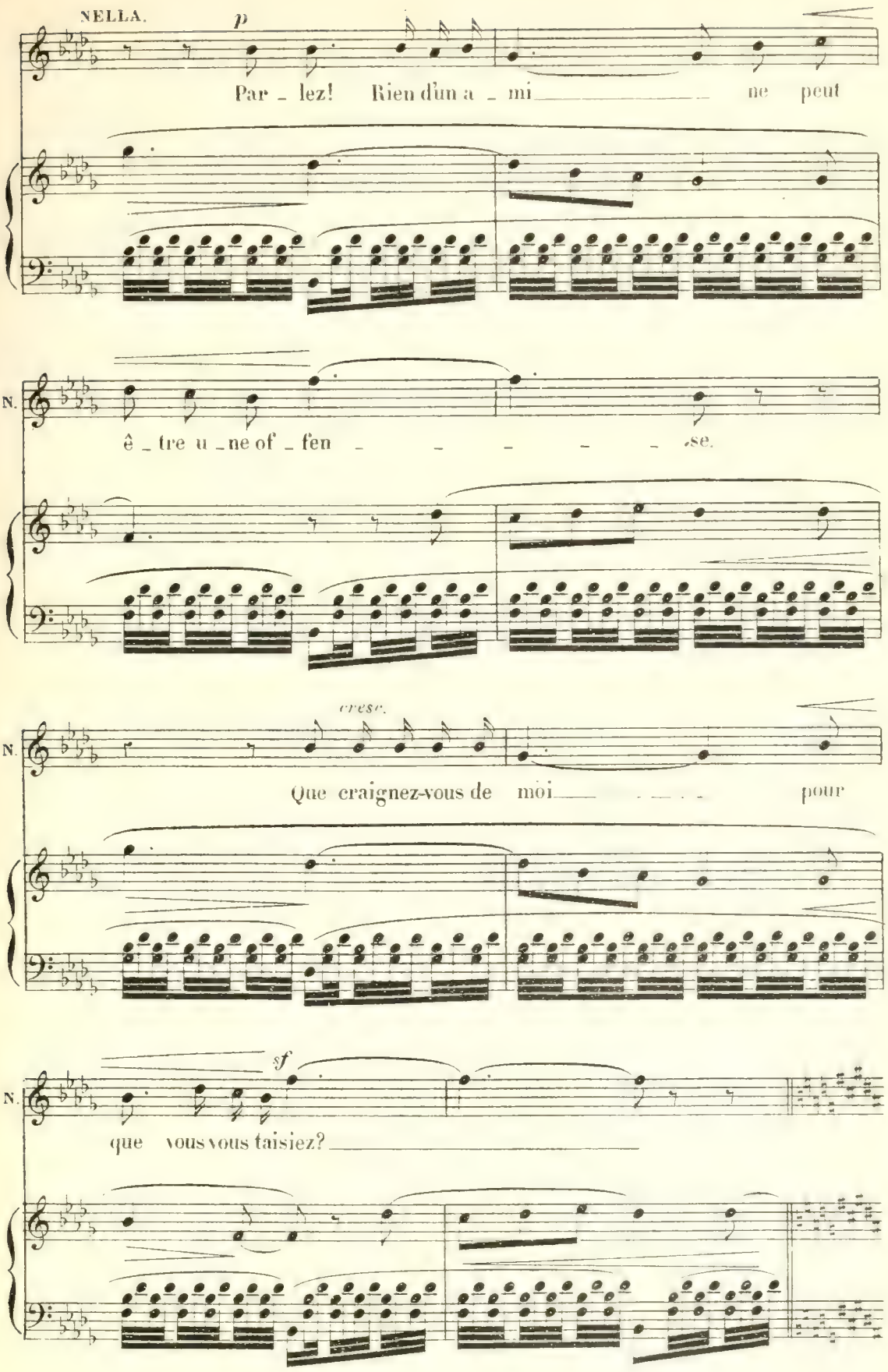
LE JARDIN CHEZ AMBROS.

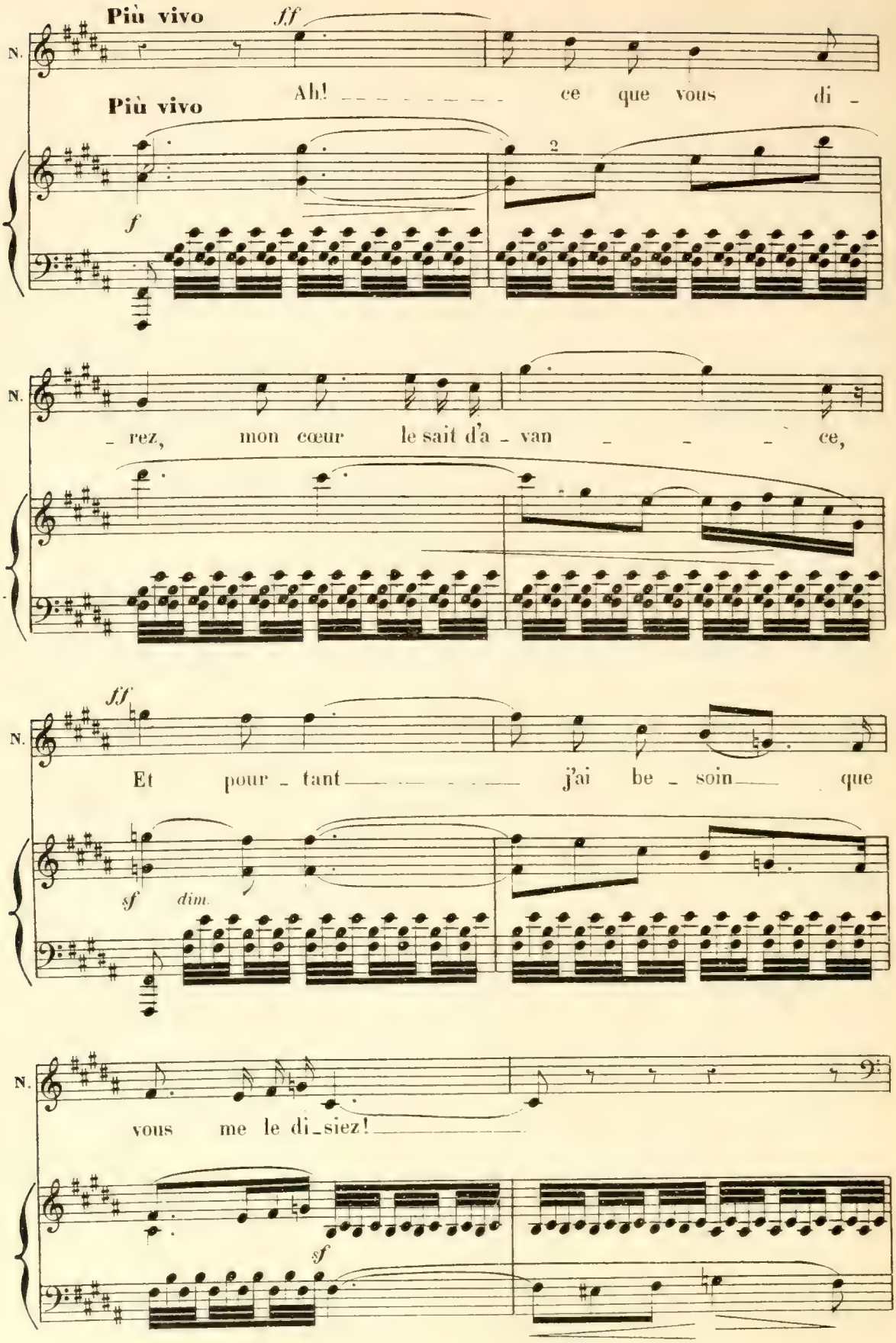
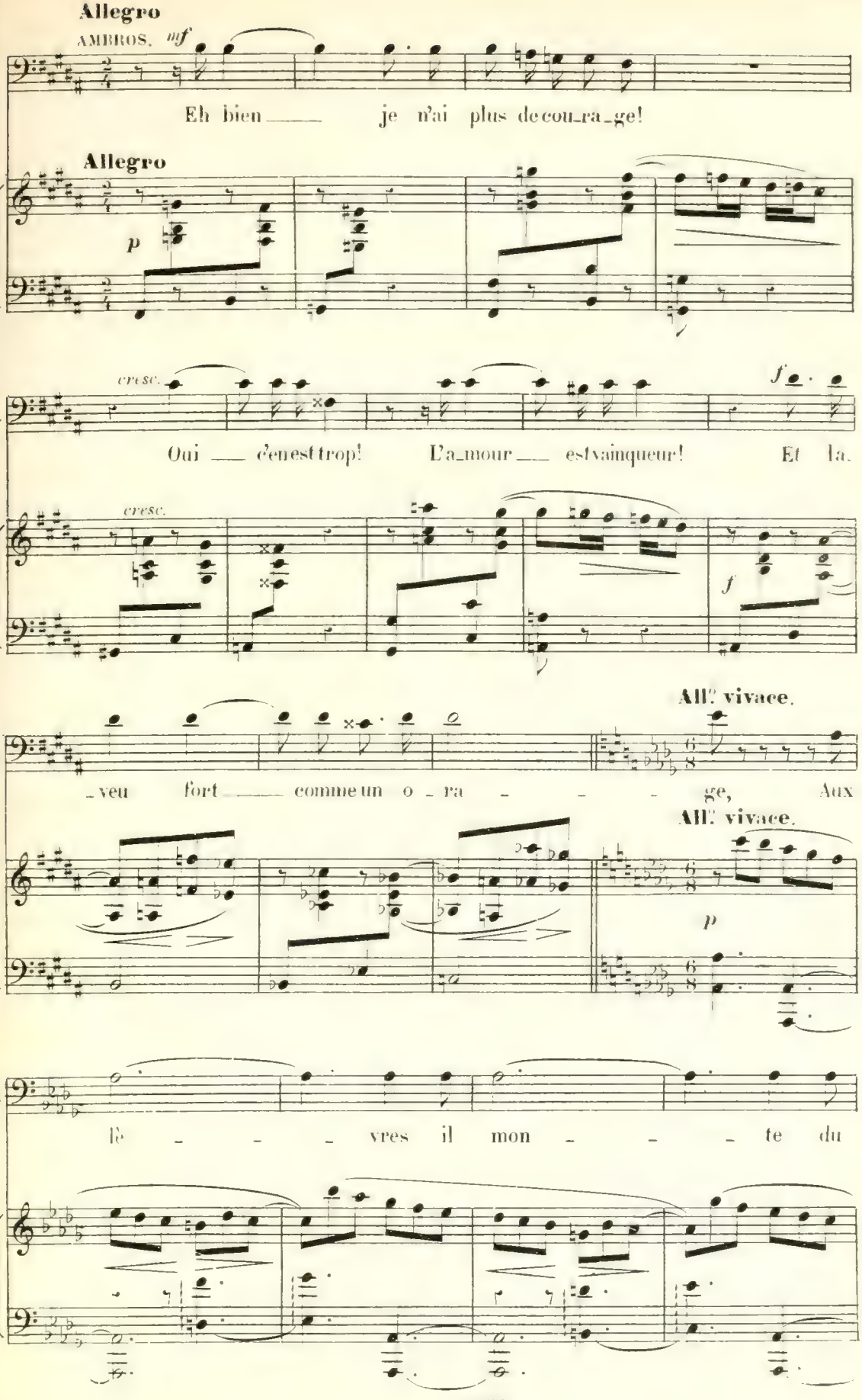
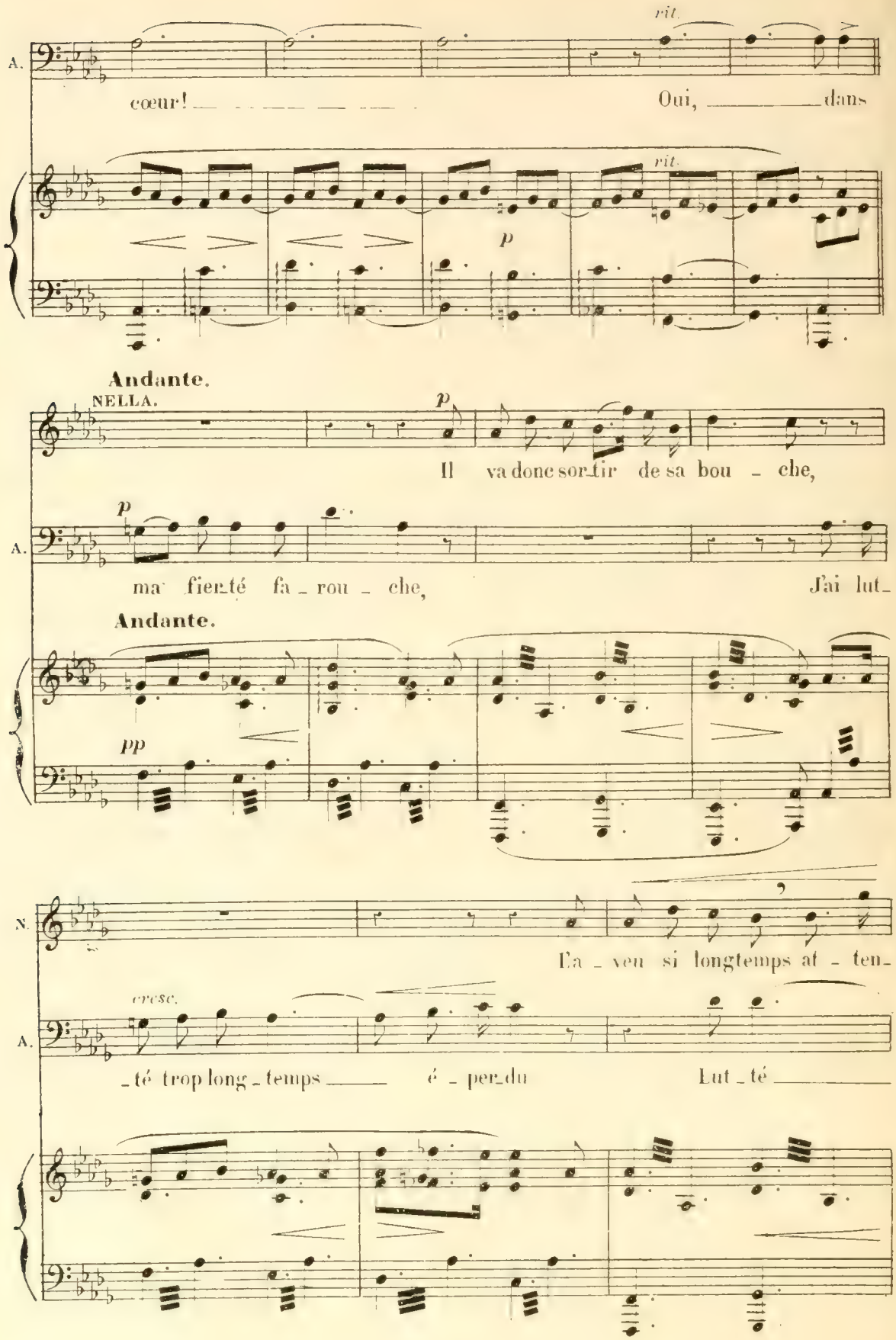
Au fond un mur percé d'une porte.—A droite la maison.
Massifs d'arbustes, parterres de tulipes; une table et une chaise.

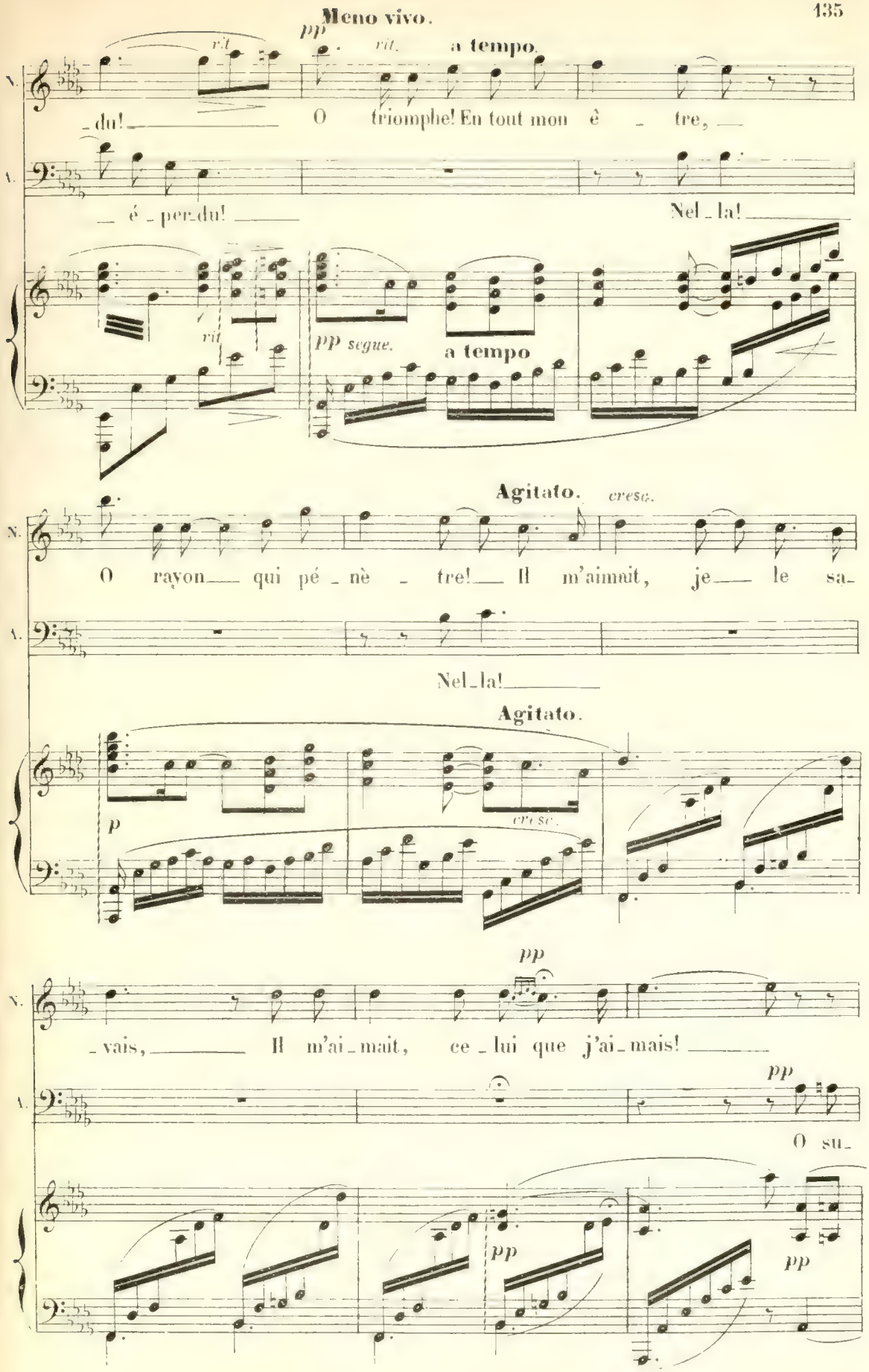
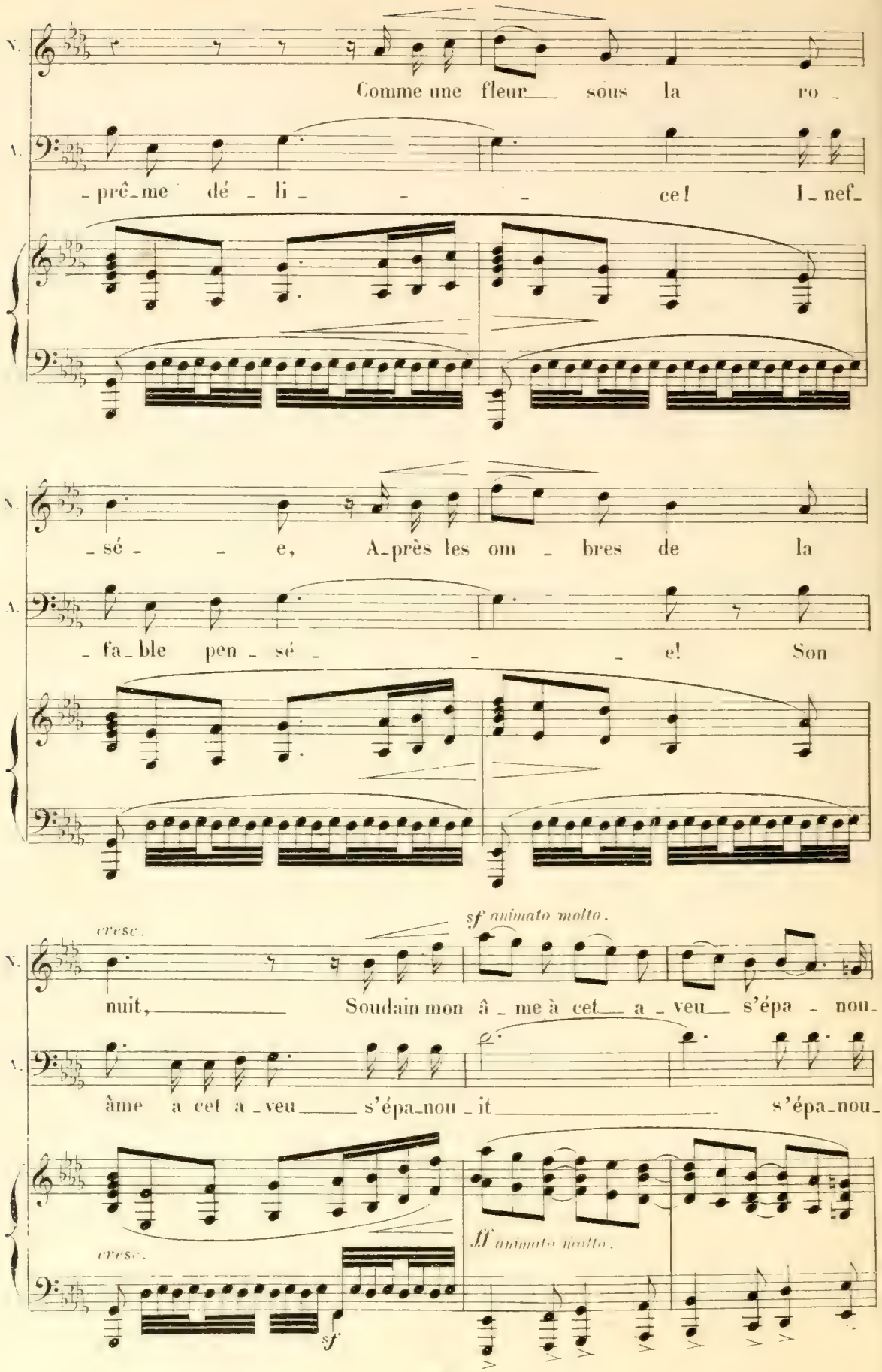
Moderato.

rit.
sf
sf
cresc molto.
f
RIDEAU
Andante
sf
fp
p
pp
Poco più vivo.
NELLA seule
p
Poco più vivo.
Main_te_nant j'en suis
p
pp

Agitato.
N.
sû re, oui, c'est Ambros que j'ai_me, C'est le ma_rin rude et loyal.
Agitato.
N.
Mais pourquoi semble-t-il lui-mê_me Me je_ter dans les
rinforzando
N.
bras d'Hendrick, de son ri_val?
En croy_
sf
N.
_ant qu'il m'aimait me serais-je a_bu_sé_e?
Ah! dès ce soir,
f
f

Je veux sa_voir Quelle est d'Am_bros la se_crè_te pen_
pp rit.
Allegro vivace
se el
Allegro vivace.
scopo
p
cres.
dimin.
Andante.
NELLA.
p
J'ai deux amoureux: L'un par_le, mais l'autre est si_len_ci_
Andante.
pp
pp
sf
eux; Et c'est ce_lui - ci que j'ai_me le mieux, Et par qui je me sens chéri_
sf

N.
p
e. J'ai deux a_mou_reux: L'un par_le, mais l'autre est si_len_ci_
pp
N.
_eux; Et c'est ce_lui_ci dont je veux, A for_ce de ten_
N.
pp
poco rit.
a tempo.
_dresse ou de coquetteri_e, Recevoir enfin les a_veux.
a tempo.
pp
segue.
N.
f
Ah! que mon cher secret me pè_se! Ils vont ve_nir mes deux amoureux,
cresc.
sf
sf

p
rit.
a tempo.
mes deux a moureux; Mais il n'en est qu'un qui me plai se!
pp
segue
a tempo.
M. G.
pp
animato e cresc.
Ah! Pourquoi faut-il au jour d'hui Que ce lui que j'ai me, ce
p
sf
cresc.
lui Qui pourrait m'obtenir par un mot, se tai se, se tai
tranquillement.
p
se? J'ai deux amoureux: L'un parle, mais l'autre est sile ci.
f
pp

accelerando
sf
N.
eux. Et c'est de ce_lui - ci que je me sens chéri - e, Et
f
segue
Tempo giusto.
sf
p
de ce_lui-ci seul je veux, Par ten_dresse ou coquette_ri_e, Re_cevoir les
Tempo giusto.
mf
dimin.
Poco allargando.
veux!
pp
sf
pp
sf
sf
Entrée d'Ambros. Nella l'aperçoit.
dimin.
sf
pp

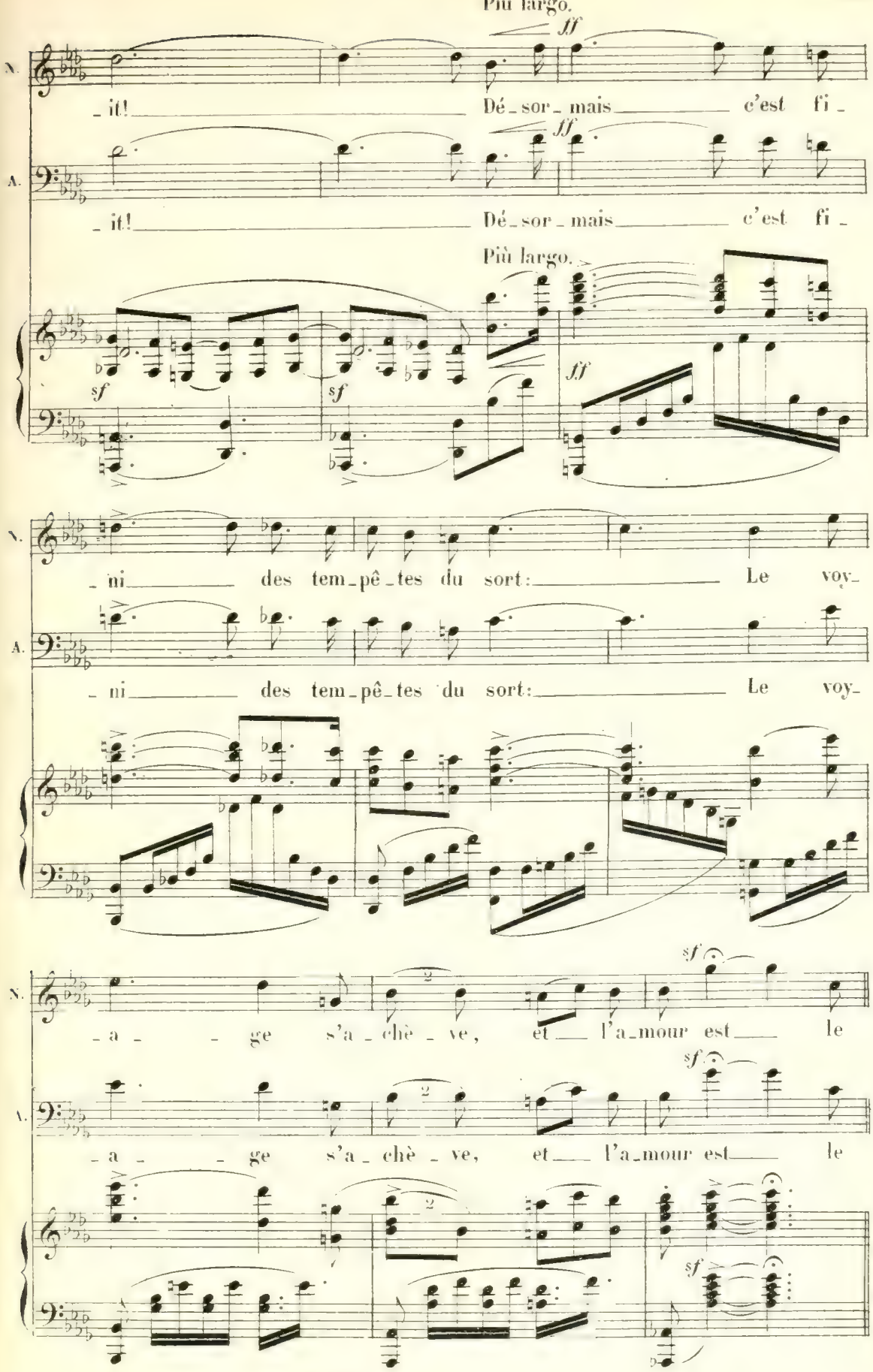

Più vivo.
NELLA. pp
C'est lui! son front toujours est chargé de tris_tes_se!
AMBROS.
Più vivo.
Encore i_ci?
Moderato.
p
A.
L'on vous attend.
Hendrick est à la kermes_se, Le
Moderato.
Vivace.
A.
cœur tout palpitant.
Vivace.
sf
sf
NELLA
p
Toujours Hendrick! Pour lui que vous montrez de zè_le! Vous voulez
sf
pp

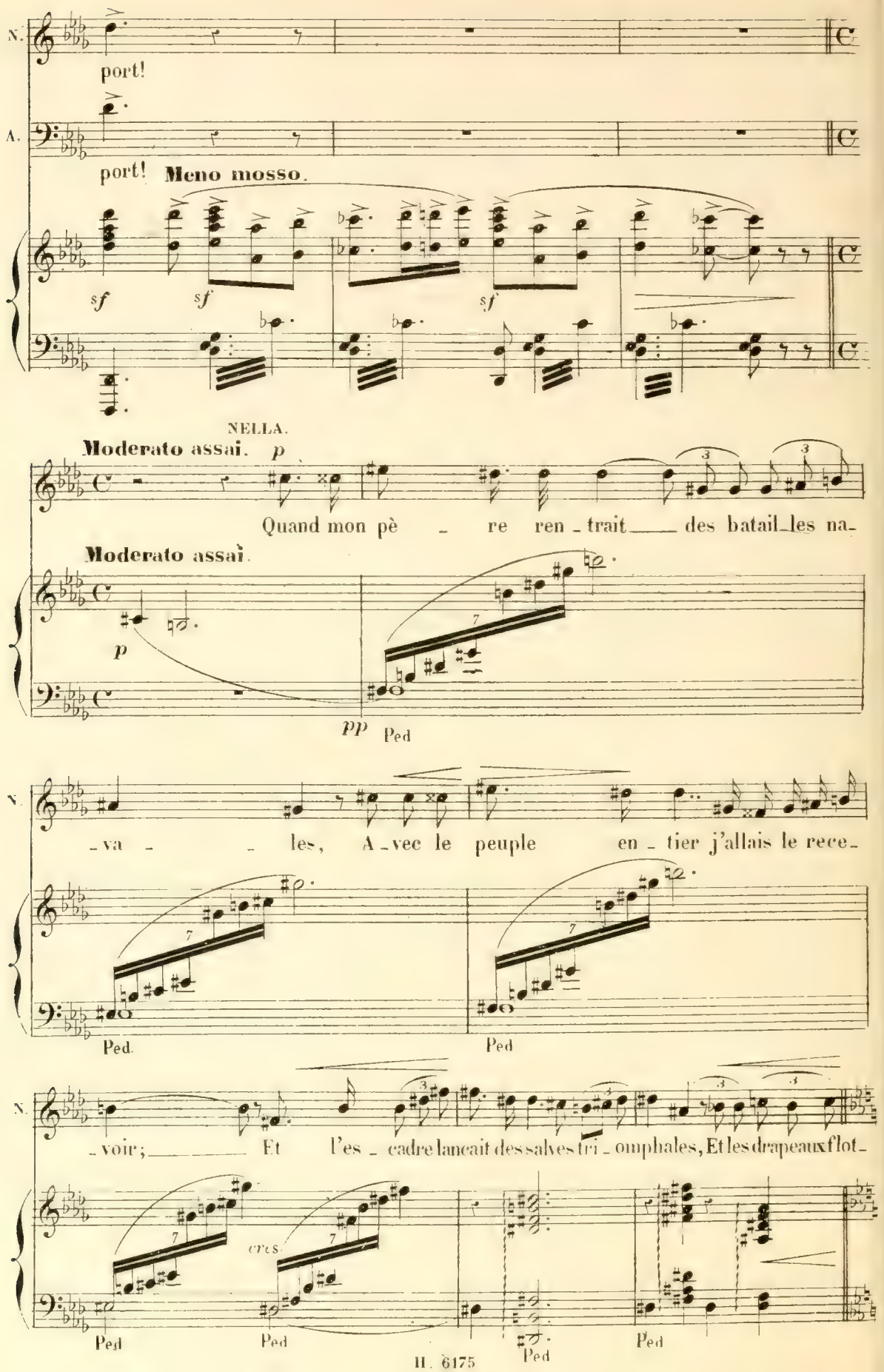
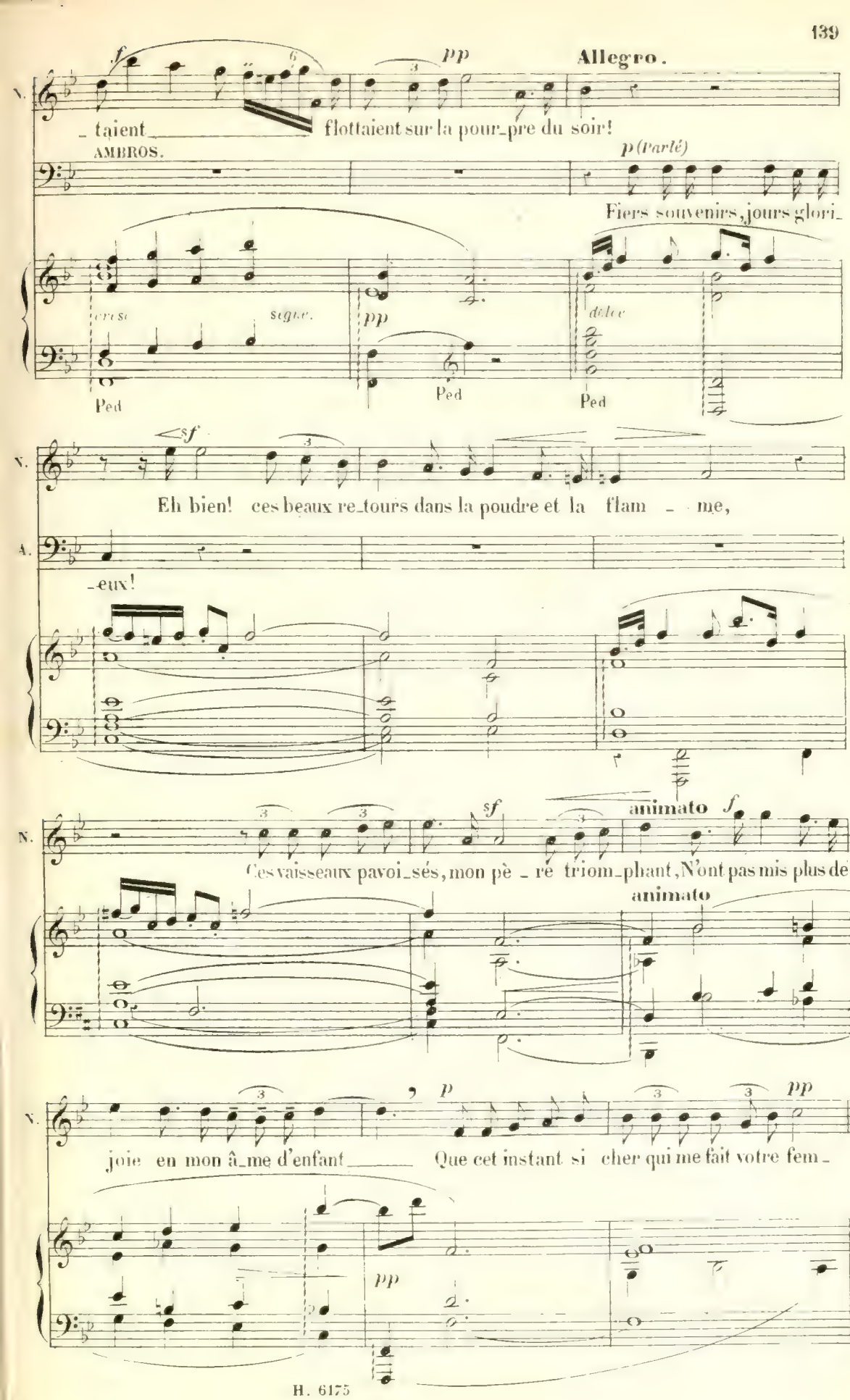

Più lento.
N
donc qu'il me plai _ se?
dim.
f
p
A.
Ja_mais! Pourquoi vous a-t-il vue et vous trouve-t-il
Più lento.
mf
f
A.
bel _ _ le! Hendrick? par ins_tants je le hais!
fp
NELLA. p
Vous ê_tes donc ja_loux, Ambros? Vous l'avez presque
A.
Quel_le pen_sé _ e!

All.º con moto.
N.
dit!
f
A.
All.º con moto.
Non!
Je n'ai pas dit ce_la..
cresc.
A.
non!
non!
non!
Et quand j'aurais rê_
sf
sf
f
A.
_vé cet_te chose in_sen_sé _ _ e
L'an_
p
NELLA.
Lent.
p
Qu'importe le pas_
A.
_cien ga_bier ne peut-être ai_mé de Nel_la
Lent.
fp

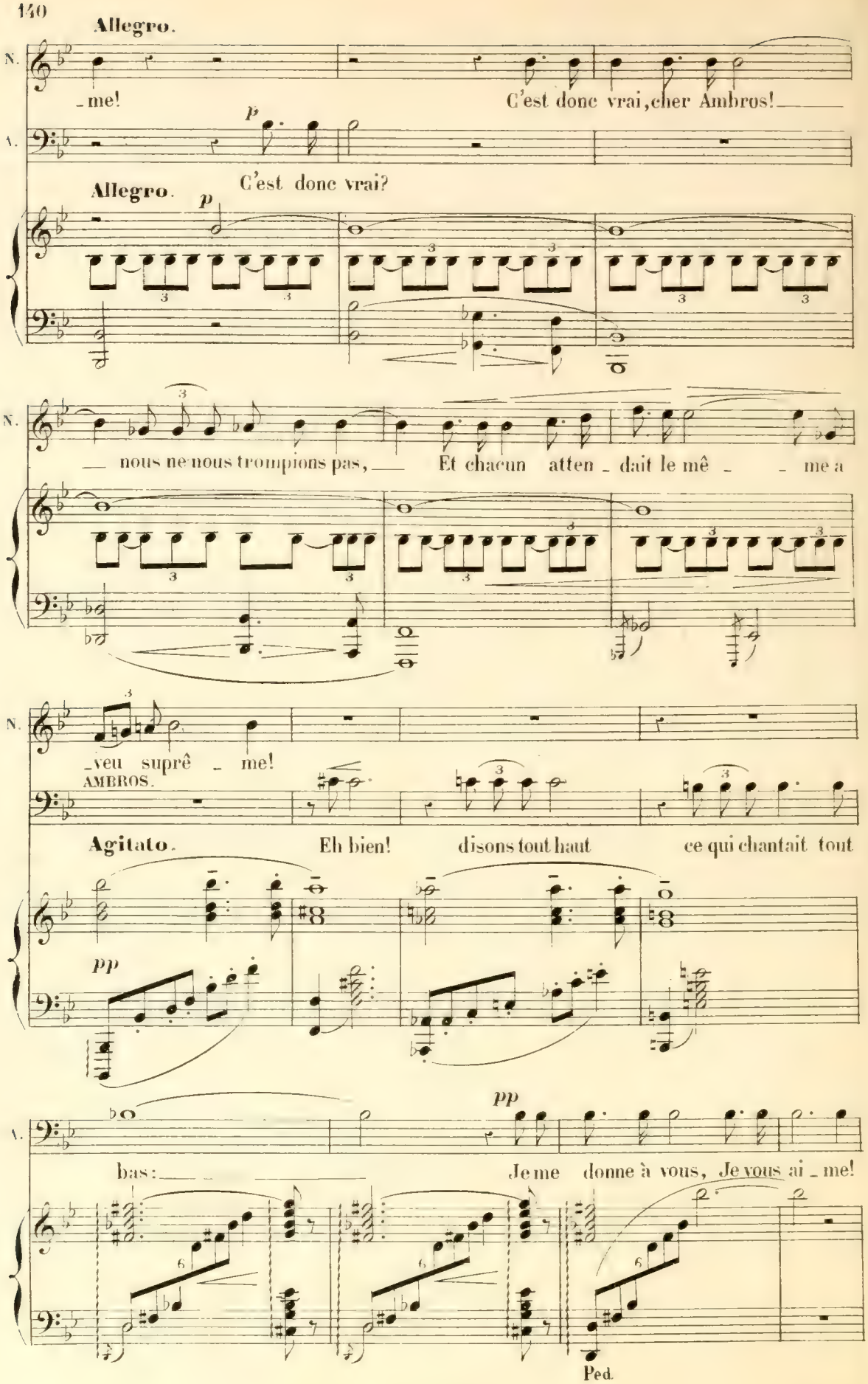
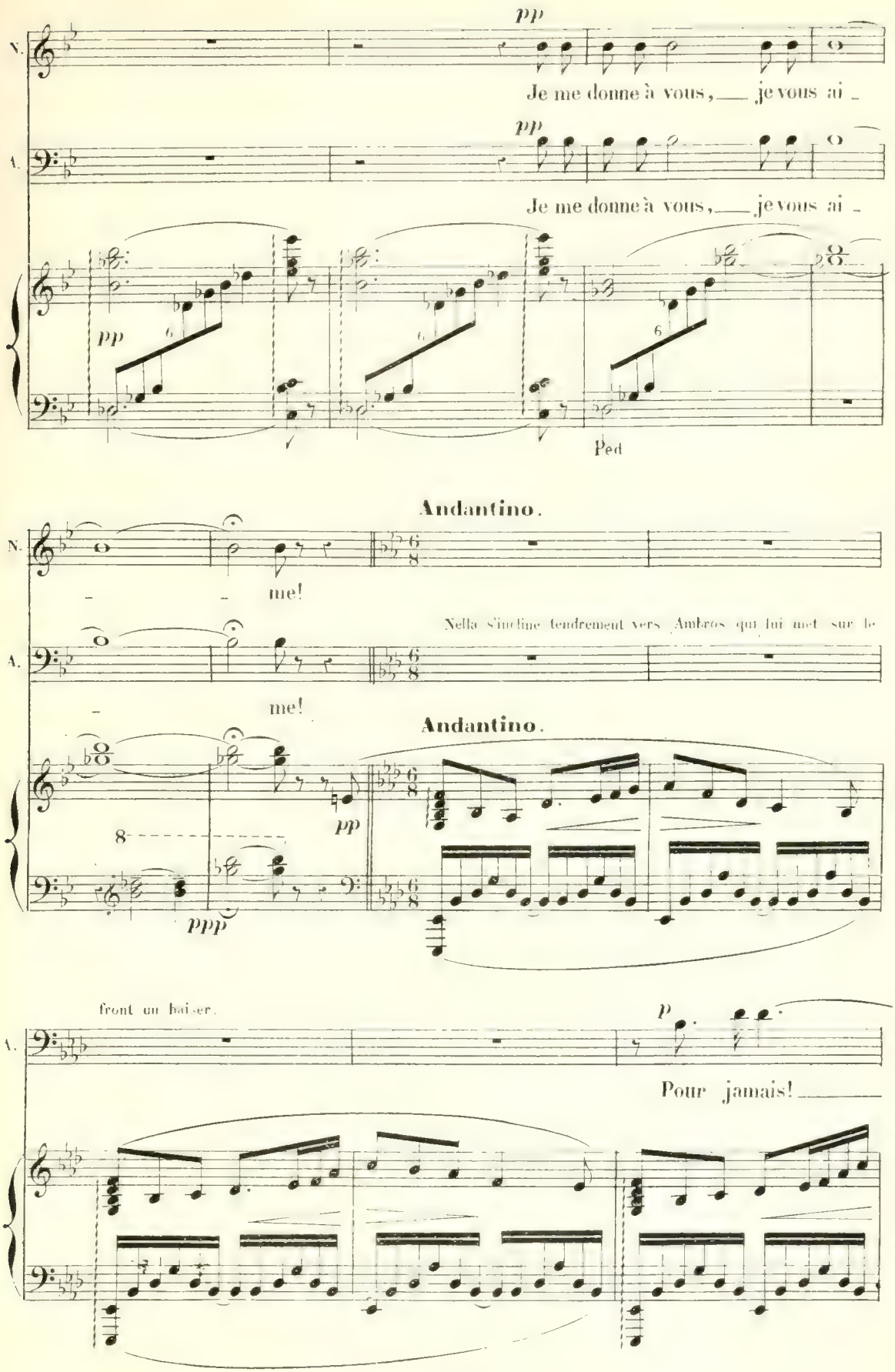
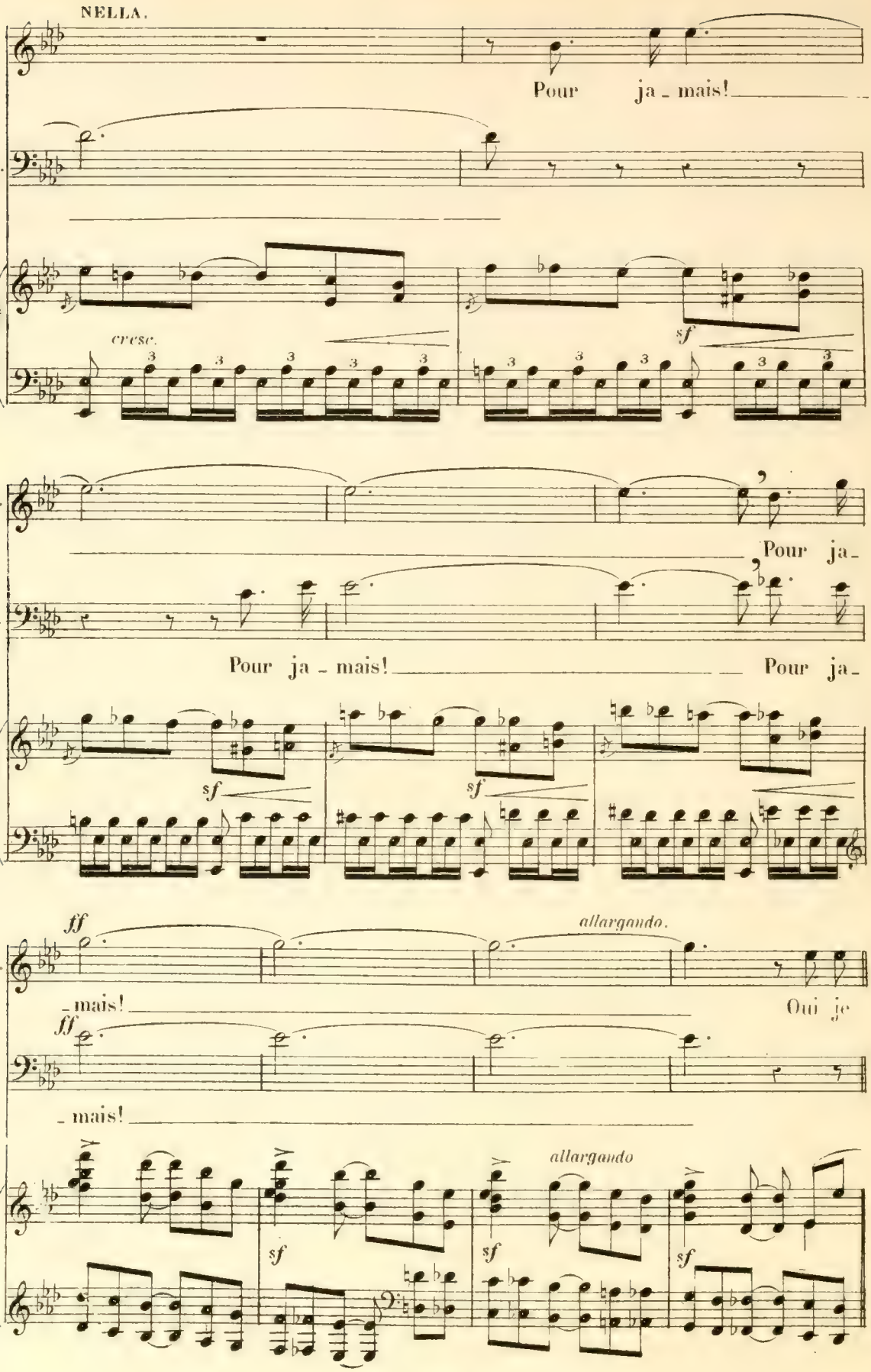
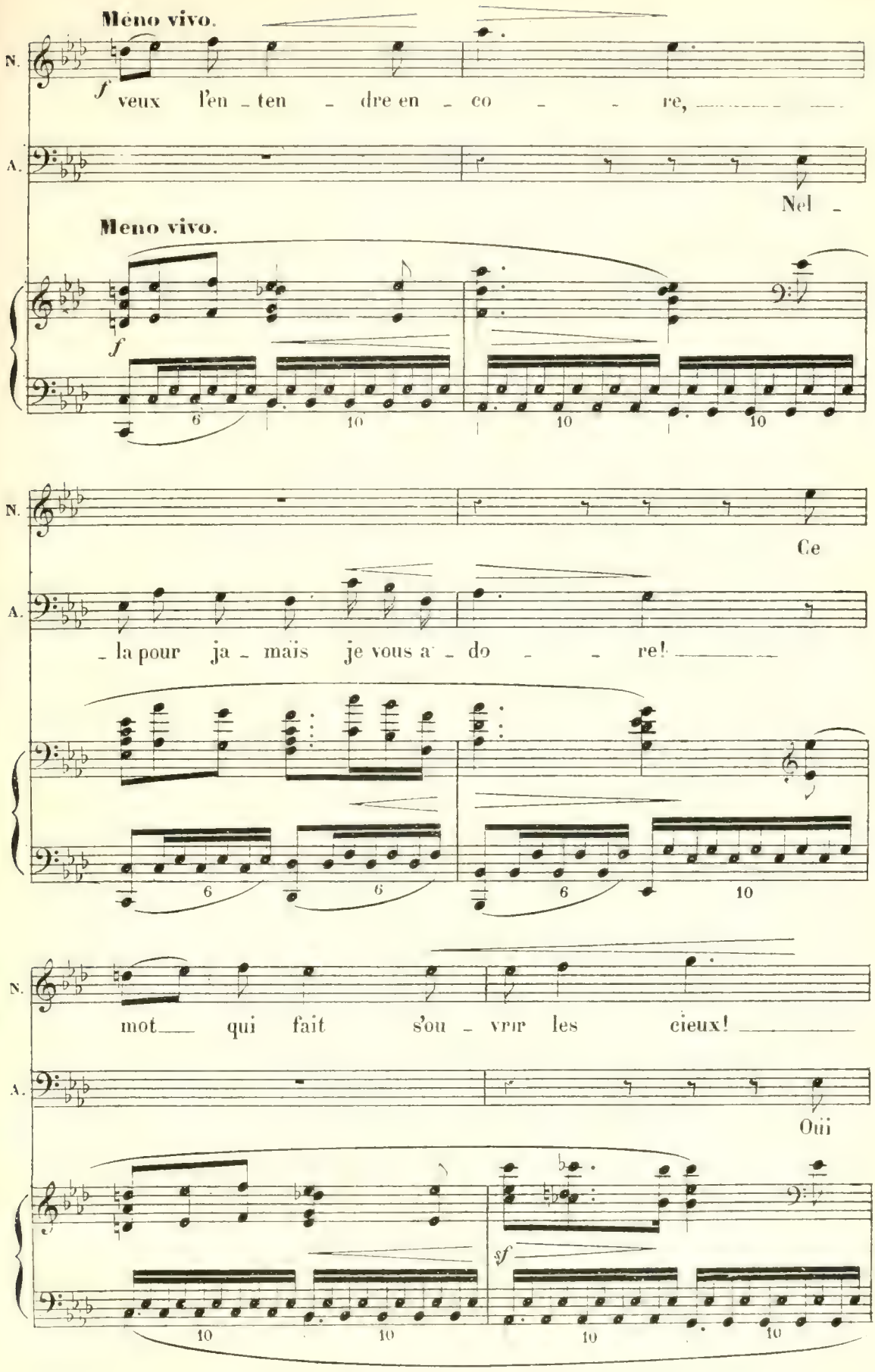

N
_sé! C'est le présent qu'on ai _ me. Nel _ la garde un espoir vai_nement répri_
pp
pp
_ mé: Am _ bros est la bon_té, l'hon_neur,
sf
p
rit. pp
N.
la fier_té mê _ me; Per _ sonne plus que lui n'est di _ gne d'être ai_
rit.
pp
Andante
N.
_ mé.
AMBROS.
p
Dieu!
Andante
p

NELLA.
p
Par _ lez! Rien d'un a _ mi ne peut
N.
ê _ tre u _ ne of _ fen _ _ _ _ _ se.
cresc.
N.
Que craignez-vous de moi pour
sf
N.
que vous vous taisiez?

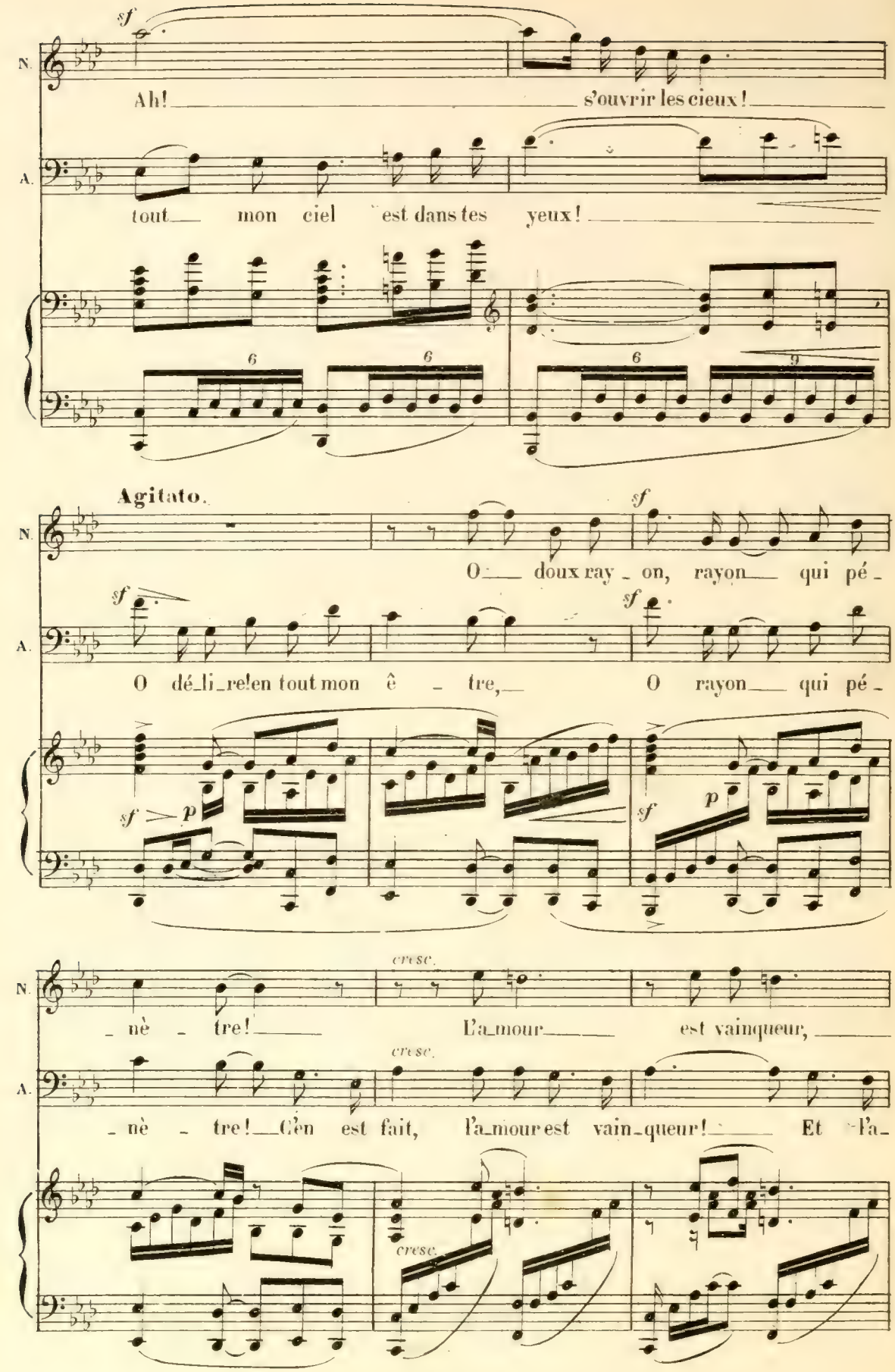
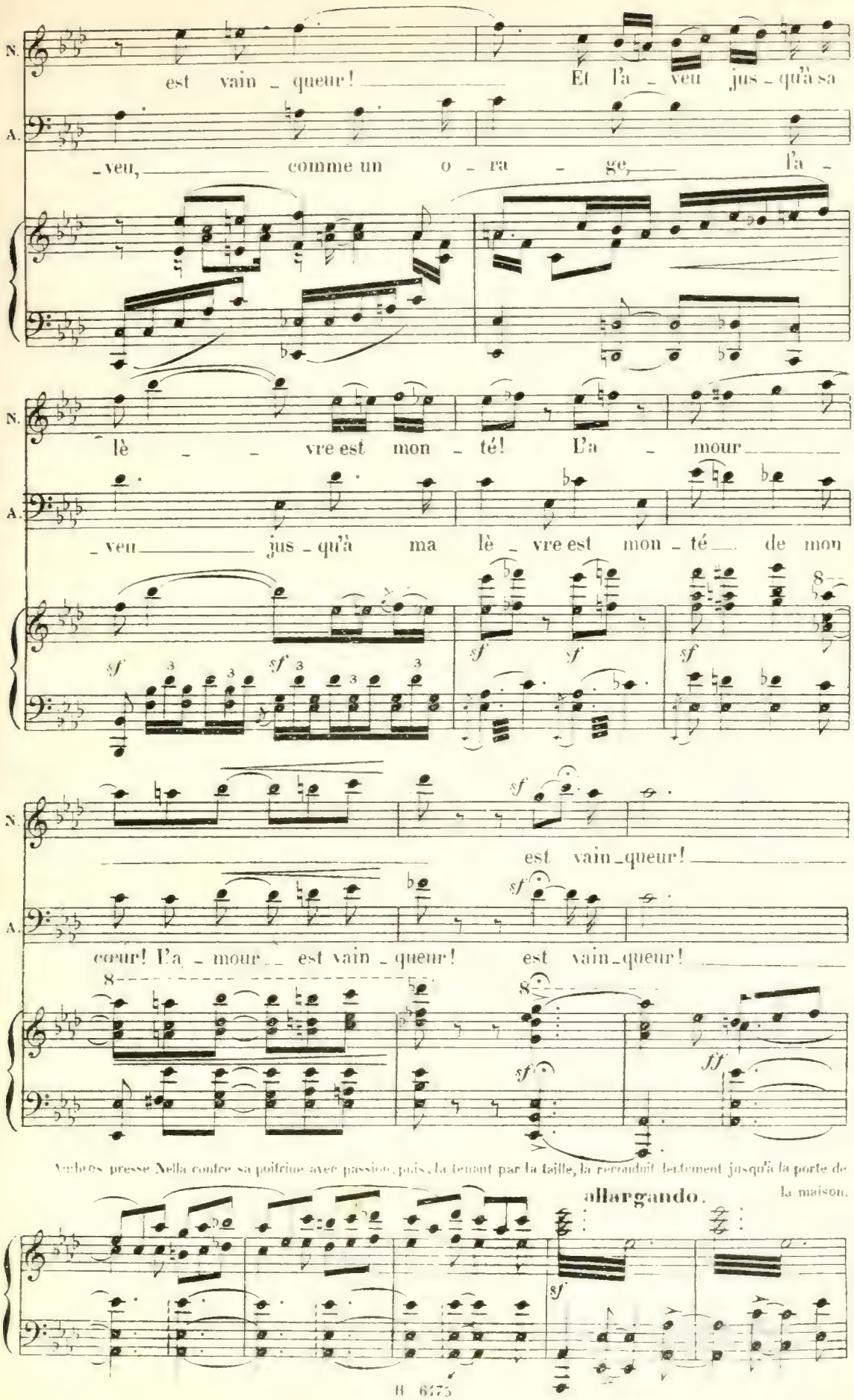
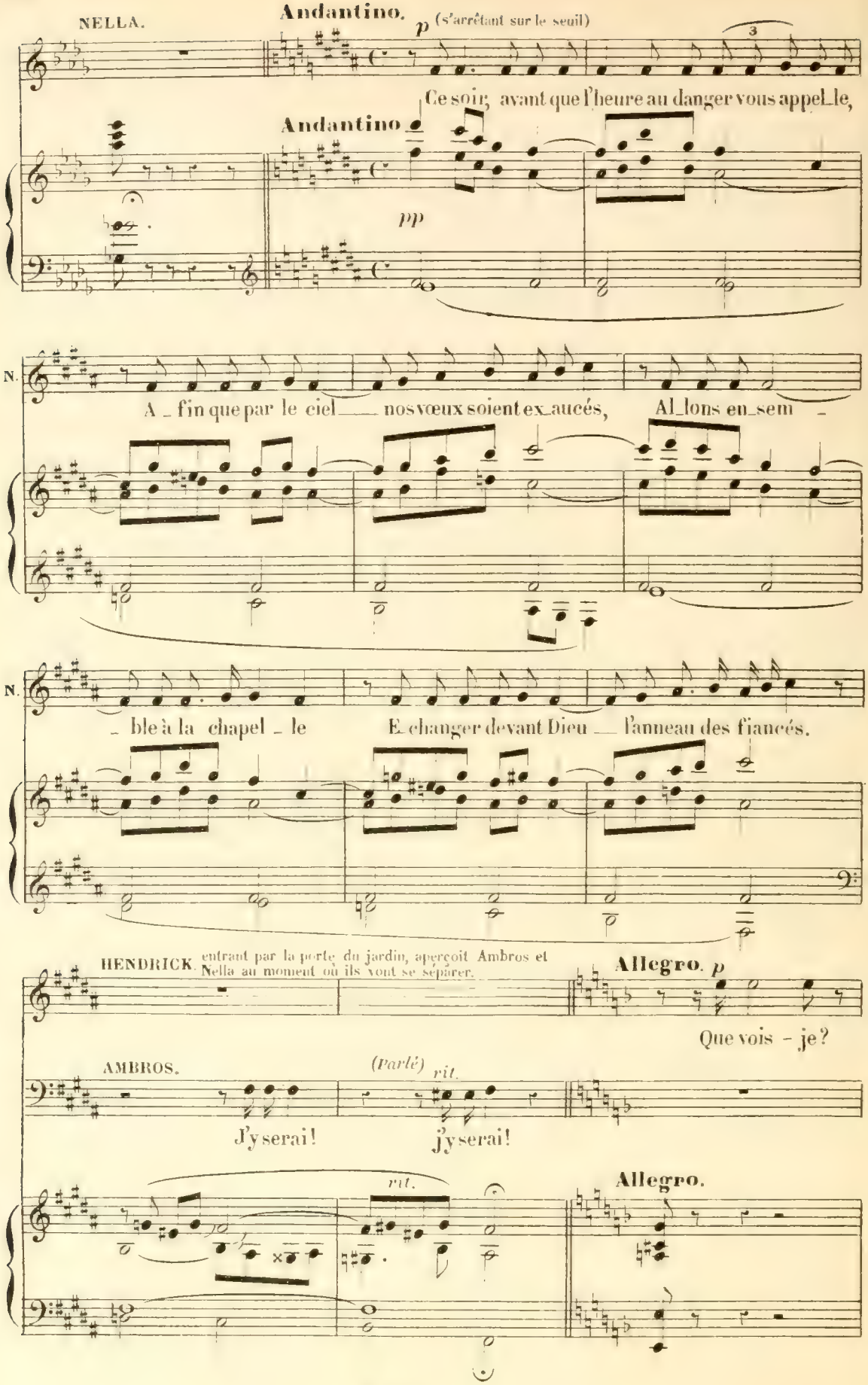
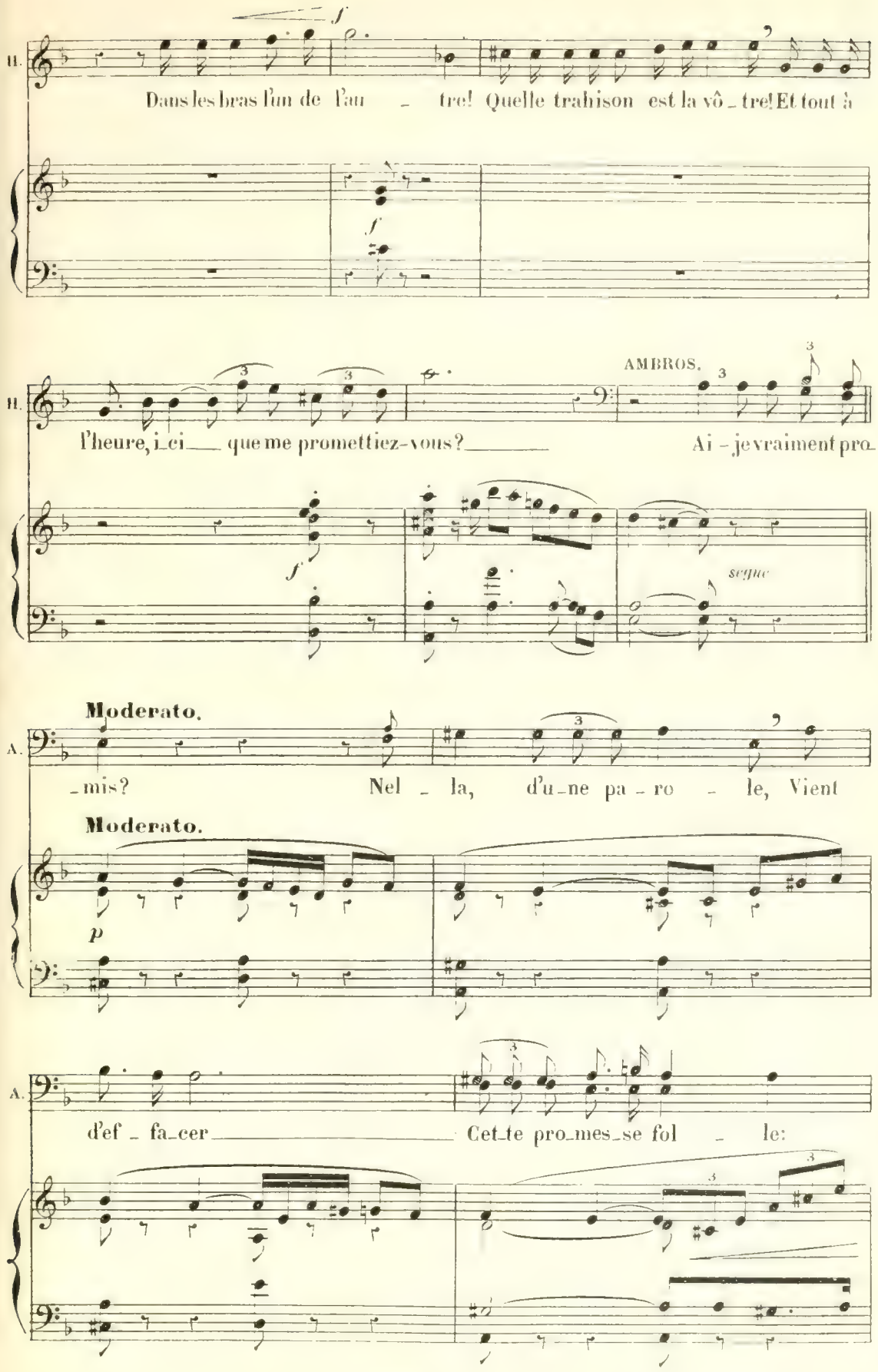
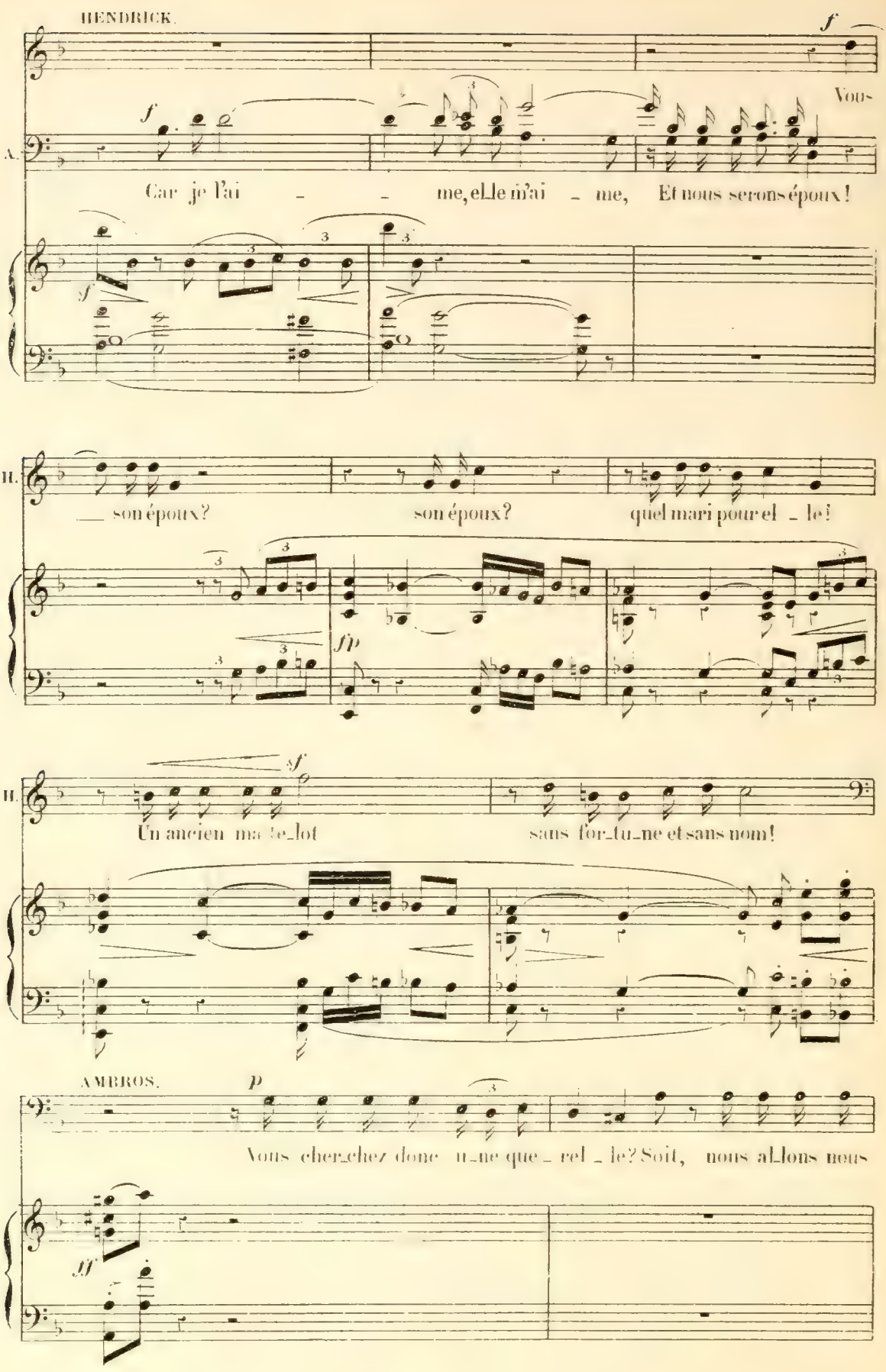
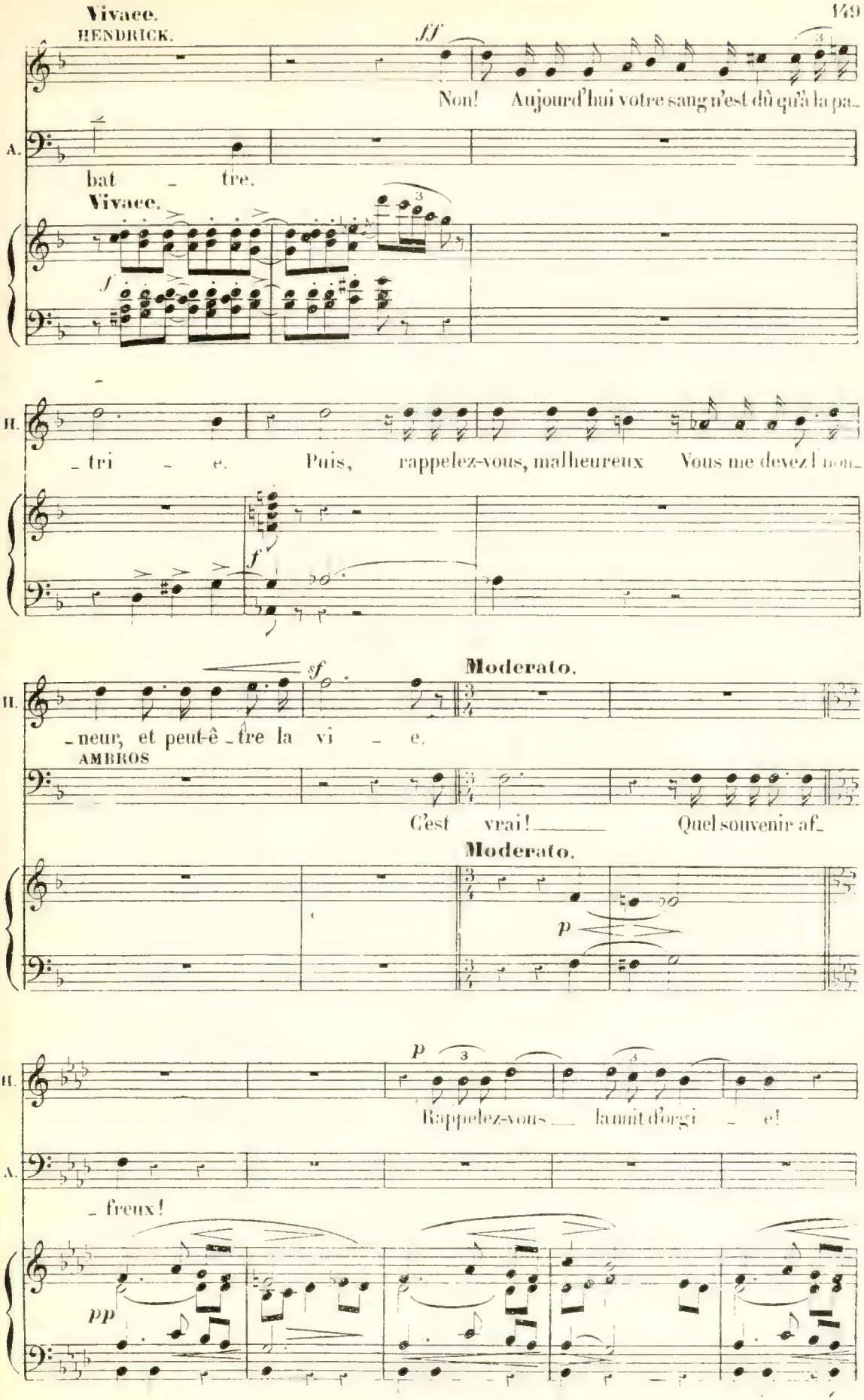
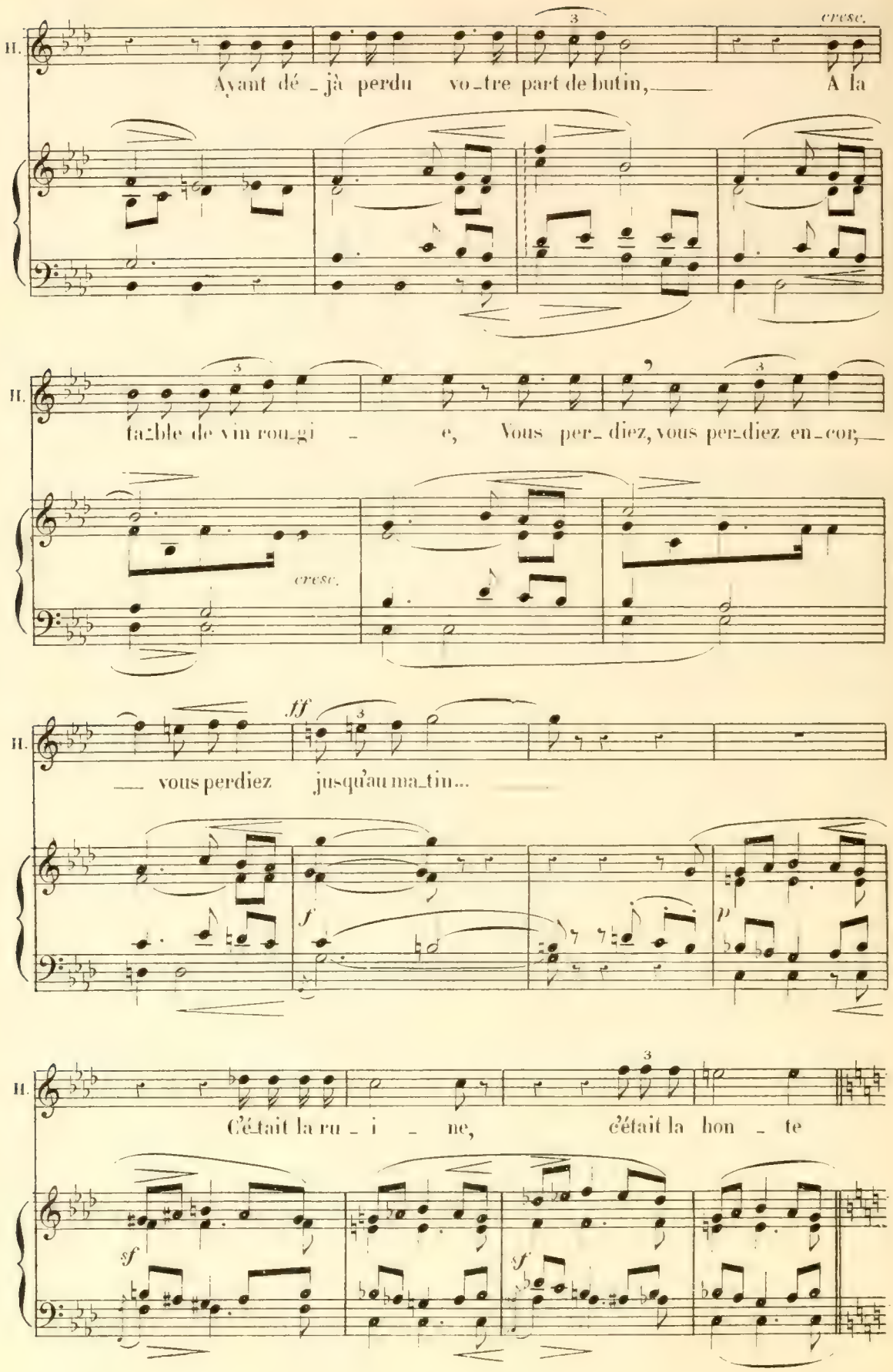
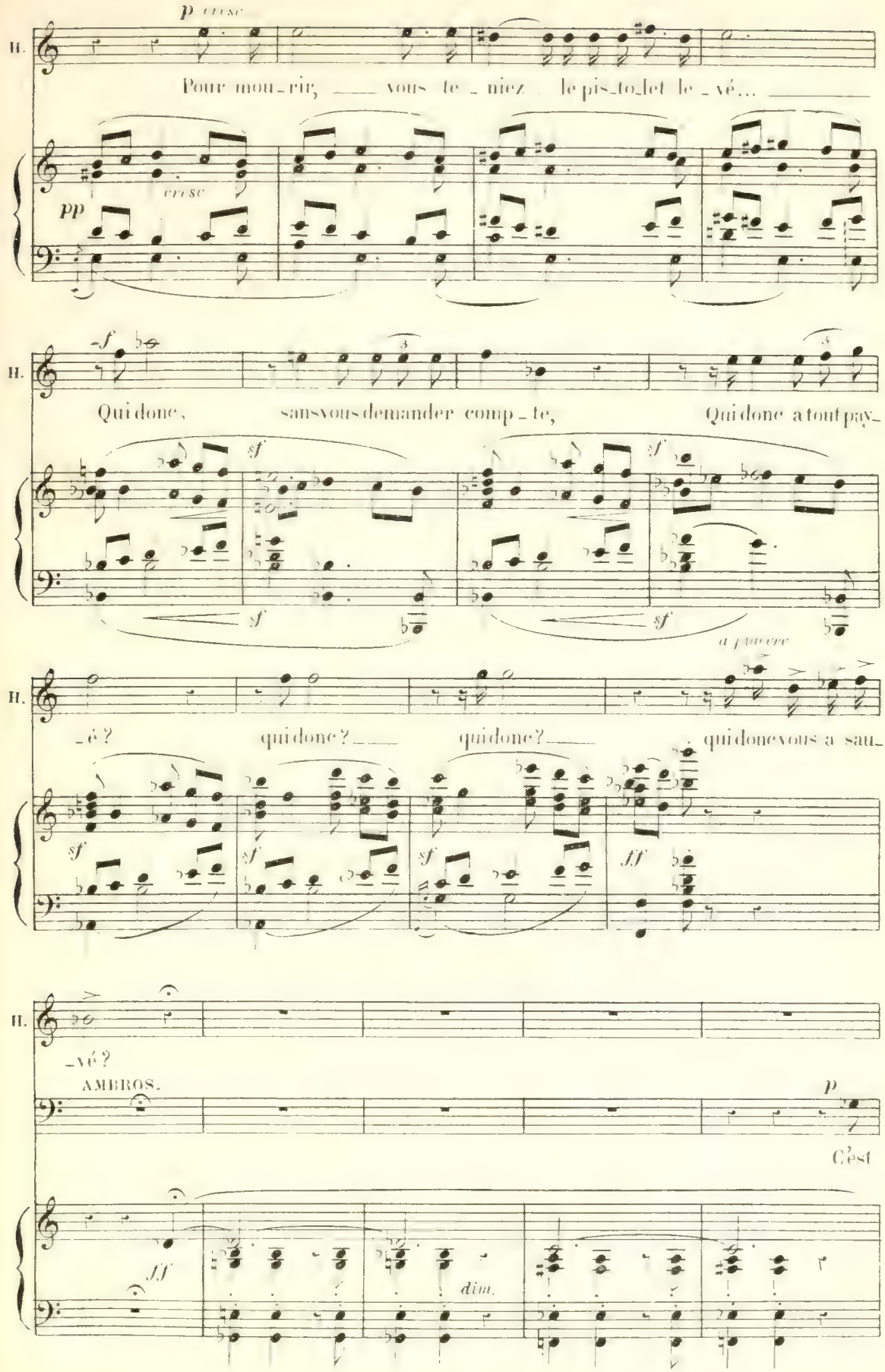
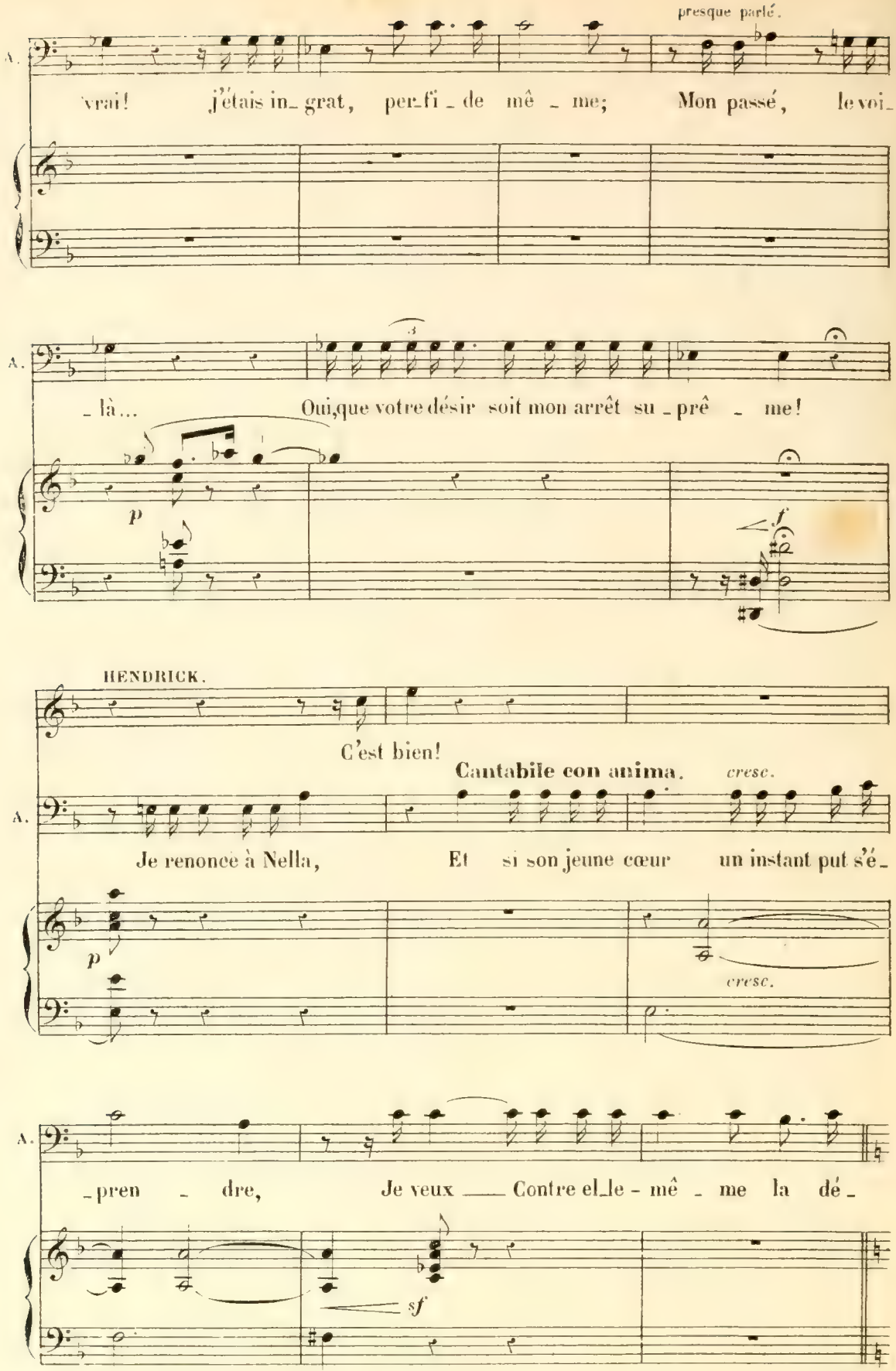

Più vivo
ff
N.
Ah! ce que vous di -
Più vivo
f
2
- rez, mon cœur le sait d'a - van - - - ce,
ff
Et pour - tant j'ai be - soin que
sf
dim.
vous me le di - siez!
sf

Allegro
AMBROS.
mf
Eh bien — je n'ai plus de cou-ra-ge!
Allegro
p
cresc.
f
A.
Oui — c'en est trop! L'a-mour — est vainqueur! Et la
cresc.
f
All.° vivace.
A.
-veu fort — comme un o - ra - - - - ge, Aux
All.° vivace.
p
A.
lè - - - vres il mon - - - te du

rit.
A.
cœur! Oui, dans
rit.
p
Andante.
NELLA.
p
Il va donc sor_tir de sa bou _ che,
p
A.
ma fier_té fa _ rou _ che, J'ai lut_
Andante.
pp
N.
l'a _ veu si longtemps at _ ten_
cresc.
A.
_té trop long _ temps é _ per_du Lut _ té

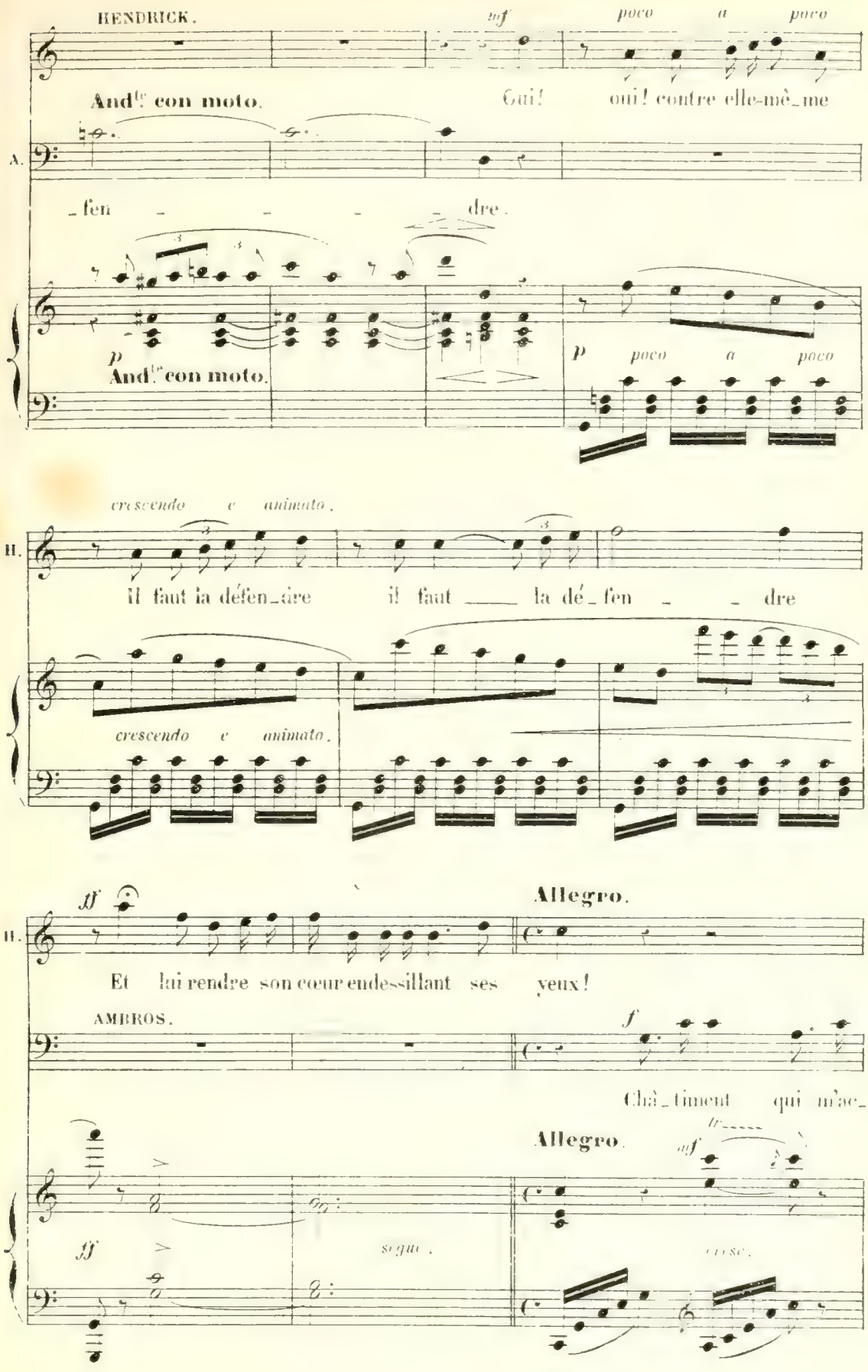
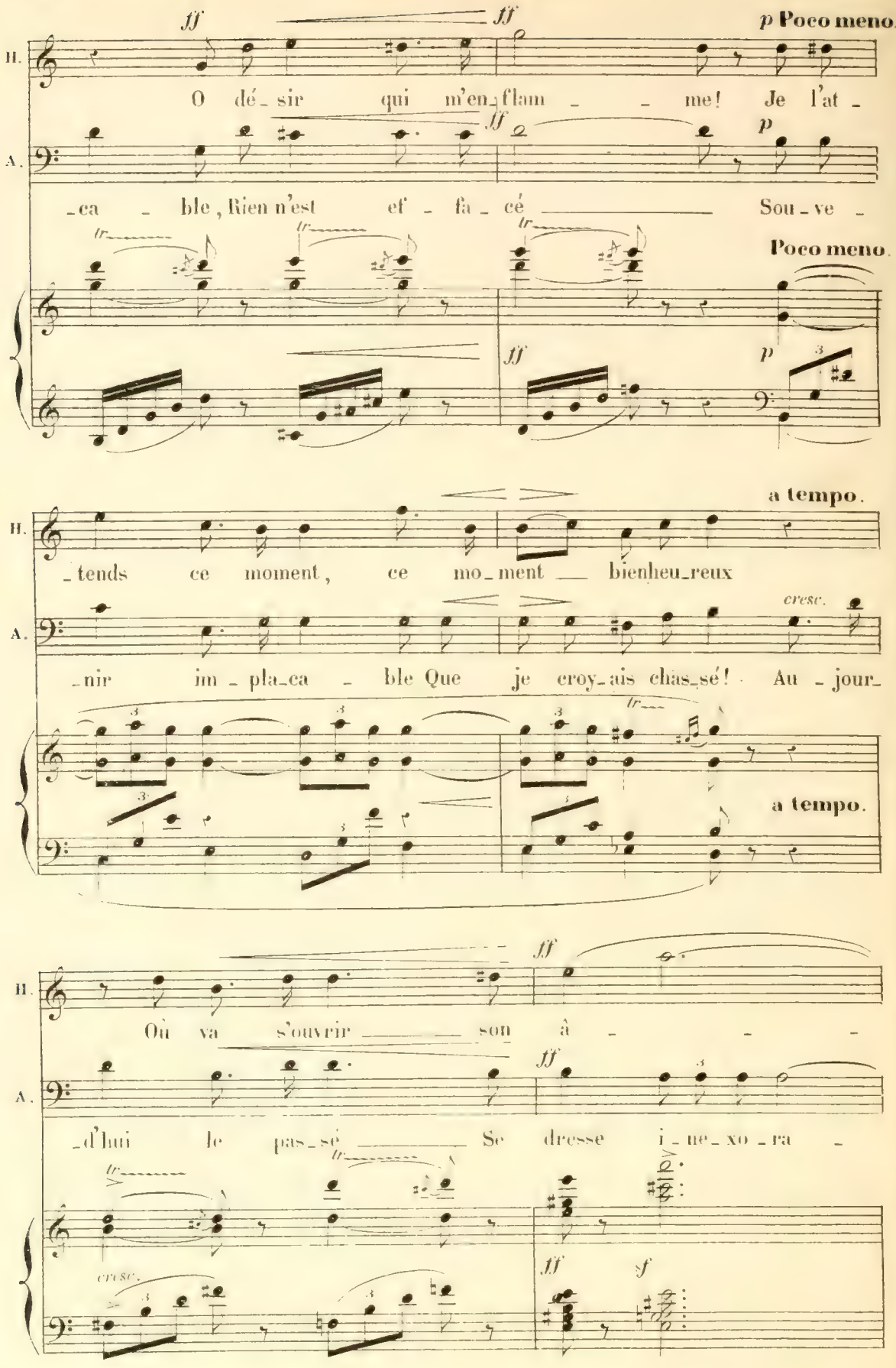
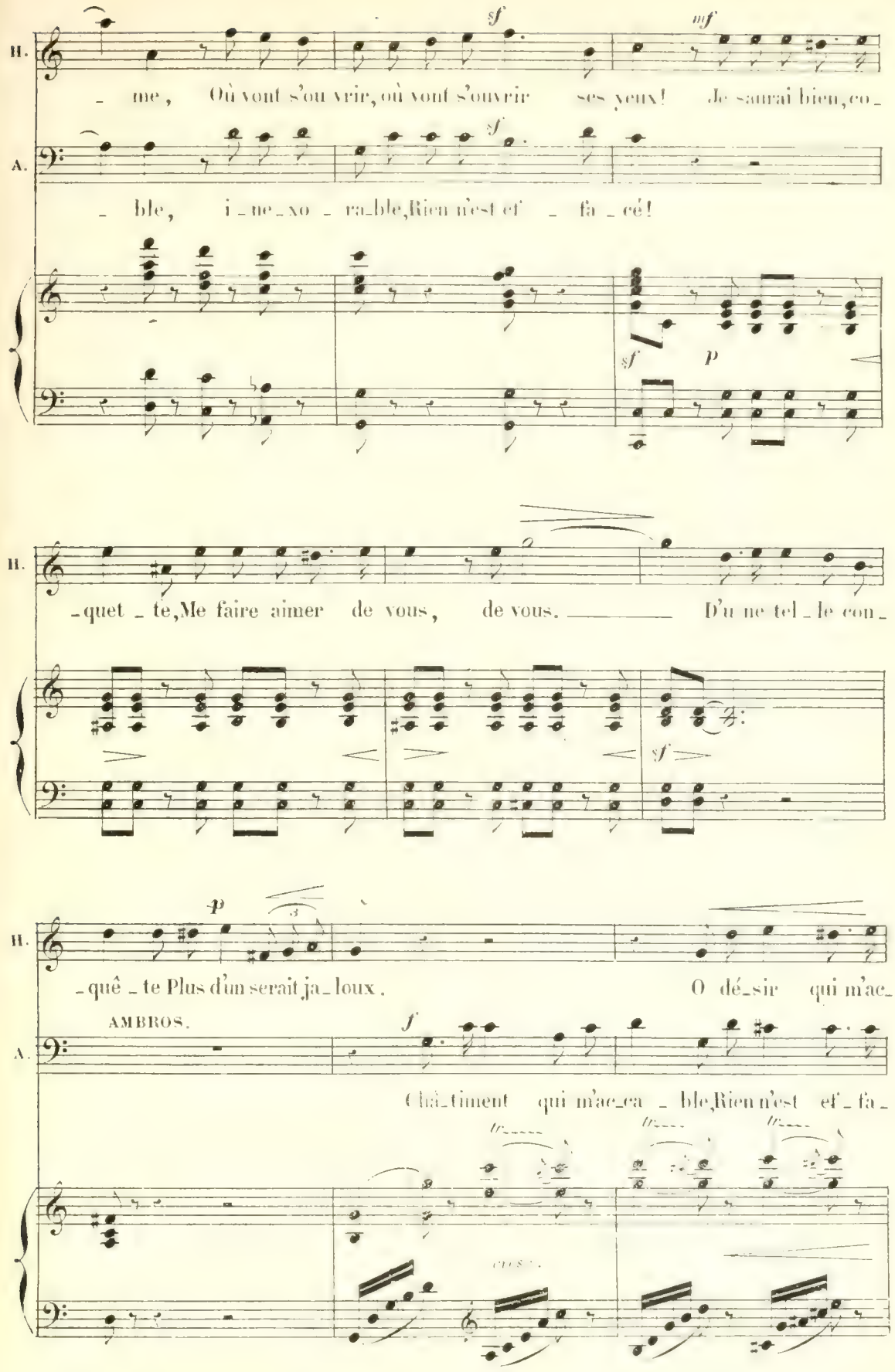
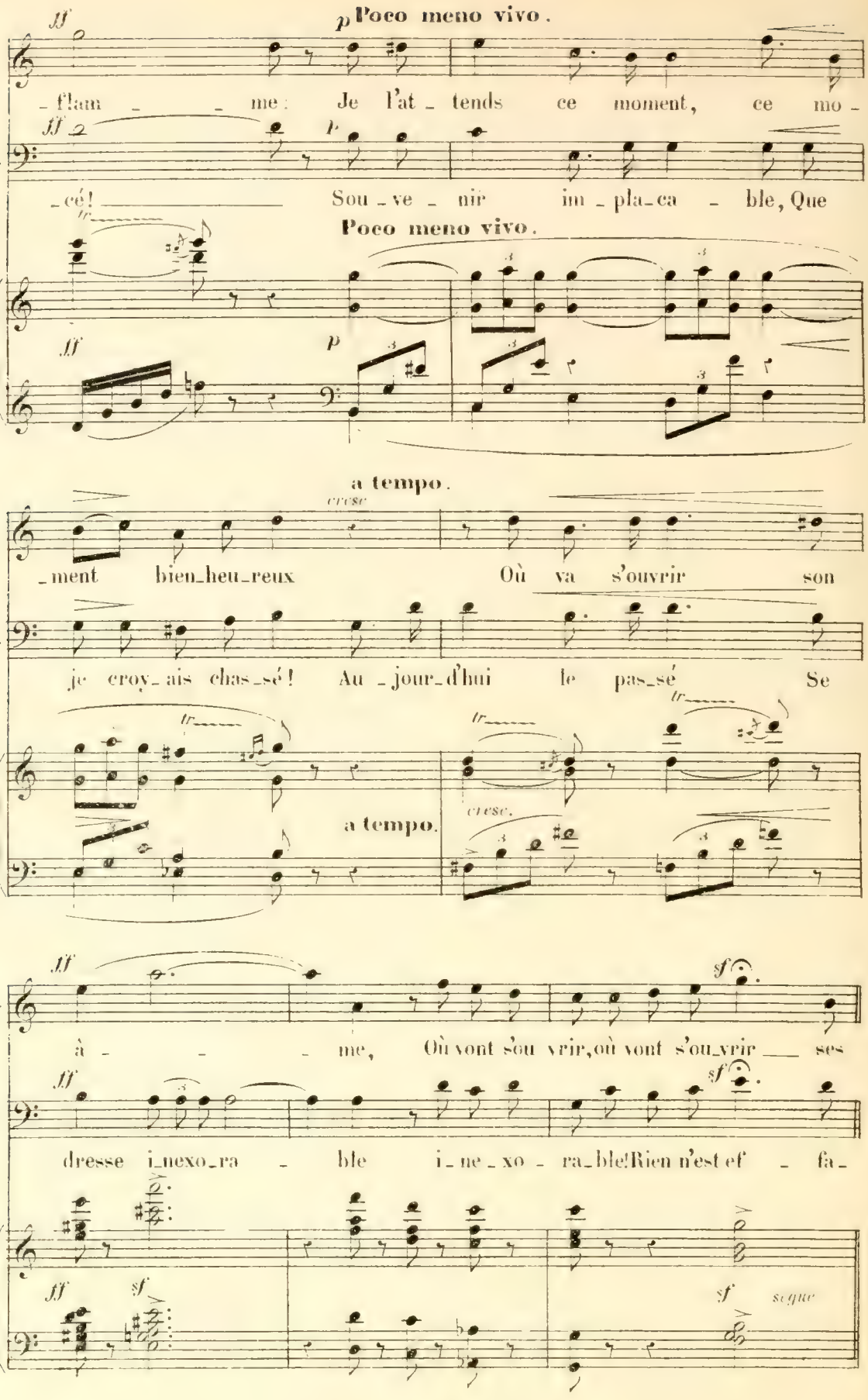
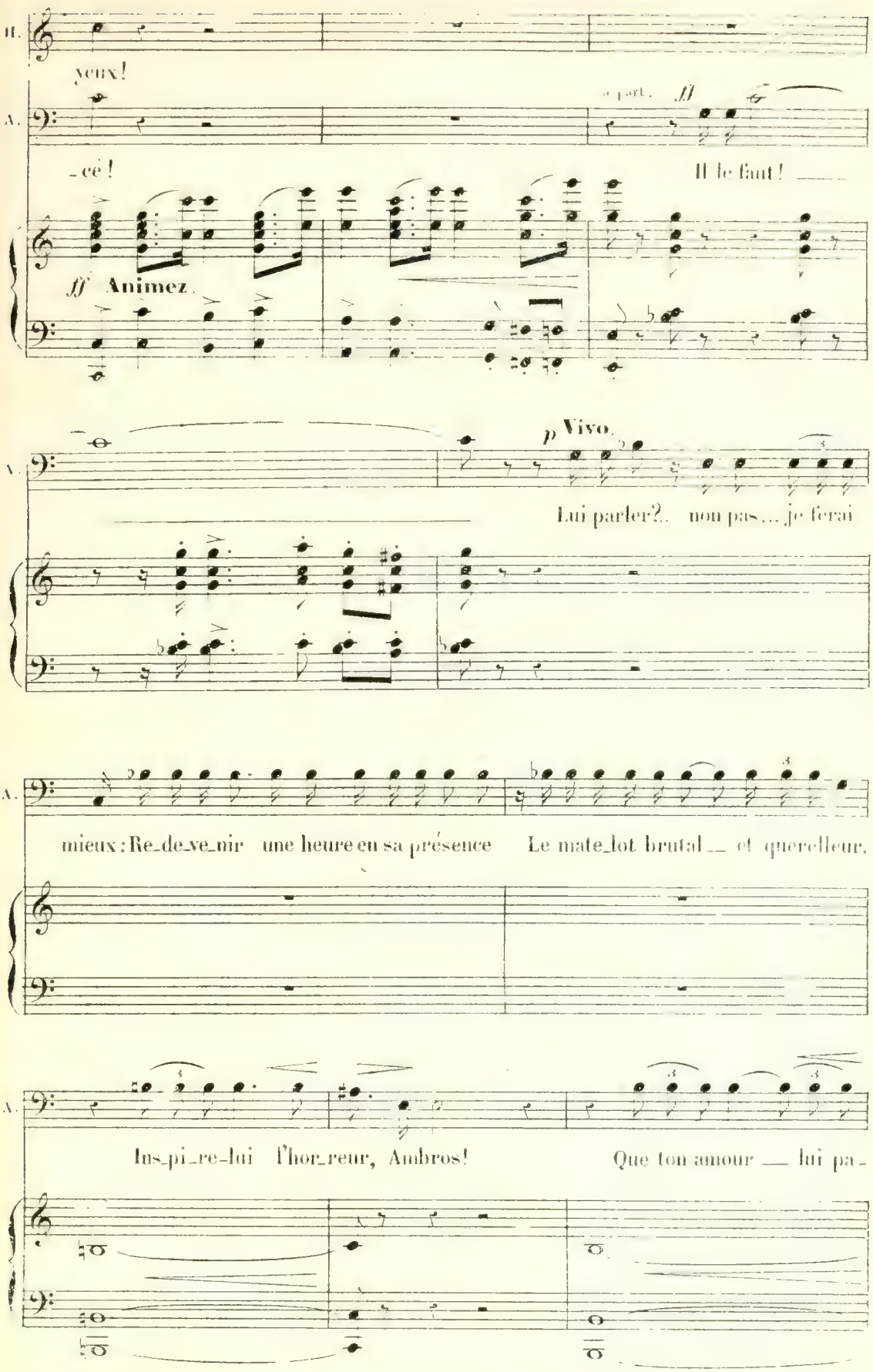

Meno vivo.
pp
rit.
a tempo.
N.
du!
O triomphe! En tout mon ê - tre,
A.
é - per-du!
Nel-la!
rit
pp segue.
a tempo
Agitato.
cresc.
O rayon qui pé - nè - tre! Il m'aimait, je le sa-
Nel-la!
Agitato.
p
cresc.
pp
vais, Il m'ai-mait, ce-lui que j'ai-mais!
pp
O su-
pp
pp

N.
Comme une fleur sous la ro -
A.
- prê - me dé - li - - - ce! I - nef -
N.
- sé - - e, A - près les om - bres de la
A.
- fa - ble pen - sé - - - e! Son
cresc.
sf animato molto.
N.
nuit, Soudain mon â - me à cet a - veu s'épa - nou -
A.
âme a cet a - veu s'épa - nou - it s'épa - nou -
cresc.
sf
ff animato molto.

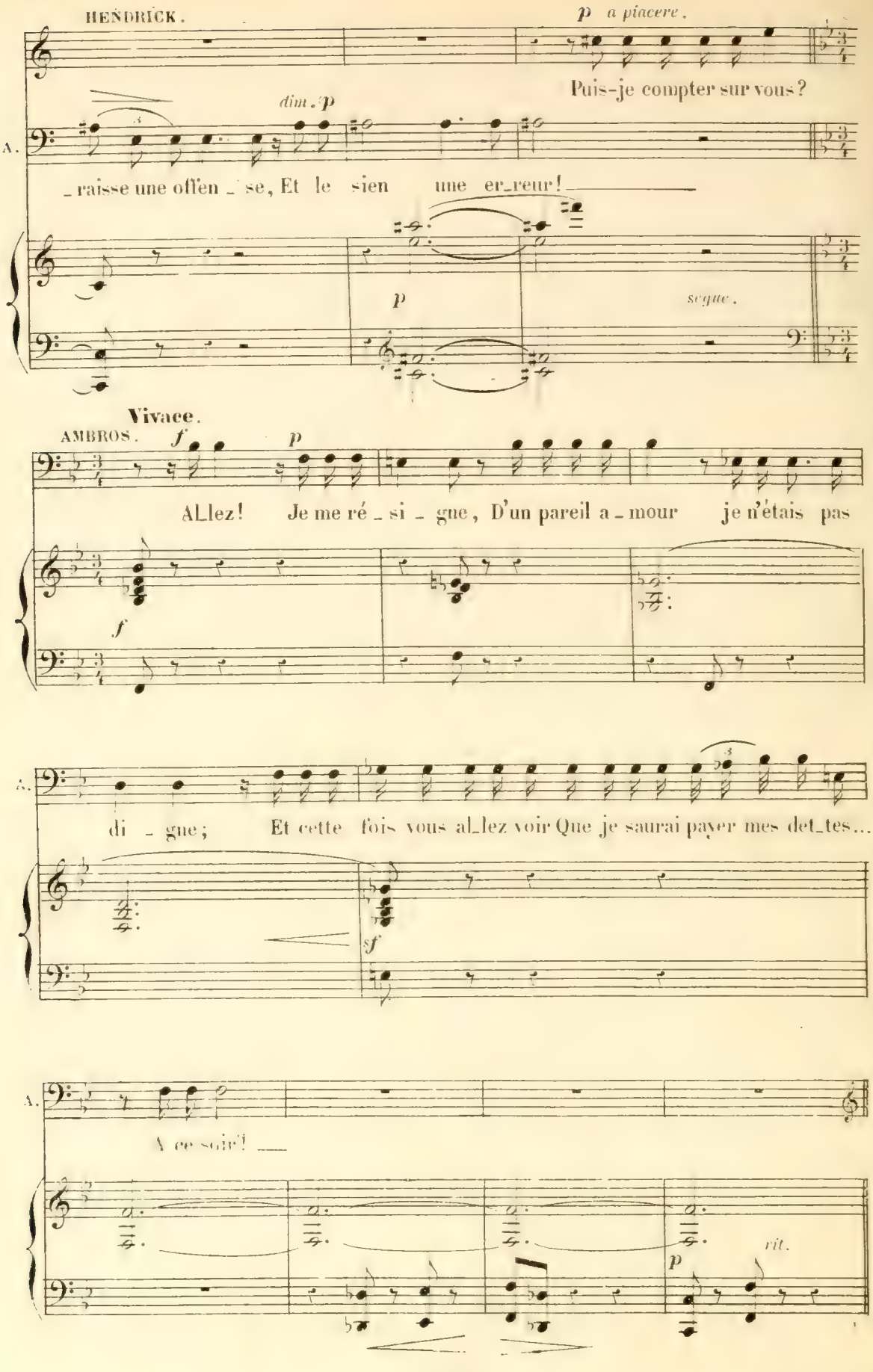

Più largo.
ff
N.
_it! Dé_sor_mais c'est fi_
ff
A.
_it! Dé_sor_mais c'est fi_
Più largo.
sf
sf
ff
N.
_ni des tem_pê_tes du sort: Le voy_
A.
_ni des tem_pê_tes du sort: Le voy_
sf
N.
_a _ ge s'a_chè_ve, et l'a_mour est le
sf
A.
_a _ ge s'a_chè_ve, et l'a_mour est le
sf


N.
port!
A.
port!
Meno mosso.
sf
sf
sf
NELLA.
Moderato assai. p
Quand mon pè re ren trait des batail les na-
Moderato assai.
p
pp
Ped
N.
va les, A vec le peuple en tier j'allais le rece-
Ped.
Ped
N.
voir; Et l'es cadre lancait des salves tri omphales, Et les drapeaux flot-
cres.
Ped
Ped
Ped
Ped

Allegro.
N.
_ taient flottaient sur la pour_pre du soir!
AMBROS.
Fiers souvenirs, jours glori_
Ped
Ped
Ped
N.
Eh bien! ces beaux re_tours dans la poudre et la flam _ me,
A.
-eux!
N.
Ces vaisseaux pavoi_sés, mon pè _ re triom_phant, N'ont pas mis plus de
animato
animato
N.
joie en mon â_me d'enfant Que cet instant si cher qui me fait votre fem_


Allegro.
N.
_me!
C'est donc vrai, cher Ambros!
A.
p
Allegro.
p
C'est donc vrai?
N.
_ nous ne nous trompions pas, _
Et chacun atten _ dait le mê _ _ me a
N.
_veu suprê _ me!
AMBROS.
Agitato.
Eh bien!
disons tout haut
ce qui chantait tout
pp
pp
A.
bas: _ _
Je me donne à vous, Je vous ai _ me!
Ped.

pp
N.
Je me donne à vous, je vous ai -
pp
A.
Je me donne à vous, je vous ai -
pp
Ped
Andantino.
N.
me!
Nella s'inchine tendrement vers Ambros qui lui met sur le
A.
me!
Andantino.
pp
ppp
front un baiser.
p
A.
Pour jamais!

NELLA.
Pour ja - mais!
A.
cresc.
sf
N.
Pour ja -
A.
Pour ja - mais!
Pour ja -
sf
sf
ff
allargando.
N.
- mais!
Oui je
ff
A.
- mais!
allargando
sf
sf
sf

Meno vivo.
N.
f
veux l'en - ten - dre en - co - re,
A.
Nel -
Meno vivo.
f
6
10
10
10
N.
Ce
A.
- la pour ja - mais je vous a - do - re!
6
6
6
10
N.
mot qui fait s'ou - vrir les cieux!
A.
Oui
sf
10
10
10
10

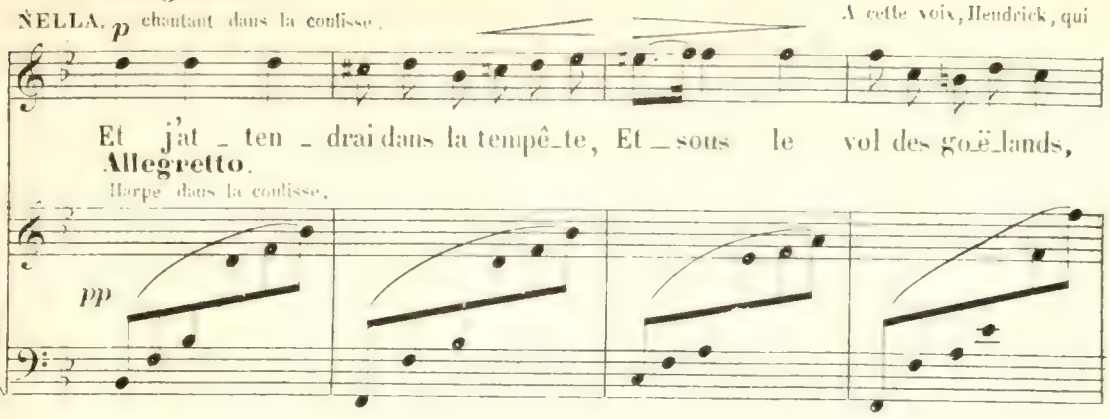
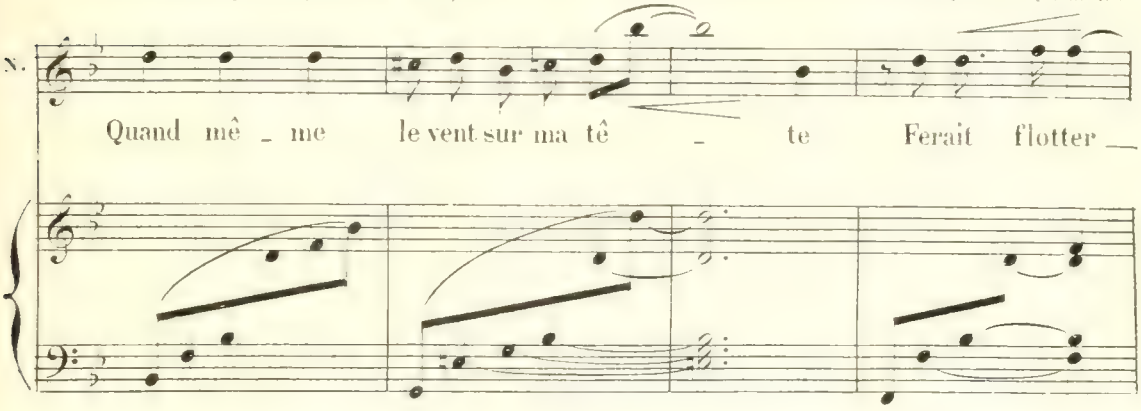
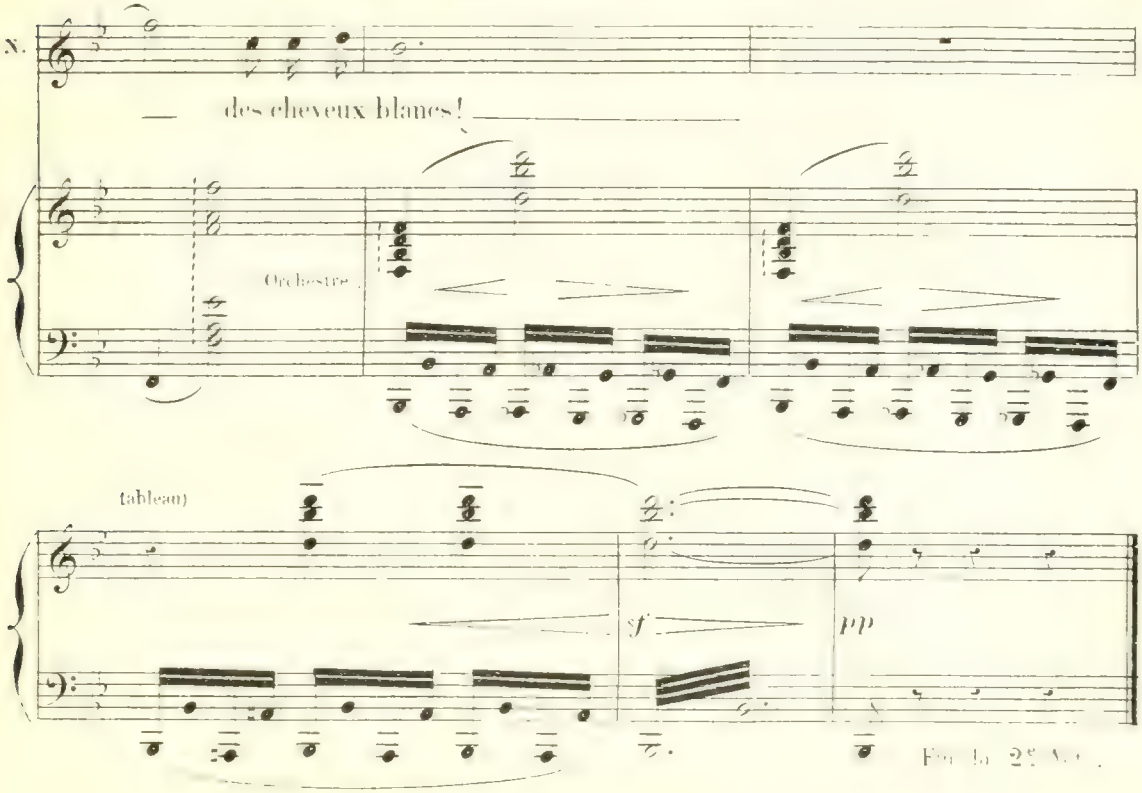

sf
N.
Ah! s'ouvrir les cieux!
A.
tout mon ciel est dans tes yeux!
Agitato.
sf
O doux ray_on, rayon qui pé_
O dé_li_re! en tout mon ê_tre,
O rayon qui pé_
p
cresc.
_nè_tre! L'a_mour est vainqueur,
_nè_tre! C'en est fait, l'a_mour est vain_queur! Et l'a_

Valens presse Nella contre sa poitrine avec passion, puis, la tenant par la taille, la reconduit lentement jusqu'à la porte de la maison.

NELLA.
Andantino. p (s'arrêtant sur le seuil)
Ce soir, avant que l'heure au danger vous appel_le,
Andantino
pp
N.
A_fin que par le ciel nos vœux soient ex_aucés, Al_lons en_sem_
N.
_ble à la chapel_le E_changer devant Dieu l'anneau des fiancés.
HENDRICK. entrant par la porte du jardin, aperçoit Ambros et Nella au moment où ils vont se séparer.
Allegro. p
Que vois - je?
AMBROS.
(Parlé)
rit.
J'y serai!
J'y serai!
rit.
Allegro.

H.
f
Dans les bras l'un de l'au - tre! Quelle trahison est la vô - tre! Et tout à
f
H.
AMBROS.
l'heure, i - ci — que me promettiez-vous? — Ai - je vraiment pro -
f
segue
Moderato.
A.
- mis? Nel - la, d'u - ne pa - ro - le, Vient
Moderato.
p
A.
d'ef - fa - cer — Cet - te pro - mes - se fol - le:

HENDRICK.
f
Vous
A.
Car je l'ai - - me, elle m'ai - me, Et nous serons époux!
f
H.
son époux? son époux? quel mari pour elle!
fp
H.
sf
Un ancien maître-lot sans for-tu-ne et sans nom!
AMBROS.
p
Vous cher-chez donc u-ne que-rel-le? Soit, nous al-lons nous
ff

Vivace.
HENDRICK.
ff
Non! Aujourd'hui votre sang n'est dû qu'à la pa-
A.
bat - tre.
Vivace.
f
H.
- tri - e. Puis, rappelez-vous, malheureux Vous me devez l'hon-
f
sf
Moderato.
H.
- neur, et peut-ê - tre la vi - e.
AMBROS
C'est vrai! Quel souvenir af-
Moderato.
p
p
H.
Rappelez-vous l'amitié d'orgi - e!
A.
- freux!
pp

H.
Ayant dé - jà perdu vo-tre part de butin, — A la
cresc.
H.
fa-ble de vin rou-gi - e, Vous per-diez, vous per-diez en-cor, —
cresc.
H.
— vous perdiez jusqu'au ma-tin...
fff
f
p
H.
C'é-tait la ru - i - ne, c'était la hon - te
sf
sf

H.
p cresc
Pour mou_rir, vous te_niez le pis_to_let le_vé...
cresc
pp
H.
-f
Qui donc, sans vous demander comp_te, Qui donc a tout pay_
sf
sf
sf
sf
a piacere
H.
é? qui donc? qui donc? qui donc vous a sau
sf
sf
sf
ff
H.
_vé?
AMBROS.
p
C'est
ff
dim.

presque parlé.
A.
vrai! j'étais in_grat, per_fi_de mê_me; Mon passé, le voi_
A.
_là... Oui, que votre désir soit mon arrêt su_prê_me!
p
f
HENDRICK.
C'est bien!
Cantabile con anima.
cresc.
A.
Je renonce à Nella, Et si son jeune cœur un instant put s'é_
p
cresc.
A.
_pren_dre, Je veux Contre el_le_mê_me la dé_
sf


HENDRICK.
mf
poco a poco
And.te con moto.
Oui! oui! contre elle-mê_me
A.
_fen _ _ _ _ _ dre.
p
And.te con moto.
p
poco a poco
crescendo e animato.
H.
Il faut la défen_dre il faut _____ la dé_fen _ _ dre
crescendo e animato.
ff
Allegro.
H.
Et lui rendre son cœur endessillant ses yeux!
AMBROS.
f
Châ_timent qui m'ac_
Allegro.
tr
mf
ff
segue.
cresc.

ff
ff
p Poco meno.
H.
O dé_sir qui m'en_flam_me! Je l'at_
A.
ff
p
_ca_ble, Rien n'est ef_fa_cé Sou_ve_
lr
Poco meno.
ff
p
a tempo.
H.
_tends ce moment, ce mo_ment bienheu_reux
cresc.
A.
_nir im_pla_ca_ble Que je croy_ais chas_sé! Au_jour_
a tempo.
ff
H.
Où va s'ouvrir son â_
ff
A.
_d'hui le pas_sé Se dresse i_ne_xo_ra_
cresc.
ff
sf

H.
sf
mf
me, Où vont s'ou vrir, où vont s'ouvrir ses yeux! Je saurai bien, co-
A.
sf
ble, i-ne-xo-ra-ble, Rien n'est ef-fa-cé!
sf
p
H.
-quet-te, Me faire aimer de vous, de vous. D'u ne tel-le con-
sf
H.
p
-quê-te Plus d'un serait ja-loux. O dé-sir qui m'ac-
AMBROS.
A.
f
Châ-timent qui m'ac-ca-ble, Rien n'est ef-fa-

ff
p Poco meno vivo.
H.
- flam - - me: Je l'at - tends ce moment, ce mo -
A.
- cé! Sou - ve - nir im - pla - ca - ble, Que
Poco meno vivo.
ff
p
a tempo.
cresc
H.
- ment bien - heu - reux Où va s'ouvrir son
A.
je croy - ais chas - sé! Au - jour - d'hui le pas - sé Se
tr
a tempo.
cresc.
ff
sf
H.
à - - - me, Où vont s'ou vrir, où vont s'ou - vrir ses
A.
dresse i - nexo - ra - ble i - ne - xo - ra - ble! Rien n'est ef - fa -
ff
sf
sf
segue

H.
yeux!
A.
à part.
ff
-ce!
Il le faut!
ff Animez.
A.
p Vivo.
Lui parler?.. non pas... je ferai
A.
mieux: Re-de-ve-nir une heure en sa présence Le mate-lot brutal — et querelleur,
A.
Ins-pi-re-lui l'hor-reur, Ambros! Que ton amour — lui pa-

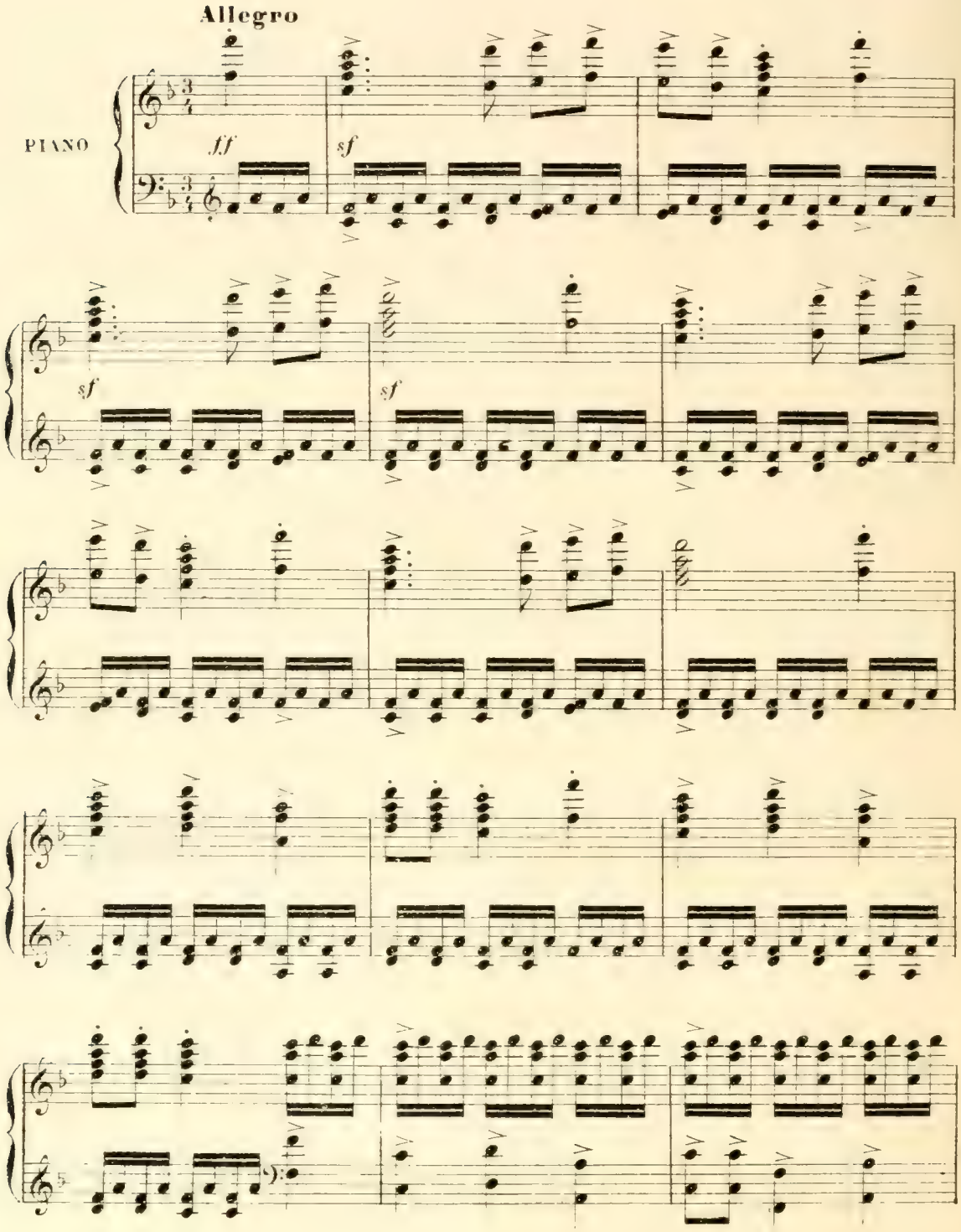
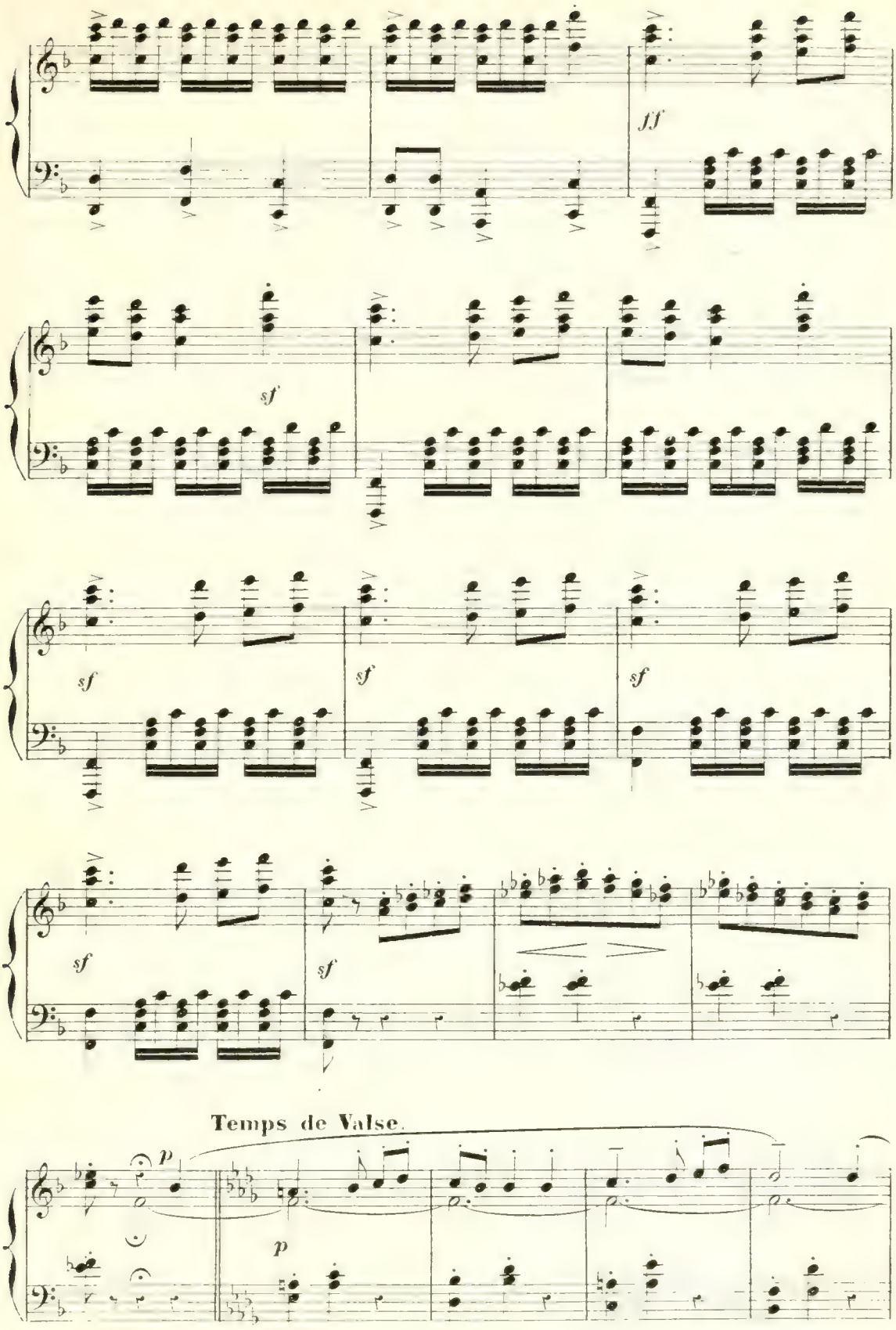
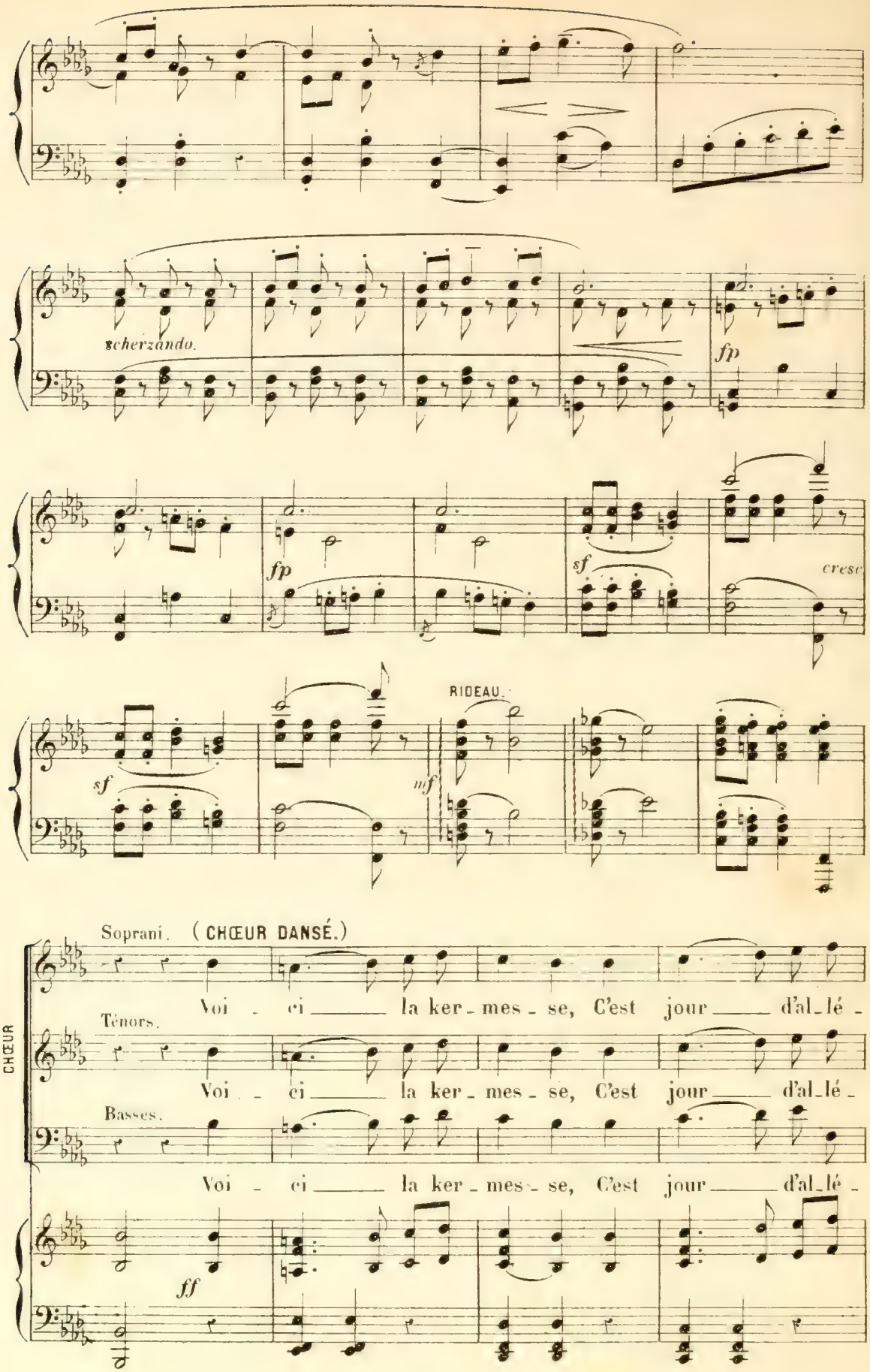
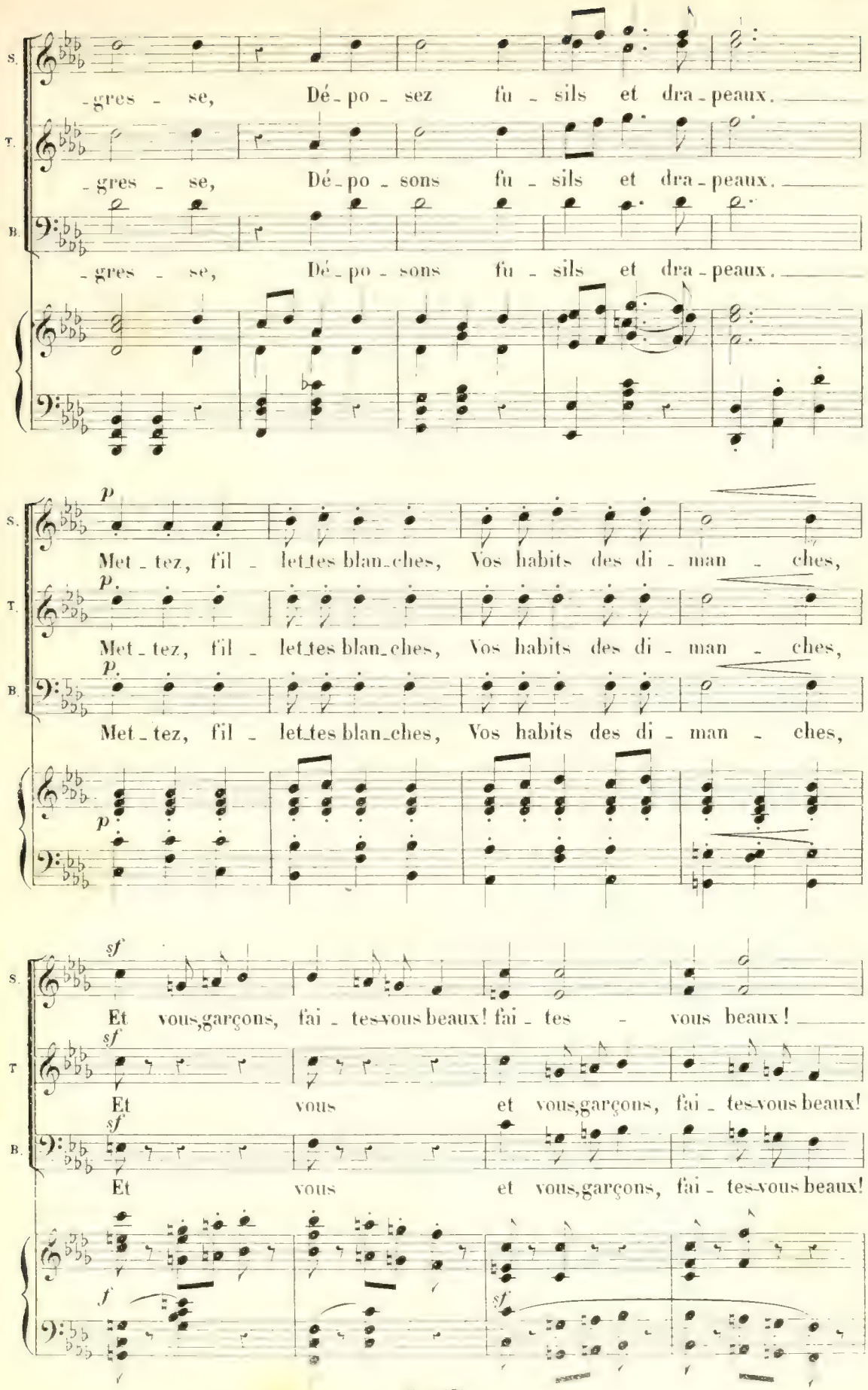
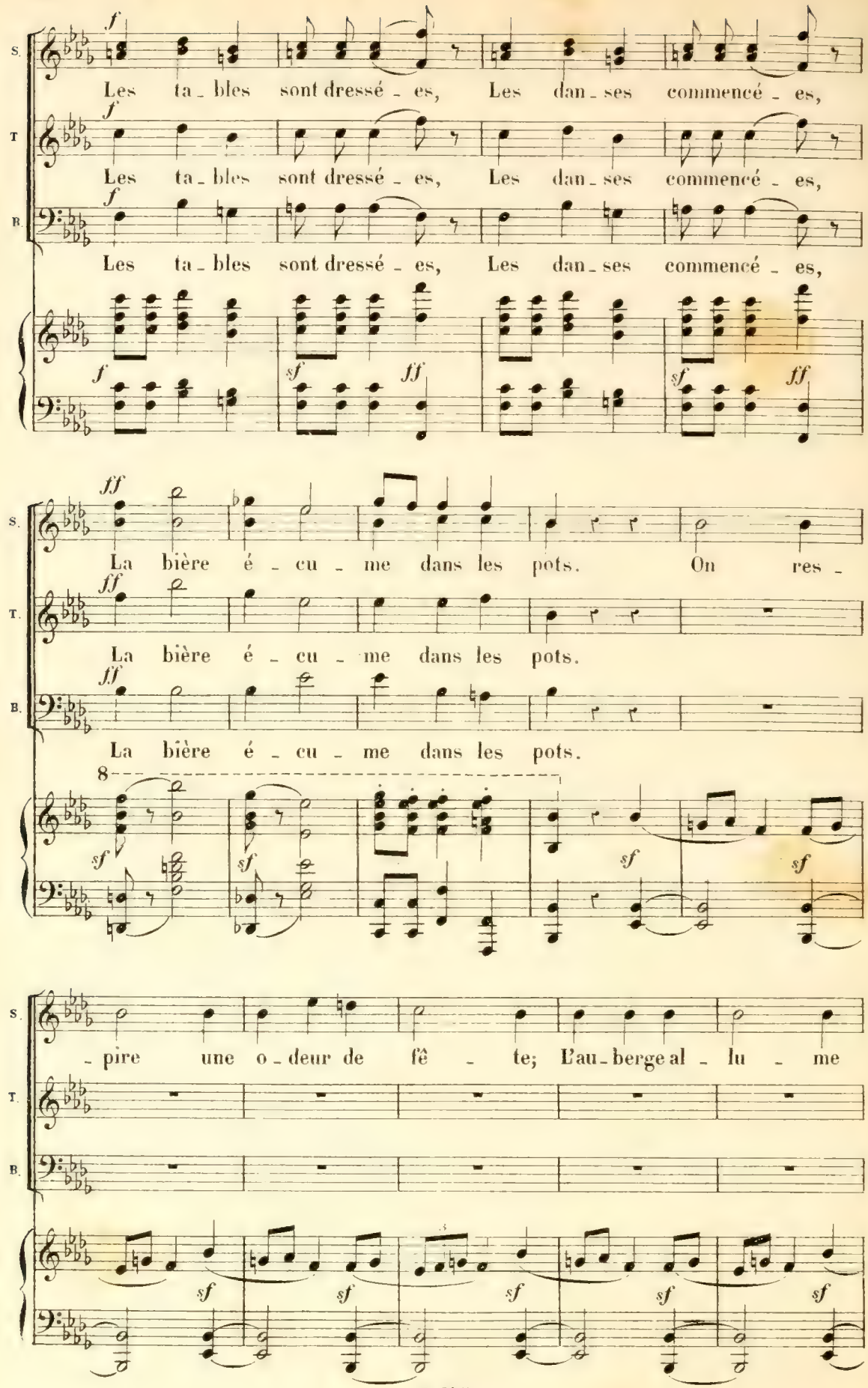
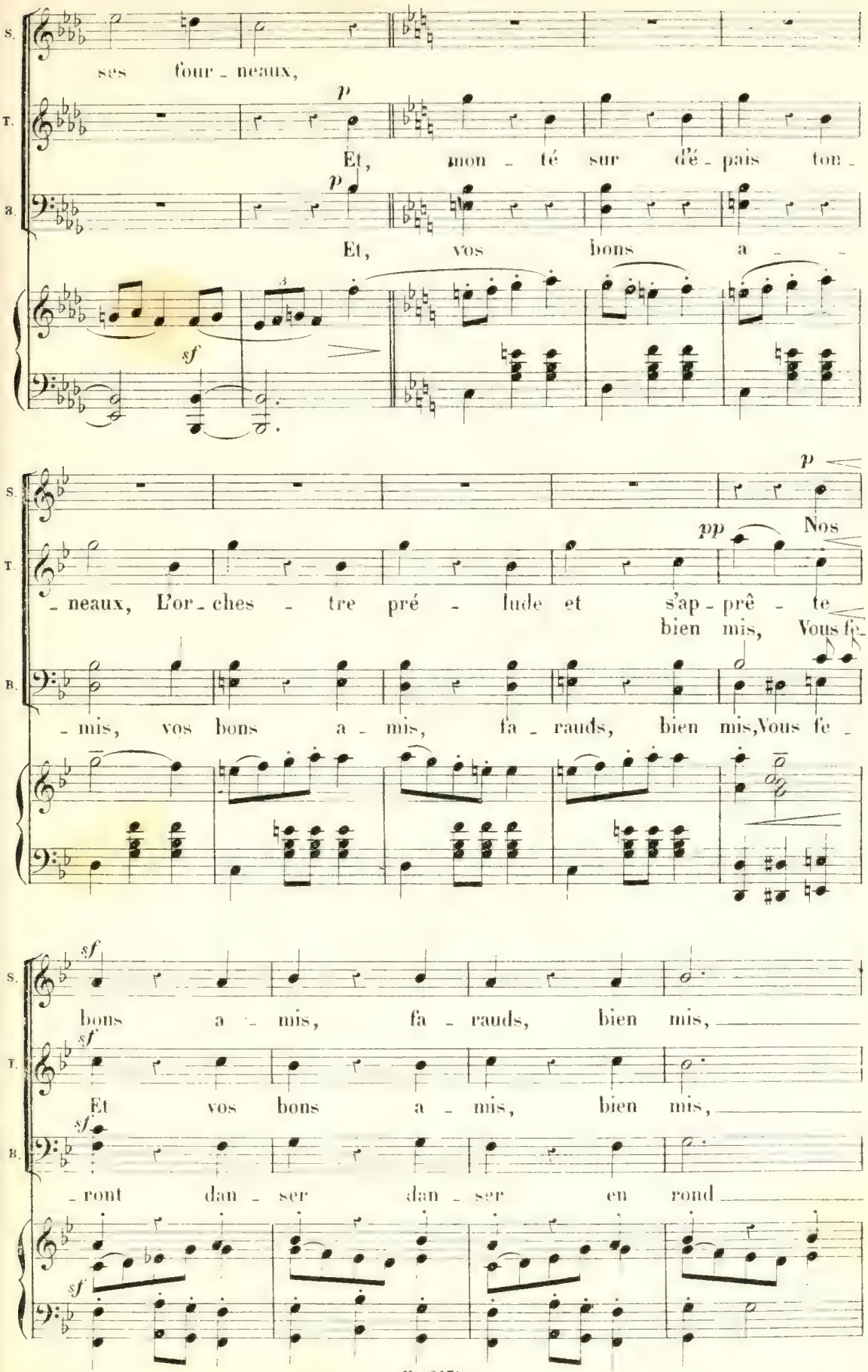
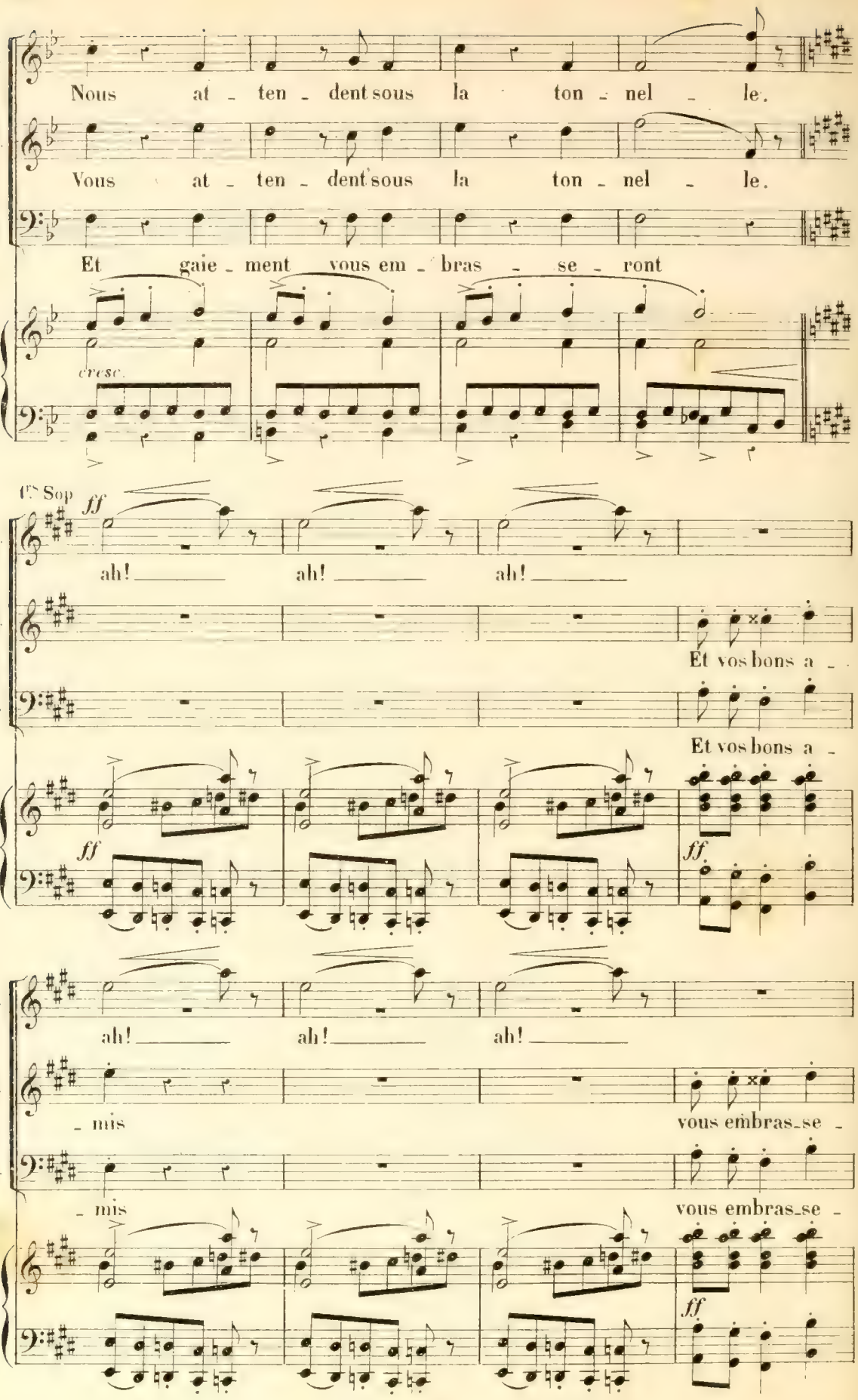
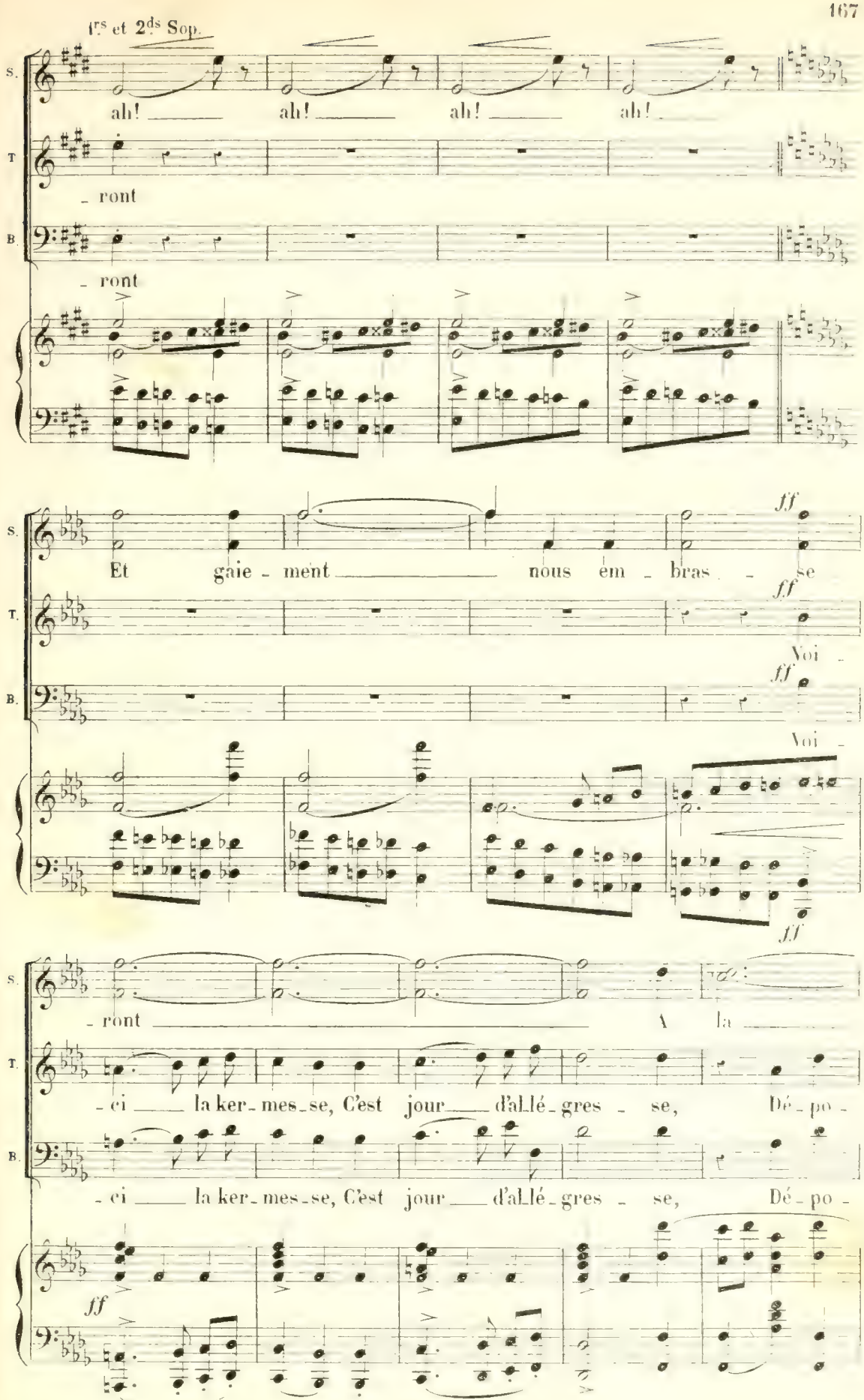
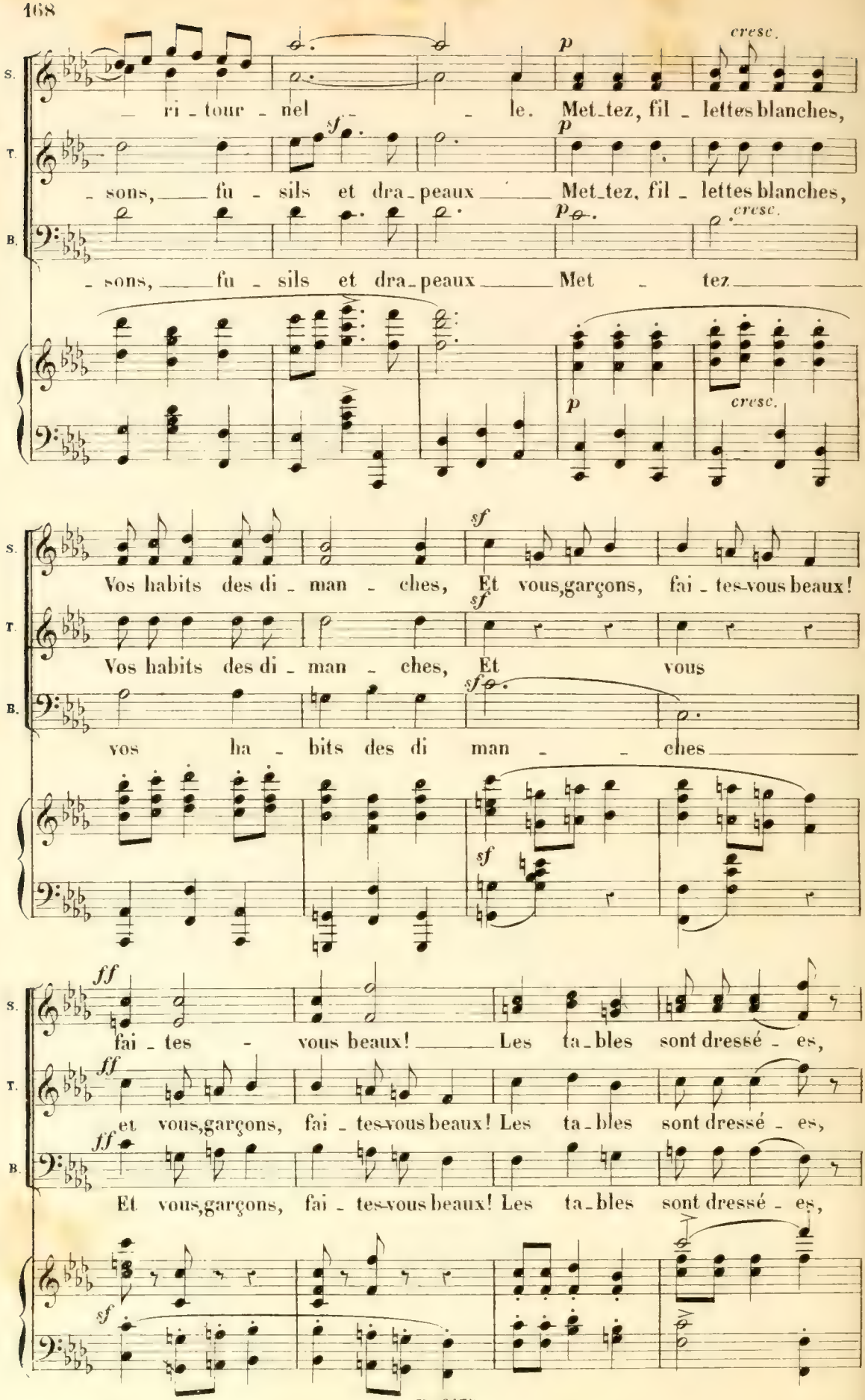
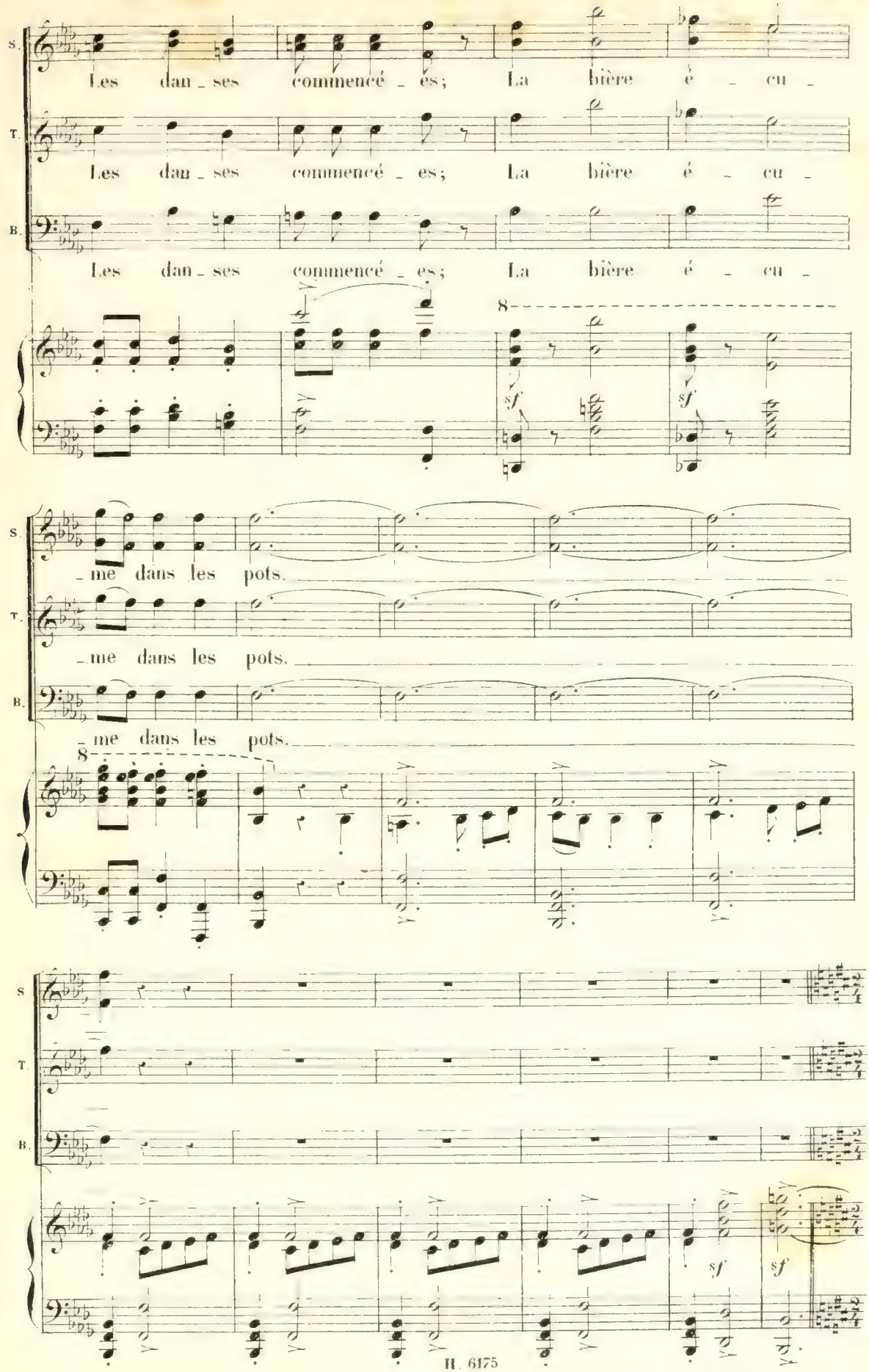

HENDRICK.
p a piacere.
Puis-je compter sur vous?
A.
dim. p
_raisse une offen_se, Et le sien une er_reur!
p
segue.
Vivace.
AMBROS.
f
p
ALlez! Je me ré_si_gne, D'un pareil a_mour je n'étais pas
f
A.
di_gne; Et cette fois vous allez voir Que je saurai payer mes det_tes...
sf
A.
A ce soir! ___
p
rit.

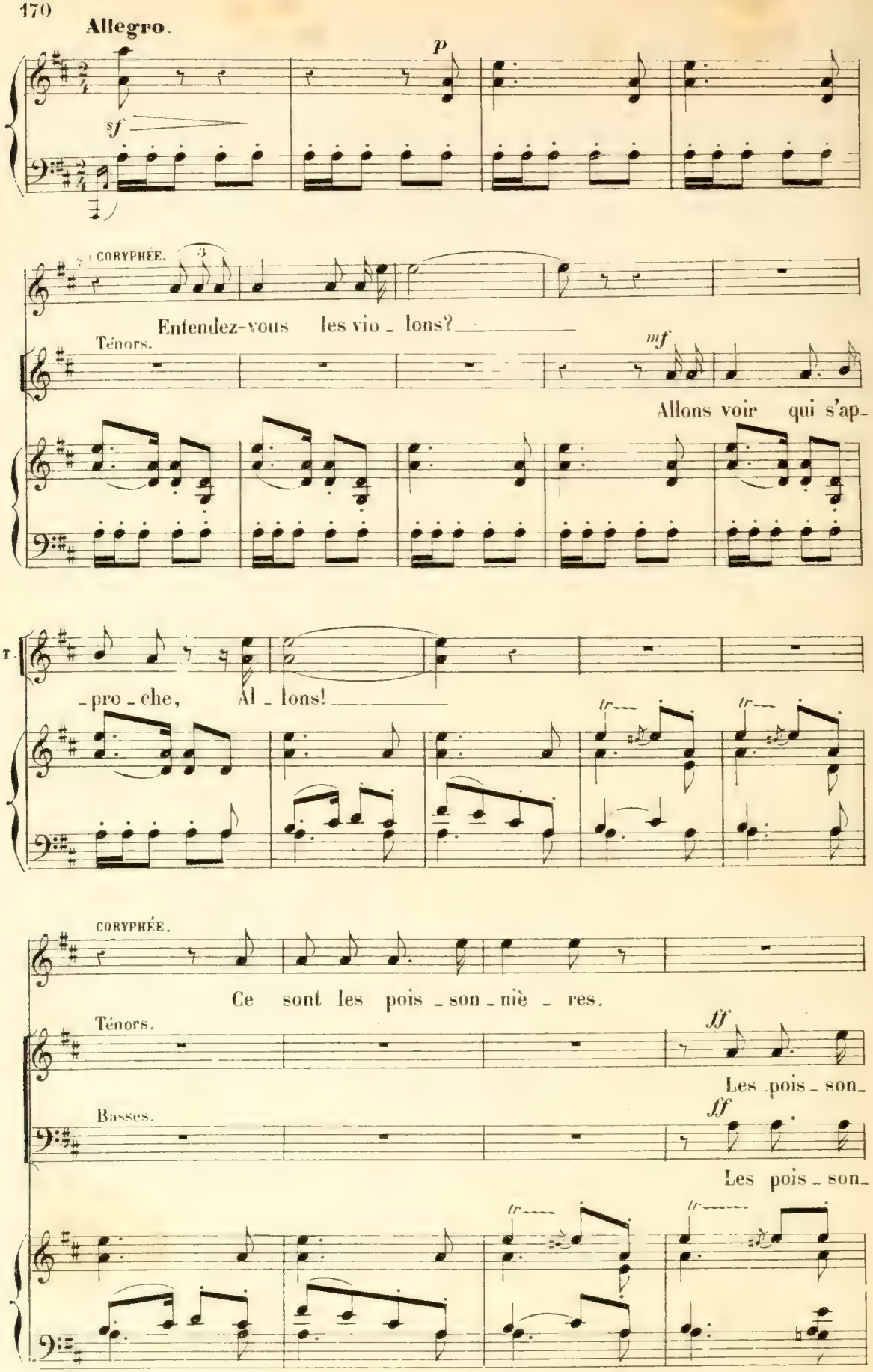
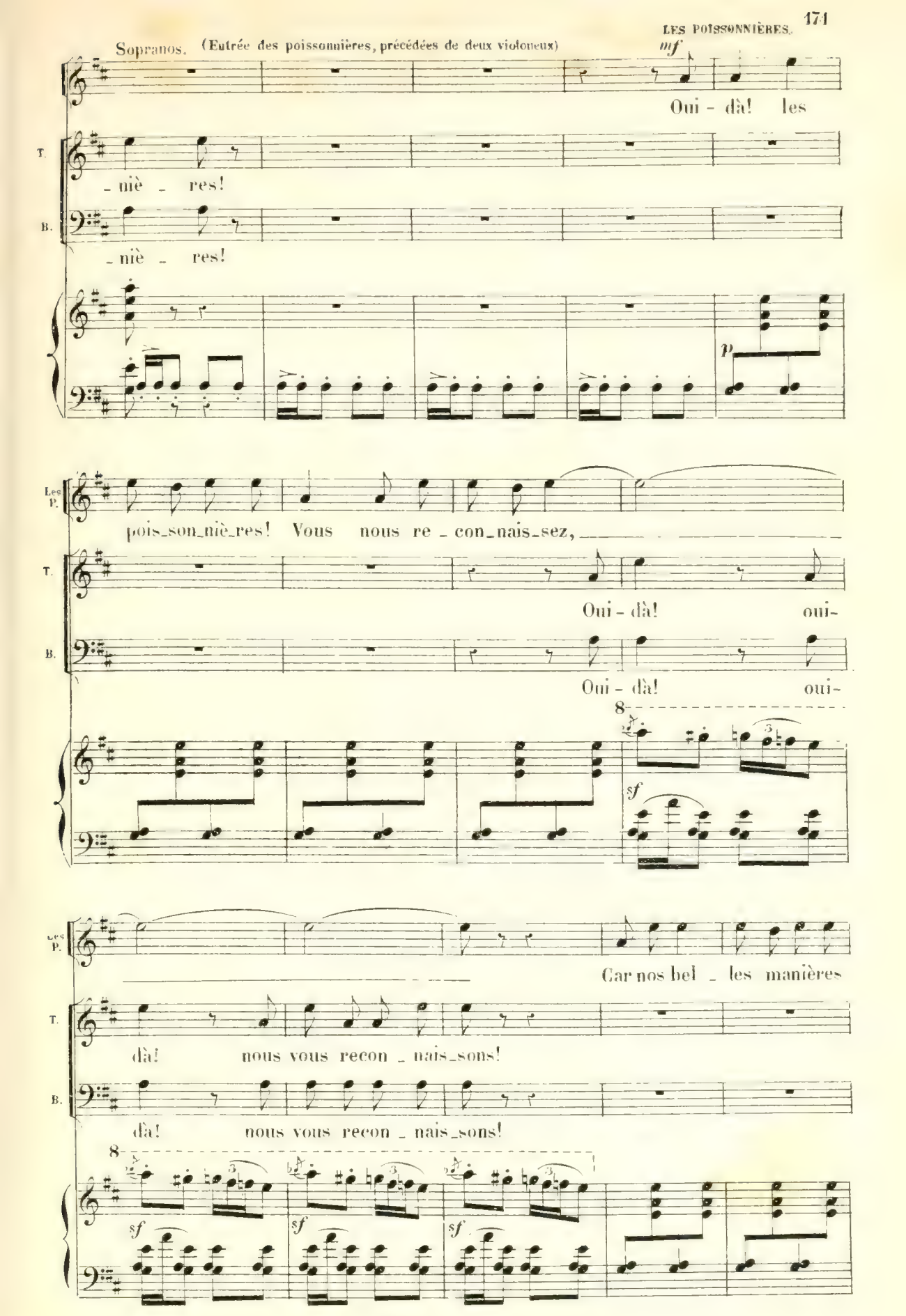
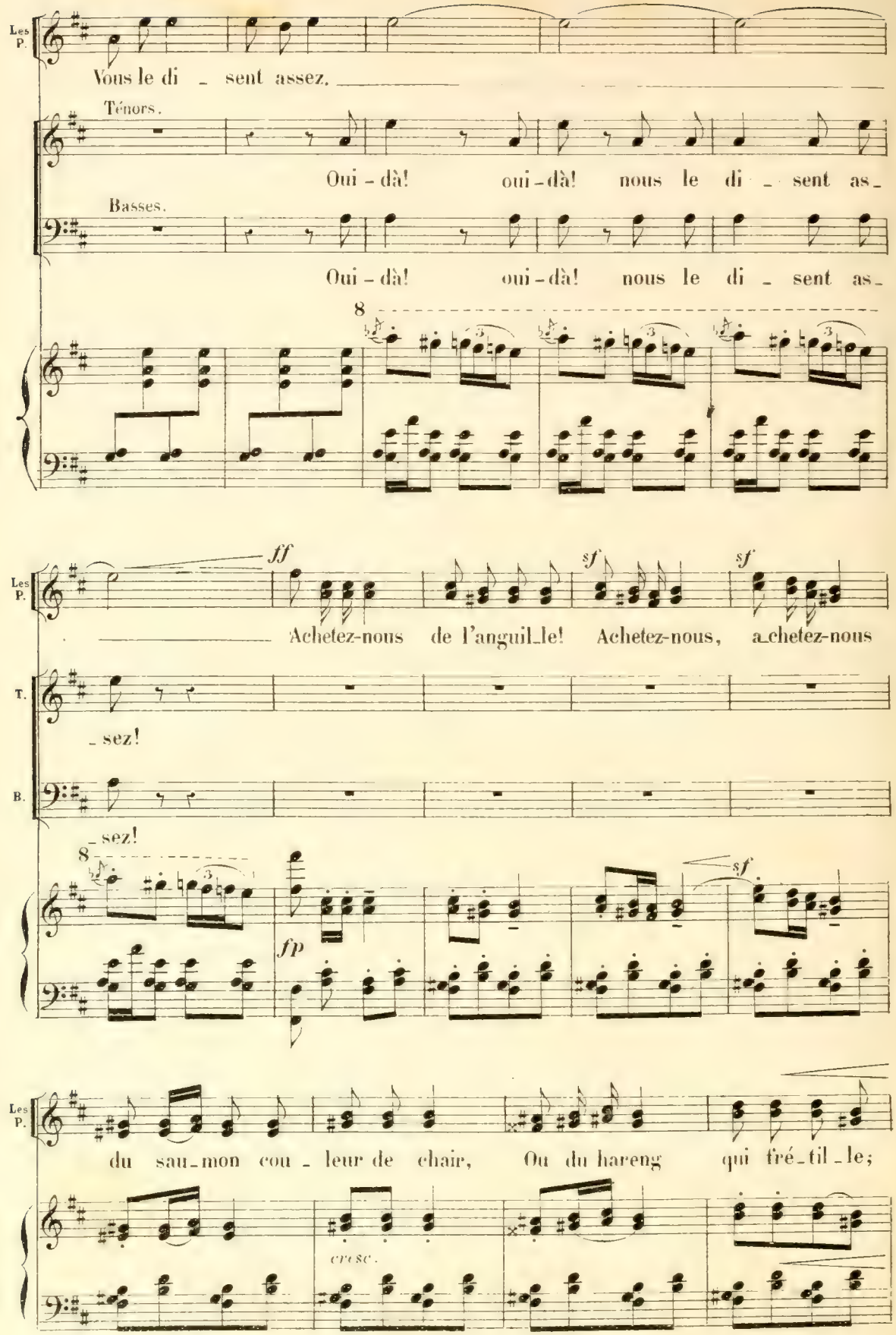
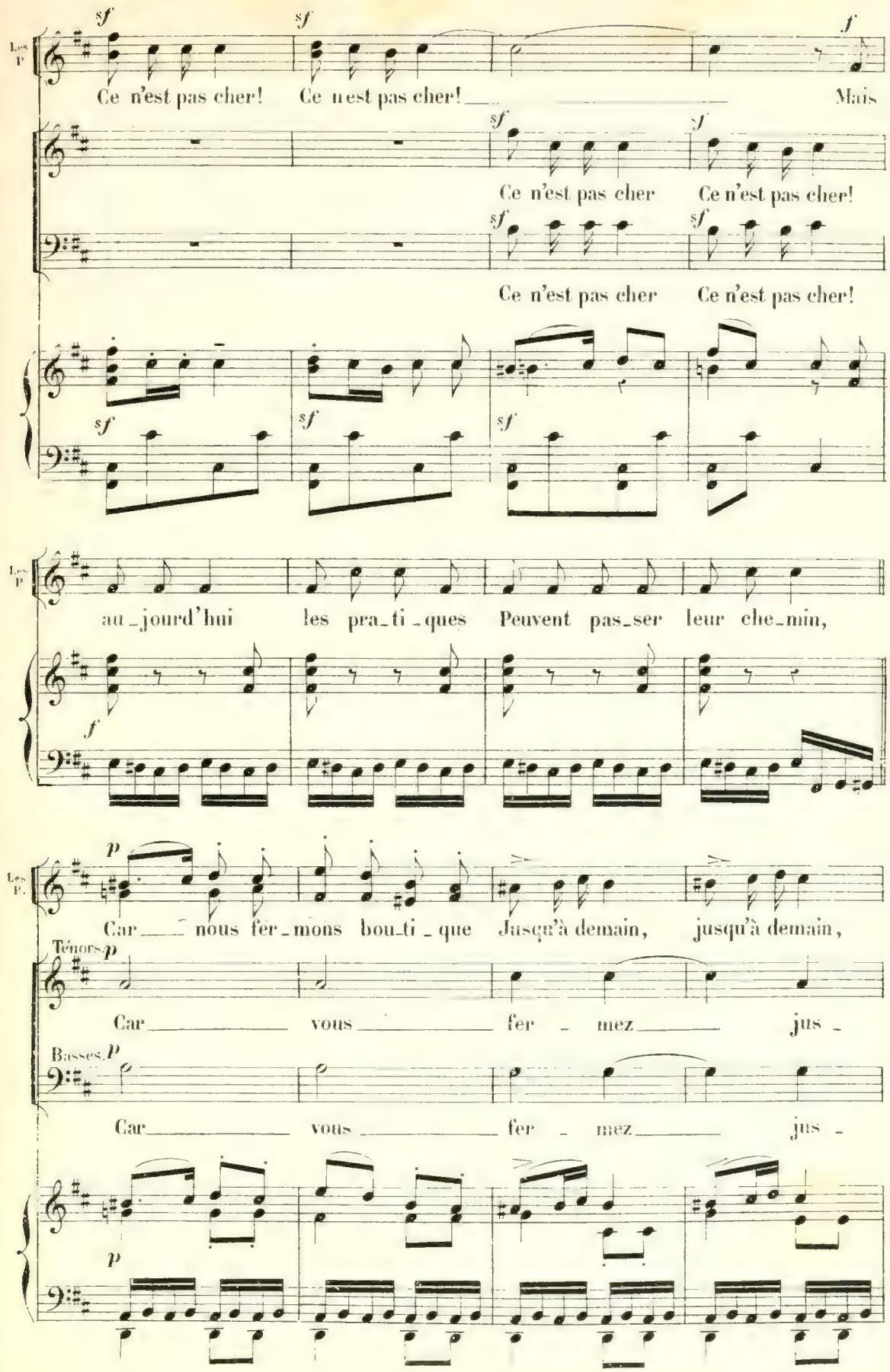
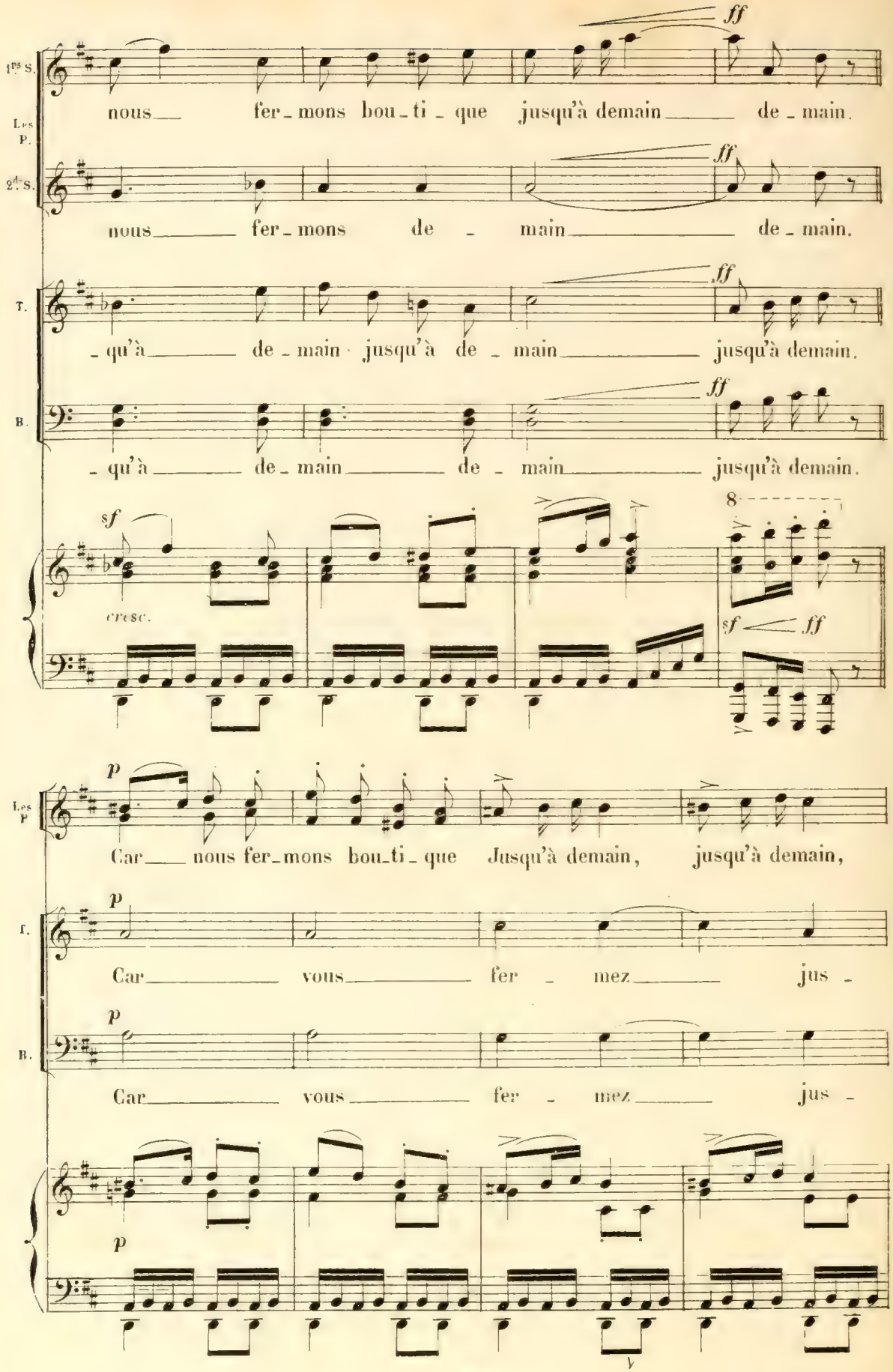
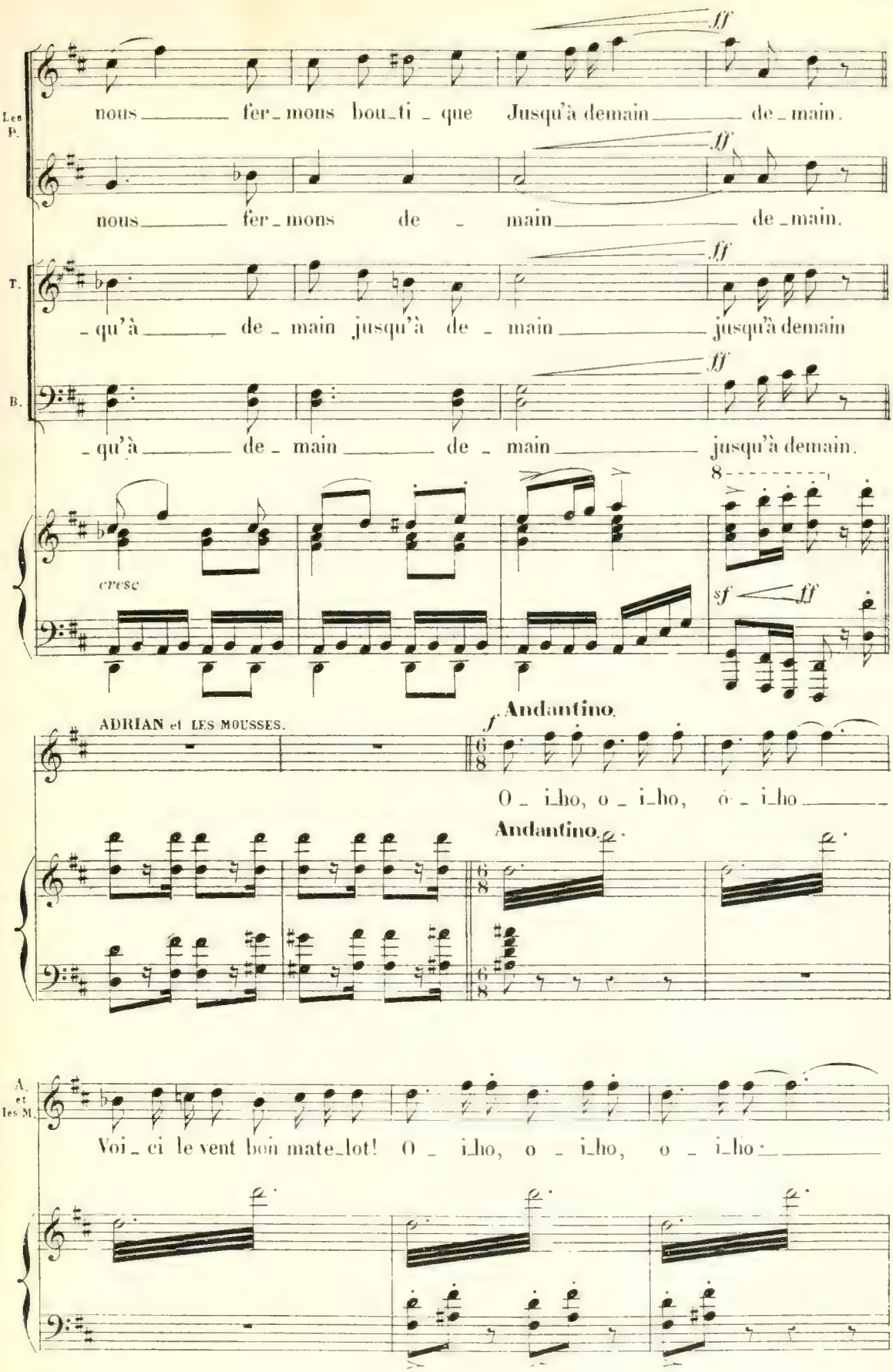
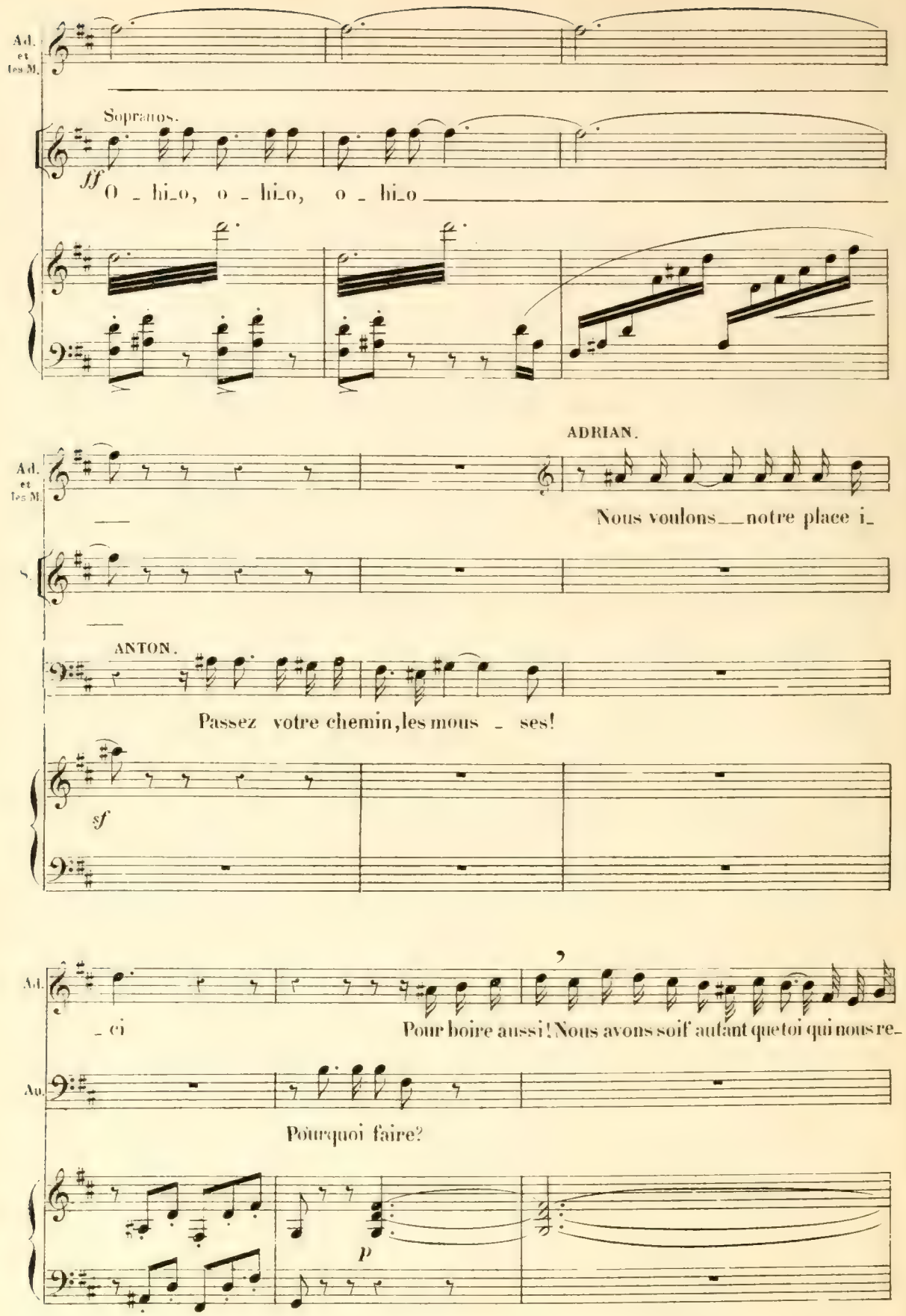
Allegretto.

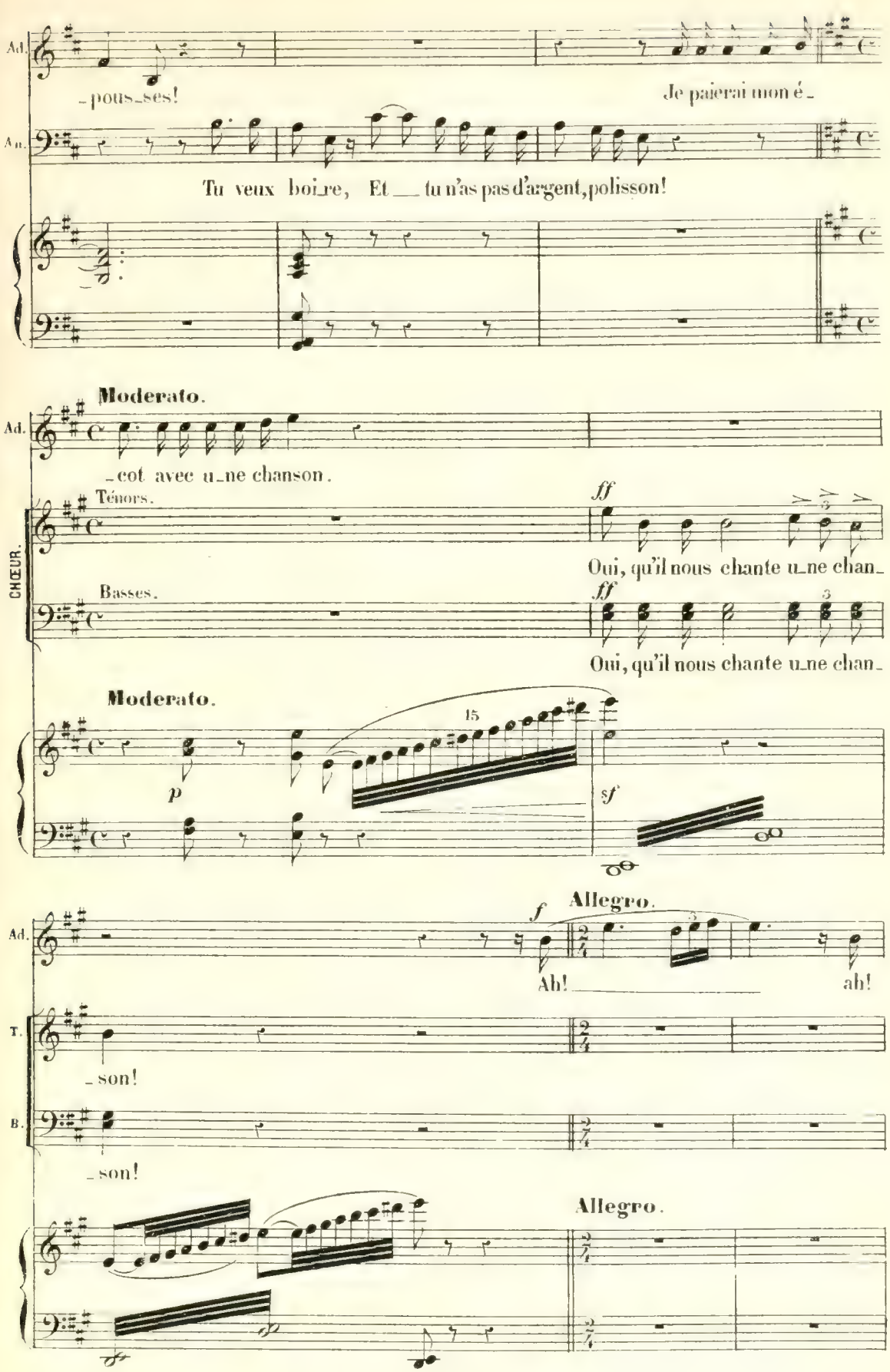
NELLA. *p* chantant dans la coulisse.

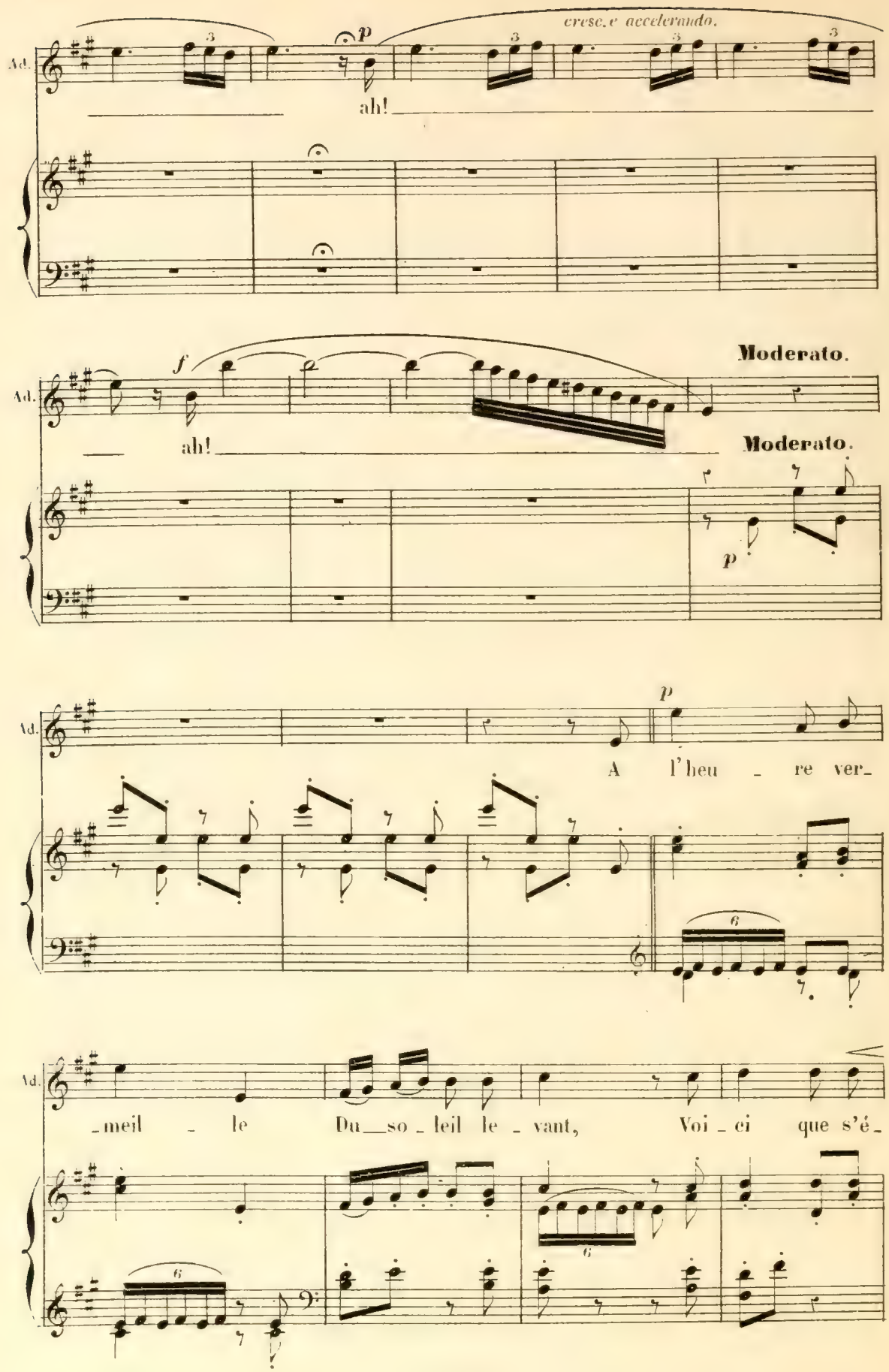
A cette voix, Hendrick, qui

allait sortir par la porte du fond, s'arrête sur le seuil et écoute avec ravissement. Ambros, dont les

yeux se sont remplis de larmes, s'appuie à la table dans l'attitude du désespoir. (La toile tombe lentement sur ce

Fin du 2e Acte.

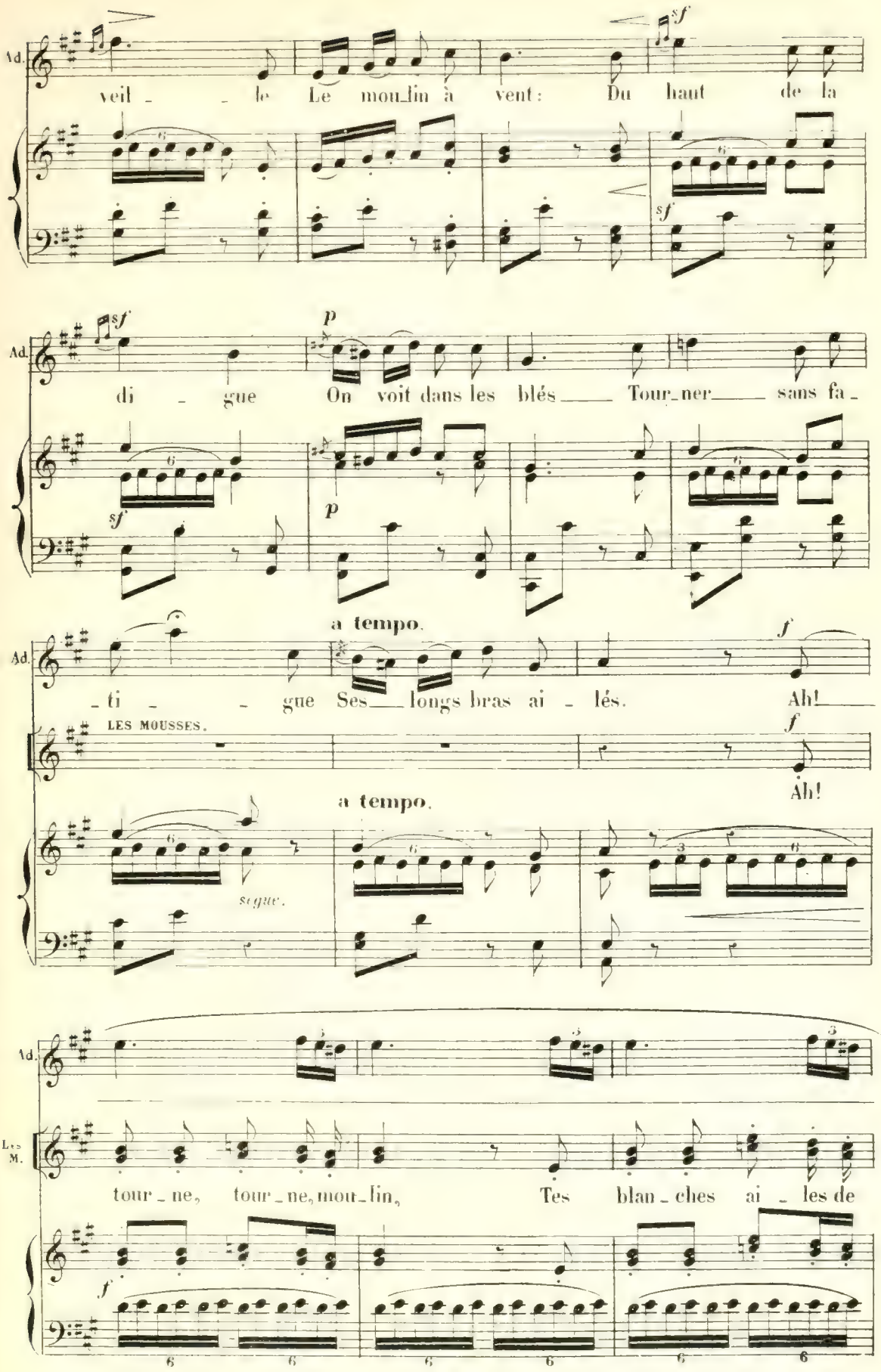
LA PLACE DU DAM PAVOISÉE POUR LA KERMESSE

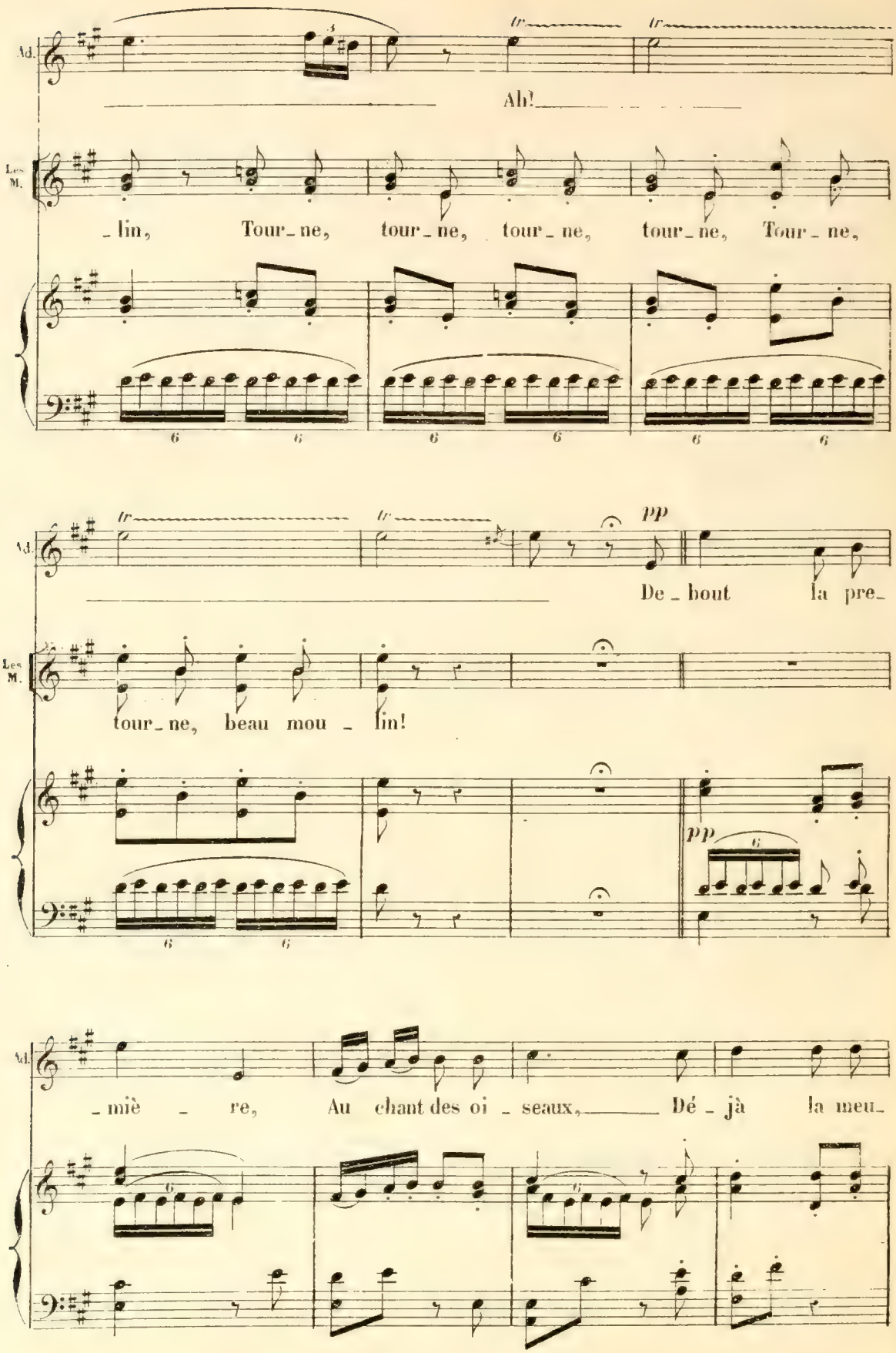
Au lever du rideau, la fête est dans toute son animation
scènes populaires des tableaux de Téniers: buveurs attablés, la pipe au chapeau,
bourgeois et bourgeoises endimanchés; soldats;
marchands et marchandes circulant parmi les groupes


ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
Temps de Valse.
p
p

scherzando.
fp
fp
sf
cresc
sf
RIDEAU.
mf
Soprani. (CHŒUR DANSÉ.)
Voi - ci la ker - mes - se, C'est jour d'al - lé -
Ténors.
Voi - ci la ker - mes - se, C'est jour d'al - lé -
Basses.
Voi - ci la ker - mes - se, C'est jour d'al - lé -
CHŒUR
ff

S.
-gres - se, Dé - po - sez fu - sils et dra - peaux.
T.
-gres - se, Dé - po - sons fu - sils et dra - peaux.
B.
-gres - se, Dé - po - sons fu - sils et dra - peaux.
p
Met - tez, fil - let tes blan ches, Vos habits des di - man - ches,
p
Met - tez, fil - let tes blan ches, Vos habits des di - man - ches,
p
Met - tez, fil - let tes blan ches, Vos habits des di - man - ches,
p
sf
Et vous, garçons, fai - tes vous beaux! fai - tes - vous beaux!
sf
Et vous et vous, garçons, fai - tes vous beaux!
sf
Et vous et vous, garçons, fai - tes vous beaux!
f
sf

S.
T.
B.
Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,
Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,
Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,
La bière é - cu - me dans les pots. On res -
La bière é - cu - me dans les pots.
La bière é - cu - me dans les pots.
- pire une o - deur de fê - te; L'au - berge al - lu - me

S.
ses four - neaux,
T.
p
Et, mon - té sur d'é - pais tor -
B.
p
Et, vos bons a -
sf
S.
p
T.
pp
Nos
- neaux, L'or - ches - tre pré - lude et s'ap - prê - te
bien mis, Vous fe -
B.
- mis, vos bons a - mis, fa - rauds, bien mis, Vous fe -
S.
sf
bons a - mis, fa - rauds, bien mis,
T.
sf
Et vos bons a - mis, bien mis,
B.
sf
- ront dan - ser dan - ser en rond
sf

S.
Nous at - ten - dent sous la ton - nel - le.
T.
Vous at - ten - dent sous la ton - nel - le.
B.
Et gaie - ment vous em - bras - se - ront
cresc.
1ers Sop
ff
ah! ah! ah!
Et vos bons a -
ff
ah! ah! ah!
- mis
vous embras-se -
- mis
vous embras-se -

1rs et 2ds Sop.
S.
ah! ah! ah! ah!
T.
- ront
B.
- ront
S.
Et gaie - ment nous em - bras - se
ff
T.
ff
Voi -
B.
ff
Voi -
ff
S.
- ront A la
T.
- ci la ker - mes - se, C'est jour d'al - lé - gres - se, Dé - po -
B.
- ci la ker - mes - se, C'est jour d'al - lé - gres - se, Dé - po -
ff

S.
T.
B.
ri - tour - nel - le. Met-tez, fil - lettes blanches,
- sons, fu - sils et dra-peaux Met-tez, fil - lettes blanches,
- sons, fu - sils et dra-peaux Met - tez
p
cresc.
sf
Vos habits des di - man - ches, Et vous,garçons, fai - tes-vous beaux!
Vos habits des di - man - ches, Et vous
vos ha - bits des di man - - ches
ff
fai - tes - vous beaux! Les ta-bles sont dressé - es,
et vous,garçons, fai - tes-vous beaux! Les ta-bles sont dressé - es,
Et vous,garçons, fai - tes-vous beaux! Les ta-bles sont dressé - es,

S.
Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -
T.
Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -
B.
Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -
8
sf
sf
S.
- me dans les pots.
T.
- me dans les pots.
B.
- me dans les pots.
8
S
T.
B.
sf
sf

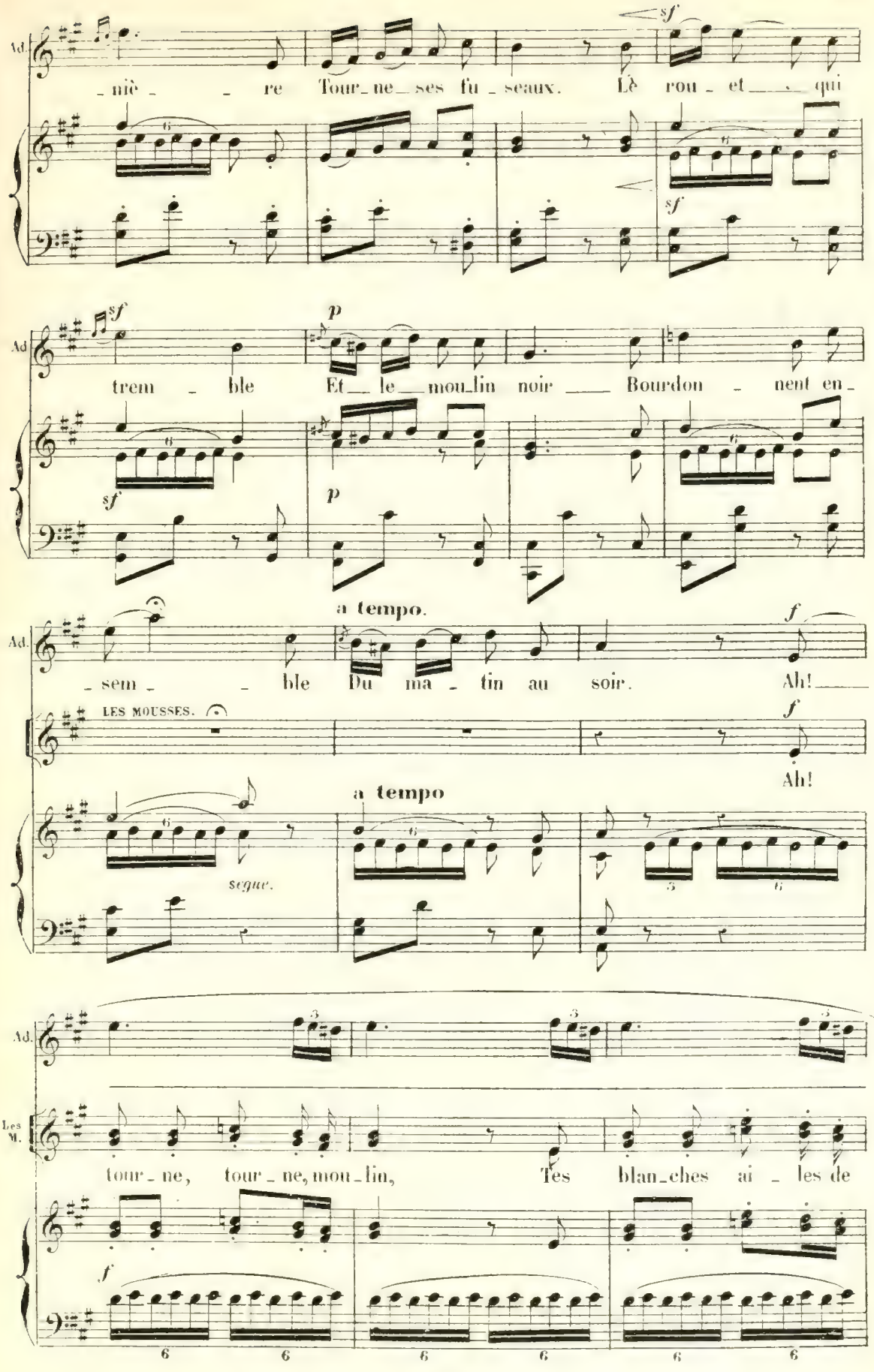

Allegro.
p
sf
CORYPHÉE.
Entendez-vous les vio - lons?
Ténors.
mf
Allons voir qui s'ap-
T.
- pro - che, Al - lons!
CORYPHÉE.
Ce sont les pois - son - niè - res.
Ténors.
ff
Les pois - son -
Basses.
ff
Les pois - son -

Sopranos. (Entrée des poissonnières, précédées de deux violoneux)
mf
Oui - dà! les
T.
- niè - res!
B.
- niè - res!
p
Les P.
pois_son_niè_res! Vous nous re - con_nais_sez,
T.
Oui - dà! oui-
B.
Oui - dà! oui-
8
sf
Les P.
Car nos bel - les manières
T.
dà! nous vous recon - nais_sons!
B.
dà! nous vous recon - nais_sons!
8
sf
sf
sf

Les P.
Vous le di - sent assez.
Ténors.
Oui - dà! oui - dà! nous le di - sent as -
Basses.
Oui - dà! oui - dà! nous le di - sent as -
8
ff
sf
sf
Achetez-nous de l'anguil - le! Achetez-nous, a - chetez-nous
T.
- sez!
B.
- sez!
8
fp
sf
du sau - mon cou - leur de chair, Ou du hareng qui fré - til - le;
cresc.

Les F.
sf
Ce n'est pas cher!
Ce n'est pas cher!
Mais
Ce n'est pas cher
Ce n'est pas cher!
Ce n'est pas cher
Ce n'est pas cher!
au_jourd'hui
les pra_ti_ques
Peuvent pas_ser
leur che_min,
p
Car nous fer_mons bou_ti_que
Jusqu'à demain,
jusqu'à demain,
Ténors.
Car vous fer_mez jus_
Basses.
Car vous fer_mez jus_

1ers S.
ff
nous fer_mons bou_ti_que jusqu'à demain de_main.
Les P.
2ds S.
ff
nous fer_mons de_main de_main.
T.
ff
_qu'à de_main jusqu'à de_main jusqu'à demain.
B.
ff
_qu'à de_main de_main jusqu'à demain.
sf
cresc.
8
sf ff
Les P
p
Car nous fer_mons bou_ti_que Jusqu'à demain, jusqu'à demain,
T.
p
Car vous fer_mez jus_
B.
p
Car vous fer_mez jus_
p

Les F.
nous fer_mons bou_ti_que Jusqu'à demain de_main.
ff
nous fer_mons de_main de_main.
ff
T.
_qu'à de_main jusqu'à de_main jusqu'à demain
ff
B.
_qu'à de_main de_main jusqu'à demain.
ff
cresc
8
sf
ff
ADRIAN et LES MOUSSES.
f Andantino.
O_i_ho, o_i_ho, o_i_ho
Andantino.
A. et les M.
Voi_ci le vent bon mate_lot! O_i_ho, o_i_ho, o_i_ho

Ad. et les M.
Sopranos.
ff
O - hi_o, o - hi_o, o - hi_o
ADRIAN.
Nous voulons__notre place i_
ANTON.
Passez votre chemin, les mous - ses!
sf
- ci
Pour boire aussi! Nous avons soif autant que toi qui nous re_
Pourquoi faire?
p

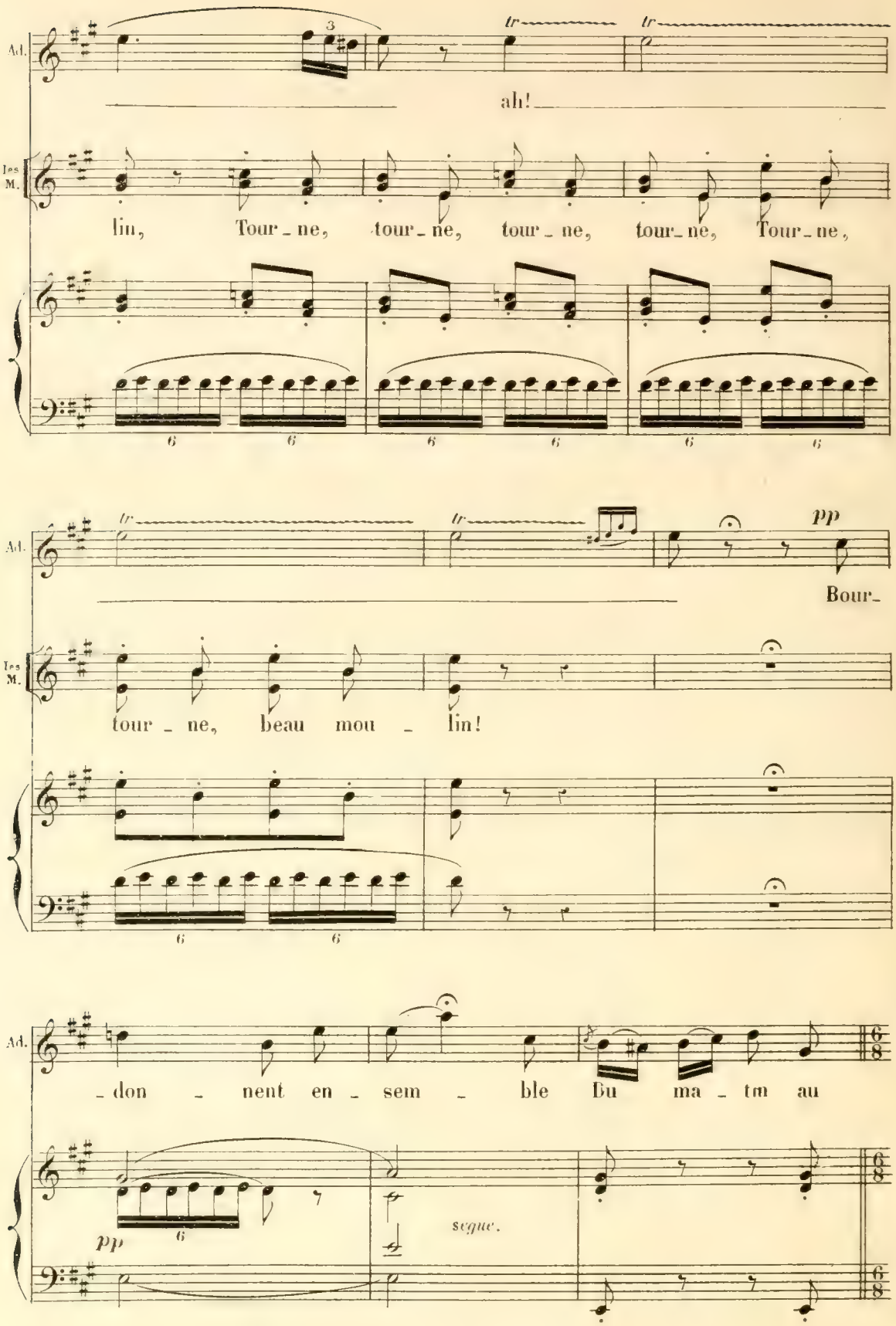

Ad.
-pous-ses!
Je paierai mon é-
An.
Tu veux boi-re, Et — tu n'as pas d'argent, polisson!
Moderato.
Ad.
-cot avec u-ne chanson.
Ténors.
ff
Oui, qu'il nous chante u-ne chan-
CHŒUR.
Basses.
ff
Oui, qu'il nous chante u-ne chan-
Moderato.
p
15
sf
Allegro.
f
Ad.
Ah! ah!
T.
-son!
B.
-son!
Allegro.

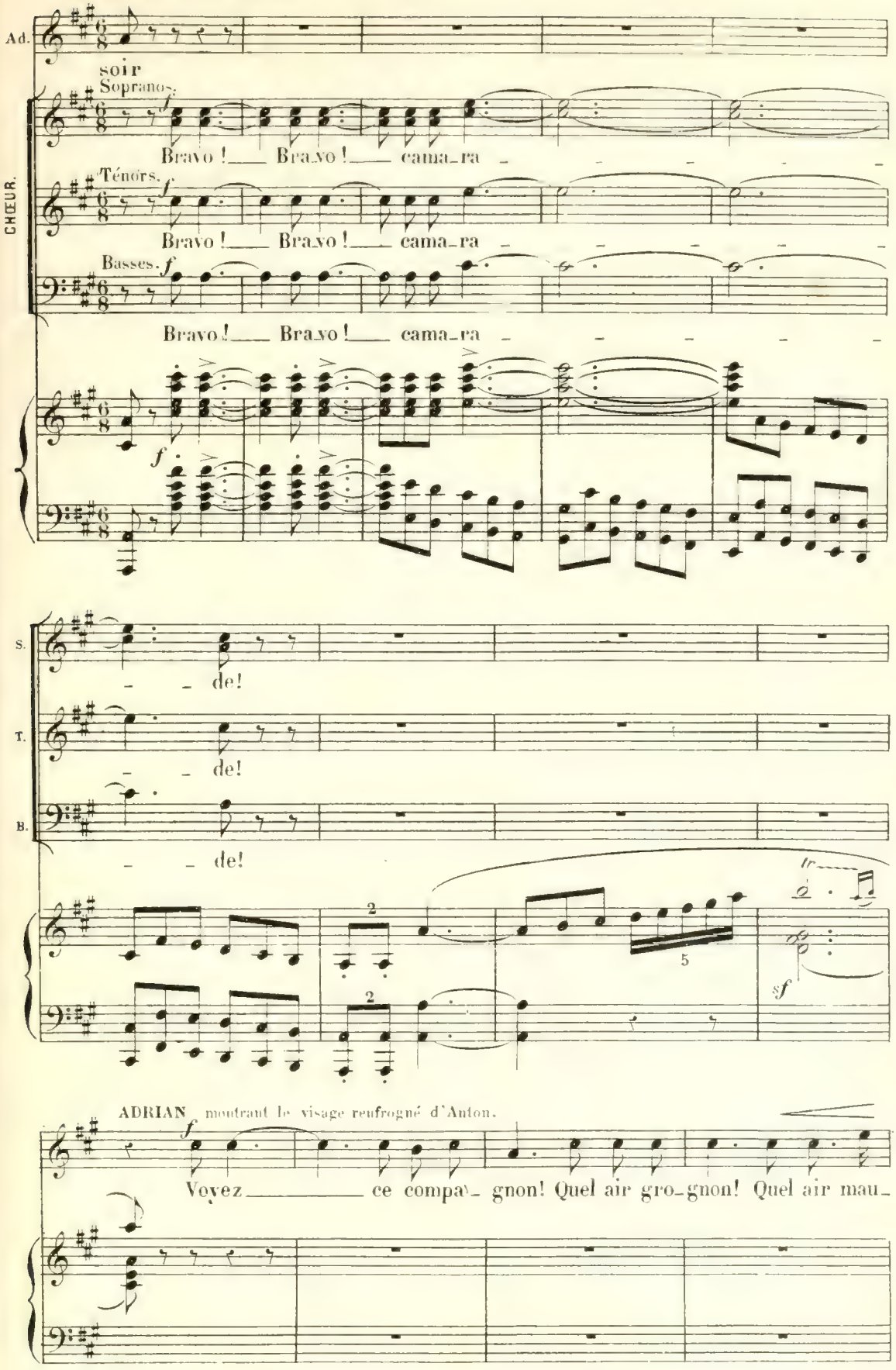
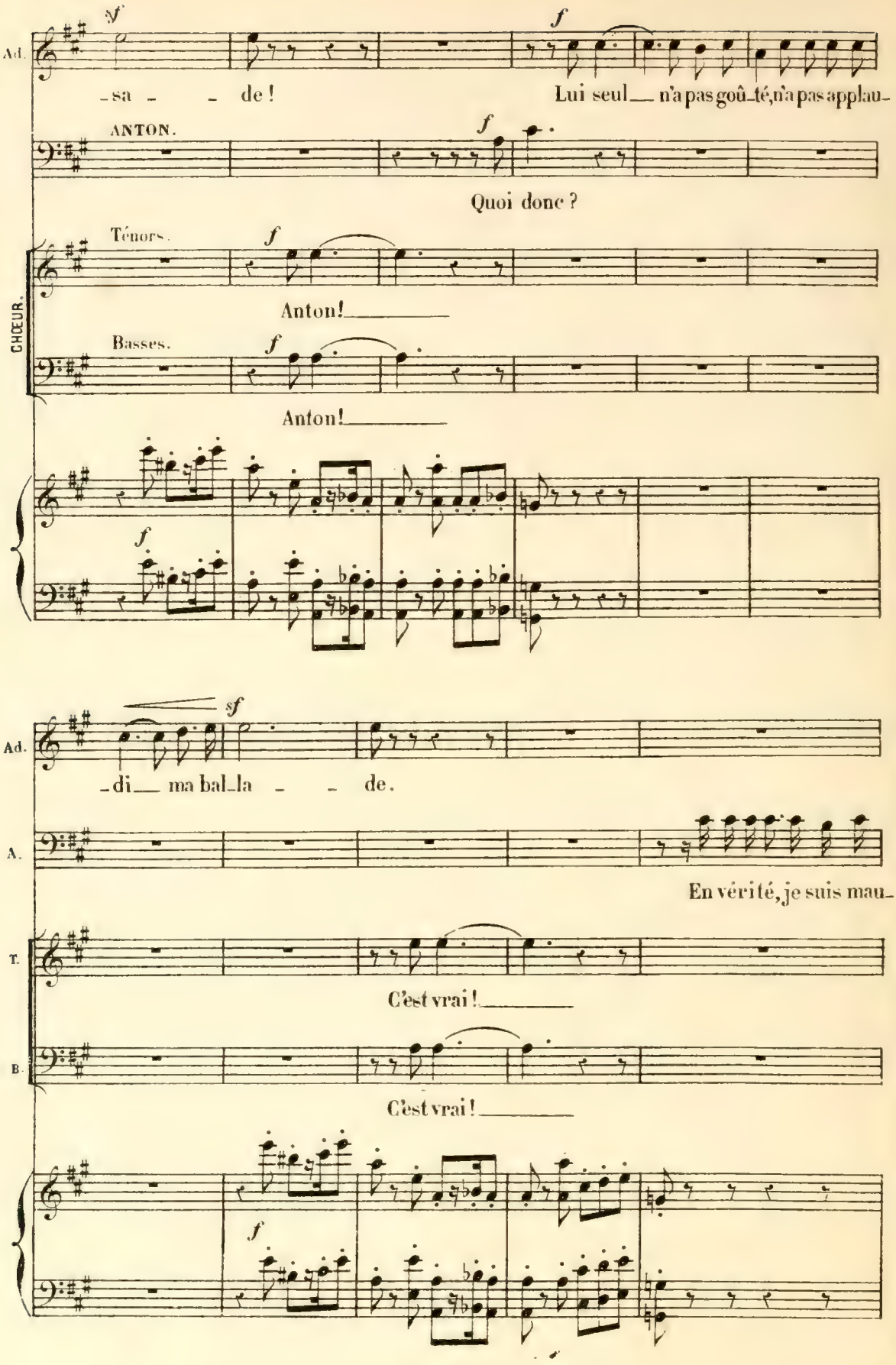
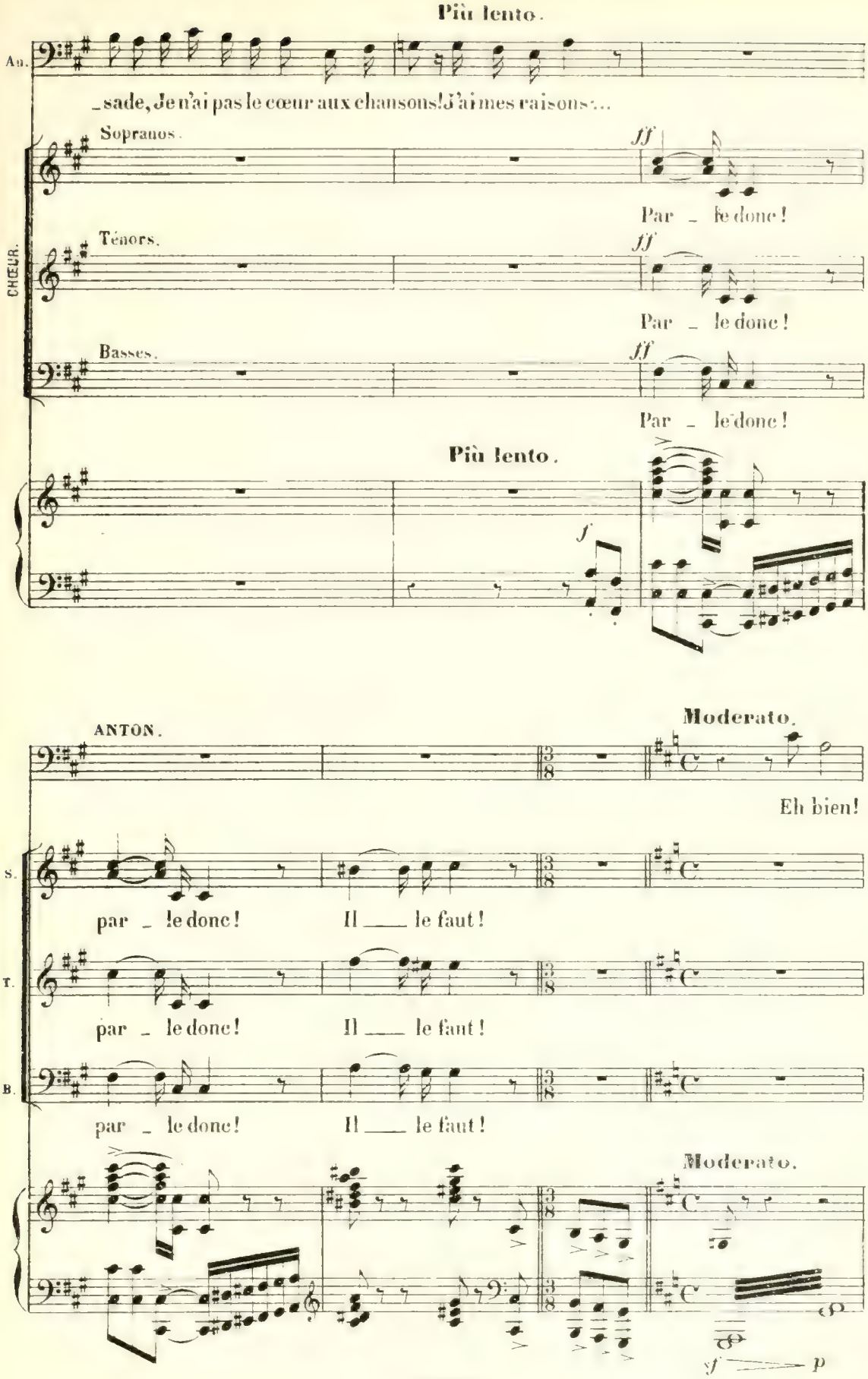

Ad.
p
cresc. e accelerando.
ah!
f
ah!
Moderato.
Moderato.
p
Ad.
p
A l'heu re ver-
Ad.
meil le Du so leil le vant, Voi ci que s'é-

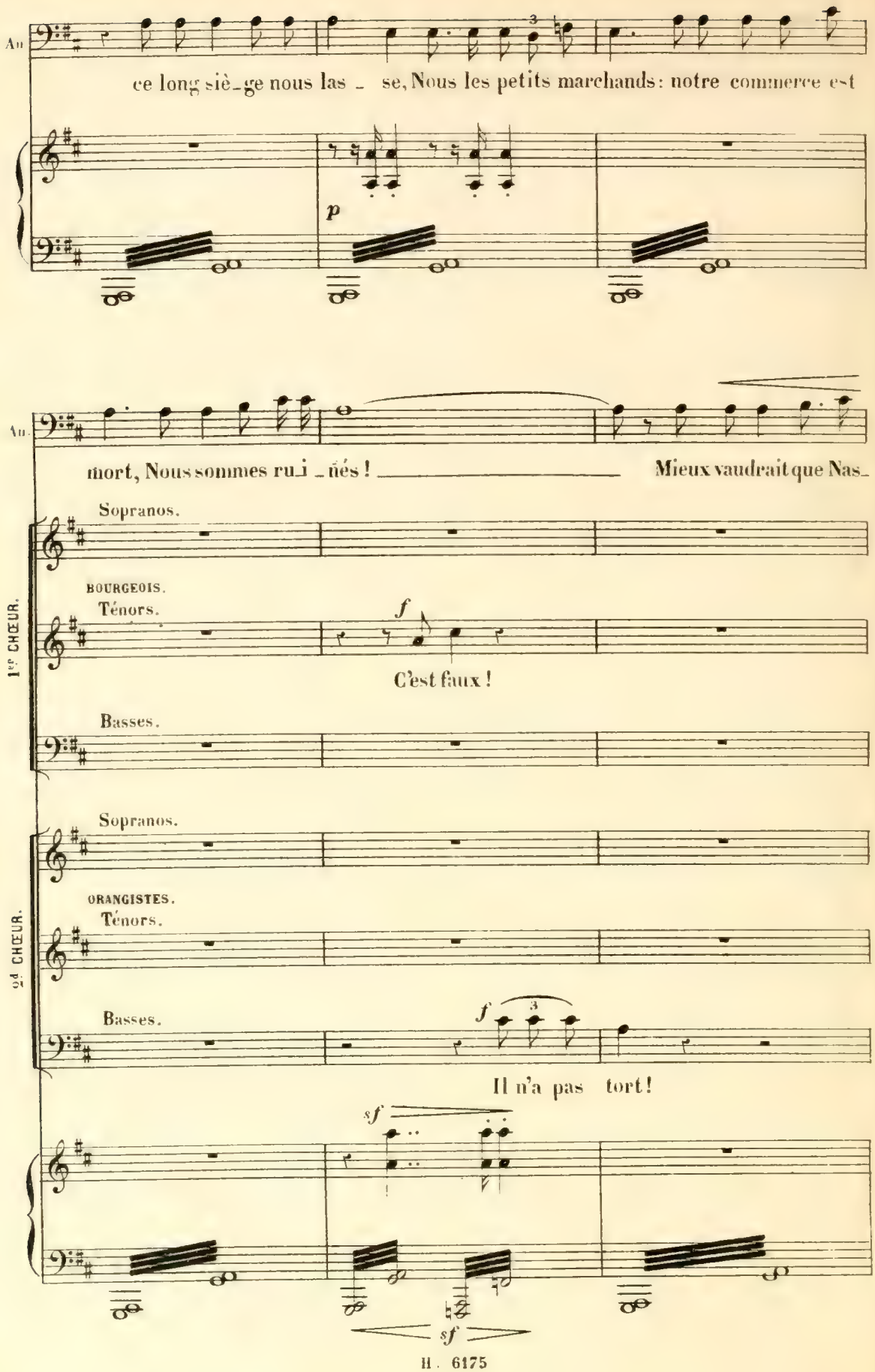

Ad.
veil - le Le mou-lin à vent: Du haut de la
sf
sf
Ad.
di - gue On voit dans les blés Tour-ner sans fa-
p
sf
p
a tempo.
Ad.
-ti - gue Ses longs bras ai - lés. Ah!
f
LES MOUSSES.
f
Ah!
a tempo.
segue.
Ad.
Les M.
tour-ne, tour-ne, mou-lin, Tes blan-ches ai - les de
f

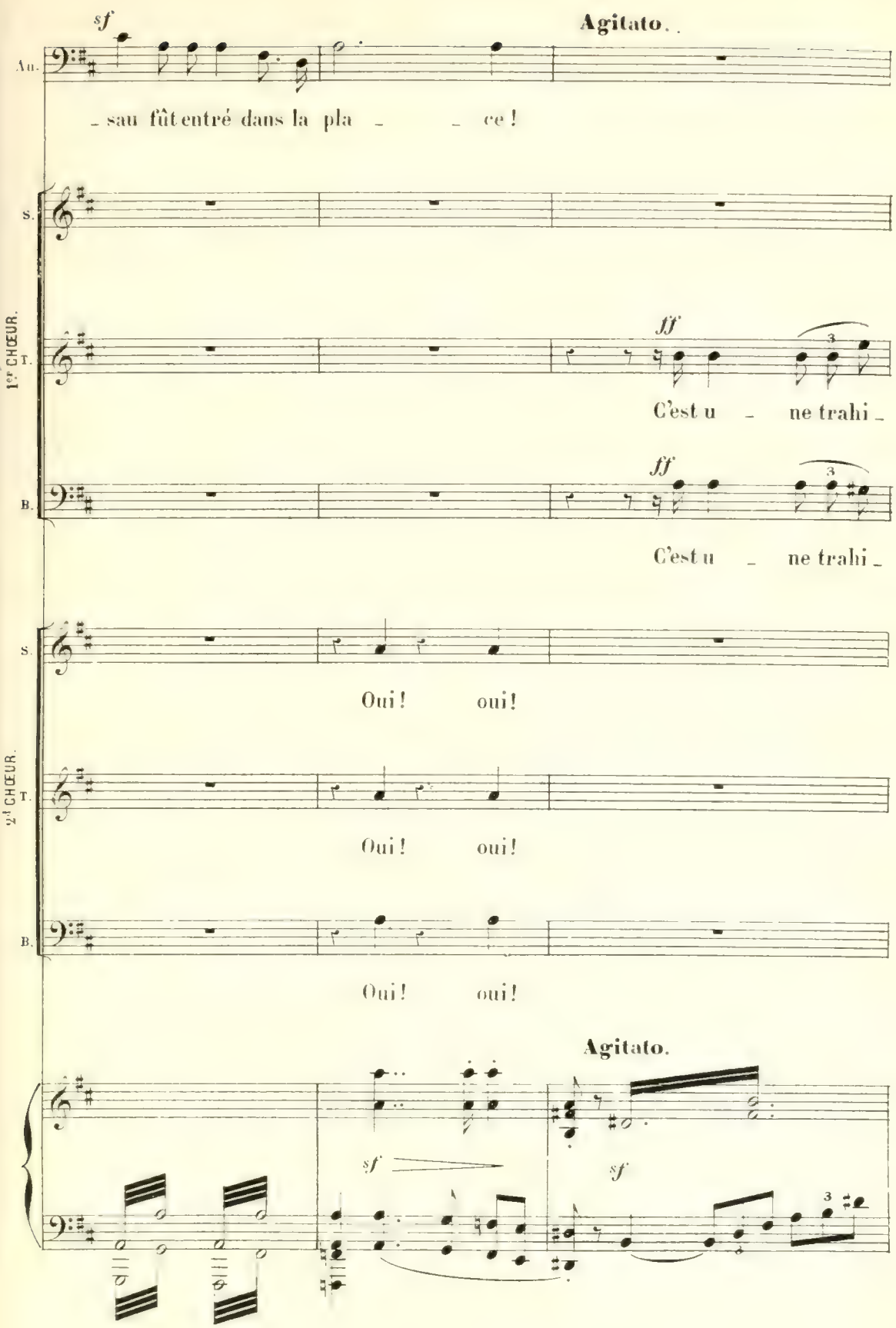

Ad.
Ah!
Les M.
_lin, Tour_ne, tour_ne, tour_ne, tour_ne, Tour_ne,
Ad.
pp
De_bout la pre_
Les M.
tour_ne, beau mou_lin!
pp
Ad.
_miè_re, Au chant des oi_seaux, Dé_jà la meu_

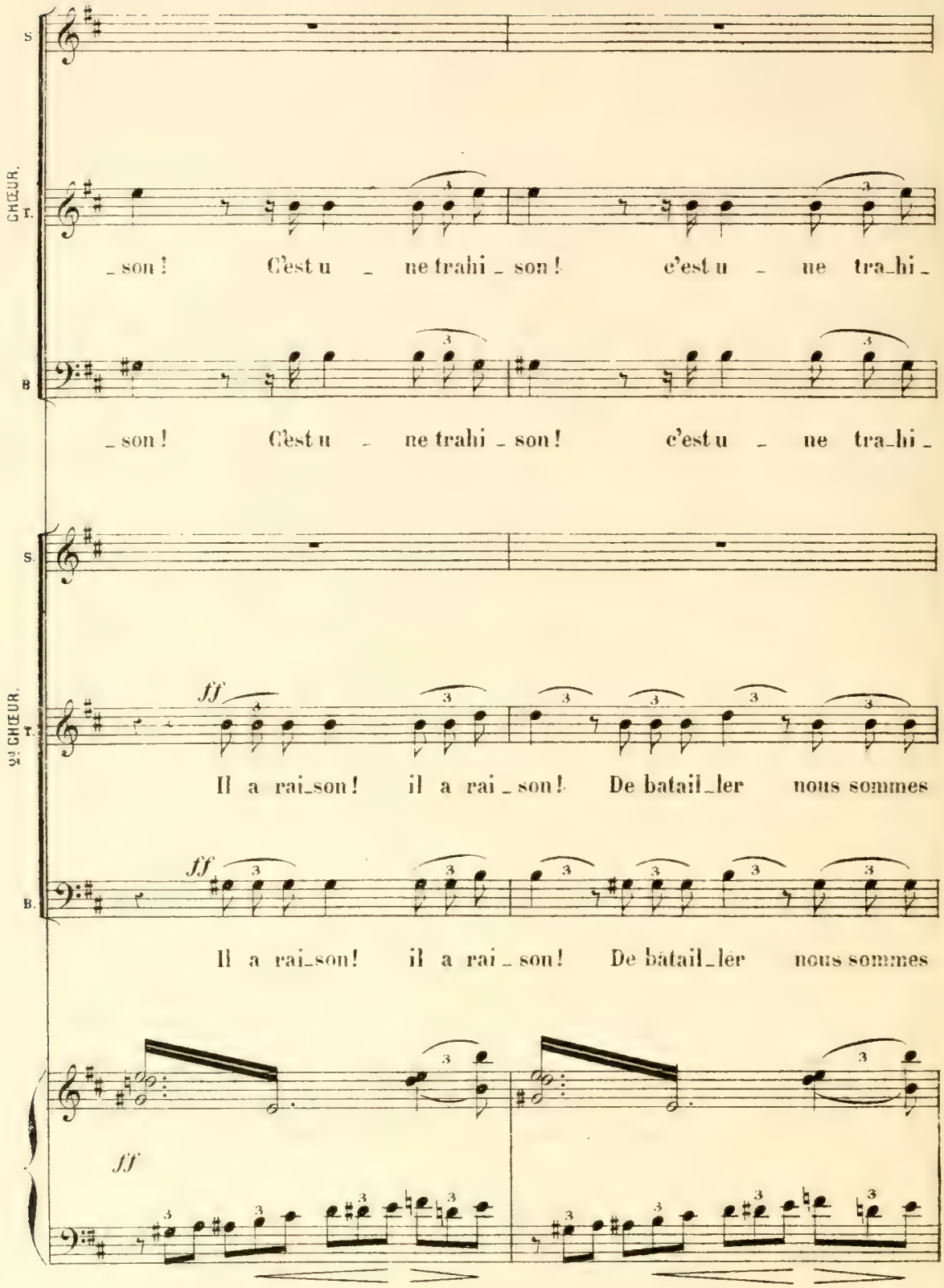

Ad.
niè re Tour ne ses fu seaux. Le rou et qui
sf
sf
sf
p
Ad.
trem ble Et le mou lin noir Bourdon nent en
sf
p
a tempo.
Ad.
sem ble Du ma tin au soir. Ah!
f
LES MOUSSES.
f
Ah!
a tempo
segue.
Ad.
Les M.
tour ne, tour ne, mou lin, Tes blan ches ai les de
f

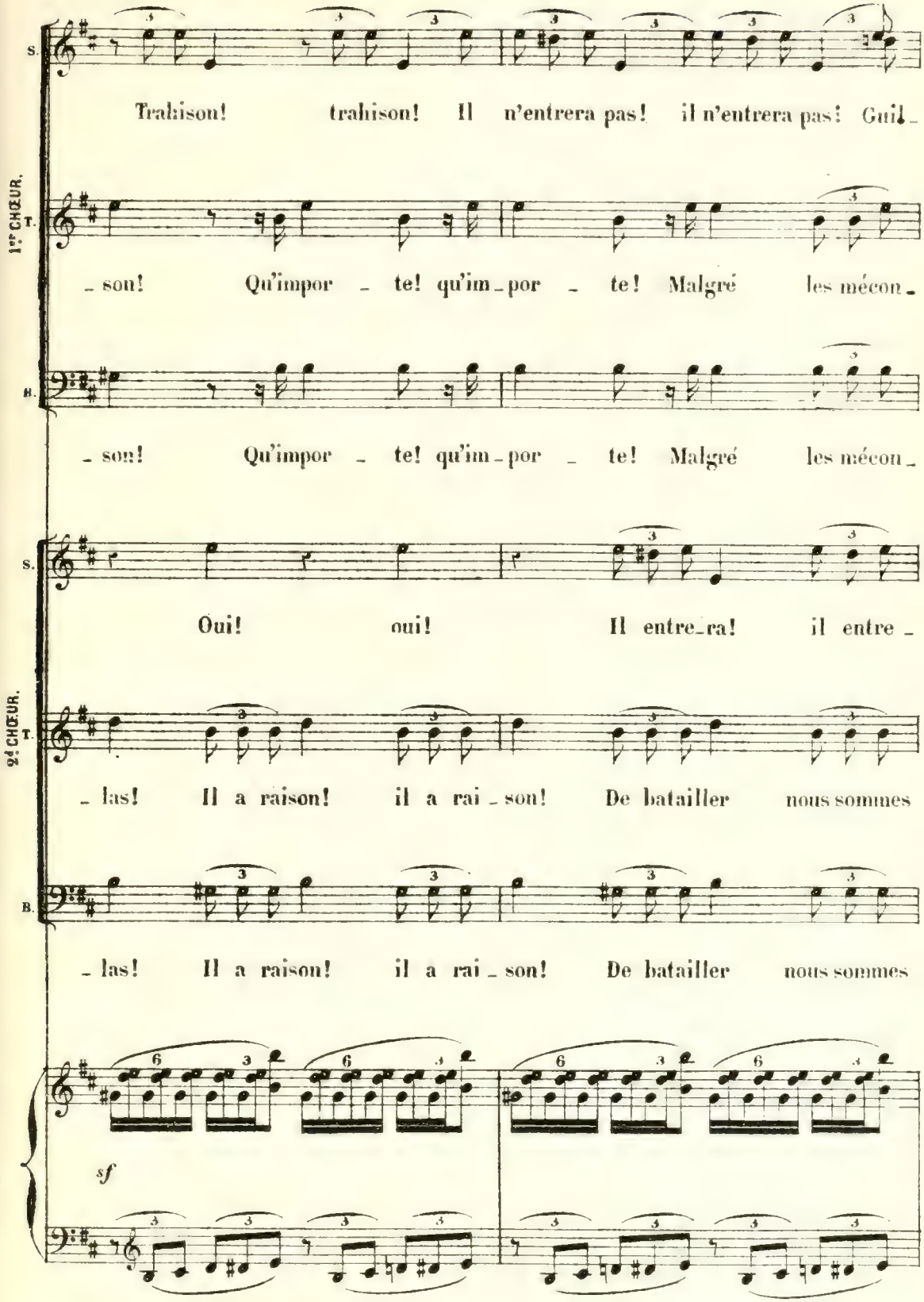
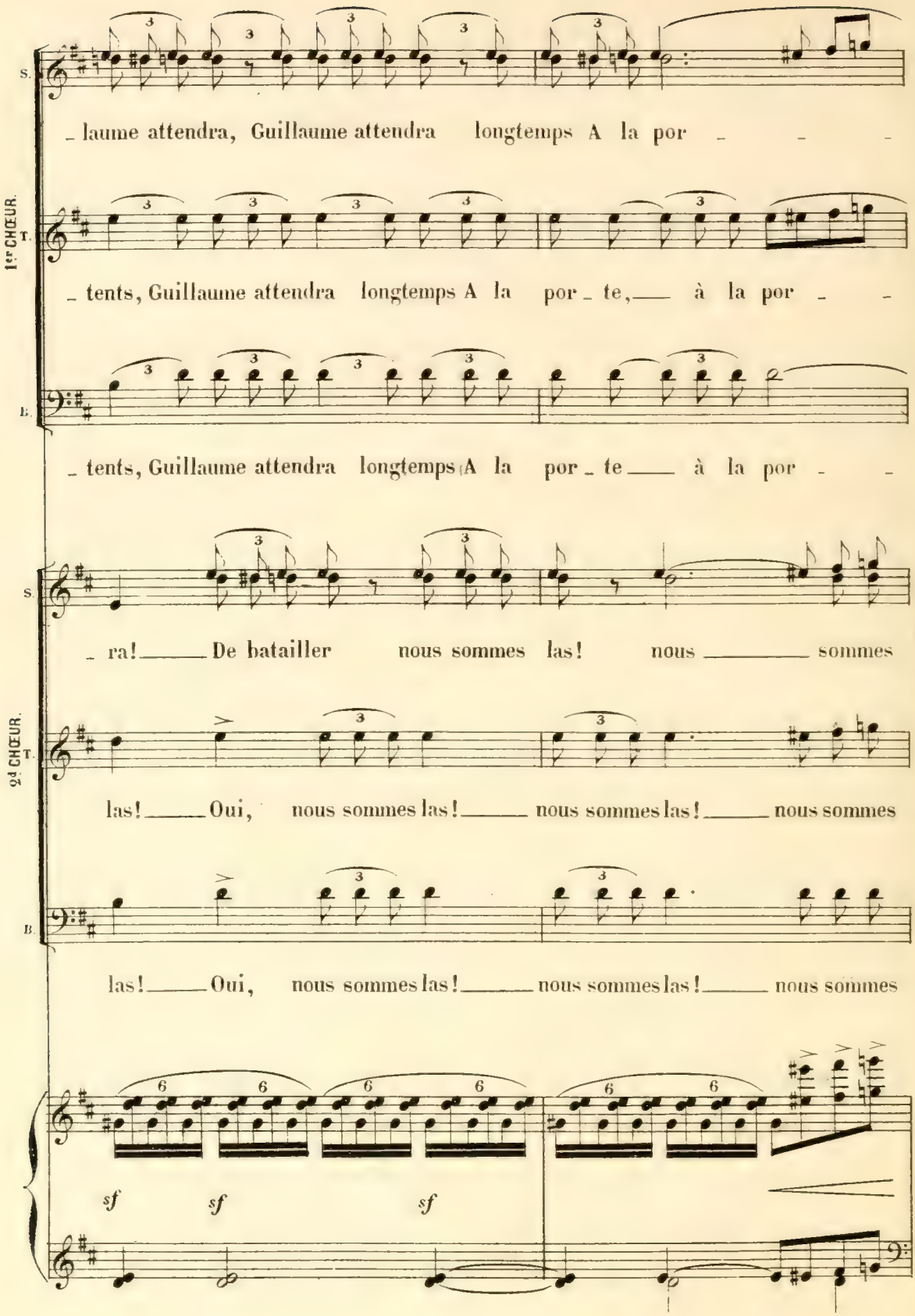

Ad.
ah!
Les M.
lin, Tour-ne, tour-ne, tour-ne, tour-ne, Tour-ne,
Ad.
pp
Bour-
Les M.
tour-ne, beau mou-lin!
Ad.
-don-nent en-sem-ble Du ma-tin au
pp
segue.

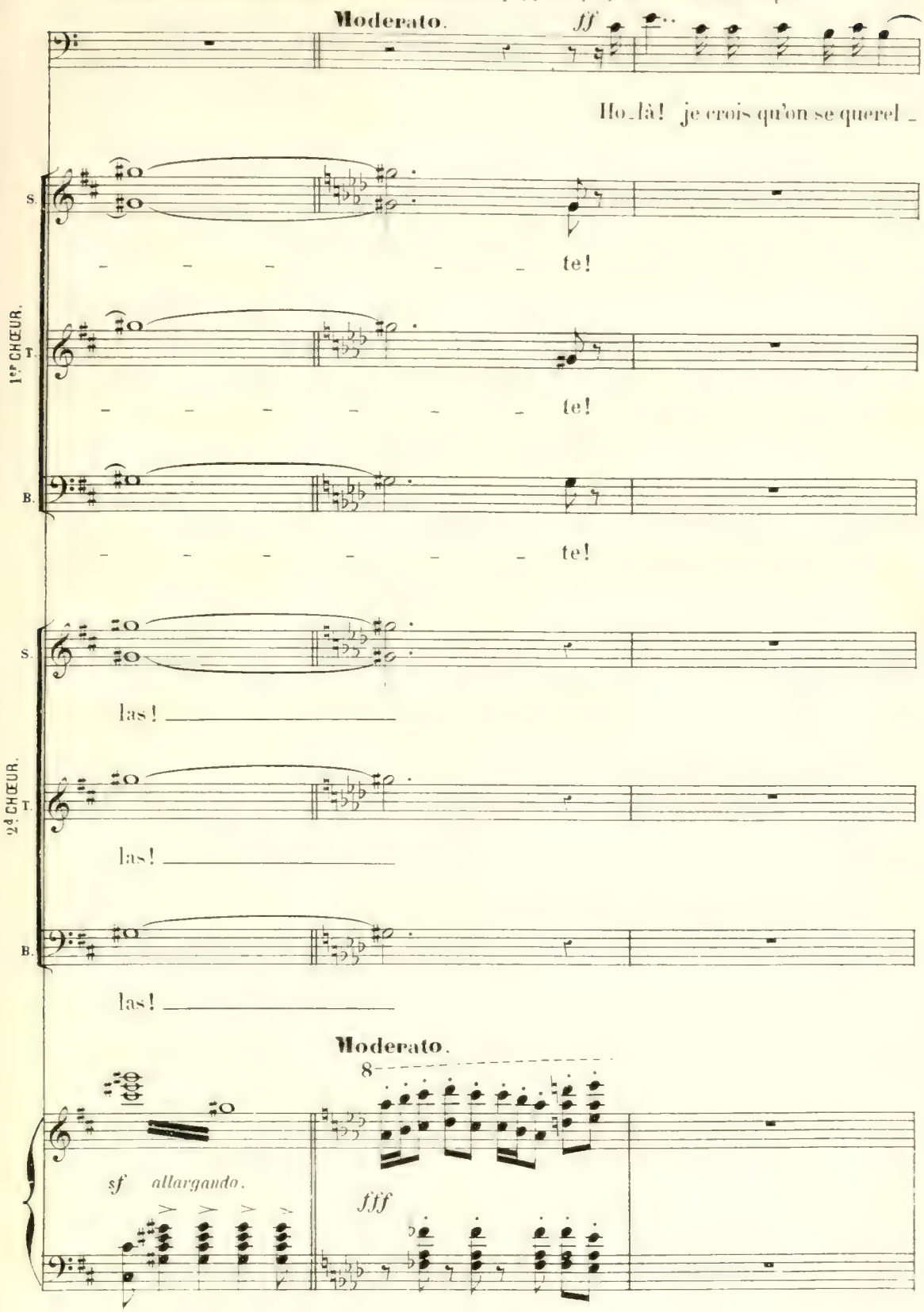
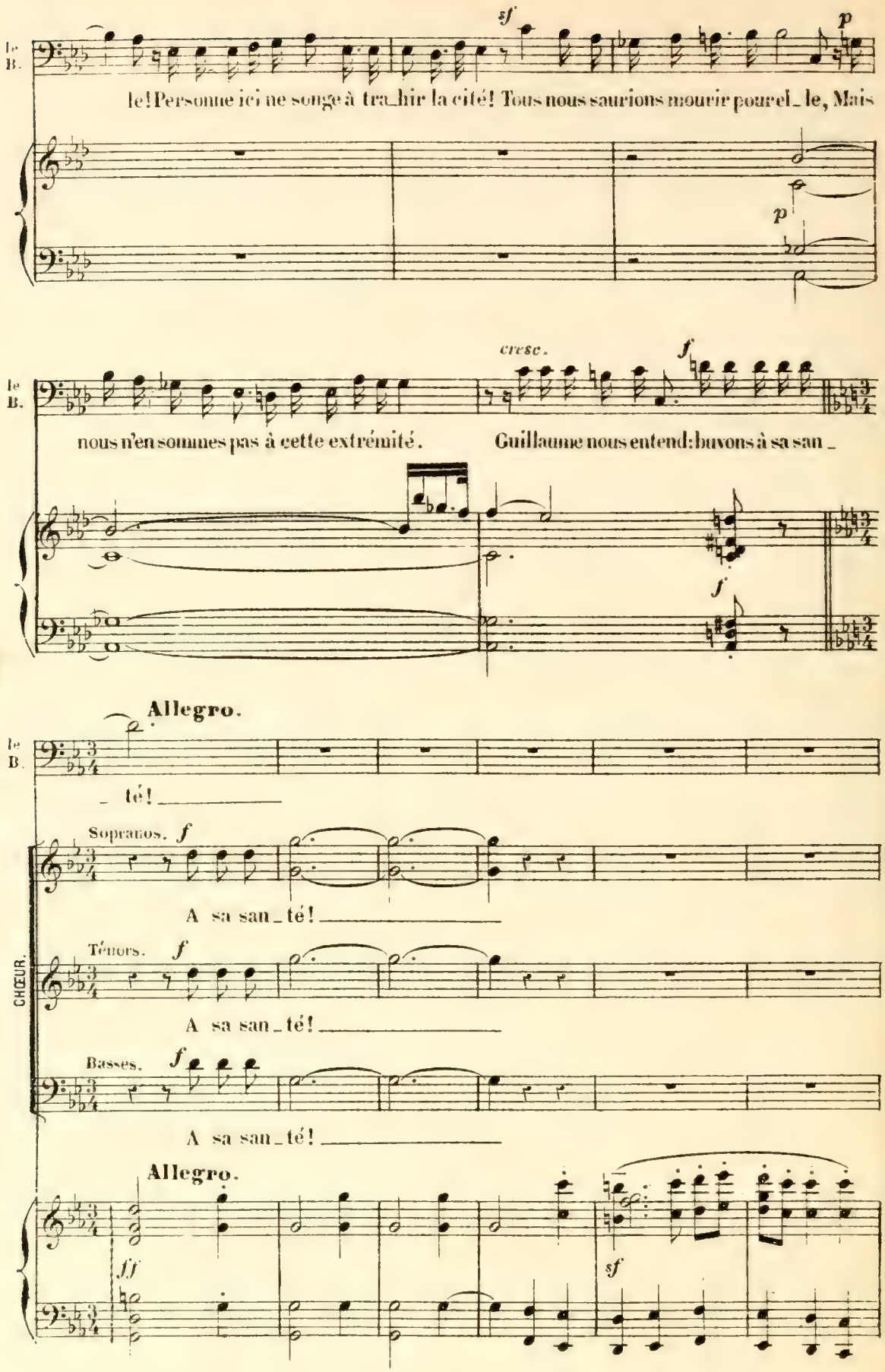
Même mouvement.


Ad.
sf
f
-sa - - de !
Lui seul__ n'a pas goû-té, n'a pas applau-
ANTON.
f
Quoi donc ?
CHŒUR.
Ténors.
f
Anton!_____
Basses.
f
Anton!_____
f
Ad.
sf
-di__ ma bal-la - - de.
A.
En vérité, je suis mau-
T.
C'est vrai!_____
B.
C'est vrai!_____
f

Più lento.
Au.
_sade, Je n'ai pas le cœur aux chansons! J'ai mes raisons:...
CHŒUR.
Sopranos.
ff
Par _ le donc!
Ténors.
ff
Par _ le donc!
Basses.
ff
Par _ le donc!
Più lento.
f
ANTON.
Moderato.
Eh bien!
S.
par _ le donc! Il ___ le faut!
T.
par _ le donc! Il ___ le faut!
B.
par _ le donc! Il ___ le faut!
Moderato.
sf
p

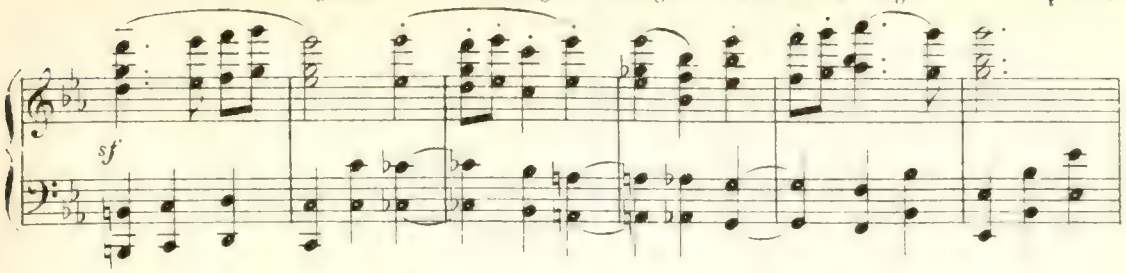
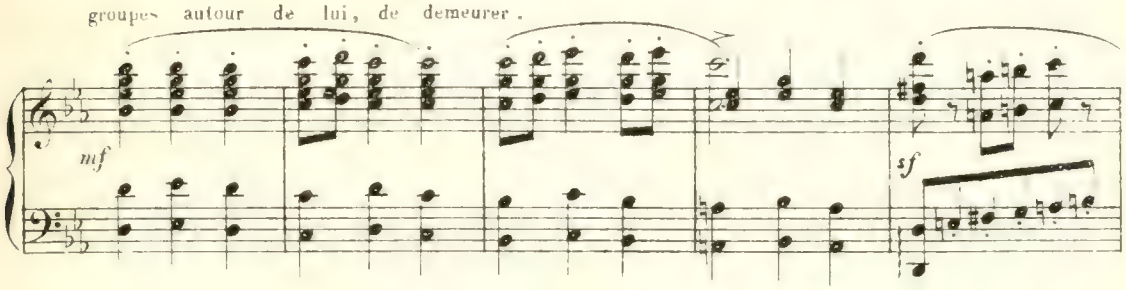
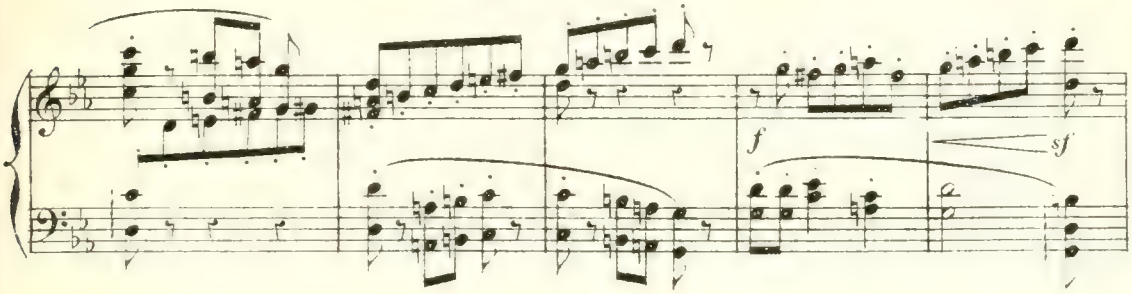
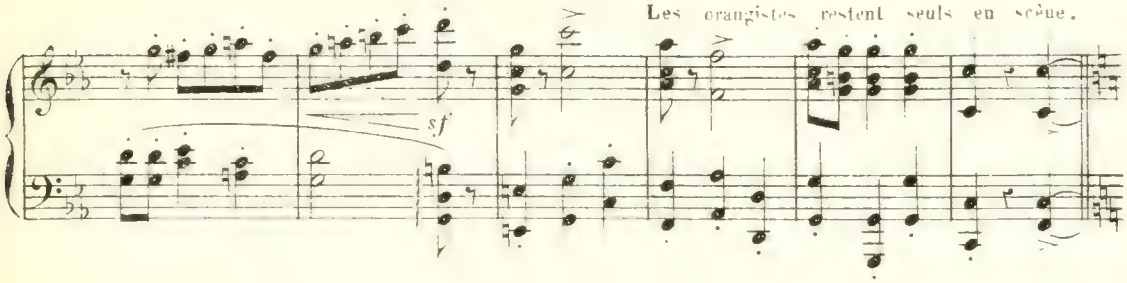
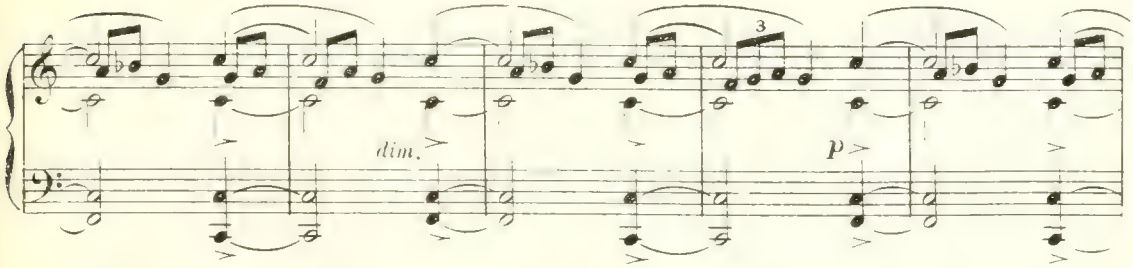
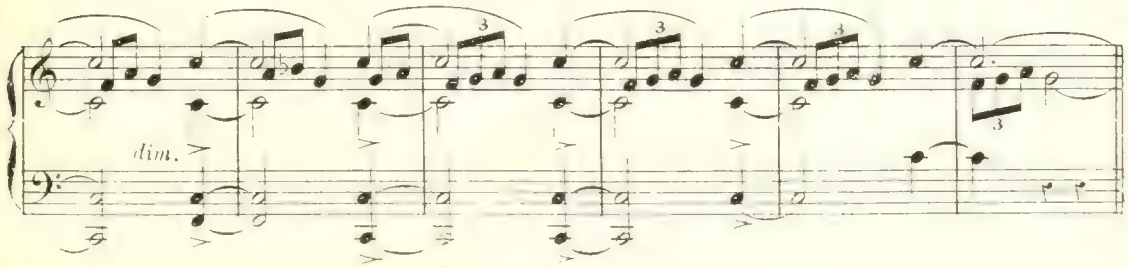
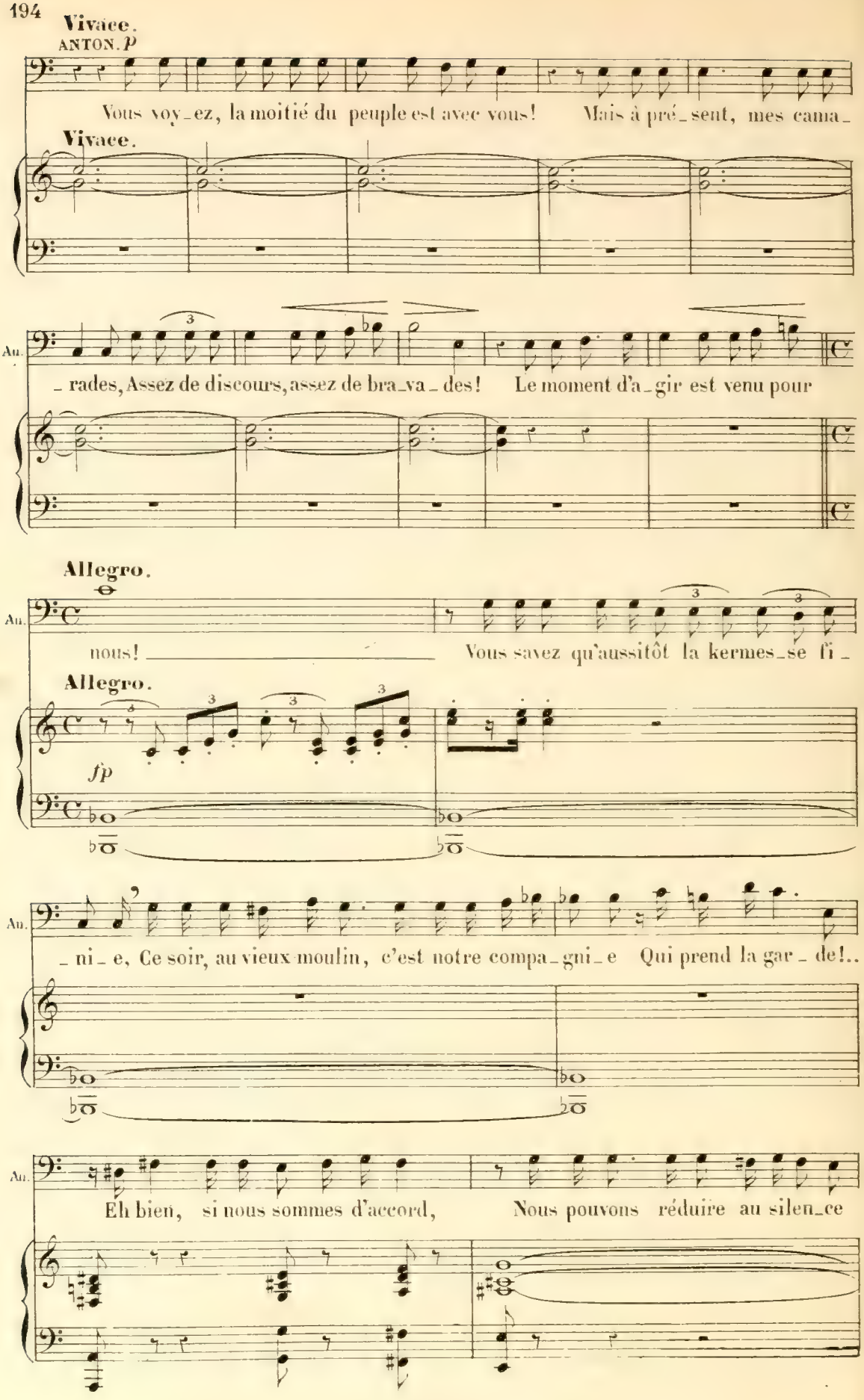
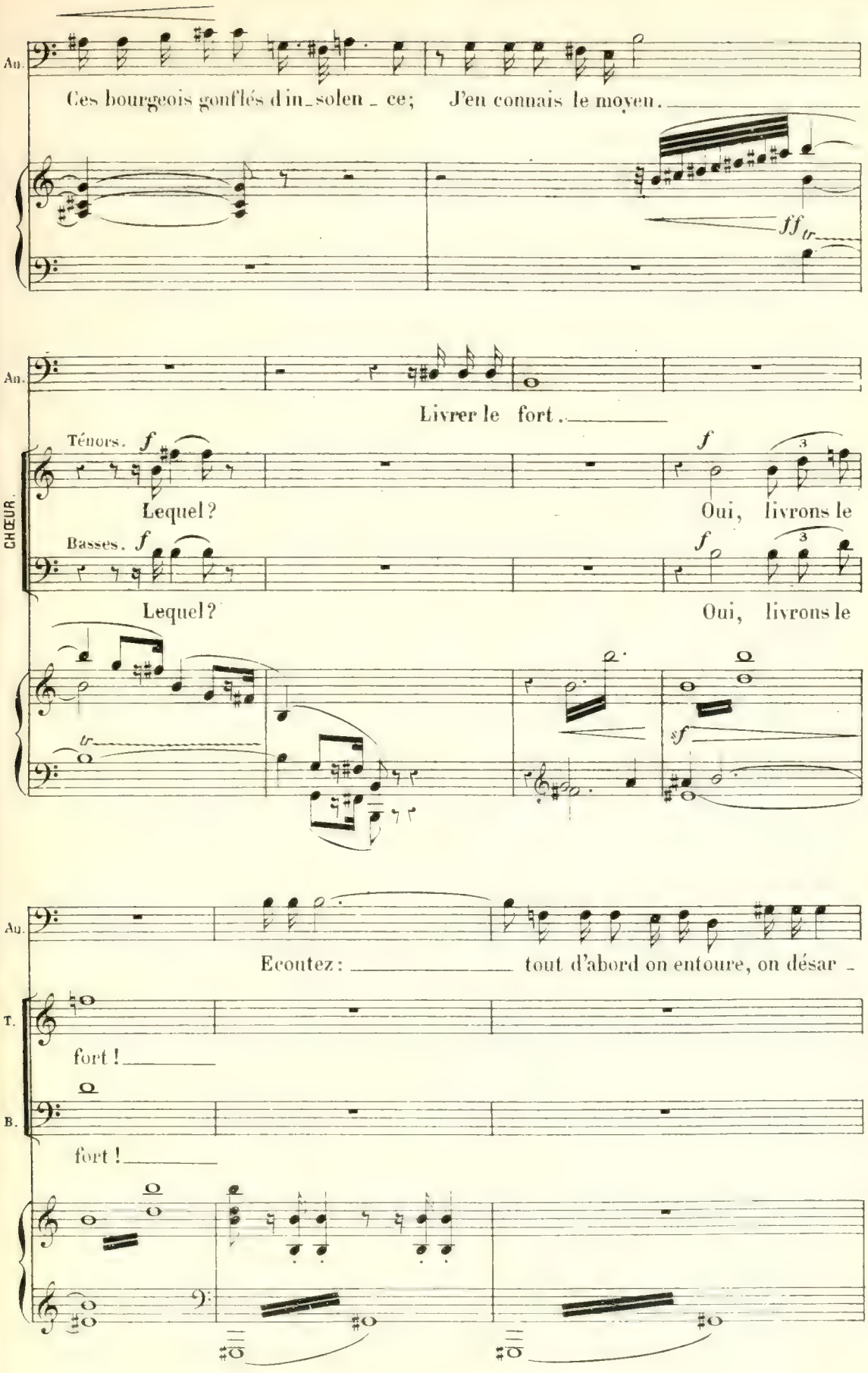
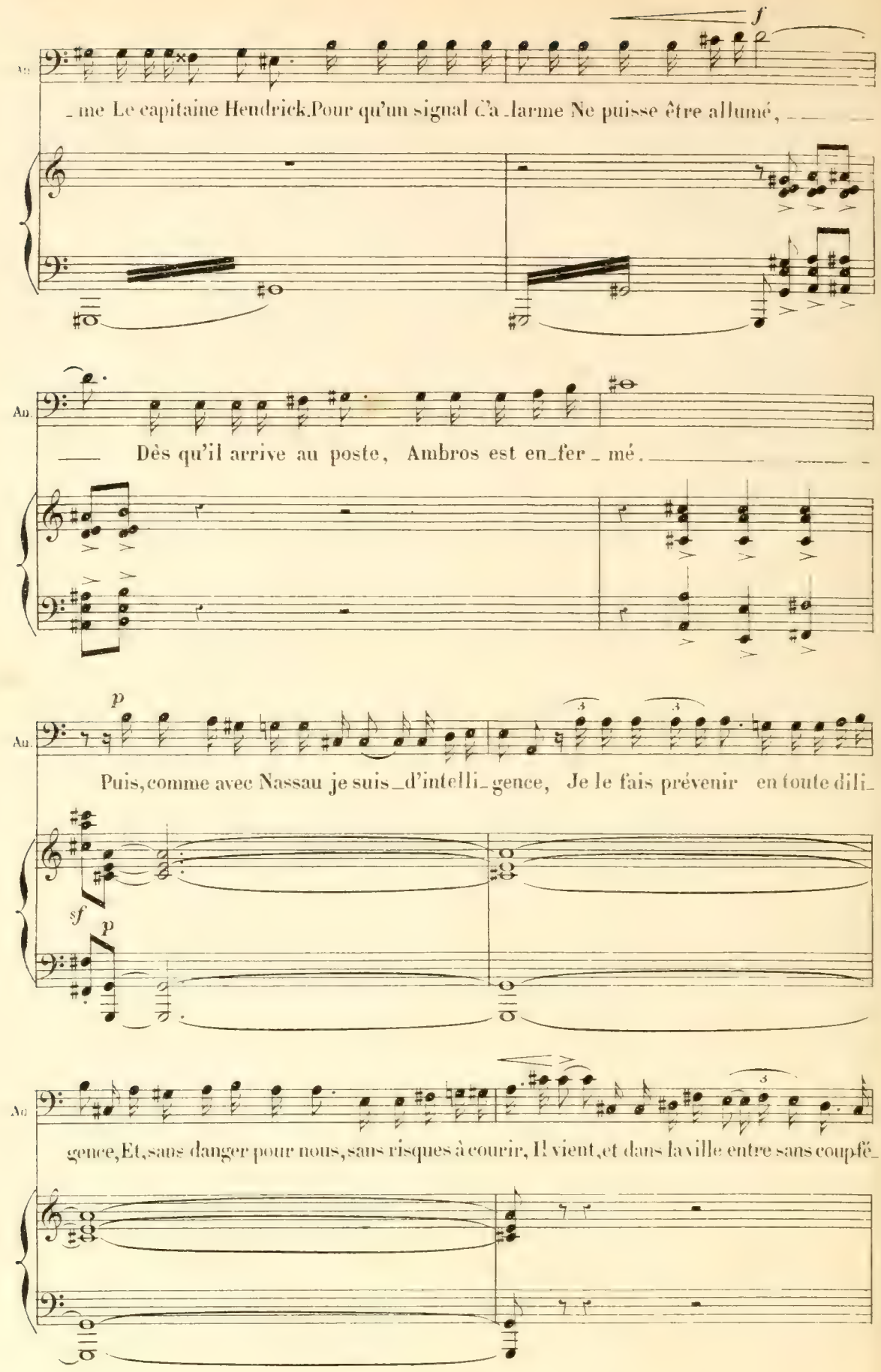
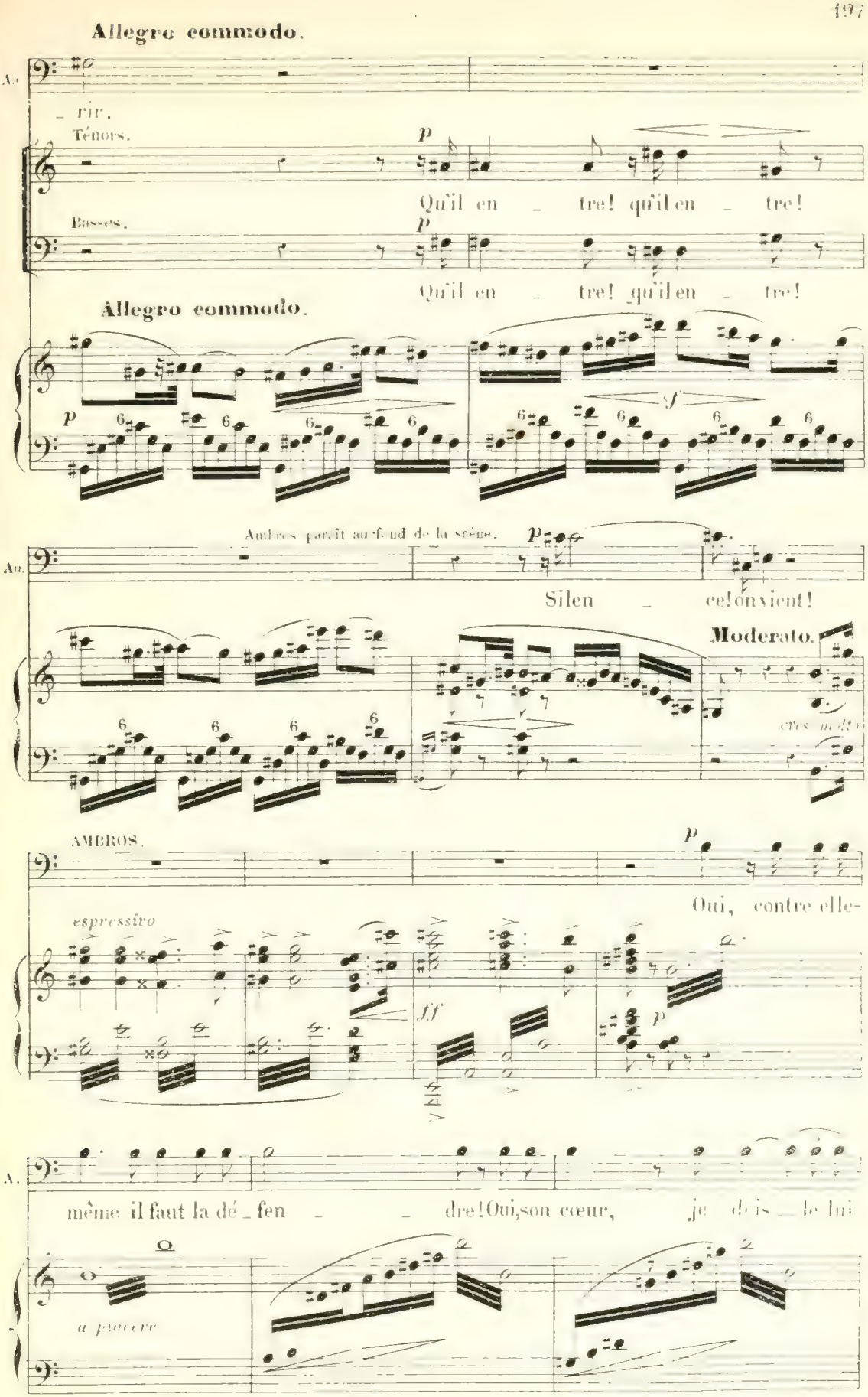
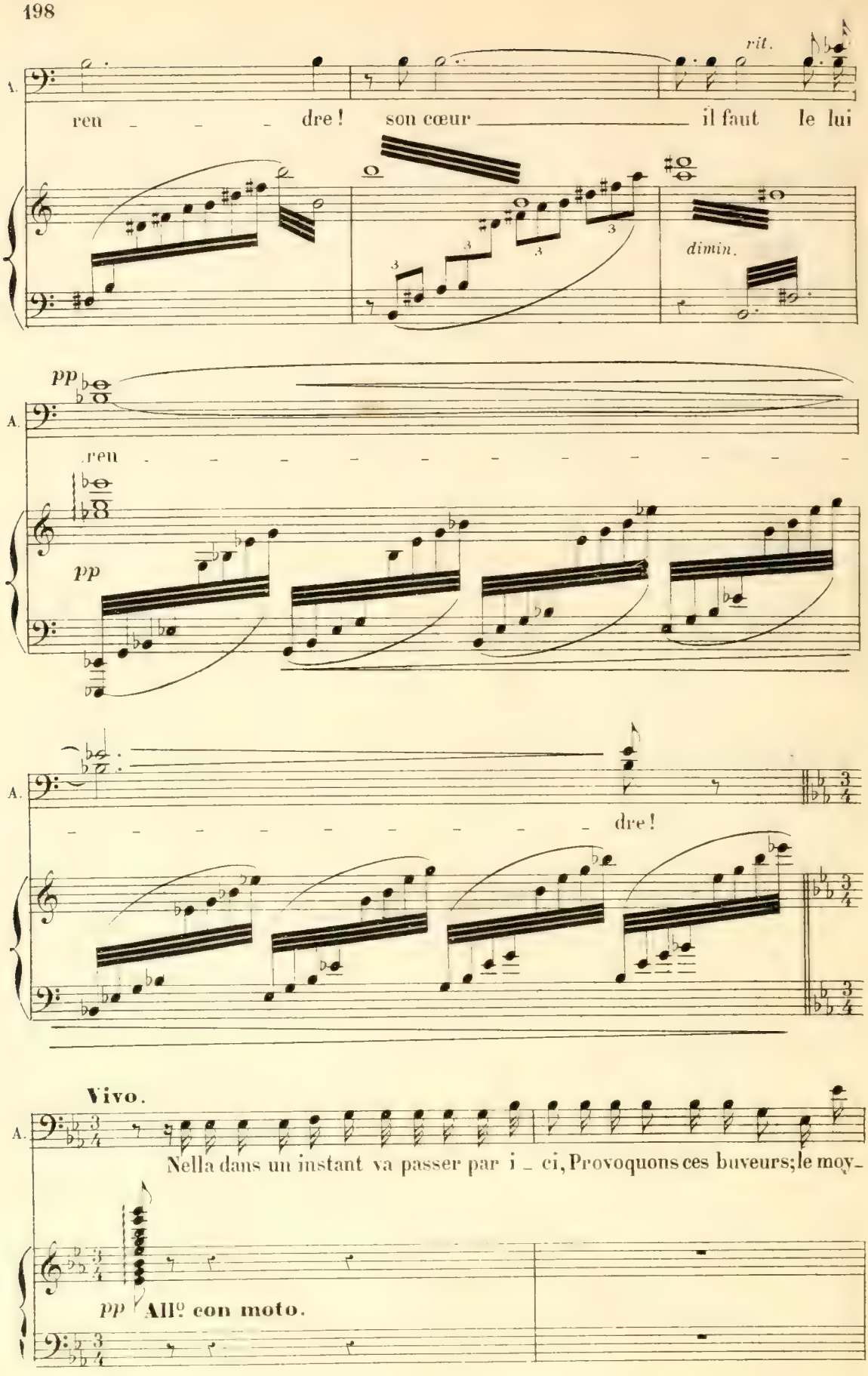
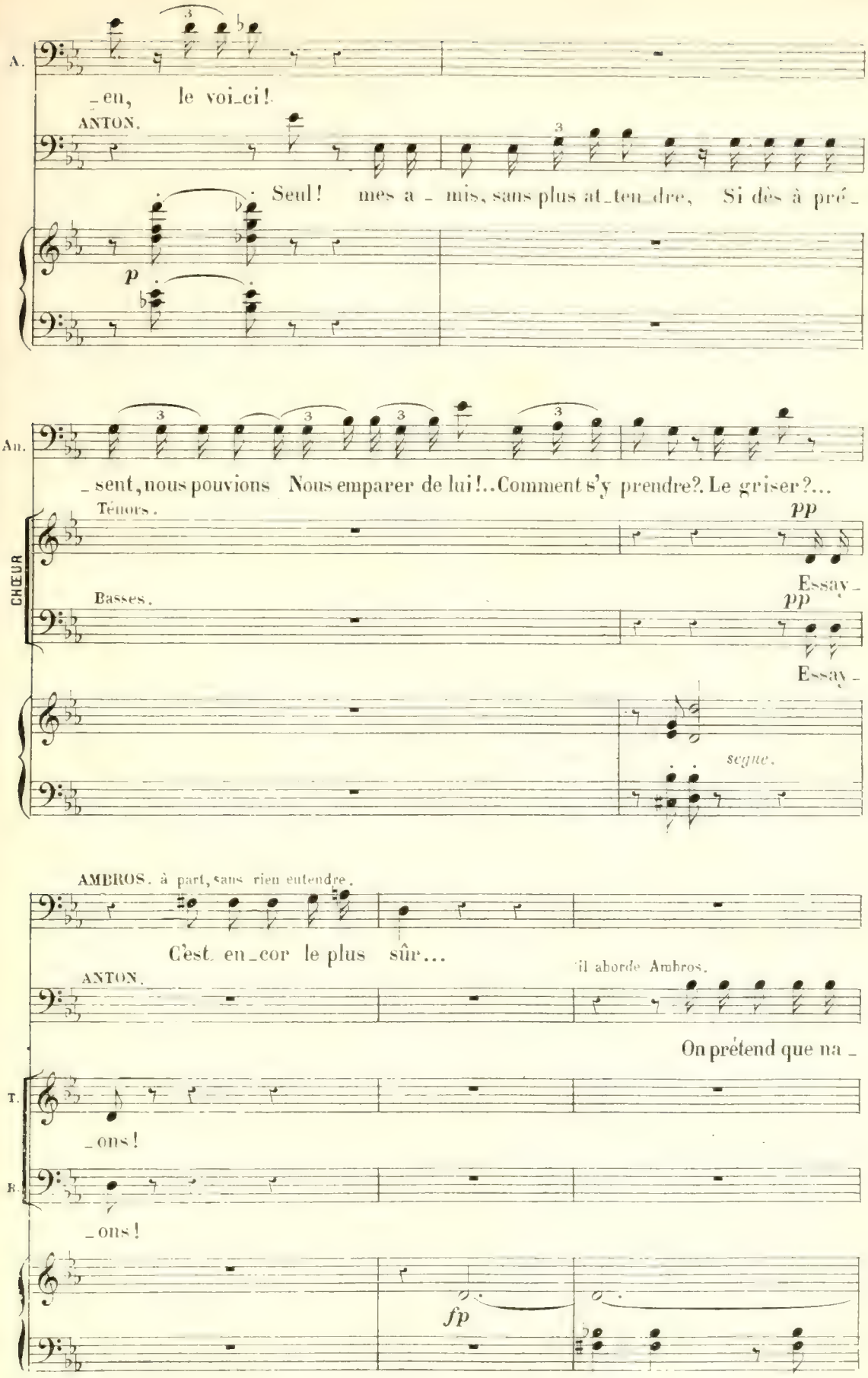
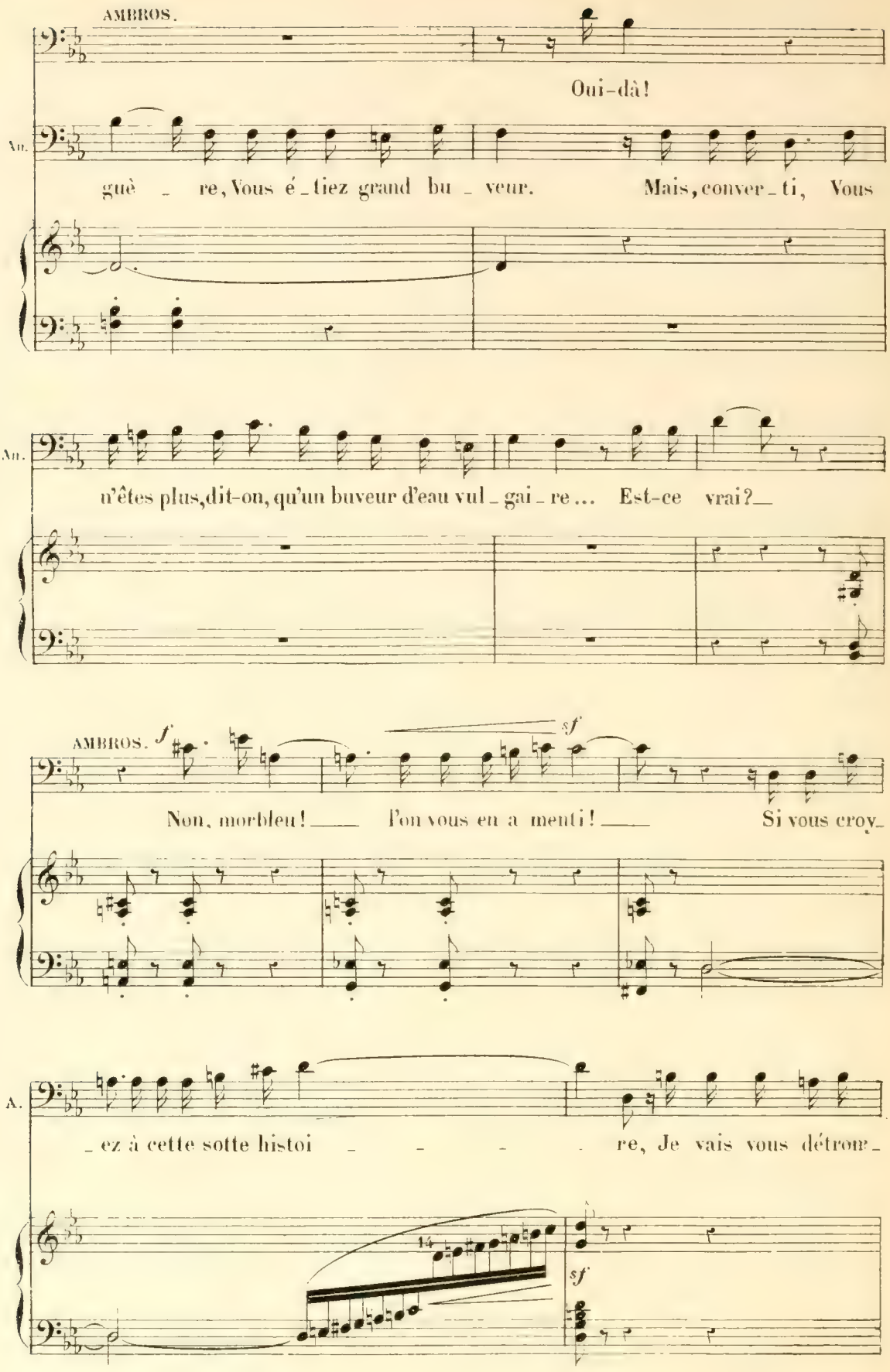
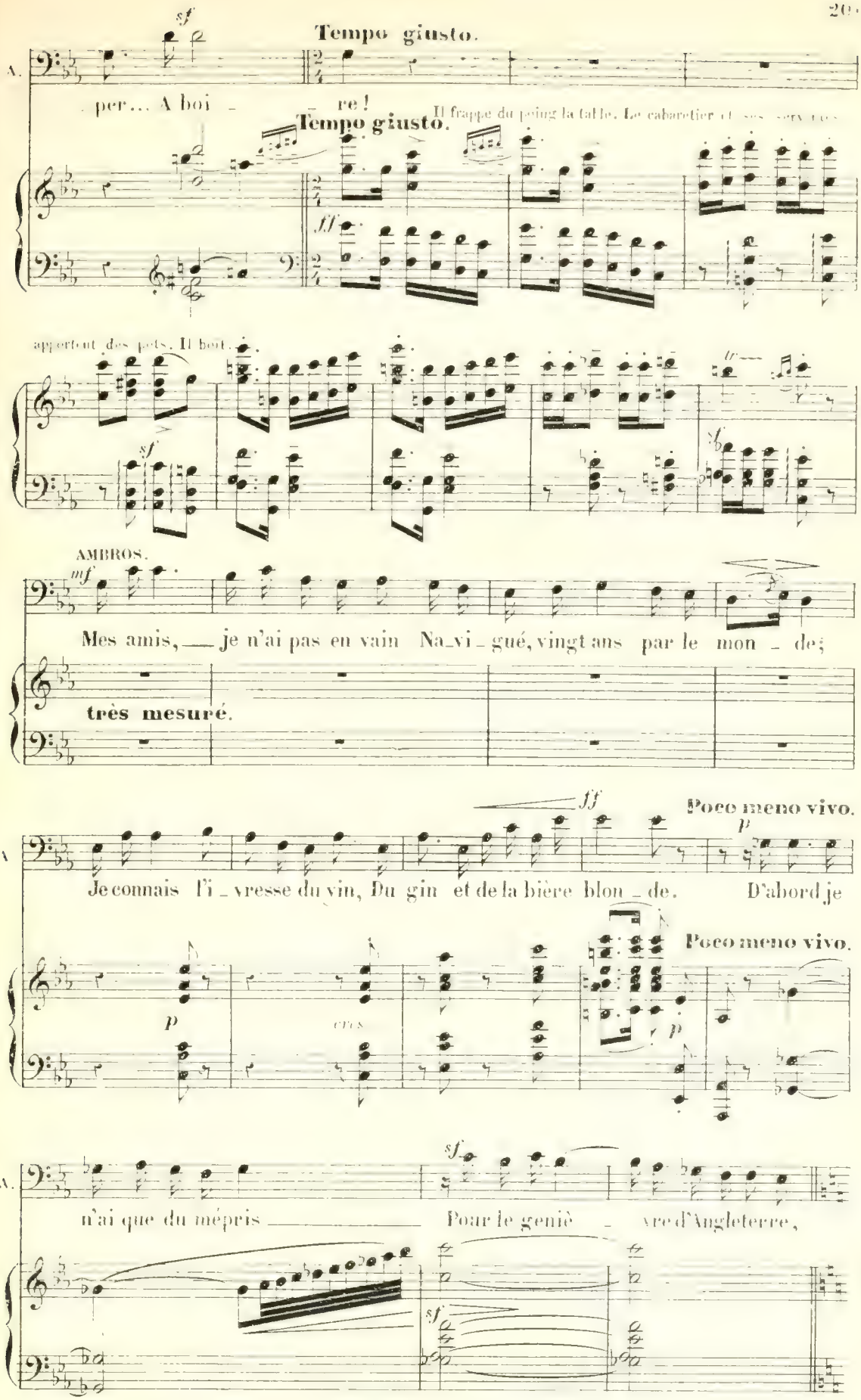
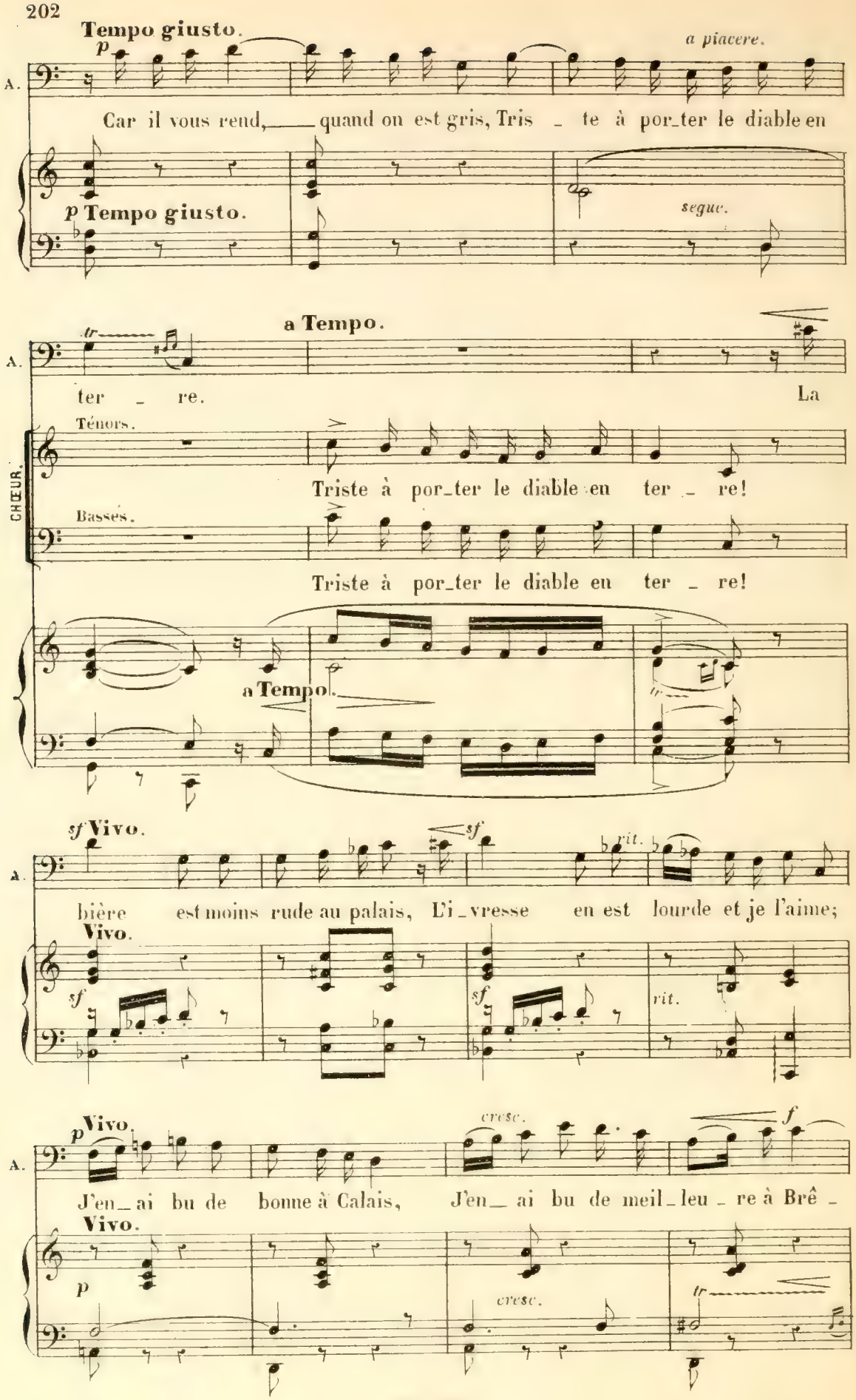

Au
ce long siè_ge nous las _ se, Nous les petits marchands: notre commerce est
p
Au
mort, Nous sommes ru_i _nés ! Mieux vaudrait que Nas_
Sopranos.
BOURGEOIS.
Ténors.
f
C'est faux !
Basses.
1er CHŒUR.
Sopranos.
ORANGISTES.
Ténors.
Basses.
f
Il n'a pas tort !
2d CHŒUR.
sf
sf

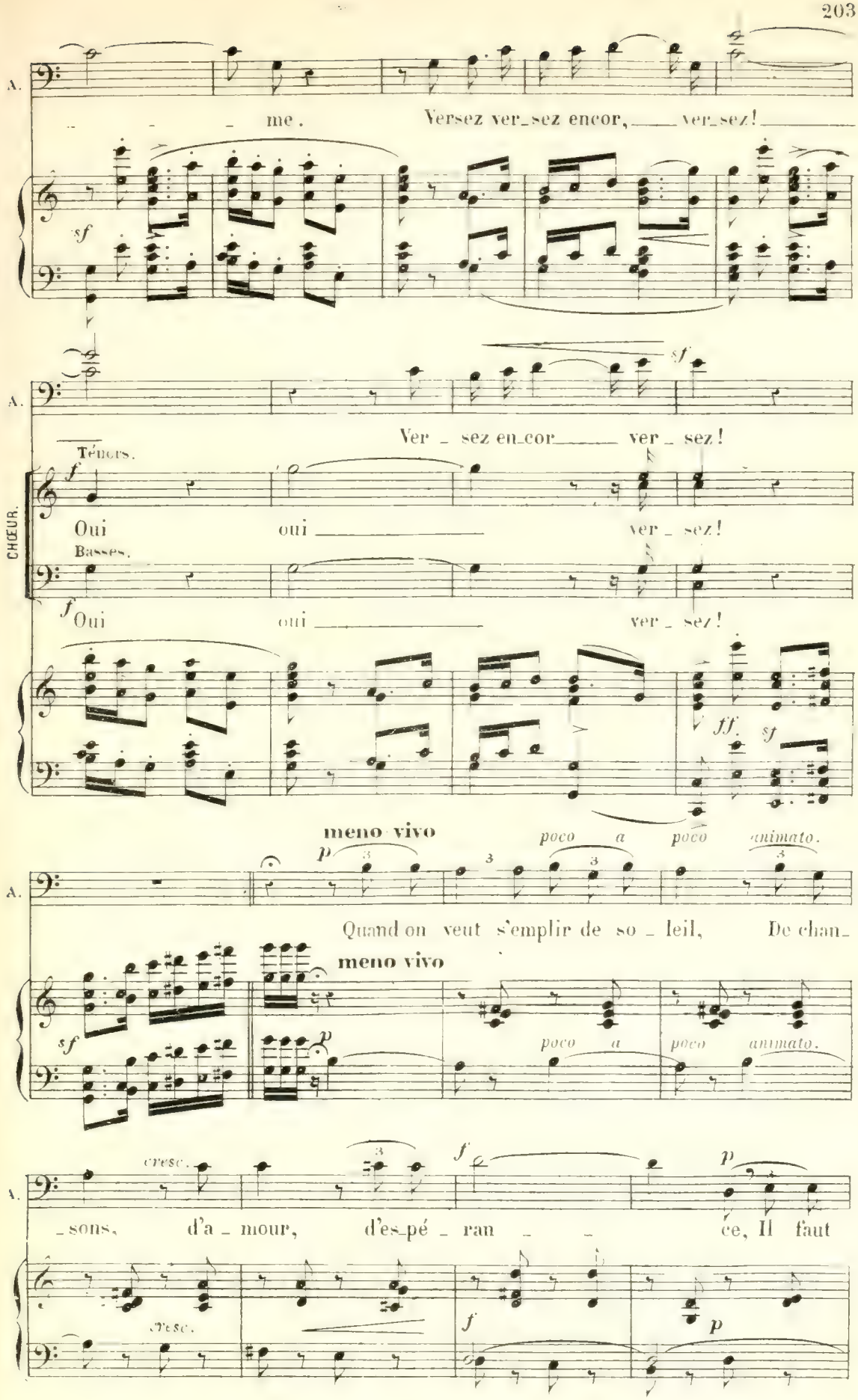

sf
Agitato.
Au.
- sau fût entré dans la pla - - ce !
S.
1er CHŒUR.
T.
ff
C'est u - ne trahi -
B.
ff
C'est u - ne trahi -
S.
Oui ! oui !
2d CHŒUR.
T.
Oui ! oui !
B.
Oui ! oui !
Agitato.
sf
sf

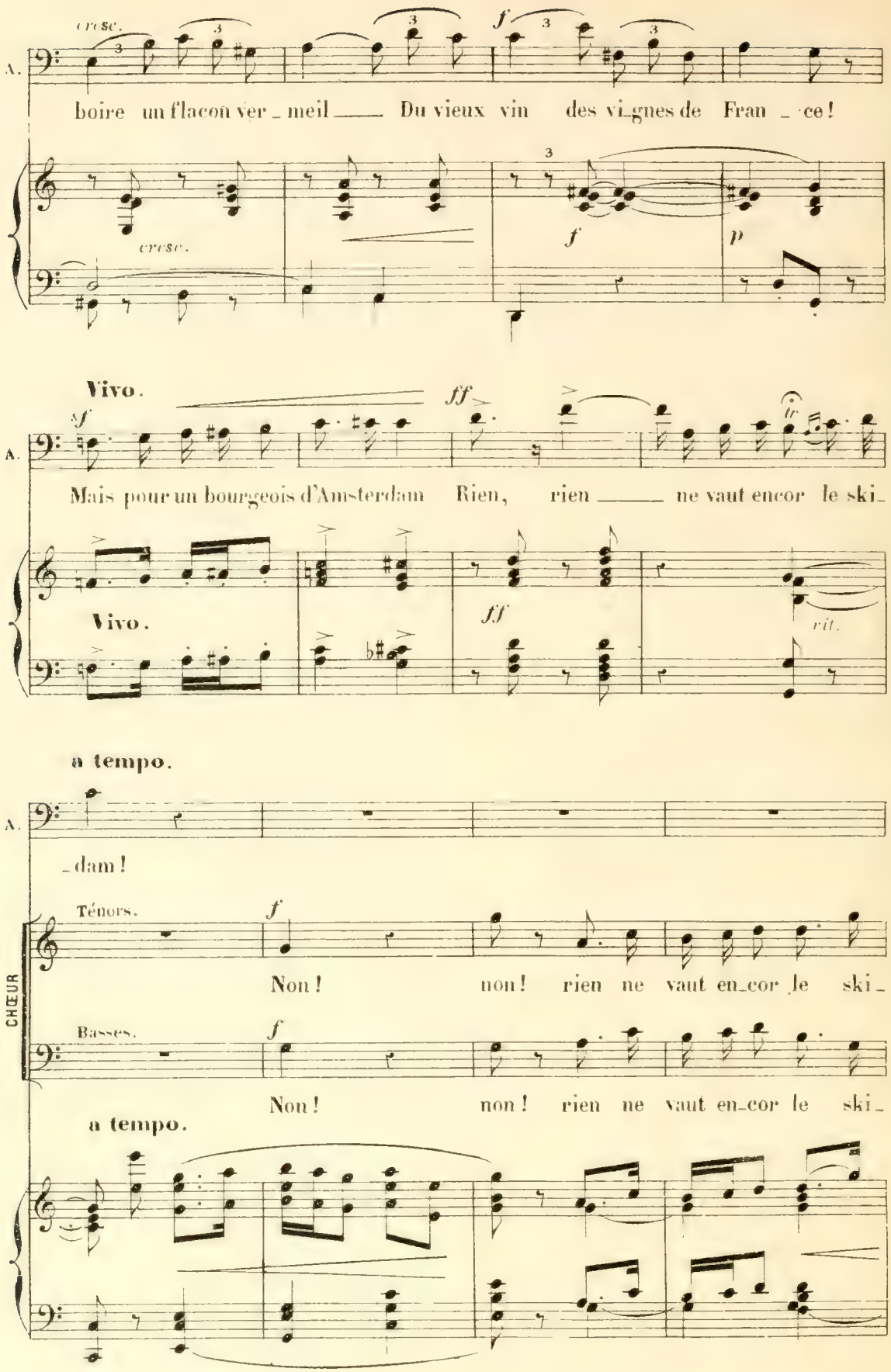
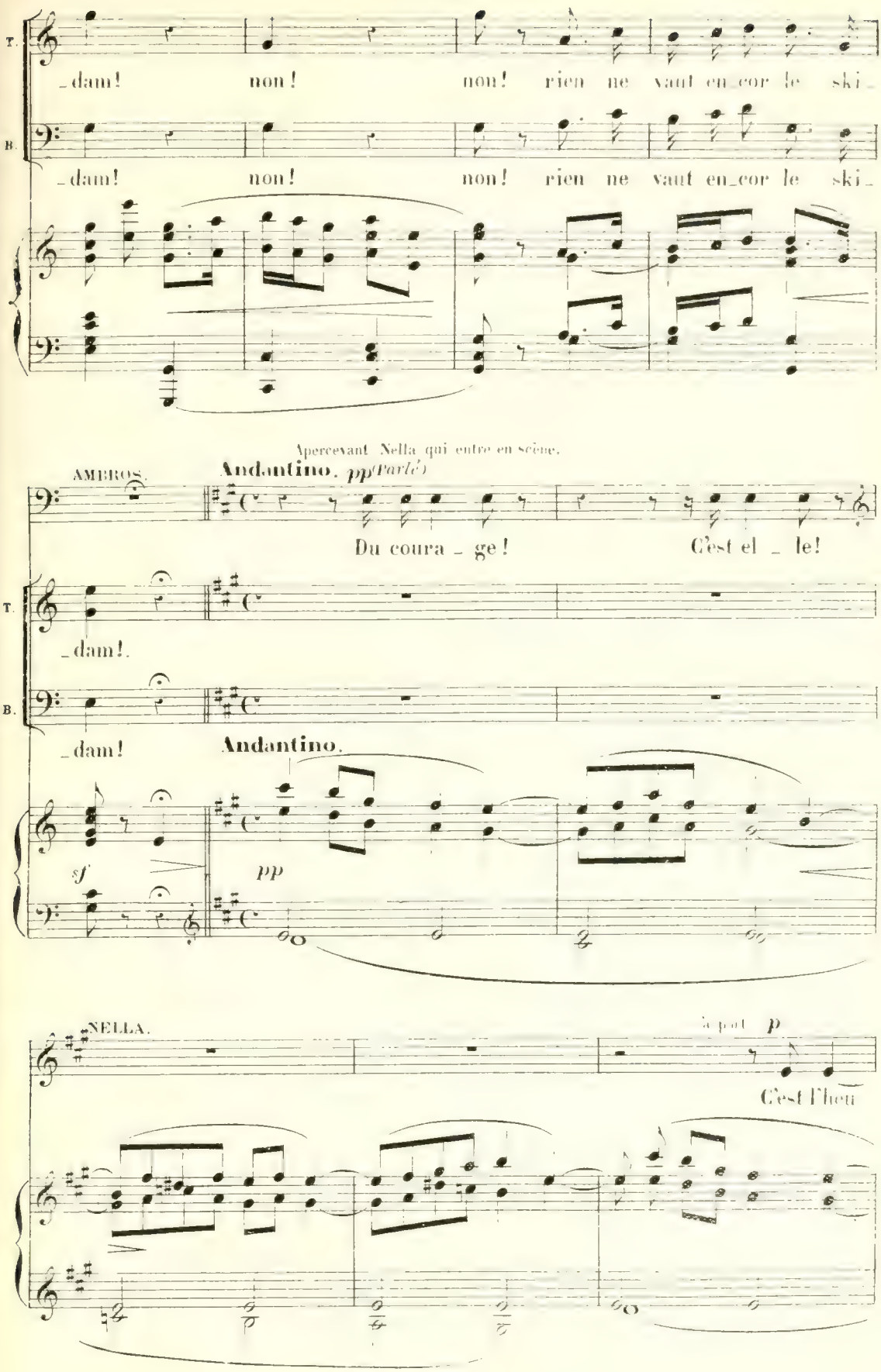

S.
CHŒUR.
T.
_son ! C'est u _ ne trahi _ son ! c'est u _ ne tra_hi _
B.
_son ! C'est u _ ne trahi _ son ! c'est u _ ne tra_hi _
S.
2e CHŒUR.
T.
ff
Il a rai_son ! il a rai _ son ! De batail_ler nous sommes
B.
ff
Il a rai_son ! il a rai _ son ! De batail_ler nous sommes
ff

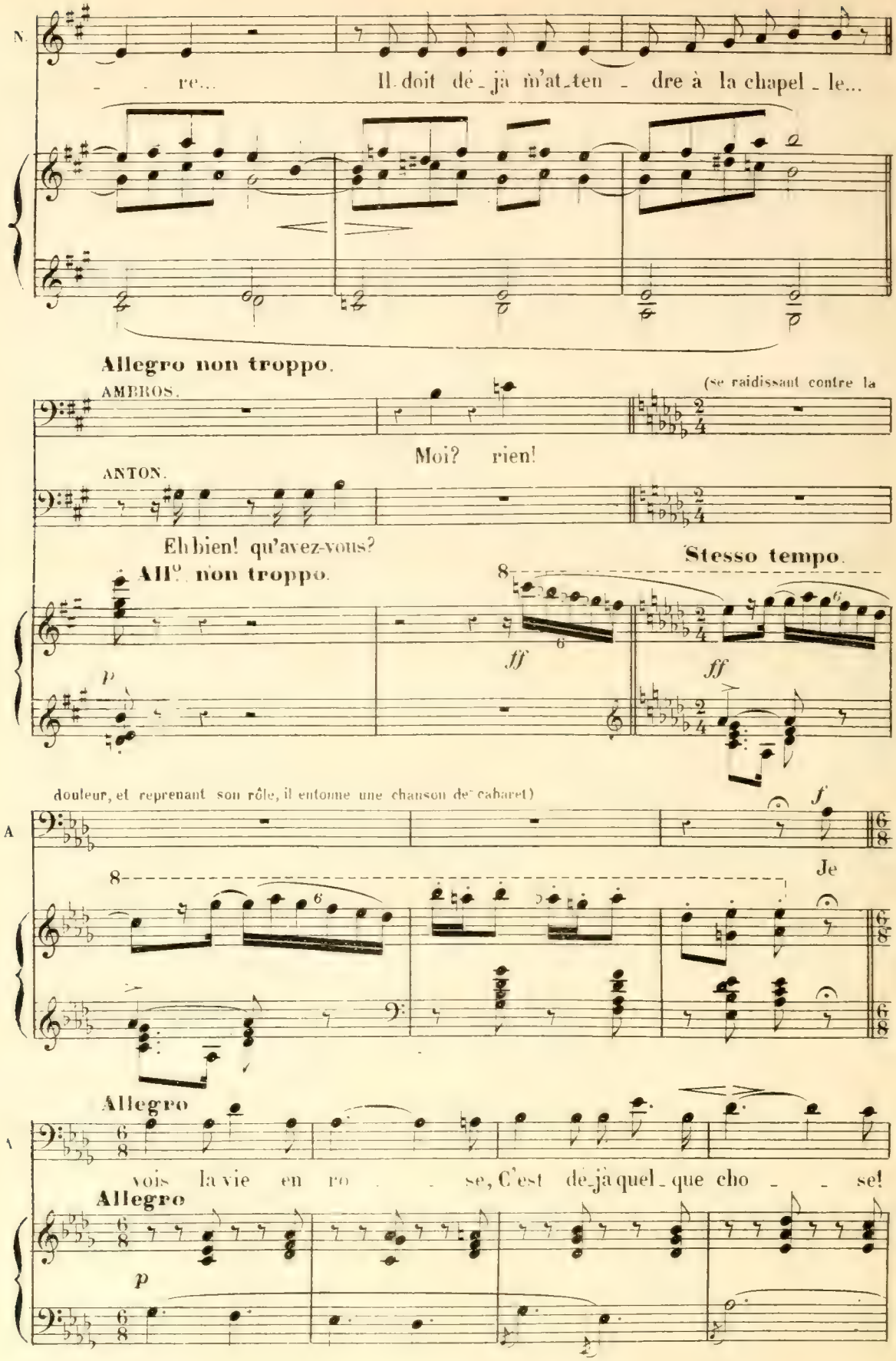
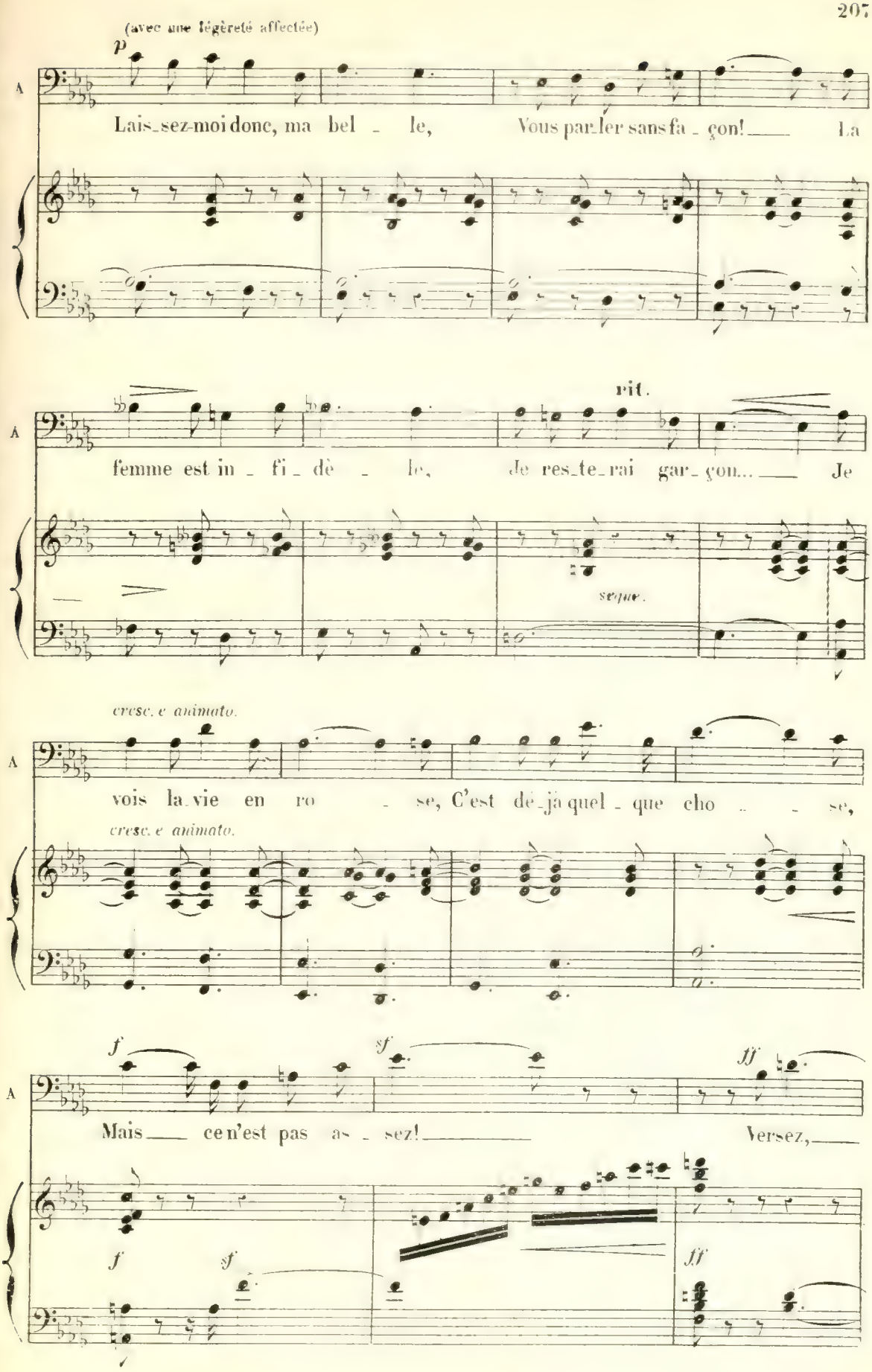
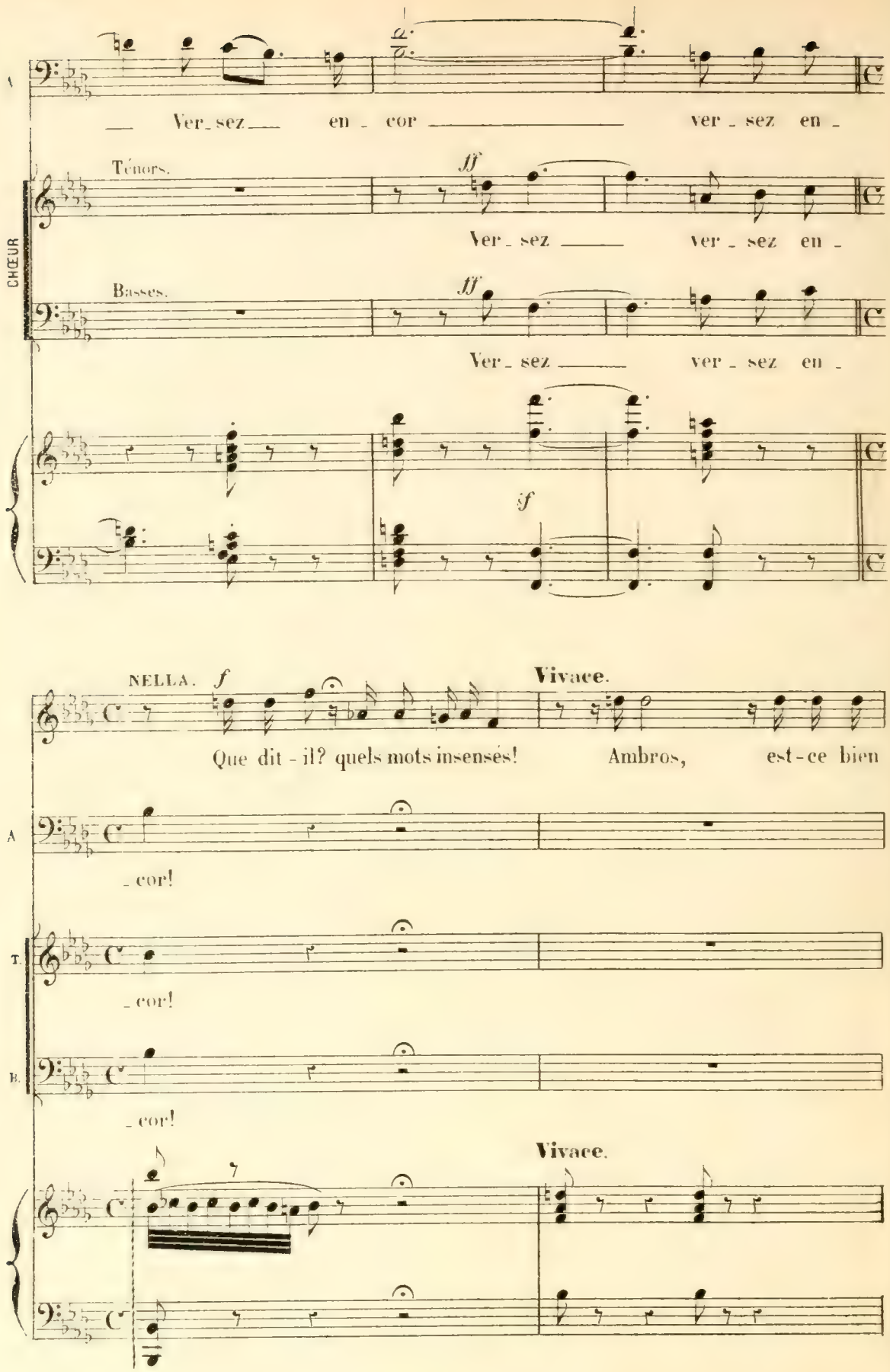
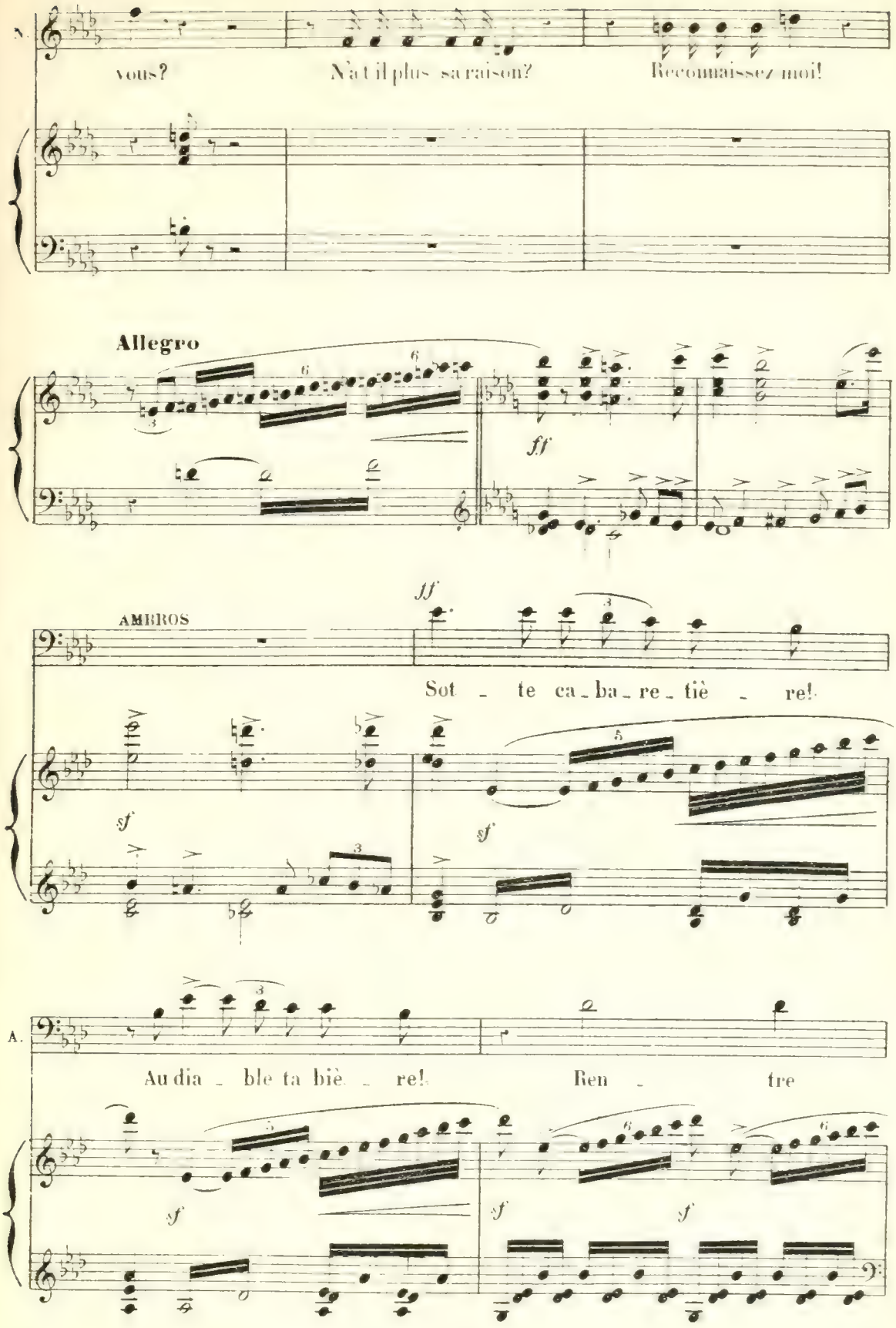
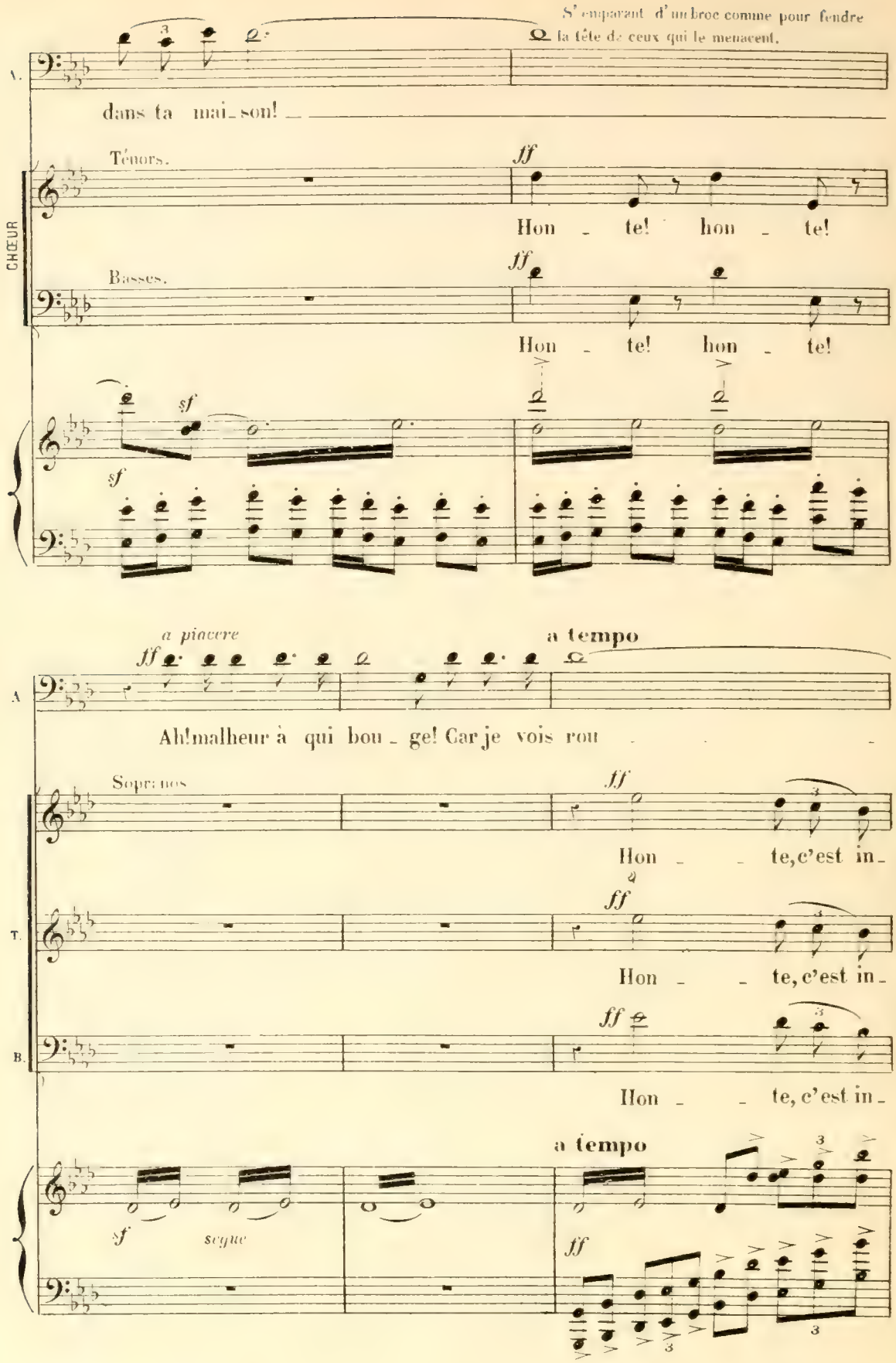

S.
Trahison! trahison! Il n'entrera pas! il n'entrera pas! Guil_
1er CHŒUR.
T.
_ son! Qu'impor _ te! qu'im_por _ te! Malgré les mécon_
B.
_ son! Qu'impor _ te! qu'im_por _ te! Malgré les mécon_
S.
Oui! oui! Il entre_ra! il entre _
2d CHŒUR.
T.
_ las! Il a raison! il a rai _ son! De batailler nous sommes
B.
_ las! Il a raison! il a rai _ son! De batailler nous sommes
sf

1er CHŒUR.
2d CHŒUR.
S.
T.
B.
_ laume attendra, Guillaume attendra longtemps A la por _ _ _
_ tents, Guillaume attendra longtemps A la por _ te, _ à la por _ _
_ tents, Guillaume attendra longtemps A la por _ te _ à la por _ _
_ ra! _ De batailler nous sommes las! nous _ sommes
las! _ Oui, nous sommes las! _ nous sommes las! _ nous sommes
las! _ Oui, nous sommes las! _ nous sommes las! _ nous sommes
sf sf sf

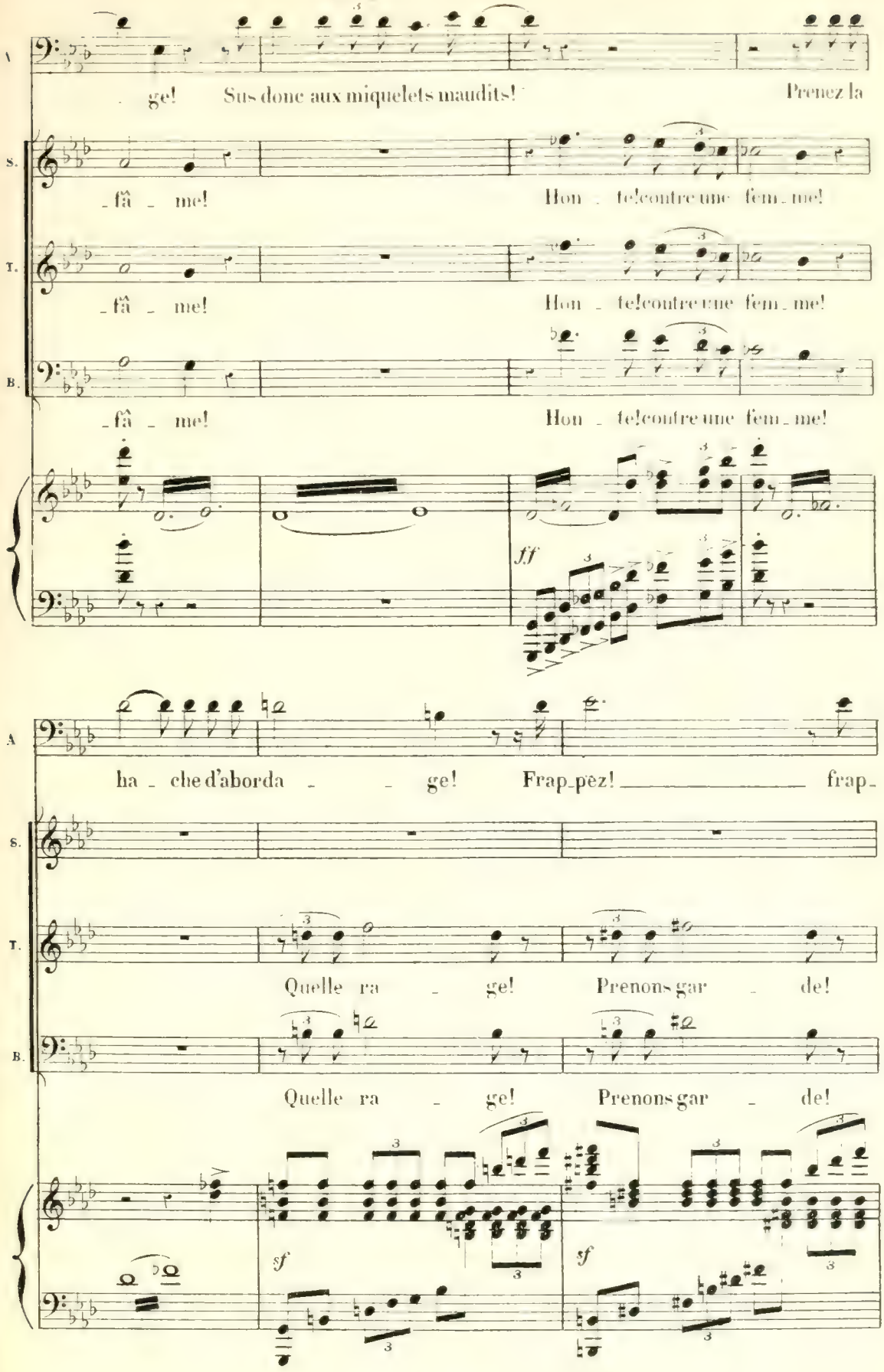
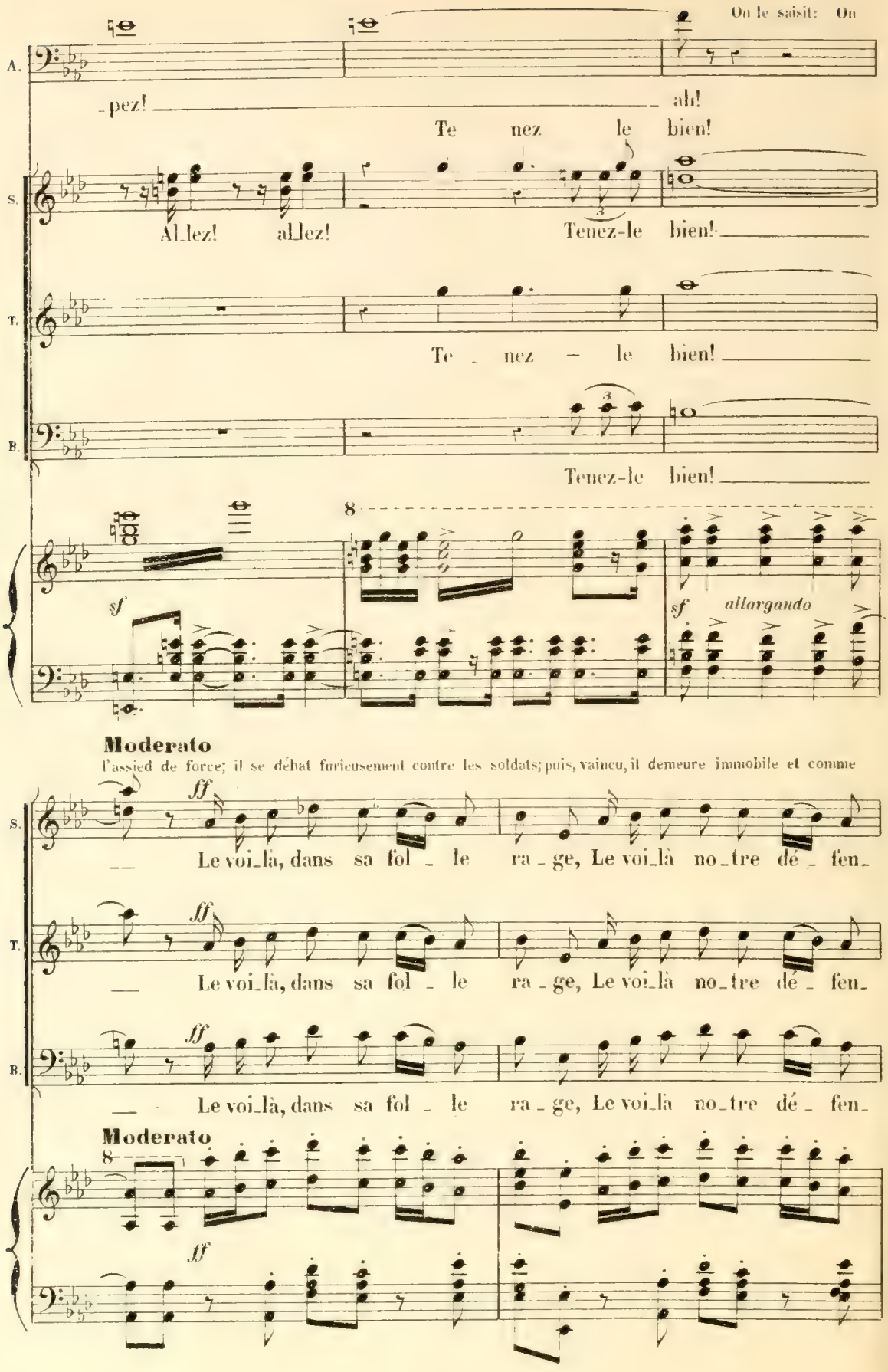
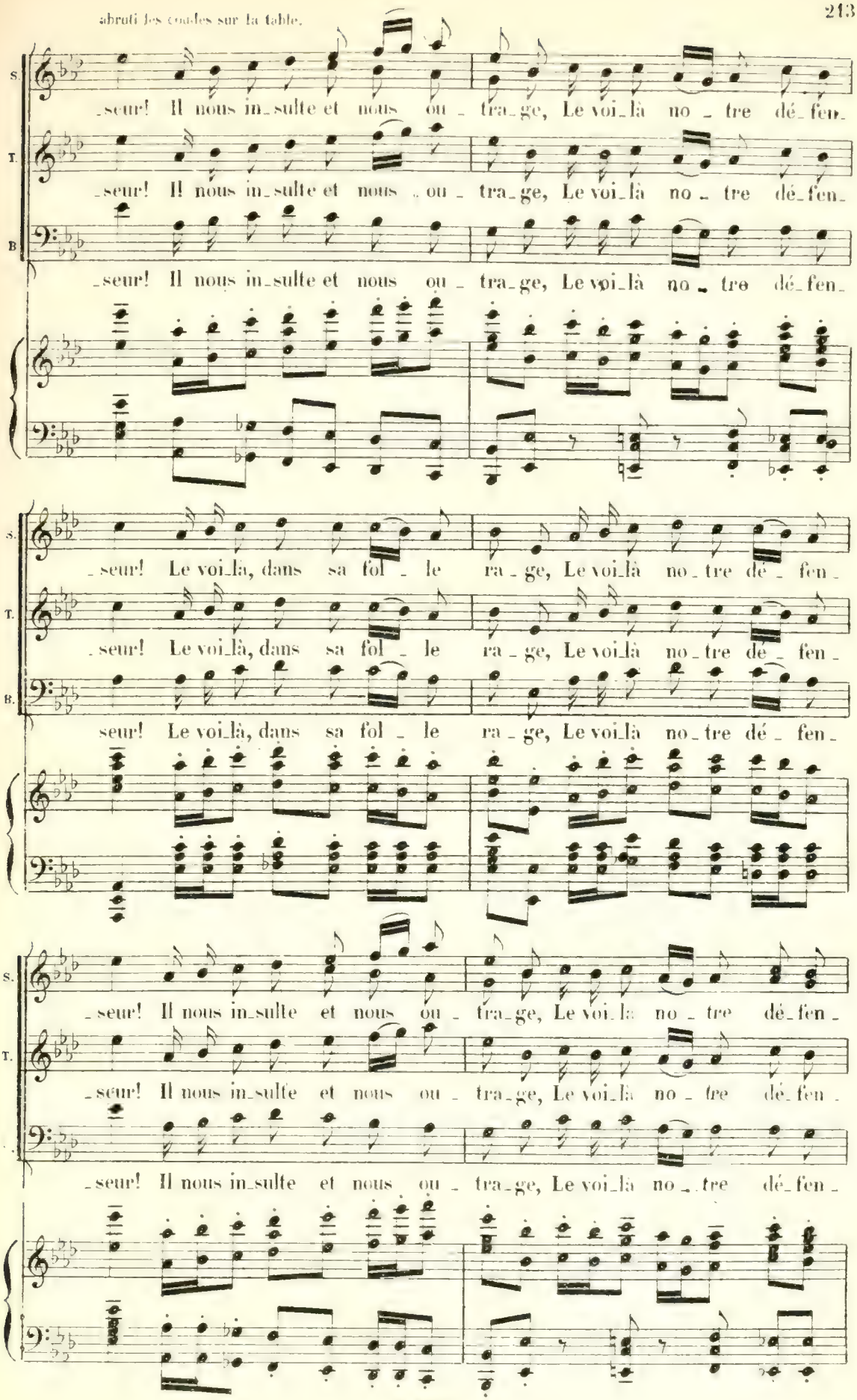
LE BOURGMESTRE, surgissant au milieu des buveurs qui, peu à peu, ont formé deux camps.

le B.
sf
p
le! Personne ici ne songe à tra_hir la cité! Tous nous saurions mourir pourel_le, Mais
p
cresc.
f
le B.
nous n'en sommes pas à cette extrémité. Guillaume nous entend: buvons à sa san_
f
Allegro.
le B.
_ té!
Sopranos. f
A sa san_té!
Ténors. f
A sa san_té!
Basses. f
A sa san_té!
CHŒUR.
Allegro.
ff
sf

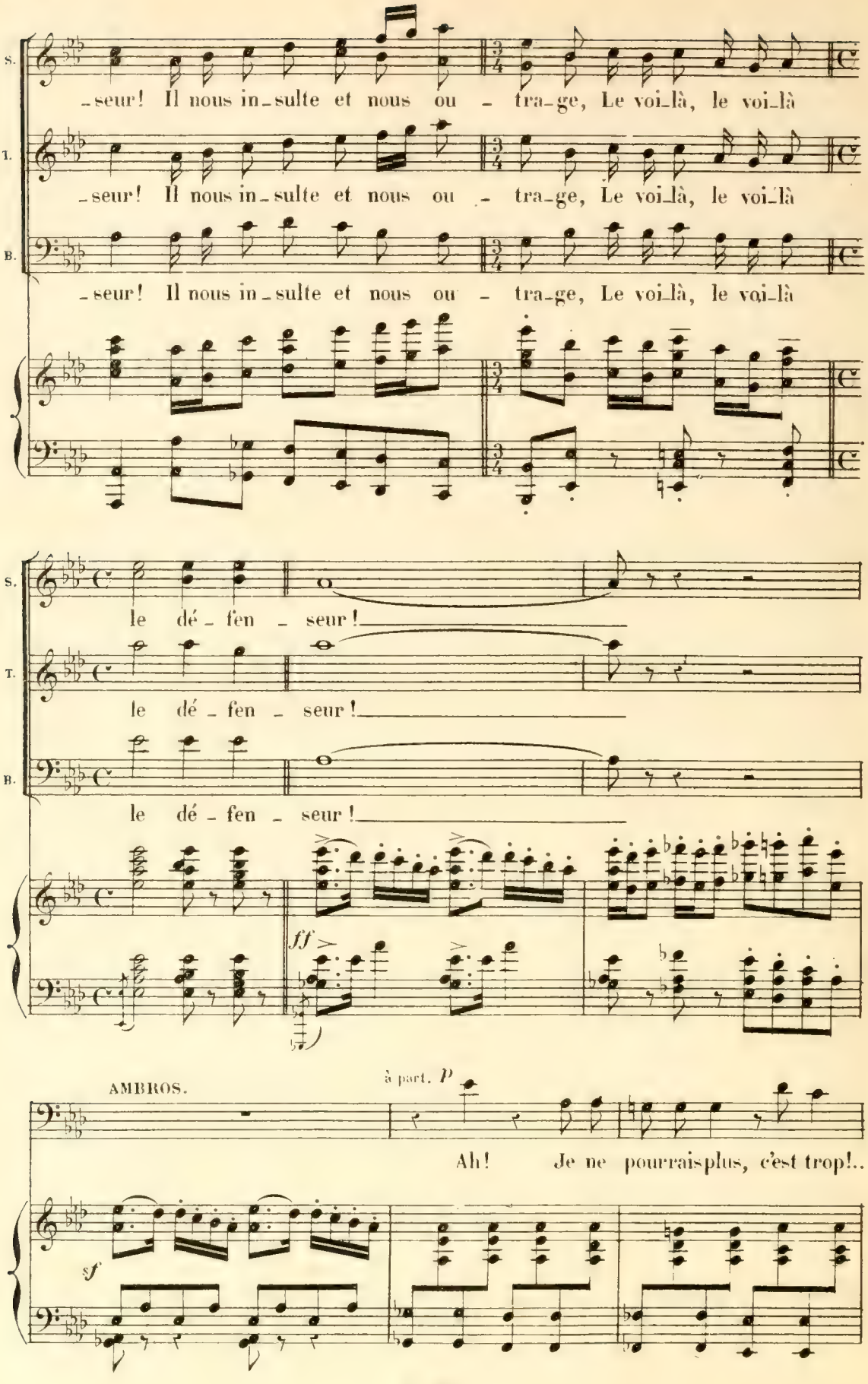
Le bourgmestre et les bourgeois s'éloignent. Anton fait signe à ses partisans

groupés autour de lui, de demeurer.

La foule achève de s'écouler.

Les orangistes restent seuls en scène.

Vivace.
ANTON. P
Vous voy_ez, la moitié du peuple est avec vous! Mais à pré_sent, mes cama_
Vivace.
Au.
_ rades, Assez de discours, assez de bra_va_des! Le moment d'a_gir est venu pour
Allegro.
Au.
nous! Vous savez qu'aussitôt la kermes_se fi_
Allegro.
fp
Au.
_ ni_e, Ce soir, au vieux moulin, c'est notre compa_gni_e Qui prend la gar_de!..
Au.
Eh bien, si nous sommes d'accord, Nous pouvons réduire au silen_ce

Au.
Ces bourgeois gonflés d'in_solen_ce; J'en connais le moyen.
ff tr
Au.
Livrer le fort.
CHŒUR.
Ténors. f
Lequel?
f
Oui, livrons le
Basses. f
Lequel?
f
Oui, livrons le
tr
sf
Au.
Ecoutez: tout d'abord on entoure, on désar_
T.
fort!
B.
fort!

f
Au.
me Le capitaine Hendrick.Pour qu'un signal d'a_larme Ne puisse être allumé,
Au.
Dès qu'il arrive au poste, Ambros est en_fer_mé.
p
Au.
Puis,comme avec Nassau je suis_d'intelli_gence, Je le fais prévenir en toute dili_
sf
p
Au.
gence,Et,sans danger pour nous,sans risques à courir, Il vient,et dans la ville entre sans coupfé_

Allegro commodo.
Ténors.
Qu'il en _ tre! qu'il en _ tre!
Basses.
Qu'il en _ tre! qu'il en _ tre!
Allegro commodo.
Ambros paraît au fond de la scène.
Silen _ ce! on vient!
Moderato.
AMBROS.
Oui, contre elle-
espressivo
même il faut la dé _ fen _ _ dre! Oui, son cœur, je dois _ le lui
a piacere

rit.
A.
ren dre! son cœur il faut le lui
dimin.
pp
A.
ren
pp
A.
dre!
Vivo.
A.
Nella dans un instant va passer par i ci, Provoquons ces buveurs; le moy-
pp All° con moto.

A.
_en, le voi_ci!
ANTON.
Seul! mes a _ mis, sans plus at_ten_dre, Si dès à pré_
p
An.
_sent, nous pouvions Nous emparer de lui!..Comment s'y prendre? Le griser?...
CHŒUR
Ténors.
pp
Essay_
Basses.
pp
Essay_
segue.
AMBROS. à part, sans rien entendre.
C'est en_cor le plus sûr...
ANTON.
il aborde Ambros.
On prétend que na _
T.
_ons!
B.
_ons!
fp

AMBROS.
Oui-dà!
An.
guè _ re, Vous é_tiez grand bu _ veur. Mais, conver_ti, Vous
An.
n'êtes plus, dit-on, qu'un buveur d'eau vul_gai_re ... Est-ce vrai?_
AMBROS. f sf
Non, morbleu! _____ l'on vous en a menti! _____ Si vous croy_
A.
_ez à cette sotte histoi _ _ _ _ re, Je vais vous détrom_
14
sf

Tempo giusto.
A.
per... A boi - re!
Tempo giusto.
Il frappe du poing la table. Le cabaretier et ses serviteurs
apportent des pots. Il boit.
AMBROS.
Mes amis, — je n'ai pas en vain Na-vi-gué, vingt ans par le mon-de;
très mesuré.
Poco meno vivo.
Je connais l'i-vresse du vin, Du gin et de la bière blon-de. D'abord je
Poco meno vivo.
cres.
A.
n'ai que du mépris — Pour le genliè-vre d'Angleterre,

Tempo giusto.
p
a piacere.
A.
Car il vous rend, quand on est gris, Tris - te à por_ter le diable en
p Tempo giusto.
segue.
a Tempo.
tr
A.
ter - re.
La
Ténors.
CHŒUR.
Triste à por_ter le diable en ter - re!
Basses.
Triste à por_ter le diable en ter - re!
a Tempo.
tr
sf Vivo.
sf
rit.
A.
bière est moins rude au palais, L'i_vresse en est lourde et je l'aime;
Vivo.
sf
sf
rit.
p Vivo.
cresc.
f
A.
J'en_ai bu de bonne à Calais, J'en_ai bu de meil_leu - re à Brê -
Vivo.
p
cresc.
tr


A.
me. Versez ver_sez encor, ver_sez!
sf
A.
sf
Ver _ sez en_cor ver _ sez!
Ténors.
f
CHŒUR.
Oui oui ver _ sez!
Basses.
f Oui oui ver _ sez!
ff
sf
meno vivo
p
poco a poco animato.
A.
Quand on veut s'emplir de so _ leil, De chan_
meno vivo
sf
p
poco a poco animato.
cresc.
f
p
A.
_sons, d'a _ mour, d'es_pé _ ran _ ce, Il faut
cresc.
f
p

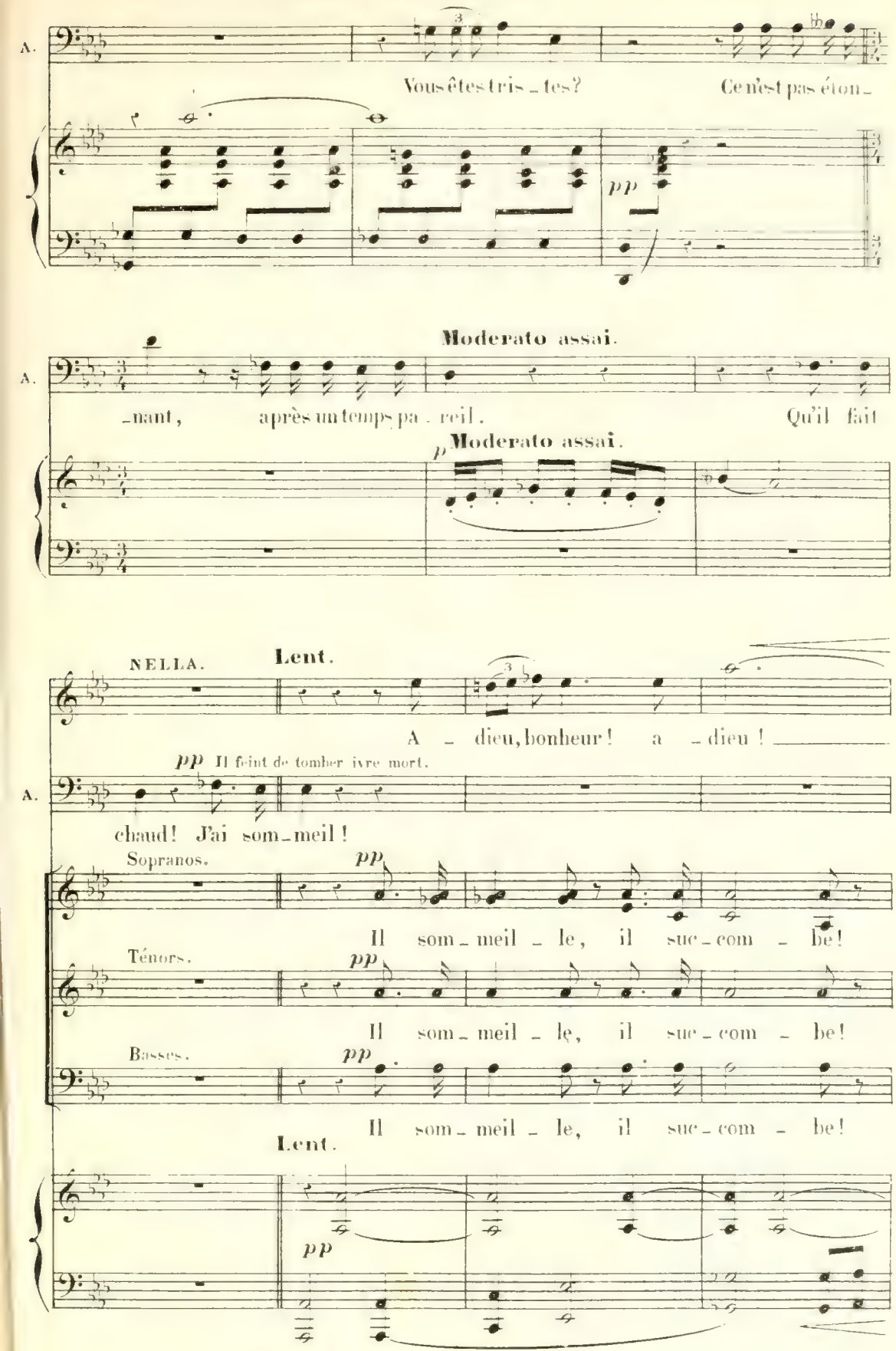
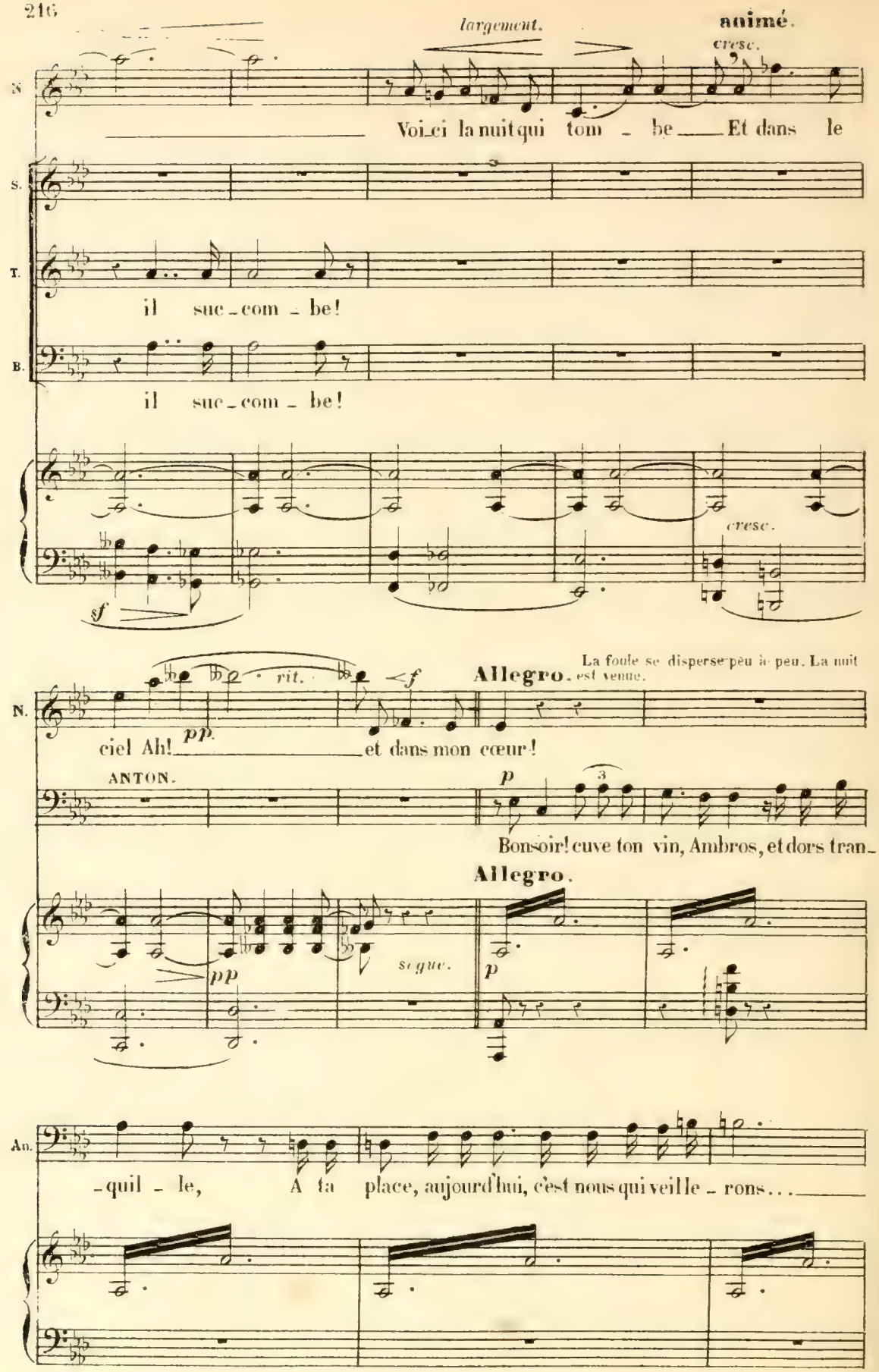

cresc.
f
A.
boire un flacon ver_meil ___ Du vieux vin des vi_gnes de Fran_ce!
cresc.
f
p
Vivo.
sf
ff
A.
Mais pour un bourgeois d'Amsterdam Rien, rien ___ ne vaut encor le ski_
Vivo.
ff
rit.
a tempo.
A.
_dam!
CHŒUR
Ténors.
f
Non! non! rien ne vaut en_cor le ski_
Basses.
f
Non! non! rien ne vaut en_cor le ski_
a tempo.

T.
_dam! non! non! rien ne vaut en_cor le ski_
B.
_dam! non! non! rien ne vaut en_cor le ski_
Apercevant Nella qui entre en scène.
AMBROS.
Andantino. pp (Parlé)
Du coura_ge! C'est el_le!
T.
_dam!.
B.
_dam! Andantino.
sf
pp
NELLA.
à part p
C'est l'heu


re... Il doit dé-jà m'at-ten-dre à la chapel-le...
Allegro non troppo.
AMBROS.
(se raidissant contre la
Moi? rien!
ANTON.
Eh bien! qu'avez-vous?
All°. non troppo.
Stesso tempo.
douleur, et reprenant son rôle, il entonne une chanson de cabaret)
Je
Allegro
vois la vie en ro-se, C'est dé-jà quel-que cho-se!
Allegro

(avec une légèreté affectée)
p
A
Lais_sez-moi donc, ma bel _ le, Vous par_ler sans fa _ çon! La
rit.
femme est in _ fi _ dè _ le, Je res_te_rai gar_çon... Je
segue.
cresc. e animato.
vois la vie en ro _ se, C'est dé_jà quel _ que cho _ _ se,
cresc. e animato.
f
sf
ff
Mais ce n'est pas as _ sez! Versez,
f
sf
ff

A
Ver_sez en_cor ver_sez en_
CHŒUR
Ténors.
ff
Ver_sez ver_sez en_
Basses.
ff
Ver_sez ver_sez en_
sf
NELLA. f
Vivace.
Que dit-il? quels mots insensés! Ambros, est-ce bien
A
_cor!
T.
_cor!
B.
_cor!
Vivace.

vous?
N'a t il plus sa raison?
Reconnaissez moi!
Allegro
ff
AMBROS
Sot - te ca - ba - re - tiè - re!
sf
sf
Au dia - ble ta biè - re!
Ren - tre
sf
sf
sf

S'emparant d'un broc comme pour fendre la tête de ceux qui le menacent.
A.
dans ta mai_son!
CHŒUR
Ténors.
ff
Hon _ te! hon _ te!
Basses.
ff
Hon _ te! hon _ te!
sf
sf
a piacere
ff
a tempo
A
Ah! malheur à qui bou _ ge! Car je vois rou _ _ _
Sopranos
ff
Hon _ _ te, c'est in_
T.
ff
Hon _ _ te, c'est in_
B.
ff
Hon _ _ te, c'est in_
a tempo
sf
segue
ff

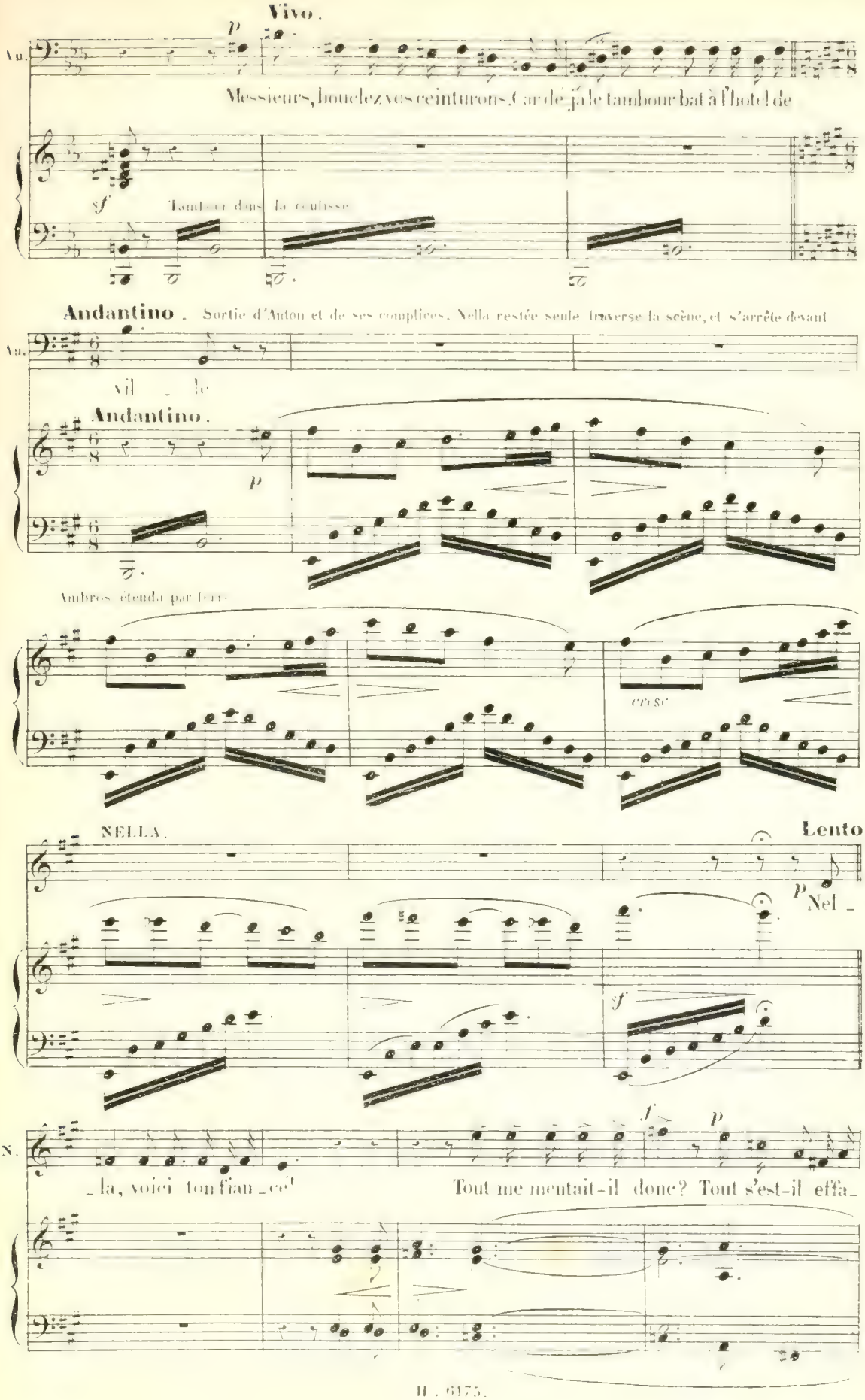
S'adressant à des personnages imaginaires


On le saisit: On
A.
-pez! ah!
Te nez le bien!
S.
Al-lez! al-lez! Tenez-le bien!
T.
Te - nez - le bien!
B.
Tenez-le bien!
8
sf
sf allargando
Moderato
l'assied de force; il se débat furieusement contre les soldats; puis, vaincu, il demeure immobile et comme
ff
Le voi-là, dans sa fol - le ra - ge, Le voi-là no-tre dé - fen-
Moderato
8
ff

S.
T.
B.
_seur! Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
_seur! Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
_seur! Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
_seur! Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
_seur! Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
seur! Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
_seur! Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
_seur! Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_
_seur! Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

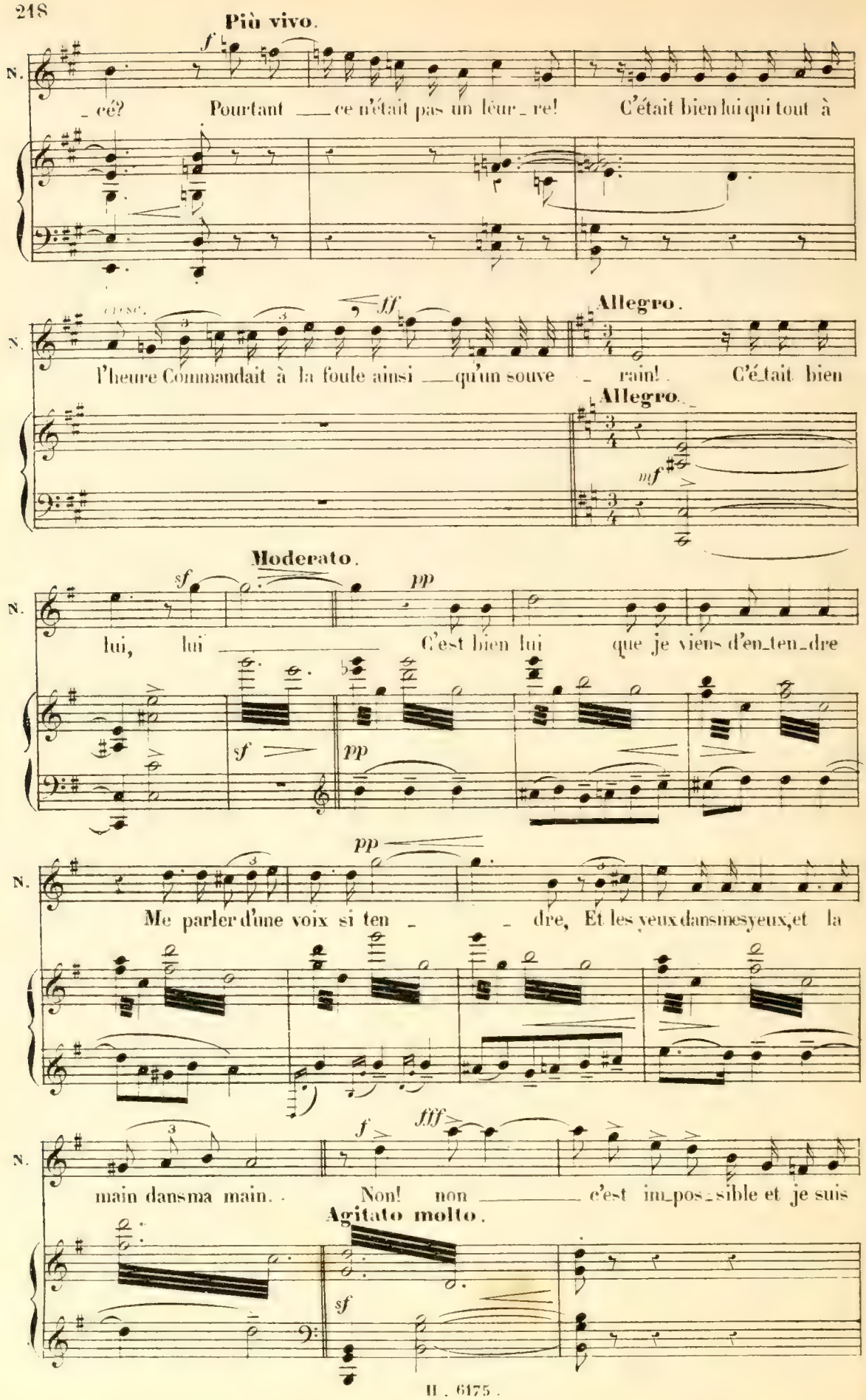
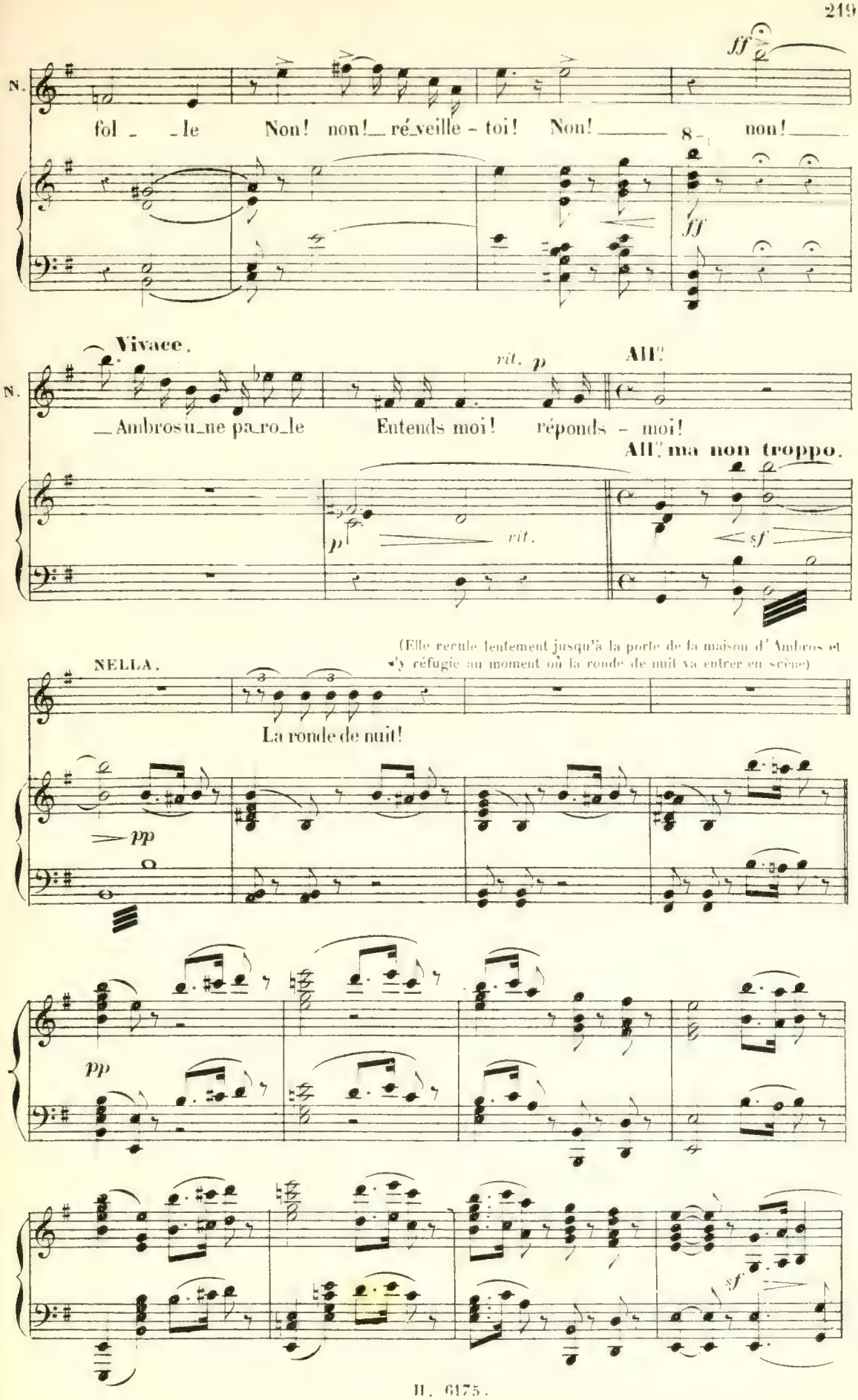
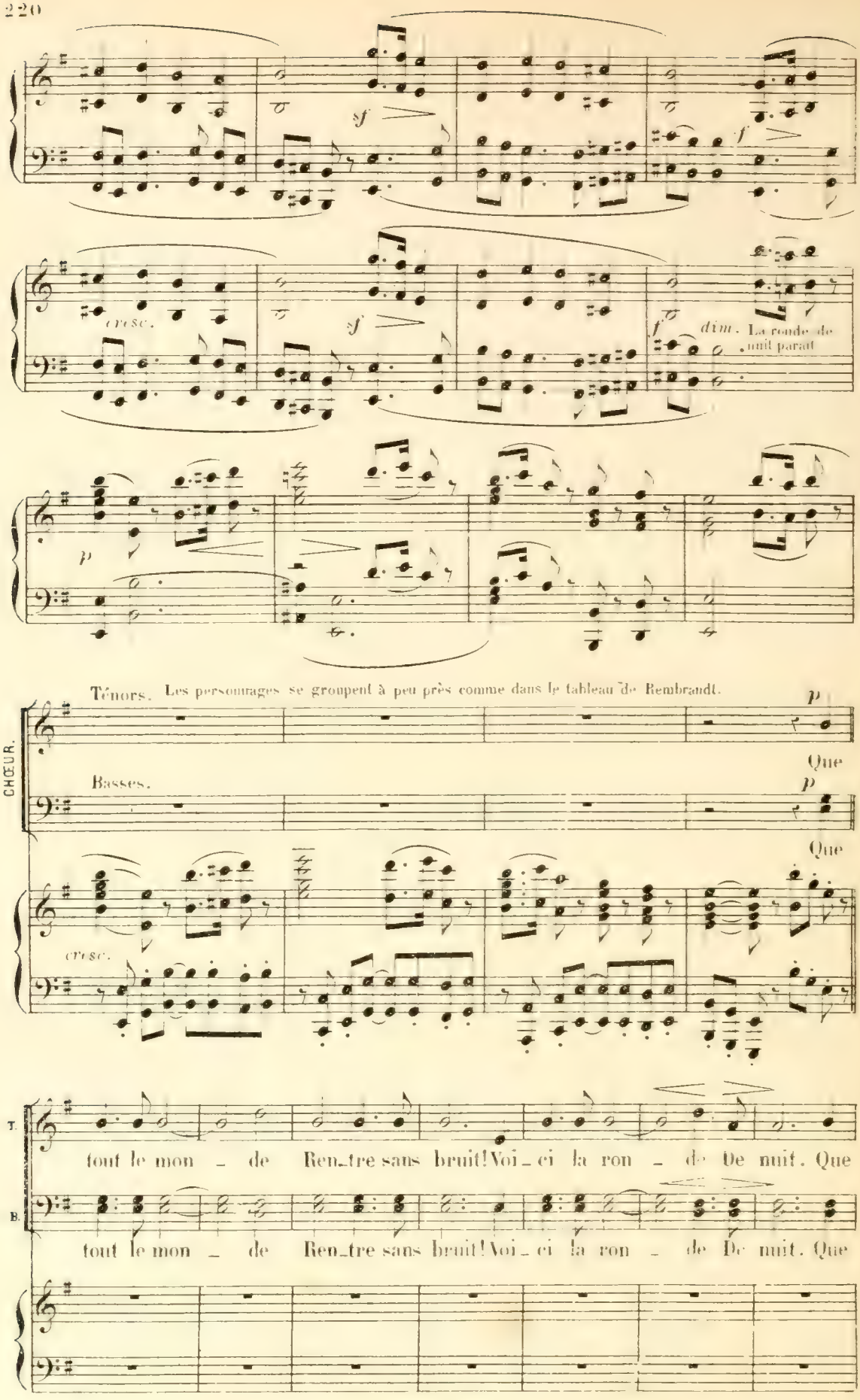
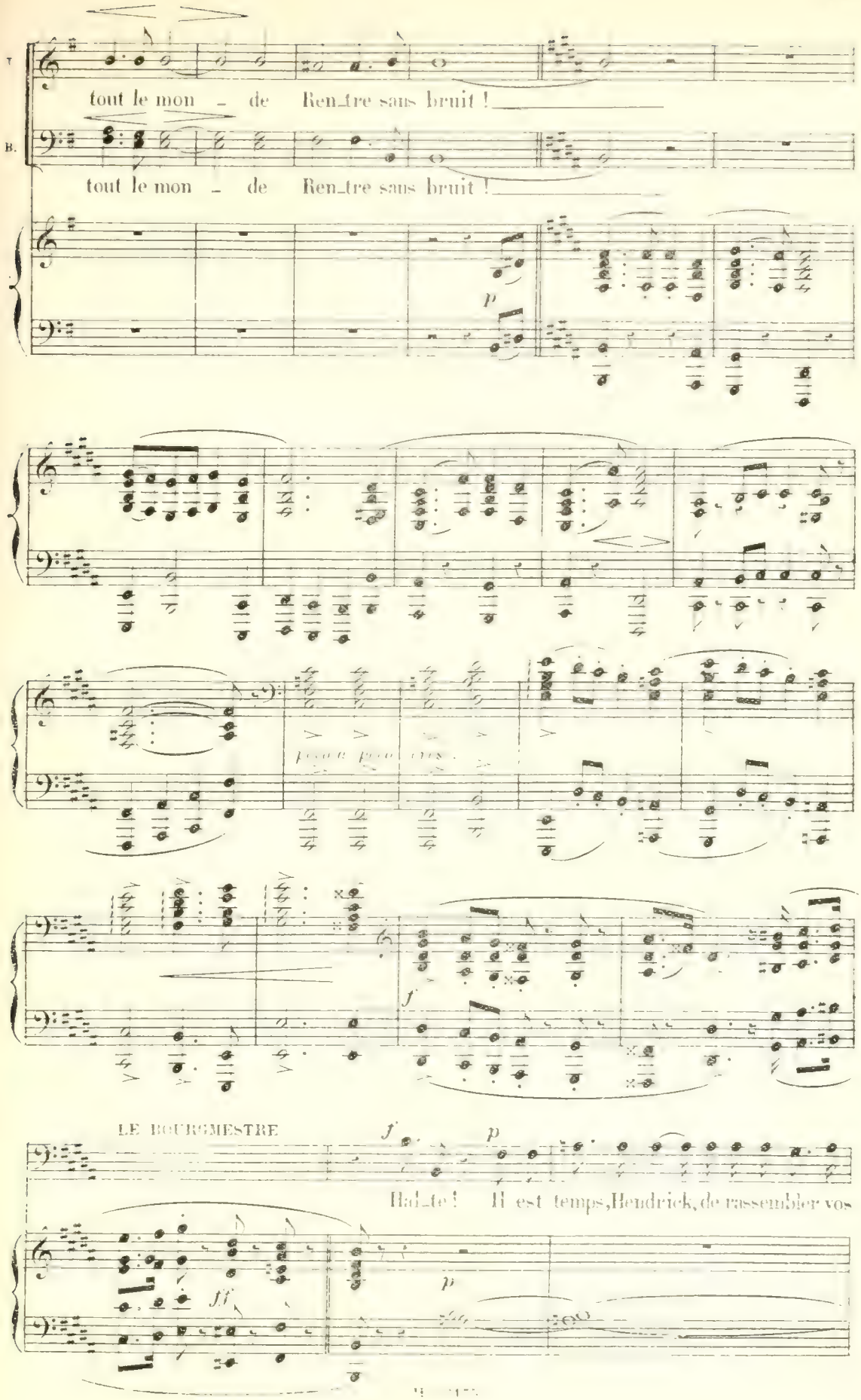

S.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là
T.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là
B.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là
S.
le dé-fen-seur!
T.
le dé-fen-seur!
B.
le dé-fen-seur!
ff
AMBROS.
à part. p
Ah! Je ne pourrais plus, c'est trop!..
sf

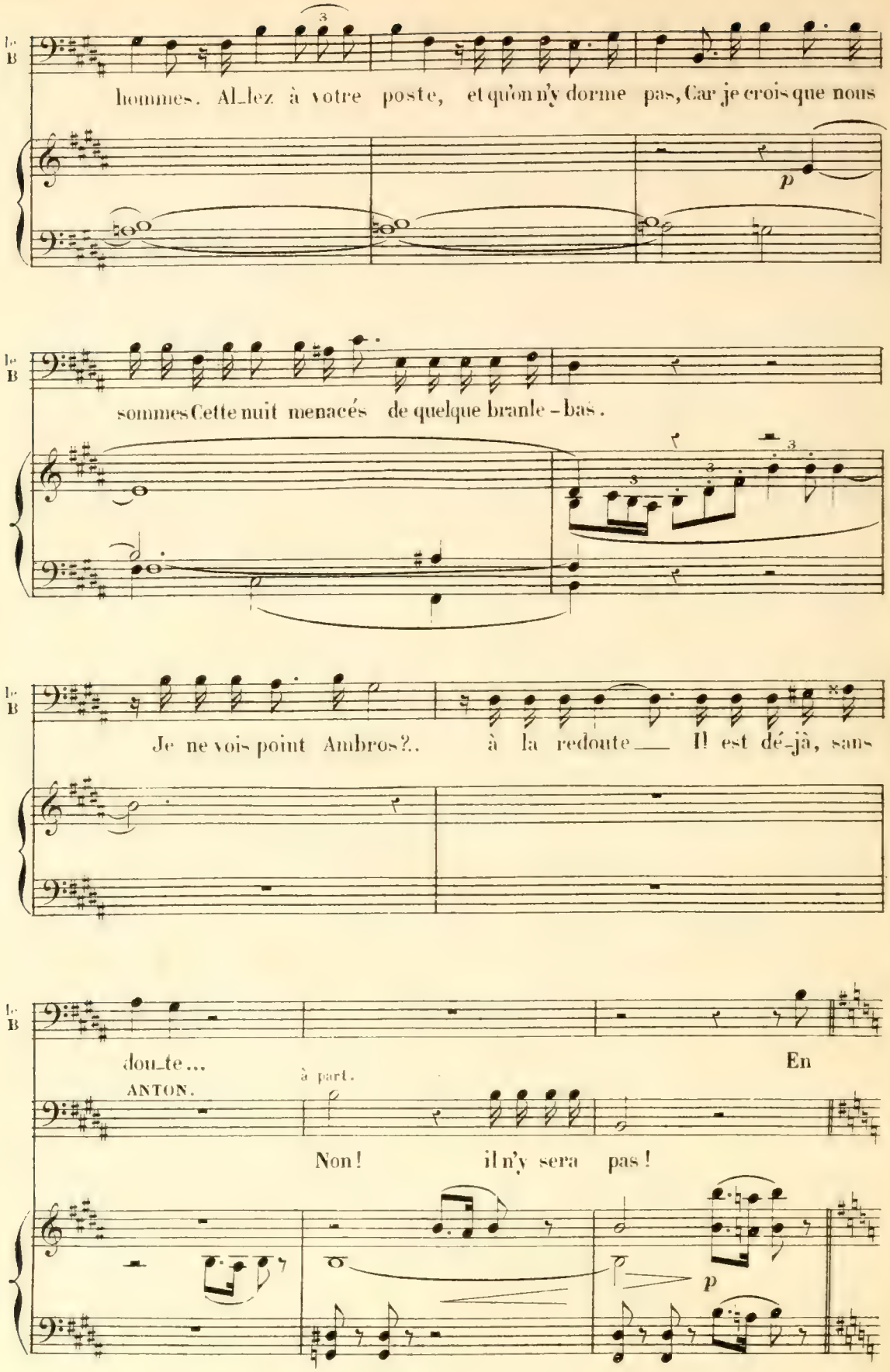
Relevant la tête et regardant les soldats d'un air égaré.

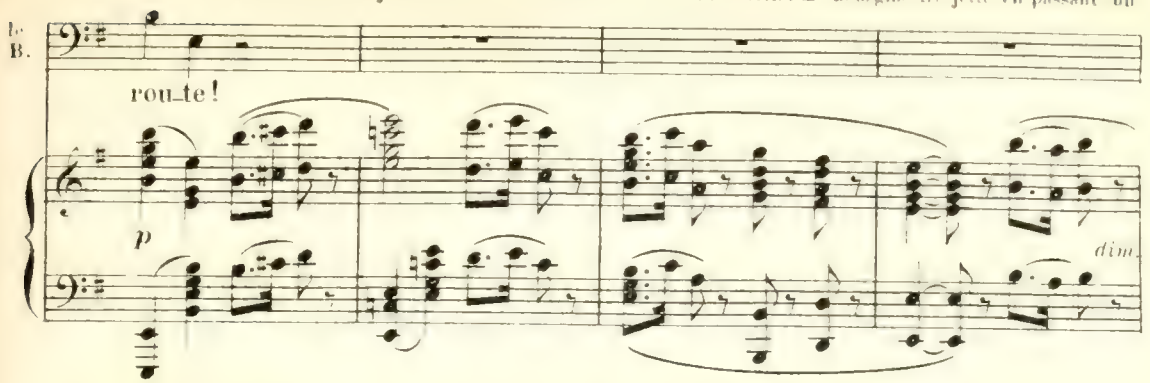
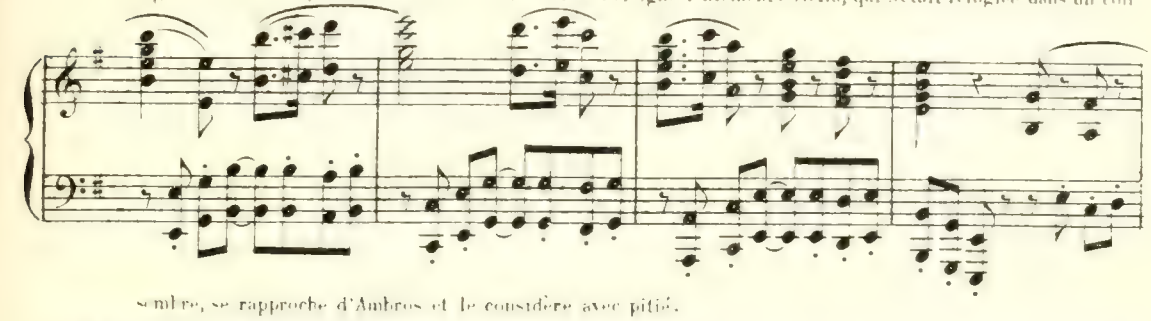
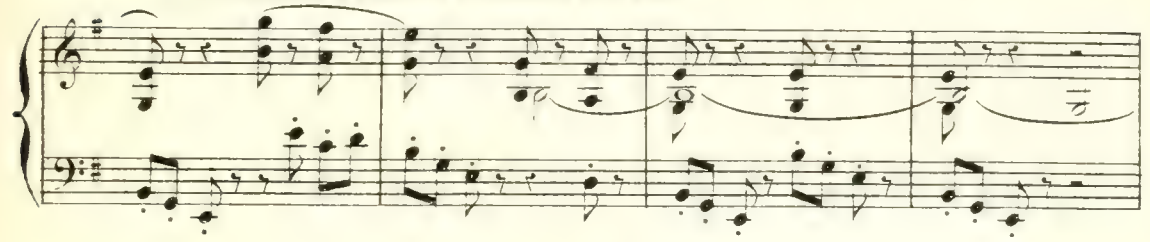
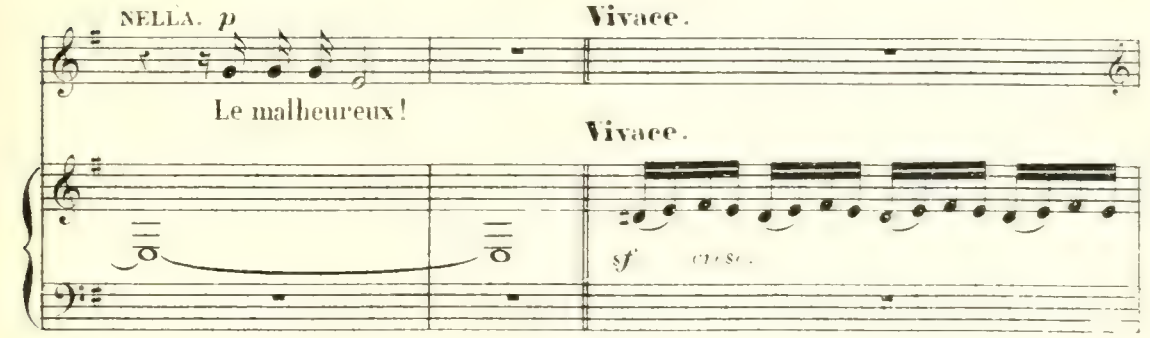
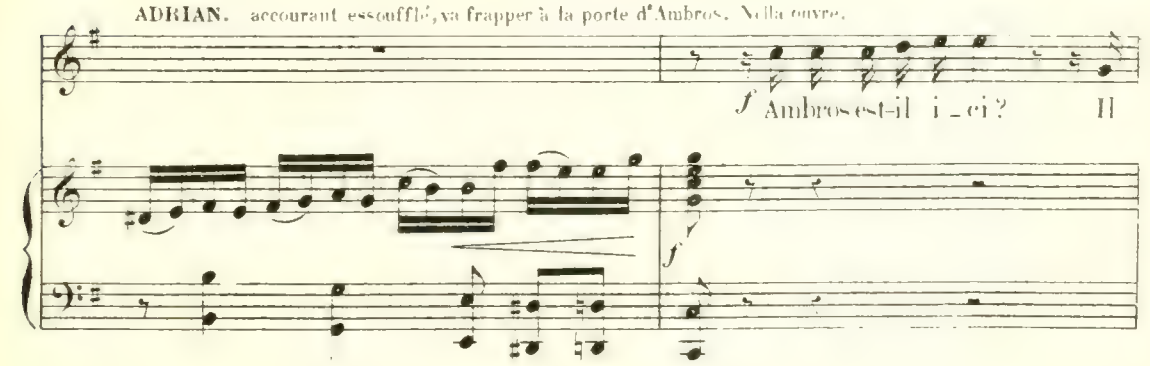


largement.
animé.
cresc.
S.
Voi_ci la nuit qui tom _ be ___ Et dans le
S.
T.
il suc _ com _ be!
T.
B.
il suc _ com _ be!
B.
cresc.
sf
rit.
f
Allegro.
La foule se disperse peu à peu. La nuit est venue.
N.
ciel Ah! pp ___ et dans mon cœur!
ANTON.
p
Bonsoir! cuve ton vin, Ambros, et dors tran_
Allegro.
pp
segue.
p
An.
_quil _ le, A ta place, aujourd'hui, c'est nous qui veil le _ rons...


Vivo.
Au.
Messieurs, bouclez vos ceinturons, car dé ja le tambour bat à l'hotel de
Tambour dans la coulisse
Andantino. Sortie d'Antou et de ses complices. Nella restée seule traverse la scène, et s'arrête devant
Vil _ le
Andantino.
Ambros étendu par terre
cresc
NELLA.
Lento.
Nel _
N.
_la, voici ton fian _ cé!
Tout me mentait-il donc? Tout s'est-il effa _


Più vivo.
N.
f
_ cé? Pourtant _ ce n'était pas un leur_re! C'était bien lui qui tout à
cresc.
fff
Allegro.
l'heure Commandait à la foule ainsi _ qu'un souve _ rain! C'é_tait bien
Allegro.
mf
Moderato.
sf
pp
lui, lui _ C'est bien lui que je viens d'en_ten_dre
sf
pp
pp
Me parler d'une voix si ten _ _ dre, Et les yeux dans mes yeux, et la
f
fff
main dans ma main. Non! non _ c'est im_pos_sible et je suis
Agitato molto.
sf

N.
fol - le Non! non! ré-veille - toi! Non! non!
ff
Vivace.
rit. p
All°
N.
Ambros u ne pa ro le Entends moi! réponds - moi!
All° ma non troppo.
p
rit.
sf
(Elle recule lentement jusqu'à la porte de la maison d' Ambros et s'y réfugie au moment où la ronde de nuit va entrer en scène)
NELLA.
La ronde de nuit!
pp
pp
sf

cresc.
dim.
La ronde de nuit paraît
Ténors. Les personnages se groupent à peu près comme dans le tableau de Rembrandt.
CHŒUR.
Basses.
Que
Que
cresc.
T.
B.
tout le mon _ de Ren_tre sans bruit! Voi_ci la ron _ de De nuit. Que
tout le mon _ de Ren_tre sans bruit! Voi_ci la ron _ de De nuit. Que

T
tout le mon _ de Ren_tre sans bruit !
B.
tout le mon _ de Ren_tre sans bruit !
p
LE BOURGMESTRE
f
p
Hal_te ! Il est temps, Hendrick, de rassembler vos
ff
p


le B
hommes. Allez à votre poste, et qu'on n'y dorme pas, Car je crois que nous
p
le B
sommes Cette nuit menacés de quelque branle-bas.
le B
Je ne vois point Ambros?.. à la redoute — Il est dé-jà, sans
le B
doute...
ANTON.
à part.
En
Non! il n'y sera pas!
p

Anton et les conjurés sortent avec Hendrick. La ronde défile. Le Bourgmestre jette en passant un

regard sur Ambros, sans le reconnaître. La ronde s'éloigne lentement. Nella, qui s'était réfugiée dans un coin

sombre, se rapproche d'Ambros et le considère avec pitié.

ADRIAN. accourant essoufflé, va frapper à la porte d'Ambros. Nella ouvre.

a piacere.

N. Le voi_ci!

M. faut que je lui parle à l'instant! I

ff

N. Que dis-tu?

Ad. _vre! Quand la ville est tra_hi_e Par Anton et sa compa_gni_e!

All.° con moto. ADRIAN. NELLA.

Le moulin par eux sera li_vré cette nuit! — Le moulin!

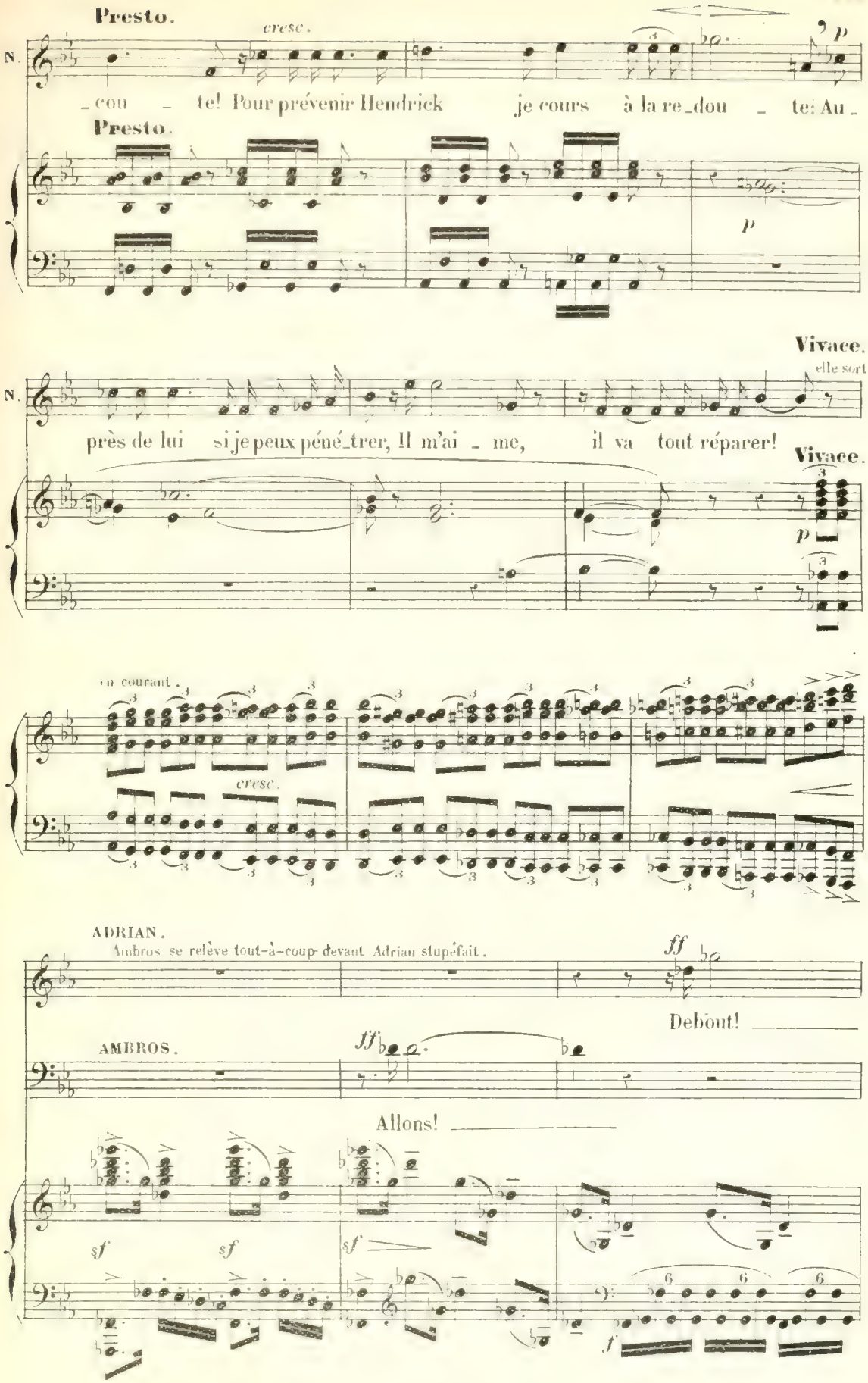
All.° con moto.

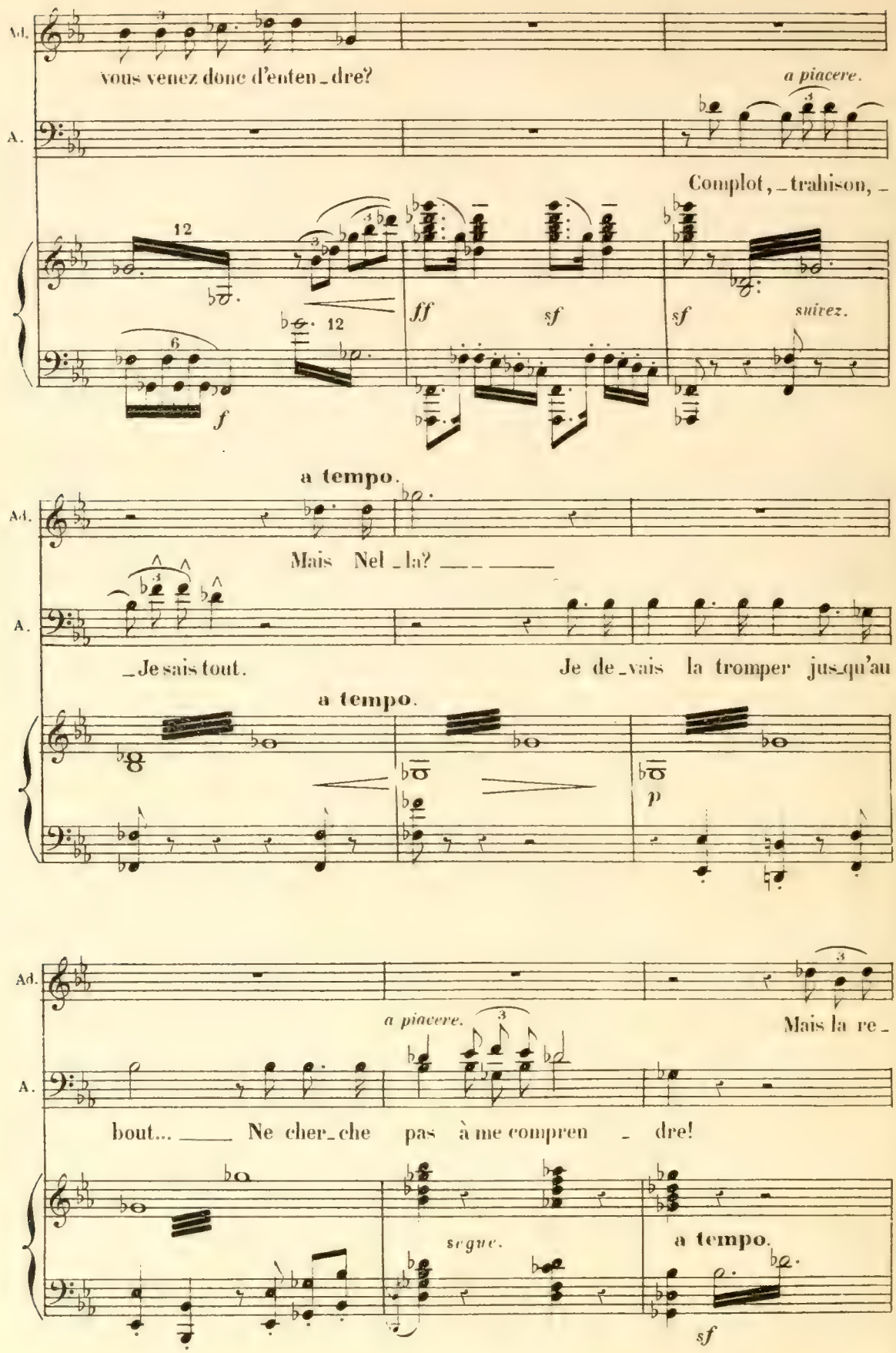
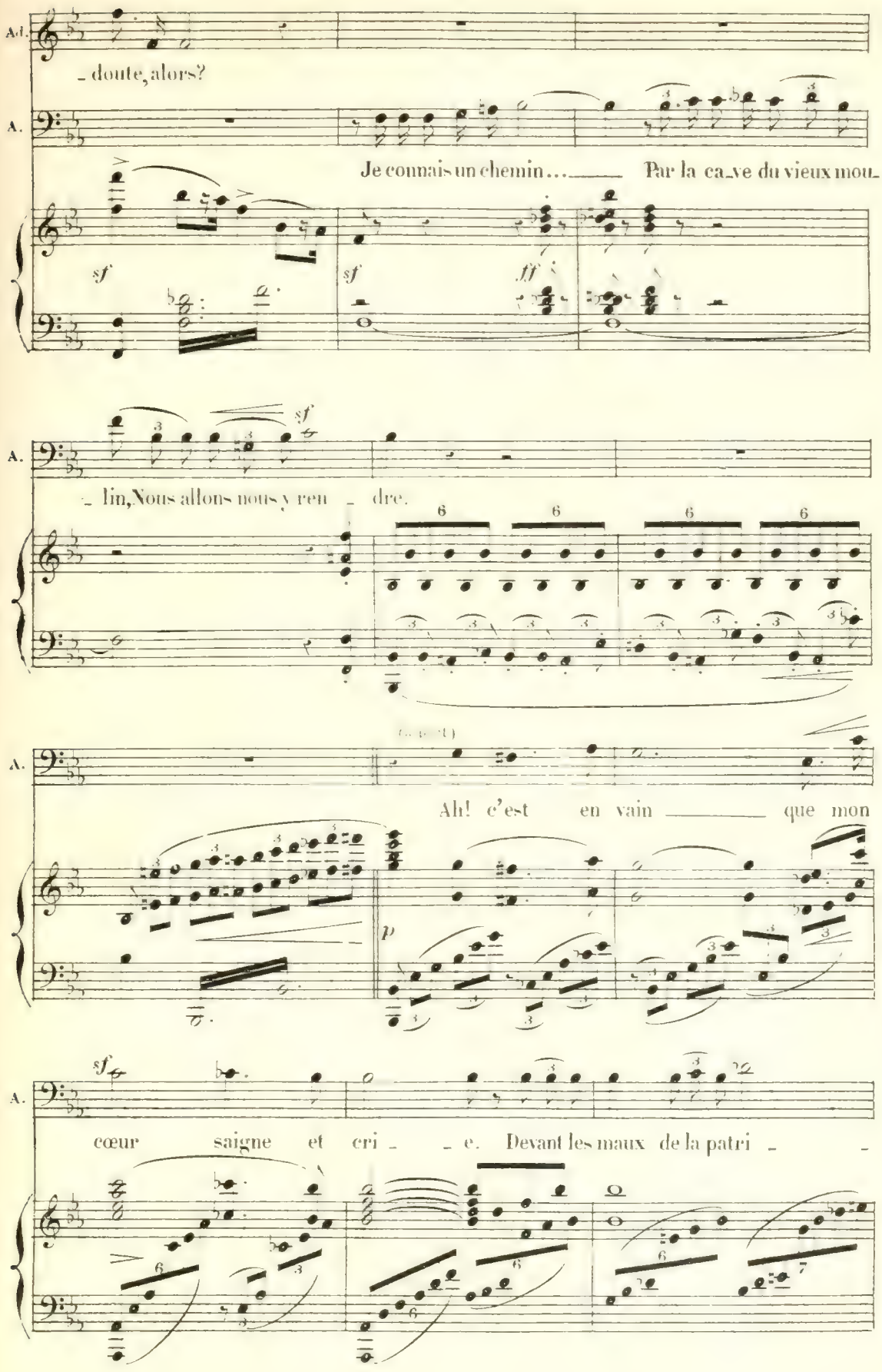
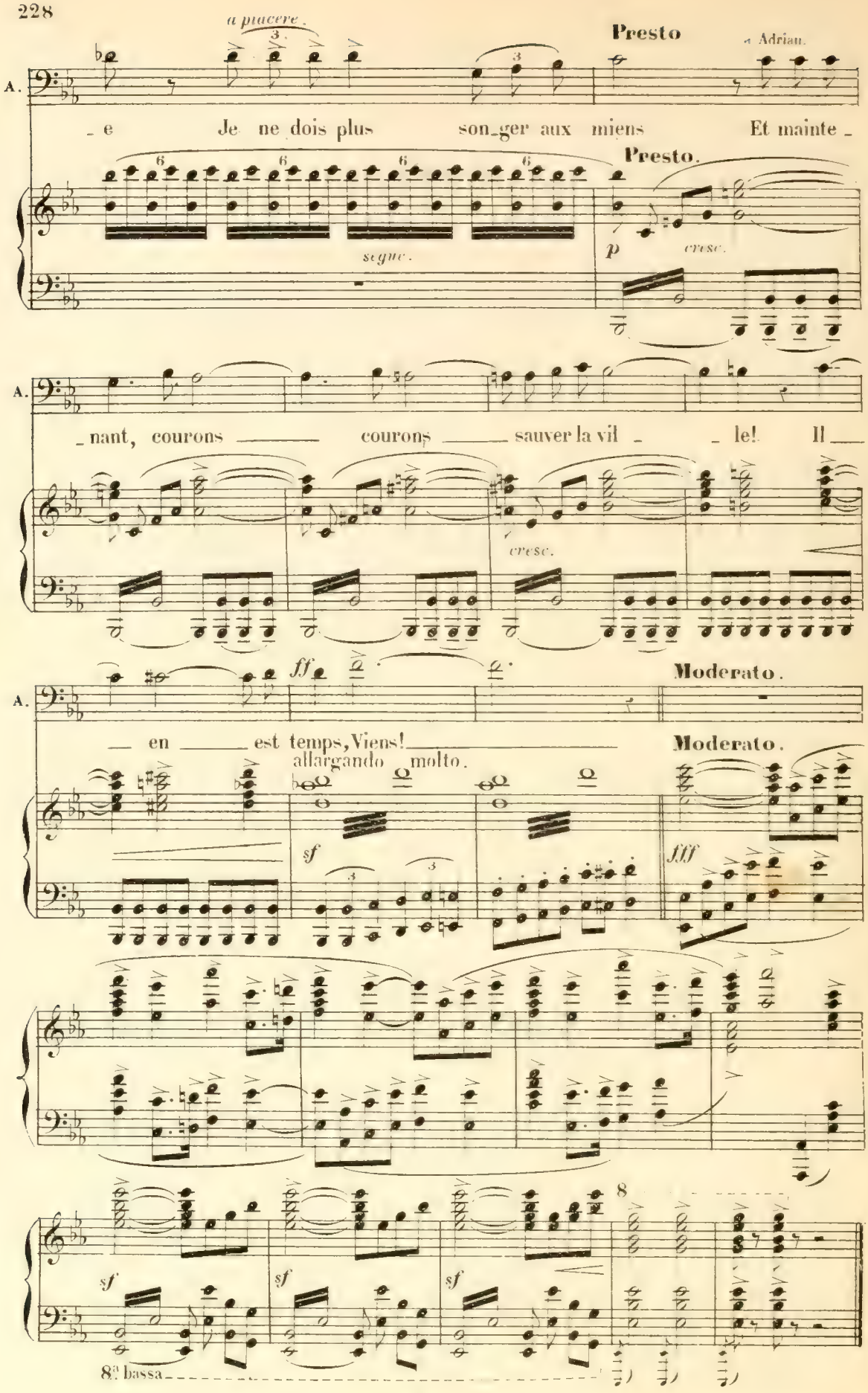
fp *fp*

N. Mais a_lors... Ambros... déshono_ré! Plus bas! E_

pp

Ad. Que fai_re?

sf *pp*

Presto.
cresc.
N.
_cou _ te! Pour prévenir Hendrick je cours à la re_dou _ te: Au _
Presto.
p
Vivace.
elle sort
N.
près de lui si je peux péné_trer, Il m'ai _ me, il va tout réparer!
Vivace.
p
en courant.
cresc.
ADRIAN.
Ambros se relève tout-à-coup devant Adrian stupéfait.
ff
Debout!
AMBROS.
ff
Allons!
sf
sf
sf
f


Ad.
vous venez donc d'enten_dre?
a piacere.
A.
Complot, _ trahison, _
12
ff
sf
sf
suivez.
6
f
a tempo.
Ad.
Mais Nel _ la? _ _ _ _ _
A.
_ Je sais tout.
Je de_vais la tromper jus_qu'au
a tempo.
p
Ad.
a piacere.
Mais la re_
A.
bout... _ _ _ Ne cher_che pas à me compren _ dre!
segue.
a tempo.
sf

Ad.
– doute, alors?
A.
Je connais un chemin... Par la ca_ve du vieux mou_
sf
sf
ff
A.
– lin, Nous allons nous y ren – dre.
6
6
6
6
A.
Ah! c'est en vain que mon
p
sf
A.
cœur saigne et cri – – e. Devant les maux de la patri – –

a piacere.
Presto
« Adrian.
A.
_ e Je ne dois plus son_ger aux miens Et mainte _
Presto.
segue.
p
cresc.
A.
_ nant, courons _____ courons _____ sauver la vil _ _ le! Il ___
cresc.
ff
Moderato.
A.
___ en _____ est temps, Viens! _____
allargando molto.
Moderato.
sf
fff
sf
sf
sf
8
8ª bassa

ACTE IV

5e TABLEAU — 5e TABLEAU

LA REDOUTE DU VIEUX MOULIN

A droite, sur une éminence, le moulin ruiné. Au fond, un mât à signaux ; et, devant le mât, une petite baraque ouverte où sont placés des barils de poudre et quelques piles de boulets. A gauche, par les créneaux du rempart, deux canons sont braqués sur les polders. La lune éclaire au loin la campagne.

Allegro.

PIANO.

cresc

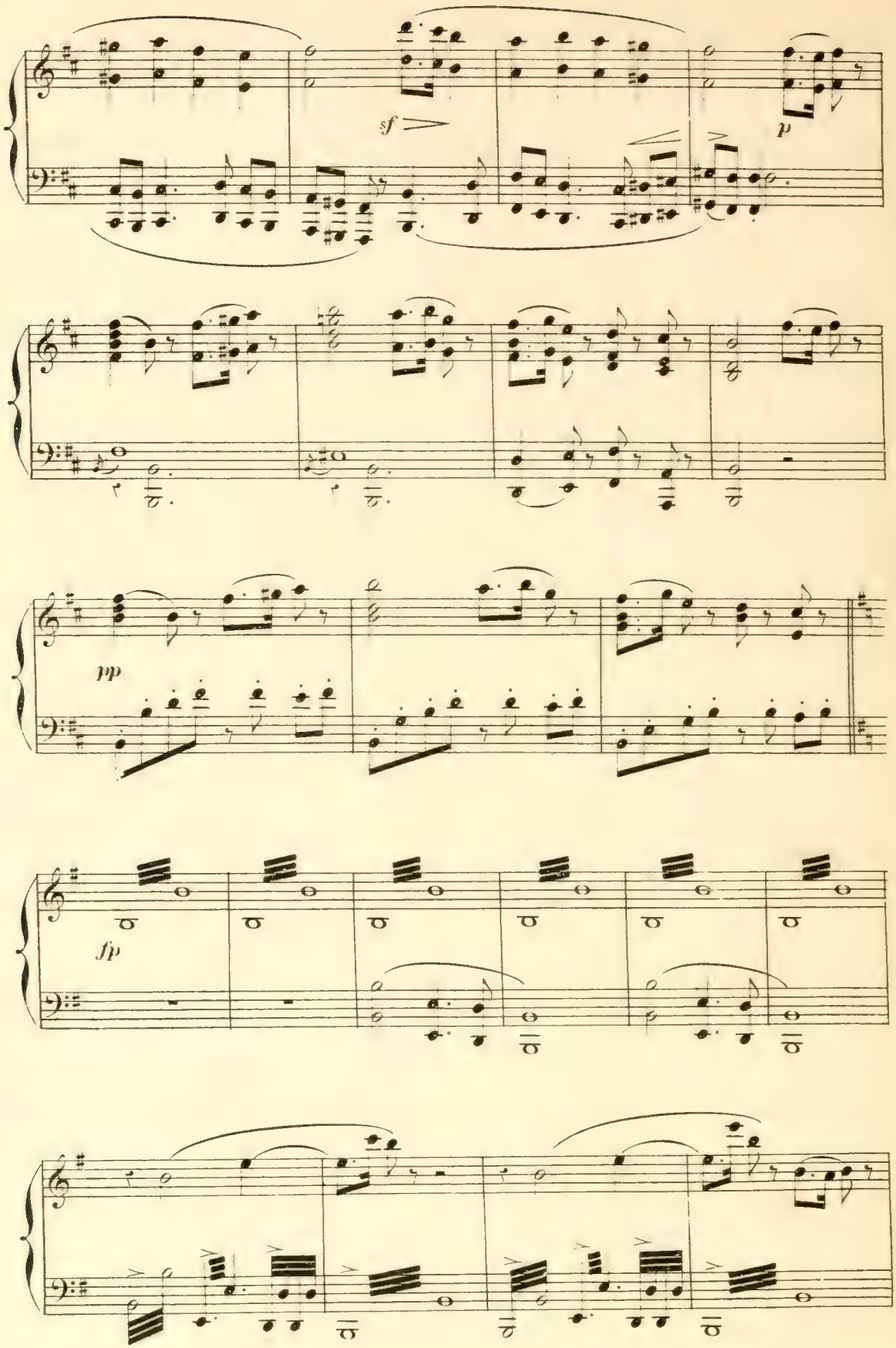
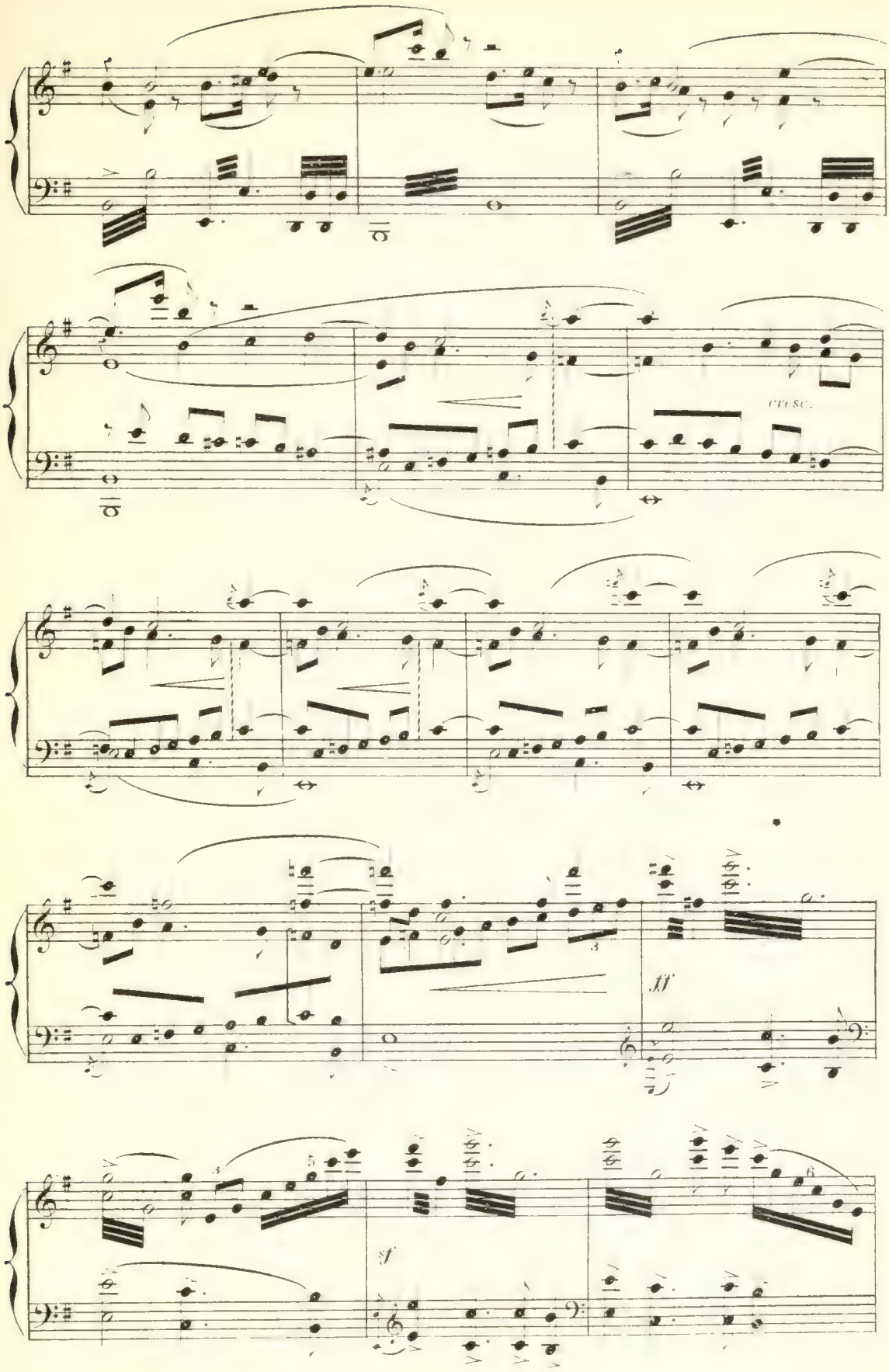
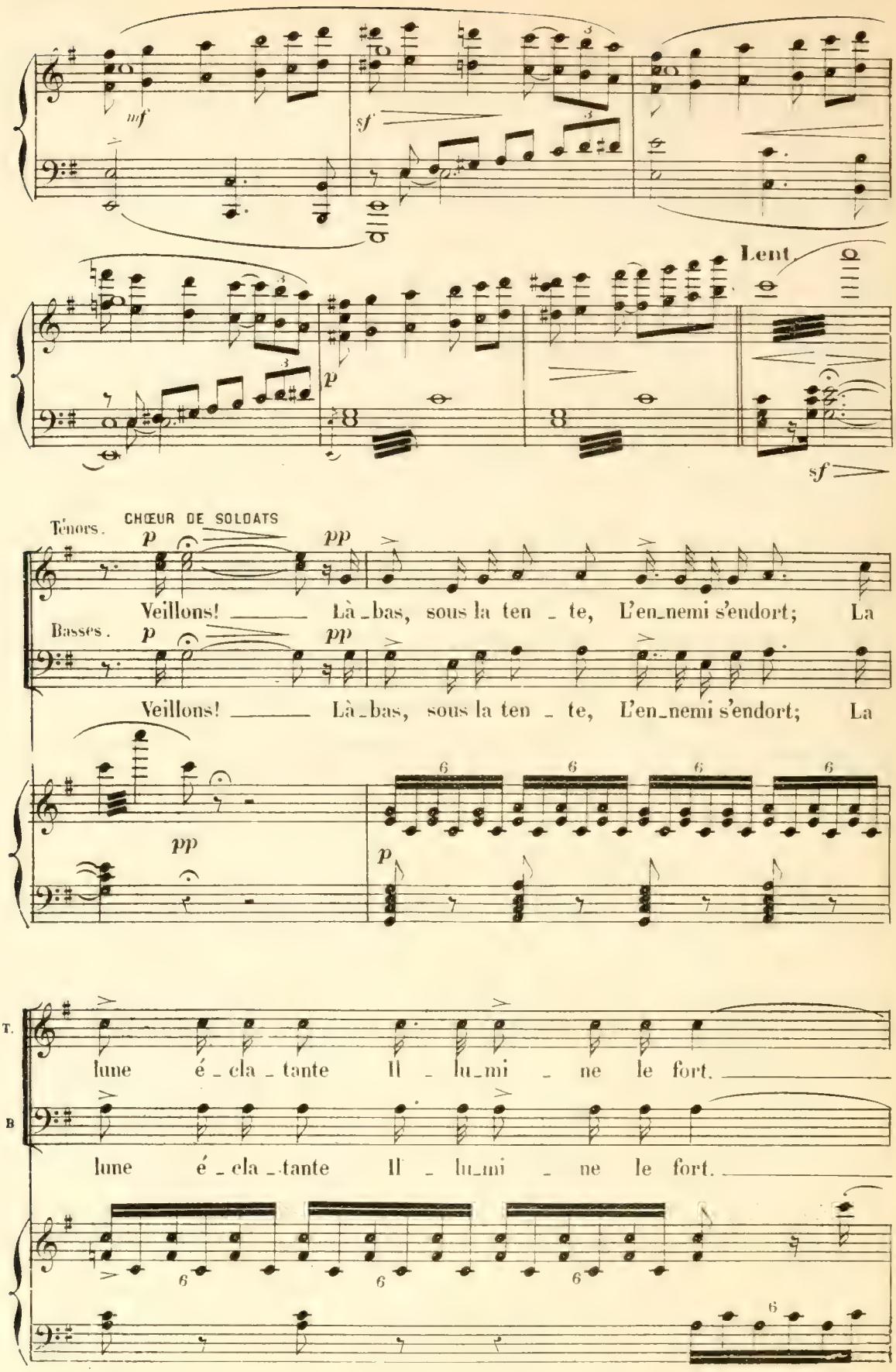
sf *p*

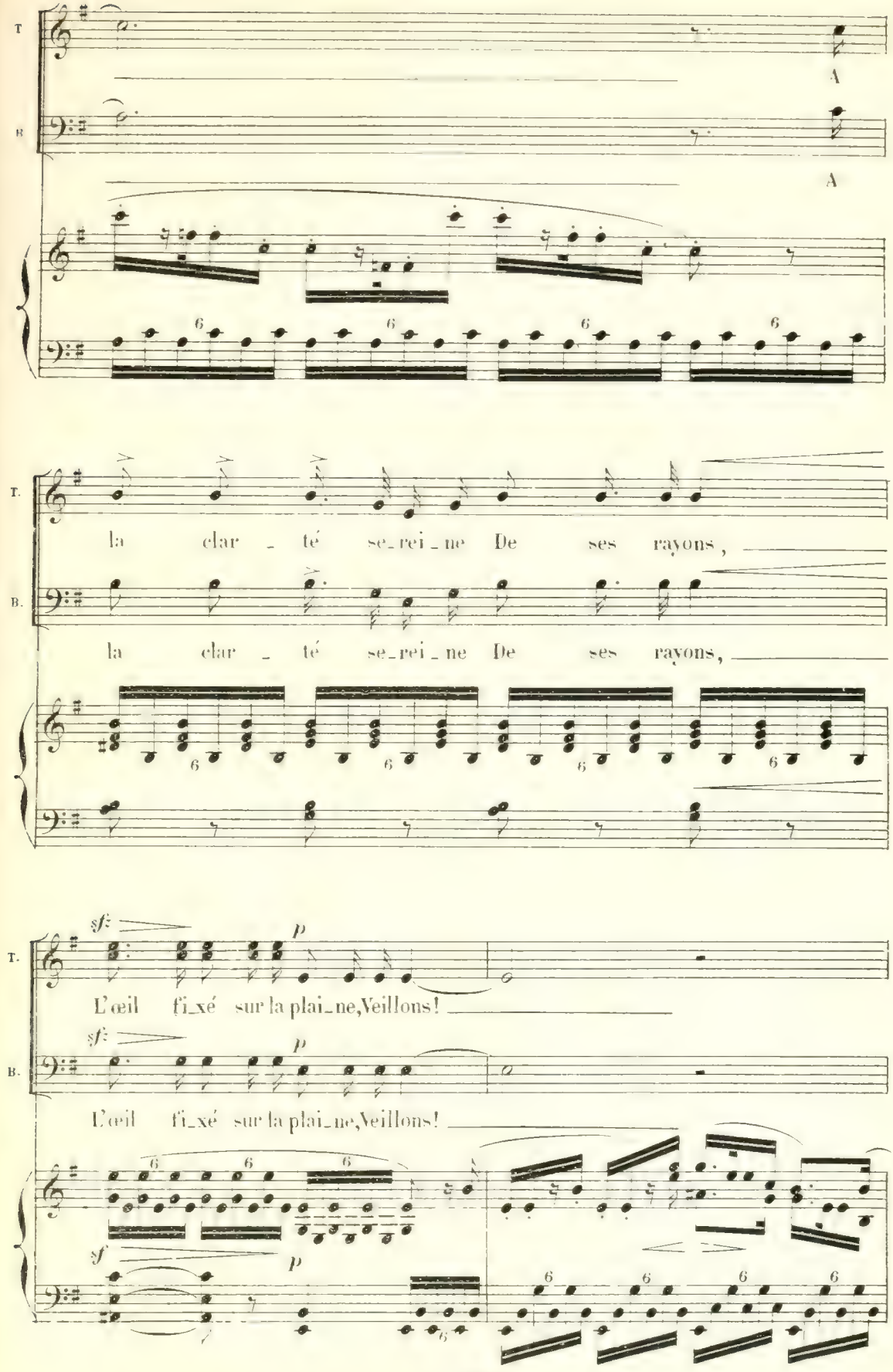
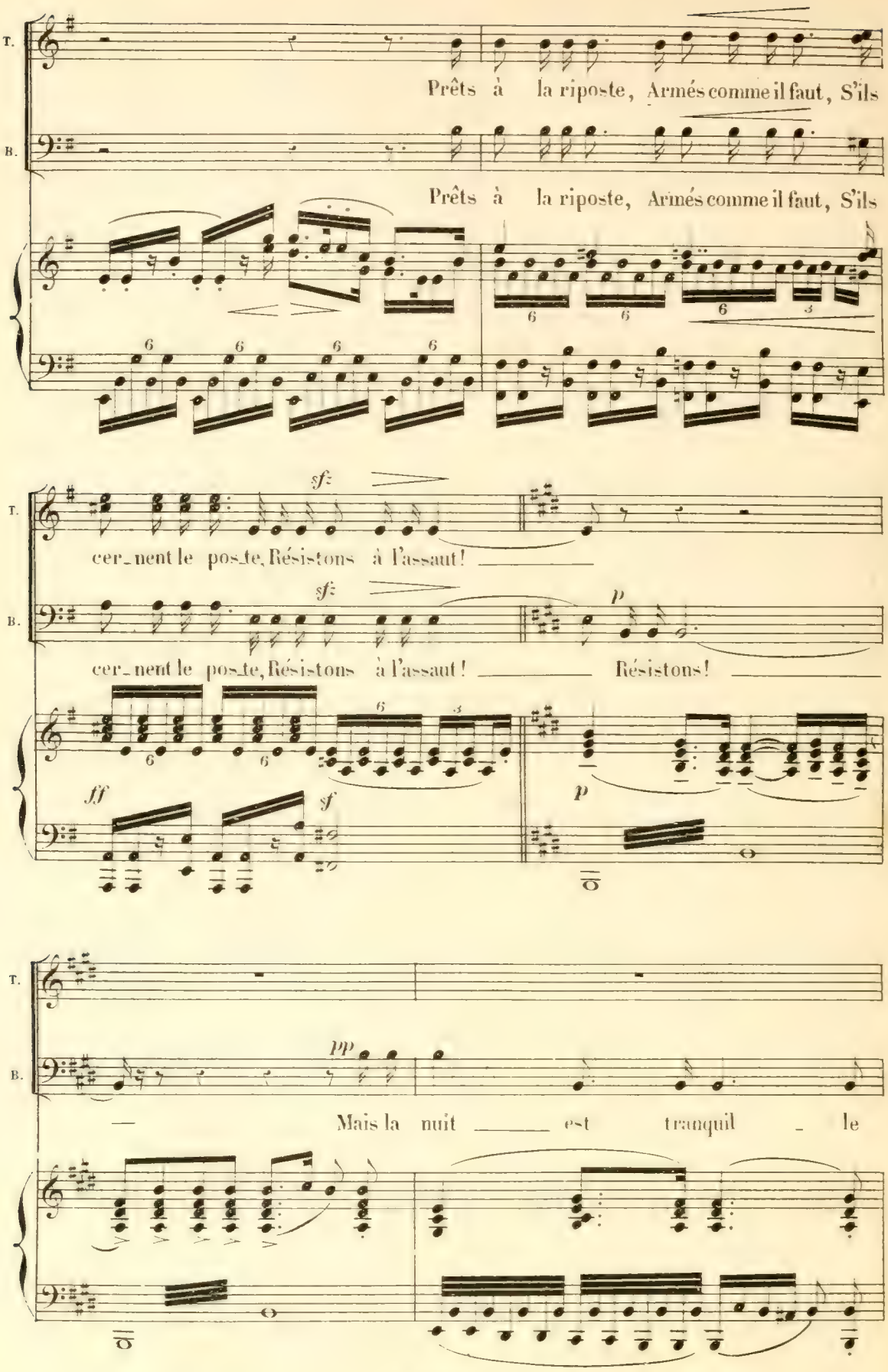
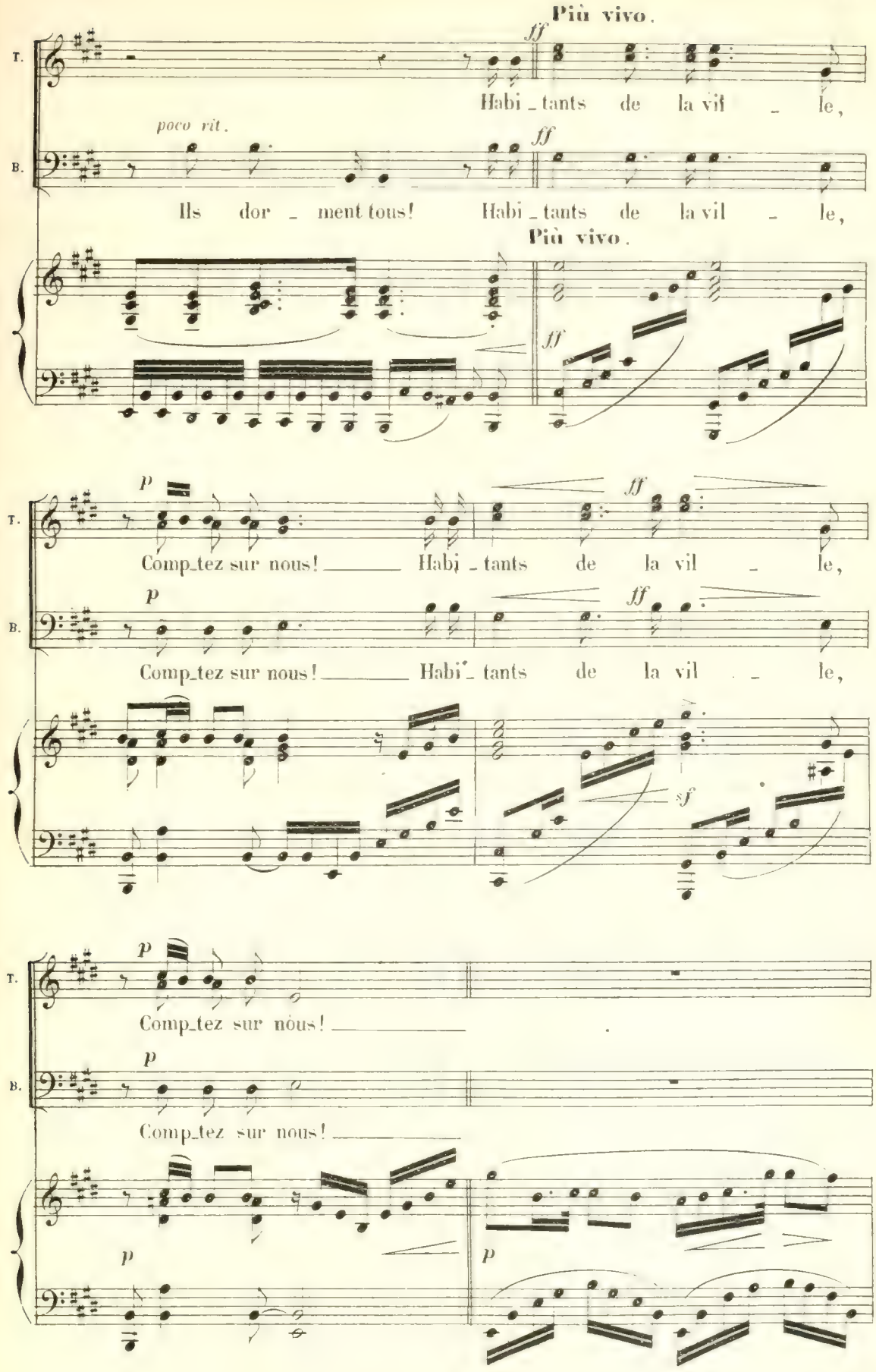
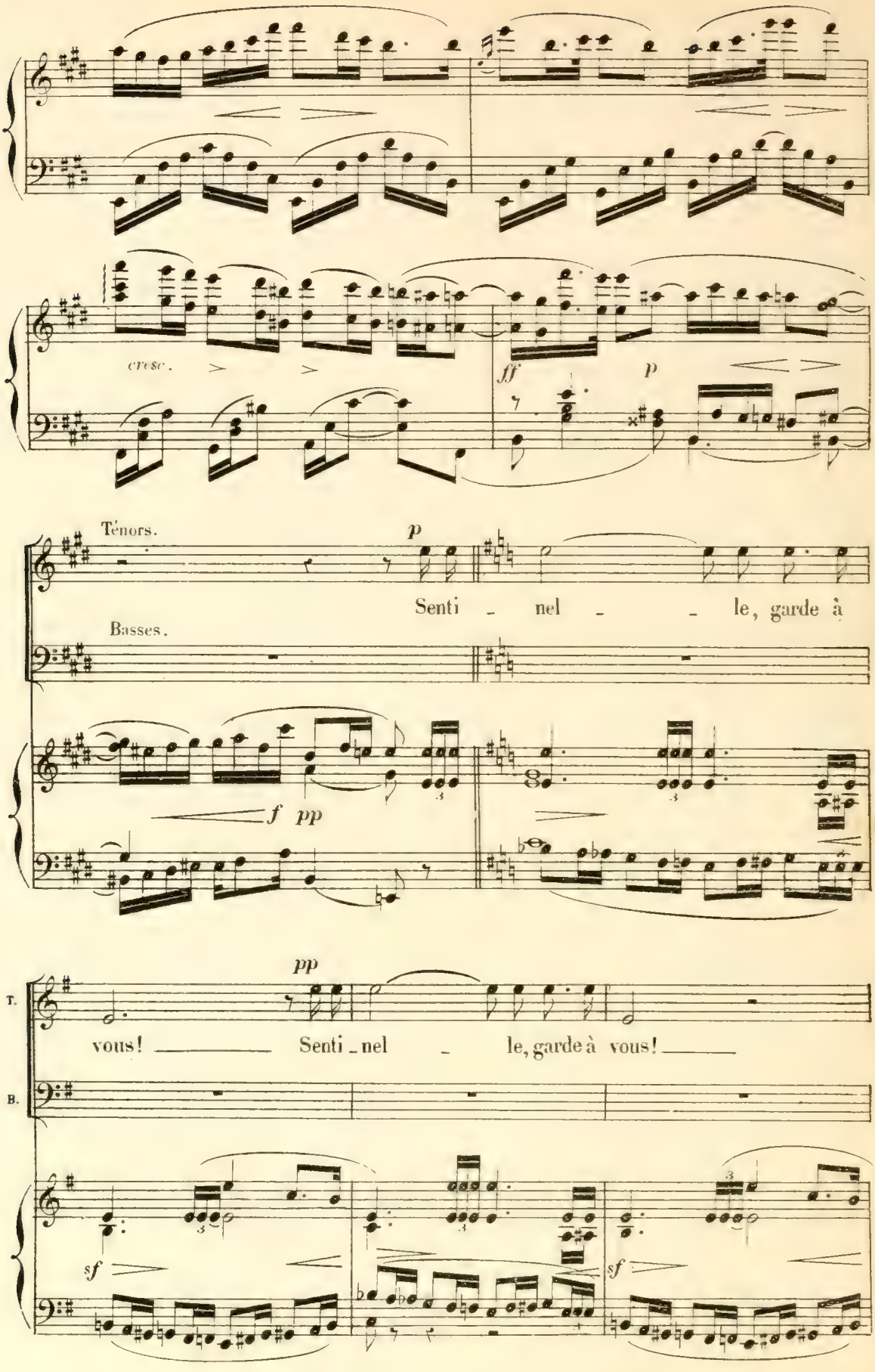
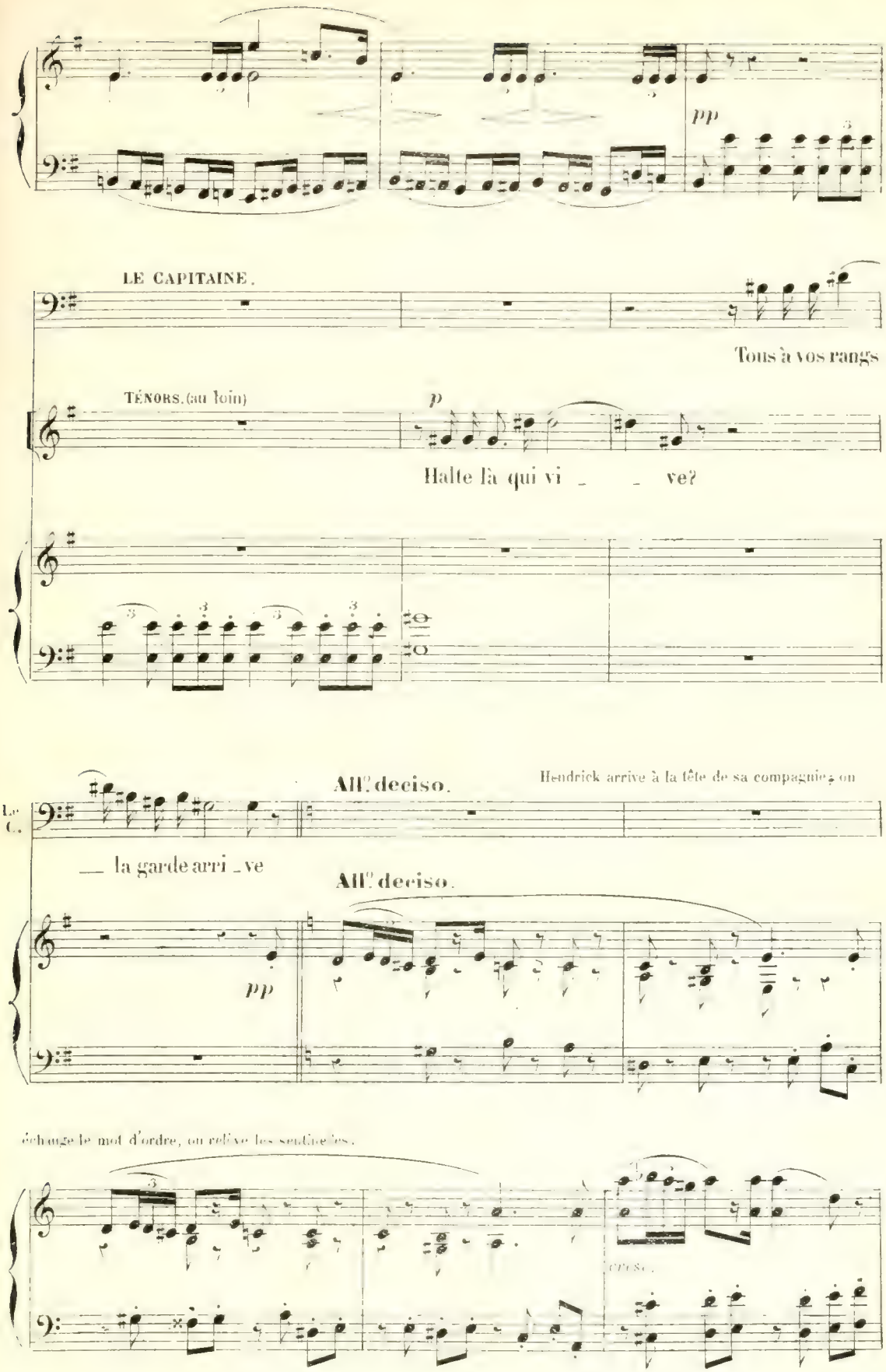
Ped

★

sf

sf cresc


sf
p
pp
fp

cresc.
ff
sf

mf
sf
Lent.
p
sf
Ténors.
CHŒUR DE SOLDATS
p
pp
Veillons! Là-bas, sous la ten-te, L'en-nemi s'endort; La
Basses.
p
pp
Veillons! Là-bas, sous la ten-te, L'en-nemi s'endort; La
pp
p
T.
lune é-cla-tante Il-lu-mi-ne le fort.
B
lune é-cla-tante Il-lu-mi-ne le fort.


T
B
A
A
T.
B.
la clar _ té se_rei_ne De ses rayons,
la clar _ té se_rei_ne De ses rayons,
sf
p
T.
L'œil fi_xé sur la plai_ne, Veillons!
sf
p
B.
L'œil fi_xé sur la plai_ne, Veillons!
sf
p

T.
B.
Prêts à la riposte, Armés comme il faut, S'ils
Prêts à la riposte, Armés comme il faut, S'ils
sf
cer_nent le pos_te, Résistons à l'assaut!
sf
p
cer_nent le pos_te, Résistons à l'assaut! Résistons!
fff
sf
p
pp
— Mais la nuit est tranquil _ le

Più vivo.
T.
B.
ff
Habi_tants de la vil_le,
poco rit.
Ils dor_ment tous!
Habi_tants de la vil_le,
Più vivo.
p
Comp_tez sur nous!
Habi_tants de la vil_le,
sf

cresc.
fff
p
Ténors.
p
Senti - nel - - le, garde à
Basses.
f pp
pp
T.
vous! Senti - nel - le, garde à vous!
B.
sf
sf

pp
LE CAPITAINE.
Tous à vos rangs
TÉNORS. (au loin)
p
Halte là qui vi _ _ ve?
All.o deciso.
Hendrick arrive à la tête de sa compagnie; on
Le C.
_ la garde arri _ ve
All.o deciso.
pp
échange le mot d'ordre, on relève les sentinelles.
cresc.

La compagnie qui vient d'être remplacée s'éloigne.

p *cresc.*

Le double plus lent.

(à un soldat qui porte une lanterne)

HENDRICK.

p Suis-moi,

cresc. *ff* *p*

Le double plus lent.

ils s'éloignent.

II. Je fe_rai ma ron _ de avec toi.

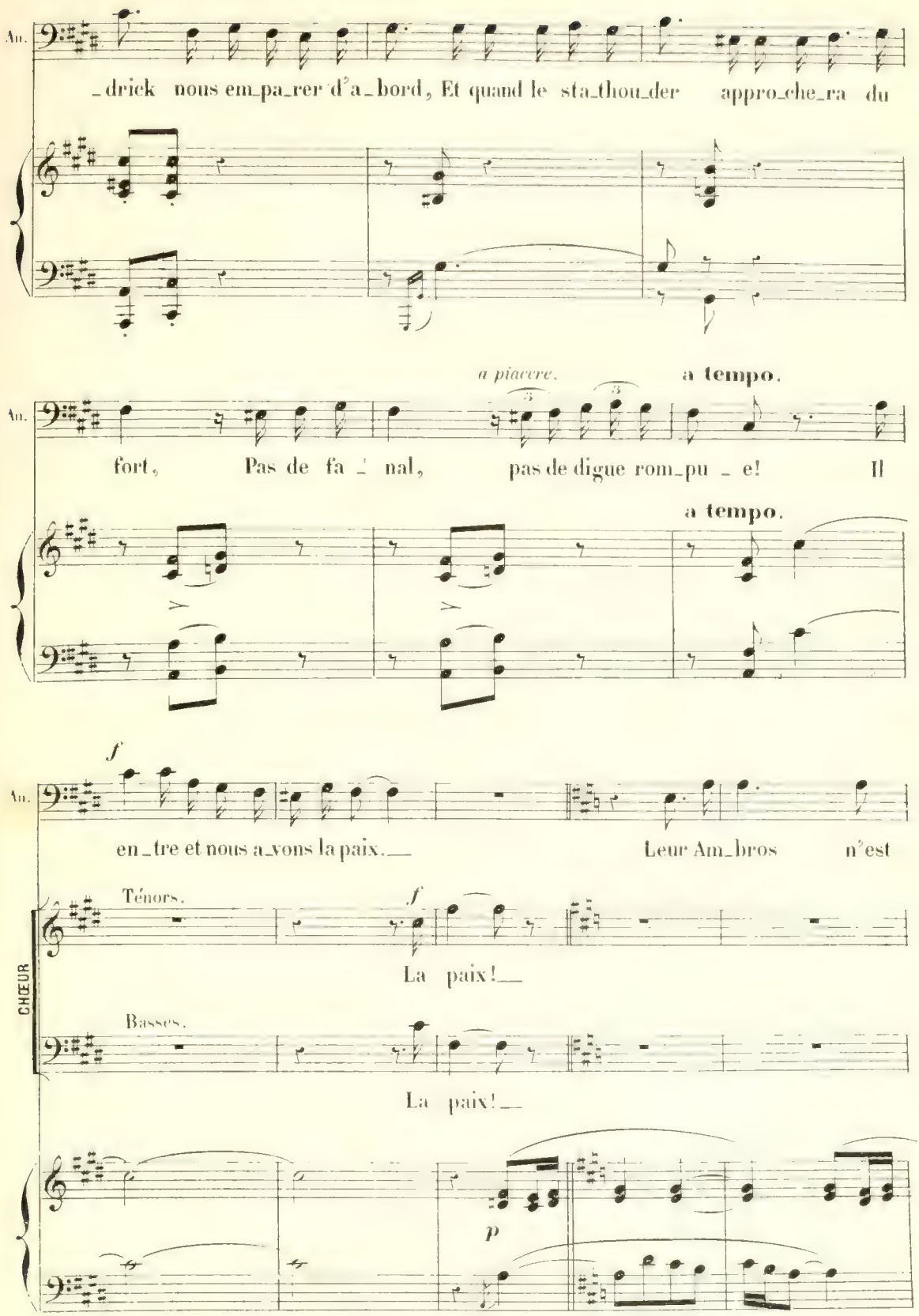
ANTON.

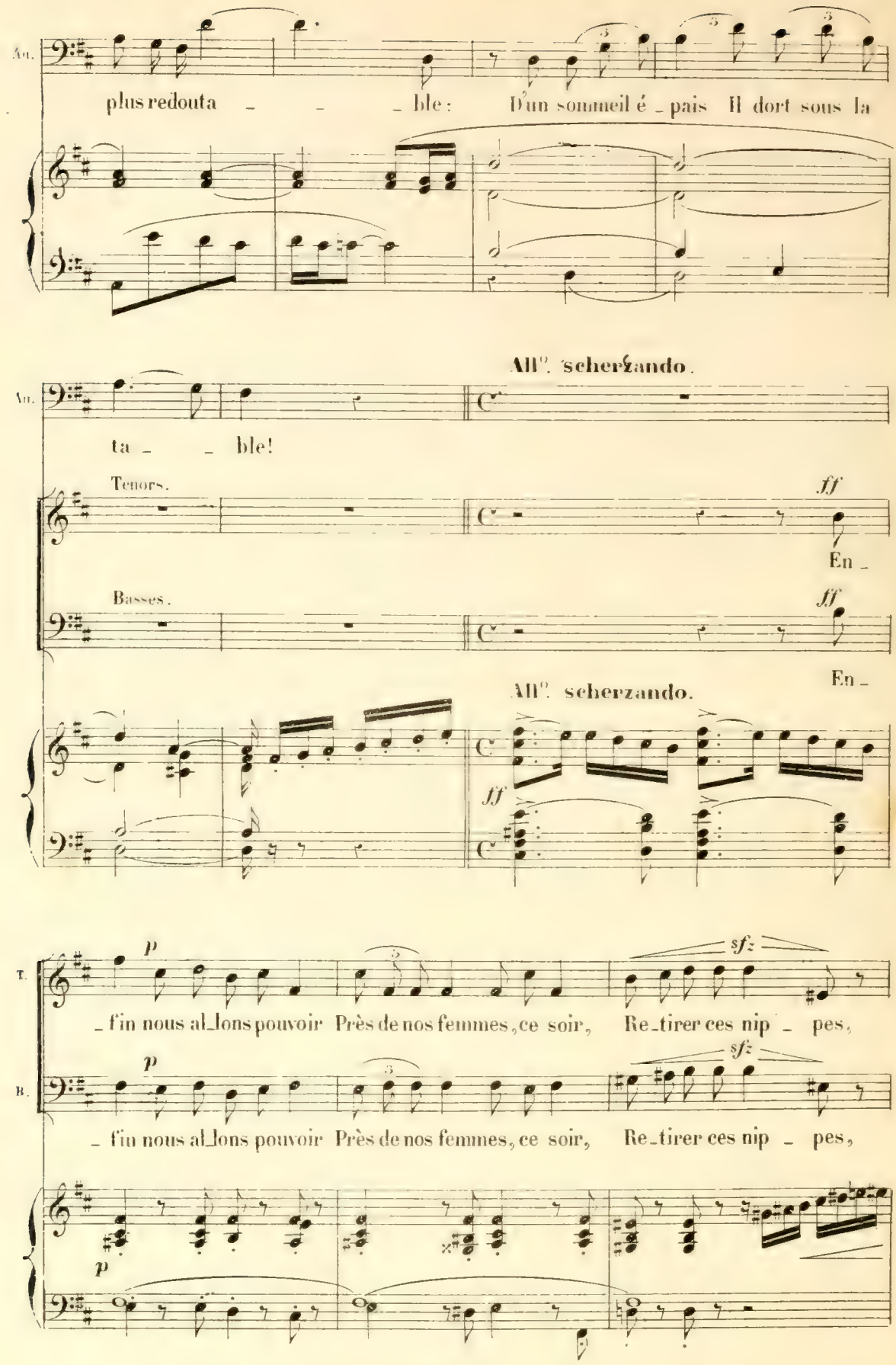
Moderato.

Donc, mes a_mis, l'heure est ve_nu _ e Il faut d'Hen_

Moderato.

p


An.
_drick nous em_pa_rer d'a_bord, Et quand le sta_thou_der appro_che_ra du
a piacere.
a tempo.
fort, Pas de fa _ nal, pas de digue rom_pu _ e! Il
a tempo.
f
An.
en _tre et nous a_vons la paix. Leur Am_bros n'est
Ténors.
f
La paix!
CHŒUR
Basses.
La paix!
p


Au.
plus redouta _ _ _ ble: D'un sommeil é _ pais Il dort sous la
All°. scherzando.
Au.
ta _ _ ble!
Tenors.
ff
En _
Basses.
ff
En _
All°. scherzando.
ff
T.
p
sfz
_ fin nous al_lons pouvoir Près de nos femmes, ce soir, Re_tirer ces nip _ pes,
B.
p
sfz
_ fin nous al_lons pouvoir Près de nos femmes, ce soir, Re_tirer ces nip _ pes,
p

T. *fp* *fp* *sfz*

Et, battant notre briquet, A nos mèches de mousquet Al_lumer nos pi_pes!

B. *fp* *fp* *sfz*

Et, battant notre briquet, A nos mèches de mousquet Al_lumer nos pi_pes!

fp *fp*

Arrachant de la main d'un soldat la pipe qu'il vient d'allumer.

ANTON.

Malheureux, que fais-tu? Fumer en ce mo_

f *ff*

An. _ment! Ces tonneaux sont remplis de poudre. Une étin_cel_le seule_

An. _ment, Et tu fais éclater la fou _ _ _ dre!

sf

Apercevant Hendrick qui revient

p

An. Le ca_pi _ tai _ ne!

CHŒUR

Ténors. *mf*

Va-t'en!

Basses. *mf*

Va-t'en!

All.° ma non troppo.

p

ANTON.

Il ne soup_çonne rien; A_vant de l'ar_rê_ter voyons si tout va

p

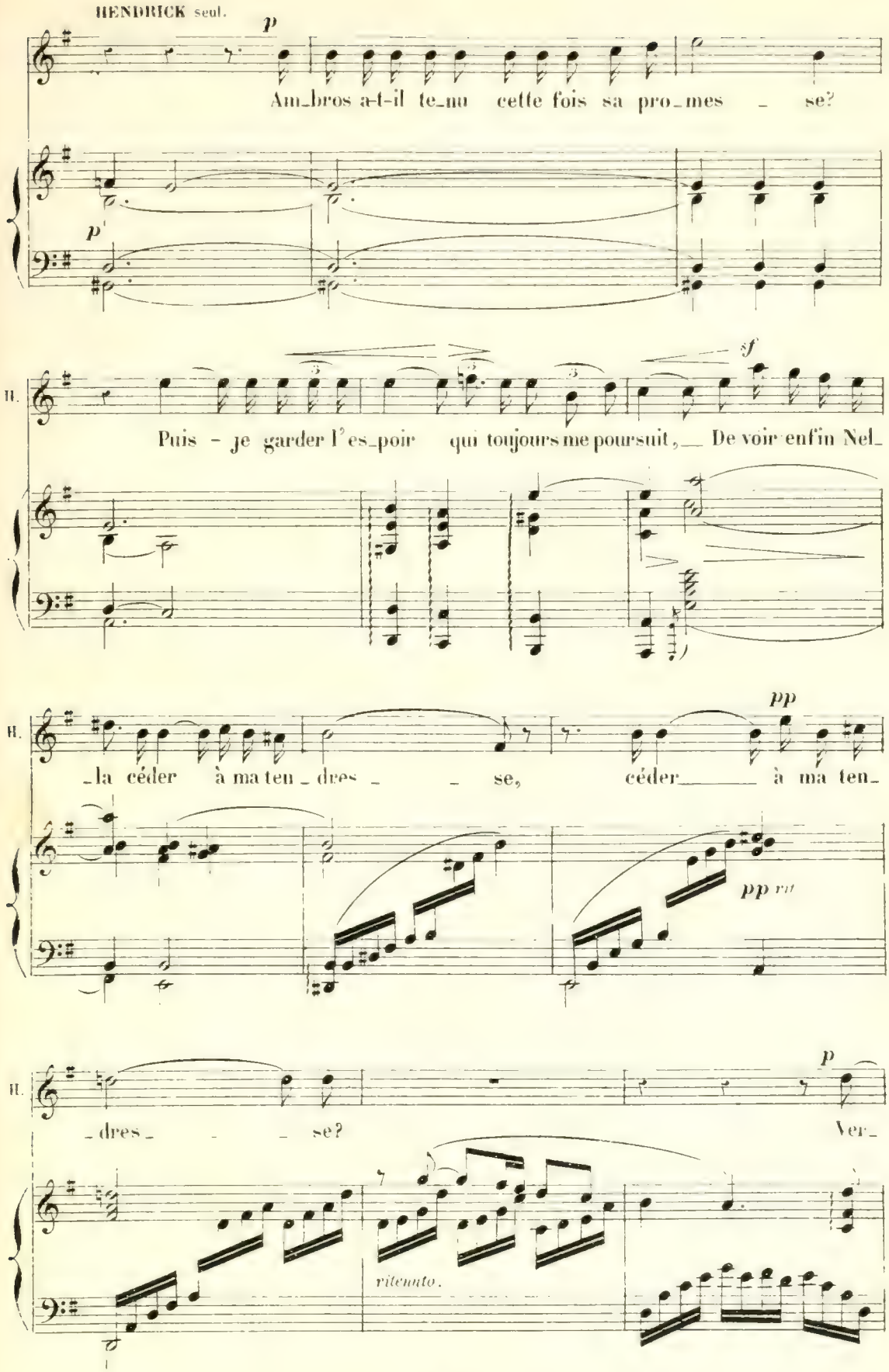
Andante.

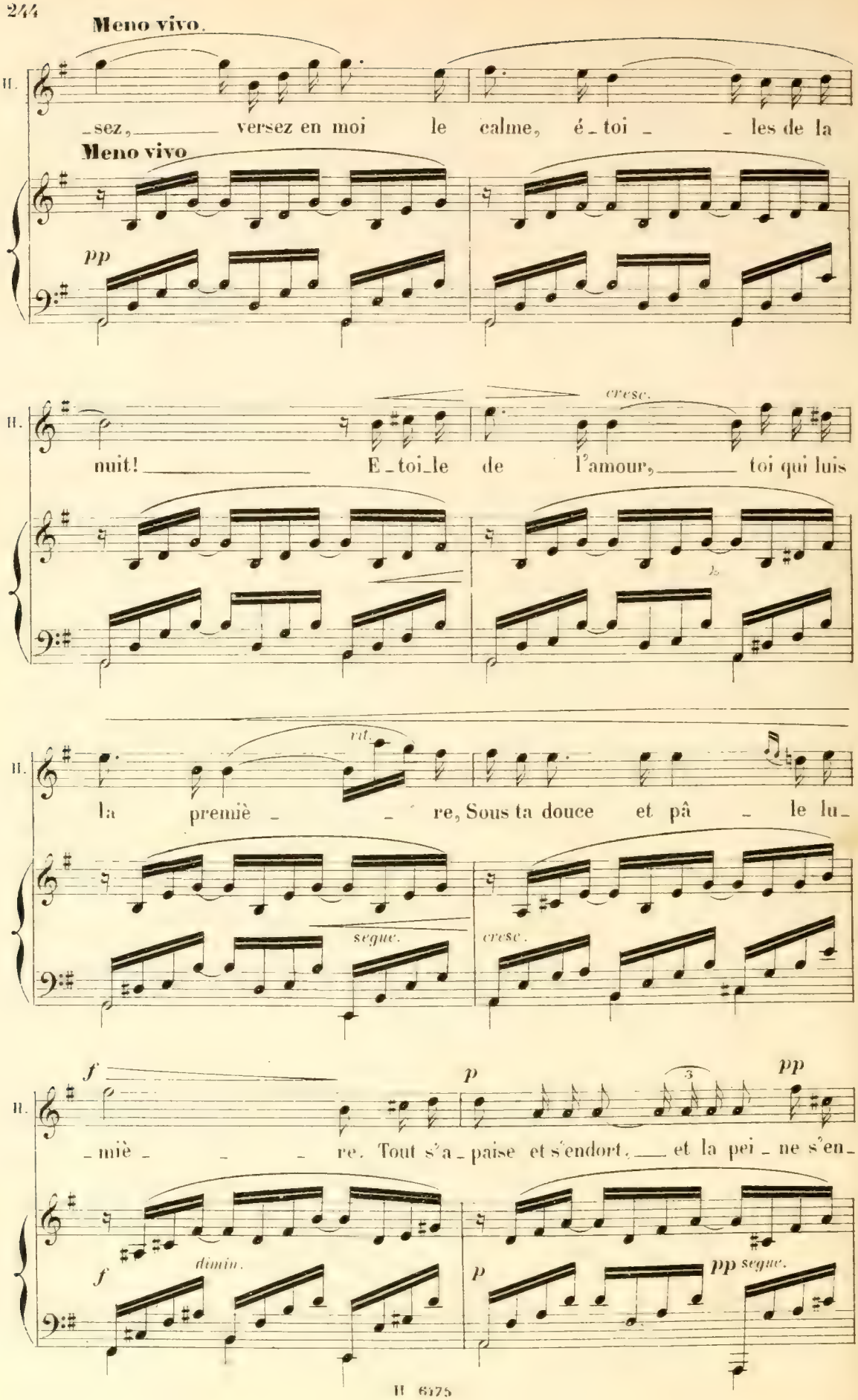
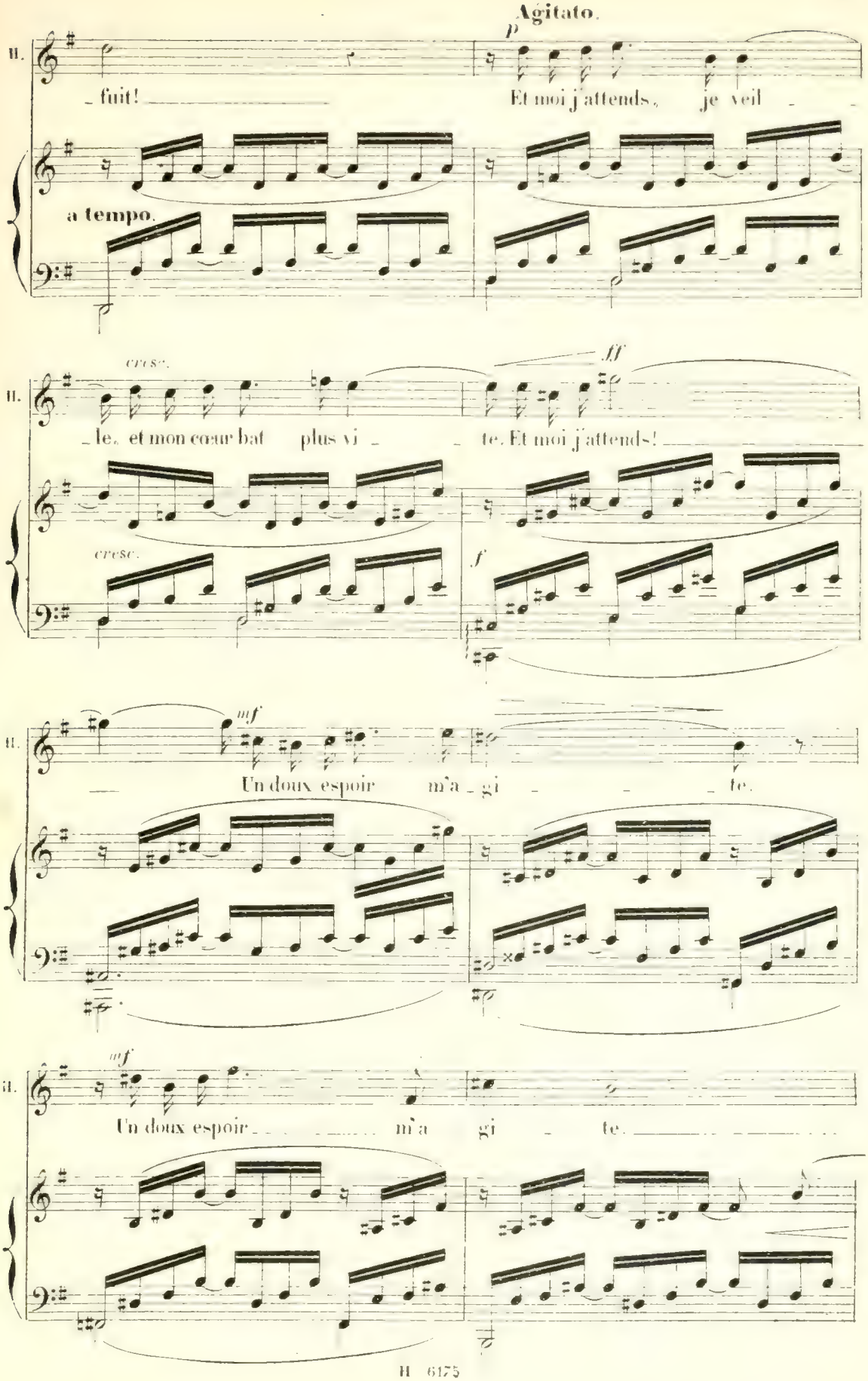
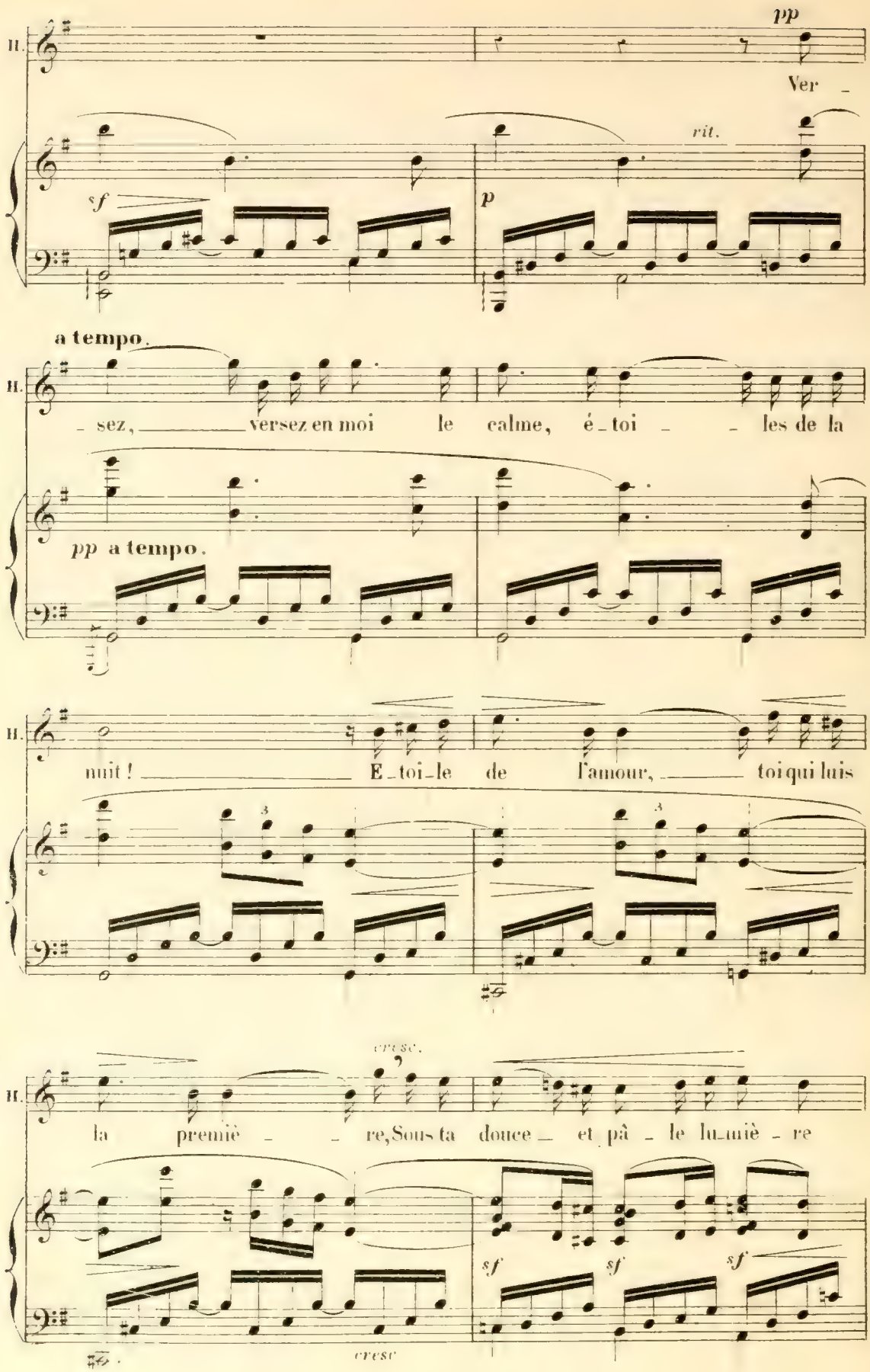
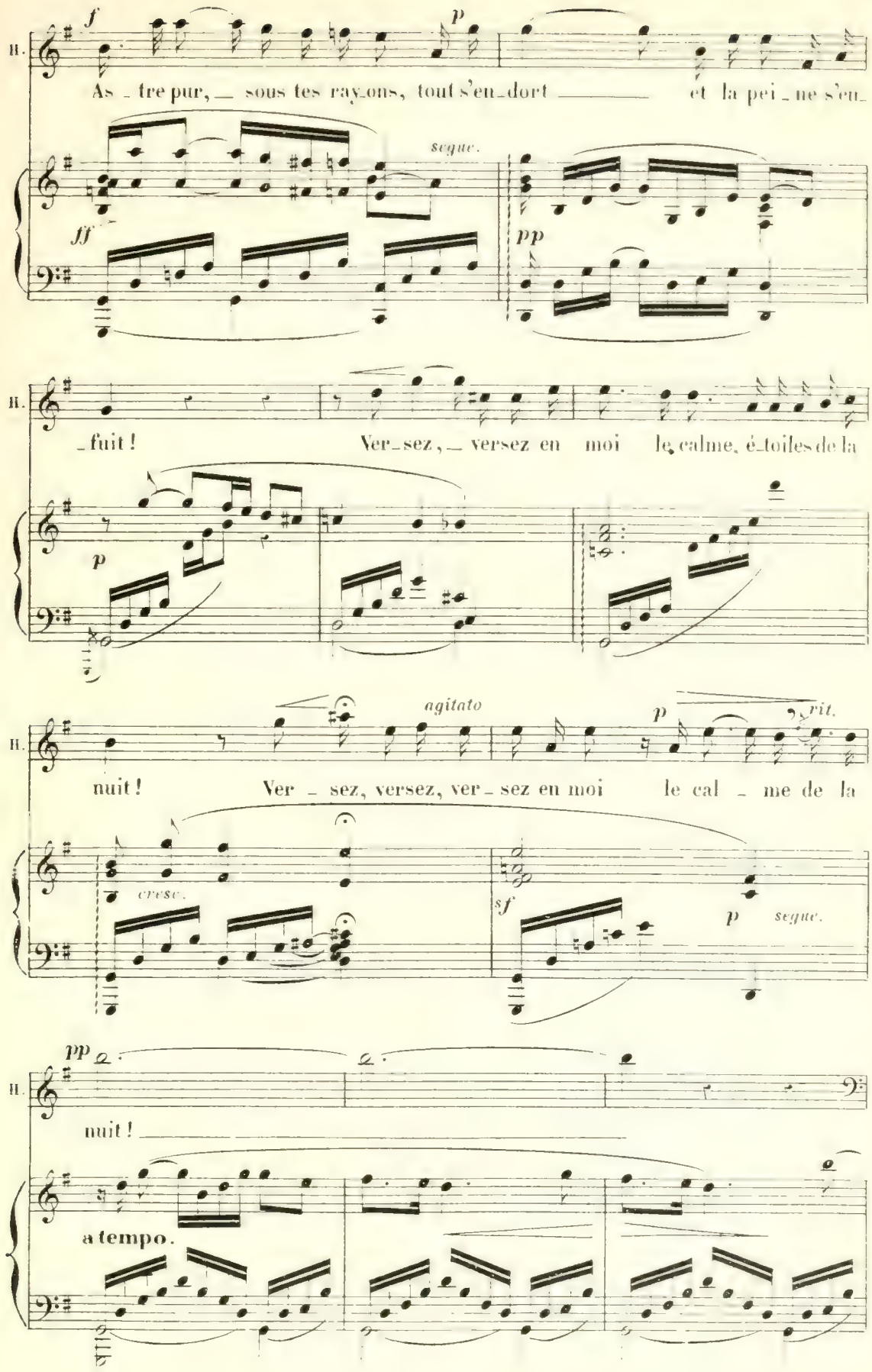
ils disparaissent du coté du moulin.

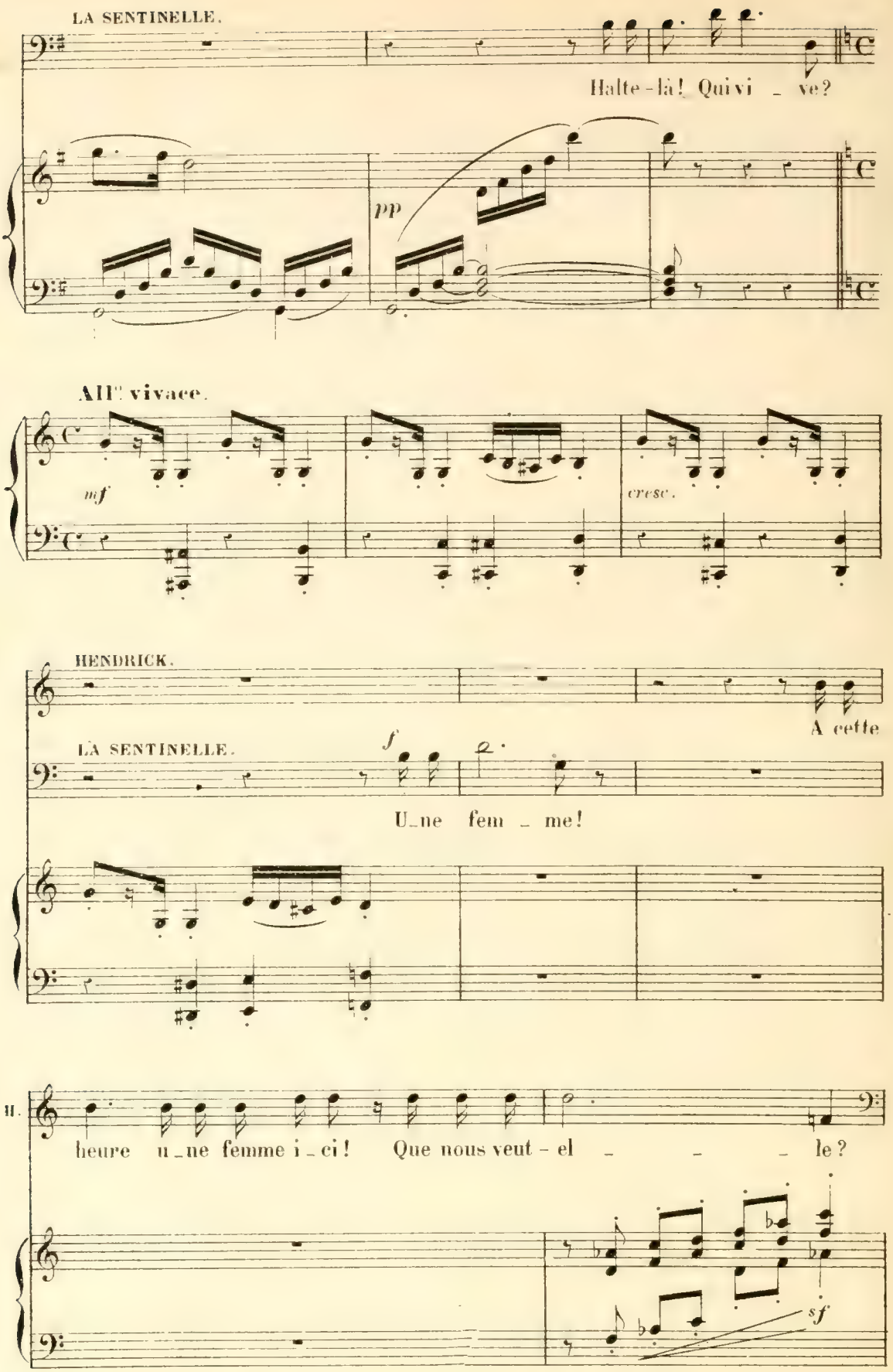
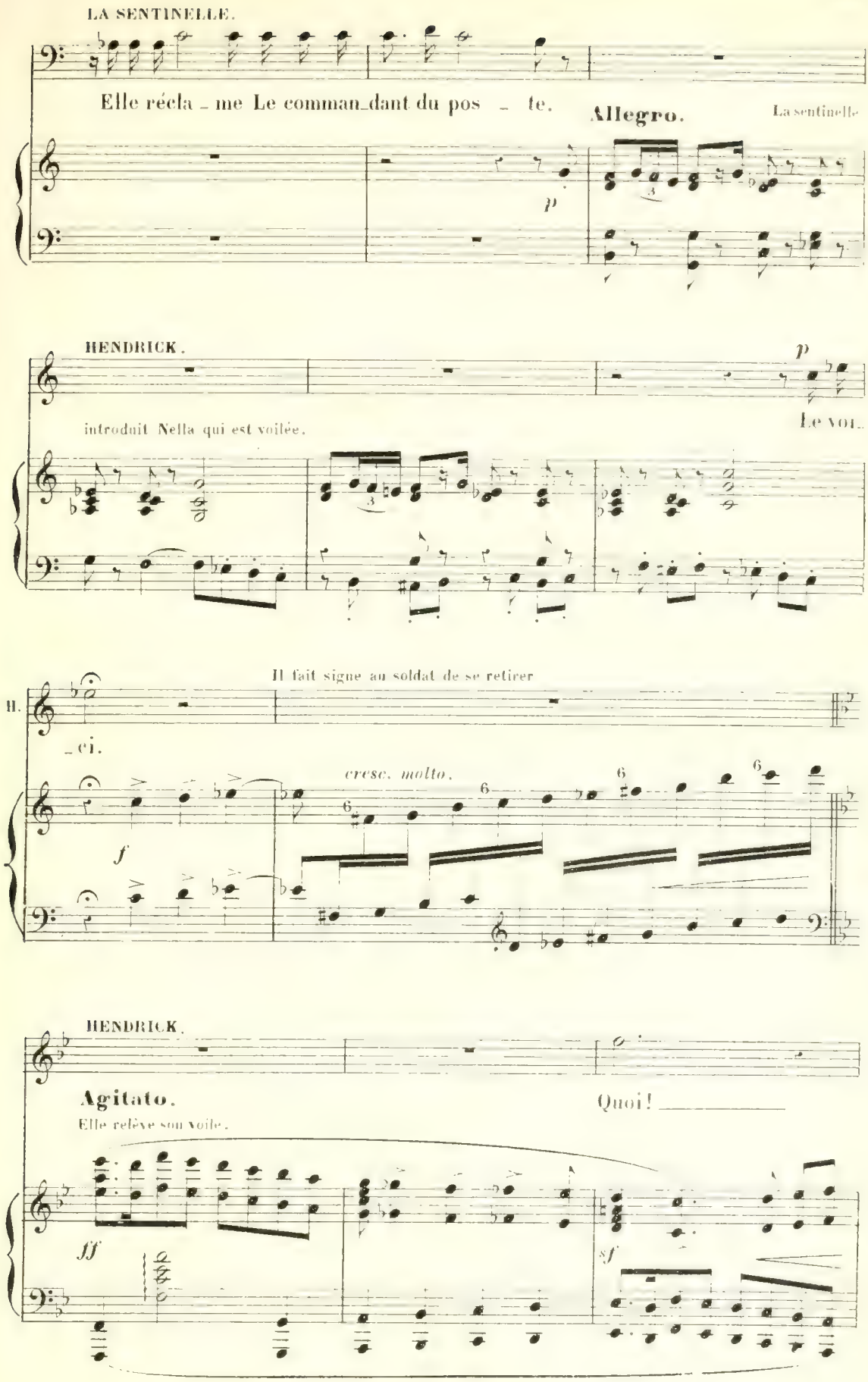
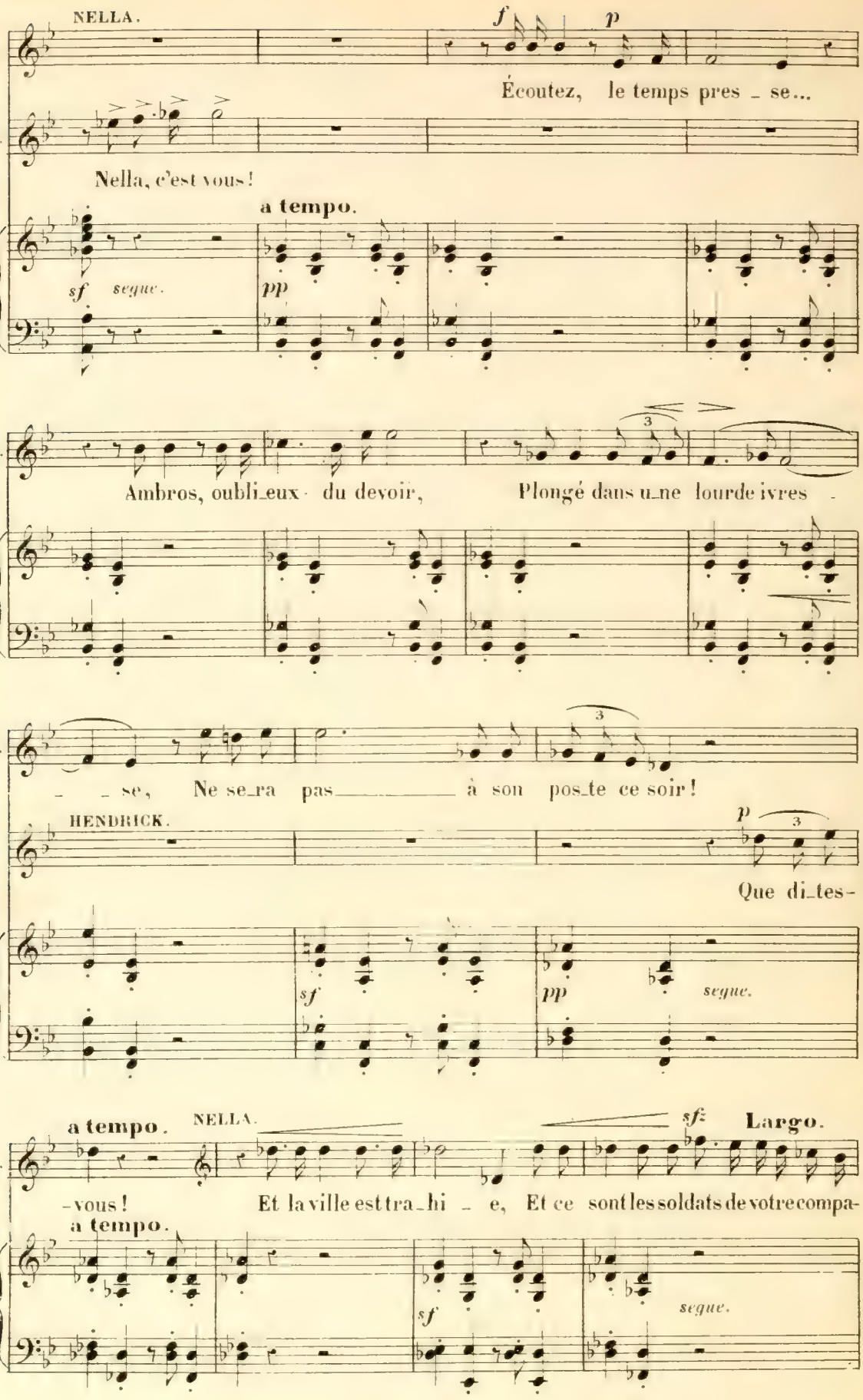
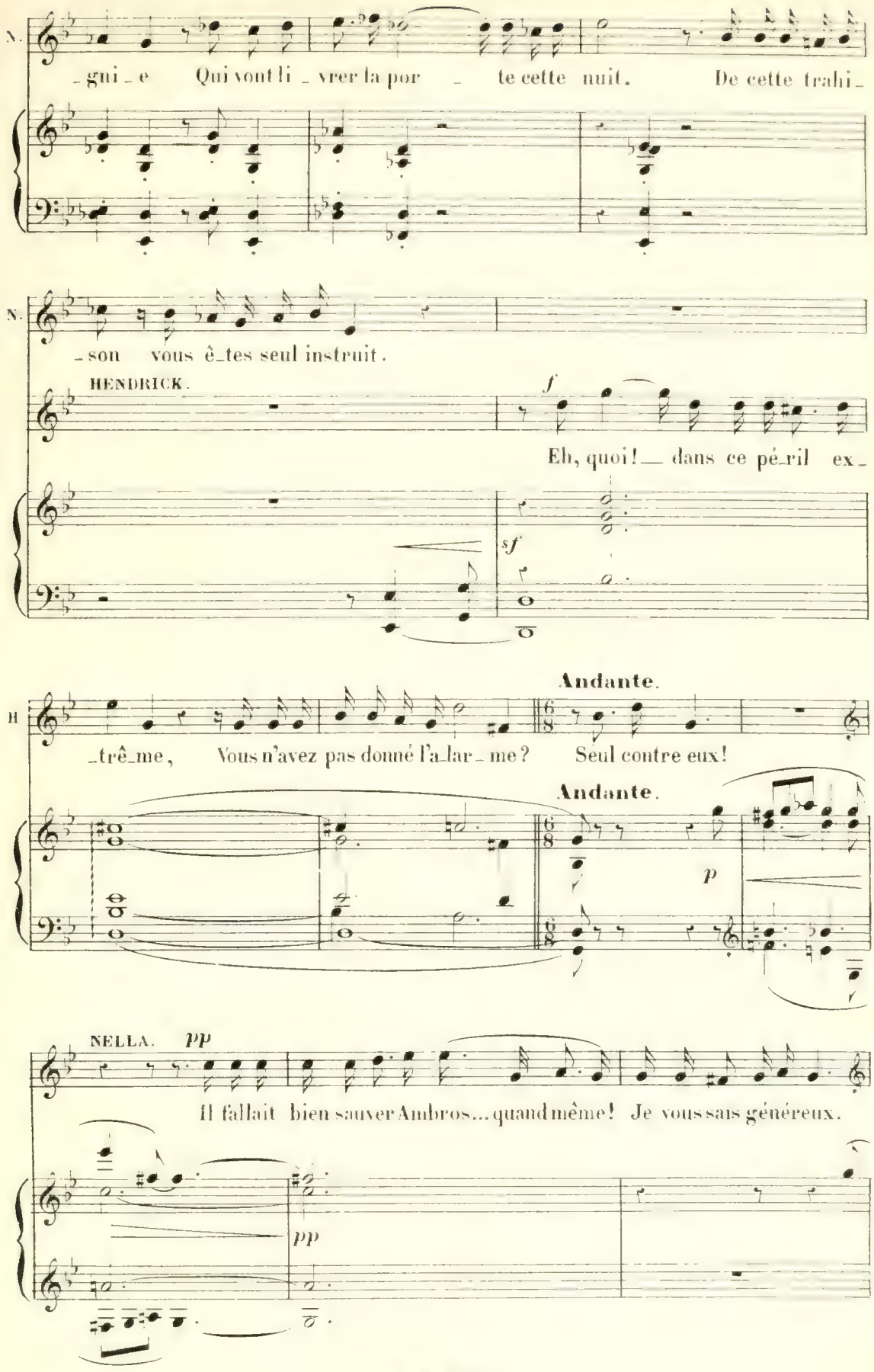
An. bien.

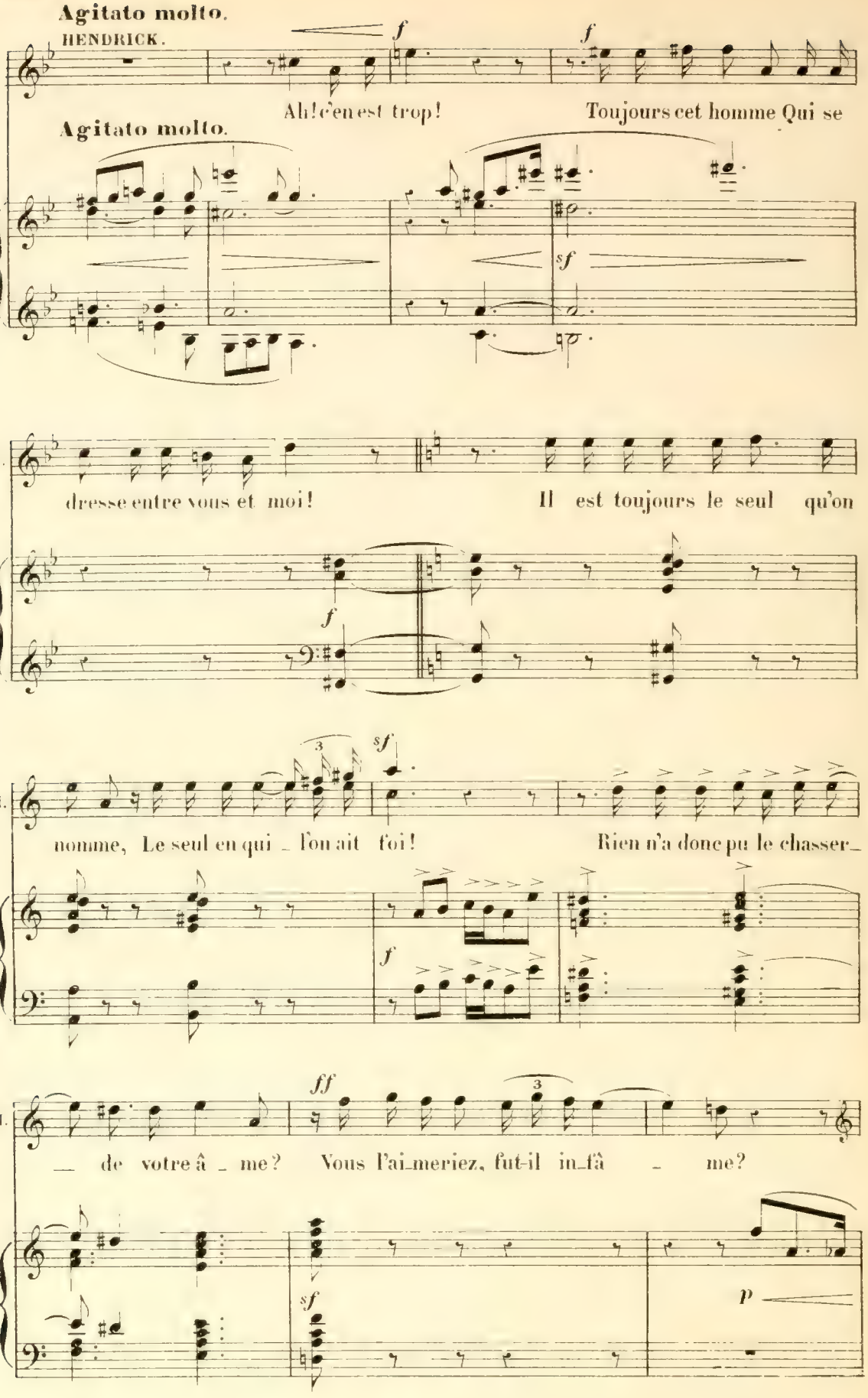
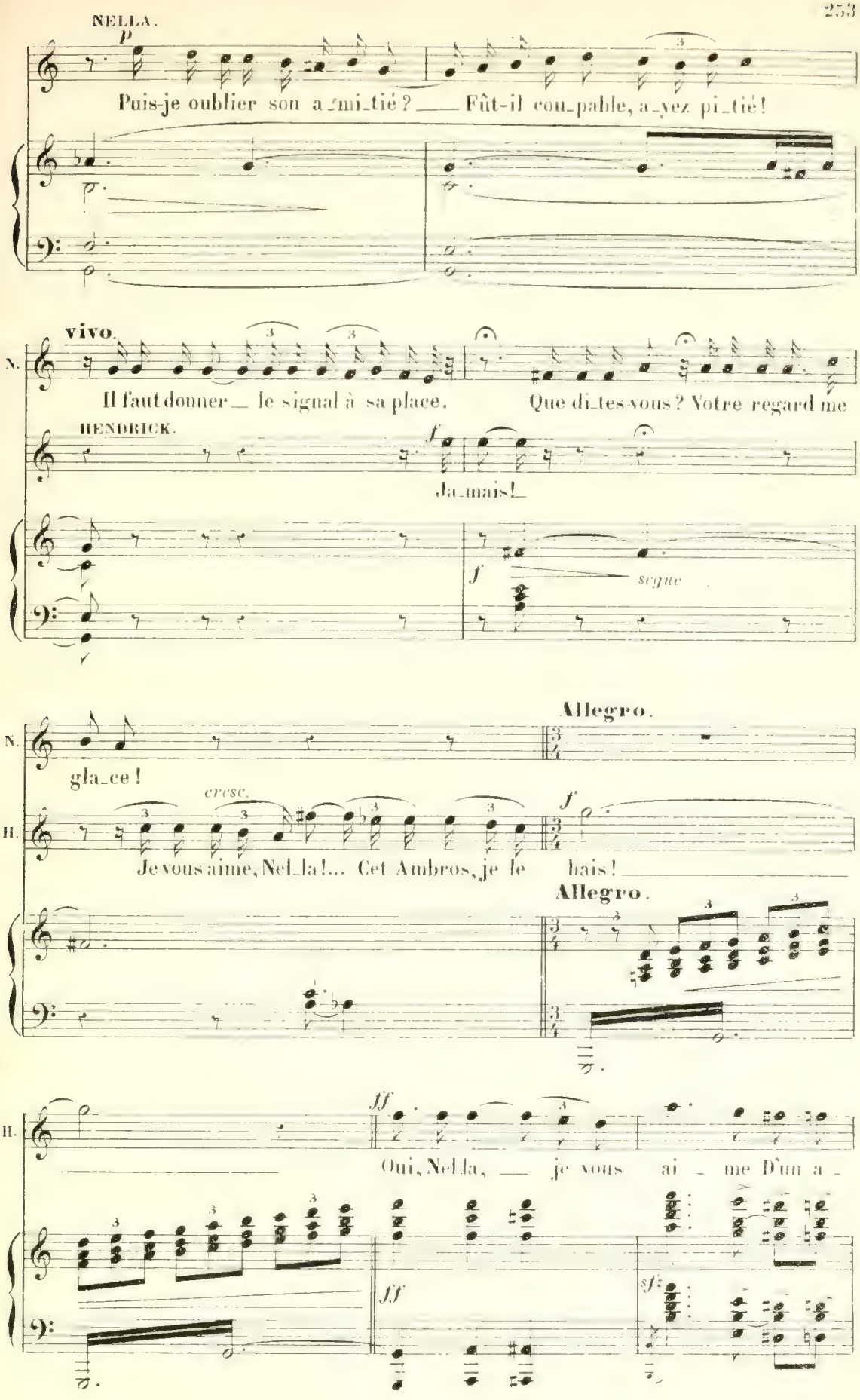
Andante.

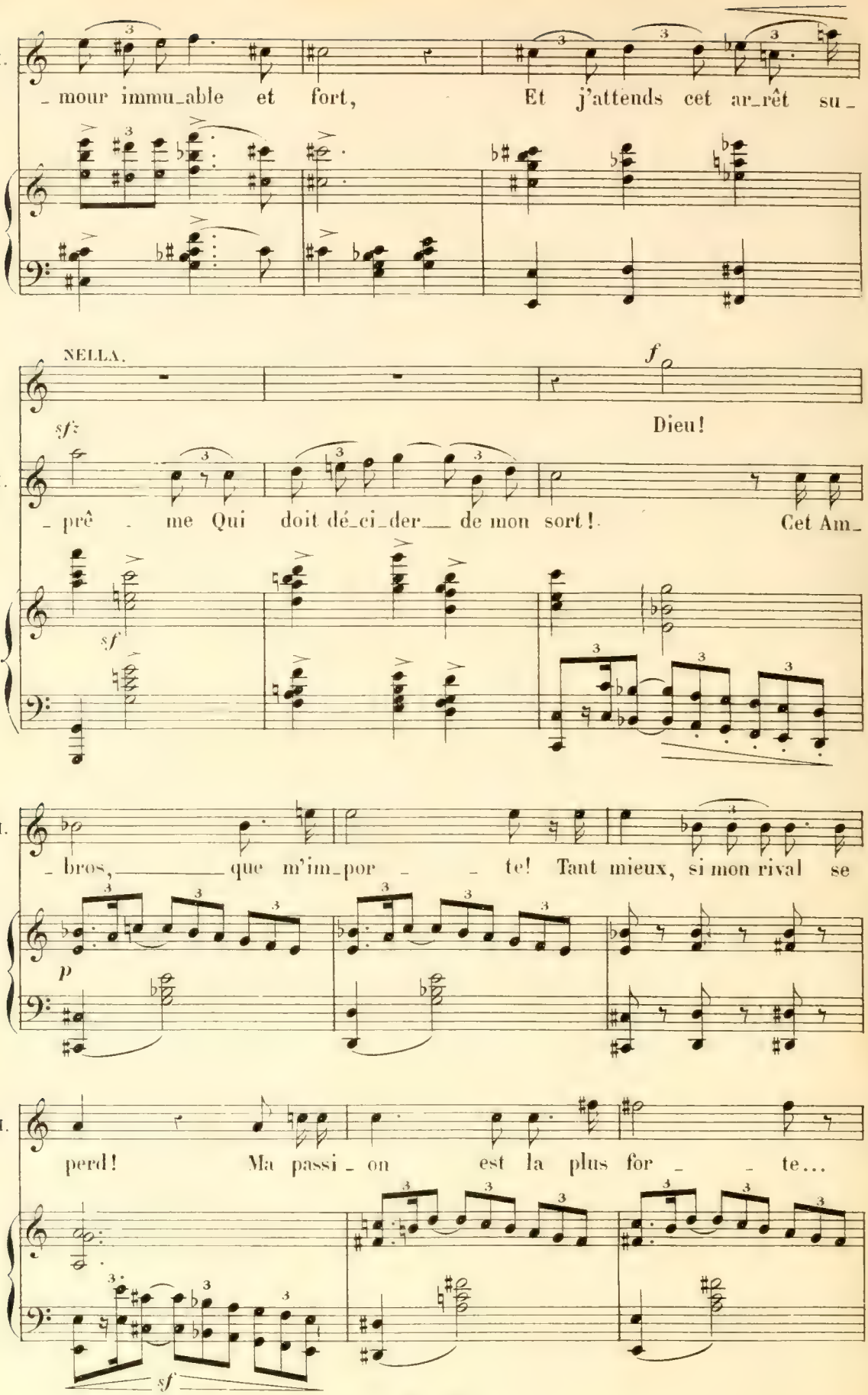
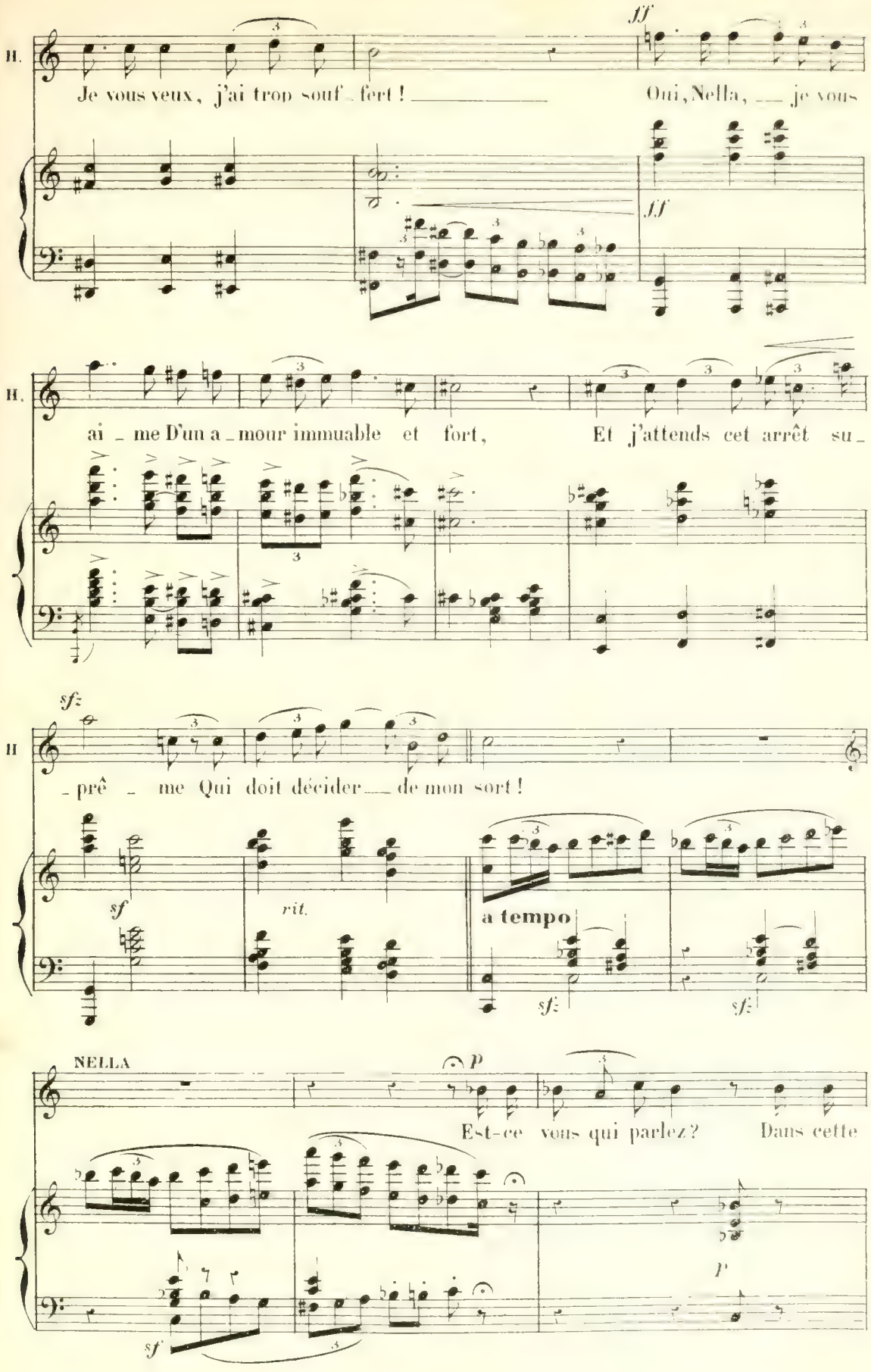
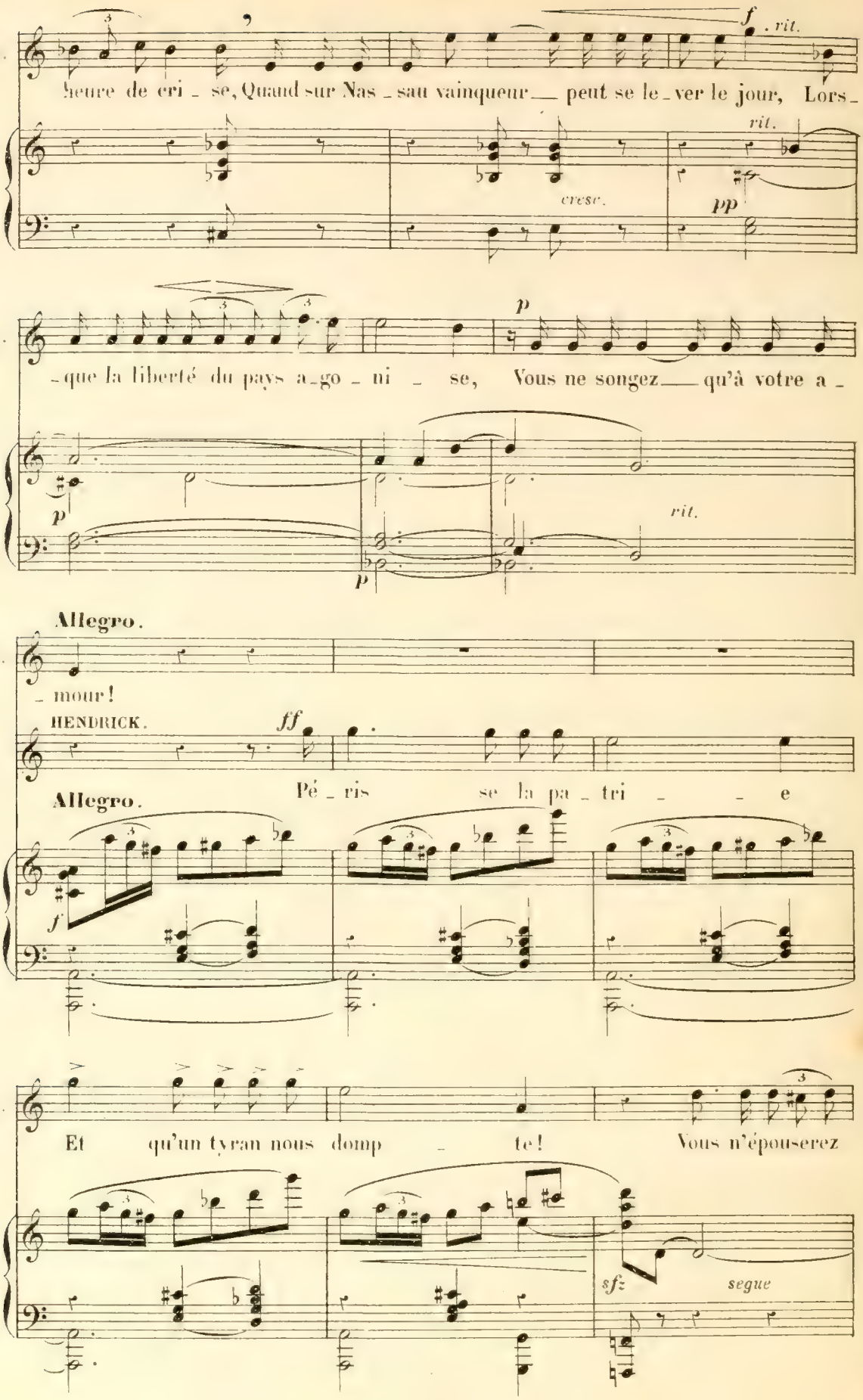
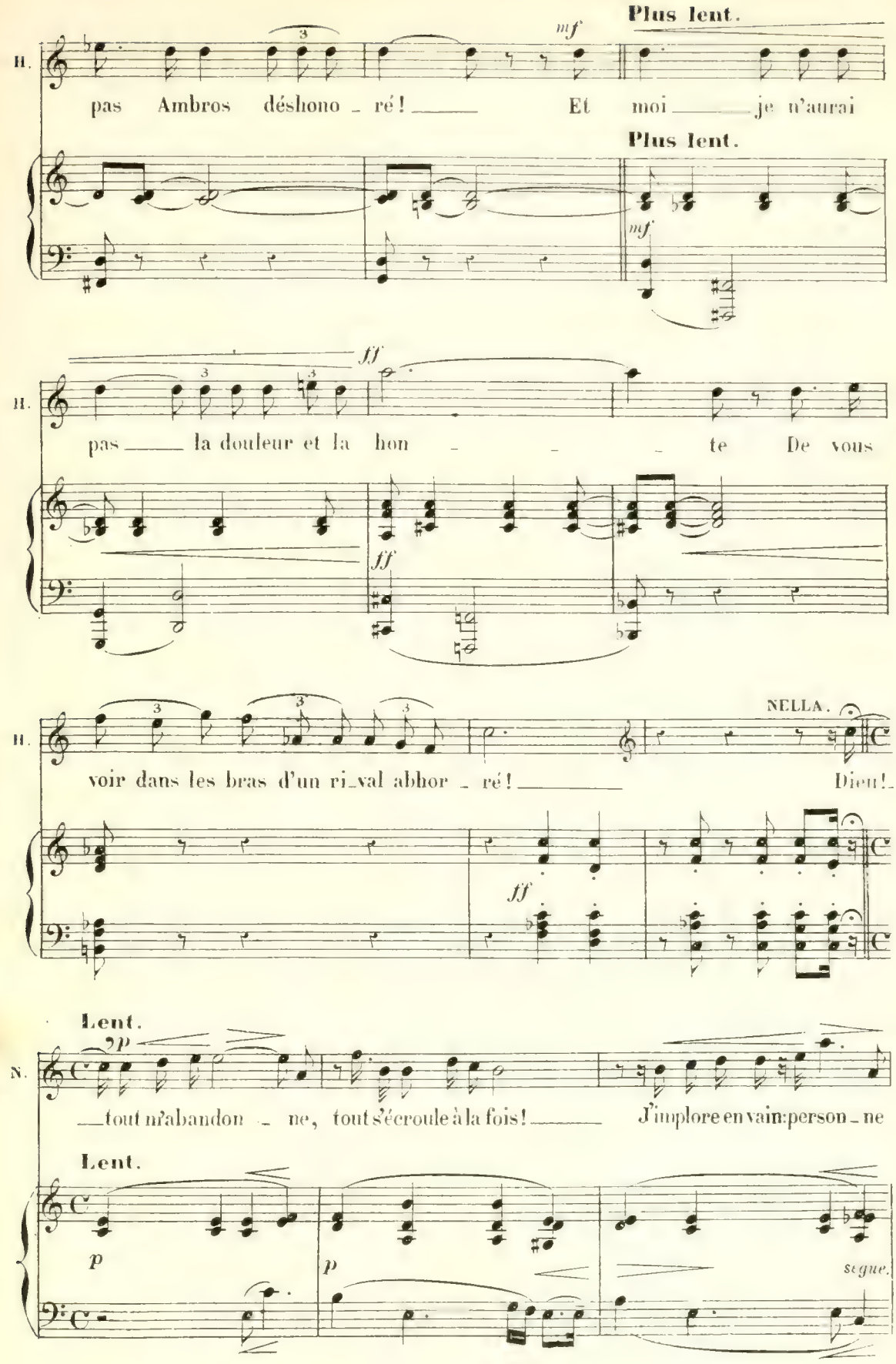
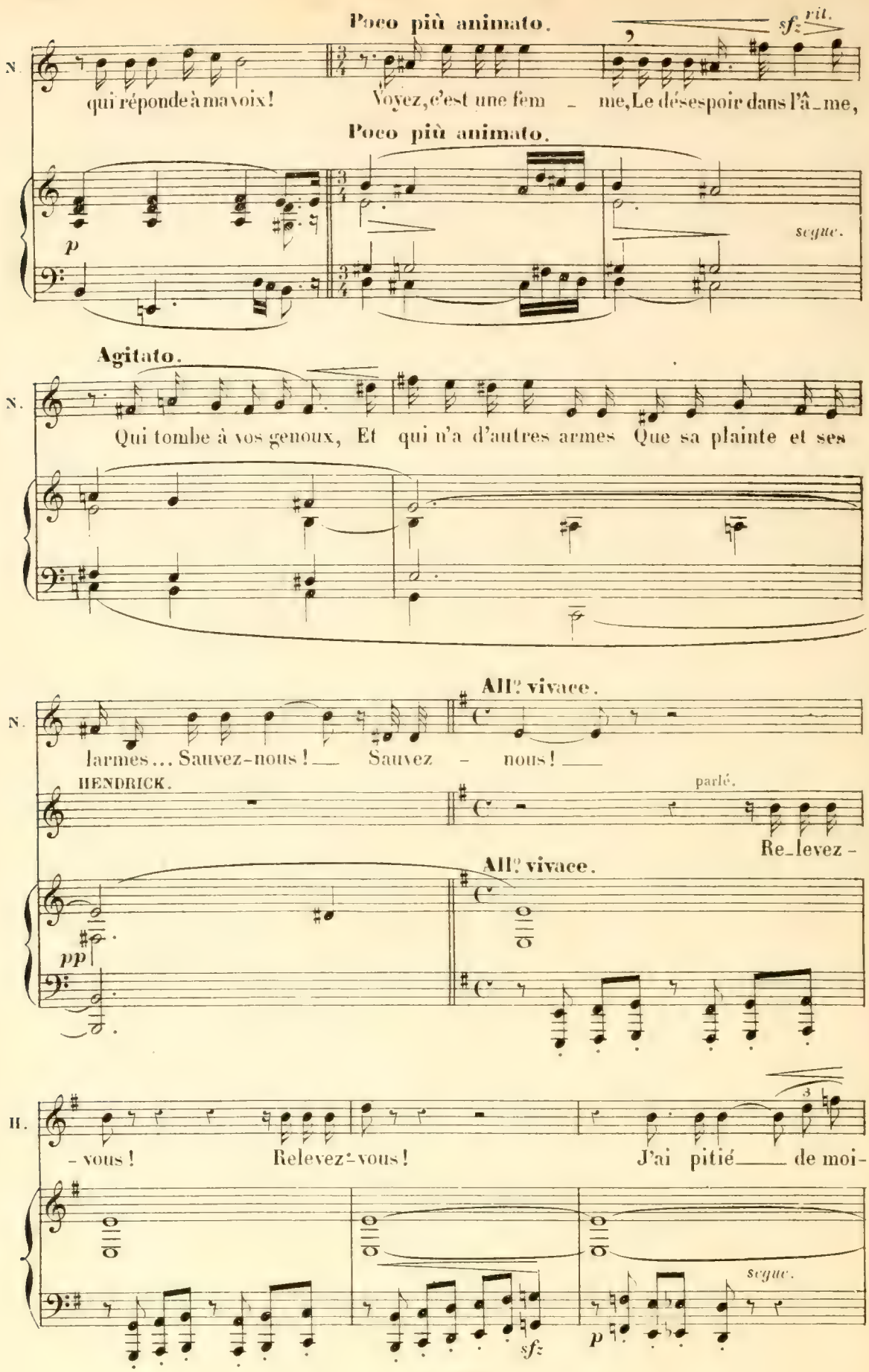
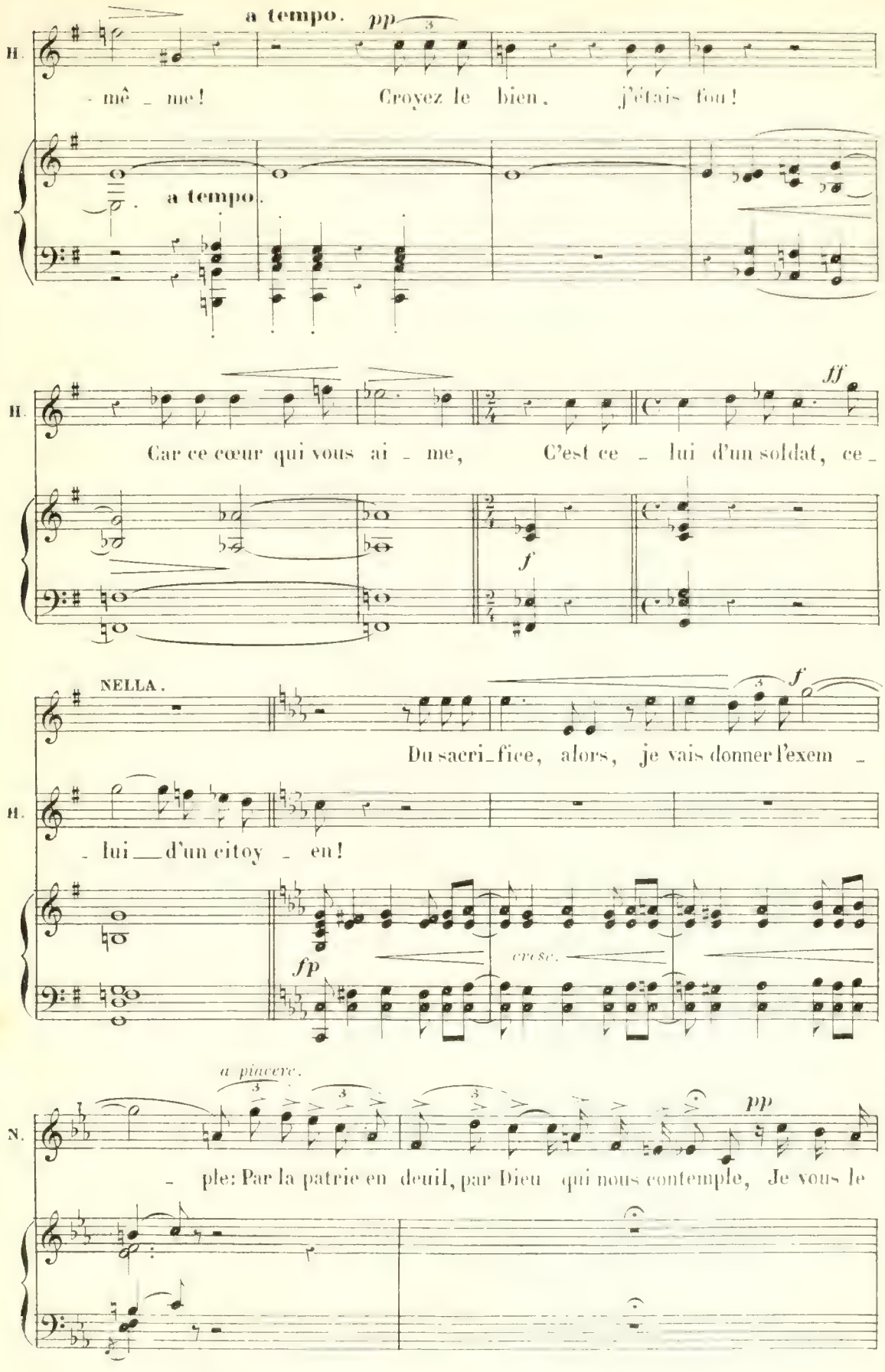
mf

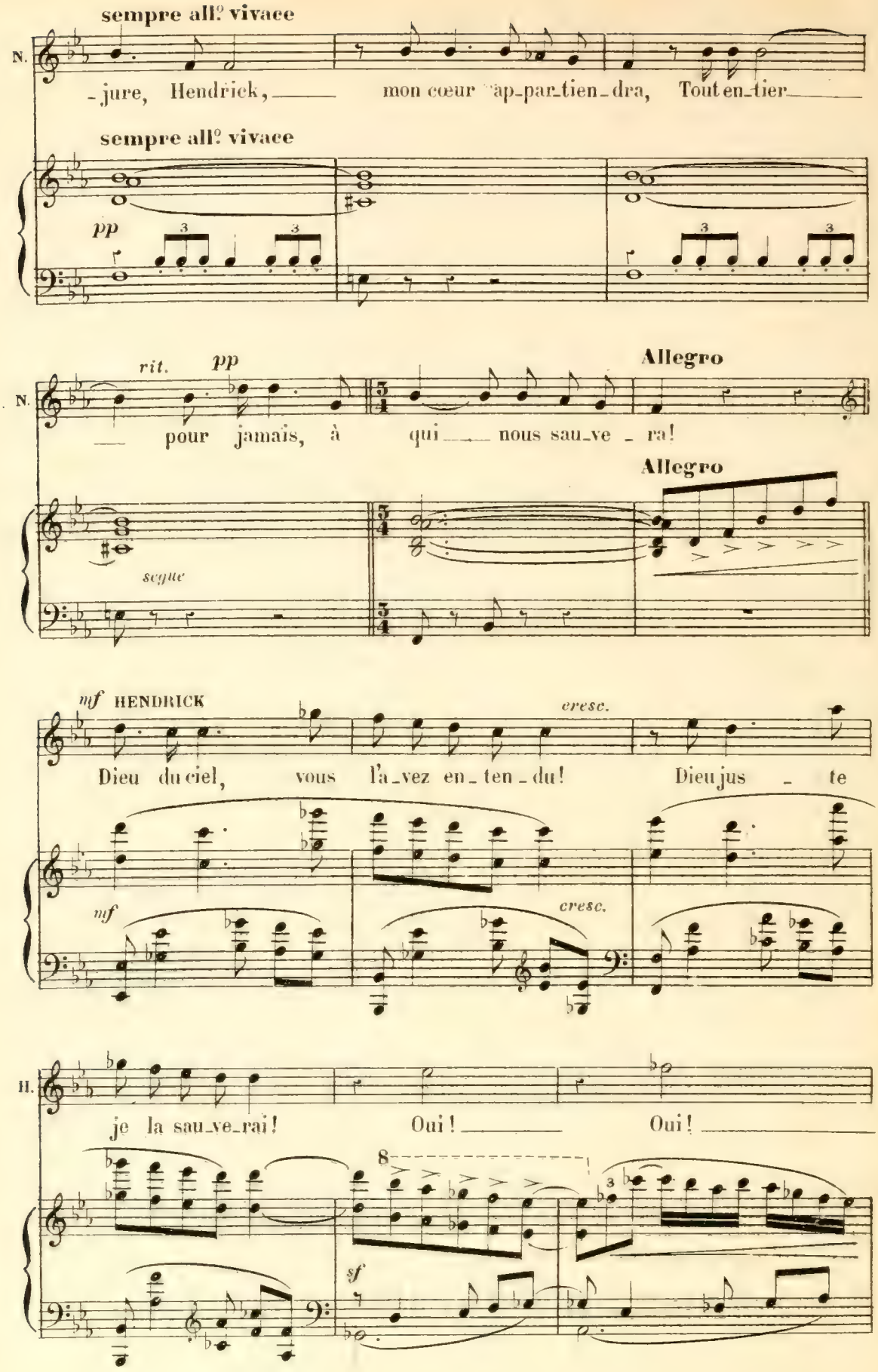
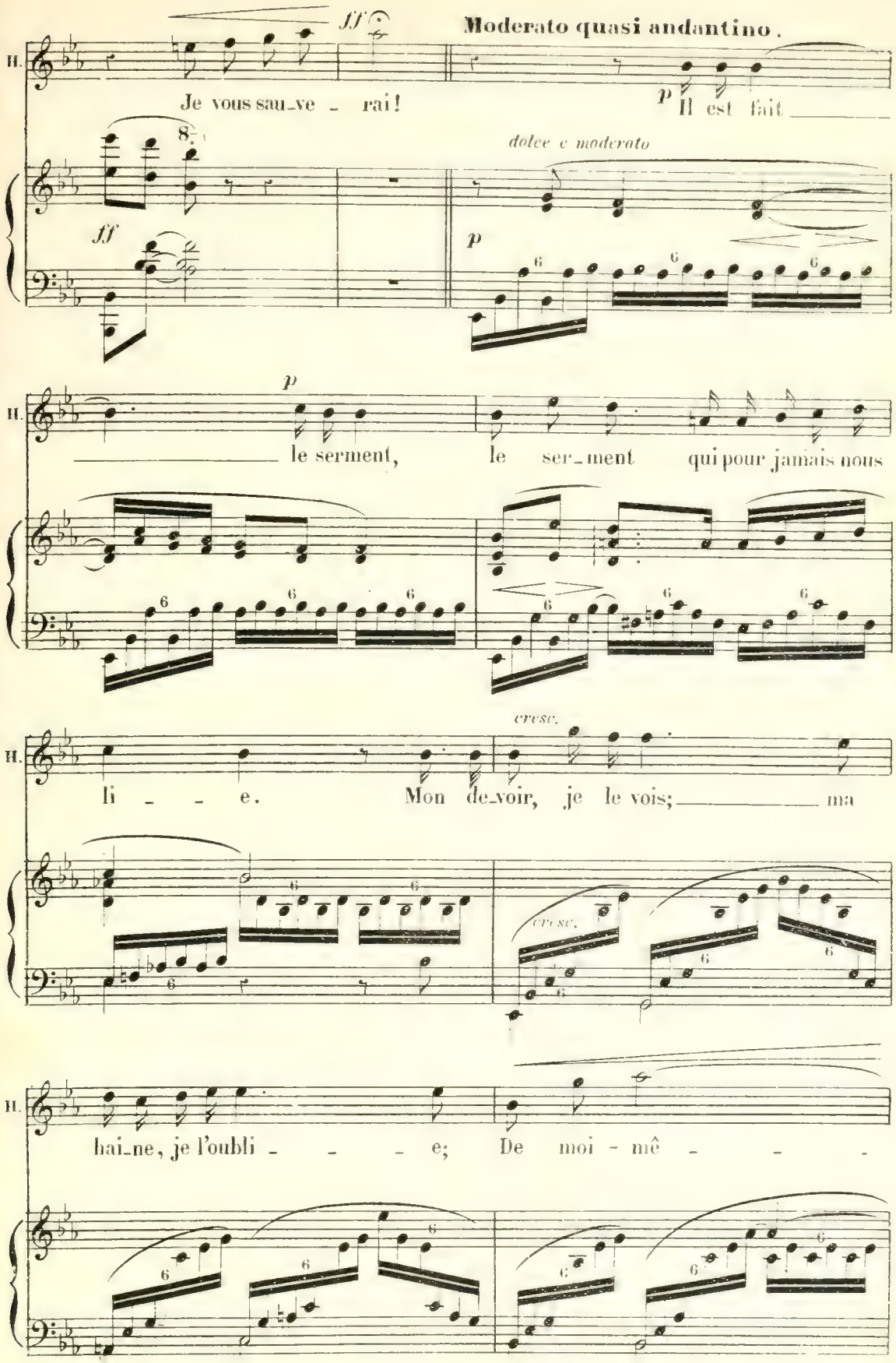
sf

HENDRICK seul.
p
Am_bros a-t-il te_nu cette fois sa pro_mes _ se?
p
H.
sf
Puis - je garder l'es_poir qui toujours me poursuit, De voir enfin Nel_
H.
pp
_la céder à ma ten_dres _ _ se, céder à ma ten_
pp rit
H.
p
_dres _ _ se? Ver_
ritenuto.

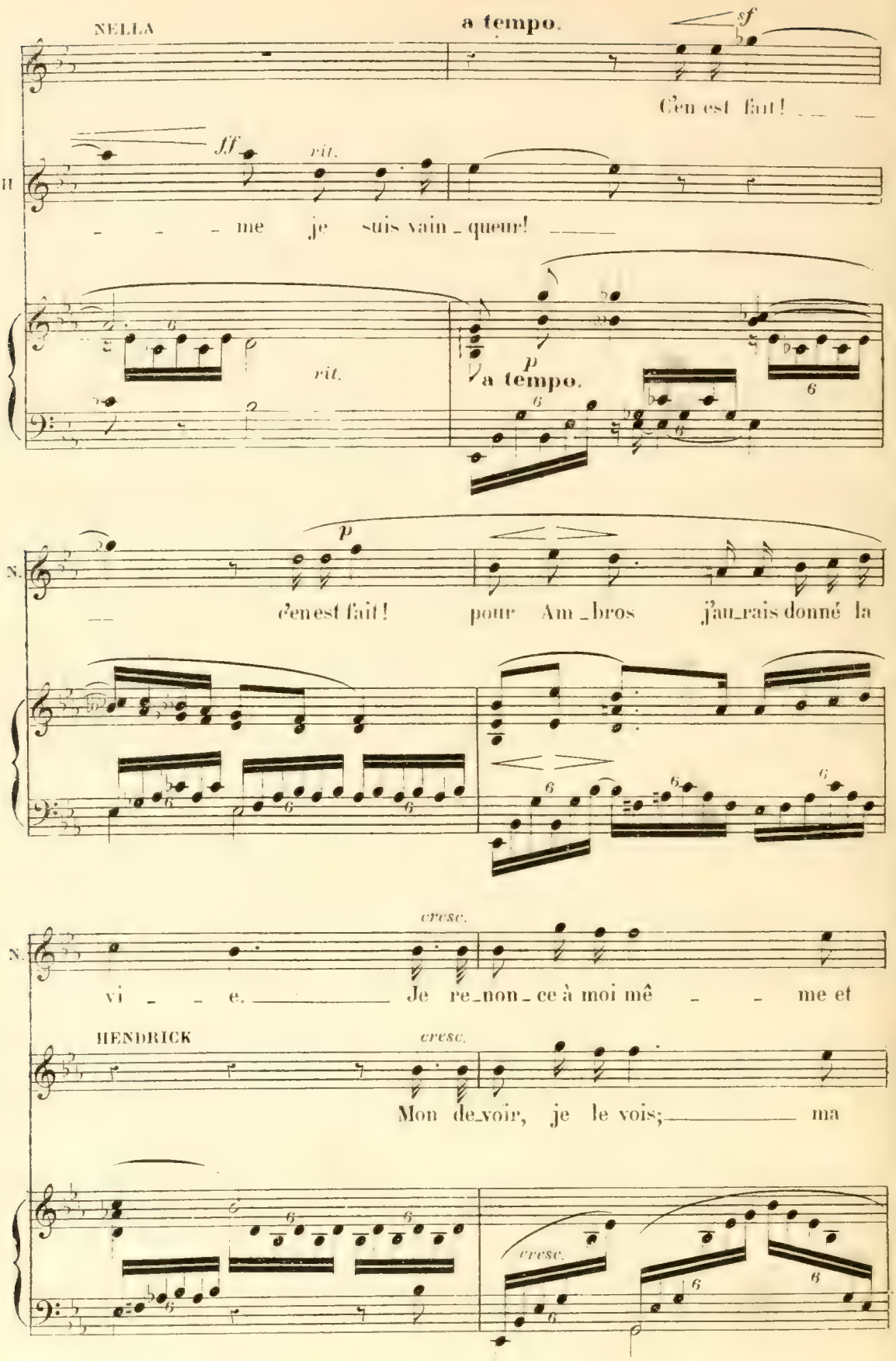
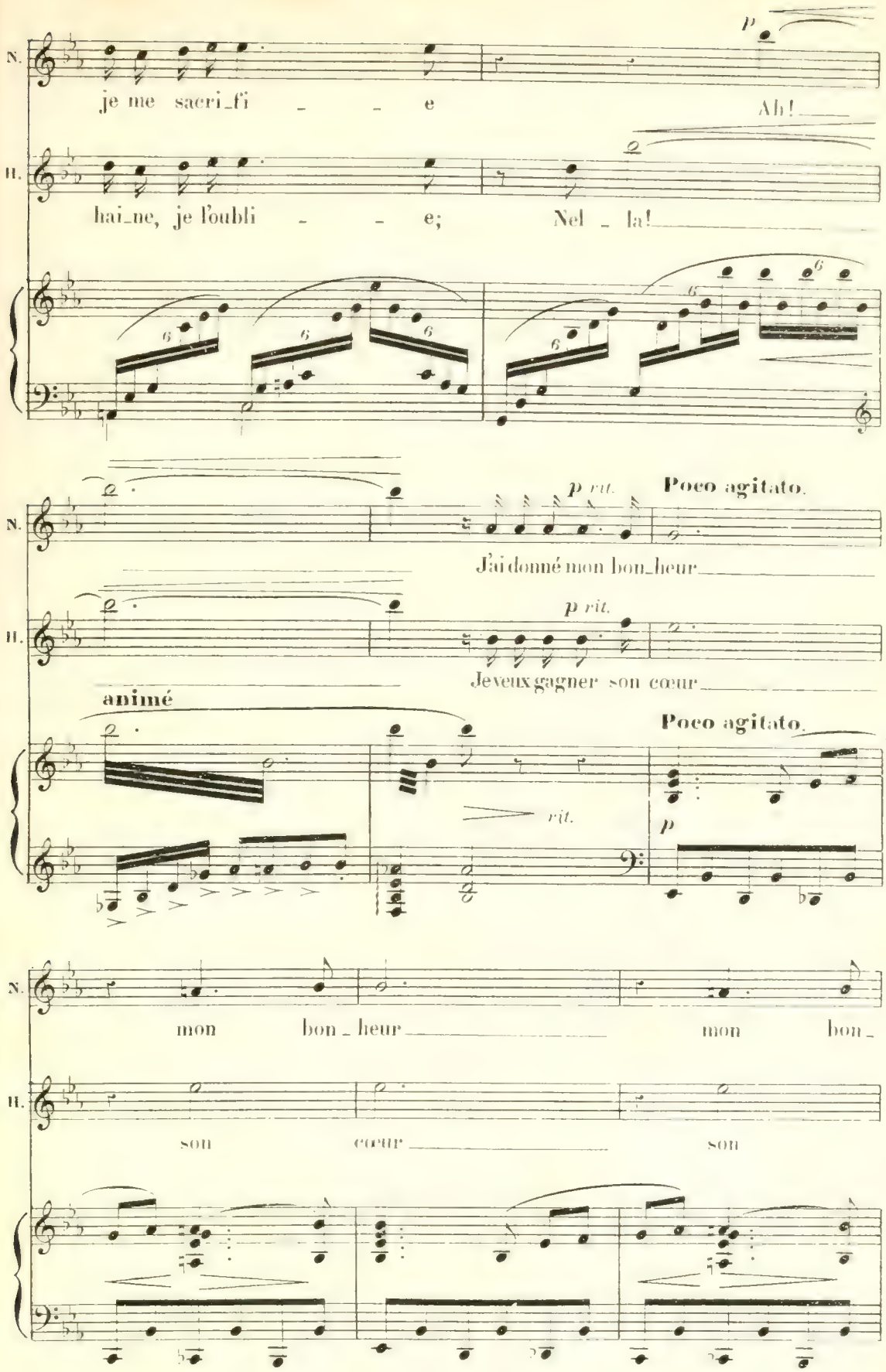

Meno vivo.
H.
_sez, versez en moi le calme, é_toi_ _ les de la
Meno vivo
pp
cresc.
nuit! E_toi_le de l'amour, toi qui luis
rit.
la premiè_ _ re, Sous ta douce et pâ_le lu_
segue.
cresc.
f
p
pp
miè _ _ re. Tout s'a_paise et s'endort, et la pei_ne s'en_
f
dimin.
p
pp segue.

Agitato.
p
II.
fuit!
Et moi j'attends, je veil
a tempo.
cresc.
ff
le, et mon cœur bat plus vi
te. Et moi j'attends!
cresc.
f
mf
Un doux espoir m'a gi
te.
mf
Un doux espoir m'a gi
te.

pp
H.
Ver _
rit.
sf
p
a tempo.
_ sez, _____ versez en moi le calme, é_toi _ _ les de la
pp a tempo.
nuit ! _____ E_toi_le de l'amour, _____ toi qui luis
cresc.
la premiè _ _ re, Sous ta douce _ et pâ _ le lu_mière
sf
sf
sf
cresc

H.
f
p
As - tre pur, — sous tes rayons, tout s'en-dort — et la pei - ne s'en-
segue.
ff
pp
H.
- fuit ! Ver-sez, — versez en moi le calme, é-toiles de la
p
H.
agitato
p
rit.
nuit ! Ver - sez, versez, ver - sez en moi le cal - me de la
cresc.
sf
p
segue.
pp
H.
nuit ! —
a tempo.

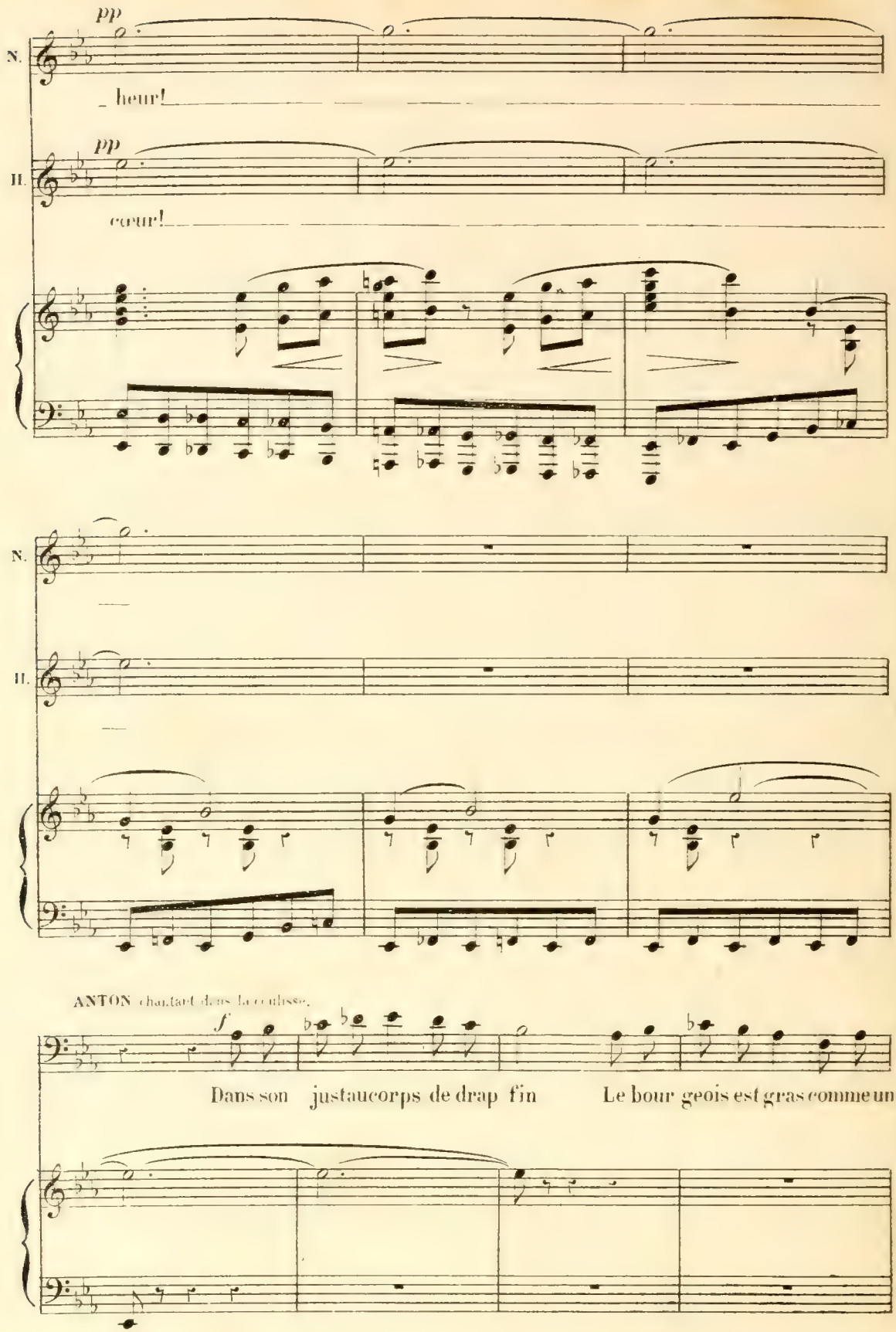
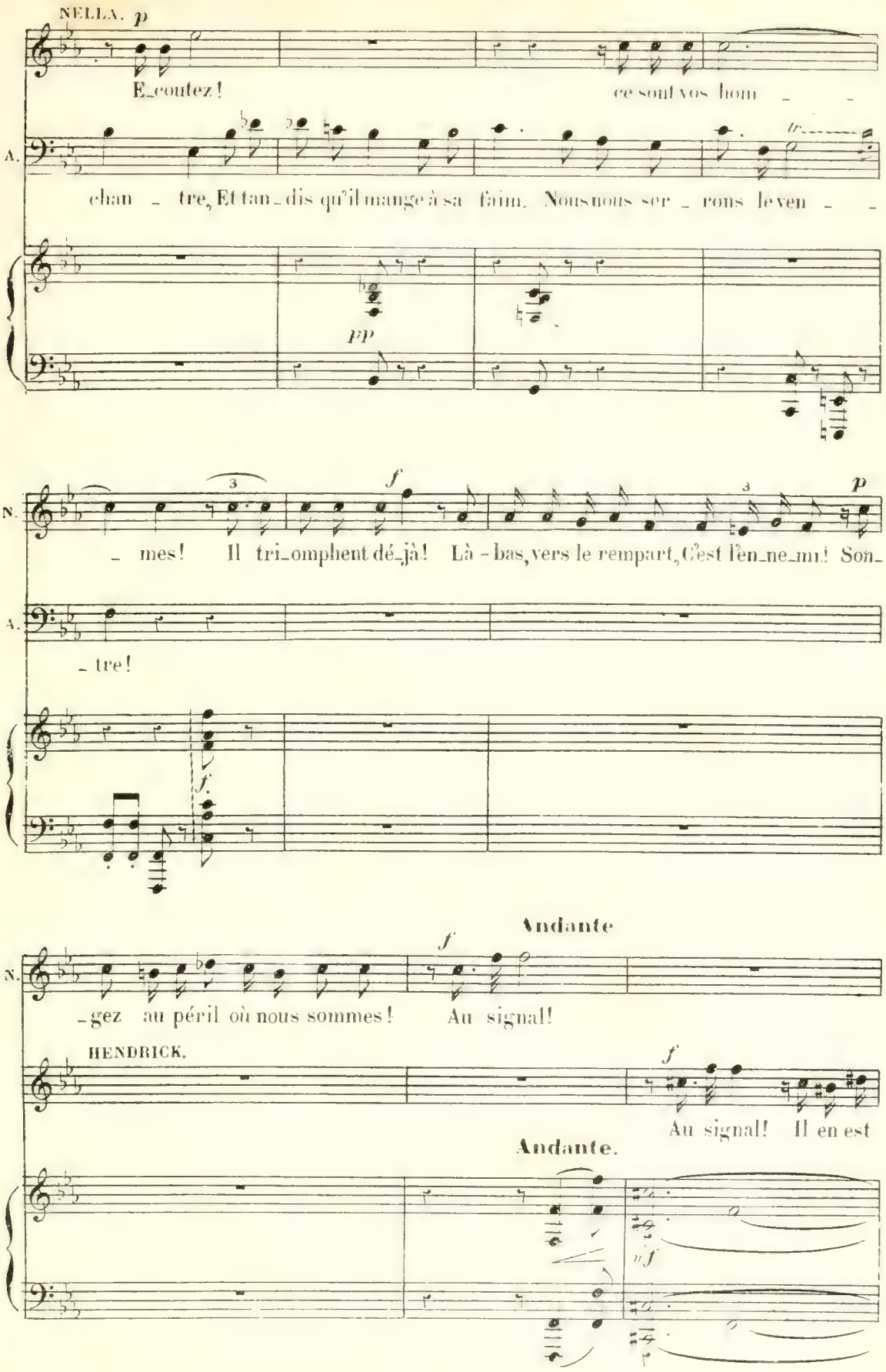
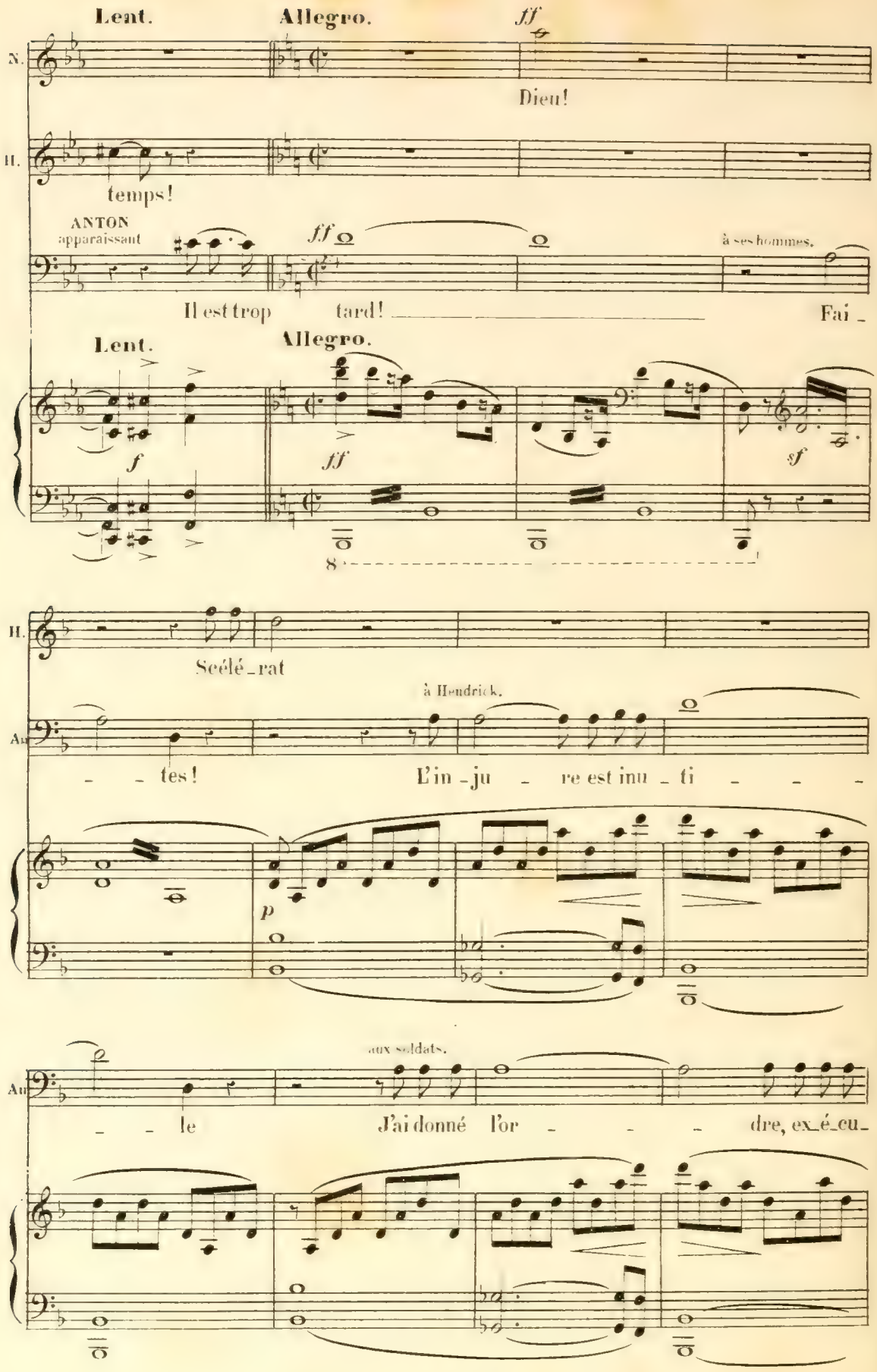

LA SENTINELLE.
Halte-là! Qui vi _ ve?
pp
All.o vivace.
mf
cresc.
HENDRICK.
A cette
LA SENTINELLE.
f
U_ne fem _ me!
H.
heure u_ne femme i_ci! Que nous veut-el _ _ _ le?
sf

LA SENTINELLE.
Elle récla - me Le comman-dant du pos - te.
Allegro.
La sentinelle
p
HENDRICK.
p
introduit Nella qui est voilée.
Le voi-
Il fait signe au soldat de se retirer
H.
- ci.
cresc. molto.
f
HENDRICK.
Agitato.
Quoi!
Elle relève son voile.
ff
sf

NELLA.
f
p
Écoutez, le temps pres - se...
H.
Nella, c'est vous!
a tempo.
sf segue.
pp
N.
Ambros, oubli-eux du devoir, Plongé dans u-ne lourde ivres -
3
N.
- se, Ne se-ra pas à son pos-te ce soir!
3
HENDRICK.
p
Que di-tes-
sf
pp
segue.
a tempo.
NELLA.
sf
Largo.
H.
-vous! Et la ville est tra-hi - e, Et ce sont les soldats de votre compa-
a tempo.
sf
segue.

N.
_gui_e Qui vont li_vrer la por_te cette nuit. De cette trahi_
N.
_son vous ê_tes seul instruit.
HENDRICK.
f
Eh, quoi!__ dans ce pé_ril ex_
sf
H
Andante.
_trê_me, Vous n'avez pas donné l'a_lar_me? Seul contre eux!
Andante.
p
NELLA. pp
Il fallait bien sauver Ambros... quand même! Je vous sais généreux.
pp

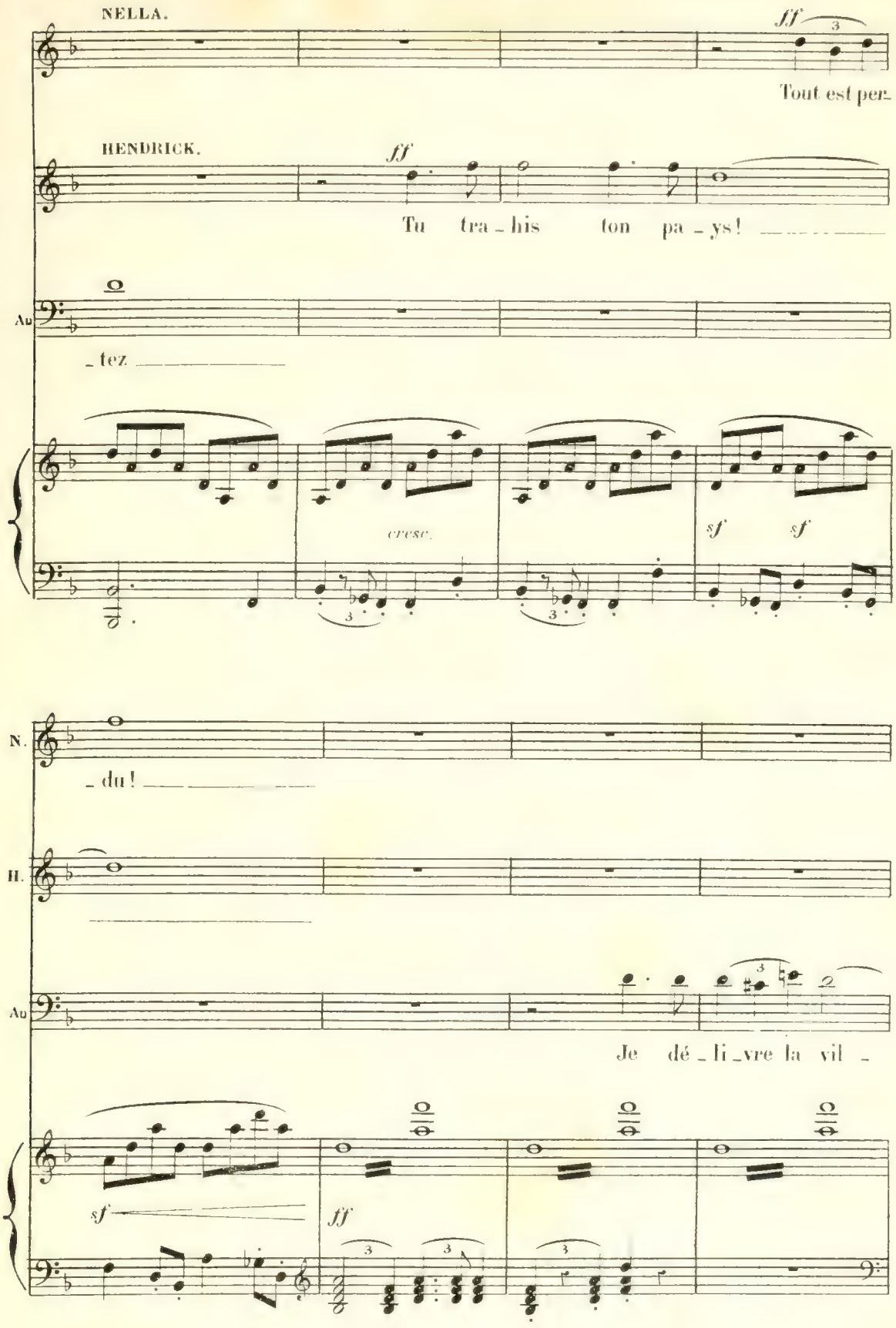
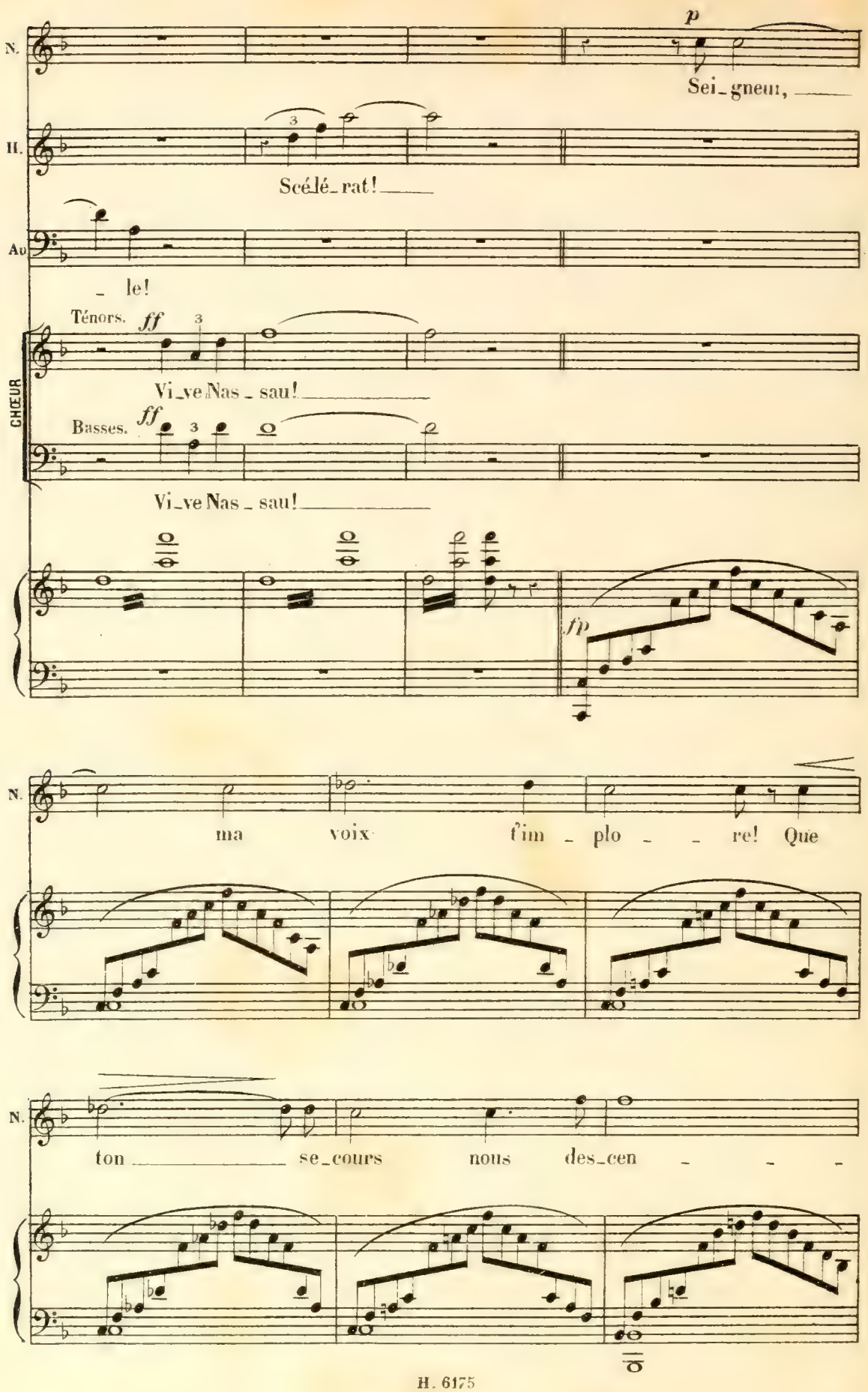
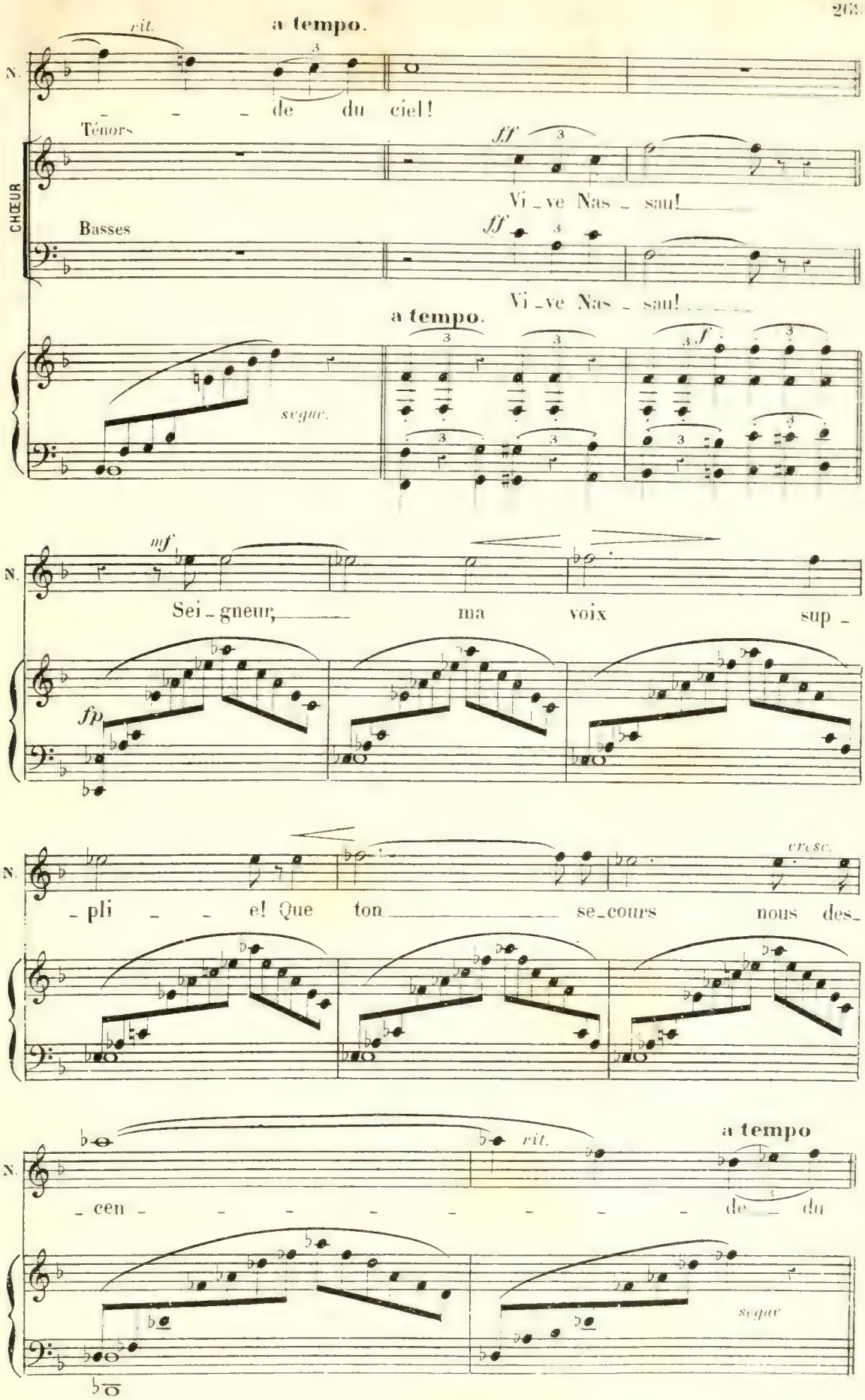
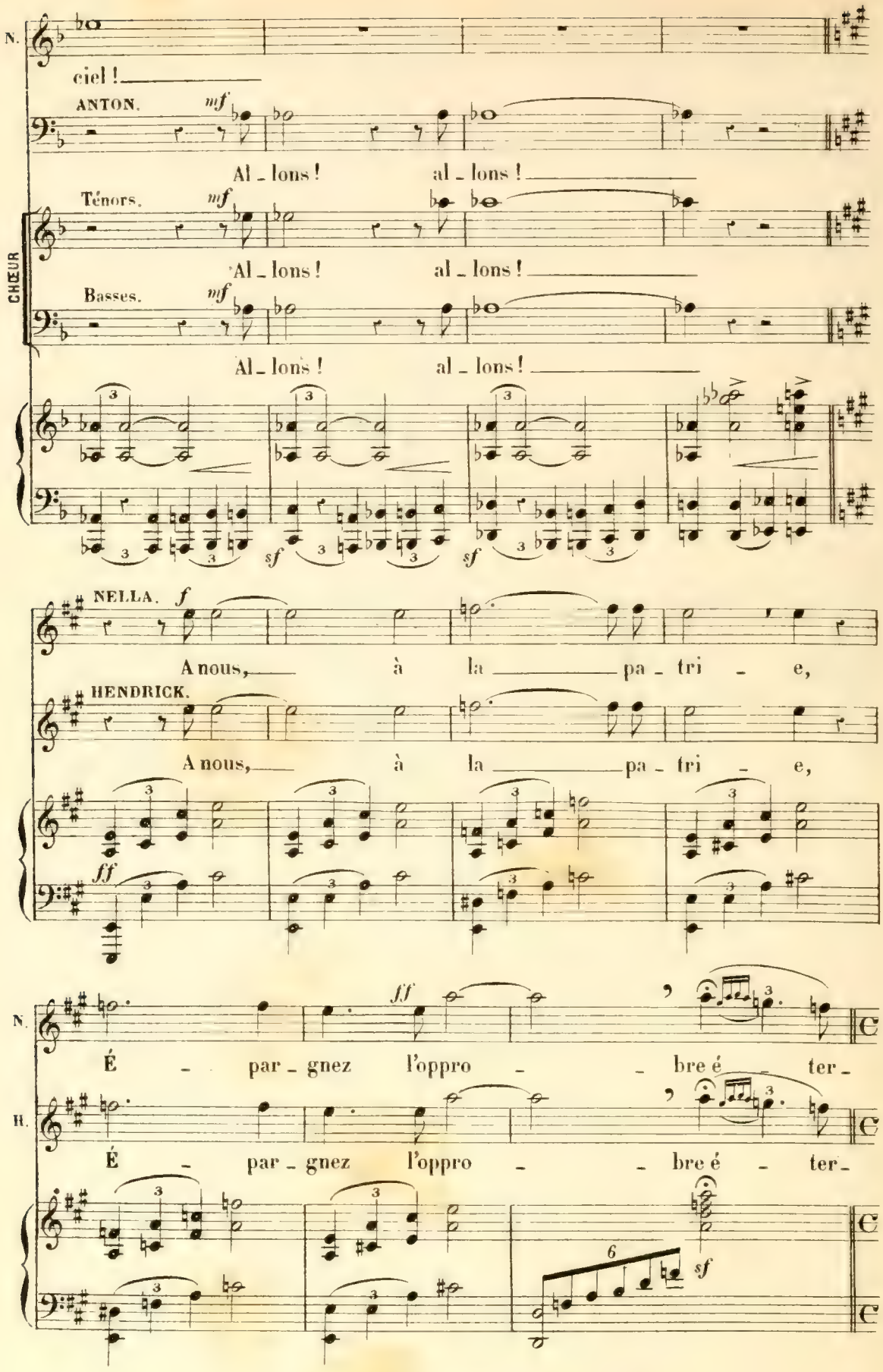
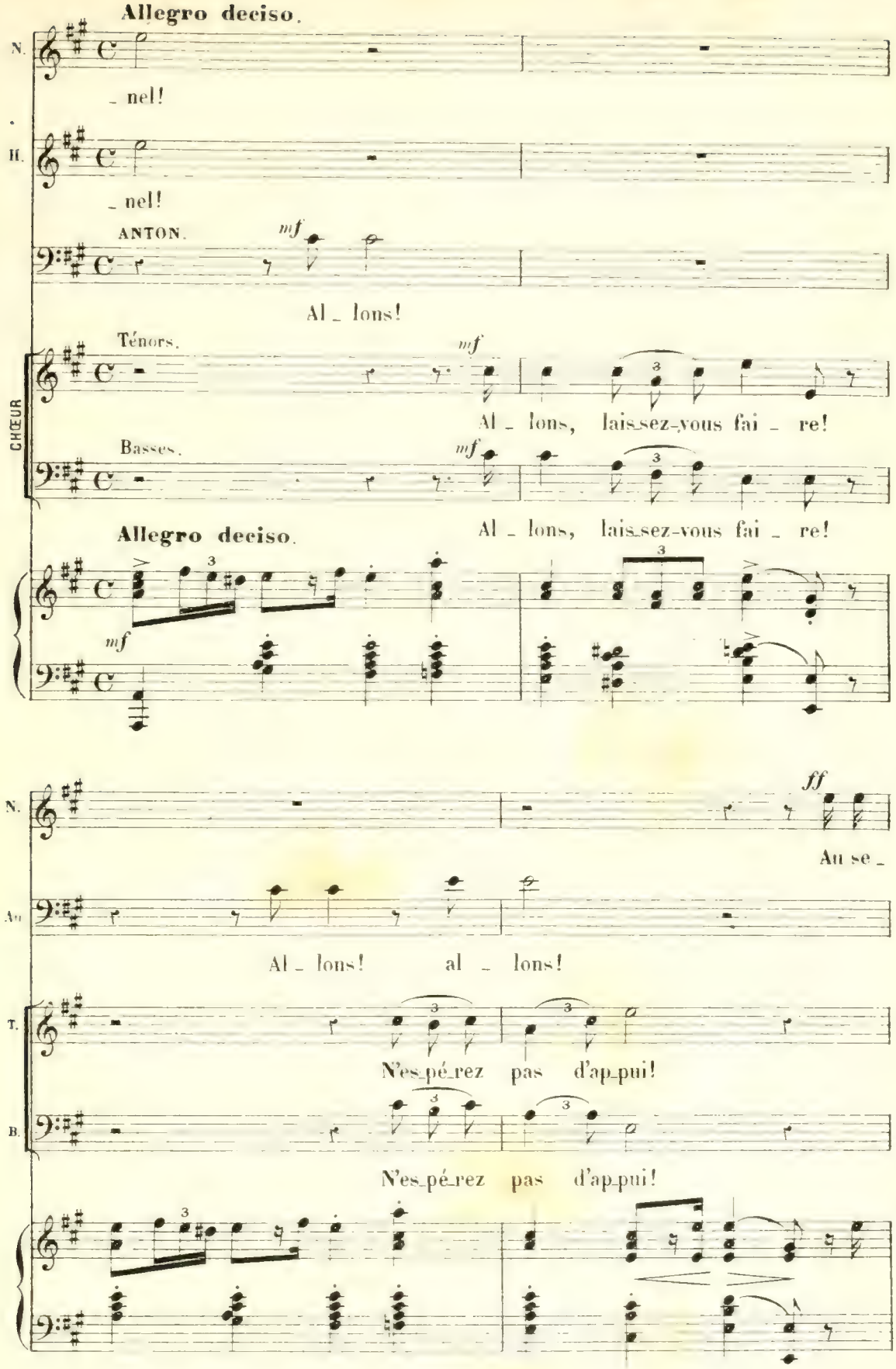
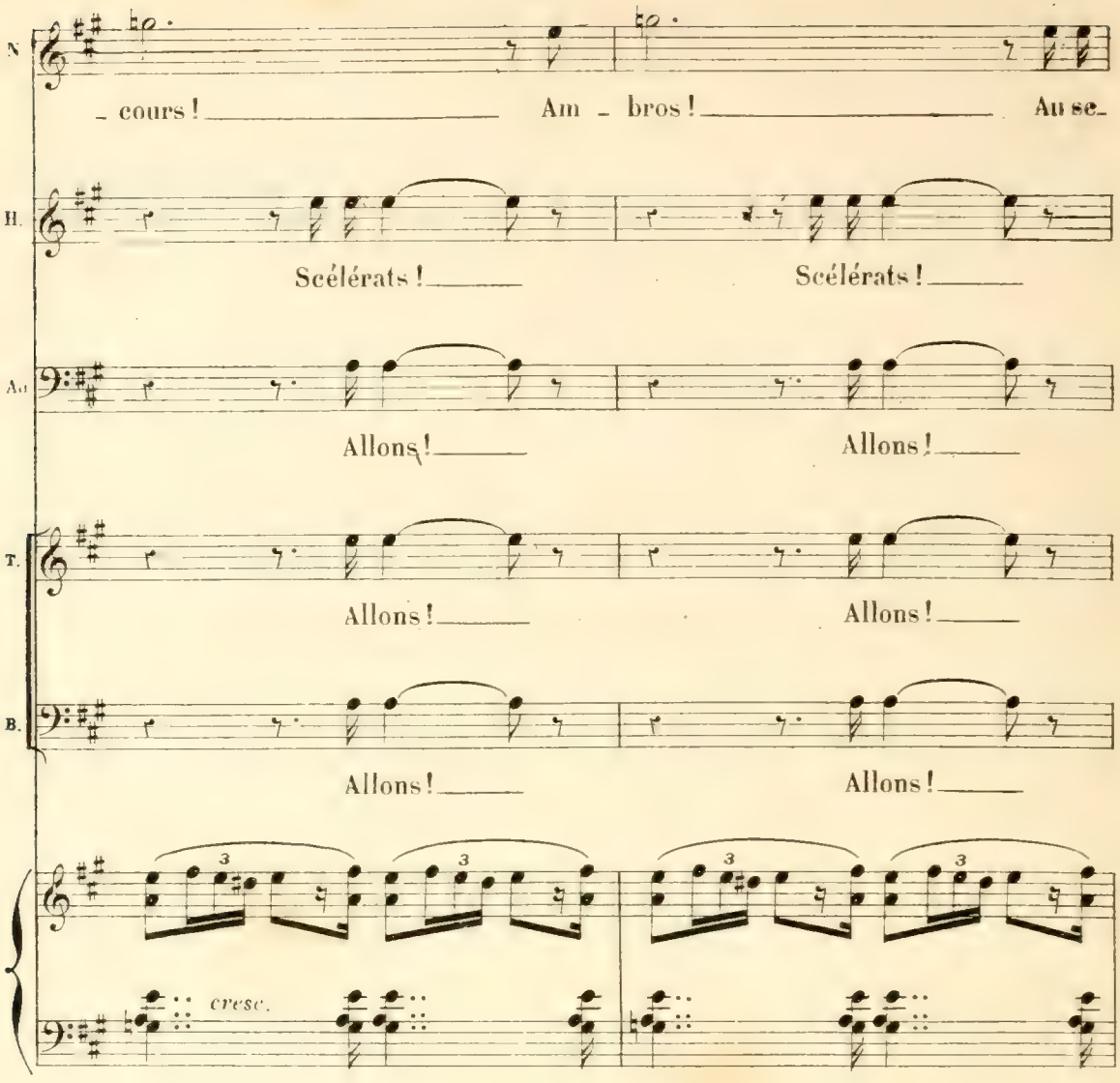
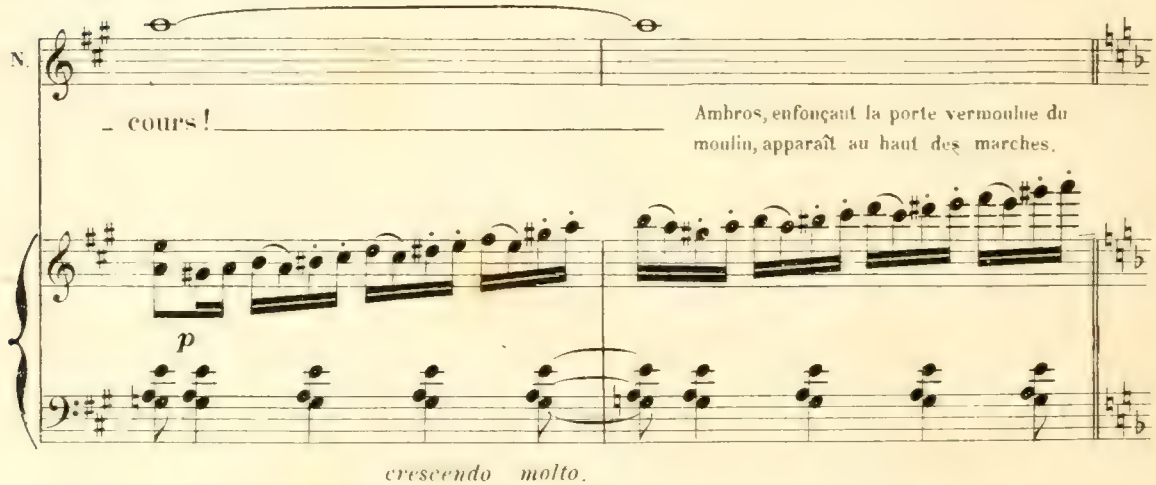
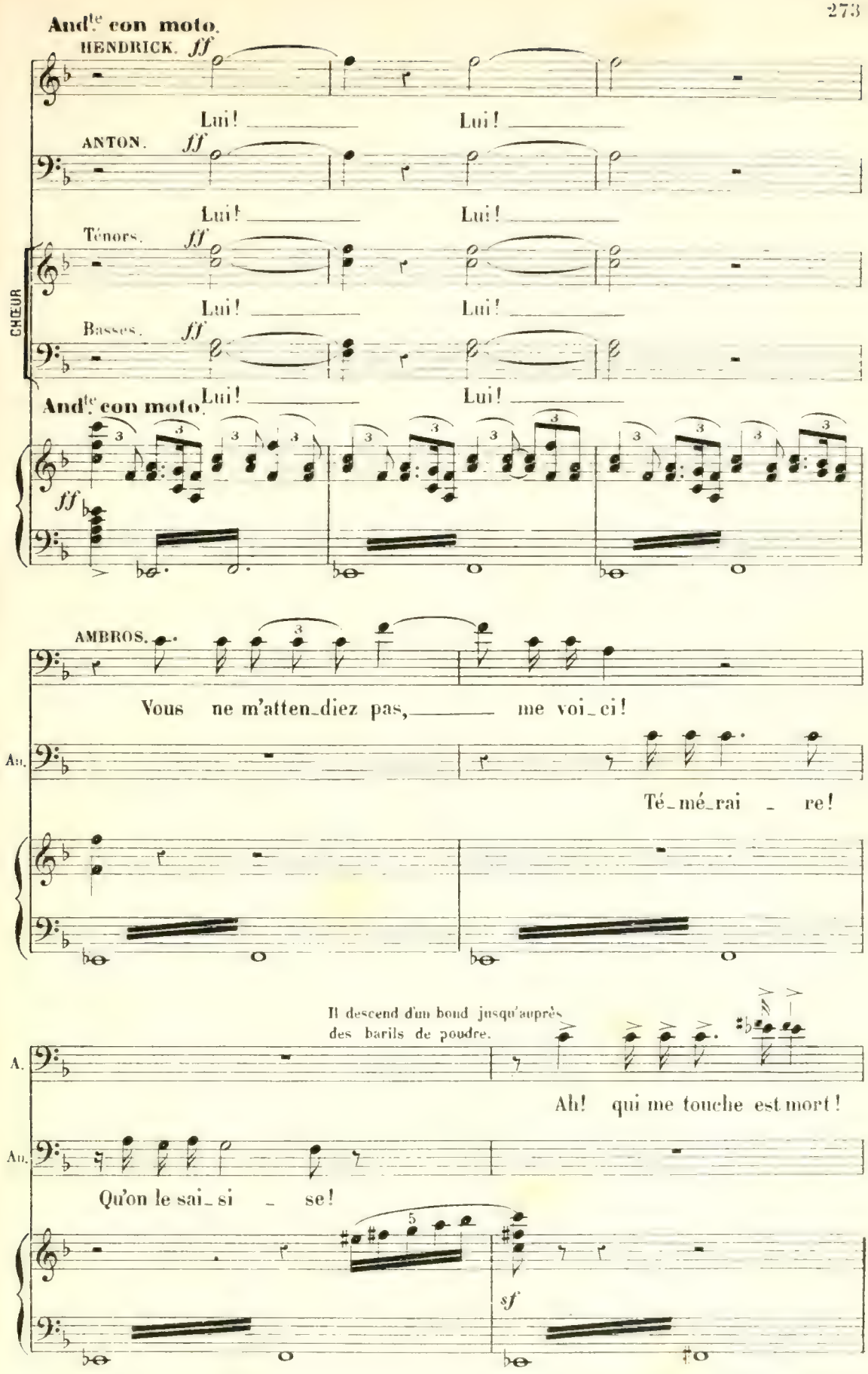
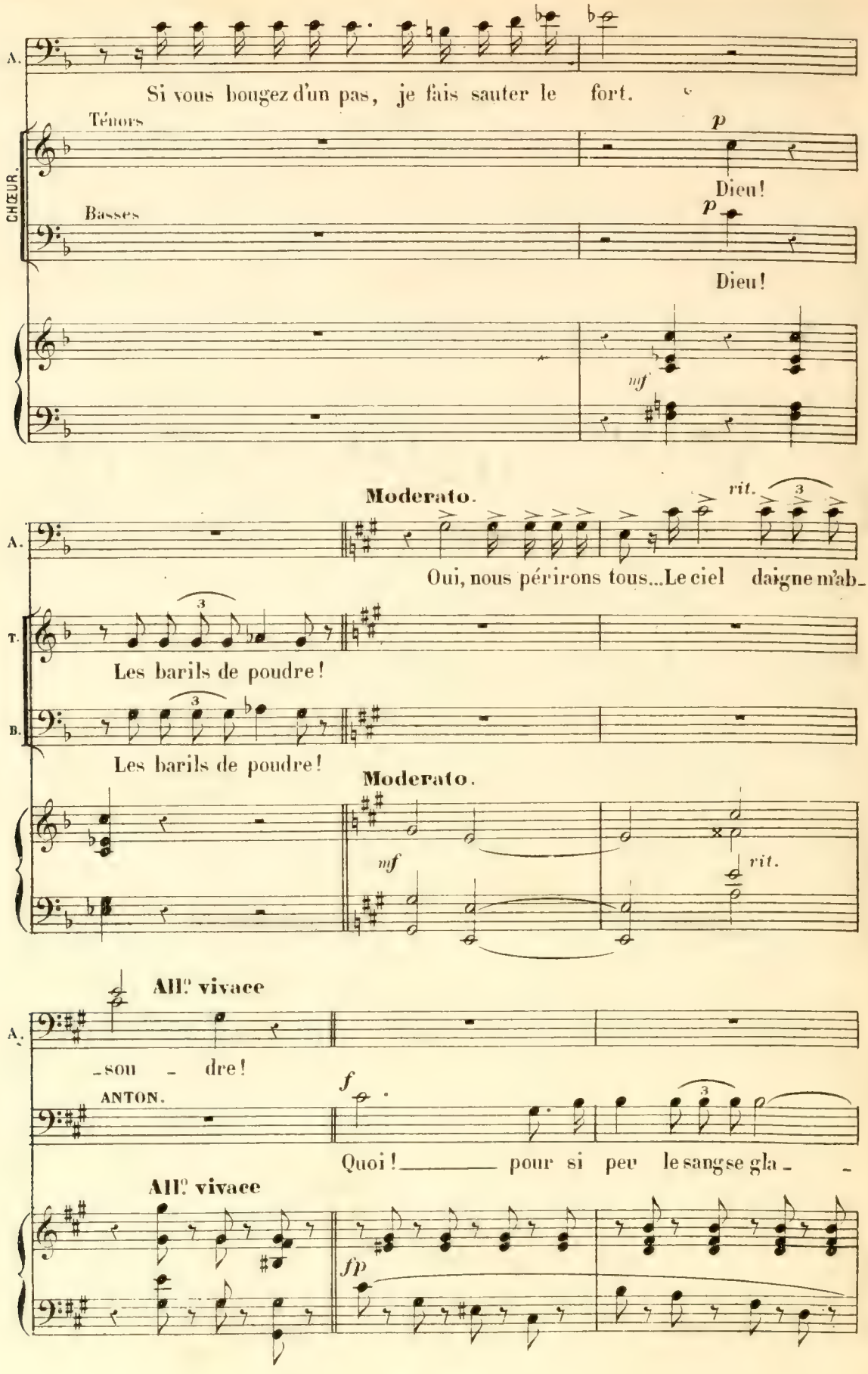
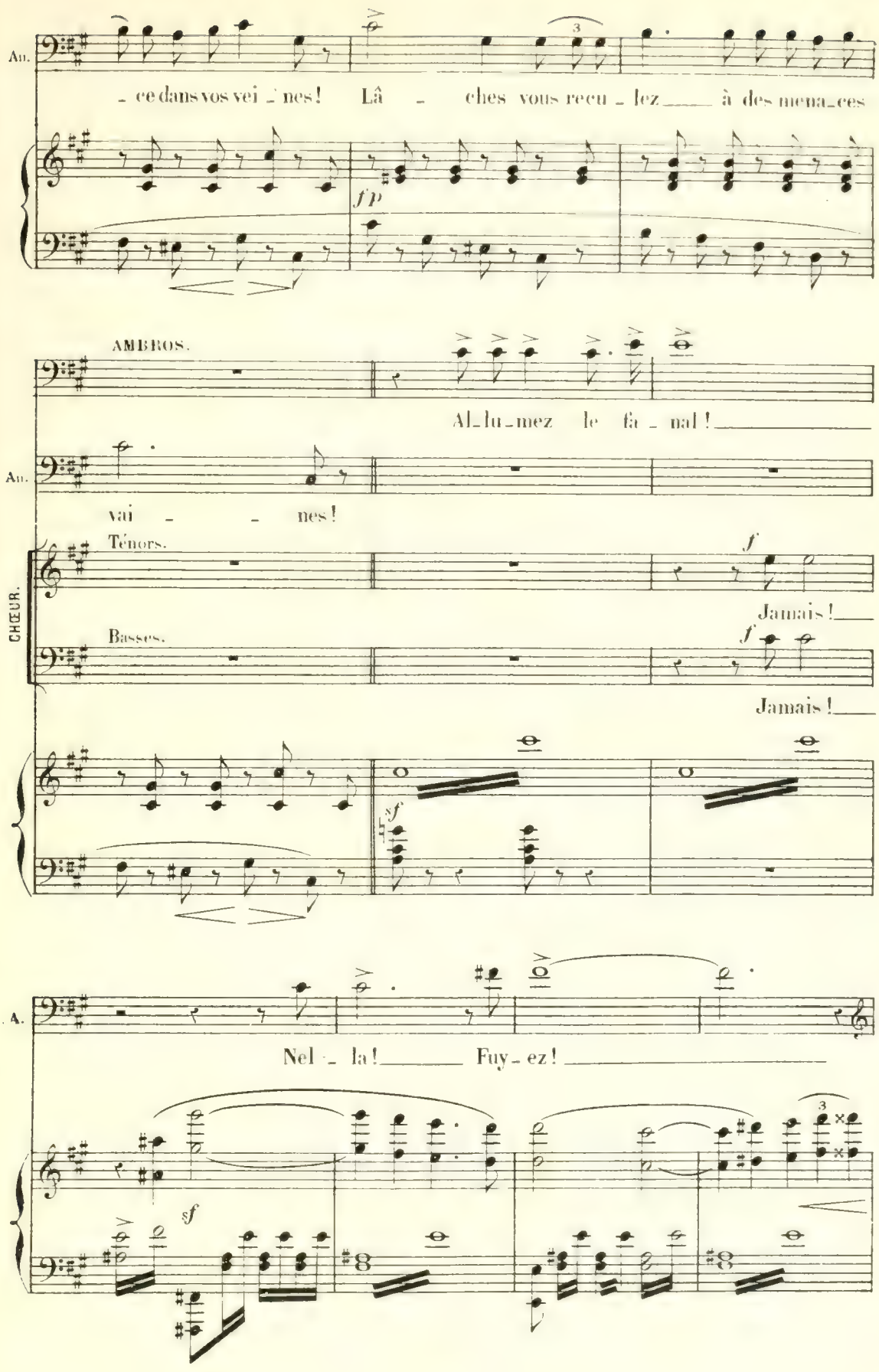
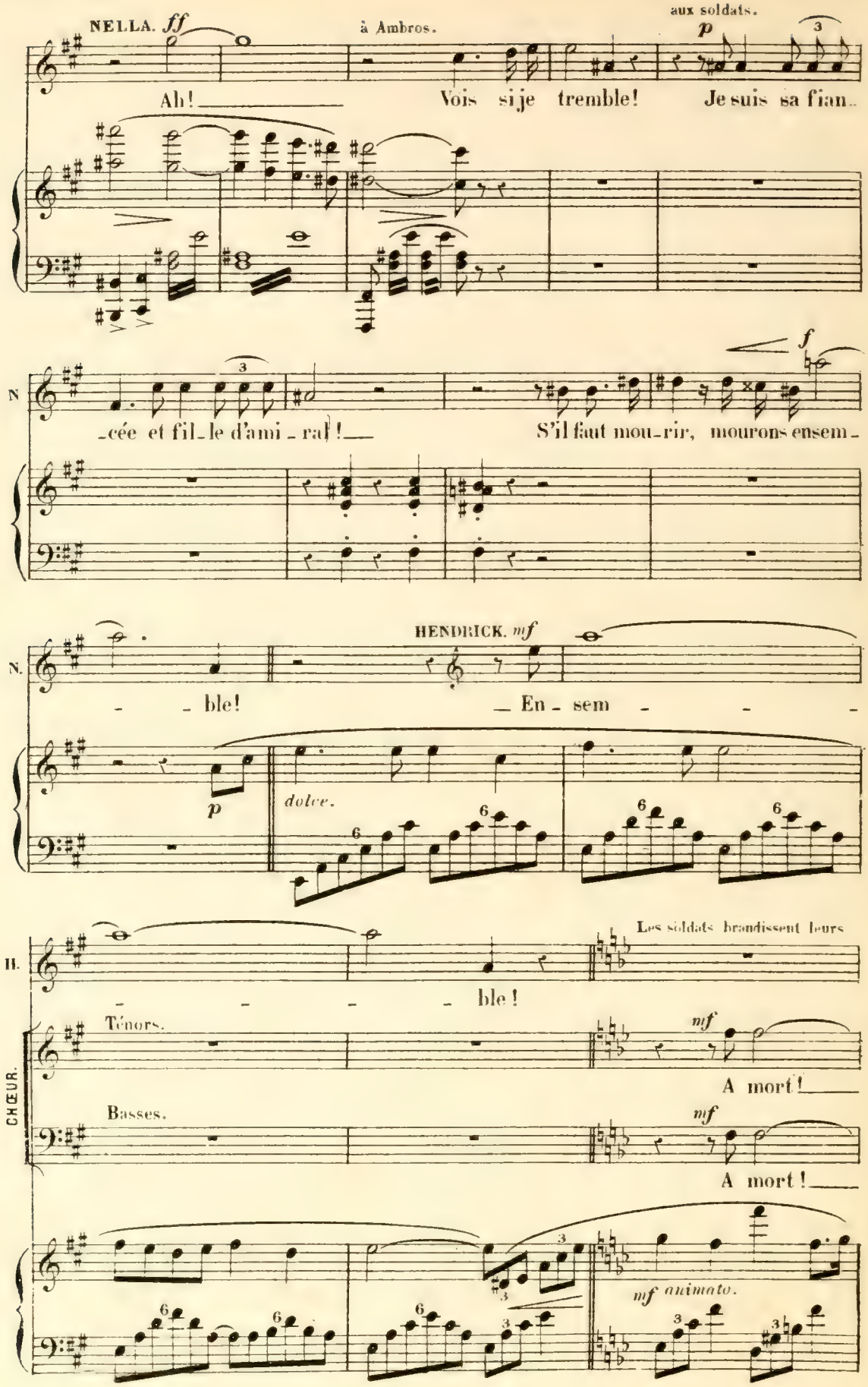

Agitato molto.
HENDRICK.
Ah! c'en est trop!
Toujours cet homme Qui se
Agitato molto.
dresse entre vous et moi!
Il est toujours le seul qu'on
nomme, Le seul en qui l'on ait foi!
Rien n'a donc pu le chasser
de votre âme? Vous l'aimeriez, fut-il infâme?

NELLA.
p
Puis-je oublier son a_mi_tié? Fût-il cou_pable, a_yez pi_tié!
vivo.
N.
Il faut donner le signal à sa place.
Que di_tes-vous? Votre regard me
HENDRICK.
f
Ja_mais!
f
segue
Allegro.
N.
gla_ce!
cresc.
H.
f
Je vous aime, Nel_la!... Cet Ambros, je le hais!
Allegro.
H.
ff
Oui, Nel_la, je vous ai_me D'un a_
ff
sf

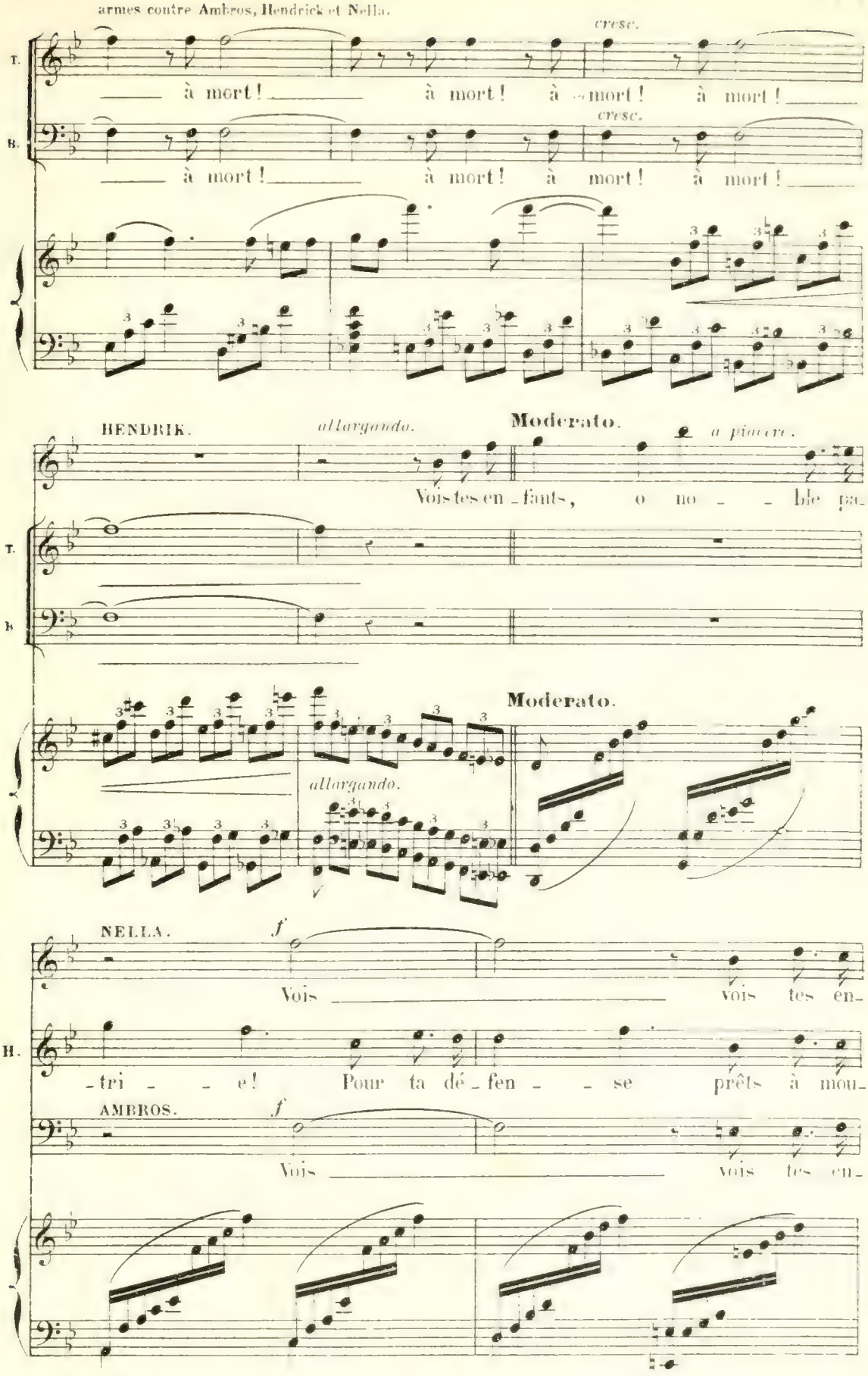

H.
_ mour immu_able et fort, Et j'attends cet ar_rêt su_
NELLA.
f
sfz
Dieu!
H.
_ prê _ me Qui doit dé_ci_der_ de mon sort! Cet Am_
sf
H.
_ bros, _ que m'im_por _ te! Tant mieux, si mon rival se
p
H.
perd! Ma passi _ on est la plus for _ te...
sf

H.
Je vous veux, j'ai trop souf_fert ! ___
Oui, Nella, ___ je vous
ff
ff
H.
ai_me D'un a_mour immuable et fort,
Et j'attends cet arrêt su_
H
_prê_me Qui doit décider ___ de mon sort !
sf
sf
rit.
a tempo
sf
sf
NELLA
p
Est-ce vous qui parlez ? Dans cette
p
sf

N.
heure de cri - se, Quand sur Nas - sau vainqueur peut se le - ver le jour, Lors -
f
. rit.
cresc.
rit.
pp
N.
- que la liberté du pays a - go - ni - se, Vous ne songez qu'à votre a -
p
p
rit.
p
Allegro.
N.
- mour!
HENDRICK.
ff
Allegro.
Pé - ris se la pa - tri - - e
f
H.
Et qu'un tyran nous domp - te! Vous n'épouserez
sfz
segue

Plus lent.
mf
H.
pas Ambros déshono - ré! Et moi je n'aurai
Plus lent.
mf
ff
H.
pas la douleur et la hon - te De vous
ff
NELLA.
H.
voir dans les bras d'un ri-val abhor - ré! Dieu!
ff
Lent.
pp
N.
tout m'abandon - ne, tout s'écroule à la fois! J'implore en vain: person - ne
Lent.
p
p
segue.

Poco più animato.
sfz rit.
N.
qui réponde à ma voix! Voyez, c'est une fem - me, Le désespoir dans l'â - me,
Poco più animato.
p
segue.
Agitato.
N.
Qui tombe à vos genoux, Et qui n'a d'autres armes Que sa plainte et ses
All.o vivace.
N.
larmes... Sauvez-nous! Sauvez - nous!
HENDRICK.
parlé.
Re-levez -
All.o vivace.
pp
H.
- vous! Relevez-vous! J'ai pitié de moi-
segue.
sfz
p

a tempo. pp
H.
- mê - me! Croyez le bien, j'étais fou!
a tempo.
ff
H.
Car ce cœur qui vous ai - me, C'est ce - lui d'un soldat, ce -
f
NELLA.
f
Du sacri-fice, alors, je vais donner l'exem -
H.
- lui - d'un citoy - en!
fp
cresc.
a piacere.
N.
- ple: Par la patrie en deuil, par Dieu qui nous contemple, Je vous le
pp

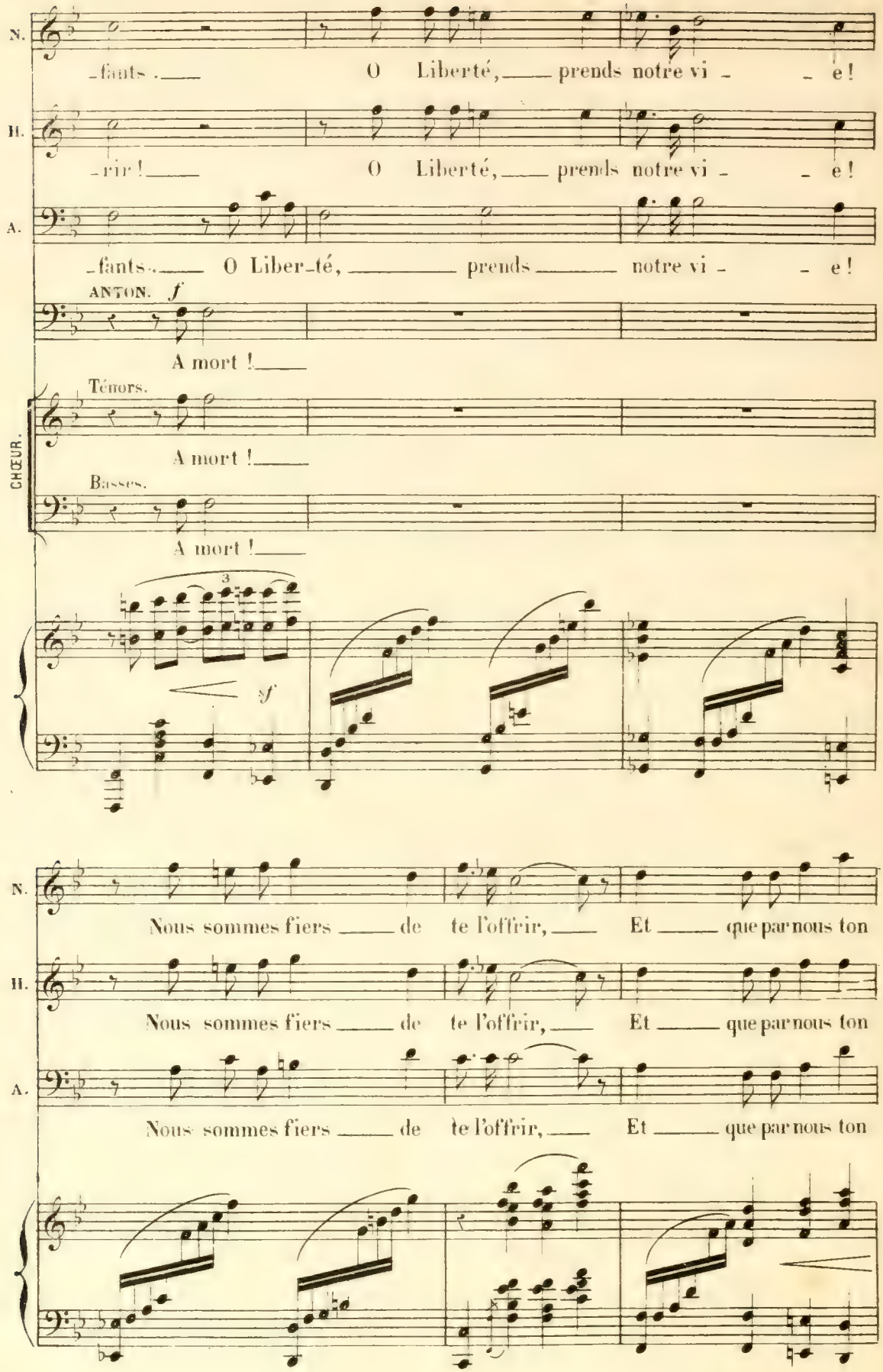

sempre all? vivace
N.
-jure, Hendrick, mon cœur ap-par-tien-dra, Tout en-tier
sempre all? vivace
pp
rit.
pp
Allegro
N.
pour jamais, à qui nous sau-ve-ra!
Allegro
segue
mf HENDRICK
cresc.
Dieu du ciel, vous l'a-vez en-ten-du! Dieu jus-te
mf
cresc.
H.
je la sau-ve-rai! Oui! Oui!
8
sf

Moderato quasi andantino.
H.
Je vous sau_ve _ rai!
Il est fait
dolce e moderato
le serment, le ser_ment qui pour jamais nous
li _ _ e. Mon de_voir, je le vois; ma
cresc.
hai_ne, je l'oubli _ _ _ e; De moi - mê _ _ _

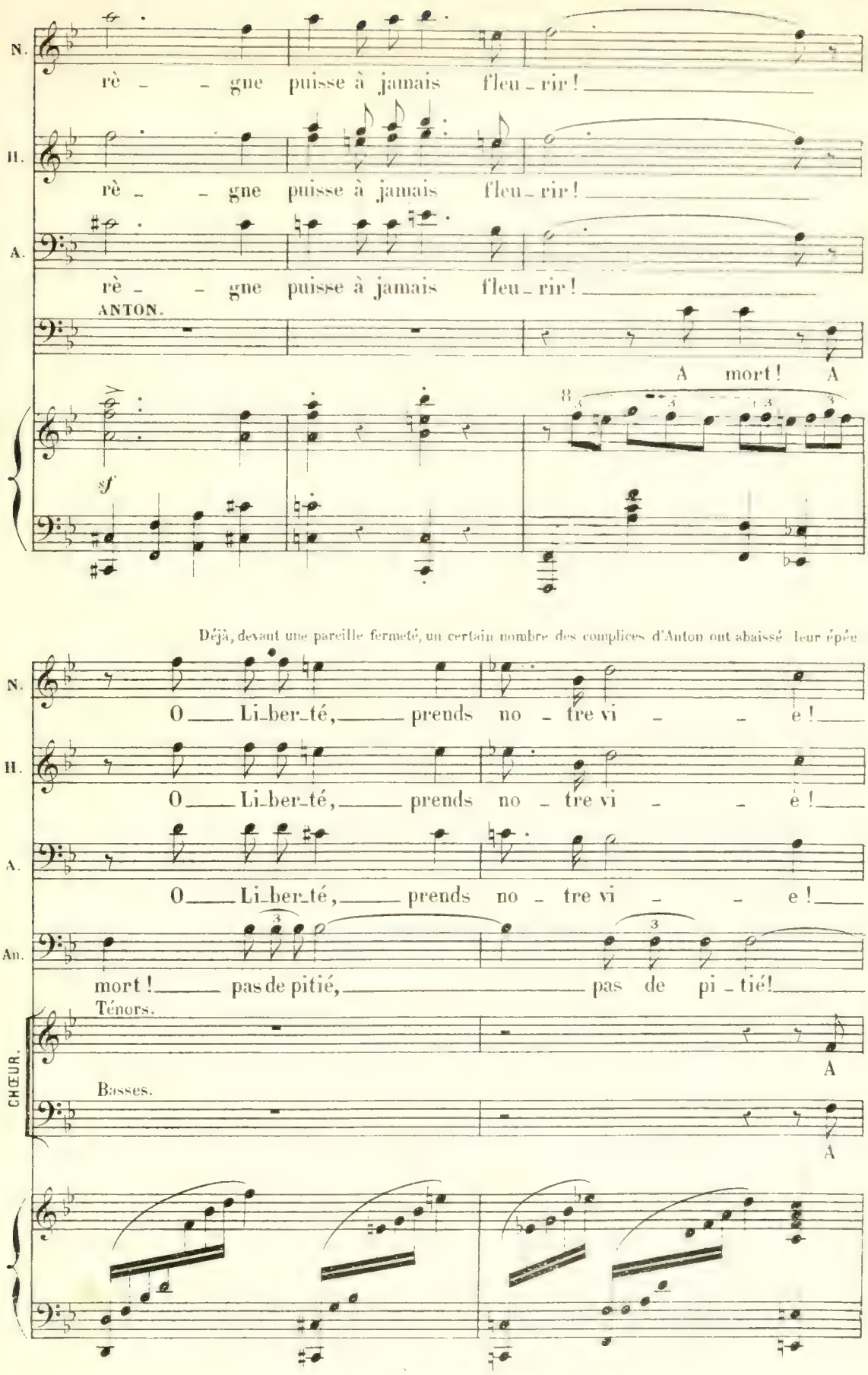

NELLA
a tempo.
sf
C'en est fait!
ff
rit.
H.
me je suis vain_queur!
rit.
p
a tempo.
N.
p
c'en est fait! pour Am_bros j'au_rais donné la
cresc.
N.
vi_e. Je re_non_ce à moi mê_me et
HENDRICK
cresc.
Mon de_voir, je le vois; ma
cresc.

N.
je me sacri_fi _ _ e
Ah!
H.
hai_ne, je l'oubli _ _ e;
Nel _ la!
p
p rit.
Poco agitato.
J'ai donné mon bon_heur
p rit.
Je veux gagner son cœur
animé
rit.
Poco agitato.
p
mon bon_heur
mon bon_
son cœur
son


pp
N.
_ heur!
pp
H.
cœur!
N.
H.
ANTON chantant dans la coulisse.
f
Dans son justaucorps de drap fin Le bour geois est gras comme un

NELLA. p
E_coutez! ce sont vos hom _ _
A. chan _ tre, Et tan_dis qu'il mange à sa faim. Nous nous ser _ rons le ven _ _
pp
N. _ mes! Il tri_omphent dé_jà! Là - bas, vers le rempart, C'est l'en_ne_mi! Son_
A. _ tre!
f.
Andante
N. _ gez au péril où nous sommes! Au signal!
HENDRICK.
Au signal! Il en est
Andante.

Lent.
Allegro.
ff
N.
Dieu!
H.
temps!
ANTON
apparaissant
ff
à ses hommes.
Il est trop tard!
Fai-
Lent.
Allegro.
f
ff
sf
8
H.
Scélé-rat
à Hendrick.
Au
- - tes!
L'in-ju - re est inu-ti - - -
p
aux soldats.
Au
- - le
J'ai donné l'or - - - dre, ex-é-cu-

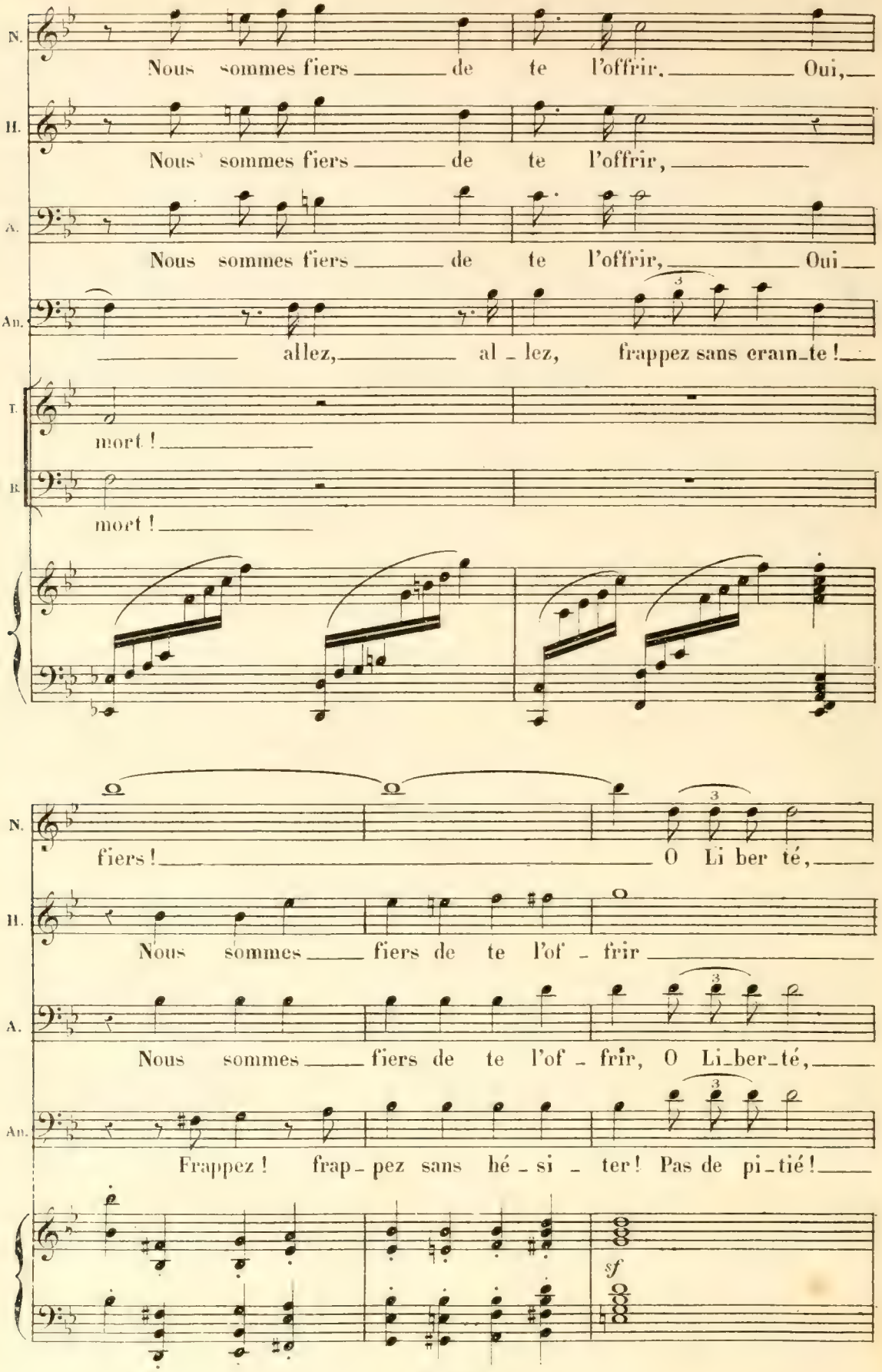
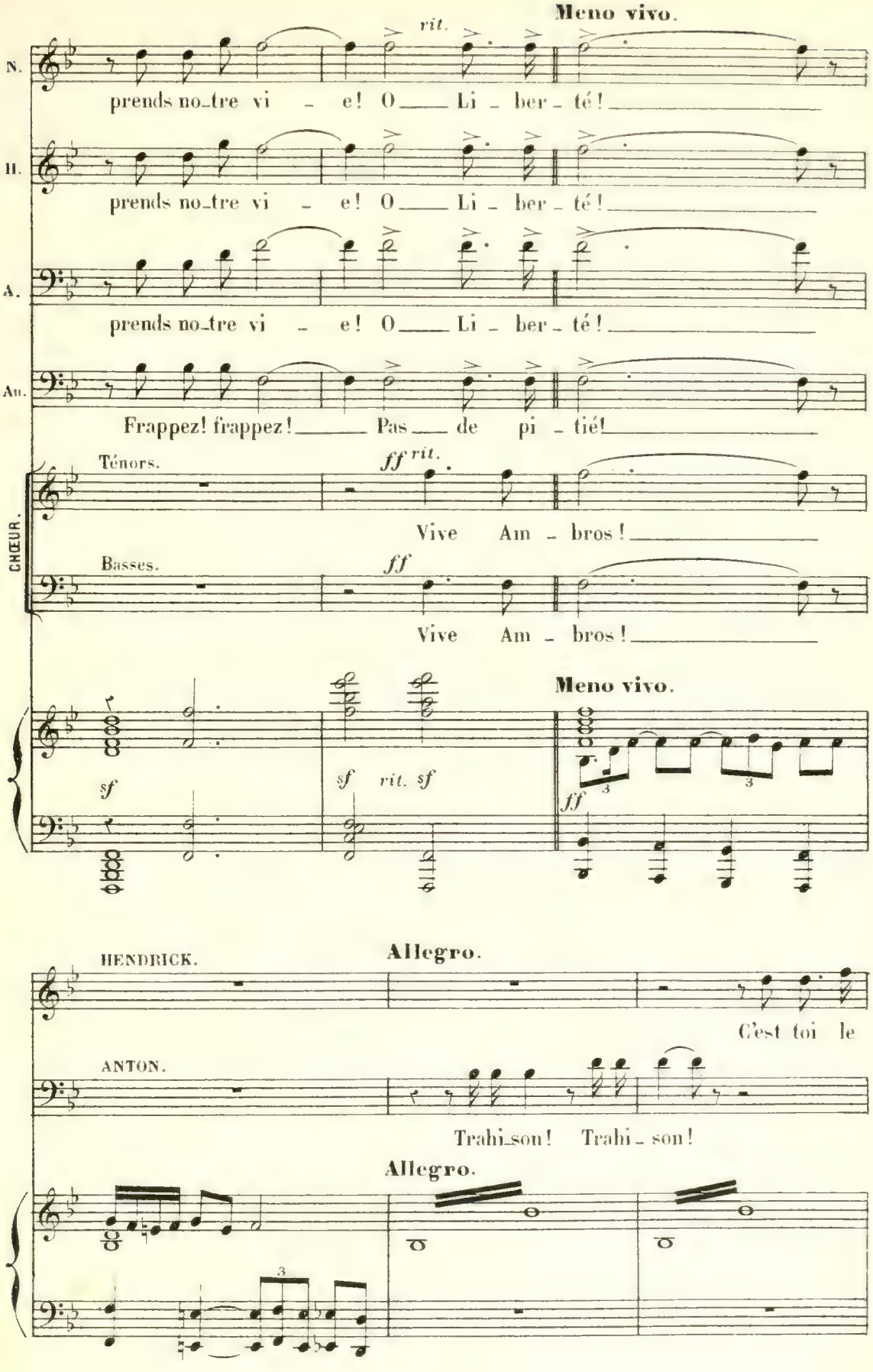

NELLA.
ff
Tout est per-
HENDRICK.
ff
Tu tra - his ton pa - ys!
Au
- tez
cresc.
sf sf
N.
- du!
H.
Au
Je dé - li - vre la vil -
sf
ff

N.
p
Sei_gneur,
H.
Scé_lé_rat!
Au
_ le!
CHŒUR
Ténors.
ff
Vi_ve Nas_sau!
Basses.
ff
Vi_ve Nas_sau!
fp
N.
ma voix t'im_plo_re! Que
N.
ton se_cours nous des_cen_

rit.
a tempo.
N.
de du ciel!
CHŒUR
Ténors
ff
Vi ve Nas sau!
Basses
ff
Vi ve Nas sau!
a tempo.
segue.
f
mf
Sei gneur, ma voix sup
fp
cresc.
pli e! Que ton se cours nous des
rit.
a tempo
cen de du
segue

N.
ciel !
ANTON.
mf
Al - lons ! al - lons !
CHŒUR
Ténors.
mf
Al - lons ! al - lons !
Basses.
mf
Al - lons ! al - lons !
sf
sf
NELLA.
f
A nous, à la pa - tri - e,
HENDRICK.
A nous, à la pa - tri - e,
ff
N.
ff
É - par - gnez l'oppro - bre é - ter -
H.
É - par - gnez l'oppro - bre é - ter -
6
sf

Allegro deciso.
N.
_ nel!
H.
_ nel!
ANTON.
mf
Al _ lons!
CHŒUR
Ténors.
mf
Al _ lons, lais_sez_vous fai _ re!
Basses.
mf
Al _ lons, lais_sez_vous fai _ re!
Allegro deciso.
mf
N.
ff
Au se _
Au
Al _ lons! al _ lons!
T.
N'es_pé_rez pas d'ap_pui!
B.
N'es_pé_rez pas d'ap_pui!

N.
– cours ! Am – bros ! Au se–
H.
Scélérats ! Scélérats !
Ad.
Allons ! Allons !
T.
Allons ! Allons !
B.
Allons ! Allons !
cresc.

N.
– cours !
Ambros, enfonçant la porte vermoulue du moulin, apparaît au haut des marches.
p
crescendo molto.

And.te con moto.
HENDRICK. ff
Lui! Lui!
ANTON. ff
Lui! Lui!
Ténors. ff
Lui! Lui!
CHŒUR
Basses. ff
Lui! Lui!
And.te con moto.
ff
AMBROS.
Vous ne m'atten_diez pas, me voi_ci!
An.
Té_mé_rai re!
Il descend d'un bond jusqu'auprès des barils de poudre.
A.
Ah! qui me touche est mort!
An.
Qu'on le sai_si se!
sf

A.
Si vous bougez d'un pas, je fais sauter le fort.
CHŒUR.
Ténors
p
Dieu!
Basses
p
Dieu!
mf
Moderato.
rit.
A.
Oui, nous périrons tous...Le ciel daigne m'ab-
T.
Les barils de poudre!
B.
Les barils de poudre!
Moderato.
mf
rit.
All.o vivace
A.
-sou - dre!
ANTON.
f
Quoi! pour si peu le sang se gla- -
All.o vivace
fp

Au.
ce dans vos vei nes! Lâ ches vous recu lez à des mena ces
fp
AMBROS.
Al lu mez le fa nal!
Au.
vai nes!
CHŒUR.
Ténors.
f
Jamais!
Basses.
f
Jamais!
sf
A.
Nel la! Fuy ez!
sf

NELLA. ff
à Ambros.
aux soldats.
p
Ah! Vois si je tremble! Je suis sa fian-
-cée et fil-le d'ami-ral! S'il faut mou-rir, mourons ensem-
f
HENDRICK. mf
-ble! En-sem
p
dolce.
Les soldats brandissent leurs
-ble!
Ténors.
Basses.
mf
A mort!
CHŒUR.
mf animato.


cresc.
T.
à mort! à mort! à mort! à mort!
cresc.
B.
à mort! à mort! à mort! à mort!
HENDRIK.
allargando.
Moderato.
a piacere.
Vois tes en - fants, o no - ble pa-
Moderato.
allargando.
NELLA.
f
Vois vois tes en-
H.
-tri - e! Pour ta dé - fen - se prêts à mou-
AMBROS.
f
Vois vois tes en-


N.
-fants. O Liberté, prends notre vi - e!
H.
-rir! O Liberté, prends notre vi - e!
A.
-fants. O Liber-té, prends notre vi - e!
ANTON. f
A mort!
CHŒUR.
Ténors.
A mort!
Basses.
A mort!
3
sf
N.
Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton
H.
Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton
A.
Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton


N.
rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!
H.
rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!
A.
rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!
ANTON.
A mort! A
sf
Déjà, devant une pareille fermeté, un certain nombre des complices d'Anton ont abaissé leur épée
N.
O Li-ber-té, prends no - tre vi - - é!
H.
O Li-ber-té, prends no - tre vi - - é!
A.
O Li-ber-té, prends no - tre vi - - e!
An.
mort! pas de pitié, pas de pi - tié!
Ténors.
A
CHŒUR.
Basses.
A

ou leur mousquet. Bientôt, ils se retournent tous contre lui et prennent le parti d'Ambros.



Meno vivo.
rit.
N.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!
H.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!
A.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!
Au.
Frappez! frappez! Pas de pi - tié!
CHŒUR.
Ténors.
ff rit.
Vive Am - bros!
Basses.
ff
Vive Am - bros!
Meno vivo.
sf
sf rit. sf
ff
HENDRICK.
Allegro.
C'est toi le
ANTON.
Trahi_son! Trahi - son!
Allegro.

Le fanal est

NELLA. courant au fanal

Sau -

H. traî - tre !

AMBROS. Pour la dernière fois, allumez le fa - nal !

hissé lentement jusqu'en haut du mât; une lueur rouge éclaire la scène. Antou, se voyant perdu, saute par dessus

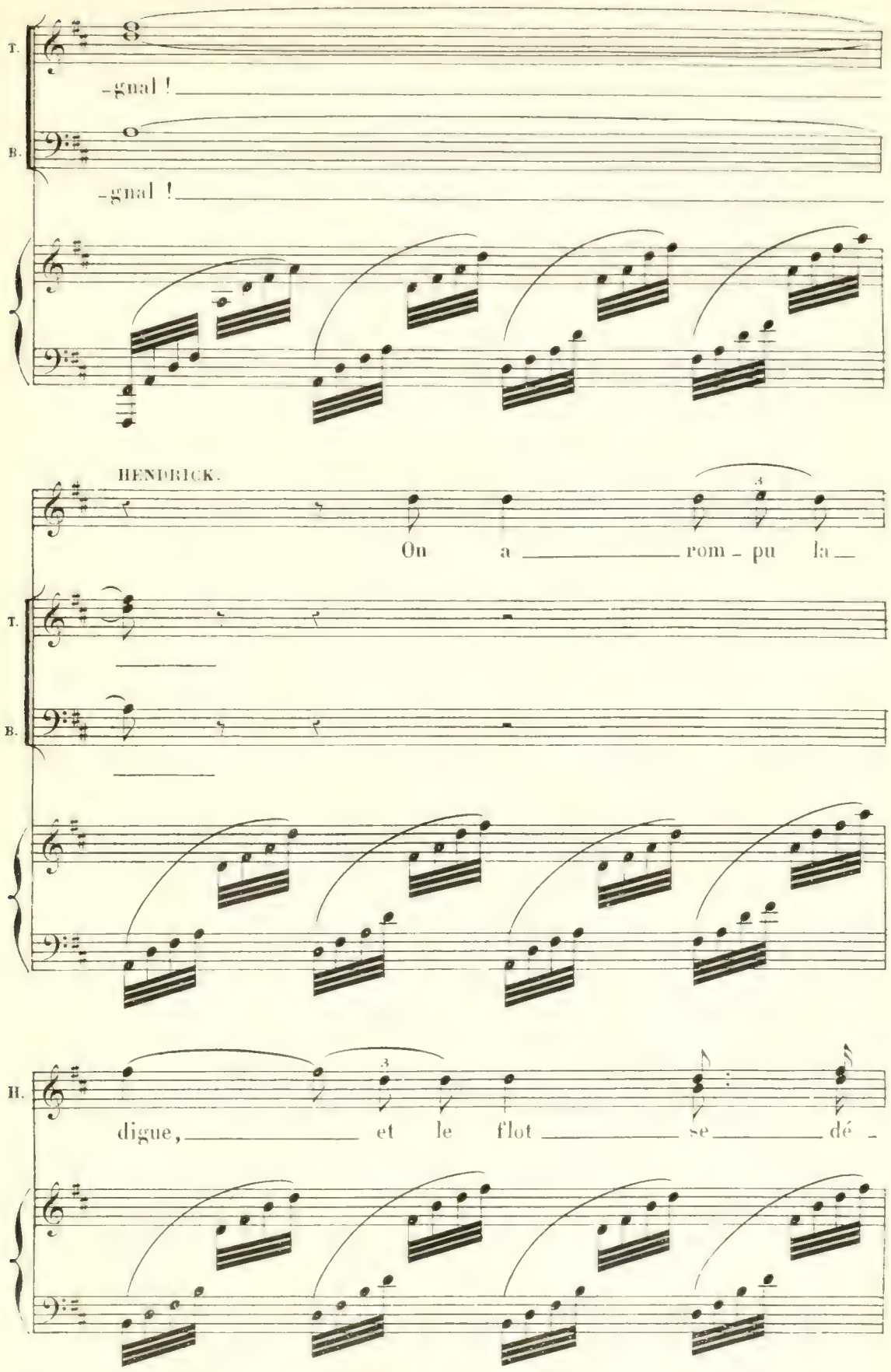
N. -vés !

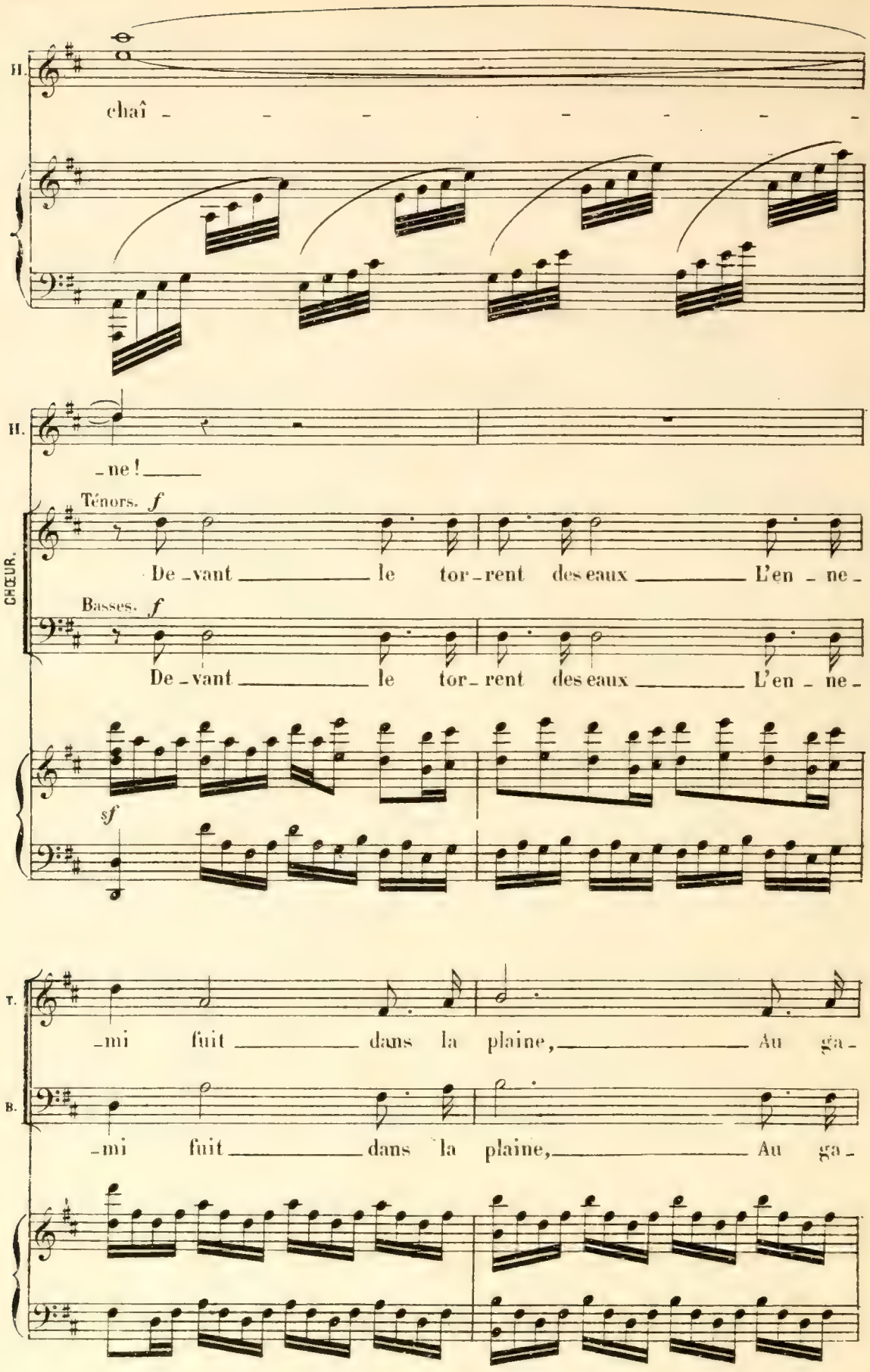
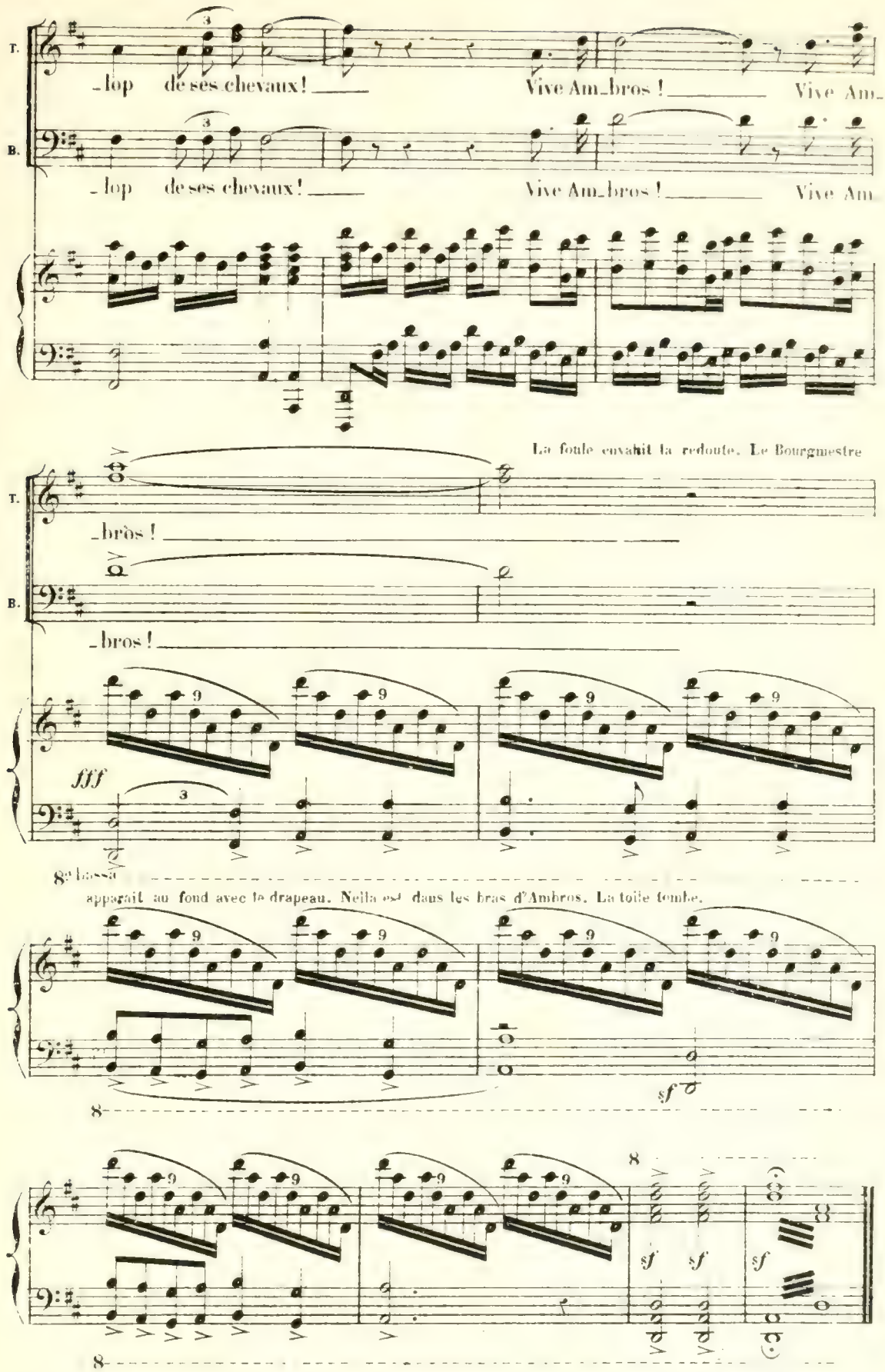
le rempart. Coup de canon lointain. Bruit de cataractes. L'inondation se répand sur les polders.

N.

CHŒUR. Ténors. *mf* Le si - gnal Le si -

Basses. *mf* Le si - gnal Le si -

sf

T.
-gnal !
B.
-gnal !
HENDRICK.
On a rom - pu la
T.
B.
H.
digue, et le flot se dé -


H.
chaî - - - - - - - - - -
H.
- ne ! -
CHŒUR.
Ténors. f
De - vant le tor - rent des eaux L'en - ne -
Basses. f
De - vant le tor - rent des eaux L'en - ne -
sf
T.
- mi fuit dans la plaine, Au ga -
B.
- mi fuit dans la plaine, Au ga -

T.
B.
_lop de ses chevaux! Vive Am_bros! Vive Am_
_lop de ses chevaux! Vive Am_bros! Vive Am
La foule envahit la redoute. Le Bourgmestre
_bros!
_bros!
fff
8
apparaît au fond avec le drapeau. Nella est dans les bras d'Ambros. La toile tombe.
sf
sf sf sf